

P S A L T E R I U M

I N

DIALECTUM COPTICAE LINGUAE MEMPHITICAM TRANSLATUM

AD FIDEM

TRIUM CODICUM MS. REGIAE BIBLIOTHECAE BEROLINENSIS INTER SE,
ET CUM TUKII ET IDELERI LIBRIS, NEC NON CUM GRAECIS ALEXANDRINI
CODICIS AC VATICANI, HEBRAICISQUE PSALMIS COMPARATORUM

E D I D I T

NOTISQUE CRITICIS ET GRAMMATICIS

INSTRUXIT

M. G. S C H W A R T Z E

IN LITERARUM UNIVERSITATE BEROLINENSI DOCTOR.

LIPSIAE, MDCCCXLIII.

SUM TIBUS IOH. AMBROS. BARTHII.

ε̅ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΠΙ ΖΟΥΙΤ ΟΥΓΧΟΣ ΙΕ

(¹) ΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΠΕ ΠΙ ΡΩΜΙ ΕΤΕ ΜΠΕΡΩΦΕ ΒΕΝ ΠΣΟΒΝΙ ΝΤΕ ΝΙ ΑΣΕΒΗΣ Σ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΩΖΙ Ε ΡΑΤΩ ΖΙ ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ Σ ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΩΖΕΜΟΙ ΖΙ ΤΚΑΘΕΔΡΑ ΝΤΕ ΝΙ ΛΟΙΜΟΣ Σ (²) ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΕΡΩΓΩΨ ΨΩΠΙ ΒΕΝ ΦΝΟΜΟΣ Μ ΠΟΪ Σ (ΟΥΟΣ) ΕΦΕΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ ΒΕΝ ΠΕΡΝΟΜΟΣ Μ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΝΕΜ ΠΙ ΕΧΩΡΣ Σ (³) ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΡ Μ ΦΡΗΤ Μ ΠΙ ΨΩΗΝ ΕΤ ΡΗΤ ΒΑΤΕΝ ΝΙ ΦΟΙ Μ ΜΩΟΥ Σ ΦΗ ΕΘ ΝΑΤ Μ ΠΕΡΟΥΤΑΣ ΒΕΝ ΠΣΗΟΥ ΝΤΗΙΩ Σ ΟΥΟΣ ΟΥ ΧΩΒΙ ΝΤΑΩ Ν ΝΕΣΦΟΡΦΕΡ Σ (ΟΥΟΣ) ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ Ε ΨΑΦΑΙΤΟΥ ΨΑΦΤ ΜΑΤ Ν ΒΗΤΟΥ Σ (⁴) ΠΑΙ ΡΗΤ ΑΝ ΝΙ ΑΣΕΒΗΣ ΠΑΙ ΡΗΤ ΑΝ Σ ΑΛΛΑ Μ ΦΡΗΤ Μ ΠΙ ΡΗΙΣΙ Ε ΨΑΡΕ ΠΘΗΟΥ ΝΕΖΩ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ Μ ΠΚΑΖΙ Σ (⁵) ΕΘΒΕ ΦΑΙ Ν ΝΕ ΝΙ ΑΣΕΒΗΣ ΤΩΟΥΝΟΥ ΒΕΝ Τ ΚΡΙΣΙΣ Σ ΟΥΔΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΒΕΝ ΠΣΟΒΝΙ ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ Σ (⁶) ΧΕ ΠΟΪ ΣΩΟΥΝ Μ ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ Σ ΟΥΟΣ ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙ ΑΣΕΒΗΣ ΚΝΑΤΑΚΟ Σ

Ps. I. Tit. ex *cod. D.* depromptus, in Gr. et Hebr. desideratur. Ceterum ε̅ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ = *ε̅ς το τέλος*, quibus redditur *ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ*. — v. 1. *μακαριος ανηρ*, *ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲁⲛⲉⲣ*, Copt. addit: *est*; *cod. C.* male ΒΕΝ ΠΕΡΣΟΒΝΙ, ut supra *T.*, *cod. D.* = *εν βουλη*, *ⲉⲛⲃⲟⲩⲗⲏ*; ΤΚΑΘΕΔΡΑ *T.*, ΤΚ' *cod. D.*, contra auctoritatem *Тукн* et *cod. D.* dedit *Io.* ΤΚΑΘΕΔΡΑ. Scribunt quidem *T.* et *codd. B. C. D.* ΑΝΟΜΙΑ, ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ, ΕΠΙΘΥΜΙΑ, ΒΟΗΘΙΑ, ΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΓΕΝΕΑ, ΖΥΔΟΥΜΕΑ, ΙΟΥΔΕΑ et his similia eodem modo, at eadem constantia: ΤΡΑΠΕΖΑ, ΚΥΘΑΡΑ, ΠΕΤΡΑ, ΠΡΟΣΦΟΡΑ, ΧΗΡΑ, etc. nec non in Ps. *ⲡⲥ ⲧⲕⲁⲑⲉⲃⲣⲁ* cf. hac de re librum meum *das alle Aegypten, Ersten Theiles zweite Abtheilung* p. 1333. — v. 2. ΨΩΠΙ *T.*, *cod. C.*, ΨΩΠ *cod. D.*; refert *Io.*, *T. L.* exhibere ΕΦΕΡΜΕΛΕΤΑΝ. Verum in eo, quo utor, *Тукн* exemplari nec non in *Rudim.* p. 202. *T.*, sicut *cod. D.*, recte ΕΦΕΕΡΜ' και μελετησει, *ⲉⲑⲉⲉⲣⲙ' ⲕⲁⲓ ⲙⲉⲗⲉⲧⲉⲣⲓⲉⲓ*. Contra, quem potissimum transcripsit *Io.*, *cod. C.* haud recte praebet ΕΦΕΡΜ' (Praesens). Ipse *Io.* perperam ΕΦΙ-ΕΡΜ'. Quod postulant Gr. et Π. ΟΥΟΣ, praetermisere *T.*, *codd. C. D.*; ΒΕΝ ΠΕΡΝΟΜΟΣ *T.*, *cod. D.*, *εν τῇ νομῇ αὐτοῦ*, *ⲉⲛ ⲧῆⲛ ⲁⲩⲧⲟῦ*, ΜΠΕΡΝ' *cod. C.* (*Io.*). — v. 3. ΕΦΕΕΡ *cod. D.*, ΕΦΕΕΡ *T.*, ΕΦΕΡ *cod. C.*; ΜΦΡΗΤ' *cod. C.*, ΜΦ' *T.*, *cod. D.*; ΨΩΗΝ *cod. C.*, ΨΩ' *T.*, *cod. D.*; ΒΑΤΕΝ *T.*, *cod. D.*, ΖΙΤΕΝ *cod. C.*; ΝΙ ΦΟΙ *T.*, *cod. D.*, ΝΙ ΦΩΙ *cod. C.* (*Io.*). Licet Copti in permultis aliis vocibus Ω et Ο permutare non cessent, longe constantius tamen ΦΟΙ de canalibus (*ⲉⲓⲉⲗⲟⲃⲟⲩⲥ*, *ⲉⲓⲉⲗⲟⲃ*), ΦΩΙ de crinibus usurpant; ΕΤΝΑΤ' *cod. D.*, ΕΘΝ' *T.*, *cod. C.*, cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1285; ΠΣΗΟΥ *T.*, *cod. C.*, ΠΣ' *cod. D.*; ΟΥΟΣ ΟΥ ΧΩΒΙ *T.*, *cod. D.*, και το φυλλον, *ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲑⲩⲗⲗⲟⲛ*, caret copula *cod. C.* (*Io.*); ΖΩΒ Ν' *T.*, *codd. C. D.* (*και παντα*, *ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲛⲧⲁ*); Praesens intens. ΨΑΦΤ ΜΑΤ' *T.*, *codd. C. D.*, at Gr. *κατενοδιωθησεται* et Π. *ⲕⲁⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲉⲓ* requirunt ΕΦΕΤ' Μ'. — v. 4. Copt. = *ουχ οὕτως οἱ ασεβεις, ἃ ουχ οὕτως*; ΝΙ ΑΣΕΒΕΣ *cod. C.*, ut supra *T.*, *cod. D.*; ΜΦΡΗΤ' *cod. C.*, ΜΦ' *T.*, *cod. D.*; ΡΗΙΣΙ *T.*, *cod. D.*, ΡΙΣΙ *cod. C.*, qui in *ⲗⲁ*, 5. scripsit Ν ΟΥ ΡΗΙΣΙ; ΠΘΗΟΥ *cod. C.*, ΠΘ' *T.*, *cod. D.*; ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΖΟ ΜΠΚΑΖΙ *T.* (*ⲙⲓⲡⲕⲁⲗⲓ*), *cod. C.* (*ⲙⲓⲡⲓⲕⲁⲗⲓ*), *cod. D.*, ἃ ἀπο προσώπου της γης. — v. 5. ΝΝΕ — ΤΩΟΥΝΟΥ *cod. D.*, ΝΝΕ — ΤΩΝΟΥ *cod. C.*, ΔΝ ΝΕ — ΤΩΟΥΝΟΥ *T.*, (*Io.*). Quamvis Ν in ΝΝΕ, si originem spectas, cum negatione ΔΝ conveniat, tamen cum praefixo Futuri ΝΕ (ΝΑ) copulatum, voce primam syllabam quam levissime premente, *plene*, ut dicunt, haud scribebatur cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1457; ΚΡΙΣΙΣ et ΘΜΗΙ *cod. C.*, absque punctis *T.*, *cod. D.*; ΝΙ ΡΕΡΝΟΒΙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 6. ΣΩΟΥΝ *T.*, *codd. C. D.*, mendose scriptum ap. *Io.* ΣΩΟΥΠ; ΟΥΟΣ ΦΜΩΙΤ *T.*, *cod. D.*, και ὁδος, *ⲕⲁⲓ ὁδⲟⲥ*, praeterm. ΟΥΟΣ *cod. C.* (*Io.*); ΦΜΩΙΤ bis *cod. C.*, ΦΜ' *T.*, *cod. D.*; ΕΣΕΒΕΣ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*

B (Ps. Hebr. II.)

† προφητιά εἶπε πᾶς ἐγγύχος κ̅ζ

(¹) Εἶπε οὖν ἅπαντες ἕνα ἄνω ἐβόλ οὖρος ἅπαντες λαός ἀγέρ μελέταν ἢ ἅπαντες πῆν ὡγίτ & (²) ἀγὼσι ἐ ρατοῦ ἵνε νι οὖρωοῦ ἵνε πκαρι & οὖρος νι (κε³) ἀρχῶν ἀγῶοῦ† εἰ μα & ἐ † οὖβε πῶτ νεμ ἐ † οὖβε περῆρε & (⁴) μαρεν σῶλπ ἢ νογσναγρ & οὖρος ἵνετνιοῦ ἢ πογ-κε-ναρβερ ἐβόλ ρι ἅων & (⁵) πῆτ ὡπ ἕν νι φηοῦ ἐφέσῶβι ἢ μῶοῦ & οὖρος πῶτ ἐφέελκ ὡαι ἢ σῶοῦ & (⁶) τότε ἐφέε-εακι νεμῶοῦ ἕν περῆωντ & οὖρος ἵνρηι ἕν περῆμβον ἐφέωτρεῶροῦ & (⁷) ἀνοκ δε ἀρταροι ἐ ρατ ἢ οὖρο ἐβόλ ρι τοτῆ & ἕξεν σῶν πι τῶοῦ ἐθ οὖαν ἵ-ταρ & (⁸) ἐ ρι ὡῶ ἢ πι οὖαρσαρῆν ἵνε πῶτ & πῶτ ἀρῆος νηι σφ ἵθῶκ πῆ πα-ῶρηι & ἀνοκ ἀιφῶκ ἢ φοοῦ & (⁹) ἀρι ἐτῆν ἢ τοτ ἵτα† ναι ἢ ἅπαντες ἕνος ἐ τεκ-κλήρονομιά & οὖρος πεκάμαρῆ ὡα ἀρῆησῆ ἢ πκαρι & (¹⁰) ἐκέλμονι ἢ μῶοῦ ἕν οὖ ὡῶτ ἢ βενιπῆ & οὖρος ἐκέοῦῶοῦ ἢ φρη† ἢ οὖ σκεῦος ἢ κεραμῆε & (¹¹) (οὖρος) † νοῦ νι οὖρωοῦ κα† & δι σῶ οὖον νῆβεν ἐτ † ἅπαντες ἐ πκαρι & (¹²) ἀρι βῶκ ἢ πῶτ ἕν οὖ ρο† & οὖρος θεληλ ναι ἕν οὖ σῶρτερ & (¹³) ἀμονι ἢ οὖ σῶ ἢ περ ἅς ἵνε πῶτ ἅωντ & οὖρος ἵνετῆντακο ἐβόλ ρι φῆῶιτ ἵνε †

Ps. II. Titulus ex *cod. D.* desumptus, apud *T.* inter Εἶπε et Πᾶς inserit νι ἢ καρ ἵνε. In Gr. et H. omnino deest. — v. 1. ἢ ἅπαντες πῆσῶοῦιτ *cod. C.*, *κερ*, *ρ*, ἕν ἅπαντες πῆσῶ *in vanis T.*, *cod. D.* (In). — v. 2. ἀγὼσι ἐ ρατοῦ etc. ut s. *T.*, *cod. D.*, ἀγὼσι ἐ ρατο ἵνε νι οὖροῦ *cod. C.*; Πκαρι *T.*, *cod. C.*, Πκ *cod. D.*; οὖρος νι κε ἀρχῶν *atque etiam principes T.*, *cod. D.*, (*καὶ οἱ ἄρχοντες, עֲוִיִּים*), νογκεαρῶν *cod. C.* — v. 3. ἢ νοσναγρ et ἢ νοκεναρβερ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 4. πῆσῶπ *T.*, *cod. D.*, πῆσῶ *cod. C.* (In), *ἢ ὁ κτεροῦστος ἐγγε-λάσεται ἢ αὐτοῦ* = ἢ μῶοῦ; οὖρος πῶτ *T.*, *codd. C. D.*, *ἢ καὶ ὁ κτεροῦστος*. — v. 5. ἵνρηι ἕν πῆρῶωντ *T.* (In), om. ἵνρηι *codd. C. D.* Qua in re fieri potuit, ut ἵνρηι propter ἵνρηι sequentis commatis a scriba adderetur, verum etiam ut simplex *en*, ῆ jam in priori commate fortius per ἵνρηι ἕν exprimeretur; ἵνρηι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; πῆρῆμβον *T.*, *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ἐφέω-τεῶροῦ *cod. C.*, Fut. ἐφέῶ (*T. cod. D.*) requirentibus Gr. *τεροῦστος* et H. *עֲוִיִּים*. — v. 6. ἀνοκ δε ἀ πῶτ ταροι ἐ ρατ *cod. D.*, ut s. *T.*, *cod. C.*, contra auctoritatem Gr. et Hebr. addidit πῶτ *cod. D.*; νογῶρο *cod. D.*, ut s. *T.*, *cod. C.*, versio Copt.: *me autem constituit me regem a se, εἰμι δε κτεροσταθην βασιλεύς ἢ ὑπὸ αὐτου* (*עֲוִיִּים עֲוִיִּים עֲוִיִּים*); ἕξεν *T.*, *cod. D.*, ρῆξεν *cod. C.*; σῶν *T.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 8. ἵτα† ναι: ut *dem tibi (καὶ δώσω σοι, עֲוִיִּים)*; ἐ τεκκλήρονομιά *T.*, *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ἢ πκαρι *T.*, *cod. C.*, ἢ π *cod. D.* — v. 9. ὡῶτ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; verba ἢ βενιπῆ οὖρος ἐκέοῦῶοῦ, quae adsunt in *T.*, *codd. C. D.*, Gr. et H., praetermisit *Id.*: οὖρος — ἢ φρη† ἢ οὖ σκεῦος *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*, *ἢ καὶ ὡς σκευος*. — v. 10. † νοῦ *T.*, *codd. C. D.*, *καὶ νῦν, עֲוִיִּים*; in unum contraxit *Id.* κα†δισῶ. At tres voces hae literae continent, scilicet κα† intelligite, et δι σῶ accipite doctrinam, quae prorsus conveniunt cum *αὐτετε, παιδεύθητε, עֲוִיִּים עֲוִיִּים עֲוִיִּים*: ἐπκαρι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* (ἐπικαρι *In.*); οὖον νῆβεν etc. *codd. C. D.*, [*παντες*] *ἢ οἱ κτερο-νῶντες*, οὖρος οὖον νῆβεν *T.*, abdicantibus copulam *codd. C. D.*, Gr. et H. — v. 11. θεληλ ναι *T.*, *codd. C. D.* = *αγαλλιασθε ἢ αὐτω*; οὖρο† *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 12. ἀμονι ἢ οὖ σῶ *T.*, *codd. C. D.*, *δοξασθε παιδείας (עֲוִיִּים עֲוִיִּים)*; non recte *T.* ἀμονι et *In.* in v. 9. ἐκέλμονι: ἢ περῆς *Tattam lex. p. 271.* vertit: *μηποτε, ne forte*. Sane in Gr. legitur *μηποτε οὖρωοῦ ἢ κτεροῦστος*. Verum ἢ περῆς cum sqq. significat: *ne facite permittere id, ut irascatur; καὶ ἐπολεισθε, עֲוִיִּים עֲוִיִּים*, Copt. addit particul. ἵνε; ἐβόλ ρι φῆῶιτ (*ἅ φῆῶιτ cod. C.*) ἵνε † ἢ *T.*, *codd. C. D.*, *ἢ ὁδο*

ΜΕΘΗΝΙ Σ (13) ΕΨΩΠ ΑΡΕ ΨΑΝ ΠΕΡΧΩΝΤ ΜΟΖ Ν ΧΩΛΕΜ Σ Ω ΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
ΕΤΕ ΖΗΟΥ ΧΗ Ε ΡΟΦ Σ

ᾠ (Ps. Hebr. III.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ ΕΦΦΗΤ ΕΒΟΛ ΗΑ ΤΖΗ Ν ΠΖΟ Ν ΑΒΕΣΣΑΛΩΜ
Ν ΠΕΡΩΗΡΙ ΣΤΥΧΟΣ ΙΕ

(2) ΠΟΤ ΕΘΒΕ ΟΥ ΑΓΛΩΑΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΝΜΟΙ Σ ΟΥ ΜΗΩ ΔΥΤΩΟΥΝΟΥ
ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ Σ (3) ΟΥΟΝ ΟΥ ΜΗΩ ΧΩ ΝΙΜΟΣ Ν ΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ΝΙΜΟΝ ΟΥΧΑΙ ΨΟΠ ΝΑΦ
ΗΕΝ ΠΕΡΝΟΥΤ Σ (4) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤ (ΝΘΟΚ*) ΠΕ ΠΑΡΕΦΩΟΠΤ Ε ΡΟΦ Σ ΠΑΩΟΥ ΟΥΟΖ
ΠΟΙΟΙ ΝΤΕ ΤΑΛΦΕ Σ (5) ΗΕΝ ΠΑΛΡΩΟΥ ΛΙΩΩ ΟΥΒΕ ΠΟΤ Σ ΟΥΟΖ ΛΙΩΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ
ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΠΕΡΤΩΟΥ ΕΘ ΟΥΑΒ Σ (6) ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΝΚΟΤ ΟΥΟΖ ΔΙΖΩΡΠ ΛΙΤΩΝΤ Σ ΧΕ
ΠΟΤ ΠΕΘ ΝΑΨΟΠΤ Ε ΡΟΦ Σ (7) Ν ΝΑΕΡ ΖΟΤ ΗΑ ΤΖΗ Ν ΖΑΝ ΘΒΑ Ν ΜΗΩ Σ ΝΗ ΕΤ

≠ δικαιοσύνη, Copt. *justitiae*. — v. 13. ΕΨΩΠ ΑΡΕ ΨΑΝ ΠΕΡΧ' ΜΟΖ Ν ΧΩΛΕΜ T., *cod. D.*, *ὅταν εκ-
καυθή εν ταχει ὁ θυμός αυτου* (ⲓⲃⲨ ⲙⲗⲙⲉ ⲗⲗⲓⲛⲓⲛⲓ), ΕΨΩΠ ΕΡΕ ΨΑΝ ΠΕΡΧ' ΟΥΟΖ Ν ΧΩΛΕΜ
cod. C. Quamvis ΟΥΟΖ inepte scriptum pro ΜΟΖ, sensum penitus pervertat, recepit tamen In., qui idem
ΕΡΕ tertiam personam comm. Praesentis male convertit in Futuri secundam pers. fem. ΕΡΕ. Ceteroquin,
grammatica Copto-Memphitica jubente (cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1589. 1876.*), dumtaxat
forma ΑΡΕ cum voce ΨΑΝ conjungenda est; Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ T., *cod. D.*, mendose scripsit ΝΟΥΝΙΒΕΝ,
simulque ΧΗ praetermisit *cod. C.*, ΖΗΟΥ *cod. C.*, ΖΘ' T., *cod. D.*; Ω ΟΥΝ' *cod. C.*, ut s. T., *cod.
D.*, cum T. D. facit C. al. — Huic Ps. additum in *cod. D.*: ΔΟΞΑ Α.

PS. III. v. 1. ΜΠΖΟ T., ΜΠ' *cod. D.*; ΝΑΒΕΣΣ' *cod. D.*, ΝΑΒ' T.; ΠΕΡΩΗΡΙ T. male, ut s. *cod. D.*,
του υίου αυτου, ⲓⲛⲓ. — v. 2. ΕΘΒΕ ΟΥ T. etc. (ⲧⲓ, ⲛⲏⲛ); ΝΗ ΕΤΖ' T., *cod. D.*, ΝΙ ΕΤΖ' *cod. C.*; ΔΥΤΩ-
ΟΥΝΟΥ T., ΔΥΤΩΝΟΥ *cod. C.*, quae, adjecto ΕΖΡΗΙ (ΕΖΡΗΙ *cod. C.*) pariter significant: *επανεστῆσαν*,
ΔΥΤΩΟΥ, demto radicali Ν, *cod. D.* — v. 3. ΧΩ ΝΙΜΟΣ T., *cod. D.*, ΧΩΜΜΟΣ *cod. C.* haud recte re-
tinuit In.; ΠΕΡΝΟΥΤ et v. 8. ΠΑΝΟΥΤ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.* — v. 4. ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤ ΝΘΟΚ, *tu
autem domine tu*, T., *codd. C. D.* (ⲟⲩ ⲃⲉ ⲕⲟⲓⲉ, ⲛⲏⲛⲓ ⲛⲏⲛⲓ); ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΡ' ΕΡΟΚ T. (In.): *tu es meus
recipiens me ad te*, ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΡ' ΕΡΟΦ: *ad se*, *codd. C. D.* Hanc dictionem bis offert Ps. ΝΗ, 10.
18., cujus in v. 10. T., *cod. D.* exhibent Ε ΡΟΚ, *cod. C.* autem Ε ΡΟΦ, contra in v. 18. *cod. D.* legit
Ε ΡΟΚ, T. et *cod. C.* Ε ΡΟΦ. In utroque v. PETAEUS ϣ in K convertit. Verum quum pronomem pro-
xime haud ad ΝΘΟΚ, sed ad substantivum, participii loco fungens, ΠΑΡΕΦΩΟΠΤ pertineat, tertiam perso-
nam pronominis suscipere praestat, *αντιληπτῶρ μου εἰ* (ⲛⲏⲛⲓ ⲛⲏⲛⲓ); perperam In. secundum *cod. C.*
ΠΑΩΟΥ, ΤΑΛΦΕ. Prioribus enim hujus codicis paginae, parum accurate scriptae, saepius non addunt puncta,
ubi ut v. c. in ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤ et paulo infra in Ν ΖΑΝ ΘΒΑ utique sunt insigenda. Alias autem *cod.
C.* una cum T. et *cod. D.* utramque vocem puncto insignivit ut v. c. Ζ, 16. ΤΕΦΑΦΕ, ΚΒ, 5. ΛΖ, 5.
ΤΑΛΦΕ, etc. ΝΗ, 15. ΠΟΥΩΟΥ, v. 18. ΠΕΡΩΟΥ (ubi T. ΠΕΡΩΟΥ), ΝΣ, 6. ΠΕΚΩΟΥ, v. 9. ΠΑ-
ΩΟΥ, etc. cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1323.*; ΠΟΙΟΙ T., *cod. D.*, ΠΩΙΟΙ *cod. C.*, *elevatio
(ύψων, ⲓⲛⲓ)*. — v. 6. ΑΝΟΚ ΔΕ T., *codd. C. D.*, εγω [δε] A. (εγω V., ⲓⲛⲓ); ΔΙΕΝΚΟΤ *cod. D.*,
ΔΙΕΝΚΟΤ T., tollendo puncto, quia vel ΕΝΚΟΤ vel ΝΚΟΤ est scribendum, ΔΙΑΙΕΝΚΟΤ male duplicato
Δι *cod. C.*; ΟΥΟΖ ΔΙΤΩΝΤ T., *cod. D.*, recte caret copula *cod. C.*, εἰς ἡγεροθην, ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ; ΠΕΤΝΑΨΟΠΤ
cod. D., ut s. T., *cod. C.* — v. 7. Ν ΖΑΝ ΘΒΑ *cod. C.* (non merum ΘΒΑ, quod ref. In.); ΑΥΤΩ
ΝΙΜΟΥ ΕΖΡΗΙ *cod. C.* Legendum est vel ΑΥΤΩΝΟ = ΑΥΤΩΝΟΥ vel ΑΥΤΩΝ = ΑΥΤΩΟΥΝ,
quandoquidem prior pars *cod. C.* sonum ΟΥ simpliciter O efferre solet (cf. v. 3. et Ε, 2. 11.). Sed tamen
cod. C. verbo ΤΩΝ, ΤΩΟΥΝ suffixum saepius auferente (cf. ΙΖ, 40. 49. ΙΘ, 9. ΝΗ, 2. ΠΖ, 11. ϣΔ,

κω† ἐ ροι ετ τωογνογ ἐζρηι ἐ χωι & (*) τωνκ πδ̄τ ναζμετ πανογ† & σε νθοκ
ακωαρι ἐ ογον νιβεν ἐτ οι ν χαχι ἐ ροι βεν ογ μετέφληογ & νι ναζαι ντε νι
ρεφερνοβι ακεμβωμογ & (9) φα πδ̄τ πε πι ογσαι ογοζ πεκμογ ἐξεν πεκλαο &

Δ (Ps. Hebr. IV.)

(1) ἐ πχωκ ἐβολ βεν ζαν ζωσ πι ψαλμοσ ντε δαγια σγχοσ ιϛ

(2) Ἐτ αιωω ἐ πωωι λρωωτεμ ἐ ροι νσε φ† ντε ταμεθμη & βεν ογ ζοx-
ζεα ακογεσωντ ωεν ζητ βα ροι (πδ̄τ) ογοζ σωτεμ ἐ ταπροσεγχη & (3) νι ωηρι
ντε νι ρωμι ωα θναγ σεζορω νσε νετενζητ & εθεβ ογ τετενμει ν † μετέφληογ
ογοζ τετενκω† ν κα † μετνογx & (4) ἀρι ἐμι κε λ πδ̄τ ερογ ερ ωφηρι νι πεθ
ογδβ νταγ & πδ̄τ εφεσωτεμ ἐ ροι βεν παξινοω ογβηγ & (5) σωτ ογοζ νπερ
ερ νοβι & νη ἐ τετενσω νμωογ βεν νετενζητ ἀρι εκκαζ ν ζητ ἐζρηι ἐ χωογ

12.) quam afferente (cf. v. 2. Α, 5.) atque adeo hīc suffixi loco pronomen ΜΜ' addente, probabilius istam vocem ΔΥΤΩΩΝ pronunties. Pro ΔΥΤΩΩΝ exhibet T. ΕΤΤΩΟΥΝ et cod. D. ΕΤΤΩΟΥΝΟΥ, quod magis convenit dictioni Graecorum participiali. Ceterum ΝΙΜΟΥΥ cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 8. ΤΩΝΚ Πδ̄τ φ† cod. C., praeterm. φ† T., cod. D., Gr. et Hebr.; ΣΕ ΝΘΟΚ T., codd. C. D., ὅτι & αὐ'; ἔΤΟΙ T., ΕΤ' codd. C. D.; βΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ T., cod. D., sine puncto cod. C., μεταως (ἡ). — v. 9. του κυριου η σωτηρια, η ψαλη η ηηηη, φα πδ̄τ πε πι ογσαι T., cod. D., φαπιογσαι cod. C., qui praeter ΠΕ, male etiam πδ̄τ abiecit; ογοζ πεκμογ ἐξ' πεγλ atque ejus praecedentium in populum suum, T., codd. C. D., (Id.) (& καὶ ἐπὶ τον λαου σου η ελλογια σου, ηηηηη ηηηηη).

Ps. IV. v. 1. βΕΝ ΖΑΝ ΖΩC, εν ἡμοις ψαλμοσ Α., εν ψαλμοις ρδη V., הנהיננו; — v. 2. ΕΤΑΙΩΩ T., codd. C. D. (Id.); πδ̄τ T., codd. C. D., deest in Gr. et H.; προσεγχη cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 3. Copt. Quo usque gravantur vestra corda, εως ποτε βαρικαρδιοι (הבליהי בברי הנהינה), σεζορω cod. C., ut s. T., cod. D.; ΕΤΒΕ cod. C., ut s. T., cod. D.; μετφληογ cod. C., ut s. T., cod. D., vanitatem, ματαιοτητα, ματαιοτητα A., ματαιοτητα V., ρη; μετνογx T., μεθ' codd. C. D. cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1284. — v. 4. σε λ πδ̄τ ερογερωφηρι νιπ' T., cod. D., σε πδ̄τ ερογερωφηρι νιπ' cod. C. (ερε πδ̄τ ερογερωφηρι TATTAM lex. p. 626.). Noli opinari punctum inter C et O conspicuum, notam esse elisi Ε. Solet enim cod. C. scribere: πδ̄τ.νθοκ, εθνοσ. δγωω, πδ̄τ.αρχοσ.νηι, etc. Liqueet e suffixo numeri plur. verbi ερε, sensu plurali ωφηρι esse capiendum. Namque suffixum verbi ερε, ubi objectum enunciationis respicit, cum genere et numero illius objecti conspirat (מַרְ, 28. תְּהִיבִי — אֶכְרַעֲרָזְבֹס עֶזְרִי עִי שׁוֹן, מִד, 9. עֵלֶאֱרַעֲרָקוֹגְנוֹף נִי־מוֹק נִבְהִתוֹף, זֶד, 9. 10. זָאן אֶרֹגְזִי אֶכְרֹרֹף וֹגְנוֹף, נִי־קַאֲזִי — אֶכְרַעֲרָוִיבִי אֶכְרַעֲרָ־אֶוֹאִי, al.). Ex his exemplis formares λ πδ̄τ ερεγερω' νιπ' cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1149. 1150. Copulavit quidem Ps. λ, 22. secundum T. et cod. C. in σε λφρογερωφηρι νιπερ-
ναι, notam pluralis (ΟΥ) atque notam singularis (ϛ). Quos vero lectio cod. D. (Ν ΝΕΡΝΑΙ) erroris convincit. Explicat pluralem ερογ nostro in loco sensus collectivus, constructioni relativae ΠΕΤ, ΠΕΘ peculiaris (cf. ζ, 5. ΖΑΝ ΠΕΤΖΩΟΥ, Β, 1. ΖΑΝ ΠΕΤΩΟΥΙΤ). Sed tamen Gr. & καὶ γνωστε, ὅτι εθανμαστωσεν κυριος τον υσιον αυτου et Hebr. לֹ הַיְהִי הַיְהִי הַיְהִי-בִי עַדְךָ expostulant singularem λ — ερεγ; εφεσωτεμ ἐροι T., codd. C. D., εἰσακουσεται & μου"; βΕΝ ΠΕΧΙΝΟΟΥΩ ΟΒΕγ (non οβηγ. ut ref. Id.) cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 5. ΝΗ Ε ΤΕΤΕΝΣΩ Μ' T., cod. D., ΝΕΤΕΤΕΝΣΩ Μ' cod. C., & ἄ' λεγετε; ἀριμκαζ cod. C., ut s. T., cod. D., και κατανυγητε Α., κατανυγητε V. (ἡ): ἐ-
ζρηι cod. C., ut s. T., cod. D.; ΝΕΤΕΝΚΩΤ cod. D., ΝΕΤΕΝΜΑΝΕΝΚΟΤ cod. C., ΝΕΤΕΝΜΑΝΝΚΟΤ

ΞΙΧΕΝ ΝΕΤΕΝΜΑ Ν ΝΚΟΤ · (⁶) ΩΩΤ Ν ΟΥ ΩΟΥΩΟΥΩΙ Ν ΘΜΗ (ΟΥΟΣ) ΑΡΙ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΩΤ · (⁷) ΟΥΟΝ ΟΥ ΜΗΩ ΧΩ ΝΙΜΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩΤΑΜΟΝ Ε ΝΙ ΑΓΑΘΟΝ · ΑΦΕΡ ΟΥ ΜΗΝΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΝ ΝΧΕ ΦΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ ΠΕΚΖΟ ΠΩΤ · (⁸) ΑΚΤ Ν ΟΥΝΟΦ ΕΒΡΗΙ Ε ΠΑΖΗΤ · ΑΓΑΨΑΙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΟΥ ΟΥΟ ΝΕΜ ΟΥ ΗΡΠ ΝΕΜ ΟΥ ΝΕΖ ΝΤΩΟΥ · (⁹) ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΟΥ ΖΙΡΗΝΗ ΕΥ ΟΠ ΕΙΕΝΚΟΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΖΩΡΠ · ΧΕ ΝΘΟΚ ΝΙΜΑΓΑΤΚ ΠΩΤ ΑΚΕΡΙ ΩΩΠΙ ΉΕΝ ΟΥ ΖΕΛΠΙΣ ·

Ē (Ps. Hebr. V.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΘ ΝΑΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ
ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΚΗ

(²) ΒΙ ΣΜΗ ΠΩΤ Ε ΝΑΧΑΧΙ · (ΟΥΟΣ*) ΚΑΤ Ε ΠΑΒΡΩΟΥ · (³) ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΒΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΑΤΩΒΖ · ΠΑΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΝΟΥΤ ΧΕ (ΝΘΟΚ ΠΕ*) ΤΝΑΤΟΒΖΚ ΠΩΤ · (⁴) ΤΟΟΥΙ ΕΚΕΩΤΕΜ Ε ΠΑΒΡΩΟΥ · ΩΩΡΠ ΕΙΕΤΑΖΟΙ ΝΑ ΖΡΑΚ (ΟΥΟΣ) ΕΚΕΝΑΓ Ε ΡΟΙ · (⁵) ΧΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΝΟΥΤ ΕΦΟΥΩ ΑΝΟΜΙΑ ΑΝ · ΟΥΔΕ Ν ΝΕΦΩΠΙ Ν ΉΗΤΚ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ΙΡΙ Ν ΠΙ ΠΕΤ ΖΩΟΥ · (⁶) ΟΥΔΕ Ν ΝΟΥΩΠΙ ΕΥΣΜΟΝΤ ΝΧΕ ΝΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ Ν ΠΕΜΘΟ

T. — v. 6. ΩΟΥΩΩΙ T., ΩΟΥΩΟΥΩΙ cod. C. (expuncto tamen medio Ω); ut s. cod. D.; ΝΘΜΗ T., cod. C., ΝΘ cod. D.; και ελπιατε, וְיִצְחָק. — v. 7. ΟΥΟΝ ΜΗΩ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΤ quis poterit monstrare nobis T., codd. C. D. (τις δειξει ἡμῶν, וְיִצְחָק), super Θ calamus ruber in cod. D. ser. T. cf. Ps. A, 3.; ΑΦΕΡ ΟΥ ΜΗΝΙ T., codd. C. D.: fecit aut fuit signum, εσειμωθη (הָיָה); ΕΖΡΗΙ ΕΧΟΝ cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 8. ΝΟΥΟΥΝΟΦ T., cod. D., ut s. cod. C.; ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΤΑΖ cod. C., ut s. T., cod. D., απο καρπου, καιρον, A., απο καρπου V. (הַעֲוָה); ΝΤΕ ΟΥ ΟΥΟ T., cod. D., σιτου (סִיטוּ), ΝΤΕ ΟΥ ΟΥΟΥ cod. C.; ΝΕΜ ΟΥ ΝΕΖ T., codd. C. D., ἢ και ελαιου; ΝΤΟΥ cod. C. haud recte recep. Id. cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1206. 1657. 1683., ut s. T., cod. D.; ΕΙΕΝΚΟΤ T., ΕΙΕΝΚΩΤ cod. C., (male Id. ΕΙΕΝΚΟΤ), ut s. cod. D.; ΑΚΕΡΙΩ cod. C., ut s. T., cod. D. —

Ps. V. v. 1. ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΘΝΑΕΡΚΛΗΡ' T., cod. D. (superser. T): in eos, qui possidebunt, at Gr. ὑπερ της κληρονομοσης (הַיְהוּדִים הַלְוִיִּם). — v. 2. ΕΠΑΒΡΩΟΥ (ut v. 4.) cod. C., ut s. T., cod. D.; ΟΥΟΣ ΚΑΤ T., codd. C. D., deest copula in Gr. et Hebr. — v. 3. ΤΥΚΙΟΥΜ ΣΕΚΟΥΤ, Id. recepit ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΑΒΡΩΟΥ, quamvis cod. C. et cod. ΤΑΤΤΑΜ (lex. p. 190.) Ε ΠΒΡΩΟΥ suppeditent. Quod quidem, in cod. D. quoque exaratum, rectissime se habet. Nam, ne taxem sensum inconcinnum: *animum adverte ad clamorem meum precum mearum*, Gr. praebet: προσχες τη φωνη της δεησεως μου et Hebr. וְיִצְחָק לְקִרְבְּךָ הַקְּשִׁיבָה; ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΝΑΤΩΒΖΚ cod. C., ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΕΤΝΑΤΩΒΖΚ (de forma ΤΩΒΖΚ cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1211.) cod. D., ὅτι προς σε προσευξομαι, לְפָנֶיךָ אֶשְׁחָבֶנָּה. Pro ΝΘΟΚ ΠΕ scribendum erat ΖΑ ΡΟΚ. Quod falsissime dedit T. ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ Τ', incaute praetulit Id.; vox ΠΩΤ, χυριε deest in H. — v. 4. ΕΙΕΤΑΖΟΙ T. (ΕΙΕ), cod. D., παραστησομαι, וְיִצְחָק, male cod. C. ΕΤΑΖΟΙ, quod in suam rem convertit Id., non apte allegans Marc. 14, 18., quoniam ibi neutiquam Futurum, sed Infinitivus, praepositioni (relativo) Ε subjectus (Ε ΤΑΖΟΙ ad capiendum me) requiritur; ΕΚΕΝΑΓ ΕΡΟΙ T., codd. C. D., και εποψη με (εποψομαι), A., (και εποψομαι V., וְיִצְחָק). — v. 5. Praefixo in ΕΦΟΥΩΩ (sic codd. C. D., ΕΦ' T., Id.) praemittit calamus ruber cod. D. negationem Ν, cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1851.; σι ἢ εἴ; ΟΥΔΕ T., codd. C. D., ουδε (or), A., ουδε V.; ΝΕΦΩΠΙ male cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 6. ΝΟΥΩΠΙ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΕΥΣΜΩΝΤ cod. C., ut s. T., cod. D.; neque erunt constituti, ουδε διαμενουσιν; ΠΩΤ T., codd. C. D., [χυριε]; ΑΚΜΕΤΕ

ἢ ΝΕΚΒΑΛ ἔβολ ἄ πῶτ ἀκμεστε οὔον νιβεν ἔτ ἐρ ζωβ ἔ τ ἀνομιὰ ἄ (7) ΧΝΑΤΑΚΕ ΟὔΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΣΑΧΙ ἢ τ ΜΕΤΝΟΥΧ ἄ οὔ ρωμι ἢ σνοϋ ρι χροϋ πῶτ: δι βοτ ἢμιοϋ ἄ (8) ἀνοκ δε κατα πάωαι ἢτε πεκναι εἰεὶ ἔβοϋν ἔ πεκνι ἄ εἰεοϋωϋτ νλζρην πεκ-ερφει ἔθ οὔαβ ἔεν τεκροτ ἄ (9) δι μωιτ νηι πῶτ ἔεν τεκμεθμνι ἄ εῶβε νλζασι σοϋτεν παμωιτ ἢ πεκμῖθο ἔβολ ἄ (10) χε ἔμνι ωοπ ἔεν ρωοϋ λν ἄ οὔ εἰφληοϋ πε ποϋρητ ἄ οὔ ἢζαϋ εφοϋην πε τοϋωβωβι ἄ λϋερ χροϋ ἔβολ ἔεν ποϋλας ἄ (11) μα ραπ ἔ ρωοϋ φτ ἄ μαροϋ ρει ἔβολ ἔεν νοϋσοῖνι (τηροϋ*) ἄ κατα παωαι ἢτε νοϋμετάσεβης × ροτοϋ ἔβολ ἄ χε αϋτ χωντ νακ πῶτ ἄ (12) οὔοϋ νιαροϋ οὔνοϋ ἢμωοϋ ἢχε οὔον νιβεν ἔτ ἐρ ρελπις ἔ ροκ ἄ εὔεθεληλ ωα ἔνεϋ οὔοϋ εκέωωπι ἢ ἔητοϋ ἄ οὔοϋ εὔεωοϋωοϋ ἢμωοϋ ἢ ἔητκ ἢχε νη τηροϋ εῶ μει ἢ πεκραν ἄ (13) χε ἢθοκ ἀκμοϋ ἔ πι ἔμνι πῶτ ἄ ἢ φρητ ἢ οὔ ροπλον ἢτε οὔ τ ματ ἀκτ ἢ οὔ χλομ ἔ χων ἄ.

5 (Ps. Hebr. VI.)

(1) ἔ πχωκ ἔβολ ἔχεν ραν ζωσ ἔεν πι μαζ ἢ πι ψαλμοϋ ἢτε δαϋια
 στυχοϋ κᾶ ἄ

(2) Πῶτ ἢπερ σοϋι ἢμιοι ἔεν πεκχωντ ἄ οὔαε ἢζρηι ἔεν πεκεμβον ἢπερ τ

ΟὔΟΝ ἢ *codd. C. D.*, ἀκμεστ ε οὔον ἢ male *T.*, pejus etiam *Io.* ἀκμεστ εῶον ἢ. Verbum enim μεστε (μοστ) nequitiam praepositionem ἔ, sed merum Accusativum sibi adstruit (*Joan.* 7. 7. ἢμον ωχομ ἢτε πι κοσμοϋ μεστε ἔηνοϋ ἀνοκ δε ρμοστ ἢμιοι, *Ps.* ῖη, 113. ραν παρανομοϋ διμεστωοϋ cf. *Ἄ.* 7. *ἸΔ.* 8. *ΞΖ.* 2. *ΞΗ.* 5. 15. *ΟΓ.* 4. 23. *Ϛ.* 10. *ρ.* 3. *ρΔ.* 25. *ρΕ.* 10. et al.). — v. 7. ΧΝΑΤΑΚΕ *T.*, *codd. C.* (ΧΝΑΤ) *D.*, ΧΝΑΤΑΚΟ male *Io.* cf. hac de re *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1422. fgg.; ΕΤΣΑΧΙ *T.*, ΕΘΣ *codd. C. D.*, in *cod. D.* calamus rubeus superscripsit Τ, ita etiam in ΜΕΘΝΟΥΧ et infra in v. 12. in ΕΘΜΕΙ; ΟὔΟΝ ΝΙΒΕΝ, ἄ *παρτες τους*; ἢσνοϋ ρι χροϋ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 8. ΠΑΩΑΙ recte *codd. C. D.*, ΠΑΩΑΙ *T.*, (*Io.*), uterque vero in v. 11. punctum non addidit; ἔβον *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΠΕΚΕΡΦΗΙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 9. ΣΟΥΤΕΝ *cod. C.*, *T.*, ΣΟΥΤΩΝ *cod. D.*, cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1425.; ἢΠΕΚΜῖΘΟΥ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*, *εἰωπιον σου (μου)*, *A.*, σου *V.*, (ῖϚϚ), ΠΑΜΩΙΤ *T.*, *codd. C. D.*, ὄδον μου (σου) *A.*, σου *V.*, (ῖϚϚ). — v. 10. ἔΜΝΙ *cod. C.*, ἔΜΙ *T.*, *cod. D.*; ΩΟΠ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΟὔΦΛΗΟΥ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΠΕ hic et deinde in *Gr.* et *H.* desideratur; ΠΟΡΗΤ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; Οὔ ἢΖΑϋ *cod. D.*, ut s. *T.*, *cod. C.*; ἔφοϋην *T.* (*Io.*), absque puncto *codd. C. D.*; ὡβωβι et — χροϋ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 11. ΝΙΑΡΟΥΡΗΙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ἔβολ ἔεν νοϋσοῖνι τηροϋ *T.*, *cod. D.*, *επο του διεζουλιων αυτων*, *Ⲉⲡⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ*, — ἔεν οὔσοῖνι τ' *cod. C.*, *Io.*, male connexis sg. et pl.; τηροϋ *T.*, *codd. C. D.* neque in *Gr.* neque in *H.* legitur; ἢτε νοϋμετάσεβης *T.*, *cod. D.*, *των ασεβειων αυτων*, *Ⲉⲡⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ*, *τοϋμετάσεβης* *cod. C.*, male adhibito sing. et sublata syllaba ΕΒ, misere *Io.* τῶμετάσεβης, copulans articulum definitum τ et indefinitum οὔ; post νοϋμετάς interpungit *T.*, consentientibus *Gr.* et *H.*; ροϋτοϋ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; πῶτ *T.*, *codd. C. D.*, ἄ *κωρε*. — v. 12. οὔοϋ in principio v. addit *cod. D.*, conspirantibus *Gr.* et *H.*, praeterm. *T.*, *cod. C.* (*Io.*); male ἔτερϋ *T.*, (*Io.*), ut s. *codd. C. D.*; unciis ap. *Gr. A.* inclusum *επι σοι* deest in *Copt.*; νη τηροϋ εῶμει *T.*, *codd. C. D.*, ἄ *παρτες οι αγαπωντες*; falso *T.* ἢπεκραν, ut s. *codd. C. D.*, *το ονομα σου*, ῖϚϚ. — v. 13. *εὐλογεῖς*, *εὐλογησῖς*, *A.*, *εὐλογησῖς* *V.*, ῖϚϚ, pro Praes. ἀκμοϋ *T.*, *codd. C. D.* adhibendum igitur Fut. ΕΚΕΣ; ἐπι ἔμνι, ἢφρητ et χλομ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ρωπλον *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* —

Ps. VI. v. 2. Οὔαε ἢζρηι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΠΕΚΜΒΟΝ *T.*, *cod. C.*, ut s. *cod. D.* —

CBW NHI & (3) NAI NHI ΠΒ̄C XE ANOK OY ACΘENHC & MA TALLBOI ΠΒ̄C XE NAKAC AY-
 ΘOOPTEP & (4) OYOS A TAPYXHX ΘOOPTEP EMAΩW & OYOS NΘOK ΠΒ̄C ΩA ΘNAY XE &
 (5) KOTK NOZEM N TAPYXHX & MA TANHOI EΘBE PEKNAI & (6) XE NIMON ΦH ET BEN
 ΦMOY EPMEYI E POK & NIMI ΔE EΘ NAWOYΩNΩ NAK EBOL NHPHI BEN AMEN† & (7) AI-
 BICI BEN PAQI AZOM & TNAZOKEM NI ΠABLOX N EXOPΩ NIBEN & BEN NAEPMOYOI T-
 NAZOPH NI ΠAFPHΩ & (8) AQΘOZ NXE ΠABAL NTEN ΠXΩNT & AIEP APAC BEN NAXAXI
 THPOY & (9) ZEN ΘHNOY CA BOLA NIMOI OYON NIBEN ET EP ZOB E T ANOMIA & XE A
 ΠB̄C CWTEM E TCMH NTE ΠAPIMI & (10) ΠB̄C AQCWTEM E ΠA† ZO & A ΠB̄C ΩOP NI
 TAPPOCEYXHX E POY & (11) EYEBI ΩIPI OYOS EYEWOPTEP EMAΩW NXE NAXAXI THPOY &
 EYEKOTOY E ΦAZOY EYEBI ΩIPI EMAΩW N XΩLEM &

ζ (Ps. Hebr. VII.)

(1) ΠI ΨAΛMOC NTE ΔAYIA ET AQZOC NIMOY NI ΠB̄C EΘBE NEN CAXI NTE
 XOYCI NI ΩPHI NI IEΜENI CTYXOC λζ &

(2) ΠB̄C ΠANOY† AIXA ZHI E POK X NAZMET & OYOS MA TOYXOI EBOL N TO-
 TOY NI NH THPOY ET BOXI NI COWI & (3) MH ΠOTE NTOYZΩLEM NI TAPYXHX NI ΦPH† NI
 OY MOYI & NIMON ΦH ET COT OYΔE NIMON ΦH EΘ NOZEM & (4) ΠB̄C ΠANOY† EΩOP
 AIEP ΦAI & ICXE OYON OY METOI NI XONC BEN NAXIX & (5) ICXE AI† ΩEBIΩ NI NH ET
 AY† NHI NI ZAN PET ZWOY & EIEZEI EBOL NI TOTOY NI NAXAXI EIWoyIT & (6) ZAPA

v. 3. NAI NHI T., cod. D.; NAI NANI vitiose cod. C.; XE ANOK OY ACΘ' T., cod. C. (ACΘ'
 cod. D., cf. de puncto das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1318.) = נש לרשן יב (ότι ασθενής ειμι). —
 v. 4. ut s. T., cod. D., TAPYXHX ACΘOOPTEP (et supra AYΩ') cod. C.; EMAΩOY cod. C., ut s.
 T., cod. D. — v. 5. NTAΨHXHX cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 6. ΦMOY cod. C., ΦM' T., cod. D.,
 Copt. nullus, qui recordetur, ουκ εστιν ἢ ὁ μνημονευων, (הרן! ין יב); NIMI ΔE, ἢ δε'; ETNAWOY-
 ΩNΩ cod. C., ut s. T., cod. D.; NNHPHI cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 7. PAQIAZOM T. (Ib.),
 PEQIAZOM cod. C., recte cod. D. PAQIAZOM (cf. Iα, 6. ΠQIAZOM T., codd. C. D.). — v. 8.
 ΠXΩNT T., cod. C.; ΠX' cod. D. — v. 9. ZEN ΘHNOY male cod. C., ut s. T., cod. D.; ETEPZOB
 cod. C., absque puncto T., cod. D.; ΩOP cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 10. ΠPOCEYXHX cod. C.,
 ut s. T., cod. D. — v. 11. bis EMAΩW, bis * σφοδρα'; EYEBI ΩIPI T., codd. C. D. = ישב, (και κατα-
 εισχυνι'εισεων). — ΔOZA B T., cod. D. —

Ps. VII. v. 1. AQZOC T., ησεν, AQΘOZEM cod. D.; NXE ΠB̄C cod. D., ΠB̄C T., verum όν ησεν τω
 κυριω, הןהן ψ' ψ'η' flagitant NIΠB̄C; NI CAXI T., NEN C' cod. C.; NTE X' T., N X' cod. D.; NΩ' T.,
 ΠΩ' cod. D., ύπερ των λογων Χουσι (שב) υίου Ιεμενι. — v. 2. Ex Gr. et H. Copt. vers. ita est ordinanda: NAZ-
 MET EBOL NI TOTOY NI NH THPOY ET BOXI NI COWI OYOS MA TOYXOI; pro MATOYXOI (T., cod. D.)
 corrupte cod. C. MAXTOYXOY; pro NI NH THPOY (T., cod. D.) idem cod. C. NNI, praetermisso THPOY, ex
 παντων, הןהן, male recepit Ib. NI. — v. 3. NTOYZΩLEM cod. C., ut s. T., cod. D., in Gr. et H. sing. άρπαση,
 הרן; NTAΨHXHX cod. C., ut s. T., cod. D.; NIΦPH† cod. C., NIΦ' T., cod. D.; PETCOT cod. C., ut s. T.,
 cod. D.; ΦHEΘNOZEM T., ΦHETN' cod. D., PEΘN' cod. C. — v. 4. EΩOP AIEP ΦAI recte codd.
 C. D. = ει εποησαι τουτο, EΩ' EIEP ΦAI T. (Ib.); NXONC cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 5. ΩEBIΩ
 T., cod. D., ΩEBIΩ cod. C.; NI NI ETAY† cod. C., NI NH ETAY† cod. D., NH ETAY† T.; EIWoyIT
 T., codd. C. D., suffixo primae personae cum EIEZEI optime conveniente, minus recte Ib. ETΩoyIT. —
 v. 6. ZAPA T., codd. C. D. = άρα; EPETAZOC T. (EPE'), codd. C. D. (και καταλαβου, λη?);

ἔρε παχαχι δοχι ἢ σα ταψυχη (ογορ) εφεταρος & (ογορ) εφερωμι ἔξεν πλωνῆ
 ριχεν πι καρι & ογορ εφεερε παωου ωωπι ρι πεснт & (7) τωνκ ποῶ ἕεν πεκ-
 χωντ & διци ἕεν αγρησογ ἢ ναχαχι & τωνκ ποῶ πανογτ ἕεν πι ογαρσαρνη ετ
 ακρονζεν νιμορ & (8) ογορ τεγναρωη ἢ τε ζαν λαορ εσεκωτ ε ποκ & ογορ ἢερη
 ἔξεν θαι κοτκ ε ποῶι & (9) ποῶ νατ ζαπ ε ζαν λαορ & μα ζαπ νηι ποῶ κατα
 ταμεομηι & nem ἔερη ε χωι κατα ταμετατκακιά & (10) μαρεφ μογνκ ἢξε πι
 πετ ζωου ἢτε * ni ρεφερνοβι ογορ πι ομηι εκεσογτωνρ & φη ετ βοῦβετ ἢ νι ρητ
 nem ni βλωτ πε φτ & (11) ογ μηι τε ταβῆλια ἕατεν φτ φη εθ νορεμ ἢ νη
 ετ σογτων ἕεν πογρητ & (12) φτ ογ κριηε ἢ μηι πε ογορ ρχορ ογ ρεφωου ἢ
 ρητ πε ἢ ρταογῶ ἢ περχωντ ἢ μμηι αν & (13) ἔωωπ ἀρετεν ωτεμ κετ οηνογ
 τερχηφι ρναθρεσ φηρι & αρῶακ ἢ τερφιτ (ογορ) αρχαε εсνερ & (14) (ογορ) αρ-
 совт ἢ ἕητε ἢ ζαν σκεγοε ἢτε φμογ & νερσοθηεφ αρερ ζωβ ε ρωου ἢ νη ετ
 ογναροκρογ & (15) ρηππε ιс τ ἀνομια αсτ μακρῖ & асер بوكи ἢ πεμκαρ ογορ
 асмиси ἢ ποῶ ἢ χοиε & (16) ογ λακκοε αρωοκκ ογορ αρῶρη νιμορ & (ογορ)

ἔφερωμι *cod. D.*, ἔφερωμι *T.*, εφερ' *cod. C.*, (και καταπατησαι, ⲉⲃⲣⲏ); ριχεν πλωνῆ *T.*,
 ut s. *codd. C. D.*; ἦκαρι *T.*, *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ογορ εφεερε ωωπι *T.*, *cod. D.*, και — κα-
 ταπατησασαι, ⲓⲃⲣⲏ, deest ογορ in *cod. C.*; παωου *T.*, *cod. D.*, sine puncto *cod. C.* — v. 7. ἕεν
 ναγρησογ male *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; τωνκ ποῶ παν' *T.*, *codd. C. D.*, * και εξερῶθητι
 ε κυριε' ο θεορ μου; ἔτακρονζεν *cod. D.*, ἔτακρωνζ' *cod. C.*, ετακρονζ' *T.* — v. 8. τεγ-
 ναρωη *cod. C.*, ut s. *T.* (τ'ε'), *cod. D.*; ἢτε ζαν λαορ *codd. C. D.*, ἢτε ογ λαορ *T.*, λαων.
 ⲉⲥⲉⲕⲱⲩ; εσεκωτ *cod. D.*, εσεκ' *cod. C.*, εσεκ' *T.*; ογορ ἢερη (ἔερη *cod. D.*) ἔξεν θαι
T., *cod. D.*, και ὑπερ ταυτηρ, ⲉⲣⲏⲛⲓ, praeterm. ογορ *cod. C.* qui idem pro ἢερη ἔξεν i. ἢερη
 ἕεν; ε ποῶι *T.*, *cod. C.*, ε πο' *cod. D.* — v. 9. μαζαπ νηι *T.*, *codd. C. D.*: da iudicium mihi,
 κρονον μοι, με, *A.*, με *V.*; ἔερη *T.*, *cod. D.*, ερη *cod. C.* — v. 10. μογνκ *T.*, *cod. D.*, monk
cod. C., voce ΜΟΥΝΚ exprimere solet *cod. D.* deficere, voce MONK autom formare, (cf. Θ, 7. Λβ.
 15. ζϜ, 7. ζζ, 8. ζη, 4. οα, 7. ρϜ, 9. 20. ρα, 5. ρε, 7. ρε', 19.), rarissime verbo ΜΟΥΝΚ alio-
 rum *codd.* more notionem *formandi* tribuit (cf. Πθ, 2.); ἢτε πι ρεφερνοβι *T.*, *codd. C. D.* (Ib.),
 contra ἀμαρτωλων, ⲉⲣⲏⲛⲓ, ergo ἢτε ni scribendum; ογορ πι ομηι *codd. C. D.*, και δικαιορ, πι
 ομηι δε *T.* (Ib.); Copt.: hic qui scrutatur — est deus, (* και εταζων ο θεορ, *A.*, εταζων *V.*, ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ
 ⲉⲩⲱⲛ). — v. 11. ογ μηι τε ταβ' ἕατεν φτ *T.*, *codd. C. D.*, δικαιορ (Copt. est) ε, ζοηθηε
 μου παρα του θεου (ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ ⲉⲩⲱⲛ); ετνορεμ *cod. D.*, ut s. *T.*, *cod. C.*, ετρωτον *cod. C.* (ογ
 et ω superscr. *Petra. γ.*) ut s. *T.*, *cod. D.*; πορηт *cod. C.*, cui adjecit *Petra. γ.* ut s. *T.* et *cod. D.*
 v. 12. κριηε *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; πε et πε *T.* quidem et *codd. C. D.*, neque vero Gr. et II.
 exprimunt; ογορ ρχορ *T.*, *cod. D.*, ρχορ (praetermisso ογορ) *cod. C.*, και ισχυρορ ε και μακρο-
 θυμορ, quae verba sicut Copt. ογορ ρχορ ογ ρεφωου ἢ ρητ πε non reperiuntur in II.; ἢρτα-
 ογῶ *cod. D.*, εηρταογῶ *T.*, ῥταογῶ *cod. C.*, quod male recepit Ib. cf. *das alle Aegypten Th. I.*
Abth. II. p. 1851. — v. 13. ωτεμ et ρναθρεσφηρι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ἢτεσφιτ *cod. D.*,
 sed calamus ruber emendavit ἢτερφ', quod exhibent etiam *T.*, *cod. C.*, Copt.: posuit eum paratum, (και
 ἡτοιμασεν αυτο, ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ). — v. 14. αρσοвт ἢηητε *T.*, *cod. D.*, αρσωвт ἢη' *cod. C.* (και εν αι-
 τω (*A. V.*) εαυτω, ἡτοιμασεν, ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ); σκεγοε ἢτε φμογ *cod. C.*, σκ' ἢτε φμ' *T.*, *cod. D.*; νερ-
 σωтнеφ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ἢνη ετοναρωκρογ (non ετουγнар', ut ref. Ib.) *cod. C.*, ut
 s. *T.*, *cod. D.*, τοιρ καιομενοιρ, ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ. — v. 15. τ ἀνομη *cod. D.*, ut s. *T.*, *cod. C.*; асервуки
 ἢπεμκαρ *codd. C.* (МК'), *D.*, male ἢπεμκαρ *T.*, (Ib.), scribendum enim sive емкар sive нкар,
 * και συνελαβεν πονω, *A.*, absque και *V.* (ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ ⲉⲩⲱⲛ); ογορ асмиси *T.*, *cod. D.*, και ετεκεν, ⲉⲩⲉⲗⲱⲛ,
 praeterm. ογορ *cod. C.* (Ib.); ἢποῶινχοиε *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 16. ογορ αρῶρη *T.*,

ερέζει ἐ ροϋ ἐ πι ωικ ἐτ αϋερ ζωβ ἐ ροϋ ς (17) ἐρε περβιϋι κοτϋ ἐχεν τεράφε ς ογορ τερμετδι ἢ χονϋ εϋεί ἐ πεϋτ ἐχεν τϋωογϋι ἢ χωϋ ς (18) εἰέογωνϋ ἐβολ ἢ πῶτ κατα τερμεθῆμι ς ογορ εἰέερ ψαλιν ἐ φραν ἢ πῶτ πετ ὀϋι ς

Ἡ (Ps. Hebr. VIII.)

(1) ἐ πχωκ ἐβολ ἐχεν νι ϋρωτ πι ψαλμοϋ ἢτε λαγια ϋτϋχοϋ ιζ

(2) Πῶτ πενῶτ ἢ φρητ ἢ οϋ ὤφῆρι αϋωωπι ἢχε πεκραν ϋιχεν πκαϋι τηρϋ ς χε αϋῶιϋι ἢχε ὀμετνιῶτ ἢτε τεκμετϋαιέ ϋα πῶωι ἢ νι φῆογἰ ς (3) ἐβολ ἕεν ρωοϋ ἢ ϋαν κοϋχι ἢ ἀλωογἰ νემ νη ἐθ οϋεμ ὀι αϋεβτε πι ϋμοϋ ς εῶβε νεκκαχι ἐ πχιντ ογῶ ἢ οϋ ϋαχι νემ οϋ ρεϋῶι ἢ πῶωι ς (4) χε τῆαναϋ ἐ νι φῆογἰ νι ϋβῆογἰ ἢτε νεκτῆβ ς πι ιοϋ νემ νι ϋιοϋ ἢθοκ αϋϋι ϋεντ ἢμωοϋ ς (5) νιμ πε φρωμι χε αϋερ περμεγἰ ς ιε πῶῆρι ἢ φρωμι χε αϋχεμ περῶωι ς (6) αϋῆβιοϋ ἢ οϋ κοϋχι ἐϋοτε νι αργελοϋ ς πῶοϋ νემ πταιῶ αϋτητοϋ ἢ οϋ χλομ ἐ χωϋ ς (7) αϋταϋοϋ ἐ ρατϋ ἐχεν νι ϋβῆογἰ ἢτε νεκκἰχ ς αϋῆβιοῦ ἢ ενχαι νιβεν ϋα πεϋτ ἢ νεϋῶλαγϋ ς (8) νι ἐωϋοϋ νემ νι ἐϋωοϋ τηροϋ ς ἐτι δε νემ νι τεβνωογἰ ἢτε τκοι ς (9) (νემ*) νι ϋαλατ ἢτε τφε ς νემ νι τεβτ ἢτε φιομ νη ετ ϋινι ϋι νι μωιτ ἢτε νι ἀμαιοϋ ς (10) πῶτ πενῶτ ἢ φρητ ἢ οϋ ὤφῆρι αϋωωπι ἢχε πεκραν ϋιχεν πκαϋι τηρϋ ς

cod. D., και ανωκαμην, וְהִרְבִּינִי, praeterm. ογορ cod. C., ερέζει cod. D., ερέζηι cod. C., ἐρεϋει T., και εμπεισεται, לָבִי; ἐ πι ωικ T., cod. D., (εις βοθρον, Πηψα), praeterm. ἐ cod. C.; ἐταϋερϋ T., cod. C., εταϋερϋ cod. D. (Id.) — v. 17. κοτϋ cod. C., ut s. T., cod. D.; ἢχωνϋ cod. C., ut s. T., cod. D.; τϋωογϋι cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 18. ἢπῶτ recte T., cod. D., τῶ κυριῶ, praetermisit ἢ cod. C.; ογορ εἰέερψ T. (εἰε), cod. D., (praeterm. ογορ) εἰερψ cod. C., και ψαλω A. (ψαλω V.) וְהִרְבִּינִי; ἐφραν cod. C., ut s. T., cod. D.; φη ετῶϋι T., cod. D., ut s. cod. C. —

Ps. VIII. v. 1. νι ϋρωτ T., ut s. cod. D. (cf. *PEYR. lex.* p. 362., *TATT. lex.* p. 706.) — v. 2. ἢ οϋῶφῆρι cod. C., ut s. T., cod. D.; ἢκαϋι T., cod. D., πκ' cod. D.; αϋῶιϋι T., cod. D., αϋωιϋι cod. C.; ὀμετνιῶτ cod. C., ὀμ' T., cod. D.; τεκμετϋαιέ T., cod. D., non recte — ϋαιε cod. C., (Id.). — v. 3. ἢἀλωογἰ cod. D., ἢἀλωογἰ cod. C., (Id.); νη εῶοϋεμ cod. D., non recte νι ἐθ' T., cod. C. (Id.), ἐπχιν T., επχ' codd. C. D.; ἢπῶωι T., cod. D., ἢπῶ' cod. C. — v. 4. νι φῆογἰ T., codd. C. D. = Gr. V. (τους ουρανους * σου, A. ἡμῶ); νεκτεβ cod. C., sed ε jam antiquitus in Η conversum, ut s. T., cod. D.; ιωϋ cod. C., ut s. T., cod. D. (ιοϋ Id., ιοϋ codd. C. D. cf. ὀα, ῥλε); ἢθοκ αϋϋι ϋεντ ἢμ' T., codd. C. D.; ἢ ἔ' σ' εῶμελωοϋϋ. — v. 5. φρωμι cod. C., ut s. T., cod. D.; — v. 6. αϋῆβιοϋ T., ut s. codd. C. D.; παρα T., cod. D., ἐϋοτε cod. C.; ἢωοϋ T., ut s. codd. C. D.; ἢταιῶ T., ἢταιο cod. C., πτ' cod. D. cf. ἰδ, δ. — v. 7. αϋταϋοϋ ἐ ρατϋ T., codd. C. D., וְהִרְבִּינִי (* και' κατεστησας); αϋῆβιο cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 8. ετι δε και (דַּוִּד), ετι δε νემ νι T., cod. D., in ἐτι δε νემ νι κε cod. C. (Id.) redundat κε. — v. 9. Copula deest in Gr. et H.; νι ετ ϋινι cod. C., ut s. T., cod. D.; ἀμαιοϋ codd. C. D., ἀμαιοϋ T. — v. 10. ὤφῆρι cod. C., ut s. T., cod. D.; ἢκαϋι T., cod. C., πκ' cod. D. — Psalmo adscrips. T., cod. D. ΔΟΞΑ Γ ΚΑΘΙCΜΑ Α T., ΚΑΘΕΖΜΑ Α cod. D. —

θ (Ps. Hebr. IX. et X.)

(¹) ἔ π̄σ̄ωκ ἔβωλ ἔθεβε νη ετ ρηπ ἵτε π̄ωρη πι ψ̄αλμος ἵτε δαγία
 σ̄τ̄γ̄χος π̄ε

(²) †̄ναογ̄ων̄ς νακ ἔβωλ π̄δ̄τ̄ βεν παρητ̄ τηρ̄ϗ̄ ς̄ †̄ναςασι ἵ νεκ̄ωφ̄ηρι τη-
 ρογ̄ ς̄ (³) †̄ναογ̄νοϗ̄ ἵταθεληλ ἵμοι ἵ ἕητικ̄ ς̄ †̄ναερ̄ ψ̄αλιν ἔ πεκραν̄ φη ετ̄ ὄσι ς̄
 (⁴) βεν π̄κιν̄ερε πασασῑ κοτ̄ϗ̄ ἔ φ̄αρογ̄ ς̄ σ̄εναω̄ωνῑ ογο̄ς σ̄ενατακο (τηρογ̄*) ἔβωλ
 ρᾱ πεκ̄ρο ς̄ (⁵) ρε ακ̄ιρῑ ἵ παρ̄απ̄ νεμ̄ παβ̄ι ἵ π̄ωϗ̄ ς̄ ακ̄ρεμῑ ρῑ ογ̄ ἔρονο̄ς φη
 ετ̄ †̄ ραπ̄ ἵ ὀμη̄ι ς̄ (⁶) ἀκερ̄ ἔπιτιμ̄αν̄ ἵ ρ̄αν̄ ἔθνο̄ς ἀρ̄τακο ἵνε πῑ ἄσ̄εβ̄ης ς̄ ακ̄ρετ̄
 πογ̄ραν̄ ἔβωλ̄ ω̄α ἔνε̄ς ἵτε πῑ ἔνε̄ς ς̄ (⁷) νῑ σ̄η̄ϗ̄ ἵτε πῑ ρ̄ασῑ λγ̄μογ̄νηκ̄ ω̄α ἔβωλ
 ογο̄ς ρ̄αν̄ βακῑ ακ̄ωερ̄ωρογ̄ ἔβ̄ρη ς̄ ἀρ̄τακο ἵνε πογ̄μεγ̄ῑ βεν̄ ογ̄ ἕρωογ̄ ς̄
 (⁸) ογο̄ς π̄δ̄τ̄ ω̄οπ̄ ω̄α ἔνε̄ς ς̄ ἀρ̄σ̄ωβ̄†̄ ἵ περ̄ερονο̄ς βεν̄ ογ̄ ραπ̄ ς̄ (⁹) ογο̄ς ἵ-
 θεο̄ς εθ̄ να†̄ ραπ̄ ἔ †̄ οἰκογ̄μενη̄ βεν̄ ογ̄ μεθ̄ηῑ ς̄ (ογο̄ς*) ϗ̄να†̄ ραπ̄ ἔ ρ̄αν̄ λαο̄ς
 βεν̄ ογ̄ σ̄ωογ̄τεν̄ ς̄ (¹⁰) ογο̄ς ἄ π̄δ̄τ̄ ω̄οπ̄ῑ ἵ ογ̄ μῑ ἵ φωτ̄ ἵ πῑ ρ̄η̄κῑ ς̄ ἵ ογ̄
 βοῆ̄θο̄ς βεν̄ ρ̄αν̄ εγ̄κεριᾱ βεν̄ π̄ροσ̄ρ̄εϗ̄ ς̄ (¹¹) ογο̄ς εγ̄ἔερ̄ ρ̄ελη̄πῑς ἔ ροκ̄ ἵνε νη̄ ετ̄
 σ̄ωογ̄ν̄ ἵ πεκραν̄ ς̄ (ρε) ἵπερ̄ ρ̄ω ἵ σ̄ωκ̄ ἵ νη̄ ετ̄ κ̄ω†̄ ἵ σ̄ωκ̄ π̄δ̄τ̄ ς̄ (¹²) ἄρῑ ψ̄αλιν̄
 ἔ π̄δ̄τ̄ φη̄ ετ̄ ω̄οπ̄ βεν̄ σ̄ιων̄ ς̄ σ̄ασῑ ἵ νερ̄ζ̄β̄ηογ̄ῑ βεν̄ νῑ ἔθνο̄ς ς̄ (¹³) ρε̄ ἀρ̄κ̄ω†̄ ἵ
 σ̄α ρ̄αν̄ σ̄νο̄ς ἀρερ̄ πογ̄μεγ̄ῑ ς̄ (ογο̄ς*) ἵπερ̄ερ̄ π̄ωβ̄ω ἵ π̄ἕρωογ̄ ἵτε νῑ ρ̄η̄κῑ ς̄

Ps. IX. v. 1. ἔπ̄σ̄ωκ T., ἔπ̄ cod. D.; — v. 2. †̄ναογ̄ων̄ς cod. C., ut s. T., cod. D.; νακ
 ≠ σοι"; ννεκ̄ωφ̄ηρι cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 3. †̄ναογ̄νοϗ̄ T., ut s. codd. C. D.; ἵταθε-
 ληλ T., cod. C. (adjecto ἵμοι), cod. D., duo Futura copula καὶ conjuncta Copti saepissime ita reddunt,
 ut copulam in particulam ἵτε, ut et seq. Futur. in Praes. (Conjunct.) convertant; πετ̄ῶσι T., ut s. codd.
 C. D. — v. 4. βεν̄ ἵκιν̄ερε cod. C., ut s. T., cod. D.; σ̄εναω̄ωνῑ cod. C., ut s. T., cod. D.;
 ογο̄ς σ̄ενατακο codd. C. D., καὶ ἀπολουνται, ܡܢܢܝܢ, praeterm. ογο̄ς T. (In.); τηρογ̄ T., codd. C.
 D., deest in Gr. et H. — v. 5. ἵπ̄ρ̄απ̄ T., ut s. codd. C. D., τηρ̄ κ̄ρισ̄ιν̄ μου, ܡܢܢܝܢ; ἵπ̄ωϗ̄ cod. C.,
 ἵπ̄ω cod. D., ἵω T.; ἔρονο̄ς cod. C., ἔρ T., cod. D.; φη̄ ετ̄ T., codd. C. D., ≠ ὄ; ἵμη̄ι cod.
 C., ut s. T., cod. D. — v. 6. ἔπιτιμ̄αν̄ cod. D., ut s. T., cod. C.; ἀρ̄τακο T., codd. C. D.,
 ≠ καὶ ἀπολετο; ω̄α ἔνε̄ς νεμ̄ ω̄α ἔνε̄ς ἵτε πῑ ἔνε̄ς T., cod. C. (In.), ut s. cod. D., εἰς τον
 αἰωνα και ≠ εἰς τον αἰωνα ≠ τον αἰωνος", ܡܢܢܝܢ. — v. 7. λγ̄μ̄ων̄ηκ̄, scripto ω̄α super ΜΩ,
 cod. C., ut s. T., cod. D.; ἔβ̄ρη cod. C., ἔβ T., cod. D.; πογ̄μεγ̄ῑ T., cod. D., πομεογ̄ῑ cod. C.,
 memoria eorum, το μνημοσυνον αυτου, αυτων. A., αυτων V., ܡܢܢܝܢ; βεν̄ ογ̄ ἕρωογ̄ cod. C., β' ογ̄
 ἕρ T., cod. D. — v. 8. ω̄οπ̄ cod. C., ω̄οπ̄ T., cod. D., est (μενει, ܡܢܢܝܢ), ergo ser. ερ̄ἔωωπι; ἀρ̄-
 σ̄ωβ̄†̄ cod. C., ut s. T., cod. D.; ἔρονο̄ς cod. C., ἔρ T., cod. D. — v. 9. ε †̄ οἰκογ̄μενῑ cod. C. (non
 ἔ †̄ οἰκογ̄' ut ref. Ib.), ἔ †̄ οἰκογ̄μενη̄ τηρ̄ς T., cod. D. (In.), τηρ̄ς tota secundum Gr. et H. recte
 deest in cod. C.; ογο̄ς ϗ̄να†̄ ρ̄ T., cod. D., νεμ̄, praetermisso tamen ϗ̄να†̄ ραπ̄, cod. C. (κ̄ρις,
 ܡܢܢܝܢ); σ̄ωτεν̄ cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 10. ογο̄ς ἄ π̄δ̄τ̄ ω̄οπ̄ῑ cod. C., ἄ π̄δ̄τ̄ ω̄οπ̄ῑ
 T., cod. D. (In.), καὶ εγενετο κυρ., ܡܢܢܝܢ; μαν̄φ̄ωτ̄ T., cod. C., ut s. cod. D.; ἵρ̄οσ̄ρ̄εϗ̄ T., cod.
 C., π̄ρ̄ cod. D. — v. 11. καὶ ἐλπισατωσαν [παρ̄τες] A., absque παρ̄τες V., ογο̄ς εγ̄ἔερ̄ ρ̄ T., cod.
 D. = ܡܢܢܝܢ (sine כל), praeterm. ογο̄ς cod. C.; ἵπερ̄χω ἵνε, ne colloca pone te, codd. C. D.,
 ογο̄ς ἵπ̄ ἵνε neque etc. T., (ὅτι οὐκ ἐγκατελίπες, ܡܢܢܝܢ ܐܝܢܝܢ). — v. 12. φη̄ ετ̄ω' βεν̄ σ̄ι-
 ων̄ ≠ τ̄ω' κατοικουντι ≠ εν' Σιων; ογο̄ς σ̄ασῑ T., cod. D. (In.), (αγγελιατε, ܡܢܢܝܢ) recte misit
 ογο̄ς cod. C.; ννερ̄ζ̄β̄ηογ̄ῑ cod. C., ut s. T., cod. D.; βεν̄ νη̄ ἔθνο̄ς cod. D., ut s. T., cod. C. — v. 13.
 ρε̄ ἀρ̄κ̄ω†̄ nam quaerit, T., codd. C. D. (ἐκ̄ζητων, ܡܢܢܝܢ); πομεογ̄ῑ cod. C., ut s. T., cod. D.; ογο̄ς

(¹⁴) ΝΑΙ ΝΗΙ ΠΩΕ (ΟΥΟΣ*) ΧΟΥΩΤ Ε ΠΛΘΕΒΙΟ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑΧΑΧΙ & ΦΗ ΕΤ ΛΟΒΑΣΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙ ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΦΜΟΥ & (¹⁵) Ε ΠΧΙΝΤΑΧΑΧΙ Ν ΝΕΚΣΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΉΕΝ ΝΙ ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΤΩΕΡΙ Ν ΣΙΩΝ & ΕΙΘΕΕΛΗΛ ΜΙΜΟΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΟΥΧΑΙ & (¹⁶) ΛΓΘΩΛΣ ΝΧΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΉΕΝ ΠΙ ΤΑΚΟ ΕΤ ΛΓΑΙΩ & ΉΕΝ † ΧΟΡΧΣ ΕΤ ΛΓΖΟΒСС ΑΥΤΑΖΟ Ν ΤΟΥΒΑΛΛΟΧ & (¹⁷) ΣΕΝΑΣΟΥΕΝ ΠΩΕ ΕΡΙΠΙ Ν ΖΑΝ ΖΑΠ & ΑΥΤΑΖΟ ΝΙ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΉΕΝ ΝΙ ΖΒΗΟΥΓΙ ΝΤΕ ΝΕΦΧΙΧ& (¹⁸) ΜΑΡΟΥ ΤΑΘΟ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΒΡΗΙ Ε ΑΜΕΝ† & ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΗ ΕΤ ΑΓΕΡ ΠΩΩ Μ Φ† & (¹⁹) ΧΕ ΣΕΝΛΕΡ ΠΩΩ ΑΝ Ν ΠΙ ΖΗΚΙ ΩΑ ΕΒΟΛ & ΤΖΥΠΟΜΟΝΗ ΝΤΕ ΠΙ ΖΗΚΙ Ν ΝΕΣΤΑΚΟ ΩΑ ΕΝΕΖ & (²⁰) ΤΩΝΚ ΠΩΕ ΜΠΕΝ ΘΡΕ ΦΡΩΜΙ ΑΜΑΖΙ & ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΖΑΠ ΝΧΕ ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ Μ ΠΕΚΜΘΟ ΕΒΟΛ & (²¹) ΜΑ ΤΑΖΟ ΠΩΕ Ν ΟΥ ΡΕΦ†ΣΩ Ν ΝΟΜΟΣ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ & ΜΑΡΟΥ ΕΜΙ ΝΧΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΧΕ ΖΑΝ ΡΩΜΙ ΝΕ &

(Ps. Hebr. X.) (²²) ΕΘΒΕ ΟΥ ΠΩΕ ΚΟΖΙ Ε ΡΑΤΚ ΣΑ ΒΟΛ ΖΙ ΦΟΥΕΙ & ΚΦΩΝΖ Ν ΖΡΑΚ ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΗΟΥ Ν ΖΟΧΖΕΧ & (²³) ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕ ΠΙ ΑΣΕΒΗΣ ΒΙΣΙ ΜΙΜΟΥ ΦΡΩΚΖ ΝΧΕ ΠΙ ΖΗΚΙ & ΕΥΕΤΑΖΟΥΨ ΉΕΝ ΝΙ ΣΟΒΝΙ ΕΤ ΛΥΣΟΒΝΙ Ε ΡΩΟΥ & (²⁴) (ΧΕ) ΣΕΨΟΥΨΟΥΨ ΕΧΕΝ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΉΕΝ ΝΙ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΤΕ ΤΕΦΨΥΧΗ & ΟΥΟΣ ΠΕΤ ΒΙ Ν ΧΟΝΣ ΣΕΣΜΟΥ Ε

ΜΠΕΦΕΡΠ΄ T., *codd. C. D. (Io.)*, (οὐκ ἐπελάθετο, πρὸς δὲ); ΜΠΗΡΩΟΥ T., *codd. C. D.* = ΠΡΨΨ (της φωνης, κραυγης, A., της δεησεως V.) — v. 14. ΟΥΟΣ ΧΟΥΩΤ T., *cod. C. (ΧΩΩΤ)*, D. (*ιδε, ΠΣΨ*); Ε ΠΛΘΕΒΙΟΥ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.*, ΦΜΟΥ *cod. C.*, ΦΜ΄ T., *cod. D.*; ΕΤ ΛΟΒΑΣΤ T., ΕΤ ΛΟΒ΄ *codd. C. D.* — v. 15. ΖΟΠΩΣ (ΖΩΠΩΣ *cod. C.*) ΝΤΑΧΑΧΙ T., *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ΝΕΝ ΠΥΛΗ T., ut s. *codd. C. D.*; ΝΤΩΕΡΙ T., ut s. *codd. C. D.* — v. 16. ΕΤΑΓΑΙΩ T., ΕΤ΄ *codd. C. D.*, & ἴ΄ ἐποιήσαν. — v. 16. ΟΥΟΣ ΉΕΝ † ΧΟΡΧΣ (T., *cod. C. ΧΩΡΧΣ*), *cod. D. (Io.)*, sicut Gr. et H. copula caret *cod. C.*; ΕΤΑΓΖΟΒСС T., ΕΤΑΓΖΟΠСС *cod. D.*, ΕΤΑΓΖΟΠΟΣ *cod. C.*, perperam Io. ΕΤΑΓΖΟΒС; ΑΥΤΑΖΟ, superscripto C, *cod. D.*, ΑΣΤΑΖΟ T., *cod. C. (Io.)*. Nota sensus obiectivi Ν, quam ΤΟΥΒΑΛΛΟΧ prae se fert, sibi expostulat lectionem ΑΥΤΑΖΟ: constituerunt eorum pedem pro συνελληφθη ὁ πους αὐτων, cf. in v. 17. ΑΥΤΑΖΟ Μ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ pro συνελληφθη ὁ ἀμαρτωλος. — v. 17. mendose T. ΠΖΑΝ ΖΑΠ, ut s. *codd. C. D.*; ΖΒΗΟΥΓΙ *cod. C.*, ΖΒ΄ T., *cod. D.* — v. 18. ΕΒΡΗΙ *cod. C.*, ΕΒ΄ T., *cod. D.*; Ε ΑΜΕΝ† T., *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ΝΗ ΕΘΝΟΣ T., ut s. *codd. C. D.*; ΕΤΑΓΕΡΠ΄ T., *cod. C.*, ΕΤ΄ *cod. D. (Io.)* — v. 19. ΤΖΥΠΟΜΟΝΗ *cod. C.*, ΤΖ΄ *cod. D.*; ΜΠΙΖΗΚΗ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.* — v. 20. ΜΠΕΝΘΡΕ ΦΡΩΜΙ *cod. C.*, ΘΡ΄, ΦΡ΄ T., *cod. D.*; ΩΙ ΖΑΠ *cod. C.*, ΒΙ Ζ΄ T., *cod. D.*; ΝΧΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ *cod. D.*, ut s. T., *cod. C.* = εθνη, *וְיָגִי*. — v. 21. ΝΟΥΜΕΤΡΕΦ†ΣΩ male T. (Io.), ΜΕΤ abstracta formante, ut s. *codd. C. D.* = νομοθετην (*הַדָּוָה*); ΕΖΡΗΙ *cod. C.*, ΕΖ΄ T., *cod. D.*; ΧΕ T., *codd. C. D.*, & ὅτι. — v. 22. ΚΟΖΙ *cod. D.*, ΚΟ΄ T., *cod. C. (Io.)* cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1325*; ΦΟΕΙ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.*; ΕΚΦΩΝΖ *cod. C.* minus recte adhibuit Io. pro ὑπεροχης, ΚΦ΄ T., *cod. D.*; ΝΖΡΑΚ *cod. C.*, ΝΖ΄ T., *cod. D.*; ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΗΟΥ Ν ΖΟΧΖΕΧ (*in*) temporibus perturbationis, T., *codd. C. D.*, (*εν ευκαιριαις εν θλιψει*, cf. *הַרְבֵּי בְּיָמָיו*) — v. 23. ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕ ΠΙΣΕΒΗΣ ΒΙ ΜΙΜΟΥ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.* (ΜΙΜΟΣ, calamo rubro C in q convertente); ΦΡΟΚΖ T., ut s. *codd. C. D.*; ΕΥΕΤΑΖΟΥΨ *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.*; ΉΕΝ ΠΙ ΣΟΒΝΙ ΕΤΑΓΣΟΒΝΙ ΕΡΟΥ T., *cod. D.*, ΉΕΝ ΝΣΩΒΝΙ (ita dilucide scr., nequaquam ΝΣΩΟΥ, quod ref. Io.) ΕΤΑΓΣΩΒΝΙ ΕΡΩΟΥ *cod. C.* = *εν διαφουλοις οίς, וְיַיְחִי*, ΉΕΝ ΠΙΣΟΒΝΙ ΕΤΑΓΣΟΒΝΙ ΕΡΩΟΥ Io., singulari Π invitis Gr. et Hebr. patrocians. — v. 24. *וְשָׁמַעְתִּי בְּלִבִּי וְעָנָה לִּי הַלְלוּתִי*, ὅτι ἐπαινεῖται ὁ ἀμαρτωλος *εν ταις επιθυμιας της ψυχης αυτου*, ΣΕΨΟΥΨΟΥΨ ΕΧΕΝ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΉΕΝ etc. T., ΣΕΨΟΥΨΟΥΨ ΝΧΕ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΉΕΝ etc. *codd. C. D.* Verum in *cod. D.* exaratum ΝΧΕ in loco deraso, ubi antea ΕΧΕΝ exstitisse videtur. Quod quidem ΕΧΕΝ rectissime se habet. Namque Copti *επαινεῖται* pro passivo habentes, ex more suo dixerunt: *laudant eum* pro: *laudatur*. Verbum ΨΟΥΨΟΥΨ *laudare* praepositionis loco sibi adsumit ΕΧΕΝ (PEYRON *lex. p. 317.*). Scribarum autem ignorantia ΕΧΕΝ in

ροϋ ϝ (25) ἀ πι ρεϕερνοβι ἀϑ† κωντ ἢ πδϙ ϝ κατα παωαι ἴτε πεϕκωντ ϕνακω†
 αν ϝ ϕ† κη ἢ πεϕμῖθο εἶβολ αν ϝ (26) σεδαῖεμ ἴξε νεϕμωιτ ἢ σιοϋ νιβεν ϝ ἀϕ-
 τακο ἢ νεκζαπ εἶβολ ζα πεϕζο ϝ εϕέερ δϙ ἐξεν νεϕκλασι τηροϋ ϝ (27) ἀϕσοϙ ϕαρ
 ἕεν πεϕζητ κε ἢ νακιμ ϝ ιϙεν κωοϋ ωα κωοϋ ἢ οϋϙε ἢ ερ πετ ζωοϋ ϝ
 (28) ρωϕ μεζ ἢ σαζογι νემ ωαωι νემ κροϋ ϝ οϋ ἕιϙι νემ οϋ εμκαζ (ετ κη*)
 ἕα πεϕλαϙ ϝ (29) ἀϕζενϙι ἕεν οϋ κωρϙϙ νემ νι ραμαιοι ϝ ἐ πκινῖωτεβ ἢ πι λο-
 νοβι ἕεν πετ ζηη ϝ (οϋοζ*) νεϕβαλ σεσοϋϙτ ἢ σα πι ζηκι ϝ (30) ϕκωρϙ ἕεν
 πετ ζηη ἢ ϕρη† ἢ οϋ μογι ἕεν πεϕβηβ ϝ ϕκωρϙ ἐ ζωλεμ ἢ οϋ ζηκι ϝ ἐ ζωλεμ ἢ
 οϋ ζηκι ἕεν πκινῖορεϕ σοκϕ ϝ εϕέεβιοϙ ἴβρηι ἕεν πεϕϕλω ϝ (31) εϕέκωλϙ (οϋοζ)
 εϕέζει ἕεν πκινῖορεϕ ερ δϙ ἐ νι ζηκι ϝ (32) ἀϕσοϙ ϕαρ ἕεν πεϕζητ κϕ ἀϕερ πωβω ἴξε
 ϕ† ϝ ἀϕκωνζ ἢ πεϕζο ἐ ωτεμ σοϋϙτ ωα εἶβολ ϝ (33) τωνκ πδϙ ϕ† μαρεϙ διϙι ἴξε
 τεκκϙ ϝ (οϋοζ*) ἢπερ ερ πωβω ἢ νι ζηκι ϝ (34) εῖβε οϋ πι ἀσεβηϙ ἀϑ† κωντ ἢ ϕ† ϝ
 ἀϕσοϙ ϕαρ ἕεν πεϕζητ κε ϕνακω† αν ϝ (35) κναϥ κε ἴθοκ ἐτ ἀκ† ἢ ιατκ ἢ οϋ
 ἕιϙι νემ οϋ εμβον ϝ ἐ πκινθητοϋ ἐβρηι ἐ νεκκϙ ϝ ἴθοκ οϋν ἀϕκωκπ νακ ἴξε
 πι ζηκι ϝ πι ορϕανοϙ ἴθοκ εῖ ναερ βοῖθιν ἐ ροϋ ϝ (36) ἕομβεμ ἢ πω ωβω ἢ

ἴξε convertit atque ita nominativum sing. ἴξε πι cum plurali verbi σϕω' copulavit; ἴξε tamen tuitus
 est Io.; ἐπιθιμιά *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; πετδι *T.*, πετωι *cod. C.*, φηετοι *cod. D.* — v. 25.
 ἀ — ἀϕκωντ *T.*, ἀ — † κωντ *cod. C.*, ἀ — ἀϑ† κωντ *cod. D.*; παωαι et in v. sq. ἴωιτ
cod. C., desunt puncta in *T.* et *cod. D.* — v. 26. ζαπ εἶβολ *praeterm. cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*;
 εϕέερ δϙ *T.*, *cod. D.* = κατακινειουσει (πῖϕ), εϕερ δϙ *cod. C.* — v. 27. ϕαρ *T.*, *codd. C. D.*,
 ἕ γαϙ; ἴοϋϙενερ *codd. C. D.*, non recte ἴνοϋϙε *T.*, (Io.), pro οϋϙε *Memphit.* alias οϋέϙε. —
 v. 28. κρωϕ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ἢκαζ *T.*, *cod. C.*, εμκαζ *cod. D.*; ετκη neque *Gr.*
 reddidit neque *H.* — v. 29. πκινῖωτεβ *cod. C.*, ἐ πκ' *T.*, *cod. D.*; ἀθνοβι *T.*, *cod. C.* (*cod. D.*
superscr. T.); οϋοζ νεϕβαλ *T.*, *codd. C. D.*, (οἱ οφθαλμοι, ἰῖϕ); verba οϋοζ . . . usque ad
 πετζηη, neutiquam, ut *ref. Io.*, desunt in *cod. C.* Eadem manus ad marginem scripsit. — v. 30. ερε-
 δρευει εν αποκρυφῳ, ὡς λεων εν τη μινδρα ἕ αυτου, ενεδρευει του ἀρπασαι πτωχον, ἀρπασαι ἀρπασει πτω-
 χον εν τῳ ἔλκυσαι αυτον *A.*, quae, excepto ἀρπασει, dedit etiam *V.*; ϕκωρϙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*;
 ζηκη hic et infra *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; secundum *Gr.* εν τη παγιδι αυτου. 31. ταπεινωσει αυτον
A. (puncto post αυτον demum scripto *V.*) et *H.* ἴθϕϕϕϕϕ ϕϕϕϕϕ ϕϕ ϕϕϕϕ versionem *Copt.* ita restitue:
 εϕέζωλεμ ἢ οϋ ζηκι ἕεν πκινῖορεϕ σοκϕ ἴβρηι ἕεν πεϕϕλω; verba ἐ ζωλεμ ἢ οϋ
 ζηκι altera vice scripta male praetermittunt *T.* et *Io.*; ἴκινῖορεϕϙ *cod. C.*, sine punctis *T.*, *cod. D.*;
 ἴβρηι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 31. κνψει και πεσειται, ἕϕϕϕ ϕϕ ϕϕϕ; εϕϕζηη *cod. C.*, ut s.
T. cod. D.; ἕρεϕ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 32. ϕαρ *T.*, *codd. C. D.*, ἕ γαϙ; εῖτεμκωϙτ
cod. C., ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 33. μου unciis inclusum in *A.*, desideratur in *V.*, *Copt.* et *Hebr.*; οϋοζ
 ἢπερερπ' *T.*, *codd. C. D.* (*Io.* male ἢπεϕ'), deest copula in *Gr.* et *H.*; ἴνι ζηκι *T. cod. D.* =
 των πεινητων, ἕϕϕϕ, ἢπι ζηκι male *cod. C.* (*Io.*) — v. 34. ἀσεβεϙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*;
 ϕαρ, quod exhibent *T.*, *cod. D.* et *Gr.*, mittunt *cod. C.* et *Hebr.*; ἀϕνακω† *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* —
 v. 35. κναϥ *cod. C.*, κν' *T.*, *cod. D.*; ἐτακ†νιατκ *cod. C.*, ἐτεκ†νιατκ *T.*, εῖνα† *cod. D.*
 (superscripto *T.*); ἢκαζ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* = θυμον, ϕϕϕ; — τηιτο *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod.*
D.; quod dedimus οϋν, sensus flagitat et ratum habet *Gr.* σοι [*oim*] εγκαταλελειπται *A.* (legitur tamen
 ονν neque in *V.* neque in *H.*), ἴθοκ οϋ νακωκπ *T.*, ἴθοκ οϋνακωκπ *Io.*, quorum ille sensum
 turbat, hic grammaticam offendit; πι ζηκη *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; οϋοζ πι ορϕ' *T.*, *cod. D.* (*Io.*),
 tollit οϋοζ *cod. C.*, adnventibus *Gr.* et *H.*; εῖναερβ' *T.*, *codd. C. D.*, in *cod. D.* calamus ruber *superscr.*
T. — v. 36. ἴνοϋκϕεμϕ εῖβητϕ neque invenit eum propter eum *T.*, *cod. D.*, male νοϋκϕεμϕ

πι ρεφερνοβι ΝΕΜ πι σα νι πετ ζωογ & εγέκωτ̄ ἢ σα περνοβι ογορ ἢ νογχεμγ
 εοβητγ & ⁽³⁷⁾ πδ̄τ̄ ναερ ογρο ωα ἐνεζ & ΝΕΜ ωα ἐνεζ ἢτε πι ἐνεζ & ΝΙ ΕΘΝΟC
 ΤΕΤΕΝΝΑΤΑΚΟ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΕΚΚΑΖΙ & ⁽³⁸⁾ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ἢτε ΝΙ ΖΗΚΙ ΔΥCΘΟΜΕC ἢΧΕ
 πδ̄τ̄ & ἂ ΠΕΡΜΑΩΧ † ΖΘΗΓ ἔ ΠCΟΒ† ἢτε ΠΟΥΖΗΤ & ⁽³⁹⁾ ἔ † ΖΑΠ ἔ ΟΥ ΟΡΦΑΝΟC ΝΕΜ
 ΦΗ ΕΤ ΘΕΒΙΗΟΥΤ & ΖΙΝΑ ἢτερωτεμογας τοτγ ἢΧΕ ΦΡΩΜΙ ἔ ΨΟΥΨΟΥ ΝΙΜΟC ἔΝ
 ΖΑΝ ΜΕΤΝΙΩ† ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ &

ι (Ps. Hebr. XI.)

(¹) ἔ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΙ ΨΑΛΜΟC ἢΤΕ ΔΑΥΙΔ CΤΥΧΟC ΙΖ̄

ΔΙΧΑ ΖΘΗΙ ἔ Πδ̄τ̄ ΠΩC ΤΕΤΕΝΧΩ ΝΙΜΟC ἢ ΤΑΨΓΧΗ & ΧΕ †ΝΑΟΥΩΤΕΒ ἔΧΕΝ ΝΙ
 ΤΩΟΥ ΝΙ ΦΡΗ† ἢ ΟΥ ΔΑΧ & (²) ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΔΥCΩΛΚ ἢ ΟΥ ΦΙ† & ΔΥ-
 CΟΒ† ἢ ΖΑΝ CΘΗΝΕΓ ἔΒΡΗΙ ἢ ΟΥ ΜΟΚΙ & ἔ ΠΧΙΝΔΟΛΚΟΥ ἔΝ ΠΕΤ ΖΗΠ ἔ ΝΗ ΕΤ CΟΥ-
 ΤΩΝ ἔΝ ΠΟΥΖΗΤ & (³) ΧΕ ΝΗ ΕΤ ΑΚCΕΒΤΩΤΟΥ ΔΥΧΑΔ ἔΒΡΗΙ & ΠΙ ΘΜΗΙ ΔΕ ΟΥ ΠΕΤ
 ΔΥΔΙC & (⁴) πδ̄τ̄ ἔΝ ΠΕΦΕΡΦΕΙ ἔΘ ΟΥΑΒ & ΠΘΟΝΟC ἢ Πδ̄τ̄ ΔΥΧΗ ἔΝ ΤΦΕ & ΝΕΓ-
 ΒΑΛ CΕΧΟΥΨΤ ἔΧΕΝ ΝΙ ΖΗΚΙ & ΝΕΓΒΟΥΖΙ CΕΨΙΝΙ ἔ ΝΙ ΨΗΡΙ ἢΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (⁵) πδ̄τ̄
 ΝΑΨΕΝ ΠΙ ΘΜΗΙ ΝΕΜ ΠΙ ἂCΕΒΗC & ΠΕΘ ΜΕΙ ΔΕ ἢ ΠΔΙ ἢ ΧΟΝC ΔΥΜΟC† ἢ ΤΕΨΥΓΧΗ &
 (⁶) ΦΝΑΖΩΟΥ ἢ ΖΑΝ ΦΑΨ ἔΧΕΝ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & ΟΥ ΧΡΩΜ ΝΕΜ ΟΥ ΘΗΝ ΝΕΜ ΟΥ

cod. C., και ου μη εἰρηδῆ [δι' αυτην] *A.*, non admisso δι' αυτην *V.* (ⲛⲫⲁⲛⲓⲛⲓⲛⲓ). — v. 37. Copt. = εἰς
 τον αιωνα και εἰς τον αιωνα ἢ του αιωνος; ΝΑΕΡ ΟΡΟ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΤΕΤΕΝΤΑΚΟ
cod. C., ut s. *T.*, *cod. D.* = απολεισθη (ⲓⲃⲁⲛ); ΠΕΚΚΑΖΙ *T.*, *codd. C. D.*, της γης ἢ αυτου. — v. 38. ΤΕ-
 ΕΠΙΘΥΜΙΑ *cod. C.*, ΤΕΕΠΙΘΥΜΙΑ *Id.*, quamquam non habuit, cur articulum Sahid. retineret, ΤΕΠΙΘΥΜ-
 † *T.*, *cod. D.* cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1325.; ΝΝΙ ΖΗΚΙ *T.*, ut s. *cod. D.* = των πενητων,
 ⲟⲩⲓⲛⲓⲛⲓ; male sg. ἢΤΕ ΠΙ ΖΗΚΗ *cod. C.* (*Id.*); ΔΥCΘΟΜΕC ἢΧΕ *T.*, *codd. C. D.*, εἰσηκουσας κυριε *A.*, εἰς-
 ηκουσε κυριος *V.* (ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ); ΟΥΟZ ἂ ΠΕΡΜΑΩΧ *T.*, *cod. D.* (*Id.*), missam fecit copulam *cod. C.*
 secundum *Gr.* et *H.*, το ους σου, αυτου, *A.*, το ους σου *V.*, (ⲓⲃⲁⲛ); ΖΘΗΓ *cod. C.*, ΖΘ', *T.*, *cod. D.*;
 ἔΠCΟΒ† *cod. C.*, ἔΠCΟΒ† *T.*, *cod. D.* — v. 39. ΕΤΟΥΟΡΦΑΝΟC *cod. C.*, non ἔτορφανοC, ut *ref.*
Id., ut s. *T.*, *cod. D.*; ΘΕΒΙΗΟΥΤ *T.*, *cod. D.*, omisso puncto *cod. C.*; ΨΤΕΜ et ΦΡΩΜΙ *cod. C.*, ΨΤ'
 et ΦΡ' *T.*, *cod. D.*; ΨΟΥΨΟ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ' *cod. D.*, ΠΙ Κ' *cod. C.* —

Ps. XI. v. 1. Copt. quomodo dicitis animae meae, me profecturum esse, ΠΟC pro ΠΩC *cod. C.*, ut
 s. *T.*, *cod. D.*; την ψυχην, τη ψυχη, μου *A.*, τη ψυχη μου *V.*; ΧΕ †ΝΑΟΥΩΤΕΒ *T.*, *cod. C.* (puncto
 vacans), *D.* (μεταναστευου, ⲓⲃⲁⲛ). — v. 2. ΧΕ ΖΗΠΠΕ *T.*, *cod. D.*, ὅτι ἰδου, ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, male ΧΕ caret
cod. C. (*Id.*); ΝΟΥΦΙ†, quod praebet *cod. C.* conspirat cum *Gr.* τοξον et *H.* ⲛⲫⲁⲛ, improbandum igitur
 ἢΝΟΥΦΙ† *T.*, *cod. D.* susceptum ab *Id.*; ΔΥCΩΒ† *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ἢ ΖΑΝ CΘΗΝΕΓ *T.*,
cod. D. = βελη (ⲟⲩⲫⲁ), ΝΟΥCΘΗΝΕΓ *cod. C.*; ἔΒΡΗΙ *cod. C.*, ἔΒ' *T.*, *cod. D.*; ΝΟΥΜΟΚΙ *cod. C.*
 = φαρετραν (ⲓⲃⲁⲛ), falso ἢΝΟΥΜΟΚΙ *T.*, *cod. D.*, quod praetulit *Id.*; ΔΥCΩΛΚΟΥ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod.*
D. cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1211.; ἔ ΝΗ ΕΤCΟΥΤΩΝ *T.*, ἔ ΝΗ ΕΤCΩΤΩΝ *cod.*
C., ἢ ΝΗ ΕΤCΟΥΤΩΝ *cod. D.*; ΠΟΥΖΗΤ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 3. ὅτι ἂ [συ] κατηρτισω,
 [αυτοι] καθειλον *A.*, desunt inclusa in *V.*, quocum Copt. conspirat (ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ), ἔΤΑΚC' *T.*, *cod.*
C., ΕΤΑΚC' *cod. D.*; ἔΒΡΗΙ *cod. C.*, ἔΒ' *T.*, *cod. D.*; ΠΙ ΘΜΗΙ ΔΕ *T.*, *codd. C. D.*, ὁ ἢ δε' δε-
 καιος. — v. 4. ΕΡΦΗΙ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*, ἔΘΟΔΒ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΠΙ ΘΡΟΝΟC *cod.*
C., ΠΕΡ' *T.*, *cod. D.*; ΤΦΕ *T.*, ΤΦΕ *codd. C. D.*; ΝΑΥΒΑΛ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; CΕΧΟΥΨΤ
cod. C., ut s. *T.*, *cod. D.*; — v. 5. ΠΕΘΜΕΙ ΔΕ *T.*, *cod. C.*, ΠΕΤΜΕΙ ΔΕ *cod. D.*, ἢ ὁ' δε' αγαπων;
 ἢΠΙΔΙΝΧΩΝC *cod. C.*, ἢΠΙΔΙΝΧΟΝC *T.*, *cod. D.* — v. 6. ΦΝΑΖΩΟΥ *cod. C.*, ΦΝ' *T.*, *cod. D.*; παιδια,

ΠΝΕΥΜΑ ἢ ΣΑΡΑΘΟΥ ΘΑΙ ΤΕ ΤΤΟΙ ἢ ΤΕ ΠΟΥΑΦΟΥΤ & (¹) ΧΕ ΟΥ ΘΜΗ ΠΕ ΠΩΤ ΖΑΝ
ΜΕΘΜΗ ΠΕΤ ΔΡΜΕΝΡΙΤΟΥ & ΔΡΝΑΥ ΉΕΝ ΟΥ ΣΩΟΥΤΕΝ ἢΧΕ ΠΕΡΖΟ &

ΙΑ (Ps. Hebr. XII.)

(¹) Ἐ ΠΧΩΚ ἘΒΟΛ ἘΧΕΝ ΠΙ ΜΑΖ ἢ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ἢ ΤΕ ΔΑΥΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΙΖ

(²) ΜΑ ΤΑΝΒΟΙ ΠΩΤ ΧΕ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΔΡΜΟΥΝΚ & (ΧΕ) ΝΙ ΜΕΘΜΗ ΛΥΣΒΟΚ ἘΒΟΛ
ΉΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ ἢ ΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (³) ΉΕΝ ΖΑΝ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΠΙ ΟΥΑΙ ΠΙ ΟΥΑΙ ΣΑΧΙ ΝΕΜ
ΠΕΡΩΦΗΡ & ΖΑΝ ΣΦΟΤΟΥ ἢ ΧΡΟΥ ΉΕΝ ΟΥ ΖΗΤ ΟΥΟΣ ΔΥΣΑΧΙ ΉΕΝ ΟΥ ΖΗΤ & (⁴) ἘΡΕ
ΠΩΤ ΡΩΤ ἘΒΟΛ ἢ ΣΦΟΤΟΥ ΝΙΒΕΝ ἢ ΧΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥ ΛΑΣ ΕΡΧΕ ΜΕΤΉΡΟΥΩ & (⁵) ΝΑΙ
ἘΤ ΔΥΧΟΣ ΧΕ ΤΕΝΝΑΔΙΣΙ ἢ ΝΕΝΛΑΣ & ΝΕΝΣΦΟΤΟΥ ΖΑΝ ἘΒΟΛ ἢ ΜΟΝ ΝΕ ΝΙΜ ἘΤ ΟΙ ἢ ΒΤ
Ἐ ΡΟΝ & (⁶) ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΤΑΛΕΠΩΡΙΑ ἢ ΤΕ ΝΙ ΖΗΚΙ ΝΕΜ ΠΡΙΑΖΟΜ ἢ ΤΕ ΝΗ ΕΘ ΜΟΚΖ &
† ΝΟΥ †ΝΑΤΩΝΤ ΠΕΧΕ ΠΩΤ & ΕΙΕΨΩΠΙ ΉΕΝ ΦΝΟΖΕΜ & ΕΙΕΟΥΟΝΖΤ ἘΒΟΛ ἢ ΉΗΤΩ &
(⁷) ΝΙ ΣΑΧΙ ἢ ΤΕ ΠΩΤ ΖΑΝ ΣΑΧΙ ΕΥΟΥΑΒ ΝΕ & ΟΥ ΖΑΤ ΕΡΦΟΙ ΠΕ ΕΡΩΤΠ Ἐ ΠΚΑΖΙ &
ΕΡΘΟΥΒΗΟΥΤ ἢ Ζ ἢ ΚΩΒ & (⁸) ἢΘΟΚ ΔΕ ΠΩΤ ΕΚΕΤΟΥΧΟΝ ΟΥΟΣ ΕΚΕΑΡΕΖ Ἐ ΡΟΝ & ἘΒΟΛ

παγιδας Α, παγιδας Β. = Copt.; ΧΡΩΜ cod. C., ΧΡ' T., cod. D.; ΠΥΡ * και' θειον * και' πνευμα
— ἡ μερις αυτων (קִרְבָּן), ΘΑΙ ΤΕ ΤΤΟΙ cod. D., ΘΑΙ ΔΕ (lege ΤΕ) ΤΤΟΙ cod. C.: haec est portio, ΘΑΙ
ΤΕ ΤΕΤΤΟΙ, quod mendose scripsit T., amplexus est Io. — v. 7. ὅτι δικαιος κυριος ἔ και'; ἢΧΕ ΠΕΡΖΟ
codd. C. D. = το προσωπον αυτου, יוֹנִיָּהּ, ἢ ΤΕ ΠΕΡΖΟ male T., Io. — Psalmo adjoc. T., cod. D.: ΔΟΞΑ Λ.

Ps. XII. v. 1. ἘΧΕΝ cod. C. = ἕπερ, לַע, parum apte ΕΘΒΕ T., quod placuit Io.; verba ΠΙ Ψ'
ἢ ΤΕ Δ', ψαλμος τω Δ., 'לִרְמִיָּה non exstant in cod. D. — v. 2. ΜΑΤΑΝΒΟΙ, σωων ἔ με"; pro
ΧΕ, quod exposcunt Gr. ὅτι, Η. יָ, ser. T., codd. C. D. ΟΥΟΣ. — v. 3. ΠΙ ΟΥΑΙ ΠΙ ΟΥΑΙ T., cod.
D. sicuti שׂוֹן שׂוֹן exprimit quisque = ἕκαστος προς τον πλησιον, ΠΙ ΟΥΑΙ semel exhibitum in cod. C.
propius accedit ad שׂוֹן in יְרֵךְ הַן שׂוֹן; ΣΑΧΙ, ελαλησεν, ελαλησαν; ΨΦΗΡ cod. C., ΨΦ' T., cod. D.;
ΧΡΟΥ hic et in v. 4. cod. C., ΧΡ' T., cod. D.; bis ΉΕΝ ΝΟΥΖΗΤ T., cod. D., bis ΉΕΝ ΟΥΖΗΤ
cod. C. = εν καρδια, בְּלֵב. Verum ex Gr. εν καρδια και εν καρδια * ελαλησαν" [κακα] Α. (sine κακα
V.), יְרֵךְ לֵב לֵב vers. Copt. ita restituenda: ΉΕΝ ΟΥ ΖΗΤ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΟΥ ΖΗΤ ΛΥΣΑΧΙ. —
v. 4. ἘΡΕ T., cod. D., ΕΡΕ cod. C.; ΕΡΧΕ ΜΕΤΉΡΟΥΩ T., cod. D. = μεγαλοχημοια, מְגַלְגֵּל מְגַלְגֵּל,
mendose cod. C. ΜΕΤΉΡΟΥ, male dedit T. ΕΡΧΕΜ ΕΤΉΡΟΥΩ atque Io. ΕΡΧΕΜΕΤ ΉΕΡΟΥΩ. —
v. 5. ἘΤΑΥΧ' T., cod. D., ΕΤ' cod. C. — v. 6. ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΤΑΛΕΠΩΡΙΑ T., cod. D., ΉΕΝ (sine
ἘΒΟΛ) ΤΤΑΛΕΠΩΡΙΑ cod. C., †ΤΤΑΛΕΠΩΡΙΑ Io. Licet me non praetercat, Coptos in ceteris, quas ex
Graecis, primam declinationem sequentibus, femininis mutuati sint, vocibus genus femininum retinere, tamen,
quum infra in Ps. ΙΓ, ubi cod. C. ΤΑΛΕΠΩΡΙΑ absque articulo praebet, T. et cod. D. dederint ΠΉΟΜ-
ΉΕΜ ΝΕΜ ΠΤΑΛΕΠΩΡΙΑ (ΠΉ' Ν' ΠΤ' T.) nec non in Ps. ΛΘ, T. et codd. C. D. juxta scripserint
ἢ ΤΕ ΠΤΑΛΕΠΩΡΙΑ atque etiam locum Psalms ΙΓ codd. WILKINS. et cod. Berol. no. 116. in epist. ad Ro-
man. 3, 16. eodem modo repetiverint, Π mutare non ausus sum. Io. autem sibi non constitit. Nam in Ps.
quidem ΙΓ †ΤΑΛ', at in Ps. ΛΘ ΠΤΑΛ' excudi jussit; ΖΗΚΗ cod. C.; ut s. T., cod. D.; ΝΗ (ΝΙ cod.
C.) ΕΤΜΟΚΖ codd. C. D., ΝΗ ΕΘΜ' T.; †ΝΟ cod. C., †ΝΟΥ T., cod. D.; ΦΝΟΖΕΜ cod. C., non
ΦΝΩΖΕΜ, ut ref. Io.; ΟΥΟΣ ΕΙΕΟΥΟΝΖΤ T., codd. C. D., recte tamen copula non utitur cod. C., Gr.
παρόησιασσομαι (קִרְבָּן), duplici menda ΕΙΟΥΟΝΉΤ Io. — v. 7. ΠΕ est in Gr. et II. haud expressum; ΕΡ-
ΣΟΤΠ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΠΚΑΖΙ cod. C., ΠΚ' T., cod. D.; ΚΩΒ cod. C., ΚΩΒ T., cod. D. —
v. 8. ΕΚΕΤΟΥΧΟΝ cod. D., ΕΚΕΤ' T., ΕΚΕΕΤΟΧΟΝ cod. C.; ΟΥΟΣ ΕΚΕΑΡΕΖ cod. D., ΟΥ' ΕΚΕΑΡ'
T., (sine ΟΥΟΣ) ΕΚΕΑΡ' cod. C., και διατηρησεις ημας (קִרְבָּן); ἘΒΟΛ ΖΙ ΤΟΥΤ — ἘΝΕΖ T., codd.

ΖΙ ΤΟΤΩ Μ ΠΑΙ ΧΩΟΥ ΝΕΜ ΩΑ ΕΝΕΖ ∫ (⁹) ΝΙ ΔΣΕΒΗΣ ΣΕΜΩΩΙ Μ ΠΚΩ† ∫ ΚΑΤΑ ΠΕΚ-
 ΔΙΣΙ ΔΚΘΡΟΥ ΕΡ ΝΕΒΑΖΙ ΝΧΕ ΝΙ ΩΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ ∫

ἮΒ (Ps. Hebr. XIII.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ (Μ*) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟΣ ἮΒ

(²) ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΠΣΤ ΚΙΡΙ Μ ΠΑΩΩΩ ΩΑ ΕΒΟΛ ∫ ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΚΦΩΝΖ ΝΙ
 ΠΕΚΖΟ ΣΑ ΒΟΛ ΜΜΟΙ ∫ (³) ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΕΙΕΧΩ Ἰ ΝΑΙ ΣΩΘΝΙ ΉΕΝ ΤΑΨΥΧΗ ∫ ΝΕΜ ΔΙ
 ΕΜΚΑΥΖ ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ Μ ΠΙ ΕΖΟΥΟΥ ΤΗΡΩ ∫ ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΦΔΙΣΙ ΜΜΟΦ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΧΕ
 ΠΑΧΑΧΙ ∫ (⁴) ΣΟΜΣ ΣΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ ΠΣΤ ΠΑΝΟΥ† ∫ ΜΑ ΦΟΥΩΙΝΙ Ἰ ΝΑΒΑΛ ΜΗ ΠΩΣ
 ΝΤΑΖΩΡΠ ΉΕΝ ΦΜΟΥ ∫ (⁵) ΜΗ ΠΟΤΕ ΝΤΕ ΠΑΧΑΧΙ ΧΟΣ ΧΕ ΔΙΧΕΜΧΟΜ ΟΥΒΗΦ ∫ ΝΗ ΕΤ
 ΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΙ ΣΕΝΑΘΕΛΗΛ ΕΨΩΠ ΔΙΩΑΝΚΙΜ ∫ (⁶) ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΕΚΝΑΙ ∫
 ΠΑΖΗΤ ΝΑΘΕΛΗΛ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΝΟΖΕΜ ∫ †ΝΑΖΩΣ Ε ΠΣΤ ΦΗ ΕΤ ΔΦΕΡ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ
 ΝΗΙ ∫ ΟΥΟΣ †ΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΦΡΑΝ Μ ΠΣΤ ΠΕΘ ΔΟΣΙ ∫

C. D., απο της γενεας ταυτης [και] εις τον αιωνα (ⲉⲓⲛⲉⲃⲉⲓ ⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ). — v. 9. ΜΠΚΩ† T., ΜΠΚΩ†
 codd. C. D. (ΜΠΚΟ† Id., falso imputans cod. C. ΜΚΩ†). De locutione ΔΚΘΡΟΥ ΕΡ ΝΕΒΑΖΙ ΝΧΕ
 ΝΙ ΩΗΡΙ cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1438. 1439.

Ps. XIII. v. 1. Titulum praebens cod. D. pro Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ Δ' male
 scripsit ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Μ ΠΙ Ψ' etc., quibus nequaquam reddidit: εις το τέλος ψαλμος (του Δ' V., τω
 Δ' A. (ⲉⲓⲛⲉⲃⲉⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ)) sed expressit: εις το τέλος του ψαλμου etc. Melius etiam articulus ΠΙ abforet.
 T. ΠΙ Ψ' ΝΤΕ Δ' Ε ΠΧΩΚ. — v. 2. ΚΙΡΙ codd. C. D., ΚΙΡΙ T.; ΚΦΩΝΖ T., cod. D., ΚΦΟΝΖ
 cod. C., αποστρεφεις, αποστρεψεις, A., αποστρεψεις V., ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. Scribendum igitur ΕΚΕΦ' et ΕΚΕΪΡΙ Μ ΠΑΩ'
 = επιληση μου, ⲉⲓⲛⲉⲃⲉⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. — v. 3. ΕΙΕΧΩ cod. D. = θησομαι, ΠΨΣ, ΕΙΧΩ male cod. C., T. (Id.);
 ΣΩΘΝΙ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΤΑΨΥΧΗ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΝΕΜ ΝΑΙ ΕΜΚΑΥΖ cod. D.,
 ΝΕΜ ΝΑΙ ΜΚΑΥΖ T., ΝΕΜ ΝΑΙ ΜΚΑΖ cod. C. (Id.), quae una cum sqq. significant: et hos dolores
 in corde meo diem totum. At Gr.: οδυνας εν καρδια μου ημερας [και νυκτος] A., haud admisso και
 νυκτος V., Η. ⲉⲓⲛⲉⲃⲉⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ. Constat, ΕΜΚΑΖ, ΜΚΑΖ in num. plurali formare ΕΜΚΑΥΖ, ΜΚΑΥΖ
 cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1722. fgg. Cujus rei testimonio quoque sunt 2 Cor. 1, 6.
 ΝΑΙ ΜΚΑΥΖ codd. WILKINS. et cod. Berol. no. 116., 1 Thess. 2, 14. ΝΑΙ ΕΜΚΑΥΖ codd. WILK., ΝΑΙ
 ΜΚΑΥΖ cod. Berol. no. 115., 2 Tim. 3, 11. Hebr. 5, 8. ΝΙ ΕΜΚΑΥΖ codd. WILK., ΝΙ ΜΚΑΥΖ cod.
 Berol. no. 115., Hebr. 10, 32. ΖΑΝ ΕΜΚΑΥΖ codd. WILK., ΖΑΝ ΜΚΑΥΖ cod. Berol. no. 115. Nihilominus non solum nostro in l., sed etiam in Ps. ̅̅̅ et ̅̅̅ cod. C. ΝΙ ΜΚΑΖ exhibet, ubi tamen T. et
 cod. D. ΝΙ ΕΜΚΑΥΖ et ΝΙ ΜΚΑΥΖ servant. Simili modo 2 Cor. 11, 27. codd. WILK. praebent ΖΑΝ
 ΜΚΑΥΖ, cod. autem Berol. no. 116. ΖΑΝ ΜΚΑΖ (quamquam idem cod. no. 116. scripsit 2 Cor. 1, 6.
 ΝΑΙ ΜΚΑΥΖ) et Luc. 24, 26. codd. WILK. et cod. Evangel. Diez. (Berol. no. 40.) ἸΝΑΙ ΜΚΑΥΖ,
 contra cod. Evang. Domin. a PETRAEO transcriptus (codd. orient. Berol. no. 165.) ἸΝΑΙ ΜΚΑΖ. Ad sub-
 stantiva igitur pertinet ΕΜΚΑΖ, quae in plur. etiam formam singularis adhibebant, cf. *das alle Aegypten Th.*
I. Abth. II. p. 1729. — v. 4. ΣΩΜΣ cod. C., ut s. T., cod. D.; ΠΑΝΟΥ† cod. C., ut s. T., cod. D.;
 ΦΜΟΥ cod. C., ΦΜ' T., cod. D. — v. 5. ΧΕ T., codd. C. D. non inest in Gr. et Hebr. — v. 6. ΔΝΟΚ
 cod. D., ΔΝ' T., cod. C.; ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ T., cod. D., caret ΕΖΡΗΙ cod. C.; ΦΗΕΤΑΦΕΡ T., cod. C.,
 ΦΗΕΤ' cod. D.; ΟΥΟΣ †ΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ etc. T., cod. D., ⁂ και ψαλω τω ονοματι κυριου του υμνου',
 praetermis. ΟΥΟΣ cod. C. —

ἮΡ (Ps. Hebr. XIV.)

(¹) Ἐ ΠΧΩΚ ἘΒΟΛ (Ἰ*) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ἸΤΕ ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟΣ ΚΣ

Δ ΠΙ ΔΤΖΗΤ ΧΟΣ ΉΕΝ ΠΕΡΖΗΤ ΧΕ ΝΙΜΟΝ ΝΟΥ† ΨΟΠ & ΛΥΤΑΚΟ ΟΥΟΣ ΛΥΘΩΉΕΜ
 ΉΕΝ ΝΟΥΖΒΗΟΥ† & ΝΙΜΟΝ ΠΕΤ ἸΡΙ Ἰ ΟΥ ΜΕΤΧΡῚ ἸΜΟΝ ΨΑ ἘΒΟΥΝ Ἐ ΟΥΑΙ & (²) Ἰ
 ΠῚΤ ΧΟΥΨΤ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΤΦΕ ἘΧΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ ἸΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & Ἐ ΝΑΥ ΧΕ ΟΥΟΝ ΠΕΤ ΚΑ†
 ΙΕ ΕΚΩ† Ἰ ΣΑ Φ† & (³) ΔΥΡΙΚΙ ἘΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΑΥΕΡ ΔΤΨΑΥ ΕΥ ΣΟΠ & ΝΙΜΟΝ ΠΕΤ ἸΡΙ
 Ἰ ΟΥ ΜΕΤΧΡῚ ἸΜΟΝ ΨΑ ἘΒΟΥΝ Ἐ ΟΥΑΙ & (* ΟΥ ΕΜΖΑΥ ΕΦΟΥΗΝ ΠΕ ΤΟΥΨΩΒΩΒΙ &
 ΑΥΕΡ ΧΡΟΥ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΠΟΥΛΑΣ & ΟΥ ΜΑΘΟΥ† Ἰ ΖΟΥ (ΕΤ ΧΗ*) ΉΑ ΝΟΥΣΦΟΤΟΥ & ΝΑΙ
 ἘΤΕ ΡΩΟΥ ΜΕΖ Ἰ ΣΑΖΟΥ† ΝΕΜ ΨΑΨΙ & ΣΕΙΗC ἸΧΕ ΝΟΥΒΑΛΑΥΧ Ἐ ΦΕΝ ΣΝΟΥ ἘΒΟΛ &
 ΠΉΟΜΉΕΜ ΝΕΜ ΠΤΑΛΕΠΩΡΙΑ (ΕΤ ΧΗ*) ΖΙ ΝΟΥΜΩΙΤ & ΟΥΟΣ ΦΜΩΙΤ ἸΤΕ † ΖΗΡΗΝΗ
 ἸΠΟΥΣΟΥΩΝΗ & ΝΙΜΟΝ ΖΟΥ† ἸΤΕ Φ† ΧΗ Ἰ ΠΕΜΘΟ Ἰ ΝΟΥΒΑΛ ἘΒΟΛ ΔΝ &*) (⁴) ΜΗ
 ΣΕΝΑἘΜΙ ΔΝ ἸΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ἘΤ ΕΡ ΖΩΒ Ἐ † ἸΝΟΜΙΑ & ΝΗ ἘΘ ΟΥΩΜ Ἰ ΠΑΛΑΟΣ ΉΕΝ
 ΟΥ ΉΡΕ Ἰ ΩΙΚ Χ ἸΠΟΥΩΨ ἘΖΡΗΙ ΖΑ ΠῚΤ (⁵) ΑΥΕΡ ΖΟΥ† ΝΙΜΑΥ ΉΕΝ ΟΥ ΖΟΥ† ΠΙ ΜΑ

Ps. XIV. v. 1. ἘΒΟΛ *cod. D.* non adest apud *T.*; male uterque nec non *Id.* Ἰ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ
 ἸΤΕ Δ' (*ψαλμος τω Δ', 'ל' פְּאָלְמוֹס*) cf. Ps. 14, 1.; ΝΟΥ† *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΟΥΟΣ ΛΥΘΩΉΕΜ
T., *codd. C. D.*, & καὶ ἐβδελυθησαν; ΉΕΝ ΝΟΥΖΒΗΟΥ† *codd. C. D.*, in facinoribus suis (*εν επιτιθεν-*
μασιν, הִלְיָע), ΝΟΥΖΒΗΟΥ† *T.*, *Id.* male consociatis sing. art. ΟΥ et plur. ΖΒΗΟΥ†; ΝΙΜΟΝ ΨΑ Ἐ-
 ΒΟΥΝ Ἐ ΟΥΑΙ *T.*, *codd. C. D.*, & ουκ εστιν εως ενος". — v. 2. ΤΦΕ *cod. C.*, ΤΦΕ *T.*, *cod. D.*; Ε†
 ΕΚΩ† *cod. C.*, ΙΕ ΕΚ' *T.*, *cod. D.* Vocem ΙΕ *codd. B. D.* constanter punctis vacuam dedere, duplici puncto
 (= ΙἘ) instruxit plerumque *cod. C.* (v. c. Ps. 55, 9. 10. ΙΕ ΚΝΑΨΩΤ ΙἘ ΔΝ), *T.* modo ΙἘ, modo ΙΕ
 exhibuit, ceterum ΙΕ = & η". Verba inter v. v. 3. 4. uncis inclusa solummodo in *Gr. V.*, neque vero in
Gr. A. reperiuntur. De singulis enunciationibus v. Ps. 5, 10. 6, 28. 7, 4. *Jes.* 59, 7. *Pror.* 1. 16.
 Procul dubio huc translatae ex *epist. ad Rom.* 3, 12 — 18. ubi junctim commemorantur. ΜΖΑΥ *T.*, *cod.*
C., ΕΜΖ' *cod. D.*, *ep. R. codd. WILK.* et *cod. Ber. no. 116.*, ΕΦΟΥΗΝ *T.*, ΕΦ' *codd. C. D.*, *codd. W.* et
cod. Berol. no. 116.; ΠΕ *T.*, *codd. C. D.* et *codd. W.* et *Berol.* haud agnoscunt *Gr.* et *Hebr.* Male autem
WILK. et *ТУК.*, quos secutus est *Id.*, scripserunt ΠΕΤΟΥΨΩΒΩΒΙ; ΨΩΒΩΒΙ *cod. C.*, ΨΒ' *T.*, *cod. D.*, *codd. W.*
 et *Berol.*; ΧΡΩΨ *cod. C.*, ΧΡΟΥ *T.*, *cod. D.*, *codd. W.* et *Berol.*; ΠΟΛΑΣ *cod. C.*, ΠΟΥΛ' *rel.*; duplex
 ΕΤΧΗ *T.*, *codd. C. D.*, *codd. W.* et *Ber.* deest in *Gr.* et *Hebr.*; ΝΕΜ ΕΝΨΑΨΙ *cod. C.*, *codd. W.*, ΝΕΜ
 ΨΑΨΙ *T.*, *cod. D.*, *cod. Berol. no. 116.* (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 998. 1336. 1390.*);
 ΝΑΙ ΕΤΕ *Id.*, ut s. *T.*, *codd. C. D. (W. Ber.)*; ΣΕΙΗC *T.*, *Id.*, ΣΕΙΗC *codd. C. D.*, ut infra in Ps. 137,
 4. ΉΕΝ ΟΥ ΙΗC *T.*, *codd. C. D.*, *codd. W.* et *Ber.* Omnino neque *codd. Pentat. et Nov. Test.* a *WILK.*
 collati neque *codd. Nov. Test.* ex *bibl. reg. Berol.* a me perlustrati voci ΙΗC, quod sciam, punctum tribuunt
 cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1322.*; ΨΑΛΑΥΧ *cod. C.*, ΒΑΛ' *rel.*; ΠΉΟΜΉΕΜ *T.*, *cod.*
C., ΠΉ' *cod. D.*, *codd. W.* et *Berol.*; ΤΑΛΕΠΩΡΙΑ *cod. C.*, ΠΤΑΛ' *cod. D.*, *codd. W.* et *Ber.*, ΠΤ' *T.*,
 (†ΤΑΛ' *Id.* cf. Ps. 12, 6.); prave autem dedit *WILK.* in *l. l.* ΝΟΥΒΑΛΑΥΧ et ΖΙ ΝΟΥΜΩΙΤ cum ad-
 versus grammaticam et contextum tum contra auctoritatem *codd.* a *T.* et a me *coll.*; ΟΥΟΣ ΦΜΩΙΤ *T.*,
cod. D., *rel.* = και ὁδον, ΦΜΩΙΤ *missa copula cod. C.*, ΖΗΡΗΝΗ *cod. C.*, ΖΗΡ' *T.*, *cod. D.* *rel.*; ΧΗ
 = εστι a ceteris omnibus suppedatum non adhibet *cod. C.*; male *cod. C.* ΝΟΥΒΑΛ, ut s. *T.*, *cod. D.*,
rel., των οφθαλμων αυτων; † ΖΟΥ† *codd. W.* et *Berol.*, ut s. *T.*, *codd. B. D.*: nullus timor est, ουκ
 εστι φοβος. — v. 4. ἘΤΕΡ Ζ' *T.*, *codd. C. D.*, ΕΤ' *Id.*; Ἐ† ἸΝΟΜΙΑ *codd. C. D.*, Ἐ† ἈΝ' *T.*, *Id.*,
 ΝΗ ἘΘΟΥΩΜ *cod. D.*, ΝΗ ΕΘ' *cod. C. (Id.)*, ΝΗ ΕΘΟΥΩΜ *T.*; ΉΕΝ ΟΥ ΉΡΕ *T.*, *cod. D.* = εν βρω-
 σει (*Id.* mendose ΖΡΕ), Ἰ ΟΥ ΖΡΕ *cod. C.*; ΕΖΡΗΙ ΟΥΒΕ *cod. C.*, ΕΖ' etc. *T.*, ΕΖΡΗΙ ΖΑ *cod. D.* —
 v. 5. ΠΙ ΜΑ ἘΤΕ (deest ἘΤΕ in *cod. C.*) ΝΙΜΟΝ ΖΟΥ† ἸΉΗΤΗC loco, in quo nullus timor *T.*, *codd. C.*

έτε νίμον ζοτ' ή βητηγ & χε φτ' αη βεν ογ κωαγ ή θμη & (6) πσοδνε ήτε πι ρηκι
 άρετεντ' ωπι ναγ & χε ογη πότ πε τεφζελπις & (7) νιμ εθ ναωτ' ή φνοξेम
 ή πιςλ έβολ βεν σιων & βεν πκινθρε πότ τασο ή τ' εκμαλωσι ήτε πεπλαος &
 μαρεφ ογνοφ ήχε ιακωβ ογοζ ήτεφθεληλ ήχε πιςλ &

ΙΑ (Ps. Hebr. XV.)

(1) πι ψαλμος ήτε δαγιά στυχος ιΓ

Πότ νιμ εθ ναωωπι βεν πεκμα ή ωωπι & ιε ήμον νιμ εθ ναωεμτον
 ήμοφ ριχεν πεκτωοφ έθ ογαν & (2) (έβηλ έ*) φη εθ μοωι βεν ογ μεταταδνι
 εφερ ζωβ ή θμη & εφσαχι ή θμη βεν πεφρητ & (3) φη έτε ήπεφερ χροφ βεν
 πεφλας & ογοζ ήπεφερ πετ ζωοφ ή πεφωφηρ & ογοζ ήπεφδι ή ογ ωπι έχεν
 νεφθεωεφ & (4) φωωφ ή πεφμηο ήχε φη ετ ιρι ή πι πετ ζωοφ & φτ' ωοφ δε ή

D., & φ, ού, ουκ ην φοβος *A.*, ού etc. *V.*; ΝΘΜΗ *T.*, *cod. C.* (ΝΘ'), *D. justitiae*, εν γεν. δικαιοφ *V.*,
 εν γ. δικαιοφ, δικαιοφ *A.* — v. 6. ΠΣΩΔΝΙ ΗΠΙ ρ' *cod. C.* (neutiquam ΠΕΩΔΝΙ, quod ref. *Id.*), ΠΣΩΔΝΙ
 ήτε πι ρ' *T.* (ΠΣ'), *cod. D.*; ερετεντ' *T.*, άρετ' *codd. C. D.* = κατησχυνατε; equidem lego χε
 ογη πότ πε τεφζελπις = ότι κυριος ελπις αυτου εστι (הַרְחֵם הַיְיָ יְבִי). — *Id.* secundum *T.*
 scripsit ΠΕΤΕΡΖΕΛΠΙς, ni fallor, interpretans: quem sperat. Attamen hoc sensu dicendum fuit: ΠΕΤΕ-
 ΡΕΡΖΕΛΠΙς. — v. 7. ΕΤΝΑΩΤ' *cod. D.*, ΕΘΝ' *T.*, *cod. C.*; ΗΦΝΟΞΕΜ *cod. C.*, ΗΦ' *T.*, *cod. D.*;
 ΠΣΙΝΘΡΕ *cod. C.*, nullis punctis *T.*, *cod. D.*, ΕΧΜΑΛΩΣΙΑ *cod. D.*, ΧΜ' *cod. C.*; ΕΧΜ' *T.* (*Id.*). Scrip-
 turam ΕΧΜ' confirmant *codd. B. C.* in *Ps. ΠΔ*, 1. (ΕΧΜ' *T.*, *cod. D.*), *T.*, *codd. C. D.* in *ΞΖ*, 19., *T.*,
cod. C. in *ΟΖ*, 61. (*cod. D.* ΕΥΧΜ' pro Ε ΟΥ ΕΧΜ'), *T.*, *codd. C. D.* in *ΡΕ*, 46. φΚΕ, 1. (v. 4.
codd. C. D., ΕΧΜ', *T.* vero ΕΧΜ'), necesse igitur est pronuntiaverint hanc vocem Copti: Ε-ΧΜΑΛΩΣΙΑ.
 Nomen Jacobi *codd. B. C.* perpetuo oxararant ΙΑΚΩΒ, *cod. D.* autem semper ΙΑΚΩΒ, *T.* modo ΙΑΚ', modo,
 et saepius quidem ΙΑΚ' (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1322.); ΟΓΟΖ ΗΤΕΦΘΕΛΗΛ *T.*,
codd. C. D., & και' ευφρανθησεται. — *Ps. ιΓ* additum ap. *T.* et in *cod. D.* ΔΟΞΑ Ε.

Ps. XV. v. 1. ΕΘΝΑΩΩΠΙ *T.*, *cod. D.* (ΕΤΝ'), ΕΘΝΑΩΩΠΙ *cod. C.*; ΠΕΚΜΑΝΩΩΠΙ *T.*,
codd. C. D.; ΙΕ ΗΜΟΝ ΝΙΜ *T.*, (*Id.* ΙΕ'), ΗΜΟΝ ΝΙΜ *cod. C.*, ΕΜΜΟΝ ΝΙΜ *cod. D.*; & η' τις *A.*, και
 τις *V.*, (*Id.* η); ΕΤΝΑΩΕΜΤΟΝ Η' *cod. D.*, ΕΘΝΑΩΕΜΤΟΝ Η' *cod. C.*; significant autem verba ΝΙΜ ΕΘ-
 ΝΑΩΕΜΤΟΝ (sive ΗΤΟΝ) Η': quis (est) qui sit requieturus? = τις κατασκηνωσει, יָשֹׁבֵי. Quae de-
 dit *T.* ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΕ ΜΤΟΝ male disjunctis Ε et Μ, *Id.*, non intelligens Ω infixum, convertit in
 ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΕ ΗΤΟΝ Η', quibus, adsumta praepositione Ε, sensus foret: quis ibit requietum? ΕΧΕΝ
cod. C., ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 2. ΕΒΗΛ Ε nisi is, collatum cum *Gr.* et *II.* redundat; ΠΕΤΜΩΩΠΙ *cod.*
D., ΠΕΘΜΩΩΠΙ *T.*, φη ΕΘΜ' *cod. C.*; ΜΕΤΑΤΑΔΝΙ *T.*, *cod. D.*, ΜΕΤΑΔΝΙ mendose *cod. C.*; ΕΦΣΑ-
 ΧΙ *T.*, *cod. D.* = λαλον, ΟΓΟΖ ΕΦΣ' *cod. C.* = רַבִּי. — v. 3. Χρωφ *cod. C.*, χροφ *T.*, *cod. D.*;
 ωφηρ (hic et in v. 4.) *cod. C.*, ωφ' *T.*, *cod. D.*; male ΝΟΥΩΠΙ *cod. C.* (praetermisso ΟΓΟΖ et
 scripto Ν pro Η), ut s. *T.*, *cod. D.*, και ονειδισμον, הַרְחֵם; ΕΧΕΝ *cod. C.*, ΕΧ' *T.*, *cod. D.* — v. 4.
 φωωφ *cod. C.*, φω' *T.*, *cod. D.*; φη ετιρι ήπι πετρωοφ *T.*, *cod. D.*, πι ετιρι ήπ' *cod. C.*, hic
 qui facit id quod malum, πονηρευομενος *V.*, [πας] πονηρευομενος *A.*, (CXXII); ΕΤΕΡ bis *T.*, *codd. C. D.*
(Id.); ζωτ' *cod. C.*, ζοτ' *T.*, *cod. D.*; φτ'ωοφ *cod. C.*, φτ'ωοφ *T.*, *cod. D.*, φτ'ωοφ *Id.*; άναω
cod. D., ΑΝ' *T.*, *cod. C.* (*Id.*), verum πι άναω *Ps. ΡΔ. T.*, *codd. C. D.* (*Id.*), sic etiam *codd. Nov.*
T. Wilk. et Berol.; *Copt.* hic qui facit jusjurandum, & ο' ομνων; ΟΓΟΖ φχολ — ΑΝ male *T.*, *cod.*

ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΥΤ ΒΑ ΤΖΗ Ν ΠΟΤ & ΦΗ ΕΤ ΕΡ ΑΝΑΩ Ν ΠΕΦΩΦΗΡ & ΟΥΟΣ Ν ΓΧΩΛ ΝΙΜΟQ
 ΕΒΟΛ ΑΝ & ⁽⁵⁾ ΠΕΦΖΑΤ ΝΠΕΦΤΗΝΙQ Ε ΘΜΗCΙ & ΟΥΟΣ ΝΠΕΦΟΒΙ Ν ΖΑΝ ΤΑΙΟ ΕΧΕΝ ΝΗ
 ΕΘ ΟΥΑΒ & ΦΗ ΕΤ ΙΡΙ Ν ΝΑΙ Ν ΝΕΦΚΙΜ ΩΑ ΕΝΕΖ &

ΙΕ (Ps. Hebr. XVI.)

(1) † CΥΓΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ (ΨΑΛΜΟC*) CΥΓΧΟC ΚΒ

Άρεζ ε̄ ροι π̄οτ̄ κε̄ διερ̄ ζελπιc̄ ε̄ ροκ̄ & ⁽²⁾ αιχοc̄ ν̄ π̄οτ̄ κε̄ ν̄θοκ̄ πε
 παβ̄οτ̄ & κε̄ νᾱαγαθον̄ κερ̄ χριᾱ ν̄μωογ̄ αν̄ & ⁽³⁾ αφογωνζ̄ ν̄ νεφωφ̄ηρῑ ε̄ νη̄ ε̄θ̄
 ογ̄αβ̄ ετ̄ βεν̄ πεφκαζῑ & αφῑρῑ ν̄ νεφογωω̄ τηρογ̄ ν̄βρη̄ ν̄ βητογ̄ & ⁽⁴⁾ αγ̄λωαῑ
 ν̄χε̄ νογωωνῑ μενεucā ναῑ αγ̄χωλεμ̄ & ν̄ ναθωογ̄† ν̄ νογc̄γναρωγη̄ ε̄βολ̄ βεν̄ ζαν̄
 c̄νοq̄ & ογ̄δε̄ ν̄ ναερ̄ φμεγῑ ν̄ νογραν̄ ε̄βολ̄ βεν̄ ναc̄φοτογ̄ & ⁽⁵⁾ ττοῑ ν̄τε̄ τα-
 κληρονομιᾱ νεμ̄ πᾱαφοτ̄ πε̄ π̄οτ̄ & ν̄θοκ̄ ε̄θ̄ ναταc̄θο̄ ν̄ τακληρονομιᾱ ε̄ ροῑ &
⁽⁶⁾ ζαν̄ νοζ̄ ν̄ ρωω̄ αγ̄ζεῑ ε̄ ροῑ βεν̄ νη̄ ε̄τ̄ αμαζῑ & κε̄ γαρ̄ τακληρονομιᾱ ac-
 ταχρογ̄τ̄ νηῑ & ⁽⁷⁾ †ναc̄μογ̄ ε̄ π̄οτ̄ φη̄ ε̄τ̄ αq̄† κα† νηῑ ε̄τῑ δε̄ νεμ̄ ωᾱ πῑ ε̄χωρ̄ζ̄
 αγ̄† c̄βω̄ νηῑ ν̄χε̄ ναδλωτ̄ & ⁽⁸⁾ διερ̄ ωορπ̄ ν̄ ναγ̄ ε̄ π̄οτ̄ ν̄ παμ̄θο̄ ε̄βολ̄ ν̄ c̄χογ̄
 νιβεν̄ & (χε̄) εφ̄χη̄ c̄ᾱ ογ̄ιναμ̄ ν̄μοῑ ζινᾱ ν̄ταωτεμ̄κιμ̄ & ⁽⁹⁾ ε̄θε̄ φαῑ αφογνοq̄

D. (Ib.), ΝΓΧΩΛ ΑΝ cod. C. cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1211. 1851. 1852.*, και ουκ αὐτε-
 των, 𐤒𐤓𐤁 𐤏𐤋. — v. 5. male ΕΘΜΗCΙ T., codd. C. D., (Ib.) pro ΕΘΜ' = επι τακω, 𐤂𐤓𐤏𐤓; ΤΑΙΟ
 T., Ib., ΤΑΙΟ codd. C. D., hanc vocem scribere solent ΤΑΙΟ T., cod. C., ΤΑΙΟ autem codd. B. D. v.
 Ps. ΚΗ. ΜΔ. ΜΗ. (bis) ΖΖ. Q̄E (cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1222.*). Nonnunquam tamen
 cod. D. quoque ΤΑΙΟ exhibet v. Ps. ΖΑ. Q̄H; ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ T., cod. D., ΝΗ ΕΘΟΑΒ cod. C., ἐπ' αὐτως,
 αθωω, A., ἐπ' αὐτως V., (𐤒𐤓-𐤏𐤓).

Ps. XVI. v. 1. Tit. ex cod. D. descriptus sequitur Gr., nisi quod addit ΨΑΛΜΟC, inverso ordine ΠΙ Ψ'
 ΝΤΕ Δ' †C† T., (Ib.); ΑΡΕΖ cod. C., ΑΡ' T., cod. D. et ipse cod. C. al. — v. 2. ΝΑΑΓ' cod. C.,
 ΝΑΑΓ T., cod. D.; Χριᾱ cod. C., Χριᾱ T., cod. D. — v. 3. βεν̄ πεφκαζῑ T., codd. C. D., εν τη γη
 ≠ αυτου"; αφῑρῑ cod. C., ογ̄οζ̄ αφῑρῑ T., cod. D., copulam improbantibus Gr. et H.; ωφ̄ηρῑ cod. C.,
 ωφ' T., cod. D.; ν̄νη̄ ε̄θοαβ̄ cod. C. (Ib. ογ'), ε̄ νη̄ ε̄θογ̄αβ̄ cod. D., ε̄ νη̄ ε̄θ' T.; τηρογ̄ T.,
 codd. C. D., * παντα"; ν̄βητο̄ cod. C., ut s. T., cod. D. — v. 4. ν̄ναθωογ̄† νογc̄γναρωγη̄
 cod. C., ν̄ναθωογ̄† ν̄νογc̄ T., cod. D. = ου μη συναγαγω τας συναγωγας αυτων; ν̄ναερ̄φ̄μεγῑ
 νογραν̄ cod. C., ν̄ναερ̄φ̄μεγῑ ν̄νογρ' T., cod. D. = ου μη μνησθω των ονοματων α., 𐤒𐤓𐤏𐤓. —
 v. 5. κληρονομιᾱ cod. C., ut s. T., cod. D.; πᾱαφοτ̄ cod. C., πᾱαφοτ̄ T., cod. D. (cf. πογ̄λ-
 φοτ̄ Ps. I., πεκᾱφοτ̄, Ps. ΚΒ. secundum T., codd. C. D.); η̄ μεριc̄ (= ττοῑ T., codd. C. D., prae-
 term. η̄ Gr. V.) κληρ. μου και του ποτηριου μου, Copt. sublato ΠΕ, conspirat cum H. 𐤒𐤓𐤏𐤓 𐤒𐤓𐤏𐤓;
 ΕΘΝΑ-
 ΤΑCΘΟΥ cod. C., ΕΘΝΑΤΑCΘΟ T., ΕΤΝ' cod. D. — v. 6. ε̄τᾱμαζῑ T., ε̄τᾱμ' cod. D., ε̄τᾱμ'
 cod. C. (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1318 fgg.*) κε̄ γαρ̄ T., codd. C. D., και ≠ γαρ"; ΔCΤΑC-
 ΡΗΟΥΤ codd. C. D., ΕCΤΑCΡΗΟΥΤ T., cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1864. fgg.* — v. 7.
 ε̄τᾱq̄† T., cod. C., ε̄τᾱq̄† cod. D.; ε̄τῑ δε̄ T., cod. D., ε̄τε̄ δε̄ cod. C.; εγ̄†c̄βω̄ T. (Ib.),
 εγ̄ε†c̄ cod. C. = 𐤂𐤓𐤏𐤓, αγ̄†c̄ cod. T. = παιδευσαν. — v. 8. ωορπ̄ cod. C., ωορπ̄ T., cod.
 D.; ν̄ναγ̄ ε̄ π̄οτ̄ T., cod. D., Ib. non recte secutus est cod. C. ν̄ναγ̄ π̄οτ̄, verbo ΝΑΓ̄ praeposit.
 ε̄ exposcente (cf. v. 10. ΝΑΓ̄ ε̄ πτακο̄ et Ps. Ε. Η. ΙΣ. ΚΑ. ΚΑ. ΛΓ. ΛΓ. al.); c̄χογ̄ cod. C. (PE-
 TRARI manus supersor. O), c̄χογ̄ T., cod. D.; ο̄τῑ et 𐤏𐤓 requirunt χε̄; εφ̄χη̄ T., cod. D.;
 φ̄χη̄ cod. D.; ω̄τεμ̄ cod. C., ω̄τεμ̄ T., cod. D. — v. 9. ε̄τῑ (ε̄δῑ cod. C.) δε̄ νεμ̄ — κε̄

ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΟΥΟΣ ΔΡΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΠΑΛΑΣ ∙ ΕΤΙ ΔΕ ΝΕΜ ΤΑ-ΚΕ-ΣΑΡΖ ΕΣΕΩΩΠΙ ΉΕΝ ΟΥ
 ΖΕΛΠΙC ∙ (10) ΧΕ Ν ΝΕΚCΩΧΠ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΉΕΝ ΔΜΕΝΤ ∙ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΚΤ Μ ΠΕΘ ΟΥΑΒ
 ΝΤΑΚ Ε ΝΑΥ Ε ΠΤΑΚΟ ∙ (11) ΝΙ ΜΩΙΤ ΝΤΕ ΠΩΝΉ ΔΚΤΑΜΟΙ Ε ΡΩΟΥ ∙ ΕΚΕΜΑΖΤ Ν ΟΥ
 ΟΥΝΟΦ ΝΕΜ ΠΕΚΖΟ ∙ ΠΕΡΟΥΟΤ ΕΤ ΉΕΝ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ΩΔ ΕΒΟΛ ∙

יִפְ (Ps. Hebr. XVII.)

(1) † ΠΡΟCΕΥΧΗ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ CΤΓΧΟC יִפְ

ΟΙ CΜΗ Φ† Ε ΤΑΜΕΘΜΗ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΑΤΖΟ ΧΑ ΜΑΩΧ Ε ΤΑΠΡΟCΕΥΧΗ ΉΕΝ
 ΖΑΝ CΦΟΤΟΥ Ν ΧΡΟΦ ΔΝ ∙ (2) ΜΑΡΕΦ Ι ΝΧΕ ΠΑΖΑΠ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΕΚΖΟ ∙ ΜΑΡΕ ΝΑ-
 ΒΑΛ ΝΑΥ Ε ΝΗ ΕΤ CΟΥΤΩΝ ∙ (3) ΑΚΕΡ ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ Μ ΠΑΖΗΤ ΔΚΧΕΜ ΠΑΩΙΝΙ ΉΕΝ ΠΙ
 ΕΧΩΡΖ ∙ ΑΚΦΑCΤ ΟΥΟΣ ΜΠΕΚΧΕΜ ΜΕΤΟΙ Ν ΧΟΝC Ν ΉΗΤ ∙ (4) ΖΟΠΩC ΝΤΕ ΨΤΕΜ ΡΩΙ
 CΑΧΙ Ν ΝΙ ΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ ∙ ΕΘΒΕ ΝΙ CΑΧΙ ΝΤΕ ΝΕΚCΦΟΤΟΥ ΑΝΟΚ ΔΙΑΡΕΖ Ε ΖΑΝ
 ΜΩΙΤ ΕΥΝΑΩΤ ∙ (5) CΟΒ† Ν ΝΑΝΑΥΒΕΝ ΝΖΡΗ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ ∙ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜΚΙΜ
 ΝΧΕ ΝΑΤΑΤCΙ ∙ (6) ΑΝΟΚ ΔΙΩΨ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Φ† ∙ ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΩΧ Ε ΡΟΙ
 ΟΥΟΣ CΩΤΕΜ Ε ΝΑCΑΧΙ ∙ (7) ΜΑΡΟΥ ΕΡ ΨΦΗΡΙ Ν ΝΕΚΝΑΙ ΦΗ ΕΘ ΝΟΖΕΜ Ν ΝΗ ΕΤ ΕΡ
 ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟΚ ∙ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΗ ΕΤ † ΕΒΟΥΝ ΕΖΡΕΝ ΤΕΚΧΙΧ Ν ΟΥΙΝΑΜ ∙ (8) ΑΡΕΖ Ε
 ΡΟΙ (ΠΒC*) Μ ΦΡΗ† Ν ΤΑΛΛΟΥ Ν ΟΥ ΒΑΛ ∙ ΕΚΕΕΡ ΉΗΒΙ Ε ΧΩΙ ΉΕΝ ΤΉΗΒΙ ΝΤΕ
 ΝΕΚΤΕΝΖ ∙ (9) ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Ν ΝΙ ΔCΕΒΗC ΝΗ ΕΤ ΙΡΙ ΝΙΜΟΙ Ν ΧΩΒ ∙ Δ ΝΑΧΑΧΙ ΑΜΑΖΙ

T., codd. C. D., collato ῥ ἐτι δὲ' καὶ patet, vel ΝΕΜ vel ΚΕ esse superfluum. — v. 10. ΨΗΧΗ cod. C., ΨΓΧΗ T., cod. D.; ΕΠΤΑΚΟ T., cod. C., Ε ΠΤ' cod. D. — v. 11. ΔΚΤΑΜΟΙ cod. C., ΔΚΤ' T., cod. D.; Ε ΡΩΟΥ T., codd. B. D., Ε ΡΟΙ cod. C., cui male assensit Ib.; ΕΚΕΜΑΖΤ cod. D., ΕΚΕΜ' T., cod. C.; ΝΟΥΝΟΦ T., ΝΟΥΟΥΝΟΦ codd. C. D.; ΠΕΡΟΥΟΤ T., codd. C. D. (ΠΕΡΟΥΑΤ cod. B.) proprie: quod est viride, amoenum (τερπνοτης τερπνοητες, A., τερπνοτητες V., ΠΙΩΨ)

Ps. XVII. v. 1. ΤΑΜΕΘΜΗ T., codd. C. D., δικαιοσυνης ῥ μου; ΟΥΟΣ ΜΑΖΘΗΚ codd. C. D. (Ib.), praecautibus Gr. et II. copula non utitur T.; ΠΡΟCΕΥΧΗ cod. C., ΠΡ' T., cod. D.; ΝΧΡΟΦ cod. C., ΝΧ' T., cod. D. — v. 2. ΜΑΡΕΦΙ T., cod. D., mendose cod. C. ΜΑΡΕ; ΝΑΒΑΛ mei o., T., codd. C. D., οί οφθαλμοί μου, σου, A., μου V. (תללל); ΝΗ ΕΤCΟΥΤ' cod. D., ΝΗ ΕΤCΩΤ' cod. C., laesa grammatica ΝΗ ΕΦCΟΥΤ' T. — v. 3. ΟΥΟΣ ΜΠΕΚΧΕΜ codd. C. (male ΧΕ pro ΧΕΜ), D., καὶ οὐχ εἰρεθῆ, ΜΠΕΚΧΕΜ T., (Ib.), מְפַחֵם; ΧΩΝC cod. C., ΧΟ' T., cod. D. — v. 4. ΖΟΠΟC cod. C., ut s. T., cod. D.; ΨΤΕΜ hic et in v. 5. cod. C., ΨΤ' T., cod. D.; ΖΒΗΟΥΙ cod. C., ΖΒ' T., cod. D. — v. 5. ΝΖΡΗ cod. C., ΝΖ' T., cod. D. — v. 6. ΑΝΟΚ ΔΕ cod. D., non adhibent ΔΕ T., cod. C. Gr. et II.; ὅτι εἰσηκουσεν, εἰσηκουσας, μου ὁ θεος A., εἰσηκουσας V., לֹא יִשְׁקֹחַ, ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Φ† ∙ cod. D., non interpunxit post Φ† cod. C., male T. Ε ΡΟΙ ∙ Φ† ∙, Ib. ΕΡΟΙ × Φ†: ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΩΧ Ε ΡΟΙ ΠΒC T., cod. D. (Ib.), non intulit ΠΒC cod. C., consentientibus Gr. et II.; ΟΥΟΣ CΩΤΕΜ T., codd. C. D., ῥ καὶ εἰσακουον. — v. 7. ΨΦΗΡΙ cod. C., ΨΦ' T., cod. D.; ΦΗ ΕΘΝ' T., cod. C., ΦΗ ΕΤΝ' cod. D., ῥ ὁ' σωζων; ΕΤΕΡΖ' cod. C., ΕΤΕΡΖ T., cod. D. (Ib.); Ε ΡΟΦ in eum, T., codd. C. D. (Ib.), ῥ ἐπι σε'; ΝΙ ΕΤ† cod. C., ΝΗ Ε' T., cod. D.; ΕΒΟΝ ΕΖΡΕΝ cod. C., ΕΒΟΥΝ ΕΖ' T., cod. D.; ΤΕΚΧ cod. C. pro ΤΕΚΧΙΧ T., cod. D. — v. 8. ΑΡΕΖ codd. C. D., ΑΡ' T.; ΠΒC (T., codd. C. D., Ib.) Gr. et II. non agnoscunt; ΜΦΡΗ† et in v. 12. ΜΦ' cod. C., ΜΦ' T., cod. D.; ΤΑΛΛΟ cod. C., ΤΑΛΛΟΥ T., cod. D.; ΕΚΕΕΡ β' T. = σκεπασεις, ΕΚΕΡ cod. C.; ΕΧΩΙ T., codd. C. D., mendose Ib. ΕΧΟΙ; ΉΕΝ ΤΉΗΒΙ cod. C. (εν σκεπη, לְצַד), הַל תְּב' T., cod. D. (Ib.) — v. 9. ΠΖΟ T., cod. C., ΠΖΟ cod. D.; ΕCΕΒΗC cod. C., ΑC' T., cod. D.; ΝΗ ΕΤΙΡΙ T., cod. D., ΝΙ ΕΤ' cod. C.; Δ ΝΑΧ' codd. C. D.,

Ν. ΤΑΨΥΧΗ & (10) ΔΥΜΑ ΘΩΔΑΜ ΕΖΡΕΝ ΝΗ ΕΤ ΧΗΝ ΝΤΩΟΥ & Α ΡΩΟΥ ΣΑΞΙ Ν ΟΥ ΜΕΤ-
 ΡΕΦΖΗΠΖΟ & (11) ΑΥΞΙΟΥΓΙ ΝΙΜΟΙ ΕΒΟΛ † ΝΟΥ (ΔΕ*) ΑΥΚΩ† Ε ΡΟΙ & ΑΥΣΕΜΝΙ Ν ΝΟΥ-
 ΒΑΛ Ε ΡΙΚΙ ΒΕΝ ΠΚΑΖΙ & (12) ΑΥΑΜΟΝΙ ΝΙΜΟΙ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΟΥΓΙ ΕΦΣΕΒΤΩΤ Ε ΤΕΦ-
 ΧΟΡΧΣ & ΝΕΜ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΑC (Ν ΜΟΥΓΙ*) ΕΦΩΠ ΒΕΝ ΖΑΝ ΜΑ ΕΥΖΗΠ &
 (13) ΤΩΝΚ ΠΩΕ ΑΡΙ ΨΟΡΠ Ε ΡΩΟΥ ΝΤΕΚΤΑΟΥΩΟΥ ΕΒΡΗΙ & ΝΟΖΕΜ Ν ΤΑΨΥΧΗ ΕΒΟΛ Ν
 ΤΟΤΩ Μ ΠΙ ΑΣΕΒΗC (ΟΥΟZ*) ΤΕΚΧΗΙ (14) ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΙ ΧΑΧΙ ΝΤΕ ΤΕΚΧΙΧ & ΠΩΕ ΕΒΟΛ
 ΒΕΝ ΟΥ ΚΟΥΧΙ Ν ΗΠΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΦΩΟΥ ΒΕΝ ΠΟΥΩΝΒ & (ΟΥΟZ) ΑCΜΟZ ΝΞΕ
 ΤΟΥΝΕΧΙ ΒΕΝ ΝΗ ΕΤ ΖΗΠ ΝΤΑΚ & ΑΥΜΑΖ ΒΗΤΟΥ Ν ΑΦ Ν ΡΙΡ ΟΥΟZ ΑΥΧΩ Ν ΝΗ ΕΤ
 ΑΥCΩΧΠ Ε ΡΩΟΥ Ν ΝΟΥΚΟΥΧΙ Ν ΑΛΩΟΥΓΙ & (15) ΑΝΟΚ ΔΕ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΕΙΕΟΥΟΝΖΤ
 Ε ΠΕΚΖΟ & †ΝΑCΙ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΦ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΞΕ ΠΕΚΩΟΥ &

Α Ν' Τ.; ΨΗΧΗ hic et in v. 13. *cod. C.*, ΨΥ' Τ, *cod. D.* — v. 10. ΕΖΡΕΝ ΕΖΡΕΝ *cod. C.*, semel
 ΕΖ' Τ., *cod. D.*; ΝΗ ΕΤΧΗΝ Τ., *codd. C. D.*: *haec, quae tenera* (το στεαρ, זָהָן); Α ΡΩΟΥ *cod. D.*,
 Α Ρ' Τ., Α ΡΟΥ *cod. C.*; ΝΟΥ ΜΕΤ' *cod. D.*, ὑπερηφανίαν, ΓΑΝ, ΝΟΥ ΜΕΤ' *cod. C.* (Ν pro Ν'),
 Ν†ΜΕΤ' Τ., (Iv.). — v. 11. ΔΕ Τ., *codd. C. D.* (Iv.) delendum secundum Gr. et Hebr.; ΝΝΟΒΑΛ *cod.*
C., ΝΝΟΥΒ' Τ., *cod. D.*; ΠΚΑΖΙ hic et in v. 14. *cod. C.*, ΠΚ' *cod. D.*, ΠΙ Κ' Τ. — v. 12. ΑΥΕ-
 ΜΟΝΙ *cod. C.*, ΑΥΑΜ' Τ., *cod. D.*; ΝΟΥΜΟΥΓΙ Τ., *cod. D.*, λεων, male *cod. C.* ΝΟΥΜ'; ΑΥΣΕΒΤΩΤ
cod. C. (Iv.), rectius ΕΦΣΕΒΤ' Τ., *cod. D.* (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1823.*), ετοιμος;
 Ν ΟΥ ΜΑC ΝΙΜΟΥΓΙ ΕΦΩΠ *cod. D.* = σκυμνος οικων, כַּשְׁיִרִיִּי, nulla ratione igitur suscepit Iv. Ν
 ΖΑΝ ΜΑC ΝΙ Μ' ΕΦΩΠ Τ. (ΩΠ) *cod. C.* atque importunam *cod. C.* interpunctionem ΝΙΜΟΥΓΙ × ΕΦ-
 ΩΠ servavit; ΝΙΜΟΥΓΙ interpolationem redolet. — v. 13. ΨΟΡΠ *cod. C.*, ΨΟΡΠ Τ., *cod. D.*; ΝΤΕΚ-
 ΤΑΟΥΟΥ *cod. C.*, ΝΤΕΚΤΑΟΥΩΟΥ Τ., *cod. D.* (delevit punctum Iv.): *ut deficiat eius* (και ὑποσχελιων
 αυτους, יהוה יקריע); ΕΒΡΗΙ *cod. C.*, ΕΒ' Τ., *cod. D.*; ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΩ ΝΙΠΙ ΑΣΕΒΗC Τ. (ΑC'), *cod. D.*,
 απο ασεβους, עֲשֵׂרָה, perperam admisso plurali ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΟΥ ΝΝΙ ΑC' *cod. C.*, parum curata re
 grammatica Iv. ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΩ ΝΝΙΑC', ΤΥΚΗ ΜΠΙΑC' videlicet variantem lectionem infra textum rele-
 gans. Constructio enim suffixi voci TOT adnexi neminem fugit, collatis hujusmodi exemplis: Ps. ζ'. ΕΒΟΛ
 ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΙ ΤΗΡΟΥ, יֵזֶ. ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΗ ΕΘΜΟC†, ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΗ ΕΤΤΩΟΥΝ,
 ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΩ ΝΟΥ ΜΑ ΝΩΩΝΤ, כָּא. ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΩ ΝΤΧΗΙ, הָא ΤΟΤΟΥ ΝΝΑCΗΟΥ, אָל.
 ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΗΕΤΚΩ†, נָה. ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΑCΑCΑΙ; ΟΥΟZ ΤΕΚΧΗΙ Τ., *codd. C. D.*,
 colon ponentes inter ΑΣΕΒΗC et ΟΥΟZ, contra Gr. A. απο ασεβους ῥομφαιαν, ῥομφαια, σου, V. ῥομφαιαν,
 H. הַרְבֵּעַ הַרְשָׁעָה. — v. 14. ΝΤΕ ΤΕΚΧΙΧ *cod. C.* = της χειρος σου, הַיָּד, ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ Τ., *cod. D.*,
 injuste praetulit Iv.; ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ ΚΟΥΧΙ ΝΗΠΙ Τ. (ΝΗΠΙ), *cod. D.*, ΟΥ ΚΟΥΧΙ ΝΗΠΙ *cod. C.*, ex
 parvo numero (proprie von einem kleinen was Zahl) (απο ολιγων); Gr. και πλησθη, H. מְלִיץ—י deside-
 rant ΟΥΟZ ante ΑCΜΟZ; ΤΟΝΕΧΙ *cod. C.*, ΤΟΥΝ' Τ., *cod. D.*; ΝΑΦ ΝΡΙΡ Τ., *cod. D.*: carne suilla,
 aequè inepte atque ὑειων V. (rectius A. εχορτασθησαν υειων, licet aberret ab H. מְלִיץ יִצְוֶשׁוּ), male *cod.*
C. ΝΑΦ ΝΡΙΡ, Iv. ΝΑΦ ΝΡΙΡ; ΟΥΟZ ΑΥΧΩ Τ., *cod. D.*, και αιμηκαν, וּפְרִיזוּ, praeterm. ΟΥΟZ *cod.*
C.; ΝΝΗΕΤ' Τ., *cod. D.*, ΝΝΙΕΤ' *cod. C.*, ΝΝΗΕΤ' Iv.; Ε ΡΩΟΥ Τ., *cod. D.*, male caret Ε *cod. C.*; ΝΝΟΥ-
 ΚΟΥΧΙ ΝΑΛΩΟΥΓΙ Τ. (ΝΑΛ'), *cod. D.*, τοις νηπιουσ αυτων, falso ΝΟΥΚΟΥΧΙ ΝΑΛ' *cod. C.*, mendose Iv. ΝΑΥ-

ω

ουγι. — v. 15. ΑΝΟΚ ΔΕ Τ., *codd. C. D.*, εγω ε δε'; ΕΙΕΟΥΟΝΖΤ *cod. D.*, ΕΙΕ' Τ., ΕΙΕΟΥΟΝΖΤ
cod. C.; ΟΥΟZ †ΝΑCΙ *cod. D.*, non admisso ΟΥΟZ Τ., *cod. C.*, comprobantibus Gr. et Hebr.; ΠΧΙΝ-
 ΘΡΕΦ *cod. C.*, vacant punctis Τ., *cod. D.*; ΠΕΚΩΟΥ Τ., *cod. D.* — ΩΟΥ *cod. C.* — Ps. adscrips.
 ΔΟΖΑ Ε ΚΑΘΙCΜΑ Β Τ., ΚΑΘΕΖΜΑ Β *cod. D.*

יז (Ps. Hebr. XVIII.)

(¹) ἔ πωκ ἐβολ ἢ παλογ ἢ πῶτ ἀγία (νι σαχι*) ἔτ ἀραχι
 ἰμωογ νενι πῶτ (ἦ) νι σαχι ἵτε ται ὠδη (θαί*) ἕεν πι ἐροογ
 ἔτ ἀραναρμερ ἵχε πῶτ ἐβολ ἕεν τχιχ ἦ νεραχι τηρογ νενι ἐ-
 βολ ἕεν τχιχ ἦ σαογλ ς (στυχος ρισ) (²) ογορ περαρ

†ΝΑΜΕΝΡΙΤΚ Πῶτ ΤΑΧΟΜ ς (³) Πῶτ ΠΕ ΠΑΤΑΧΡΟ ΝΕΜ ΠΑΜΑ ἢ ΦΩΤ ΝΕΜ
 ΠΑΡΕΡΝΑΖΜΕΤ ς ΠΑΝΟΥ† ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΕΙΞΕΡ ΖΕΛΠΙΣ ἔ ρορ ς ΠΑΡΕΡ† ἔρρη ἔ κωι
 ΝΕΜ ΠΤΑΠ ἵτε ΠΑΝΟΖΕΜ (ΝΕΜ*) ΠΑΡΕΡΩΠΤ ἔ ρορ ς (⁴) ΕΙΞΜΟΓ †ΝΑΩΩ ΟΥΒΕ
 Πῶτ ΟΥΟΖ ΕΙΞΝΟΖΕΜ ΕΒΟΛ ἕεν ΝΑΧΑΧΙ ς (⁵) ΑΓΑΜΟΝΙ ἰΜΟΙ ἵχε ΝΙ ΝΑΚΖΙ ἵτε ΦΜΟΥ
 ΟΥΟΖ ΝΙ ΜΟΥ ἦ ΣΩΡΕΜ ἵτε ΤΑΝΟΜΙΑ ΠΕΤ ΑΓΩΘΕΡΤΩΡΤ ς (⁶) ΝΙ ΝΑΚΖΙ ἵτε ΑΜΕΝ†
 ΑΓΚΩ† ἔ ροι ς ΑΓΕΡΩΡΠ ἔ ροι ἵχε ΝΙ ΦΩΩ ἵτε ΦΜΟΥ ς (⁷) ΟΥΟΖ ἕεν ΠΧΙΝΤΑ-
 ΖΟΧΖΕΧ ΑΙΤΩΒΖ ἢ Πῶτ ς ΟΥΟΖ ΔΙΩΩ ΖΑ ΠΑΝΟΥ† ς ΑΡΩΤΕΜ ἔ ΤΑΣΜΗ ΕΒΟΛ ἕεν
 ΠΕΡΕΡΦΕΙ ἔθ ΟΥΑΒ ς ΟΥΟΖ ΠΑΒΡΩΟΥ ἢ ΠΕΡΜΘΟ ΕΒΟΛ ΕΡΕΨΕ ἔΒΟΥΝ ἔ ΝΕΡΜΑΩΧ ς
 (⁸) (ΟΥΟΖ) ΑΡΚΙΜ ΟΥΟΖ ΑΡΩΠΙ ΕΡΘΕΡΤΕΡ ἵχε ΠΚΑΖΙ ς ΟΥΟΖ ΝΙ ΣΕΝ† ἵτε ΝΙ
 ΤΩΟΥ ΑΓΩΘΟΡΤΕΡ ΟΥΟΖ ΑΡΚΙΜ ς ΧΕ Α Πῶτ ΧΩΝΤ ἔ ΡΩΟΥ ς (⁹) ΟΥ ΧΡΕΜΤΣ ΑΣΙ ἔ
 ΠΩΩΙ ἕεν ΠΕΡΧΩΝΤ ς ΟΥΟΖ ΟΥ ΧΡΩΜ ΑΡΜΟΖ ΝΑ ΖΡΑΡ ς ΖΑΝ ΧΕΒΣ ἢ ΧΡΩΜ ΑΥΜΟΖ

Ps. XVIII. v. 1. Gr. ἀ ἐλαλησεν τῷ κυρίῳ τους λογους της ῶδης ταυτης εν ἡμερα, et Hebr.
 בְּיָוֶם הַיּוֹם הַזֶּה לִּי הַיְיָ אֱלֹהֵי מִצְרָיִם in suspicionem vocant ΝΙ ΣΑΧΙ et ΘΑΙ exhibita a T. et
 cod. D., ceterum in priori loco ΝΙ ΣΑΧΙ cod. D., ἦ ΝΙ Σ' T., (Ib.); ἔΤΑΡΣ' et ἔΤΑΡΝΑΖΜΕΤ T., cod.
 D., non accurate Ib. ἔΤΑΡΣ' et ἔΤΑΡΝ'; ὠΔΗ cod. D., ΖΩΔΗ T.; ΕΒΟΛ ἕεν ΝΕΝ ΧΙΧ ex manibus
 bis T., cod. D. (Gr. bis ex χειρος, II. הַבַּיִת et הַבַּיִת). — v. 2. ΤΑΧΟΜ cod. C., ΤΑΧΟΜ T., cod. D. —
 v. 3. Πῶτ ΠΕ ΠΑΤΑΧΡΟ dominus est etc. T., codd. C. D. (κύριος στερεωμα μου, ἔλῃρ ἡἡ); ἢ ΦΩΤ
 cod. D., ΝΦΩΤ T., cod. C.; ΠΑΝΟΥ† ΠΕ (T., codd. C. D.) ΠΑΒΟΗΘΟΣ (ὁ θεος μου βοηθος μου,
 אֱלֹהֵי צָרִי); ΠΑΝΟΥ† cod. C., ut s. T., cod. D., (etiam in v. 7. 22. 29. 30. 31. 32. 47. cod. C. ΝΟΥ†, ubi
 T. et cod. D. constanter ΝΟΥ†); ΠΑΒΟΗΘΟΣ expuncto Θ cod. D., ut s. T., cod. C.; ΕΙΞΕΡΖΕΛΠ'
 cod. D., ελπιω, הַבַּיִת, ΔΙΕΡ' cod. C. (male ΔΙΞΕΡ Ib.) (apud me T. ΕΙΞΕΡΖ', apud Ib. ΕΙΞΕΡΖ'); ΠΤΑΠ
 T., cod. C., ΠΤ' cod. D., mendose ΠΤΑΝ Ib.; ΝΕΜ ΠΑΡΕΡΩΠΤ T., codd. C. D. (αντιληπτωρ μου,
 מְלַקְטֵי sine και, י). — v. 4. ΕΙΞΜΟ cod. C., ut s. T., cod. D., praedicabo (αἰων, ἔλῃρ). —
 v. 5. ΝΕΝ ΝΑΚΖΙ T., ΝΙ Ν' codd. C. D.; ἵτε ΦΜΟΥ codd. C. D. (ΦΜ'), ΜΦΜ' T.; ΝΙ ΜΟ
 Ν ΣΩΡΕΜ cod. C., ΟΥΟΖ ΝΙ ΜΟΥ ἦ Τ' T., cod. D. = και χειμαρροι, ἔλῃρ; ΠΕΤΑΓΩΤΕΡ' cod.
 C., ΠΕΤΑΓΩΤ' cod. D., ΑΓΩΤ' (omisso ΠΕΤ) T. — v. 6. ΑΓΕΡΟΙ cod. C. pro ΑΓΕΡΩΡΠ T.,
 cod. D. = προσφθασαν, ἔλῃρ; ΦΜΟΥ cod. C., ΦΜ' T., cod. D. — v. 7. ΟΥΟΖ ἕεν ΠΧΙΝΤΑ-
 ΖΟΧΖ' T., ΟΥΟΖ ἕεν ΠΧΙΝΤΑΖ' cod. D., ΟΥΟΖ ἕεν ΠΧΙΝΘΡΙΖΟΧΖ' cod. C. (Ib.) cf. das alle
 Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1970., ἔ και εν τῷ θλιβεσθαι με; ΖΑ ΠΑΝΟΥ† T., cod. D. = προς
 τον θεον μου, ἔ ἡἡωι ΖΑ ΠΑΝΟΥ† cod. C., cujus ἔ ἡἡωι minus recte amplexus est Ib.; ΠΕΡΕΡ-
 ΦΗΙ cod. C., ut s. T., cod. D.; ἔΘΟΥΑΒ T., cod. D., ἔΘΟΑΒ cod. C. = ἔ ἄγιου'; ΠΑΒΡΩΟΥ cod.
 C., ΠΑΒ' T., cod. D.; ἔΒΟΝ cod. C., ἔΒΟΥΝ T., cod. D. (quapropter Ib. notaverit, cod. C. exhibere
 ΕΒΟΛ pro ἔΒΟΥΝ, nescio). — v. 8. και εσαλευθη, ἔλῃρ, sed ΑΡΚΙΜ T., codd. C. D. (Ib.) missa
 copula; ΠΚΑΖΙ T., cod. C., ΠΚ' cod. D.; ΟΥΟΖ ΝΙ ΣΕΝ† cod. D. = και τα θεμελια, ἔλῃρ, prae-
 termis. ΟΥΟΖ T., cod. C. (Ib.); ΑΡΚΙΜ T., ΑΡΚΥΜ cod. C. = εσαλευθησαν, ἔλῃρ, male cod. D.,
 ΑΡΚΙΜ; Copt. = ὅτι ωργισθη ἔ αυτοις' [ὁ θεος]. — v. 9. ΧΡΕΜΤΣ cod. C., ΧΡ' T., cod. D.;
 ΑΣΙ codd. C. D., ΑΣΙ perperam T. (Ib.); bis ΧΡΩΜ cod. C., ΧΡ' T., cod. D. (ΧΡ' quoque in v. 13.

έβολ νίμοϋ ς (10) (οϋοϋ) αϋρεκ τφε (οϋοϋ) αϋί έ πεснт ς οϋοϋ οϋ ρνοφοϋ (αϋ-
 ωωπι*) βα νεϋδαλαϋ ς (11) (οϋοϋ) αϋολϋ έϋεν νι χεροϋβιμ οϋοϋ αϋϋαλαι ς
 αϋϋαλαι έϋεν νι τεηϋ ντε νι θοϋϋ ς (12) αϋχω ν οϋ χακι ν λιϋ ναϋ ς ϋκωτ έ
 ροϋ νϋε τεϋϋκνηη ς οϋ μωοϋ ν χακι βεν νι θηπι ντε πι άηρ ς (13) ντεη πι
 μοϋέ ντε πεϋϋο αϋϋι νι να ϋραϋ νϋε ϋαν θηπι ς ϋαν αλ νεμ ϋαν ϋεβϋ ν λρωμ ς
 (14) (οϋοϋ) αϋερ βαραβαι έβολ βεν τφε νϋε πδϋ ς οϋοϋ πετ δοϋι αϋτ ν τεϋ-
 ϋμη ς (15) (οϋοϋ) αϋοϋωρπ ν νεϋϋοθνεϋ οϋοϋ αϋχοροϋ έβολ ς (οϋοϋ) αϋτανωο
 ν νεϋϋετεβρηϋ οϋοϋ αϋωθερτωροϋ ς (16) (οϋοϋ) αϋοϋωνϋ έβολ νϋε νι μοϋμι
 ντε νι μωοϋ ς οϋοϋ νι ϋεντ ντε τ οικοϋμενη αϋωωρπ έβολ ς ντεη τεϋέπιτι-
 μιά πδϋ ς (νεμ*) ντεη φνιϋι νι πι πνεϋμα ντε πεϋεμβον ς (17) αϋοϋωρπ έβολ
 βεν πδϋι οϋοϋ αϋδϋτ ς αϋωοπτ έ ροϋ έβολ βεν ϋαν μωοϋ εϋω ς (18) εϋέ-
 ναϋμετ έβολ ν τοτοϋ ν ναϋαϋι ετ χορ ς νεμ έβολ ν τοτοϋ ν νη εθ μοϋτ νιμοι
 χε αϋταϋρο εϋοτε ροι ς (19) αϋερ ωορπ έ ροι βεν πεϋοοϋ ντε πατϋεμκο ς
 (οϋοϋ) ά πδϋ ωωπι νηι ν οϋ ταϋρο ς (20) οϋοϋ αϋεντ έβολ έ φοϋοϋϋεν ς εϋέ-
 τοϋχοι χε αϋοϋαωτ ς (* εϋέναϋμετ έβολ ν τοτοϋ ν ναϋαϋι ετ χορ ς νεμ έβολ

31. *cod. C.*, ubi *T.*, *cod. D.* χρ'). — v. 10. αϋρεκ νι φνοϋι αϋί έ π' *cod. D.*, αϋρεκ τφε
(cod. C.) αϋί έ π' *T.*, *cod. C.*, contra Gr. και εκλιεν ουραου και κατεβη, Hebr. 777 0777 777;
 οϋ ρνοφοϋ *cod. C.*, οϋ ρν' *T.* (In.) sine οϋοϋ, οϋοϋ οϋ ρν' *cod. D.* = και ρνοφοϋ, 77777;
 αϋωωπι *T.*, *codd. C. D.* non expressum in Gr. et Hebr. — v. 11. και επεβη, 77777 accusant αϋολϋ
T., *codd. C. D.* (In.) omissi οϋοϋ; έϋεν νι χ' *T.*, *cod. D.*, ϋιϋεν νχ' *cod. C.* (επι Χεροϋβειμ,
 77777-777); οϋοϋ αϋϋαλαι *T.*, *cod. D.* = και επεαοθη, 77777, praetermis. οϋοϋ *cod. C.*, cui praec-
 propere opitulatus est In. — v. 12. αϋχω *T.*, *codd. C. D.* (ϋ και εϋετο); νλιϋ *T.*, *cod. C.*, νλιϋϋ
cod. D.; ϋκνηη *T.*, ϋκνηη *codd. C. D.*; άηρ *T.*, *cod. D.*, άερ *cod. C.* — v. 13. μοϋέ *T.*,
cod. D., in *cod. C.* μωοε conversum in μωοϋ. — v. 14. αϋερβαραβαι *T.*, *codd. C. D.* (και
 εβροηησεν, 77777); τφε *T.*, *cod. C.*, τφ' *cod. D.*; πετδοϋι *T.*, *cod. D.*, φηετδ' *cod. C.*; verba
 * χαλαρα και ανθρακας πυροϋ A. non exstant in Copt. — v. 15. αϋοϋωρπ ννεϋϋοθνεϋ *T.*, *codd. C.*
D. (και εϋαπεοτελειεν βελη αυου A., και εϋαπεοτελε βελη V., 77777 77777); αϋχορο *T.*, αϋχοροϋ
cod. D., minus recte αϋχωροϋ *cod. C.* (In.) cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1251.*; αϋ-
 τανωο *T.*, *cod. D.*, cf. Ρεϋρον lex. p. 274., αϋτανδο *cod. C.* (In.), cf. Τατταμ lex. p. 505. (και
 επληθυνεν, 77777); οϋοϋ αϋωθερρωροϋ *cod. D.*, οϋοϋ αϋωτερρωροϋ *T.* = και ουνε-
 ταραξεν αυουϋ, 77777, αϋωθερρωροϋ sine copula *cod. C.* — v. 16. αϋοϋωνϋ *T.*, *codd. C. D.*
 (In.) (και ωφθησαν, 77777); μομι *cod. C.*, μοϋμι *T.*, *cod. D.*; οϋοϋ νι ϋεντ *T.*, *cod. C.* = και
 τα θεμελ., 77777, omis. οϋοϋ *cod. D.*; οικωμενι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ντεη *T.*, *cod. C.*,
 ντε *cod. D.*; έπιτιμιά *T.*, *cod. D.*, έπιθιμιά *cod. C.*; νεμ *T.*, *codd. C. D.* (In.) delendum, coll.
 Gr. et H.; ντεη φνιϋι *T.*, mendose έτεη φν' *cod. D.*, ϋιτεη φν' *cod. C.*; εμβον *cod. D.*, μ-
 βον *T.*, μβων *cod. C.* — v. 17. αϋοϋωρπ *T.*, *cod. D.*, αϋωορπ *cod. C.*; πδϋι *T.*, *cod. C.*, πδ'
cod. D.; οϋοϋ αϋδ' *T.*, *cod. D.* = και ελαβεν, omis. οϋοϋ *cod. C.* = 77777; αϋωοπτ *cod. D.*,
 αϋωοπτ *cod. C.*, έ αϋωοπτ *T.*; εϋωϋ *T.*, *cod. D.*, εϋωϋ *cod. C.* — v. 18. ντοτο *cod. C.*, ut
 s. *T.*, *cod. D.*; verba νναϋαϋι ετχωρ νεμ έβολ ντοτο non in hoc quidem versu, sed extra ordi-
 nem in ultimis paginae lineis scripsit *cod. C.*, quare inductus est In., ut, plane deesse νναϋαϋι, putaret;
 εθμοϋτ *T.*, *cod. D.*, ετμ' *cod. C.*; νιμοι *T.*, *cod. D.*, quod confirmant Gr. et Hebr., νιμον *cod. C.*;
 αϋταϋρω *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 19. αϋερωορπ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; πεϋοοϋ
cod. C., ut s. *T.*, *cod. D.*; πατϋεμκο *cod. C.*, πατ' *T.*, *cod. D.*; οϋοϋ, quod deest ante ά πδϋ in
T., *codd. C. D.* (In.), flagitat Gr. και εϋεν., (Hebr. 77777); ωωπι *codd. C. D.*, ωωπ *T.*; νοϋταϋ'
T., *cod. D.*, νοϋτ' *cod. C.* — v. 20. οϋοϋ αϋεντ *T.*, *cod. D.* = και εϋηγαγεν με, 77777, male

ἔ ΡΑΤ ἔΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΒΟCΙ (ΝΤΑQ*) & (35) ΦΗ ΕΤ † CΒΩ Ν ΝΑΧΙΧ ἔ ΠΙ ΠΟΛΕΜΟC & (ΟΥΟZ) ΑΚΧΩ Ν ΝΑΩΩΒΩ ἔ ΟΥ ΦΙ† Ν ΖΟΜΤ & (36) (ΟΥΟZ) ΑΚ† ΝΗΙ ΝΙ ΦΝΑΩ† ΝΤΕ ΠΑΟΥΧΑΙ & ΟΥΟZ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ΠΕΤ ΑCΩΟΠΤ ἔ ΡΟC & ΟΥΟZ ΤΕΚCΒΩ ΠΕΤ ΑCΤΑΖΟΙ ἔ ΡΑΤ ΩΑ ἔΒΟΛ & ΟΥΟZ ΤΕΚΟΦΙΛΙΑ ΠΕΘ ΝΑΤCΑΒΟΙ & (37) ΑΚΟΥΟCΘΕΝ Ν ΝΑΝΑΥΒΕΝ CΑ ΠΕCΗΤ ΝΙΜΟΙ & ΟΥΟZ ΝΑΤΑΤCΙ ΝΠΟΥΩΩΝΙ & (38) ΕΙἘΒΟΧΙ Ν CΑ ΝΑΧΑΧΙ (ΟΥΟZ) ΕΙἘΤΑΖΩΟΥ & ΟΥΟZ Ν ΝΑΚΟΤΤ ἔ ΦΑΖΟΥ ΩΑΤΟΥΜΟΥΝΚ & (39) ΕΙἘΖΕΧΖΩΧΟΥ ΟΥΟZ Ν ΝΟΥΩΩΜΕΜCΟΜ Ν ὀZΙ ἔ ΡΑΤΟΥ & ΕΥἘΖΕΙ ΗΑ ΡΑΤΟΥ Ν ΝΑΒΛΑΔΥΧ & (40) (ΟΥΟZ) ΑΚΜΟΡΤ Ν ΟΥ ΧΟΜ ἔ ΠΙ ΠΟΛΕΜΟC & (ΟΥΟZ*) ΑΚCΕΝΖ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ἔΤ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ἔΖΡΗΙ ἔ ΧΩΙ CΑ ΠΕCΗΤ ΝΙΜΟΙ & (41) ΟΥΟZ ΑΚ† ΝΗΙ Ν ΝΑΧΑΧΙ ΕΥΡΑΗΤ ἔΧΕΝ ΠΟΥCΟΙ & ΟΥΟZ ΝΗ ΕΘ ΜΟC† ΝΙΜΟΙ ΑΚΦΟΤΟΥ ἔΒΟΛ & (42) ΑΥΩΩ ἔΒΟΛ ΟΥΟZ ΝΙΜΟΝ ΠΕΘ ΝΟΥΖΕΜ & ἔΖΡΗΙ ΖΑ ΠῶC ΟΥΟZ ΝΠΕΡCΩΤΕΜ ἔ ΡΩΟΥ & (43) (ΟΥΟZ) ΕΙἘΘΡΟΥ ΩΜΑ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΩΩΙΩ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΟΥ ΕΘΟΥ & (ΝΕΜ*) Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ὀΜΙ ΝΤΕ ΖΑΝ ΩΘΕΖ ΕΙἘΦΟΤΟΥ ἔΒΟΛ &

ΑΥΤΑΖΟ *cod. D.*; ΝΗΕΤῶ' *T., cod. D.*, ΝΙ ΕΤῶ' *cod. C.*; ΝΤΑQ *T., codd. C. D.*, omissum a Gr., secundum Hebr. $\eta\eta\mu\eta$ in ΝΤΗΙ convertendum. — v. 35. ἘΠΠΟΛΕΜΟC *T., cod. D.*, ἘΠΙ Π' *cod. C.* (sicut in v. 40.); ΑΥΧΩ male *T., cod. D.*, nam ΑΚΧΩ *cod. C.* = και εδου, $\eta\eta\eta\eta$, nihilominus Iu. Τουκί errore non abstinuit; ante ΑΚΧΩ Gr. et H. copulam adhiberi iubent; ἔ ΟΥ ΦΙ† *cod. D.* = τοξον, $\eta\psi\eta$, male ἔ ΖΑΝ Φ' *T.*, Ν ΖΑΝ Φ' *cod. C.*, quem errorem quoque fovit Iu. — v. 36. ΑΚ† *T., codd. C. D.* (και εδωκας, $\eta\eta\eta$); ΝΦΝΑΩ† *cod. C.*, ΝΦ' *T., cod. D.*; ΝΤΕ ΠΑΟΥΧΑΙ *T., codd. C. D.*, σωτηριας μου, σου, Α., μου V. ($\eta\psi\eta$); ΟΥΟZ ΤΕΚΟΥ' *T., cod. D.* = και ἡ δεξια σου, $\eta\eta\eta\eta$, omis. ΟΥΟZ *cod. C.*; ΠΕΤΑCΤΑΖΟΙ *T., cod. C.*, ανωρθωσεν με, ΠΕΤΝΑΤΑΖΟΙ *cod. D.*, ($\eta\eta\eta\eta$); ΠΕΘΝΑΤCΑΒΟΙ *T., cod. D.* = διδαξει, falso ΠΕΤΑCΤCΑΒΟΙ *cod. C.*, quod vitiose scriptum ΠΕΑCΤCΑΒΟΙ Iu. retinuit; ceterum verba: ΩΑ ἔΒΟΛ usque ad ΠΕΤΑCΤCΑΒΟΙ respondent Gr. η εις τελος και ἡ παιδεια σου αυτη με διδαξει'. — v. 37. ΑΚΟΥΟCΘΕ *cod. C.*, ut s. *T., cod. D.*; ΝΠΟΥΩΩΝΙ *T.*, ΝΠΟΥΩΩΝΙ *cod. C.* = ουκ ησθενησεν, $\eta\eta\eta$ $\eta\eta$, ΝΝΟΥΩΩΝΙ *cod. D.* — v. 38. ΕΙἘΤΑΖΩΟΥ *codd. C. D.* (Iu.), ΕΙἘΤ' *T.* (και καταληγομαι αυτ., $\eta\eta\eta\eta$); ΩΑΤΟΥΜΟΥΝΚ *T., cod. D.*, ΩΑ ΝΤΟΥΜΟΝΚ *cod. C.*, quamvis, origine dictionis spectata, rectius se habeat ΩΑ ΝΤΟΥ- quam ΩΑΤΟΥ pro ΩΑ ΤΟΥ, recepta tamen inter Memphitas loquendi ratio ΩΑΤΟΥ tantummodo commendat, cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1623.* — v. 39. ΕΙἘΖΕΧΖΩΧΟΥ *T., cod. D.*, ΕΙἘΖΟΧΖΕΧΟ *cod. C.*; ΟΥΟZ ΝΝΟΥΩΩ' *T., cod. D.* = και ου μη, $\eta\eta$, ΝΝΟΥΩΩ' praeterm. ΟΥΟZ *cod. C.*; ΝὀΖΙ recte *cod. D.*, ΝὀΖΙ *T.* (Iu.), ΝΟΥΖΙ *cod. C.* — v. 40. ΑΚΜΟΡΤ *T., codd. C. D.* (Iu.) (και περιεξωσας με, $\eta\eta\eta\eta$); ΟΥΟZ ΑΚCΕΝΖ *T., codd. C. D.* (Iu.), copula non utuntur Gr. et Hebr.; ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ *T., codd. C. D.* = [$\eta\eta\eta\eta$], quod deest in Hebr.; ἘΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ *cod. D.*, ἘΤΑΥΤΩΝΟΥ *T.* (ΕΤΑΥΤ' Iu.), ΕΤΩΟΥΝ *cod. C.*; ἔΖΡΗΙ *T., cod. D.*, ΕΖΡΕΙ *cod. C.*: sursum (ἔΖΡΗΙ in inferiorem partem Iu.). — v. 41. ΟΥΟZ ΑΚ† *cod. D.* = και εδωκας, $\eta\eta\eta\eta$; omis. ΟΥΟZ *T., cod. C.* (Iu.); ἔΧΕΝ *T., cod. C.*, ΖΙΧΕΝ *cod. D.*; ΠΟΥCΟΙ *T., cod. D.*, ΠΟCΟΙ *cod. C.*; ΝΗ ΕΘΜΟC† *T., cod. D.*, ΝΙ ΕΘΜ' *cod. C.*; ΑΚΦΟΤΟΥ ἔΒΟΛ *cod. D.* = εξωλεθρευσας ($\eta\eta\eta\eta$), ΑΚΦΟΤΟ ἔ' *cod. C.* (male Φ pro ς), mendose scriptum apud *T.* ΑΚΦΟΤΟΥ (permutatis K et ς), quamvis contextui repugnet, amplexus est Iu. — v. 42. ΟΥΟZ ΝΙΜΟΝ et nullus, *cod. D.* = και ουκ ην ($\eta\eta$), omis. ΟΥΟZ *T., cod. C.* (Iu.); ΠΕΘΝΟΥΖΕΜ *T.*, (ΦΗΕΘΝΟΥ' Iu.) = ὁ σωζων, $\eta\psi\eta$, ΦΗΕΘΝΑΝΟΥΖΕΜ *codd. C. D.*; ΟΥΟZ ΝΠΕΡCΩΤΕΜ *cod. D.* = και ουκ εισηκουσεν, $\eta\psi$ $\eta\eta$, praeterm. ΟΥΟZ *T., cod. C.* (Iu.). — v. 43. ΟΥΟZ ΕΙἘΘΡΟΥ' *cod. D.*, και, η , ΕΙἘΘΡΟΥ' *T.*, ΕΙἘΘΡΩ' *cod. C.* (om. copula); ΜΦΡΗ† et paulo infra ΜΦΡ' *cod. C.*, ΜΦ' *T., cod. D.*; ΝΕΜ *T., codd. C. D.* deest in Gr. et Hebr.; ΝΤΕ ΖΑΝ ΩΘΕΖ *T., cod. D.* = πλατειων, $\eta\eta\eta\eta$, ΝΤΕ ΟΥ ΩΘΕΖ *cod. C.*; apud *T.* ΝΤΕ ΖΑΝ ΩΘΕΖΕΙ ΕΦὀΤΟΥ ἔΒ' male se juncto ΕΙ ab ΕΦὀΤΟΥ (pro ΕΙἔΦὀΤΟΥ *codd. C. D.* = λεωνω αυτους, $\eta\eta\eta\eta$) quod, licet sensum tolleret, nequidquam enim inter voces Copt. ΩΘΕΖΕΙ quaeris, typis iterum exprimi jussit Iu., nisi quod ΕΦὀΤΟΥ in ΕΦὀΤΟΥ convertit. —

(⁴⁴) ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΖΑΝ ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ ΝΤΕ ΟΥ ΛΑΟΣ ∫ (ΟΥΟΣ) ΕΚΕΔΙΤ Ν ΧΩΧ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟΣ ∫ ΠΙ ΛΑΟΣ ΕΤΕ ΝΠΙΣΟΥΩΝΗ ΑΓΕΡ ΒΩΚ ΝΗΙ ∫ (⁴⁵) ΉΕΝ ΟΥ ΣΜΗ Ν ΜΑΩΧ ΑΓΕΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Χ ΖΑΝ ΩΗΡΙ Ν ΨΕΜΜΟ ΑΥΧΕ ΜΕΤΝΟΥΧ Ε ΡΟΙ ∫ (⁴⁶) ΖΑΝ ΩΗΡΙ Ν ΨΕΜΜΟ ΑΥΕΡ ΑΠΑΣ Χ (ΟΥΟΣ) ΑΥΕΡ ΒΑΛΕ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΟΥΜΩΙΤ ∫ (⁴⁷) ΡΟΝΉ ΝΧΕ ΠΟΤ ΟΥΟΣ ΡΕΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΑΝΟΥΤ ∫ ΟΥΟΣ ΕΓΕΔΙΣΙ ΝΧΕ ΦΤ ΝΤΕ ΠΑΟΥΧΑΙ ∫ (⁴⁸) ΦΤ ΠΕΤ † ΝΗΙ Ν ΖΑΝ ΒΙ Ν ΠΩΩ ∫ ΑΦΕΡΕ ΖΑΝ ΛΑΟΣ ΟΝΕ ΧΩΟΥ ΝΗΙ ∫ (⁴⁹) ΠΑΡΕΦ-ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΑΧΑΧΙ Ν ΡΕΦΧΩΝΤ (ΝΕΜ*) ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΑΥ-ΤΩΟΥΝΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΕΚΕΒΑΤ ∫ ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΦΧΙ ∫ (⁵⁰) ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΙΕΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟΤ ΉΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ∫ ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΚΡΑΝ ∫ (⁵¹) ΦΗ ΕΤ ΔΙΣΙ Ν ΝΙ ΟΥΧΑΙ ΝΤΕ ΠΕΦΟΥΡΟ ∫ ΟΥΟΣ ΕΦΙΡΙ Ν ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜ ΠΕΦΧΡΕ ∫ ΔΑΥΙΑ ΝΕΜ ΠΕΦΧΡΟΧ ΩΑ ΕΝΕΖ ∫

ⲓⲃ (Ps. Hebr. XIX.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (ΝΙ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ⲗⲁ

(²) ΝΙ ΦΗΟΥΙ ΣΕΣΑΧΙ Ν ΠΩΟΥ Ν ΦΤ ∫ ΠΙ ΘΑΜΙΟ ΝΤΕ ΝΕΦΧΙΧ ΠΙ ΣΤΕΡΕΩΜΑ ΖΙ ΩΙΩ ΝΜΟΥ ∫ (³) ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΧΩ Ν ΟΥ ΣΑΧΙ Ν ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΟΥΟΣ ΠΙ ΕΧΩΡΖ ΟΥΩΝΖ Ν ΟΥ ΕΜΙ ΕΒΟΛ Ν ΠΙ ΕΧΩΡΖ ∫ (⁴) ΖΑΝ ΣΑΧΙ ΑΝ ΝΕ ΟΥΔΕ ΖΑΝ ΧΙΝΣΑΧΙ ΑΝ ΝΕ ΝΗ ΕΤΕ Ν

v. 44. ΕΒΟΛ ΉΕΝ T., *cod. D.*; ΕΒΟΛ ΖΑ *cod. C.*; ΖΑΝ ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ T. = *αντιλογιων* (ⲓⲃⲓ), ΟΥ ΝΤΟΛΟΓΙΑ *cod. C.*, ΤΑΝΤΙΛΟΓ' *cod. D.*; ὕσεται ἦσσαι με, A., ὕσαι με, V., ⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓ = ΝΑΖΜΕΤ; *λαων*, *λαου* A., ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟΣ T., *λαου* V., ⲓⲃ = ΝΤΕ ΟΥ ΛΑΟΣ *codd. C. D.*; ΟΥΟΣ ΕΚΕΔΙΤ T. (ΕΚΕ), *codd. C.* (ΕΚΕ), D., *copulam non admittentibus Gr. et Hebr.*; ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟΣ *cod. D.* = *εθνων*, ⲓⲃⲓⲃ, Ε ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ T., ΝΝΙ ΕΘΝΟΣ *cod. C.* (Ib.); ΟΥΩΝΗ T., *cod. D.*, ΟΥΩΥΝΗ *cod. C.* — v. 45. ΝΨΕΜΜΟ T., *cod. D.*, ΝΨ' *cod. C.*; pro ΑΥΧΕ ΜΕΘΝΟΥΧ male dedit Ib. ΑΥΧΕΜ ΕΘΝΟΥΧ. — v. 46. ΝΨΕΜΜΟ T., *cod. D.*, ΝΨΕΜΜΟΥ *cod. C.*; ΑΥΕΡΒΑΛ *cod. D.*, ΑΥΕΡΩΑΛ *cod. C.*, ΑΥΕΡ-ΒΑΛΕ T.; ΝΟΥΜΩΙΤ T., *cod. D.* = *των τριβων αυτων* (ⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓ), male ΟΥ ΜΩΙΤ *cod. C.* — v. 47. ΡΟΝΉ T., *cod. D.*, ΡΩΝΉ *cod. C.*; ΟΥΟΣ ΕΓΕΔΙΣΙ *cod. D.* (*και ὑψωθητω*, ⲓⲃⲓⲃⲓ), *omissa co-* pula: ΕΓΕΔ' T., ΕΓΕΦΩΙΣΙ *cod. C.* — v. 48. ΠΕΤ† *cod. D.*, ΦΗΕΤ† *cod. C.*, ὁ δίδους, ⲓⲃⲓⲃⲓ, ΦΗΕΤ T. male praeterm. †; Ν ΖΑΝ ΒΙ ΝΠΩΩ T., *cod. D.*, ΝΖΑΝ ΩΙ ΝΠΩ' *cod. C.*; ΑΦΕΡΕ T., *cod. C.* = *ὑποταξας*, ⲓⲃⲓⲃⲓ, *haud recte* ΕΦΕΦΕ *cod. D.* (Ib.); ΟΝΕΧΩΟΥ *cod. D.*, ΟΝ' *cod. C.*, Ε ΟΝ' male T., (Ib.) cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1968.* — v. 49. ΝΕΜ ΕΒΟΛ T., *codd. C. D.* (Ib.), *απο*, ⲓ sine copula; ΝΝΗΕΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ *cod. D.*, ΝΝΙ ΕΤΤΩΟΥΝ ΝΜΟΥ *cod. C.*, ΝΝΗΕΤΤΩΟΥΝ ΝΜΩΟΥ T.; ΕΖΡΗΙ T., *cod. D.*, ΕΖ' *cod. C.* (ΕΖΡΗΙ Ib.); ΝΟΧΙ T., *cod. D.*, ΝΟΥΧΙ *cod. C.* — v. 50. ΕΙΕΟΥΩΝΖ *cod. D.*, ΕΙΕΟΥΝΖ *cod. C.*, †ΝΑΟΥΩΝΖ T.; ΕΙΕΕΡΨ' *codd. C. D.*, †ΝΑΕΡΨ' T.; ΧΡΩΧ *cod. C.*, ΧΡΟΧ T., *cod. D.*

Ps. XIX. v. 1. Titulum *cod. D.* inverso ordine dedit T., de Μ ΠΙ *cod. D.* cf. Ps. ⲓⲃ, 1. — v. 2. ΝΠΩΟΥ T., *codd. B. D.*, ΝΠΟΥ *cod. C.* (sed jam antiquitus super expunctum O exaratum est Ω); *αναγγελλει*, *αναγγελεῖ* A., *αναγγελλει* V., ⲓⲃⲓⲃ = ΖΙΩΩ T., *codd. B. C. D.* — v. 3. ΕΖΟΥΥ T., *codd. C. D.*, ΕΖΩΟΥ *cod. B.*; ΟΥΟΣ ΠΙ ΕΧΩΡΖ T., *codd. B. D.*, *και νυξ*, ⲓⲃⲓⲃⲓ, *om.* ΟΥΟΣ *cod. C.* (adjecit tamen PETA.). — v. 4. ΝΣΕΝΑΩΤΕΜ *cod. D.*, ΝΣΕΝΑ' *codd. B. C.* (Ib.), *rectius autem Praesens T.* ΝΣΕΩΤΕΜ = *ουχι ακουονται*, ⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓⲃⲓ, *de* *scriptione* Ν *et* Ν *post* ΕΤΕ cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1568. 1577.* — v. 5. Α ΠΟΥΗΡΟΥ ΨΕ Ν' Ε' *codd. B. C.* (ΠΟΥΗΡ'), Α ΠΟΥΗΡ'

CECΩΤΕΜ ΑΝ Ε ΤΟΥCΜΗ & ⁽⁵⁾ Α ΠΟΥΉΡΩΟΥ ΩΕ ΝΑΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ & ΟΥΟΖ
 ΝΟΥCΑΧΙ (ΑΥΦΟΖ*) ΩΑ ΑΥΡΗC Ν † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ & ⁽⁶⁾ ΑΨΕΜΝΙ ΝΙ ΠΕΨΜΑ Ν ΩΩΠΙ
 ΉΕΝ ΦΡΗ ΟΥΟΖ ΝΘΟΨ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΠΑΤΩΕΛΕΤ ΕΨΗΝΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΨΜΑ Ν ΨΕΛΕΤ &
 ΕΨΕΘΕΛΗΛ ΝΙΜΟΨ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΑΨΩΦ ΕΨΘΟΧΙ ΖΙ ΠΕΨΜΩΙΤ & ⁽⁷⁾ ΙCΧΕΝ ΑΥΡΗC Ν ΤΨΕ
 ΠΕ ΠΕΨΧΙΝΙ ΕΒΟΛ & ΟΥΟΖ ΠΕΨΜΑ Ν ΦΟΖ ΩΑ ΑΥΡΗC Ν ΤΨΕ & (ΟΥΟΖ) ΝΙΜΙΟΝ ΦΗ ΕΘ
 ΝΑΩΖΩΠ ΉΑ ΤΖΗ Ν ΠΕΨΒΜΟΜ & ⁽⁸⁾ ΦΝΟΜΟC Ν ΠΩΨ ΨΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕΨΤΑCΘΟ Ν ΝΙ ΨΨΧΙ &
 † ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΝΤΕ ΠΩΨ CΕΝΖΟΤ ΕC† CΩΩ Ν ΝΙ ΚΟΥΧΙ Ν ΑΛΩΟΥΨ & ⁽⁹⁾ ΝΙ ΜΕΘΜΗ ΝΤΕ
 ΠΩΨ CΕCΟΥΤΩΝ ΕΨ† Μ ΠΟΥΝΟΨ Μ ΠΙ ΖΗΤ & † ΕΝΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΩΨ CΟΙ Ν ΟΥΩΙΝΙ ΙCΧΕΝ
 ΖΙ ΦΟΥΕΙ ΕC† Μ ΦΟΥΩΙΝΙ Ν ΝΙ ΒΑΛ & ⁽¹⁰⁾ † ΖΟ† ΝΤΕ ΠΩΨ CΤΟΥΒΗΟΥΤ ΕCΩΟΠ ΩΑ
 ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ & ΝΙ ΖΑΠ ΝΤΕ ΠΩΨ (ΖΑΝ ΖΑΠ*) Μ ΝΗΙ ΝΕ CΕΘΜΑΙΟΥΤ ΕΨ CΟΠ &
⁽¹¹⁾ ΝΕΨΟΥΩΨ Ν ΖΗΤ CΕCΩΠ ΕΖΟΤΕ ΠΙ ΝΟΥΒ ΝΕΜ ΠΙ ΩΝΙ ΕΝΑΨΕ Ν CΟΥΕΝΨ & ΟΥΟΖ
 CΕΖΟΛΧ ΕΖΟΤΕ ΠΙ ΕΒΙΩ ΝΕΜ ΠΙ ΝΗΝΙ & ⁽¹²⁾ ΚΕ ΓΑΡ ΠΕΚΒΟΚ ΕΘ ΝΑΛΡΕΖ Ε ΡΩΟΥ &
 ΉΕΝ ΠΧΙΝΑΡΕΖ Ε ΡΩΟΥ ΟΥ ΒΙ ΨΕΒΙΩ ΕΝΑΨΩΨ ΠΕ & ⁽¹³⁾ ΝΙΜ ΕΘ ΠΑΨΚΑ† Ε ΖΑΝ ΠΑ-

cod. D., ἐξηλιθεν ὁ φηρογγος αυτων, Ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲥⲩ, minus recte *T.* α πρῆρωου: ΠΚΑΖΙ *T.*, *cod. C.*, ΠΚ΄
codd. B. D.; ΝΟΥCΑΧΙ *T.*, *codd. B. D.*, τα ἡμετα αυτων, Ⲡⲏⲩⲛⲥ, ΝΟΥCΑΧΙ *cod. C.* (superser. Ψ
 ΠΕΤΡ.); ΑΥΦΟΖ, quod exhibent *T.*, *codd. B. C. D.* neque in Gr. legitur neque in II.; ΟΙΚΩΜΕΝΗ *cod.*
C., ut s. *T.*, *codd. B. D.* — v. 6. ΑΨΕΜΝΙ *T.*, *codd. C. D.*, εἶδετο, ΨΕΜΝΗ *cod. B.*; ΝΩΩΠΙ *T.*,
codd. B. C. D. (Ιϐ.); ΉΕΝ ΦΡΗ *T.*, *codd. B. C.* (ΦΡΗ), *D.* & εἴ' τῶ ἡλιῶ (ψῆψῆ); his ΜΨΡΗ†
cod. C., ΜΨ' *T.*, *codd. B. D.*; ΠΑΤΩΕΛΕΤ *T.*, *codd. C. D.*, ΠΑΤΩΕΛΗΤ *cod. B.*; ΝΨΕΛΕΤ *T.*, *codd.*
C. D., ΝΨΕΛΗΤ *cod. B.*; ΕΨΕΘΕΛΗΛ *cod. B.*, ΕΨΕΘ' *T.*, *codd. C. D.*; ΑΨΩΦ *codd. B. D.*, ΑΨΟΦ
cod. C., ΑΨΩΧ *T.* — v. 7. ΑΥΡΗC ΝΤΨΕ *codd. B. C. D.*, male ΑΥΡΗCΨ ΝΤΨΕ *T.*; his †ΨΕ
T., *cod. C.*, †ΨΕ *codd. B. D.*; ΠΕ *T.*, *codd. B. C. D.* a Gr. et II. non expressum; ΝΨΟΖ *cod. D.*, ΝΨΟΖ
T., *codd. B. C.*; Gr. και ουκ, II. ⲓⲛⲓ requirunt ΟΥΟΖ ante ΝΙΜΟΝ; ΦΨΕΘΑΨΩΨ *cod. D.*, ΠΕΘΑΨΩ-
 ΨΩΠ (cui addidit ΠΕΤΡ. ΦΨΕΘ) = αποκριθησεται (ⲓⲩⲣⲓ), improbandum igitur ΠΕΘΑΨΩΠ *cod. B.*
 et ΦΨΕΘΑΨΩΠ *T.*, quod recepit Ιϐ.; ΉΜΟΜ *codd. B. C.*, ΉΜ' *T.*, *cod. D.*; τῆν θερμην, ἡς θερμης,
 Α., τῆν θερμην V. (ⲓⲩⲛⲥ = Copt.). — v. 8. ΦΝΟΜΟC *cod. C.*, ΦΝ' *T.*, *codd. B. D.*; ΨΤΟΥΒΗΟΥΤ
T., *codd. B. C.*, ΕΨΤΟΥΒ' *cod. D.*; ΝΑΛΩΟΥΨ *T.*, *codd. B. D.*, ΝΑΛΟΟΥΨ *cod. C.* (conversum a ΠΕΤΡ.
 in ΝΑΛΩ'). — v. 9. ΜΠΟΥΝΟΨ *T.*, *codd. B. D.*, ΜΠΟΝΟΨ *cod. C.* (ΠΕΤΡ. superser. Ψ); CΟΙ *T.*, *codd.*
B. D., 'CΩΙ *cod. C.* (quod immutavit ΠΕΤΡ. in CΟΙ); ΕΝΤΟΛΗ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΝΤΟΛΗ male Ιϐ.,
 ΝΤΟΛΗ *cod. B.*; ΙCΧΕΝ ΖΙ ΦΟΥΕΙ *T.*, *codd. B. C. D.* = ex longinquo respondet τῶ τῆλ in τῆλειγης,
 mendose apud Ιϐ. ΙC' ΝΙ ΦΟΥΨ. — v. 10. CΩΟΠ *T.*, *codd. B. D.* minus recte quam ΕCΩΟΠ *cod. C.*
 (in quo adscripsit ΠΕΤΡ. CΩΟΠ) = διεμειων; ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ *T.*, *codd. C. D.* = & αιωνος, ΝΤΕ
 ΝΙ Ε' *cod. B.*; neque ΖΑΝ ΖΑΠ *T.*, *codd. C. D.*, neque ΝΖΑΠ *cod. B.* legitur in Gr. τα κριματα κυ-
 ριον αληθινα et II. ⲓⲛⲓⲛⲥ ⲓⲛⲓⲛⲥ ⲓⲛⲓⲛⲥ; neque magis inest in Gr. et II. ΠΕ, quo utuntur *T.*, *codd. B. C.*
D.; CΕΘΜΑΙΟΥΤ *T.*, *codd. B. D.*, CΕΘΜΑΙΟΥΤ *cod. C.* (ΠΕΤΡ. superser. Η). — v. 11. ΝΕΨΟΥΩΨ
codd. B. C. D., ΝΝΕΨ' *T.*; CΕCΩΠ *T.*, *codd. B. D.*, CΕCΩΠ *cod. C.* (addidit Ω ΠΕΤΡ.); ΝΟΥΒ *T.*,
codd. B. D., ΝΟΒ *cod. C.* (Ψ accepit a ΠΕΤΡ.); ΩΝΙ *T.*, *codd. C. D.*, ΩΝΙ *cod. B.*; ΕΝΑΨΕ *codd. B.*
C. D., ΕΘΑΨΕ *T.*; ΝCΟΥΕΝΨ *T.*, *codd. B. C. D.*; ΝΗΝΙ *T.*, *codd. B. D.*, ΝΕΝΙ *cod. C.* (Η ad-
 notavit ΠΕΤΡ.). — v. 12. ΚΕ ΓΑΡ *T.*, *codd. B. C. D.*, και & γαρ: Ε ΡΩΟΥ *T.*, *cod. C.* = αυτα,
 Ε ΝΑΙ *codd. B. D.*, Ⲡⲏⲩ (in *cod. C.* adscr. ΠΕΤΡ. „al. *cod. leg. Ε ΝΑΙ*“); ΟΥΟΖ ΉΕΝ ΠΧΙΝΑΡΕΖ *T.*,
cod. C. D., secundum Gr. et II. recte omis. ΟΥΟΖ *cod. B.*; ΕΝΑΨΩΨ *T.*, *codd. B. D.*, ΕΝΑΨΩΨ *cod.*
C. (in quo ΠΕΤΡ. adscr. Ω pro Ο); ΠΕ *T.*, *codd. B. C. D.* desideratur in Gr. et II. — v. 13. ΜΑ-
 ΤΟΥΒΟΙ *T.*, *codd. B. D.* = καθαρison με, ⲓⲛⲓ, male *cod. C.* ΜΑΤΟΥΒΟΝ; ΠΩΨ, quod post ΜΑ-
 ΤΟΥΒΟΙ inserunt *T.*, *codd. B. C. D.*, haud agnoscunt Gr. et II.; ΕΤΖΗΠ ΝΤΗΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, κυ-

ΡΑΠΤΩΜΑ & ΜΑ ΤΟΥΒΟΙ (ΠῸῤ*) ἘΒΟΛ ΖΑ ΝΗ ΕΤ ΖΗΠ ΝΤΗΙ & (14) ΝΕΜ ἘΒΟΛ ΖΑ ΝΗ
 ἘΤΕ ΝΟΥΓΙ ΔΝ ΝΕ ΜΑ ΛῸΟ Ἐ ΠΕΚΒΩΚ & ἘΨΩΠ ΔΥΨΤΕΜΕΡ Ὀῤ Ἐ ΡΟΙ ΤΟΤΕ ΕΙΨΩΠΙ ΕΙ-
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ & ΟΥΟΖ ΕΙΨΤΟΥΒΟΙ ἘΒΟΛ ΖΑ ΦΝΟΒΙ ΕΘ ΝΑΔΑ & (15) ΟΥΟΖ ΕΥἘΨΩΠΙ ΒΕΝ ΟΥ
 † ΜΑ† ΝΧΕ ΝΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΡΩΙ & ΟΥΟΖ ΘΜΕΛΕΤΗ ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ Μ ΠΕΚΜΘΟ ἘΒΟΛ
 Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ & ΠῸῤ ΠΕ ΠΑΒΟΙΘΟΟ ΝΕΜ ΠΑΡΕΨΩ† &

ἰῸ (Ps. Hebr. XX.)

(1) Ἐ ΠΧΩΚ (Μ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟΟ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟΟ Κ

(2) ΕΨἘΨΩΤΕΜ Ἐ ΡΟΚ ΝΧΕ ΠῸῤ ΒΕΝ ΠΙ ἘΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΖΟΧΖΕΧ & ΕΨἘ† ἘΖΡΗΙ
 Ἐ ΧΩΚ ΝΧΕ ΦΡΑΝ Μ Φ† Ν ΙΑΚΩΒ & (3) ΕΨἘΟΥΩΡΠ ΝΑΚ Ν ΟΥ ΒΟΗΙΑ ἘΒΟΛ ΒΕΝ ΠΕΘ
 ΟΥΑΒ & (ΟΥΟΖ) ΕΨἘΨΩΠΚ Ἐ ΡΟΨ ἘΒΟΛ ΒΕΝ ΣΙΩΝ & (4) ΕΨἘΕΡ ΦΜΕΥΓΙ Ν ΝΕΚΨΟΥ-
 ΨΩΟΥΨΙ ΤΗΡΟΥ & ΟΥΟΖ ΝΕΚῸΛΙΛ ΣΕΚΕΝΙΨΟΥΤ ΝΑΨ & (5) ΕΨἘ† ΝΑΚ (ΝΧΕ ΠῸῤ*) ΚΑΤΑ
 ΠΕΚΖΗΤ & ΟΥΟΖ ΠΕΚΣΟΒΝΙ ΤΗΡΨ ΕΨἘΧΟΚΨ ἘΒΟΛ & (6) ΕΝἘΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ἘΒΟΛ (ΠῸῤ*)
 ΒΕΝ ΠΕΚΝΟΖΕΜ & ΟΥΟΖ ΒΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΕΝΝΟΥ† ΕΝἘΙΑΙ & ἘΡΕ ΠῸῤ ΧΕΚ ΝΕΚἘΤΗΜΑ
 ΤΗΡΟΥ (ΝΑΚ*) ἘΒΟΛ & (7) † ΝΟΥ ΛΙἘΜΙ ΧΕ Ἄ ΠῸῤ ΝΟΖΕΜ Μ ΠΕΨΧΡῸ & ΕΨἘΨΩΤΕΜ Ἐ
 ΡΟΨ ἘΒΟΛ ΒΕΝ ΤΕΨΦΕ ἘΘ ΟΥΑΒ & ΦΝΟΖΕΜ ΝΤΕ ΤΕΨΟΥΝΑΜ ΔΨΧΗ ΒΕΝ ΖΑΝ ΜΕΤ-

ψων & μου". — v. 14. ΝΕΜ ἘΒΟΛ ΖΑ *codd. B. C.* = και απο, (1)Ὸ Ὀ, carent ΝΕΜ *T.*, *codd. C. D.*, (In.), adser. in *cod. C. Petr.* „ΝΕΜ deest in al. c.“; ΝΗ ἘΤΕ ΝΟΥΓΙ ΔΝ ΝΕ *T.*, *codd. C. D.*: *haec quae non sunt mea* (Gr. *αλλοτριων*, Ὀῤῖ), male *cod. B.* ΝΟΥΑΝΝΗ; ἘΨΩΠ *T.*, *cod. D.*, ἘΨΩΠ *codd. B. C.* (in quo P. Ω pro Ο); ΨΤΕΜ *cod. C.*, ΨΤ' *T.*, *codd. B. D.*; ΕΙΤΟΥΒΗΟΥΤ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΙΨΤΟΥΒΗΟΥΤ *cod. B.*; ΟΥΟΖ ΕΙΨΤΟΥΒΟΙ *codd. B.* (ΕΙἘ), *D.*, ΕΙΨΤΟΒΟΙ *cod. C.* (om. ΟΥΟΖ ad-
 jecit *Petr.*), ΟΥ' ΕΙΨΤΟΥΒΟ *T.*, *Id.* (ΕΙἘ); ΦΝΟΒΙ *cod. C.*, ΦΝ' *T.*, *codd. B. D.* — v. 15. ΟΥΟΖ
 ΕΥἘΨΩΠΙ *codd. B. D.*, omis. ΟΥΟΖ *T.*, *cod. C.* (qui ΕΥἘΨΩΠΙ, quod correxit *Petr.*), & και' εσονται;
 ΝΧΟΥ ΝΙΒΕΝ *T.*, *codd. B. C. D.*, & διαπαντος". Non exprimit *Copt.* vocem: [εστιν] A.

Ps. XX. v. 1. De Μ ΠΙ *cod. D.* v. Ps. ἰῸ, 1., verbb. ordinem invertit *T.* — v. 2. pro επακου-
 σαι ele. *Copt.* ΕΨἘΨΩΤΕΜ = ἤρῶ, etc.; ἘΖΡΗΙ *T.*, *cod. D.*, ἘΡΗΙ *cod. C.*, (adjecit Ἐ *Petr.*);
 ΦΡΑΝ hic et in v. 6. 8. *cod. C.*, ΦΡ' *T.*, *cod. D.*; ΝΙΑΚΩΒ *T.*, ΝΙ' *codd. C. D.* — v. 3. ΕΨἘΟΥ-
 ΩΡΠ *T.*, ΕΨἘΟΥΩΡΠ *codd. C. D.* (superscripsit *Petr.* Ἐ); ΕΨἘΨΩΠΚ (missa copula) *T.*, *codd. C. D.*
 (χει αντιλαβωτο σου, ἤῤῥῖ-1). — v. 4. ΦΜΕΥΓΙ *cod. C.*, ΦΜ' *T.*, *cod. D.*; ΝΝΕΚΨΟΥΨΟΥΨΙ
cod. C. (scripto Ω super Ο a *Petr.*), ut s. *T.*, *cod. D.*; ΝΕΚῸΛΙΛ *cod. C.*, ΝΕΚῸΛ' *T.*, *cod. D.* —
 v. 5. ΝΧΕ ΠῸῤ *T.*, *codd. C. D.*, [χιρισ] A., omisit *χρισ* V. = *Hebr.*; ΕΨἘΧΟΚΨ ἘΒ' *T.* (ἘΨἘ), *cod. D.*,
 πληρωσει, ἠῤῥῖ, ΕΨἘΧΟΚΨ (falso refert *In.* ΕΨἘΧΟΚΖ) ΝΑΚ ἘΒ' *cod. C.*, superfluo ΝΑΚ, *Petr.* in
cod. C. adser. „in al. *codd.* non leg. ΝΑΚ“. — v. 6. ἘΝἘΟΥΩΝΖ *cod. C.* (*Petr.* convertit in ΕΝἘ',
 quod recepit *In.*, qui infra ΕΝἘΙΑΙ cum *codd. C. D.*, de puncto in ΕΝἘ et de meliori scribendi ratione
 ΕΝἘ cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1328.); ΝΑΚ ἘΒΟΛ ΠῸῤ *T.*, *cod. D.*, ΝΑΚ ΠῸῤ ἘΒΟΛ
cod. C., deest ΠῸῤ in Gr. et *Hebr.*; ΧΕΚ (Κ adser. calamo rubro) ΝΕΚἘΤΗΜΑ *cod. D.*, ΧΕΚ ΝΕΚ-
 ἘΤΗΜΑ *cod. C.*, πληρωσαι τα αιτηματα σου, ἤῤῥῖḏḏḏḏ ἠῤῥῖ, ΧΕ ΚΝΕΚἘΤΗΜΑ prave scriptum apud *T.*,
 retinuit *In.*, quamvis sensum penitus destrueret; ΝΑΚ ἘΒΟΛ *codd. C. D.* (*Id.*), adstipulantibus Gr. et
Hebr. omisit ΝΑΚ *T.* — v. 7. ΦΝΟΖΕΜ *cod. C.*, ΦΝ' *T.*, *cod. D.*; verbo ΔΨΧΗ, adhibito a *T.*, *codd. C. D.*,
 abstinent Gr. et *H.*; ΜΕΨΩΡΠ *T.*, *cod. D.*, ΜΕΘΧ' *cod. C.* (adscriptis *T. Petr.*). — v. 8. ἘΨΩΡ *cod.*
C., ΖΘ' *T.*, *cod. D.*; ΕΝἘΙΑΙ apud *T.* (*Id.*) et in *cod. D.* excipit ἌΝΟΝ ΔἘ, in *cod. C.* sicut in Gr.

χωρι & (8) ναι βεν ζαν ζαρμα ογοζ ναι βεν ζαν ρωρ & λνον δε βεν φραν μ
 πδτ πεννογ† ενείαι & (9) νθωογ λγϋωνζ ογοζ λγζει & λνον δε αντωογνογ
 ογοζ ανόζι ε ρατεν & (10) πδτ νοζεμ μ π(εκ*)ογρο ογοζ ϋωτεμ ε ρον & βεν πι
 εζοογ ετ ενναωω ογβηκ η βητq &

κ̄ (Ps. Hebr. XXI.)

(1) ε πϋωκ εβολ (μ πι*) ψαλμοϋ ντε δαγια ϋτγχοϋ κ̄ζ

(2) Πδτ βεν τεκχομ ερεογνογ μμογ ηξε πι ογρο & (ογοζ) ερεθεληλ
 μμογ εμαωω εζρη ενεν πεκνοζεμ & (3) † επιθμηλ ητε τεφψγχη ακηιϋ ναq &
 ογοζ πτωβζ ητε νεφϋφοτογ μπεκϋωνεζq μμογ & (4) ζε ακερ ϋορπ ε ροq βεν
 νι ϋμογ ητε τεκμετϋρϋ & ακϋω ε ϋωq η ογ ϋλομ εβολ βεν ογ ωνι ερταιη-
 ογτ & (5) λερ ενιν μμοκ η ογ ωνβ ακηιϋ ναq & φογει ητε ζαν εζοογ ϋα ενεζ
 ητε πι ενεζ & (6) ογ νιω† πε περϋογ βεν πεκνοζεμ & ογ ωογ νεμ ογ νιω† μ
 μετϋαιε εκεϋωογ ζι ϋωq & (7) ζε ϋνα† ναq η ογ ϋμογ ϋα ενεζ ητε πι ενεζ &
 εκεϋορεq ογνογ μμογ βεν ογ ραωι νεμ πεκζο & (8) ζε λερ ζελπιϋ ε πδτ ηξε
 πι ογρο & ογοζ η νερκιμ βεν φναι ητε πετ δοϋι & (9) εϋεϋωπι εγ ϋιμι ηξε τεκ-
 ϋιϋ η νεκϋαϋι τηρογ & (ογοζ*) τεκογιναμ εϋεϋιμι η ογον νιβεν εθ μοϋ† μμοκ &
 (10) εκεϋωογ μ φρη† η ογ θριρ η ϋρωμ εγ ϋογ ητε πεκζο & πδτ βεν πεκ-

et H. ultimum versus locum obtinet. — v. 9. ΛΝΟΝ ΔΕ *codd. C. D.*, ἡμεῖς δε, 𐤋𐤍𐤏𐤍; ΑΝΤΩΟΥΝΟΥ *cod. D.*,
 ΑΝΤΩΟΥΝ *T.*, *cod. C.*; ΑΝΟΖΙ *T.*, *cod. D.*, ΑΝΟΥΖΙ *cod. C.* (quod PETR. emendavit). — v. 10. ΜΠΕΚ-
 ΟΥΡΟ *T.*, *codd. C. D.* (Id.) Gr. του βασιλευ, H. 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 cum ΜΠΟΥΡΟ commutari iubent; ΟΥΒΗΚ *T.*,
cod. D., ϋ σε'', corrupte *cod. C.* ΟΥΩΗΚ (addito Β a PETR.); ΝΒΗΤQ *T.*, *cod. D.*, εν η, male
 ΝΖΗΤK *cod. C.*, cuius K in Q convertit PETRAEUS.

Ps. XXI. v. 1. ΕΠϋΩΚ ΕΒΟΛ *cod. D.*, om. ΕΒΟΛ *T.*, de Μ ΠΙ *T.*, *cod. D.* v. Ps. 17. —
 v. 2. ΠΙ ΟΥΡΟ *codd. C. D.*, πογρο *T.*; ΕΡΕΘΕΛΗΛ *T.*, *codd. C. D.* (και αγαλλιασεται, 𐤋𐤏𐤏𐤏𐤏—);
 ΕΖΡΗ *T.*, *cod. D.*, ΕΖΡ' *cod. C.* (εβ' Id.). — v. 3. ΨΗΧΗ *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.* = ψυχης
 (καρδιας); ΠΤΩΒΖ *T.*, *cod. C.*, ΠΤ' *cod. D.* = δεησεν (θελησεν); ϋΦΟΤΟΥ *cod. D.*, ϋΦΟΤΟ *cod. C.*, men-
 dose ϋΦΟΤΟΥ *T.* — v. 4. ΖΕ *codd. C. D.* = οτι, 𐤏, om. ΖΕ *T.*; ϋΜΟΥ *T.*, *cod. D.*, ϋΜΟ
cod. C.; ε ϋωq *codd. C. D.*, ζι ϋωq *T.*; ΟΓ ΩΝΙ ΕΡΤΑΙΗΟΥΤ *T.*, *cod. D.* (— ΗΟΥΤ) = λι-
 θου τιμιου (id), ΖΑΝ ΩΝΙ ΕΥΤΑΙΗΟΥΤ *cod. C.* — v. 5. ΩΝΒ *T.*, *cod. D.*, ΟΝΒ *cod. C.*; ΑΚ-
 ΤΗΙQ ΝΑQ *T.*, *codd. C. D.* = 𐤋𐤏𐤏𐤏 (και εδωκεϋ αυτω); ειϋ αιωρα και ειϋ αιωραϋ ϋ αιωραϋ'',
 ϋΑ ΕΝΕΖ ΝΕΜ ϋΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ *codd. C. D.*, ut s. *T.* — v. 6. ΠΕ *T.*, *codd. C. D.*,
 non legitur in Gr. et H.; ΠΕΡϋΟΥ *T.*, *cod. D.*, ΠΕΡϋΟΥ *cod. C.*; ΟΓ ΩΟΥ *T.*, ΟΓ ΩΟΥ *codd. C. D.*;
 ϋΑΙΕ *T.*, ϋΑΙΕ *codd. C. D.*; ΕΚΕϋΑΥ *T.*, ΕΚΕϋΑΥ *cod. C.*, ut s. *cod. D.*; ϋΩQ *T.*, *cod. D.*, ϋΟQ
cod. C. — v. 7. ϋΝΑ† *cod. C.*, ϋΝ' *T.*, *cod. D.*; ϋΑ ΕΝΕΖ ΗΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ *T.*, *codd. C. D.*, ειϋ αιωραϋ ϋ αι-
 ωραϋ''; ΕΚΕϋορεq ογν' *codd. C. D.*, ευφρανεϋ αυτον, 𐤋𐤏𐤏𐤏, male *T.* ΑΚΘΡΕQ; ΜΜΟΥ *T.*, *cod. C.*, om.
 ΜΜΟΥ *cod. C.* — v. 8. ΦΝΑΙ *cod. C.*, ΦΝ' *T.*, *cod. D.*; ΗΤΕ ΠΕΤΟ' *T.*, *cod. D.*, ΜΠΕΤΟ' *cod. C.* — v. 9.
 Εϋεϋωπι *cod. C.*, ut s. *T.*, *cod. D.*; ΤΕΚϋΙϋ *T.*, *cod. D.*, male *cod. C.* ΔΕΚϋ'; ΟΓΟΖ ΤΕΚΟΓΙΝΑΜ
T., *codd. C. D.*, copulam non adhibent Gr. et H.; bene *cod. D.* Εϋεϋιμι, cui respondent ειϋροι, 𐤋𐤏𐤏𐤏, haud
 conveniunt Ηϋεϋιμι *cod. C.*, Εϋϋιμι *T.* (Id.) — v. 10. ΕΚΕϋΑΥ *cod. C.*, ΕΚΕϋΑΥ *T.*, ut s. *cod.*

ΧΩΝΤ ΕΚΕΨΤΕΡΘΡΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΘΕΟΥΜΟΥ ΝΧΕ ΟΥ ΧΡΩΜ & (10) ΠΟΥΚΕΟΥΤΑΣ ΕΚΕΤΑΚΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΠΟΥΧΡΟΧ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (11) ΧΕ ΑΥΡΙΚΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΚ Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ & ΑΥΣΟΒΝΙ Ν ΟΥ ΣΟΒΝΙ ΦΗ ΕΤΕ Ν ΝΟΥΨΧΕΜΧΟΝ Ε ΤΑΖΟΥ Ε ΡΑΤΩ & (12) ΧΕ ΟΥΗΙ ΧΝΑΡΑΪΤΟΥ ΕΧΕΝ ΠΟΥΣΟΙ & ΉΕΝ ΝΗ ΕΤ ΑΥΣΩΨ ΝΤΑΚ ΕΚΕΣΟΒΤ ΝΙ ΠΟΥΖΟ & (13) ΔΙΣΙ ΝΜΟΚ ΠΟΤ ΉΕΝ ΤΕΚΣΟΜ & ΕΝΕΖΩΣ ΟΥΟΣ ΕΝΕΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΝΕΚΜΕΤΧΩΡΙ &

ΚΑ (Ps. Hebr. XXII.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΑ ΠΤ ΤΟΤΩ ΝΙ ΦΝΑΥ Ν ΨΩΡΠ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ
ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟΣ ̅̅̅

(2) ΠΑΝΟΥΤ ΠΑΝΟΥΤ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΡΟΙ ΕΘΒΕ ΟΥ ΑΚΧΑΤ Ν ΣΩΚ & ΣΕΟΥΗΟΥ ΣΑ ΒΟΛ ΝΙ ΠΑΟΥΣΑΙ ΝΧΕ ΝΙ ΣΑΧΙ ΝΤΕ ΝΑΠΑΡΑΠΤΩΜΑ & (3) ΠΑΝΟΥΤ ΤΝΑΩΨ ΟΥΒΗΚ ΝΙ ΠΙ ΕΖΟΥ ΟΥΟΣ (ΜΗ*) ΧΝΑΣΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ ΔΝ & ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΠΙ ΕΧΩΡΖ (ΟΥΟΣ) ΝΠΕΡΨΩΠΙ ΝΗΙ ΕΥ ΜΕΤΑΤΖΗΤ & (4) ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΨΩΠΙ ΉΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΠΨΟΥΨΟΥ ΝΤΕ ΠΙΣΛ & (5) ΑΥΝΑΖΤ Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΝΕΝΙΟΤ & ΑΥΕΡ ΖΕΛΠΙΣ (Ε ΡΟΚ*) ΟΥΟΣ ΑΚΝΑΖΜΟΥ &

D.; ΝΙΦΡΗΤ *cod. C.*, ΝΙΦ' *T.*, *cod. D.*; ΘΡΙΠ *cod. C.*, ΘΡ' *T.*, *cod. D.*; ΧΡΩΜ *hic et infra cod. C.*, ΧΡ' *T.*, *cod. D.*; ΠΟΤ ΕΚΕΨΤΕΡΘΡΟΥ *T.*, *cod. D.* = κυριος συνταραξει αυτους V., Ⲡⲗⲗⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ (κυριε σου συνταραξεις, κυριος συνταραξει αυτ. Α.) *mendose cod. C.* ΕΚΨΤ'; ΟΥΟΣ ΕΡΘΕΟΥΜΟΥ *T.*, *cod. D.*, και καταταραγεται (Copt. Fut.) αυτους, Ⲡⲗⲗⲓⲛⲓ, ΕΡΘΕΟΜΟΥ *abjecto ΟΥΟΣ cod. C.* — v. 11. ΕΒΟΛΖΑ *T.*, *cod. D.*, ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ *cod. C.*, ΠΚΑΖΙ *T.*, *cod. C.*, ΠΚ' *cod. D.* — v. 12. ΑΥΡΙΚΙ *T.*, *codd. C. D.* (ΑΥΡΙΚΙ *Id.*); ΕΖΡΗΙ *T.*, *cod. D.*, ΕΒ' *Id.*, *omisit cod. C.*; ΑΥΣΩΒΝΙ *cod. C.*, ΑΥΣΟΒΝΙ *T.*, *cod. D.*; ΝΝΟΥΨΧΕΜΧΟΜ *T.*, male ΝΟΥΨΧ *cod. C.* non poterunt, ου μη δυνανται, ΜΠΟΥΨΧΕΜΧΟΜ *cod. D.* — v. 13. ΕΧΕΝ *T.*, *cod. C.*, ΖΙΧΕΝ *cod. D.*; ΕΚΕΣΟΒΤ *codd. C. D.* = ετοιμασεις, ⲛⲓⲛⲓ, ΑΚΣΟΒΤ *T.* — v. 14. ΕΝΕΖΩΣ *T.*, *cod. C.*, ΕΝΕΖΩΣ *cod. D.*, ΕΝΕΖΟΣ *cod. C.*; ΟΥΟΣ ΕΝΕΕΡ ΨΑΛΙΝ *cod. C.*, και ψαλλομεν, ⲛⲓⲛⲓ, ΕΝΕΕΡ (omisso ΟΥΟΣ) *T.*, *cod. D.* cf. Ps. 106, 6.; Ε ΝΕΚΜΕΤΧ' *T.*, *cod. C.*, τας δυναστειας σου, ⲛⲓⲛⲓ, male *cod. D.* Ε ΤΕΚΜΕΤΧ'. — Ps. adscr. *T.* ΔΟΖΑ Η. —

Ps. XXII. v. 1. ΠΤ' *T.*, ΠΤ' *cod. D.* (ΝΤ' *Id.*); ΝΨΩΡΠ *cod. D.* = εωθινης, ⲛⲓⲛⲓ, male ΝΨΩΡΠ *T.* (*Id.*). — v. 2. bis ΠΑΝΟΥΤ *cod. C.*, (in quo adscr. Υ ΠΕΤΡ.), ut s. *T.*, *cod. D.*; ΜΑΖΘΗΚ Ε ΡΟΙ *T.*, *codd. C. D.* = ἡ προσχος μοι; ΣΕΟΥΗΟΥ *T.*, *cod. D.*, ΣΕΟΥΗΟΥ *cod. C.* (ΠΕΤΡ. „al. c. Η"); ΝΙ ΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ *T.* (*Id.*), *omittunt ΤΗΡΟΥ codd. C. D.* secundum Gr. et H. — v. 3. ΟΥΒΗΚ *cod. C.* = προς σε V., quod quum desit in Hebr., uncis inclusit A., ΕΠΨΩΙ ΟΥΒΗΚ *T.* (ΕΠΨ'), *cod. D.* (ΠΕΤΡ. in *cod. C.* adscr. ΕΠΨΩΙ); ΟΥΟΣ *cod. C.* confirmant Gr. et Hebr., om. tamen *T.*, *cod. D.* (*Id.*); ΜΗ ante ΧΝΑΣ', quod exhibent *T.*, *cod. D.*, recte praetermis. *cod. C.* (in quo ΠΕΤΡ. „al. *codd. leg.* ΜΗ"); Ε ΡΟΙ *T.*, *cod. D.*, Ε ΡΩΙ *cod. C.* (ubi ΠΕΤΡ. scr. Ο pro Ω); ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΠΙ ΕΧ' *T.*, *cod. C.* = και νυκτος, ⲛⲓⲛⲓ, deest ΟΥΟΣ in *cod. D.*; copula ante ΜΠΕΡΨΩΨ' *invisis Gr. et Hebr. carent T.*, *codd. C. D.*; ΜΠΕΡΨΩΨΙ, non fuit, haud expressum in Gr. et H. — v. 4. ΝΘΟΚ ΔΕ *T.*, *cod. C.* = συ δε, ⲛⲓⲛⲓ, om. ΔΕ *cod. D.*; ΑΚΨΩΠ *T.*, *cod. C.*, ΑΚΨΩΠ *cod. D.*; ΉΕΝ ΠΕΘΟΥΑΒ *cod. C.* = εν αγιω V., εν αγιοις, αγιω Α. (ⲛⲓⲛⲓ), ΉΕΝ ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ *T.*, *cod. D.*, (P. in *cod. C.* „al. *codd.* ΝΗΕ); ΠΨΟΥΨΟΥ *cod. C.*, ΠΨ' *T.*, *cod. D.*; ΝΤΕ ΠΙΣΛ *cod. D.*, ΜΠΙΣΛ *T.*, *cod. C.* (P. in C. pro ΝΙ scr. ΝΤΕ). — v. 5. ΑΥΝΑΖΤ' *T.*, *cod. D.*, ηλπισαν, ΕΥΝ' *cod. C.* (P. in C. „al. *codd.* Δ"); ΙΟΥΤ' *codd. C. D.*, ΙΟΥΤ' *T.*; Ε ΡΟΚ *delendum secundum Gr. et Hebr.*; ΟΥΟΣ ΑΚΝΑΖΜΟΥ *cod. D.* (*mendose Id.* ΑΚΝΑΝΑΖ) =

(⁶) ΑΓΩΩ ΕΖΡΗΙ ΟΥΒΗΚ ΟΥΟΣ ΑΥΝΟΖΕΜ & ΑΥΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟΚ ΟΥΟΣ ΝΠΟΥΒΙ ΩΠΙ &
 (⁷) ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΓΕΝΤ ΟΥΟΣ (ΑΝΟΚ*) ΟΥ ΡΩΜΙ ΑΝ & ΟΥ ΩΦΙΤ ΝΤΕ ΖΑΝ ΡΩΜΙ
 ΟΥΟΣ ΟΥ ΩΩΩΩ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟC & (⁸) ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘ ΝΑΥ Ε ΡΟΙ ΑΥΕΛΚ ΩΛΙ Ν ΩΩΙ &
 ΑΥCΑΧΙ ΒΕΝ ΝΟΥCΦΟΤΟΥ ΑΥΚΙΜ Ν † ΑΦΕ & (⁹) (ΣΕ ΙCΧΕ*) ΑΦΝΑΖ† Ε ΠΟΤΕ ΜΑΡΕΩ ΝΑΖ-
 ΜΕΩ & ΜΑΡΕΩ ΤΟΥΧΟΩ (ΙC*)ΣΕ ΑΦΟΥΛΩΩ & (¹⁰) ΣΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚΕΝΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ
 ΘΝΕΧΙ & ΤΑΖΕΛΠΙC ΙCΧΕΝ ΕΙΟΥΕΜ ΒΙ ΝΤΕ ΤΑΜΑΥ & (¹¹) ΑΥΖΙΤΤ Ν ΩΩΚ ΙCΧΕΝ ΕΙ ΒΕΝ
 ΤΟ† & ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥ† ΙCΧΕΝ ΕΙ ΒΕΝ ΘΝΕΧΙ ΝΤΕ ΤΑΜΑΥ & (¹²) ΜΠΕΡ ΟΥΕΙ CΑ ΒΟΛ
 ΝΜΟΙ ΧΕ ΓΒΕΝΤ ΝΣΕ ΟΥ ΖΟΧΖΕΧ & ΟΥΟΠ ΑΝ ΝΣΕ ΦΗ ΕΤ ΕΡ ΒΟΗΘΙΝ & (¹³) ΑΥΚΩ† Ε
 ΡΟΙ ΝΣΕ ΟΥ ΘΟ ΝΙ ΜΑCΙ & ΖΑΝ ΤΑΥΡΟC ΕΥΚΕΝΙΩΟΥΤ ΠΕΤ ΑΥΑΜΟΝΙ ΝΜΟΙ & (¹⁴) ΑΥ-
 ΟΥΩΝ Ν ΡΩΟΥ Ε ΡΟΙ ΝΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΟΥΙ ΦΗ ΕΤ ΖΩΛΕΜ ΟΥΟΣ ΕΤ ΖΕΜΖΕΜ & (¹⁵) ΑΙ-
 ΦΩΝ ΕΒΟΛ ΝΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΥΧΩΡ ΕΒΟΛ ΝΣΕ ΝΑΚΑC ΤΗΡΟΥ & Α ΠΑΖΗΤ ΕΡ
 ΝΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΟΥΛΖ ΕΓΒΗΛ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΘΜΗ† Ν ΤΑΝΕΧΙ & (¹⁶) ΤΑΝΟΜ† ΑCΩΩΟΥΙ ΝΙ
 ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΒΕΛΧ & ΟΥΟΣ ΠΑΛΑC ΑΥΧΩΛΧ Ε ΤΑΩΒΩΒΙ & (ΟΥΟΣ) ΑΚΕΝΤ ΕΒΡΗΙ Ε ΠΚΑΖΙ

και ερωσω αυτους, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, ΟΥΟΣ ΕΙΚΝΑΖΜΟ *cod. C.* (adser. Υ et Δ pro Ε Ρ.), omisso ΟΥΟΣ dedit
 ΔΚΝ *T.* — v. 6. ΕΖ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΒ' *Id.*; Ε ΡΟΚ *T.*, *cod. D.* = επι σοι, עָלַי, deest in *cod. C.* (in
 quo adser. Ρ.); ΜΠΟΥΒΙ Ω' *T.*, *cod. D.* = ου κατασχυνθησεν, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, ΝΝΟΥΩΙ Ω' *cod. C.* (Ρ. „al.
 c. ΜΠΟΥΒΙ"). — v. 7. ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΟΚ *T.*, *codd. C. D.*, εγω δε εμι (עָלַי); ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΟΥ
 ΡΩΜΙ ΑΝ, neque ego (= sum) homo, *T.*, *codd. C. D.* (om. ΟΥΟΣ, Ρ. in C. „deest in al. *codd.*“) (και
 ουχι ανθρ., וְיִשְׁפָּטֶנּוּ); ΩΦΙΤ *cod. C.*, ΩΦ' *T.*, *cod. D.*; ΟΥΟΣ ΟΥΩΩΩΩ *cod. D.* = και εξουθενησεν,
 וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, om. ΟΥΟΣ *T.*, *cod. C.* (in quo adser. Ρ.), ΩΩΩΩ pro ΩΩ' *cod. C.* (Ρ. superser. Ω): ΝΤΕ ΖΑΝ
 Λ' *T.*, *cod. D.*, ΝΖΑΝ Λ' *cod. C.* (λαου, ΩΩ). — v. 8. ΒΕΝ ΝΟΥCΦΟΤΟΥ *T.*, *cod. D.*, in suis labiis
 (εν χειλεσιν, Η. עָלַי), ΒΕΝ ΟΥC' *cod. C.* (Ρ. adser. Ν); ΑΥΚΙΜ *T.*, *cod. D.*, εκινησεν, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, ΟΥΟΣ
 ΑΥΚΙΜ *cod. C.* (Ρ. „non leg. in al. *codd.* ΟΥΟΣ"); ΝΤΟΥΛΦΕ *T.* (Ιν.), suum caput, ΝΝΟΥΛΦΕ *cod.*
D., ΝΟΥΑΦΗΟΥΙ *cod. C.*, sua capita (Ρ. adser. in C. ΝΝΟΥΛΦΕ), sed Gr. κεφαλην, Η. עָלַי desiderant
 Ν † ΑΦΕ. — v. 9. ΣΕ ΙCΧΕ ΑΦΝΑΖ† ΑΦΕΡΖΕΛΠΙC Ε ΠΟΤΕ *cod. D.*, ΣΕ ΙC' ΑΦΝ' ΟΥΟΣ ΑΦΕΡΖ'
 etc. *cod. C.*, ΑΥΧΟC ΣΕ etc. *T.*, *Id.*, coll. Gr. ηλπισεν επι κυριον, Η. וְיִשְׁפָּטֶנּוּ לֵא patet, ΣΕ ΙCΧΕΝ
 prorsus esse incongruum et ΑΦΕΡΖΕΛΠΙC Graece tantum exprimere, quod ΑΦΝΑΖ† jam bene dederit
 Coptice. Recte igitur ΑΦΕΡΖΕΛΠΙC calamo rubro expunctum et una cum ΟΥΟΣ a me in textum haud re-
 ceptum; in ΙCΧΕ ΑΦΟΥΛΩΩ *T.*, *codd. C. D.* facile elucet ex Gr. οτι θελει αυτον et Hebr. וְיִשְׁפָּטֶנּוּ וְיִשְׁפָּטֶנּוּ,
 errore scriptum esse ΙCΧΕΝ pro ΣΕ. — v. 10. ΣΕ ΝΘΟΚ *cod. C.* = οτι ου, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, malo om. ΣΕ
T., *cod. D.*; ΘΝΕΧΙ *cod. C.*, ΘΝ' *T.*, *cod. D.* — v. 11. ΑΥΖΙΤΤ *cod. C.*, ΑΥΖΙΤ *T.*, *cod. D.* cf. *das*
alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1617. 1701.; ΠΑΝΟΥ† *cod. C.* ut s. *T.*, *cod. D.* — v. 12. ΟΥΟΠ ΑΝ
T., ΟΥΟΣ ΟΥΟΠ ΑΝ *cod. D.*, ΟΥΟΣ ΑΟΥΟΠ ΑΝ *cod. C.*, ubi expunxit Ρ. Α, (οτι ουκ εστιν, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ);
 ΦΗ ΕΤ ΕΡ ΒΟΗΘΙΝ *T.* = ο βοηθων, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, improbandum igitur Fut. ΦΗΘΝΑΕΡΒ' *cod. D.* (Ιν.), ΠΗ
 ΘΘΝΑΕΡ' *cod. C.* (ubi Ρ. Φ ser. pro Π). — v. 13. ΕΥΚΕΝΙΩΟΥΤ *T.*, ΕΥΚΕΝΙΩΟΥΤ *cod. D.*, ΕΥΚΕ-
 ΕΝΙΗΟΥΤ *cod. C.* (Ρ. delovit Ε' et ser. Ω pro Η). — v. 20. ΟΥΟΣ ΑΟΥΩΩΝ *cod. C.*, conspirantibus
 Gr. et Η., male vero copulam mittunt *T.* et *cod. D.* (Ρ. in C. „deest in al. *codd.*“ sc. ΟΥΟΣ); ΝΙΦΡΗ†
 hic et in v. 15. 16. *cod. C.*, ΝΦ' *T.*, *cod. D.*; ΜΟΥΙ *T.*, *cod. D.*, ΜΩΙ *cod. C.* (ubi Ρ. ser. ΟΥΙ pro
 ΩΙ); ΖΩΛΕΜ *T.*, *cod. C.*, ΖΟΛΕΜ *cod. D.* (Ρ. in C. ser. Ο pro Ω); ΖΕΜΖΕΜ *T.*, *cod. D.*, ΖΟΜ-
 ΖΕΜ *cod. C.* (cujus Ο Ρ. convertit in Ε). — v. 15. ΟΥΟΣ ΑΥΧΩΡ Ε' *cod. D.* = και διασκορησθη,
 וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, om. ΟΥΟΣ *T.*, *cod. C.*, ubi Ρ. adser., (Ιν.). — v. 16. ΟΥΟΣ ΤΑΝΟΜ† *codd. C. D.* (Ιν.), sine
 ΟΥΟΣ *T.* = Gr. et Hebr.; ΒΕΛΧ *T.*, *cod. D.*, ΒΗΛΧ *cod. C.* (Ε adser. Ρ.); ΟΥΟΣ ΠΑΛΑC *T.* = και
 η γλωσσα μου, וְיִשְׁפָּטֶנּוּ, om. ΟΥΟΣ *codd. C. D.*; Ε ΤΑΩΒΩΒΙ *T.*, *cod. D.*, Ν ΤΑΩΒ' *cod. C.* (in quo
 pro Ν Ρ. ser. Ε); ante ΑΚΕΝΤ *T.*, *codd. C. D.* Gr. και — καταγαγεσ με et Hebr. וְיִשְׁפָּטֶנּוּ scribi ju-
 bent ΟΥΟΣ, ceterum ΑΚΕΝΤΕΝΤ *cod. C.*, cujus ΕΝΤ superfluum deleuit Ρ.; ΕΒΡΗΙ *cod. C.*, ΕΒ' *T.*,

ἡ φμογ & (17) (χε) ἀγκω† ἐ ροι ἵχε ογ θο ἡ ογζορ & ογ σῦναγωγῆ ἡ χαχων
 πετ ἀλάμονι ἡμοι & ἀγῶλκ ἡ τοτ νεμ ρατ & (18) ἀγωπ ἡ νακας τηρογ & ἡ-
 θωογ δε ἀγμελχ ἰάτογ ἡμοι ογοζ ἀγναγ ἐ ροι & (19) ἀγφωω ἡ ναζβωσ ἐ ζραγ &
 ογοζ ταζεβσω ἀγχι ωπ ἐ ροσ & (20) ἡθοκ δε πῶτ ἡπεν ἔρε ταβηθῆλᾶ ογεί σα
 βολ ἡμοι & μα ζθнк ἐ παξινωοπ† ἐ ροκ & (21) νοζεμ ἡ ταψίγχη ἐβολ ἡ τοτс ἡ
 τσηχι & νεμ ταμετωηρι ἡμαγατс ἐβολ ἡ τοτq ἡ ογ ογζορ & (22) ναζεμετ ἐβολ
 βεν ρωq ἡ ογ μογι & ογοζ παθεβιό ἐβολ ζα πι ταπ ἡτε να πι ταπ ἡ ογωτ &
 (23) εἰεσαχι ἡ πεκραν βα τοτογ ἡ νασνηογ & εἰεζωс ἐ ροκ βεν ἔμη† ἡ † εκ-
 κλησιᾶ & (24) νη ἐτ ἐρ ζο† βα τζη ἡ πῶτ сμογ ἐ ροq & μα ῶογ ναq πχροχ
 τηρq ἡ ἰακωβ & μαρεq ἐρ ζο† βα τεqζη ἡχε πχροχ τηρq ἡ πιεῶ & (25) χε ἡ-
 πεqωωq ογδε ἡπεqζρω ἐ πτωβз ἡ πι ζηки & ογδε ἡπεqφωωз ἡ πεqζο σα
 βολ ἡμοι & (ογοζ) ἐτ λιωω ογβηq ἀqωτεμ ἐ ροι & παωογωογ ωοπ νηι
 ἐβολ ἡμοq βεν ογ νιω† ἡ εκκλησιᾶ & (26) (ογοζ*) ναεγχη †ναθητογ ἡ
 πεμθο ἡ ογον νιβεν ἐτ ἐρ ζο† βα τεqζη & (27) εγέογωμ ἡχε νη ζηки ογοζ εγ-

cod. D.; φμογ *cod. C.*, φμ' *T.*, *cod. D.* — v. 17. ἀγκω† *T.*, *codd. C. D.* (Ib.) (ὅτι ἐκκλῶσαν,
 וְכִבְּדוּ (כִּי); θο *T.*, *cod. D.*, ζθο *cod. C.* (P. delevit ζ); ἡογζορ *cod. C.* (in quo P. „add. al. *cod.*
 ογ“), ἡ ογ ογζορ *T.*, *cod. D.* (Ib.), ubi Gr. κνρες, H. וְכִבְּדוּ singularem tolli iubent, ceterum ογ
 θο: multitudo, ≈ πολλοι“; ογ σῦναγωγῆ *T.*, *cod. D.* = Gr. et Hebr. ΠΥ, male *cod. C.* ογοζ ογ
 C' (de quo P. „non leg.“). — v. 18. ἀγωπ numerarunt *T.*, *codd. C. D.*, εἰρητομῶσαν V. A., ubi ta-
 men A. εἰρητομῶσαι = וְעָנְו; ἀγμελχῖατογ *codd. C. D.* (punctum neglexit Ib.), ἀγμελχῖατογ *T.*,
 ἀγμελχῖατογ, quum constet ex verbo μελχ et nomine ἰατ (v. PEYRON *lex.* p. 44.) proprie scriben-
 dum erat ἀγμελχ-ἰάτογ cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1331.; ογοζ ἀγναγ *T.*, *cod. D.*
 = καὶ ἐπειδὴ, ἀγναγ *cod. C.* (P. add. ογοζ), וְאֵל. — v. 19. ζβωс *cod. C.*, ζβ' *T.*, *cod. D.*;
 ογοζ ταζεβσω = Gr. et H., praeterm. ογοζ *cod. C.* (add. P.). — v. 20. ἐτασ' *T.*, *cod. D.*, rec-
 tius ἐ πασ' *cod. C.* (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* Zusätze zu p. 1970.), nihilominus ser. P.
 T super Π. — v. 21. ψηχη *cod. C.* (ser. P. γ pro η); τσηχι *cod. C.*, τс' *T.*, *cod. D.*; νεμ *T.*,
codd. C. D. = ≈ καὶ“; ωηρι *T.*, *cod. D.*, ωρι *cod. C.*; ἡ ογ ογζορ *T.*, *cod. D.* = κνρος, וְכִבְּדוּ,
 νοζορ *cod. C.* (add. P. γ). — v. 22. ρωq *T.*, *cod. D.*, ροq *cod. C.* (P. ω pro ο); πι ταπ ἡτε
 να πι ταπ ἡογωτ *T.*, *cod. C.* (mendose ἡτα pro ἡτε, quod correxit P.) ad verba: cornu eorum
 qui (sunt) cornu unius, quo redditur κερατων μονοκερωτων, (וְכִבְּדוּ וְכִבְּדוּ), *cod. D.* verba ἡτε να
 πι ταπ praeterm. — v. 23. ἡπεκραν *T.*, *cod. D.*, ἐ πεκρ' *cod. C.* (pro ἐ ser. P. ἡ); εἰεζωс
codd. C. D. = ὑμνησω, וְעָנְו, εἰεсμογ *T.*, vetantibus Gr. et H. adjecit *cod. D.* ογοζ, quod P. adser.
 in C.; ἔμη† *T.*, *cod. D.*, ἔμε† *cod. C.* (P. η pro ε); — v. 24. νη ἐτ ἐρ ζ' *T.*, νηετερζ'
cod. D. (Ib.), νετερζ' *cod. C.* (add. P. η); сμογ *T.*, *cod. D.*, смо *cod. C.* (add. P. γ); ἡιακωβ
cod. C., ἡιακ' *T.*, ἡιακ' *cod. D.* (in C. ser. P. ἰλ). — v. 25. ωωωq *T.*, *cod. D.*, ωωωq *cod. C.* (P. ω
 pro ο); ἡπεqζρω *cod. C.* (add. P. ο), ut s. *T.*, *cod. D.*; ἐ πτωβз *T.*, *cod. D.*, ἡ πτωβз *cod. C.* (P.
 ἐ pro ἡ); ἡπεqζο *T.*, *codd. C. D.*, (Ib. ἡν'); ἐταιωω *cod. C.*, ἐτ' *T.*, *cod. D.*, P. in C. (Ib.)
 (καὶ ἐν τῷ κεκρωγεῖναι, וְעָנְו); ογβηq *T.*, *codd. C. D.* = πρὸς αὐτον, וְכִבְּדוּ, cui praefig. ἐρηι *T.*,
 ἐ πωωι *cod. D.*, ἐπῶ *cod. C.*; ἀqωτεμ ἐ ροι *T.*, *codd. C. D.* = ἐπηκουσεν ≈ μου“. — v. 26.
 ογοζ ναεγχη *T.*, *codd. C. D.*, Gr. et Hebr. copula non ufentibus; †ναθητογ *cod. D.*, †ναθητο
cod. C. (P. add. 1 et γ), εἰεθηιτ' *T.*; ἡπεμθο ἡογον ἡ' *T.*, *cod. D.*, ἐμοπιον [παντων], ἡπε-
 μθο ἡογονιβεν *cod. C.* (add. P. η); ἔτερζ' *T.*, *cod. C.*, ἐτερζ' *cod. D.* (P. superscr. ε pro ε,
 Ib.). — v. 27. εγέογωμ *T.*, *codd. C. D.*, (φαγονται), וְכִבְּדוּ; ογοζ εγέсι *T.*, *cod. C.* = καὶ ἐμ-
 πλησθησονται, וְעָנְו), om. ογοζ *cod. D.* (P. inclusit ογοζ in C.); εγέсμογ *T.*, *codd. C. D.*
 ≈ καὶ ἀνεσουσιν; εγέωωη *T.*, *cod. D.*, εγέογη *cod. C.* (scripto ω super ογ); νογζηт *T.*

ἐσι ἡ εὐέσμογ ἐ πῶτ ἡνε νη ἐτ κωτ ἡ σωγ ἡ εὐέωνῃ ἡνε νογρητ ᾠα ἐνεζ ἡτε
 πι ἐνεζ ἡ (28) εὐέμεγι (ογοζ) εὐέκοτογ ρα πῶτ ἡνε νεατ τηρογ ἡτε πκαζι ἡ
 (ογοζ) εὐέογωωτ ἡ περμεθο ἐβολ ἡνε νη μετωτ τηρογ ἡτε νη ἐθνοζ ἡ (29) ἡε
 † μετογρο ᾠα πῶτ τε ογοζ ἡθογ ἐτ οἱ ἡ νηβ ἐ νη ἐθνοζ ἡ (30) ἀγογωμ ογοζ
 ἀγογωωτ ἡνε νη ἐτ κενιῶογτ τηρογ ἡτε πκαζι ἡ εὐέριτογ ἐβρη ἡ περμεθο ἐβολ
 ἡνε νη τηρογ ἐθ νηογ ἐβρη ἐ πκαζι ἡ (ογοζ) ταψγχη ἐσέωνῃ ναγ ἡ (31) ογοζ
 παχροκ ἐφέερ βωκ ναγ ἡ † γενεᾶ ἐθ νηογ ἐσέσαχι ἡ πῶτ ἡ (32) ογοζ εὐέσαχι
 ἡ τερμεθμη ἡ πι λαοζ ἐτ ογναμαζγ φη ἐτ ἡ πῶτ ᾠαμιογ ἡ

Ὶε (Ps. Hebr. XXIII.)

(1) πι ψαλμοζ ἡτε δαγία στγχοζ ἡε

Πῶτ πεθ ναᾶμονι ἡμοι ἡ νεφερι ἐρ ἡαε ἡ ζλι ἡ (2) ἀφερι ᾠωπι ἡεν ογ
 μα ἐφογετογωτ ἡ ἀφωανογωτ ριζεν φμωογ ἡτε πεμτον ἡ (3) ἀγταθεο ἡ ταψγγη
 ἀφῆ μοιτ νηι ἡεν νη μοιτ ἡτε † μεθμη ἐθε περραν ἡ (4) ἐωωπ ἀωδανμοωι
 ἡεν ᾠμη† ἡ τῆνιβι ἡ φμογ ἡ ἡ ναερ ρο† ἡα τρη ἡ ραν πετ ρωογ ἡε ἡθοκ κχη
 νημη ἡ πεκωβωτ νημ τεκβακτηρια ἡθωογ πετ λγ† νομη† νηι ἡ (5) ἀκωβ† ἡ
 ογ τραπεζα ἡ παᾶθο ἐβολ ἡ πεμθο ἡ νη ἐτ ρορρεχ ἡμοι ἡ ἀκωωρζ ἡ ταᾶφε

cod. D., ΝΟΖΗΤ *cod. C.* (P. add. γ); ᾠα ἐνεζ ἡτε πι ἐνεζ T., *codd. C. D.*, εἰς αἰῶνα ἢ αἰῶνος. —
 v. 28. Εὐέμεγι εὐέκοτογ T., εὐέμεγι ἐ κοτογ *cod. D.* (ἐ κοτο *cod. C.*, ubi add. P. γ),
 Gr. μνησθήσονται καὶ επιστραφήσονται et Hebr. וְיִשְׁתְּחַוּ וְיִשְׁתְּחַוּ duo Futura copula ΟΓΟΖ conjuncta requi-
 runt; ρα πῶτ *cod. D.*, ρᾶ π T., ἐ π *cod. C.* (P. adser. ρα); πκαζι hfc et in v. 30. T., *cod. C.*,
 πκ *cod. D.*; εὐέογωωτ T., *codd. C. D.* (καὶ προσκυνήσουσιν, וְיִשְׁתְּחַוּ). — v. 29. μετογρο *cod.*
C. (P. add. γ), ut s. T., *cod. D.*; τε T., *codd. C. D.* deest in Gr. et Hebr.; ἡθογ T., *codd. C. D.*,
 ἢ αὐτοζ; ἐτοι T., ἐτοι *cod. D.*, ἐτογ *cod. C.* (P. οἱ pro ογ). — v. 30. νη T., *cod. C.*, νη *cod.*
D.; ἐτκενιῶογτ T., *cod. D.*, ἐτκενιηογτ *cod. C.* (P. ω pro η); bis ἐβρη *cod. C.*, ἐβ T.,
cod. D.; ἡπερμεθο ἐβολ *cod. D.*, abstinent voce ἐβολ T., *cod. C.* (P. „al. c. ἐβολ“); ἐθνηογ T.,
cod. C., ἐθν *cod. D.*; ταψγγχη T., *cod. D.*, ταψηχη *cod. C.* (καὶ ἡ ψυχὴ μου, וְנַפְשִׁי); ἐσέωνῃ
codd. C. D., ἐσέονῃ T. — v. 31. ογοζ παχροκ T., *cod. C.* (παχ), D., καὶ τὸ σπέρμα μου V.
 (ἢ καὶ τὸ σπέρμα ἢ αὐτοῦ A., שְׂרָי); ἐφέερβωκ ναγ T., *cod. D.* = δουλεύσει αὐτῷ, וְעָבַדְנִי, ἐφ-
 ἐρβ N *cod. C.* (add. P. ἐ). — v. 32. ογοζ εὐέσαχι T., *cod. D.*, καὶ ἀναγγέλουσιν, וְיַגִּידוּ, om.
 ογοζ *cod. C.* (cui adjecit P.); πῶτ T., *codd. C. D.*, ἢ κρηιοζ“.

Ps. XXIII. v. 1. ΠΕΘΝΑᾶΜΟΝΙ T., *cod. C.*, ΠΕΤΝΑᾶΜ *cod. D.* = ποιμαίνει A., juxta ποιμαίνει,
 quod rectius dedit V. pro וְגַ, scribendum igitur erat ΠΕΤᾶΜ; copula ἢ καὶ bene non utitur Copt.;
 ᾠρι et ζλι *cod. C.*, puncta non admittunt T., *cod. D.*; male Ib. ἐρῃα ἐνζλι. — v. 2. ᾠρι *cod. C.*,
 ᾠρι T., *cod. D.*; ἢ ἐκεῖ non reddidit Copt.; ριζεν T., *cod. D.*, ἐχεν *cod. C.*; φμωογ T., *cod. D.*,
 φμογ *cod. C.*; ΠΕΜΤΟΝ *codd. C. D.*, ΠΕΜΙΤΟΝ T. — v. 3. ψηχη *cod. C.*, ut s. T., *cod. D.* —
 v. 4. ἐωωπ *cod. D.*, ἐω T., *codd. B. C.*; ᾠμη† *cod. C.*, ᾠμ T., *codd. B. D.*; φμογ *cod. C.*, φμ
 T., *codd. B. D.*; ᾠβωτ *cod. C.*, ᾠβ T., *codd. B. D.*; ἡθωογ T., *codd. B. D.*, ἡθογ *cod. C.* —
 v. 5. ἀκωβ† *cod. C.*, ut s. T., *codd. B. D.*; δραπεζα *cod. B.*, τραπαζα *cod. C.*, ut s. T., *cod.*
D.; ἡπεμθο *codd. B. C. D.*, ἡπεμθο T., quod spreto contextu tuitus est Ib., significat enim ἡΠΕΜΘΟ:
 (κατὰ) τὸ πρόσωπον = coram (iis, qui me affligunt, ἐξ ἐναντίας τῶν θλιβόντων με, וְיִשְׁתְּחַוּ), ἡΠΕ-
 ἡΘΟ autem: (κατὰ) τὸ πρόσωπον σου (σου relatum ad genus femin., cui responderet masc. ἡΠΕΚᾶΘΟ)
 = coram te; ἡογνεζ T., *codd. B. D.* = ἐν εἰλατῷ, וְשֵׁן, male *cod. C.* (Ib.) ΝΟγνεζ = oleum eorum;

ἢ ΟΥ ΝΕΖ & ΠΕΚΑΦΟΤ ΕΤ ΘΑΒΙ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ἈΜΑΖΙ & (6) ΟΥΟΣ ΠΕΚΝΑΙ ΕΡΕΒΟΧΙ ἢ
 ΩΙ ἢ ΝΙ ΕΞΟΥΓ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΑΩΝῃ & ΟΥΟΣ ΠΑΧΙΝΩΠΙ ΒΕΝ ΠΗΙ ἢ ΠΟΤ ΨΑ ΖΑΝ
 ΕΞΟΥΓ ΕΥΟΥΗΟΥ &

כָּפ (Ps. Hebr. XXIV.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ἢ ΦΟΥΑΙ ΝΤΕ ΝΙ САВВАТОН СΥΧΟС כָּז

ΠΙ ΚΑΖΙ ΦΑ ΠΟΤ ΠΕ ΝΕΜ ΠΕΡΧΩΚ ΕΒΟΛ & † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ
 ΨΟΠ ἢ ΒΗΤΕ & (2) ΝΘΟΥ ΛΡΖΙ СЕНТ ἢ ΜΟС ΖΙΧΕΝ ΝΙ ἈΜΑΙΟΥ & ΟΥΟΣ ΛΡСЕВТΩТC ΕΒΟΛ
 ΕΧΕΝ ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ & (3) ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩΨΕ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΤΩΟΥ ἢ ΠΟΤ & ΙΕ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩ-
 ΟΖΙ Ε ΡΑΤQ ΒΕΝ ΠΕΡΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ & (4) ΕΡΟΥΑΒ ΒΕΝ ΝΕΡΧΙΧ (ΟΥΟΣ) ΕΡΤΟΥΒΗΟΥΤ ΒΕΝ
 ΠΕΡΖΗΤ & ΦΗ ΕΤΕ ἢ ΠΕΡΟΒΙ ἢ ΤΕΡΨΥΧΗ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΟΥΟΣ ἢ ΠΕΡΕΡ ἈΝΑΨ ΒΕΝ
 ΟΥ ΧΡΟQ ἢ ΠΕΡΨΦΗΡ & (5) ΦΑΙ ΕΡΕΒΙ ἢ ΟΥ СΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΟΤ & ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤ-
 ΝΑΗΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ Φ† ΠΕΡСΩТΗΡ & (6) ΘΑΙ ΤΕ † ΓΕΝΕΑ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΚΩ† ἢ СΑ ΠΟТ &
 ΕΤ ΚΩ† ἢ СΑ ΠΖΟ ἢ Φ† ἢ ΙΑΚΩΒ & (7) QAI ἢ ΝΕΤΕΝΠΓΛΗ Ε ΠΩΩΙ ΝΙ ΑΡΧΩΝ &
 (ΟΥΟΣ) ΒΙCΙ ἢ ΜΩΤΕΝ ΝΙ ΠΓΛΗ ἢ ΕΝΕΖ & ΟΥΟΣ ΕΡΕΙ ΕΒΟΥΝ ἢ ΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ &

ΟΥΟΣ ΠΕΚΑΦΟΤ T., *codd. B. D.* (In.) = ἢ καὶ το ποτηριον σου, μου, A., σου V. (דִּבְרֵי), ΠΕΚΑΦΟΤ
 omisso ΟΥΟΣ *cod. C.*; ΕΤΘΑΒΙ T. *codd. B. D.* = μεθυσχον (מְשֻׁכָּן), ΛΡΘΑΒΙ *cod. C.*; ΜΦΡΗ† *cod.*
C., ΜΙΦ T., *codd. B. D.* — v. 6. ΟΥΟΣ ΠΕΚΝΑΙ *cod. C.* = και το ελεος ἢ σου (דְּבָרֶיךָ רַחֲמִים), om.
 ΟΥΟΣ T., *codd. B. D.* (In.); ΕΡΕΒΟΧΙ *cod. D.*, ΕΡΕΒ T., *cod. B.*, ΕΡΕΒ T., *cod. C.*; ΝΩΙ T., *codd. C.*
D., ΝΩΙ *cod. B.*; ΕΞΟΥΓ *codd. B. D.* (ΕΞΘΟΥΓ mendose T.), ΕΖΟΥΓ *cod. C.*, ita vero scriptum in
 parte *codicis C.* adulterina, ipse *cod. C.* genuinus instt voce: — ΖΟΥΓ; ΟΥΟΣ ΠΑΧΙΝΩΠΙ T., *codd. B.*
C. D., * και ἢ το κατοικειν με, יִשְׁכְּנֵנִי. —

Ps. XXIV. v. 1. ΜΦΟΥΑΙ ΝΤΕ ΝΙ C' T. magis accedit ad Gr. ἢ της μιας σαββατου quam
 ΒΕΝ ΦΟΥΑΙ ΝΤΕ ΝΙ C' *cod. D.*; ΦΑ ΠΟΤ ΠΕ T., *codd. B. C. D.* (του κυριου ἢ γη, יְיָ אֱלֹהֵינוּ);
 † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ *cod. B.*, ut s. T., *codd. C. D.*; ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ T., *codd. B. C. D.*, και ἢ παν-
 τες. — v. 2. ΖΙΧΕΝ *codd. B. D.*, ΕΧΕΝ T., *cod. C.*; ἈΜΑΙΟΥ T., (In. qui tamen in Ps. H sub An.
 ἈΜΑΙΟΥ), ἈΜΑΙΟΥ *codd. B. C. D.* cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1330.*; ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ *cod.*
D., ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ *cod. B.*, ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ T., ΝΙΑΡΩΟΥ *cod. C.* (ubi P. „al. leg. recl. ΝΙΔ s. ΝΙΔ“) In.
 (cf. Ps. 57. ΙΑΡ' *codd. C. D.*, ΙΑΡ' T., ΠΗ. ΙΑΡ' *codd. C. D.*, ΙΑΡ' T., Qβ. ΙΑΡ' T., *codd. C. D.*,
 ΙΑΡ' *cod. B.*, Qζ. ΙΑΡ' T., *codd. C. D.*, Pδ. ΙΑΡ' T., ΙΑΡ' *cod. C. D.*, Pλδ. ΙΑΡ' T., *codd. C. D.*, in
 plerisque locis etiam In. scripsit ΙΑΡ' (cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1317. sqq.* — v. 3. ΕΘ-
 ΝΑΩΨΕ T., *codd. B. C.* (P. superser. T), ΕΤΝΑΨ' *cod. D.*; ΙΕ ΝΙΜ T., *codd. B. D.*, ΙΕ ΝΙΜ *cod. C.*
 in quo P. „al. leg. ΙΕ“ (και τις, וְיִ); ΕΘΝΑΩΟΖΙ T., *codd. B. C.* (P. superser. T), ΕΤΝ' *cod. D.* —
 v. 4. ΕΡΟΥΑΒ *codd. C. D.*, recte ΕQ' T., *cod. B.* (P. in C. „in al. *cod. deest* Ε“ sc. ante ΟΥΑΒ); ΕΡ-
 ΤΟΥΒΗΟΥΤ T., *codd. B. C. D.* (και καθαρως, כָּיִן); ἢ ΤΕΡΨΥΧΗ T., *codd. B. C. D.* = ΨΕΝ (ק' שֶׁנֶּנֶה), την
 ψυχην αυτου V. (την ψυχην μου A.); ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ *cod. D.*, ΜΕΤΦΛΗΟΥ T., *codd. B. C.*; ΟΥΟΣ T.,
 ΟΥΔΕ *codd. B. C. D.*; ἢ ΠΕΡΕΡΑΝ T., *codd. C. D.*, ἢ ΠΕΡΕΡΑΝ' *cod. B.*; ἢ ΠΕΡΨΦΗΡ T., *codd. B.*
C. D. ἢ τφ πλησιον (Copt. αυτου). — v. 5. ΦΑΙ T., *codd. B. C. D.* ἢ ούτος; ΕΡΕΒΙ T., *codd. C. D.* =
 λημεται, נִשְׁכָּן, male *cod. B.* ΕΡΕΒΙCΙ; ΜΕΘΝΑΗΤ *codd. B. C.*, ΜΕΤΝ' T., *cod. D.* — v. 6. ΘΑΙ ΤΕ
 † ΓΕΝΕΑ T., *codd. B. C. D.* (αὐτη ἢ γενεα, וְיָהּ הִיא); ΕΤΚΩ† recte T., *codd. B. D.*, ΕΘΚ' *cod. C.*;
 ΠΖΟ T., ΠΖ' *codd. B. C. D.*, ΝΙΑΚΩΒ *codd. B. C.*, ΝΙΑΚΩΒ T., ΝΙΑΚ' *cod. D.* — v. 7. ἢ ΝΕΤΕΝ-
 ΠΓΛΗ T., *codd. C. D.*, ἢ ΝΗΤΕΝΠ' *cod. B.*, qui tamen in v. 9. ἢ ΝΕΤΕΝΠ'; ΒΙCΙ T., *codd. B. C. D.*
 (και επαυθητε, נִשְׁכְּנֵנִי); ΟΥΟΣ ΕΡΕΙ T., *codd. C. D.*, και εις ελευσεται, נִשְׁכְּנֵנִי), hic et in v. 9. ΕΡΕΙ,

(⁸) ΝΙΜ (ΖΩΨ*) ΠΕ ΠΑΙ ΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ Ξ ΠΟΤ̄ ΕΤ ΑΜΑΖΙ ΕΤΕ ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΝΙΜΟΨ Ξ ΠΟΤ̄ ΕΤ ΞΕΜΧΟΜ ΞΕΝ ΝΙ ΠΟΛΕΜΟΨ Ξ (⁹) ΦΑΙ Ν ΝΕΤΕΠΓΛΗ Ε ΠΩΩΙ ΝΙ ΑΡΧΩΝ Ξ (ΟΥ-ΟΨ) ΟΙΣΙ ΝΙΜΩΤΕΝ ΝΙ ΠΓΛΗ Ν ΕΝΕΖ Ξ ΟΥΟΨ ΕΦΕΙ ΕΒΟΥΝ ΝΧΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ Ξ (¹⁰) ΝΙΜ (ΖΩΨ*) ΠΕ ΠΑΙ ΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ Ξ ΠΟΤ̄ ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ ΝΘΟΨ ΠΕ ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΠΩΟΥ Ξ

כָּא (Ps. Hebr. XV.)

(¹) ΠΙ ΨΑΛΜΟΨ ΝΤΕ ΔΑΨΙΑ

Διψαι Ν ΤΑΨΓΧΗ (Ε ΠΩΩΙ) ΖΑ ΡΟΚ ΠΟΤ̄ Ξ (²) ΠΑΝΟΥΨ ΑΙΧΑ ΖΘΝΙ Ε ΡΟΚ Ξ Ν ΝΕΚΘΡΙ ΟΙ ΨΠΙ Ξ ΟΥΔΕ ΝΙΠΕΝ ΘΡΟΥ ΣΩΒΙ Ν ΣΩΙ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ Ξ (³) ΚΕ ΓΑΡ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΟΨΙ ΝΑΚ Ν ΝΟΥΟΙ ΨΠΙ Ξ ΜΑΡΟΥ ΟΙ ΨΠΙ (ΝΘΩΟΥ*) ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΙΡΙ Ν Ψ ΑΝΟΜΙΑ ΞΕΝ ΠΕΤ ΨΟΥΨ Ξ (⁴) ΝΕΚΨΩΨ ΠΟΤ̄ ΟΥΟΝΖΟΥ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΨ ΜΑ ΣΒΩ ΝΗΙ Ε ΝΕΚΜΨΩΟΥΨ Ξ (⁵) ΟΙ ΜΩΨ ΝΗΙ Ε ΤΕΚΜΕΘΜΗΨ Ξ ΟΥΟΨ ΜΑ ΤΣΑΒΟΙ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΦΨ ΠΑΣΩΤΗΡ Ξ ΔΙΟΨΙ ΝΑΚ Ν ΠΙ ΕΖΟΥΨ ΤΗΡΨ Ξ (⁶) ΑΡΙ ΦΜΕΨΙ ΠΟΤ̄ Ν ΝΕΚΜΕΤΨΕΝ ΖΗΤ Ξ ΝΕΜ ΝΕΚΝΑΙ ΧΕ ΣΕΨΟΠ ΙΧΧΕΝ ΠΕΝΕΖ Ξ (⁷) ΝΙ ΝΟΒΙ ΝΤΕ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ ΝΕΜ ΤΑΜΕΤΑΤΕΜΙ Ν ΝΕΚΕΡ ΠΟΥΜΕΨΙ Ξ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ ΝΘΟΚ ΑΡΙ ΠΑΜΕΨΙ Ξ ΕΘΒΕ ΤΕΚΜΕΤΨΡ̄ ΠΟΤ̄ Ξ (⁸) (ΧΕ*) ΟΥ ΧΡ̄ (ΟΥΟΨ) ΕΨΟΟΥΤΩΝ ΠΕ ΠΟΤ̄ Ξ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΕΨΕΣΕΜΝΕ ΝΟΜΟΨ Ν ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΝΟΒΙ ΖΙ ΦΜΩΨ Ξ (⁹) ΕΦΕΟΙ ΜΩΨ Ν ΝΙ ΡΕΜΡΑΨ ΞΕΝ ΠΖΑΠ Ξ ΕΨΕΨ ΣΒΩ Ν ΝΙ ΡΕΜΡΑΨ Ε ΝΕΨΜΨΩΟΥΨ Ξ (¹⁰) (ΧΕ*) ΝΙ ΜΨΨΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΟΤ̄ ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΘΜΗ Ξ Ν ΝΗ ΕΤ ΚΩΨ Ν ΣΑ ΤΕΨΔΙΑΘΗΚΗ ΝΕΜ ΝΕΨΜΕΤΜΕΘΡΕΨ Ξ (¹¹) ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ

omisso ΟΥΟΨ *cod. B.* — v. 8. *τις εστιν ούτος* (תִּי־יִי) tolli iubent ΖΩΨ, licet exhibitum sit a *T.* et *codd. B. C. D.*; pro ΠΑΙ *T.*, *cod. D.* scripsit *cod. B.* ΠΑ, om. ΠΑΙ et loco ΟΥΡΟ ser. ΠΟΥΡΟ *cod. C.* (de quibus *P.* „in al. *cod. add. ΠΑΙ*“ et „Π in al. non leg.“); ΕΤΑΜΑΖΙ *codd. C. D.*, ΕΤΑΜΑΖΙ *T.*, *cod. B.* (ΕΤΑΜ' *Id.*); ΕΤΕ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΕ *cod. D.*, ΝΤΕ *cod. B.*; ΞΕΝ ΝΙ ΠΟΛΕΜΟΨ in *bellis*, *T.*, *codd. B. C. D.* (εν πολεμω, תְּהַלְלֵנִי). — v. 9. 10. ut v. 7. 8. nisi quod *cod. B.* ΖΟΥ dedit pro ΖΩΨ et pro ΠΑΙ exaravit ΠΩ (*P.* in *C.* „in al. *cod. leg. ΠΑΙ ΟΥΡΟ*“). — Psalmo adser. *T.*, *cod. D.* ΔΟΞΑ Θ Ξ ΚΑΘΙΣΜΑ *Γ T.*, ΚΑΘΕΖΜΑ *Γ cod. D.*

Ps. XXV. v. 1. Titulus et numerus των στιχων deest in *cod. D.*; coll. *Gr.* προς σε et *Hebr.* תִּי־יִי patet, in Ε ΠΩΩΙ ΖΑΡΟΚ *T.*, *codd. C. D.* Ε ΠΩΩΙ in *allitudinem* redundare. — v. 2. Prae-eunte *cod. C.* ΠΑΝΟΥΨ *Id.* cum ΠΟΤ̄ conjunxit, *invitis T.*; *cod. D.*, *Gr.* et *II.*; ΝΝΕΚΘΡΙΟΨΠΙ ΨΑ ΕΝΕΖ *T.*, in *cod. D.* calamus ruber ΨΑ ΕΝΕΖ adjecit. *Gr.* autem et *Hebr.* εις αιωνα et תְּלֵלֵנִי non admittentes probant, ΨΑ ΕΝΕΖ in *cod. C.* (ubi *P.* „add. in al. *cod. ΨΑ ΕΝΕΖ*“) et in *textu cod. D.* jure deesse. Non erat igitur, cur reciperet *Id.* — v. 3. ΚΕ ΓΑΡ *T.*, *codd. C. D.*, και η γαρ; ΕΤΟΨΙ *codd. C. D.*, ΕΤΟΨΙ *T.*; loco ΝΘΩΟΥΨ *ii.*, *T.*, *codd. C. D.* legit *Gr.* η πεντες. — v. 4. ΟΥΟΨ ΜΑ ΣΒΩ Ν' *T.*, *codd. C. D.*, η και διδαξον με. — v. 5. ΔΙΟΨΙ sine copula *T.*, *cod. C. D.* (η και υπερμενα). — v. 6. ΑΡΙ *cod. C. D.*, ΑΡΙ *T.* (*Id.*). — v. 7. ΝΕΜ ΝΑ ΤΑΜΕΤΑΤΕΜΙ *T.*, *cod. D.*, recte non utitur pronomine ΝΑ *cod. C.*, jubentibus *Gr.* και αγνοιας μου et *Hebr.* יִשְׁפְּזֵנִי, male igitur ΝΑ *Petr.* in *cod. C.* intulit et *Id.* in *textum* recepit; ΝΘΟΚ ΑΡΙ *T.*, *cod. D.*, * συ, תִּפְּזֵנִי, deest ΝΘΟΚ in *cod. C.* (ubi *P.* „al. *cod. add. ΝΘΟΚ*“) et in *Gr. V.* — v. 8. ΧΕ ΟΥ ΧΡ̄ ΕΨΟΟΥΤΩΝ ΠΕ ΠΟΤ̄ nam—est, *T.*, *codd. C. D.* (χρηστος και ευθυς ο κυριος, הַיְיָ הַיְיָ הַיְיָ); ΕΨΕΣΕΜΝΕ Ν' *T.*, *cod. D.* = νομοθετησει, תִּפְּזֵנִי, male *cod. C.* ΔΨΣΕΜΝΕ Ν' (*P.* in *C.* ser. ΕΨΕ pro ΔΨ); ΕΤΕΡΝΟΒΙ *T.*, *codd. C. D.* — v. 10. ΧΕ ΜΨΨΟΥΨ Τ' *T.*, *codd. C. D.* (πασαι αι οδοι, תְּהַלְלֵנִי); ελεος και αληθεια, תְּהַלְלֵנִי = ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΘΜΗ *T.*, *cod. D.*, ΟΥ ΝΑΙ ΠΕ *cod. C.* (*Id.*). — v. 11. ΕΚΕΧΑ ΕΒΟΛ *T.*, *codd. C. D.*

πῶς & (οὔτος) ἐκέχα πανοβι νηι ἔβολ χε ρω γαρ & ⁽¹²⁾ νιμ πε πι ρωμι ἐτ ἐρ
 ροτ̄ ἡα τρη νι πῶς & ἐφέσεμνε νομος ναρ ρι πι μωιτ ἐτ ἀφραναρ & ⁽¹³⁾ τεφ-
 ψγχη ἐσέωπι ἕεν ραν ἀραθον & οὔτος περσροχ ἐφέερ κληρονομιν ἢ οὔ καρι &
⁽¹⁴⁾ πῶς πε πταχρο ἢ νη ἐτ ἐρ ροτ̄ ἡα τερρη & οὔτος φραν ἢ πῶς φα νη ἐτ
 ἐρ ροτ̄ ἡα τερρη & οὔτος τερδαίθηκη ρναοὔονρς ἐ ρωοὔ & ⁽¹⁵⁾ νάβαλ (σεχοὔωτ*)
 ἢ σα πῶς ἢ χοὔ νιβεν & χε ἦθορ εῶ ναθωκεμ ἢ ναβαλαγχ ἔβολ ἕεν πι φαω &
⁽¹⁶⁾ χοὔωτ ἐβρη ἐ χωι οὔτος ναι νηι & χε ἀνοκ οὔ ωηρι ἠμαγαιτ ἀνοκ οὔ ρηκι
 ἀνοκ & ⁽¹⁷⁾ ἀγάωαι ἦχε νι ροχρεχ ἦτε παρητ & ἀνιτ ἔβολ ἕεν ναἀναγκη &
⁽¹⁸⁾ χοὔωτ ἐ παθεβιό νεμ παβιϋι & οὔτος χα νανοβι τηροὔ νηι ἔβολ & ⁽¹⁹⁾ ἀναὔ
 ἐ ναχαχι χε ἀγάωαι οὔτος ἀγμεστωι ἕεν οὔ μοστ̄ ἢ δι ἢ χονς & ⁽²⁰⁾ ἀρες ἐ
 ταψγχη οὔτος ναρμετ & ἠπεν ῥρι δι ωπι χε ἀιερ ρελπις ἐ ροκ & ⁽²¹⁾ νι ἀτκα-
 κως νεμ νη ἐτ σοὔτων ἀγτομοὔ ἐ ροι χε ἀιόρι νακ πῶς & ⁽²²⁾ φτ̄ σετ πιϋλ ἔβολ
 ἕεν νεφολγψις τηροὔ &

κῆ (Ps. Hebr. XXVI.)

(1) φα λαγια στγχοκ κῆ

Μα ραπ νηι πῶς χε ἀνοκ ἀιμοὔι ἕεν ταμετατκακιὰ & (οὔτος) ἀιερ ρελπις
 ἐ πῶς ἢ ναὔωνι & ⁽²⁾ ἀρι δοκιμαζιν ἠμοι πῶς οὔτος ἀρι πιραζιν ἠμοι & ρι χρωμ
 ἐ παρητ νεμ ναδλωτ & ⁽³⁾ χε πεκναι χη ἢ πεμθο ἢ ναβαλ ἔβολ & οὔτος ἀιρανακ

(και ἰλαση, ἡπῆρ). — v. 12. ἔτερροτ̄ T., cod. C. D., (Ib.) hic et in v. 14.; πιμωιτ T., cod.
 C., φμωιτ cod. D.; ἔταφραναρ T., cod. C. = ἡ ἡρετισατο, ῥῆρ, minus recte cod. D. ἔτεφρα-
 ναρ (P. in C. „al. c. ε“). — v. 13. ἐσεὔωπι et ἐφεερ T., ut s. codd. C. D.; οὔτος περσροχ
 cod. D. = και το σπερμα αυτου, ὠρῆ, om. οὔτος T., cod. C. (Ib.). — v. 14. πῶς πε πταχρο T.,
 cod. C. D. (κραταιωμα κυριος, ῆῆῆ ῥο); verba οὔτος φραν ἠπῶς φα νη ἔτερροτ̄ ἡα τερρη,
 quae exstant in cod. D. et, omisso tamen οὔτος, apud T. et in cod. C. (ubi P. sicut in v. 13. add. οὔτος),
 reddunt: και το ονομα κυριου των επικαλουμενων (Copt. φροβουμενων) αυτου, uncis inclusa in Gr. A., quia
 in Hebr. pariter atque in Gr. V. non reperiuntur. — v. 15. ΝΑΒΑΛ ΣΕΧΟΥΩΤ ἢ ΣΑ Πῶς cod. D. con-
 gruunt cum Gr. οἱ οφθαλμοι μου διαπαντος et Hebr. ῥῆρ ὠ, nisi quod addunt ΣΕΧΟΥΩΤ vident. Multo
 magis autem aberrant a vero ΝΑΒΑΛ ΣΕΧΟΥΩΤ ἔβολ ἡα τρη ἠπῶς suppeditata a T. et cod. C.
 (ubi P. expunxit ἔβολ ἡατρη et ser. „al. codd. ἢ ΣΑ“) atque in textum recepta ab Ib.; ΕΘΝΑΘΩΚΕΜ
 T., cod. C. (P. adscr. Τ), ΕΤΝΑΘ' cod. D. — v. 16. ἠμαγαιτ T., cod. C., ἠμαγαιτ cod. D., coll. Gr.
 ὅτι μονογενης et H. ῆῆῆ ὠ non dubium, quin suffixum 3. pers. q̄ praeferamus, admissio enim ἠμαγαιτ
 sensus foret: ego solus (et nullus alius) sum filius. — v. 17. ἀγάωαι T., codd. C. D. = ἐπληθύν-
 θησαν V. A., simul vero A. ἐπλαινήθησαν (ἰβῆῆῆ). — v. 18. οὔτος χα — ἔβολ T., cod. D. = και
 αρες, ἢῆ, om. οὔτος cod. C. (in quo P. adscr.). — v. 21. κυρις V., quod, quum desit in H., Gr. A.
 uncis inclusit, non legitur in Copt. — v. 22. ἠλγψις T., codd. C. D. (θλιψις).

Ps. XXVI. v. 1. ἀιερρελπις T., codd. B. C. D. (και ἐπιζων, ἡῆῆῆ-ῆ). — v. 2. ἀρι δοκ'
 codd. B. C. D., ἀρι δ' T.; ἠμοι T., codd. D. C. = με, ὠ, falso cod. B. ἠμοι; οὔτος ἀριπιρ'
 cod. C. = και πειρασον με, ὠῆῆ, om. οὔτος T., codd. B. D. (P. in C. „in al. c. non leg.“), ρι χρωμ
 ἐ παρητ νεμ ναδλωτ, in quibus consentiunt T., codd. B. C. D., at secundum Gr. πυρωσον τους
 νεφρους μου και την καρδιαν μου et Hebr. ῆῆῆ ῆῆῆ ῆῆῆ ῆῆῆ legendum ναδλωτ νεμ παρητ. —
 v. 3. ἠπενθο ἢ ναβαλ codd. B. C. D. = κατεναντι των οφθαλμων μου V. (κατεναντι των οφθ.

ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ & (4) ΜΠΙΖΕΜCΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΑ Ν Τ ΖΑΠ ΕΦΩΟΥΙΤ & ΟΥΟΖ Ν ΝΑΨΕ
 ΕΒΟΥΝ ΝΕΜ ΝΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟC & (5) ΤΕΙΚΚΛΗCΙΑ ΝΤΕ ΝΙ ΠΟΝΗΡΟC ΔΙΜΕCΤΩC & ΟΥΟΖ Ν
 ΝΑΖΕΜCΙ ΝΕΜ ΝΙ ΑCΕΒΗC & (6) ΤΝΑΙΛ ΤΟΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΕΘ ΟΥΑΒ & ΟΥΟΖ ΝΤΑΚΩΤ Ε
 ΠΕΚΜΑ Ν ΕΡΨΩΟΥΨΙ ΠΟC & (7) Ε ΠΧΙΝΤΑCΩΤΕΜ Ε ΠΗΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚCΜΟΥ & ΟΥΟΖ
 ΝΤΑCΑΧΙ Ν ΝΕΚΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ & (8) ΠΟC ΔΙΜΕΝΡΕ Τ ΜΕΤCΑΙΕ ΝΤΕ ΠΕΚΗΙ & ΝΕΜ ΠΤΟ-
 ΠΟC Μ ΦΜΑ Ν ΨΩΠΙ ΝΤΕ ΠΕΚΩΟΥ & (9) ΜΠΕΡ ΤΑΚΟ Ν ΤΑΨΥΧΗ ΝΕΜ (ΘΑ*) ΝΙ ΑCΕ-
 ΒΗC & ΟΥΟΖ ΠΑΩΝΒ ΝΕΜ ΖΑΝ ΡΩΜΙ Ν CΝΟΥ & (10) ΝΗ ΕΤΕ Τ ΑΝΟΜΙΑ ΒΕΝ ΝΟΥΧΙΧ &
 ΤΟΥΙΝΑΜ ΑCΜΟΖ Ν ΔΩΡΟΝ & (11) ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΜΟΥΙ ΒΕΝ ΤΑΜΕΤΑΤΚΑΚΙΑ & CΟΤΤ ΟΥΟΖ
 ΝΑΙ ΝΗΙ & (12) ΤΑΦΑΤ ΓΑΡ ΑCΟΖΙ Ε ΡΑΤC ΒΕΝ ΟΥ CΩΟΥΤΕΝ & ΕΙΕCΜΟΥ Ε ΡΟΚ ΠΟC
 ΒΕΝ ΖΑΝ ΕΚΚΛΗCΙΑ &

Κ̅ς (Ps. Hebr. XXVII.)

(1) ΦΑ ΔΑΓΙΑ ΜΠΑΤΟΥΘΑΖCQ

ΠΟC ΠΕ ΠΑΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ ΠΑΝΟΖΕΜ ΔΙΝΑΕΡ ΖΟΤ ΑΝΟΚ ΒΑ ΤΖΗ Ν ΝΙΜ & ΠΟC ΠΕΤ
 Τ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΑΟΥΧΑΙ ΔΙΝΑΕΡ ΧΑΒΙ ΖΗΤ ΑΝΟΚ ΒΑ ΤΖΗ Ν ΝΙΜ & (2) ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥ
 ΒΩΝΤ Ε ΡΟΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ Τ ΜΚΑΖ ΝΗ Ε ΘΡΟΥ ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΑΛΛΟΥΓΙ & ΝΗ ΕΤ ΖΟΧ-
 ΖΕΧ ΝΙΜΟΙ ΝΕΜ ΝΑΧΑΧΙ ΝΘΩΟΥ ΛΥΩΩΝΙ ΟΥΟΖ ΔΥΖΕΙ & (3) ΕΨΩΠ ΑΡΕ ΨΑΝ ΟΥ ΠΑΡ-
 ΕΜΒΟΛΗ ΒΩΤC Ε ΡΟΙ Ν ΝΕΡΕΡ ΖΟΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ & ΕΨΩΠ ΑΡΕ ΨΑΝ ΟΥ ΠΟΛΕΜΟC ΤΩΝC

σου, μου Α.), וַיִּגְדַּלְיָהּ, male T. (Ib.) ΜΠΕΜΙΘΟ. — v. 4. ΜΑΝΤΖΑΠ cod. D., ΜΑΝΤΖ' T., codd.
 B. C. (Ib.); Copt. cum iudicio quod vanum (vano), Gr. V. μετα συνεδριου μεταιοτητος, Α. μεταιοτητας,
 μεταιοτητος (ΝΨ-ΓΙ-Μ-ΕΥ). — v. 5. ΠΟΝΗΡΟC codd. B. C. D., ΠΟΝΗΡΟC T. — v. 6. ΤΝΑΙΛ T., cod.
 B. (ΙΑ cod. C., ΙΑ cod. D., P. in C. „al. codd. ΙΑ leg.“ cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p.
 1317. sqq.); ΝΕΘΟΥΑΒ cod. C. (ubi P. „al. cod. Π“ = αιδωις (male Ib. ΝΕΘΟΥΑΒ), ΠΕΘΟΥΑΒ
 T., codd. B. D. cf. וַיִּזְכַּר; ΠΕΚΜΑΝΕΡΨ cod. D., ΠΕΚΜΑΝΕΡΨ T., codd. B. C. — v. 8. ΔΙΜΕΝΡΕ
 T., codd. C. D., ΔΙΜΕΝΡΗ cod. B.; — CΑΙΕ T., codd. C. D., — CΑΙΕ cod. B.; ΠΤΟΠΟC T., ΠΤ'
 codd. B. C. D.; ΦΜΑΝΨΩΠΙ T., codd. B. C. D. (Ib.); ΠΕΚΩΟΥ T., codd. C. D.; ΠΕΚΩΟΥ cod. B. —
 v. 9. ΝΕΜ ΘΑ ΝΙ ΑCΕΒΗC T., cod. B. C. D.: cum ea (sc. anima) impiorum (μετα ασεβων, מַיִסְתִּימִי);
 ΠΑΩΝΒ T., codd. B. C., ΠΑΩΝΒ cod. D. — v. 10. ΝΗ ΕΤΕ codd. B. C., ΝΗ ΕΤΕ T., cod. D., quod
 defendit Ib. hisce verbis: absque accentu iure scribitur in all. codd. Verum enim vero pronomem ΕΤΕ in omni-
 bus, quos hucusque conferre mihi licuit, codd. et praesertim etiam in cod. D., quo fretus P. hoc in l. ad marginem
 cod. C. scripsit: „E al. c.“, puncto notari solet. Atque ipse quoque Ib. multis aliis in l. (v. c. ΙΓ, 9. ΙC,
 44. ΙΗ, 3. ΙΘ, 10. ΚΓ, 8. ΛΑ 2. 10., prave ΦΗ ΕΤΕ Κ, 11.) ΕΤΕ iussit excudi; ΤΟΥΙΝΑΜ T., codd.
 B. D. = ἡ δεξια αυτων, ΟΥΟΖ ΤΟΥΙΝΑΜ cod. C. = וַיִּזְכַּר. — v. 11. vox χυρις, quae deest in II.
 atque in Gr. V., uncis inclusa ap. Gr. A., non legitur in Copt. — v. 12. ΤΑΦΑΤ ΓΑΡ T., codd. B.
 C. D., [ὁ γαρ] πους μου; ΕΙΕCΜΟΥ codd. C. D., ΕΙΕCΜΟΥ T., cod. B.; Ε ΡΟΚ T., codd. B. C. D.
 ≠ σε; ΕΚΛ' cod. B., ut s. T., codd. C. D. —

Ps. XXVII. v. 1. ΜΠΑΤΟΥΘΑΖCQ T., cod. D., ≠ προ του χρισθημαι; ΠΟC ΠΕ ΠΑΟΥΩΙΝΙ
 T., codd. C. D. (χυριος πρωτισμος μου, וַיִּזְכַּר וַיִּזְכַּר); cod. C. ΠΑΝΟ pro ΠΑΝΟΖΕΜ T., cod. D.; Τυκκ
 interpunctionem: ΔΙΝΑΕΡΧΑΒΙ ΖΗΤ & ΑΝΟΚ ΒΑ ΤΖΗ ΝΝΙΜ & auctoritali codd. C. D. pariter atque
 Gr. et Hebr. refragantem retinuit Ib. et praeterea ΔΙΝΑΕΡ ΧΑΒΙ male disjunxit in ΔΙΝΑ ΕΡΧΑΒΙ. —
 v. 2. ΜΚΑΖ T., cod. C., ΕΜΚΑΖ cod. D.; ΕΘΡΟΥΟΥΩΜ male T., codd. C. D. (Ib.), lege Ε ad (cf.
 das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1964 — 1967.), ΝΑΛΛΟΥΓΙ cod. D., ΝΑΛΛΟΥΓΙ T., cod. C. —
 v. 3. ΕΨΩΠ — ΟΥ ΠΟΛ' codd. C. D., ΕΨ' T.; ΤΕΡΖΕΛΠΙC T., cod. D. = ελπιζω, ἤπις, male cod.

ἐξρηι ἐ χωι ἕεν φαι ἀνοκ ἴερ ζελπις & (4) οὔαι πε ἐτ αἰερ ἐτιν ἴμοϋ ἵτεν πότ φαι (ον*) πετῆνακωτ ἵ χωϋ & ἐ πξινταϷωπι ἕεν πηι ἴ πότ ἵ νι ἐζοοϋ τηροϋ ἵτε παωνῆ & ἐ πξινῆρι ναϋ ἐ ποὔνοϋ ἴ πότ οὔοϋ ἐ χεμ πᷓνι ἴ πεϷερφει ἐθ οὔαβ & (5) χε αϷοπτ ἕεν τεϷκκηνη ἕεν πεζοοϋ ἵτε να-πετ-ζωοϋ & αϷερ σκε-παζιν ἐ χωι ἕεν πετ ζηπ ἵτε τεϷκκηνη & αϷῶατ ζιχεν οὔ πετρα & (6) οὔοϋ ἴ νοϋ ζηππε αϷῶιϷι ἵ ταάφε ἐχεν ναλαχι & αἰκωτ οὔοϋ αἰωωτ ἕεν τεϷκκηνη ἵ οὔ ωοϷωοϷωϷι ἵ ὠληλο᳚γι & εἰέρωσ οὔοϋ εἰέερ ψαλιν ἐ πότ & (7) ὠτεμ πότ ἐ παβρωοϋ ἐτ αἰωω ἐβολ ἵ ἕητϷ & ναἰ νηι οὔοϋ ὠτεμ ἐ ροἰ & (8) (χε*) ἵθοκ πε ἐτ ἁ παρητ χος νακ αἰκωτ ἵ σα πεκζο & πεκζο πότ πετῆνακωτ ἵ χωϋ & (9) ἴπερ φωνῆ ἴ πεκζο σα βολ ἴμοἰ (οὔοϋ*) ἴπερ ρικἰ σα βολ ἴ πεκβωκ ἕεν οὔ χωντ & ὠωπι νηι ἵ οὔ βοῆθος ἴπερ χατ ἵ ὠκ & οὔδε ἴπερ ζἰ πζο ἴμοἰ φῆτ παῶωτηρ & (10) χε παιωτ νεμ ταμαϷ πετ αϷχατ ἵ ὠοϷ & πότ δε πετ αϷ-ωοπτ ἐ ροϷ & (11) ὠεμνε νομοϷ νηι πότ ζἰ πεκμωἰτ & οὔοϋ ὀἰ μωἰτ νηι ἕεν οὔ

C. (Ib.) ἴναερζ'. — v. 4. οὔαι πε ἐταἰερ' — ἴμοϋ *unum est quod* etc. T., *codd. C. D.*, (*μῆεν ητησεμην*, 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣 𐩠𐩢𐩨); ἐταἰερ' T., *cod. C.*, ἐτ' *cod. D.* (Ib.); φαι ον πετῆνακ' ἵνωϷ *hoc rursus est quod* (πετ' = πετ ἴ) T., *codd. C. D.* (*ἵένυτην εκζητησω*, 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣 𐩠𐩢𐩨); ἐ πξιντ' recte T., *cod. C.*, ἐπξ' *cod. D.*; πηι T., *codd. C. D.*, νηι errore Ib.; ἐπξινῆριναϷ T., *cod. C.*, lege ἐπξ', ἐῆριναϷ *cod. D.*, ἵ. ἐθ'; ἐθοὔαβ T., *codd. C. D.* = [τον ἄγιον] A., deest in Gr. V. et Hebr. — v. 5. his σκηνη T., *cod. D.*, bis σκῆνη *cod. C.*; πεζοοϋ recte *codd. C. D.*, male ἵεζοοϋ T., πέζοοϋ Ib.; ἵτε ναπετζωοϋ T., *codd. C. D.*, *κακων* [μου] (𐩧𐩢𐩨); οὔοϋ αϷῶατ *cod. D.*, secundum Gr. et Hebr. copula non utuntur T., *cod. C.* (in quo adser. tamen P. οὔοϋ). — v. 6. οὔοϋ ἴ-νοϋ ζηππε T., *codd. C. D.*, *και νυν* [ιδου] A., deest *ιδου* = ζηππε in Gr. V. et Hebr.; abstinet Copt. voce [κιντος] A., non admissa in Gr. V. et II.; σκηνη T., *cod. D.*, σκῆνη *cod. C.*; ἵ ὠληλο᳚γι *cod. C.*, ἵ ἐϷλ' T., *cod. D.*, qua de scriptura ita disseruit Ib.: „T. et L. (Londin. editio Turki) exhibent ἐϷληλο᳚γι, quod saltem absque accentu erat scribendum“. Sed tamen optimae notae *codd.* hanc vocem puncto instruere solent. Cf. enim Ps. λβ, 3. ἕεν οὔ ἐϷληλο᳚γι T., *codd. C. D.*, 𐩧𐩢, 1. μα-ρπενέϷληλο᳚γι T., *codd. C. D.*, 𐩧𐩢, 1. ἐϷληλο᳚γι *cod. C.*, ubi punctum omisere T., *cod. D.*, v. 5. autem ἕεν οὔ ἐϷληλο᳚γι T., *cod. C.*, iterum punctum non curante *cod. D.*, 𐩧𐩢, 1. ἐϷλ' *cod. C.*, ἐϷλ' T., *cod. D.*, 𐩧, 1. ἐϷλ' T., *cod. C.*, ἐϷλ' *cod. D.*, 𐩧𐩢. ἴπεϷλ' T., ubi *codd. C. D.*, ἴπεϷλ'. Quae quidem loca satis evincunt, T., et *cod. D.*, ubi ἐϷλ' dederint, negligentiae esse damnandos. IDELERUM saltem, persuasum tibi habebis, non secus quam docuerit, scriptitasse. At non bene memor eorum, quae modo protulit, ipse paene in cunctis ll. laudatis ἐϷληλο᳚γι exarari jussit. Noli autem opinari, ἵ voci ἐϷλ' hoc in l. praemissum in impertiendo adimendove puncto quidquam momenti fecisse. Apud Ib. enim ἵνωϷι, ἵαλωγο᳚γι, ἵαλωλι, ἵληῆῆ, ἵέσωοϷ, ἵέβἰω, etc. obvia habes. — v. 7. ἐταἰωϷ T., *cod. C.*, ἐταἰωϷ *cod. D.*; ἵ πρὸς σε" non legitur in Copt. — v. 8. χε ἵθοκ πε ἐταπαρητ χος νακ *nam tu hic cui* etc. T., *codd. C. D.* (ἐτ') (σοἰ εἶπεν, 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢); αἰκωτ ἵσα πεκζο T., *codd. C. D.* = ἐξεζητησα το προσωπον σου V., juxta quae exhibet A.: ἐξεζητησε το προσωπον μου (𐩧𐩢 𐩧𐩢𐩨); πεκζο πετῆνακ' T., *codd. C. D.* (simpliciter το προσωπον σου ζητησω, 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣). — v. 9. οὔοϋ ἴπερ ρικἰ T., *codd. C. D.* (Ib.) (μη εκκληνης, 𐩧𐩢-𐩧𐩢); ἵ οὔ βοῆθ' *cod. D.*, ἵβονῆθος T. (non ἵβονῆθ', apud me quidem, ut ref. Ib.), ἵβονῆθ' *cod. C.* (male omisso puncto), Ib.; οὔοϋ ἴπερχατ ἵς' T., *cod. C.* (Ib.) (μη εγκαταλιπης με V., quod in margine pos. A., in textu autem μη αποσκαρμισης με, 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣-𐩧𐩢), bene igitur adium non praebet copulae *cod. D.*; οὔδε ἴπερζἰπζο T., *cod. C.* (male om. οὔδε), D. = *και μη ὑπεριδης με* V. (*και μη εγκαταλιπης με* A., 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩨𐩣-𐩧𐩢); ἵζο T., πζο *codd. C. D.* — v. 10. πεταϷχατ *codd. C. D.*, πε ἐταϷχατ T. — v. 11. ζἰ πεκμωἰτ

ΜΩΙΤ ΕΓΚΟΥΤΩΝ & ΕΘΒΕ ΝΑΧΑΧΙ × (12) ΜΠΕΡ ΤΗΙΤ Ε ΤΟΤΟΥ Ν ΖΑΝ ΨΥΧΗ ΝΤΕ ΝΗ
ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΝΜΟΙ & ΧΕ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΧΕ ΖΑΝ ΜΕΘΡΕΥ Ν ΡΕΦΟΙ Ν ΧΟΝC &
ΟΥΟΣ Α † ΜΕΤΟΙ Ν ΧΟΝC ΧΕ ΜΕΘΟΥΧ Ε ΡΟC ΝΙΜΙΝ ΝΜΟC & (13) ΕΙΕΝΑΖ† Ε ΠΧΙΝΝΑΥ
Ε ΝΙ ΑΓΑΘΟΝ ΝΤΕ ΠΟΤ (x) ΗΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΩΝΗ × (14) ΟΖΙ Μ ΠΟΤ & ΧΕΜ ΝΟΜ†
ΟΥΟΣ ΜΑΡΕΦ ΤΑΧΡΟ ΝΧΕ ΠΕΚΖΗΤ ΟΥΟΣ ΟΖΙ Μ ΠΟΤ &

כז (Ps. Hebr. XXVIII.)

(1) πι ψαλμος ντε δαγιά στυχος כז

Διωϖ οϖβηκ πότ πανοϖ† μπερ χα ρωκ ε ροι & μη ποτε ντεκχα ρωκ ε
ροι & νταερ μ φρη† ν νη εθ να εβρη ε φλακκος & (2) σωτεμ πότ ε πβρωϖ
ντε πατωβ ηεν πχιντατωβ οϖβηκ & ηεν πχινταφαι ν ναχια οϖβε πεκερφει εθ
οϖαβ & (3) μπερ σωκ ν ταψυχη νεμ (θα*) νι ρεφερνοβι & οϖος μπερ τακοι νεμ
νη ετ ερ ζωβ ε † ανομια & νη ετ χαχι νεμ νοϖωφηρ ηεν οϖ ζιρηνη & ζαν
πετ ζωοϖ δε ετ ηεν νοϖζητ & (4) μοι νωοϖ κατα νοϖζβηοϖι & νεμ κατα † μετ-
πετ-ζωοϖ ντε νοϖζβηοϖι & μοι νωοϖ κατα νι ζβηοϖι ντε νοϖχιχ & μοι νωοϖ
ν τωβιω ν νη ετ αγαιτοϖ & (5) χε μποϖκα† ε νι ζβηοϖι ντε πότ & νεμ νι
ζβηοϖι ντε νεϖχιχ & εκεϖερωροϖ οϖος ν νεκκοτοϖ & (6) (χε*) ϖσμαρωοϖτ νχε
πότ (φ†*) χε αϖωτεμ ε πβρωϖ ντε πατωβ & (7) πότ πε παβηθοc νεμ πα-

codd. C. D. = εν τη οδω σου *V.* (τη οδω σου *A.*, $\text{תְּדַרְכֵי הַדֶּרֶךְ}$), *T.* ΝΕΚΜΩΙΤ *vias tuas.* — v. 12. ΑΥ-
ΤΩΟΥΝΟΥ ΕΖΡΗΙ *codd. C. (εζ')* *D.*, ΑΥΤΩΟΥΝ ΕΖΡ *T.*; ΝΧΕ ΖΑΝ ΜΕΘΡΕΥ *cod. C.* = ματρι-
ρής, מָטְרִי , falso ΖΑΝ ΜΕΤΜΕΘΡΕΥ *T.*, *cod. D.*; † ΜΕΤΟΙΝΧ' *T.*, *cod. D.*, † ΜΕΤΡΕΦΟΙ ΝΧ' *cod. C.*
Ceuset Id., Pseudo-La Croizium emendasse ΜΕΤΡΕΦΟΙ ΝΧ'. Res autem ita se habet. Petrus reperta
priori lectione in *cod. D.*, in margine *cod. C.* modeste adnotavit: „*seu leg. Α † ΜΕΤΟΙΝΧΟΝC* etc“. Emen-
datione nulla opus erat, siquidem utraque vox ad idem redit. — v. 13. ΕΤΩΝΗ *cod. D.*, ΕΤΟΝΗ *T.*, *cod.*
C. — v. 14. ΟΥΟΣ ΜΑΡΕΦΤΑΧ' *T.*, *cod. D.* = και κραταιουσθω, וַיִּמְצָא , om. ΟΥΟΣ *cod. C.*; ΝΧΕ
ΠΕΚΖΗΤ *T.*, *cod. D.* = η καρδια σου *V.*, (η καρδ. μου, σου *A.*), קַרְדֵּי , falsissime *cod. C.* ΠΕΤΕΝΖΗΤ.
Ps. adscr. ΔΟΖΔ ι T., *cod. D.*

Ps. XXVIII. v. 1. Διωϖ *T.*, *codd. C. D.* = εκεκραξα *V.* (κεκραξομαι *A.*, קָרַח); ΜΗ ΠΟΤΕ
ΝΤΕΚΧΑ ΡΩΚ Ε ΡΟΙ *T.*, *codd. C. D.*, * μη ποτε παρασιωπησης απ' εμου, $\text{וְלֹא יִשְׁכַּח מִן פִּי$ (ε ροι
= επ' εμοι *V.*); ΕΘΝΑ *T.*, *cod. C.* (*P. adscr. τ*), ΕΤΝΑ *cod. D.* — v. 2. Ε ΠΧΙΝΤΑΤΩΒΖ et mox
ΗΕΝ ΠΧΙΝΤΑΦΑΙ *T.*, *cod. C.*, ΗΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙΤΩΒΖ et ΗΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙΦΑΙ *cod. D.* cf. *das alle Aegypten*
Th. I. Abth. II. p. 1970., *V.* εν τω δεσθαι με et εν τω αιρειν με = וְעָשָׂה וְעָשָׂה (*Gr. A.* ης
εκεκραξα, εν τω δεσθαι με), *P.* in *C.* expuncta syllaba ΤΑ *adscr. θρι*; ΟΥΒΕ ΠΕΚΕΡΦΕΙ *T.*, *cod. C.* =
προς ναον σου, $\text{וְעָשָׂה לְךָ אֱלֹהֵי$, ΕΠΩΟΙ ΟΥΒΕ, quod minus accurate dedit *cod. D.*, *P.* in *cod. C.* inscripsit. —
v. 3. ΝΕΜ ΘΑ ΝΙ Ρ *T.*, *codd. C. D.* (μετα ἀμαρτωλων, $\text{וְעָשָׂה לְךָ אֱלֹהֵי}$); ΝΤΑΨΥΧΗ *T.*, *codd. C. D.* =
την ψυχη μου *V.*, [την ψυχ. μου] με *A.* ($\text{וְעָשָׂה לְךָ אֱלֹהֵי}$); ΜΠΕΡΤΑΚΟΙ *T.*, *codd. C. D.*, * μη στυαπολε-
σης με; ΕΤΕΡΖ' *T.*, ΕΤ' *codd. C. D.*, (*Id.*); ΩΦΗΡ *cod. C. D.*, ΩΦΕΡ *T.*; ΖΑΝ ΠΕΤΖΩΟΥ ΔΕ
cod. D. = καμα δε, וְעָשָׂה , om. ΔΕ *T.*, *cod. C.* (*Id.*), *adscr. P.* in *C.* ΔΕ. — v. 4. ΖΒΗΟϖΙ *T.*, ΖΒ'
codd. C. D.; ΚΑΤΑ † ΜΕΤΠΕΤΖΩΟΥ *cod. D.* = κατα την πονηριαν ($\text{וְעָשָׂה לְךָ אֱלֹהֵי}$), ΚΑΤΑ ΝΙ ΜΕΤΠ'
T., *cod. C.* (*Id.*), ΠΕΤΡ. ΝΙ in *cod. C.* delevit quidem, † autem inscribere oblitus est; ΕΤΑΓΑΙΤΟΥ *cod.*
C. (ubi *P.* „*al. c.* Ε'"), ΕΤΑΓ' *T.*, *cod. D.* (*Id.*). — v. 6. ΧΕ ϖσμαρωοϖτ νχε πότ φ† nam etc.,
T., *codd. C. D.* (ευλογητος κυριος, $\text{וְעָשָׂה לְךָ אֱלֹהֵי}$). — v. 7. ΠΟΤ ΠΕ ΠΑΒ' *T.*, *codd. C. D.* (κυριος

ρεφ† ἐζρηι ἐ χωι & ἄ παρητ ἐρ ζελπις ἐ ροφ (ογορ) αρερ βοηθιν ἐ ροι & ογορ ας-
φιρι (ναρ*) ἐβολ ἴχε τασαρξ & ογορ ἕεν παογωψ †ναογωνρ ναρ ἐβολ & (⁸) πδτ
πε πταχρο ἴτε πεφλαορ & ογορ φναψ† πε ἴ νι ογχαί ἴτε πεφχρτ & (⁹) νοζεμ
ἴ πεκλαορ ογορ σμογ ἐ τεκκληρονομιά & (ογορ) ἄμονι ἴμωογ (ογορ) ἄσογ
ψα ἐνερ &

כָּהֵן (Ps. Hebr. XXIX.)

(¹) πι ψαλμορ ἴτε δαγια ἐβολ ἕεν φμωιτ ἴτε † σκηνη στυχορ כָּהֵן

ἄνιογι ἴ πδτ ἴ νι ωρηι ἴτε φ† & ἄνιογι ἴ πδτ ἴ ζαν ωρηι ἴ ωιλι & ἄνι-
ογι ἴ πδτ ἴ ογ ὠογ νεμ ογ ταιό & (²) ἄνιογι ἴ πδτ ἴ ογ ὠογ ἴ πεφραν &
ογωψ† ἴ πδτ ἕεν τεφαγλη ἐθ ογαν & (³) πῆρωογ ἴ πδτ ζιχεν νι μωογ & φ†
ἴτε πωογ αρερ ἕαραβαι πδτ ζιχεν ζαν μωογ εγωψ & (⁴) πῆρωογ ἴ πδτ ἕεν ογ
χομ & πῆρωογ ἴ πδτ ἕεν ογ νιω† ἴ μετσαιέ & (⁵) πῆρωογ ἴ πδτ ἐρέβομῆεν
ἴ ζαν ψε ἴ σιγι & πδτ ναῆομῆεν * * * * * ἴ νι ψε ἴ σιγι ἴτε πι λιβανορ & (⁶) ογορ
ρναθορ γμα ἴ φρη† ἴ πι μαρ ἴ λιβανορ & ογορ πι μενριτ ἴ φρη† ἴ ογ ωρηι
ἴτε να πι ταπ ἴ ογωτ & (⁷) πῆρωογ ἴ πδτ ἐρέψωτ ἴ ογ ψαζ ἴ χρωμ &
(⁸) πῆρωογ ἴ πδτ ἐρέμονμεν ἴ πωαρε & πδτ νακιμ ἴ πωαρε ἴ καδης &
(⁹) πῆρωογ ἴ πδτ ἐρέσοβ† ἴ ζαν ειογλ ογορ ρναδωρπ ἴ ζαν ιαζ ψωην ἐβολ &

βοηθος μου, וְיָצַדְתִּי; αρερβοηθιν ἐ ροι *adjuvit me*, T., *codd. C. D.* (και εβοηθηθην, וְיָצַדְתִּי); *add.*
ογορ in C. PETA.; ογορ αςφιρι ναρ ἐβ' T., *codd. C. D.* (και ανεθαλεν, וְיָצַדְתִּי), *supervacuum igitur*
ναρ *ei*; ογορ ἕεν παογωψ *cod. D.* = και εκ θεληματος μου (וְיָצַדְתִּי), om. ογορ T., *cod. C.*
(Ib.). — v. 8. πδτ πε πταχρο T., *codd. C. D.* (κυριος κραταιωμα, וְיָצַדְתִּי). — v. 9. ογορ σμογ
cod. D. = και ειλογησον, וְיָצַדְתִּי, om. ογορ T., *cod. C.*, *cui add. P.*, (Ib.); ἐ τεκκληρονομιά T.
(ἐ τεκκ'), *cod. C.*, *punctum in E imponere negligente cod. D.*, *illico PETA. in margine cod. C. adnotavit*
ε!; ἄμονι T., *codd. C. D.* (Ib.) (και ποιμανον, וְיָצַדְתִּי); ἄσογ T., *codd. C. D.* (Ib.) (και επ-
αρον, וְיָצַדְתִּי). —

Ps. XXIX. v. 1. ἐβολῆεν φμωιτ ἴτε † κ' T., *cod. D.*, ἴ ἐξοδιὸν σκηνης; ἄνιογι ἴ-
πδτ ἴνιωρηι ἴτε φ† & ἄνιογι ἴπδτ ἴζαν ωρηι ἴνωιλι T., *codd. B. C. D.* = *ενεγκατε τω*
κυριω ἴ νιου θεου, ενεγκατε τω κυριω υιου κυριου (וְיָצַדְתִּי וְיָצַדְתִּי), cf. *de ἴνιωρηι das alle*
Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1415., ἴνωιλι T., ἴνω' *codd. B. C. D.* (scr. WILKINS. in *Pentat. ὠιλι* v. c.
Gen. XV, 9. XXX, 40. Num. XXIII, 14. XXVIII, 11. ογ ὠιλι, v. 12. ἴπι ὠιλι, *Gen. XXXI, 10.*
νι ὠιλι, Exod. XXV, 5. ἴνωιλι, non ἴνωιλι, *quod tradidit TATTAM lex. p. 566.* et hujus auctori-
tati *innixus Ib.*); ταιό T., *cod. C.*, ταιο *codd. B. D.* — v. 2. τεφαγλη T., *codd. C. D.* (Ψ in
Δγλη, *quod vidit Ib. in cod. C.*, *nihil nisi peculiaris forma literae γ, de qua v. das alle Aegypten Th. I.*
Abth. II. p. 2164.), τ.... ληογ *cod. B.*, *εν αυλη ἴ αυτου* (וְיָצַדְתִּי). — v. 3. εγωψ T., *codd. C.*
D., εγωψ *cod. B.* — v. 5. πῆρωογ *hic et in v. 7. T.*, πῆ' *codd. B. C. D.*; ἴζαν ψενσιγι *codd.*
C. D. = *κεδρους*, וְיָצַדְתִּי, ἴπι ψ' T., *cod. B.*; ἴπι ψενσιγι T., *codd. B. C. D.*, Gr. *τας κεδρους*, H.
וְיָצַדְתִּי requirentibus ἴνι ψ'. — v. 6. ἴφ' ἴπι μαρι T., *cod. D.*, ἴφ' ἴπι μαρ *codd. B. C.* (in
quo P. „*vel ut al. leg. μαρι*“); ογορ πι μενριτ *codd. C. D.* = *και ὁ ηγαπημενος* (וְיָצַדְתִּי), om.
ογορ T., *cod. B.* — v. 8. ἐρέμονμεν *codd. C. D.*, ἐρεμ' *cod. B.*, ερεμ T.; πωαρε *hic et in-*
fra T., πω' *codd. B. C. D.* — v. 9. ειογλ *codd. C. D.*, ει' T.; ογον νιβεν ετσαχι *unum quem-*

(ΟΥΟΣ) ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΣΑΧΙ Ν ΟΥ ΩΟΥ ΉΕΝ ΠΕΦΕΡΦΕΙ ΕΘ ΟΥΑΒ & ⁽¹⁰⁾ ΠΟΤ ΨΟΠ ΉΕΝ ΠΙ ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ & (ΟΥΟΣ) ΚΝΑΖΕΜΟΙ ΝΣΕ ΠΟΤ ΕΦΟΙ Ν ΟΥΡΟ ΨΑ ΕΝΕΖ & ⁽¹¹⁾ ΠΟΤ ΝΑΤ Ν ΟΥ ΧΟΜ Ν ΠΕΦΛΑΟΣ & ΠΟΤ ΝΑΣΜΟΥ Ε ΠΕΦΛΑΟΣ ΉΕΝ ΟΥ ΖΙΡΗΝΗ &

ΚΘ (Ps. Hebr. XXX.)

(¹) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ † ΩΔΗ ΝΤΕ ΠΙ ΔΙΚ ΝΤΕ ΠΗΙ Ν ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟΣ ΚΧ

(²) †ΝΑΒΑΣΚ ΠΟΤ ΧΕ ΔΚΩΟΠΤ Ε ΡΟΚ & ΟΥΟΣ ΝΠΕΚΕΡΒΕ ΝΑΧΑΧΙ ΟΥΝΟΦ ΝΙΝΩΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ & (³) ΠΟΤ ΠΑΝΟΥ† ΔΙΩΨ ΟΥΒΗΚ ΟΥΟΣ ΑΚΤΑΛΒΟΙ & (⁴) ΠΟΤ ΑΚΕΝ ΤΑΨΥΧΗ Ε ΠΩΩΙ ΉΕΝ ΑΜΕΝ† & ΑΚΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΘ ΝΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΦΛΑΚΚΟΣ & (⁵) ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΟΤ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ (ΤΗΡΟΥ*) ΝΤΑΦ & ΟΥΟΣ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΦΜΕΓΙ ΝΤΕ ΤΕΦΜΕΤΑΡΙΟΣ & (⁶) ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥ ΧΩΝΤ ΉΕΝ ΠΕΦΜΒΟΝ ΝΕΜ ΟΥ ΩΝΉ ΉΕΝ ΠΕΦΟΥΨ & ΡΟΥΖΙ ΕΦΕΨΩΠΙ ΝΣΕ ΟΥ ΡΙΜΙ ΟΥΟΣ ΨΩΡΠ Ν ΟΥ ΘΕΛΗΛ & (⁷) ΑΝΟΚ (ΔΕ) ΔΙΧΟΣ ΉΕΝ ΠΑΖΕ ΝΟΥΦΙ ΧΕ Ν ΝΑΚΙΜ ΨΑ ΕΝΕΖ & (⁸) ΠΟΤ ΉΕΝ ΠΕΚΟΥΨ ΑΚ† Ν ΟΥ ΧΟΜ Ν ΠΑΣΑΙ & ΑΚΦΩΝΖ Ν ΠΕΚΖΟ ΣΑ ΒΟΛ ΝΙΜΟΙ ΔΙΨΩΠΙ ΕΙΨΤΕΡΘΩΡ & (⁹) ΕΙΕΨ

que, qui etc. T., codd. B. C. D. (Id.) (και πας, 132-1). — v. 10. ΚΑΤΑΚΛΗΣΜΟΣ T., ΚΑΤΑΚΛΙΣΜΟΣ cod. B., ut s. codd. C. D.; ΚΝΑΖΕΜΟΙ T., codd. B. C. D. (και κλησεται, 271); ΕΦΟΙ, ων. cod. B. (Id.), rectius ΕΦ codd. C. D. —

Ps. XXX. v. 3. ΟΥΟΣ ΑΚΤΑΛΒΟΙ codd. B. C. D. = και ιασω με, 132-1, ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΛΒΟΙ T. — v. 4. ΟΥΟΣ ΑΚΝΑΖΜΕΤ T., codd. B. D. (Id.), recte secundum Gr. et Hebr. omis. ΟΥΟΣ cod. C., cui copulam male impexit PETR.; ΕΘΝΑ T., cod. C., ΕΤΝΑ cod. D., cuius Τ PETR. intulit in cod. C. — v. 5. ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ T., codd. B. C. D. (οι όσιοι αυτου, 172-1); ΤΕΦΜΕΤΑΡΙΟΣ T., codd. C. D., άγιωσυνης αυτου, ΤΕΦΑΡ cod. B. — v. 6. ΧΕ ΟΥΟΝ ΟΥ ΧΩΝΤ T., codd. C. D. (Gr. ότι οργη, quo prave reddiderunt 172-1); ΠΕΦΜΒΟΝ T., codd. B. C. (ubi P. „al. cod. EM“), ΠΕΦΕΜΒΟΝ cod. D. — v. 7. ΑΝΟΚ ΔΙΧΟΣ T., codd. B. C. D. (εγω δε ειπα, 172-1); ΉΕΝ ΠΑΖΕΝΟΥΦΙ T., codd. C. D., ΉΕΝ ΠΑΖΕΝΝ cod. B. — v. 8. ΉΕΝ ΠΕΚΟΥΨ = εν τω θεληματι σου V., 172-1 (εν τω θεληματι μου, σου A.); ΜΠΑΣΑΙ T., codd. B. D., Ε ΠΑΣΑΙ cod. C. (ubi P. pro Ε ser. Μ); ΜΠΕΚΖΟ codd. B. C. D. = το προσωπον σου, 172-1, male T. ΜΠΑΖΟ; ΑΚΦΩΝΖ = απεστρεψας [δε] A. (172-1), δε uncis haud inclusit V.; ΔΙΨΩΠΙ ΕΙΨΤΕΡΘΩΡ T., cod. C. (και εγενηθην τεταραγμενος, 172-1), ΔΙΨ ΕΙΕΨΤΕΡΘ cod. D., cuius ΕΙΕ, ut solitus est, PETR. in cod. C. inscripsit, ΔΙΨ ΔΙΨΤ cod. B. Adstipulatus PETRAEO Id. „dedimus, inquit, emendationem Ia Cr.“ Vehementer autem Id. falsus est. Eodem enim errore PETR. connexuit Futur. ΕΙΕΨΤ cum Praeterito ΔΙΨΩΠΙ, quo quis ad locutionem Hebr. 172-1 exprimendam, Participium Futuri Pass. Graecum cum Praet. εγενηθην consociaturus esset. Quod exhibuit cod. B. Praeteritum ΔΙΨΤ locum quidem habere potest, usitatius autem Praes. ΕΙΨΤ. Quare simili ratione supra in Ps. 7 legisti ΕΙΕΖΕΙ ΕΙΨΟΥΙΤ et in Ps. 15 secundum T. et codd. C. D. ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΤΟΥΒΗΟΥΤ, ubi tamen cod. B. ΕΙΕΤΟΥΒ. Praeteritum autem cum Praes., participii loco fungente obvium habes in Ps. 12, ΔΙΨΩΠΙ ΕΙΨΩΨ ΕΒΟΛ, et, ne plura addam, infra in Ps. 13, 5. ΔΙΕΝΚΟΤ ΕΙΨΤΕΡΘΩΡ T., cod. C. = εκιμνηθην τεταραγμενος, ubi cod. D. iterum male ΔΙΕΝΚΟΤ ΕΙΕΨΤΕΡΘΩΡ, cod. B. corrupte ΔΙΝΚΟΤ ΩΨΘΕΡΘΩΡ. Verum idem Ib. qui in nostro Ps. ΕΙΕΨΩΠΙ pro justa emendatione vendidit, in Ps. 13. ΔΙΕΝΚΟΤ ΕΙΨΤΕΡΘΩΡ contextui inseruit atque in margine scripsit: „in fine versus all. codd. (Pseudo-LA CR. in cod. C. nihil nisi: „al. cod. add. Ε“ scilicet syllabae ΕΙ) „exhibent ΕΙΕΨΤΕΡΘΩΡ.“ — v. 9. ΟΥΒΗΚ ΠΟΤ T., cod. B. = προς σε κυριε, 172-1, ΟΥΒΕ ΠΟΤ codd. C. D.; ΠΑΝΟΥ† T., codd. B. C. D. = τον θεον μου (172-1). —

ἐζρηι οὐβηκ πῶτ οὐοζ ἴνατωβζ ἢ πανοῦτ ζ (10) οὐ πε πζηοῦ ἢ πασνοῦ ἕεν πζι-
 ῑρι ωε νηι ἐβρηι ἐ πτακο ζ μη ρηαοῶωνζ νακ ἐβολ ἵχε οὐ καζι ιε ἀν ἐρέωω
 ἢ τεκμεῑμηι ζ (11) ἀ πῶτ σωτεμ οὐοζ ἀρῆαι νηι ἀ πῶτ ωωπι νηι ἢ οὐ βοῑῑοσ ζ
 (12) ἀκῑωωνζ ἢ πανεζπι εὐ ραωι νηι ζ ἀκῑωῑ ἢ πασοκ οὐοζ ἀκμορτ ἢ οὐ οὐ-
 νοῦ ζ (13) ζινα ἵτερερ ψαλιν ἐ ροκ ἵχε παῶοῦ οὐοζ ἢ ναερ ἢκαζ ἢ ζητ ζ πῶτ
 πανοῦτ ἴναοῶωνζ νακ ἐβολ ωα ἐνεζ ζ

λ̄ (Ps. Hebr. XXXI.)

(1) ἐ πζωκ ἐβολ (ἢ πι*) ψαλμοσ ἵτε δαγια ἵτε πι τωντ στυχοσ π̄ε

(2) Διερ ζελπιε ἐ ροκ πῶτ ἢ νεκῑρι δι ωπι ωα ἐνεζ ζ οὐοζ ἵβρηι ἕεν
 τεκμεῑμηι ναζμετ οὐοζ μα τοῦχοι ζ (3) ρεκ πεκμαωζ ἐ ροι κωλεμ ἐ πζινορεκ
 ναζμετ ζ ωωπι νηι εὐ νοῦτ ἢ ναῶτ νεμ οὐ ηι ἢ μα ἢ φωτ ἐ πζινορεκ
 ναζμετ ζ (4) ζε ἵθοκ πε παταζρο νεμ παμα ἢ φωτ ζ (οὐοζ) εῑβε πεκραν
 ἐκέδι μοιτ νηι οὐοζ ἐκέωανοῶωτ ζ (5) ἐκέεντ ἐβολ ἕεν παι φαω φαι ἐτ ἀγχοπι
 ἐ ροι ζ ζε ἵθοκ πε παναῶτ ζ (6) εἰέχω ἢ παπνεῦμα ἕεν νεκχιζ ζ ἀκσοττ πῶτ
 φῑ ἵτε ἑ μεῑμηι ζ (7) ἀκμεστε νη ἐτ ἀρεζ ἐ ἑ μετέφληοῦ ἕεν πετ ωοῦιτ ζ
 ἀνοκ δε λιερ ζελπιε ἐ (ροκ*) πῶτ ζ (8) εἰέθεληλ οὐοζ εἰέοῦνοῦ ἐζρηι ἐχεν
 πεκῆαι ζ ζε ἀκκοῶωτ ἐχεν παθεβῑο ζ (οὐοζ*) ἀκνοζεμ ἢ ταψγχι ἕβολ ἕεν ζαν

v. 10. Οὐ ΠΕ ΠΖΗΟΥ *T.*, *codd. B. C. D.*, (τις ωρελεια, וְצָרְמָה); ἕεν πζινοριωε ἢ *codd. B. C. D.* = *εν τῷ καταρῑνει με*, וְיִרְדָּה , ε (ι. ἐ) πζ' *T.*; ἵτακο *T.*, πτ' *codd. C. D.*; ιε *cod. D.*, ιε *T.*, ιε *codd. B. C.* (ubi P. „*al. codd. ιε*“); ἐρέωωω *cod. D.*, ἐρεωωω *T.*, *cod. B.*, ρηαωωω *cod. C.*, *cujus* ρηα P. *convertit in* ἐρε. — v. 12. Εὐ ΡΑΩΙ *T.*, *codd. C. D.* = *εις χαραν V.*, *εις χαρ.*, *χορον A.* (וְחַרְוֵה); σοκ *T.*, *codd. C. D.*, σωκ *cod. B.* — v. 13. ἵχε παῶοῦ *T.*, *codd. B. C. D.* = *ἡ δοξα ἕ μοι*; ἢκαζ *T.*, *codd. B. C.* (ubi P. „*al. cod. εμ*“), εμκαζ *cod. D.* — δοζα וְאֵל *T.*, *cod. D.* —

Ps. XXXI. v. 1. de ἢ πι ψ' cf. Ps. 118, 1.; ἵτε πι τωμτ *T.*, *cod. D.*, [*εκστασεωζ*]. — v. 2. ἵβρηι *T.*, *cod. D.*, ἵερρηι *cod. C.*; οὐοζ ματοῦχοι *T.*, *cod. D.*, ματοῦχοι, om. οὐοζ, *cod. C.* (*inser. ΟΥΟΖ P.*) = [*και ἐξελου με*] *quae verba in A., et Hebr. non reperiuntur.* — v. 3. ἢ κωλεμ *cod. D.*, ταχυον, וְהָרַח (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1963.*), οὐοζ κωλεμ *T.*, *cod. C.*, ubi P. *expunxit ΟΥΟΖ* et *adscr. ἢ*; ἐ πζινορεκῑ *T.*, *cod. C.*; ἕεν πζ' *cod. D.*, quod, *obliterato* ε, *cod. C.* non recte *impertit P.*, quoniam ε = *εις* melius designat finem, quo dirigatur actio (*του ἐξελεσθαι με*) quam ἕεν = *εν*. Quare paulo infra *του σωσαι με*, וְיִשְׁׁוּׁה *T.*, *codd. C. D.* bene reddunt ἐ πζινορ'. Nihilò secius *Id.*: „*La Cr. scribendum esse censuit ἕεν πζινορ' nec sine jure*“. Eandem ob causam Εὐ ΝΟΥτ (pro ἐ οὐ ἢ) *cod. D.* = *εις Θεον* (וְצִוֵּה) praestat lectioni ἢοῦν a *T.* et *cod. C.* (ubi P. pro incluso ἢοῦτ scr. Εὐ) exhibitae et ab *Id.* receptae; ἢφωτ hic et in v. 4. *cod. D.*, ἢφωτ *T.*, *cod. C.*, *cujus* ἢ *Petra. in ἢ* *convertit.* — v. 4. ζε ἵθοκ πε φῑ *cod. C.*, φῑ (quod P. *inclusit in C.*) consentientibus Gr. et Hebr. non admisere *T.*, *cod. D.*; εῑβε πεκραν *T.*, *codd. C. D.* (*και ἐνεκεν του ονοματος σου*, וְיִשְׁׁוּׁה). — v. 5. παι φαω *codd. C. D.*, φαι φ' *T.*; ἐταγχοπι bene *T.*, *cod. C.*, ἐταγχ' *cod. D.*, *cujus* ε puncto vacuum super ε *cod. C. inscr. P.*; bene *Copt.* non expressit vocem *κυριε V.* [*κυριε*] *A.* — v. 6. ἢπαπῑα *codd. C. D.* = *το πνευμα μου*, וְיִרְדָּה , ἢπῑα *T.* — v. 7. ἐτάρεζ *T.*, ἐτ' *codd. C. D.*; λιερζελπιε ἐροκ πῶτ *in te domine etc.*, *T.*, *codd. C. D.* (*επι τῷ κυριῷ ηλπισα*, וְיִרְדָּה). — v. 8. οὐοζ ἀκνοζεμ *T.*, *codd. C. D.* (*εσω-*

ἄναγκη & (9) ογορ նօքմա ʘθαμ ն ρωι ʘεν նεν χιχ նι πι χασι & ακταρο ն να-
 βαλαγχ ε ρατογ ʘεν ογ μα εφογεσθων & (10) ναι νηι ποτ σε τρεχρωχ & αθεορ
 նքε παβαλ նτεν πχωντ & ταψγχη νεν τανεχι & (11) σε παωνη λρημογнк ʘεν ογ
 նκαρ ն ρητ & νεν μαρομπι ʘεν ραν ριαζομ & ασωνι ʘεν ογ μετρηκι նξε τα-
 νομτ & ογορ νακασ αγωθορτερ & (12) λιωπι ειωη ʘβολ ογτωογ ն ναχαχι
 τηρογ & νεν ναθεωεγ εμαωω νεν ογ ροτ ն νη ετ σωογν նμοι νη εο ναγ ε
 ροι αγφωτ σα βολ նμοι & (13) αγερ παωω ʘεν (π*)ογρηт ն φρηт ն ογ ρεϋ-
 μωογт & αιερ նι φρηт ն ογ σκεγος ε ρητακο & (14) σε λιωτεμ ε πωωω ն ογ
 μηω εγωοп ι πακωт & ʘεν πχινερογ θωογт εγ соп ερηι ε χωι αγσοβни ε δι
 ն ταψγχη & (15) ἀνοκ δε αιερ ρελπιс ε ροκ ποτ & λιχοс σε նθοκ πε πανογт &
 (16) (ἀρε*) νακληροс ʘεν νεκχιχ & ναρμεт ʘβολ ʘεν նεν χιχ ն ναχαχι & νεν ʘβολ
 ն τοτογ ն νη εт βοχι ն σωι & (17) μαρε πεκρο ερ ογωинι ερηι ʘχεν πεκβωк
 (ογορ*) ναρμεт ʘεν πεκнай & (18) ποτ ն νεκθρι δι ωπι σε λιωω ογβнк & εγεδι
 ωπι (νηωογ*) նξε νι αсевнс ογορ εγεδιτογ ερηι ε λμεнт & (19) μαρογ ер ат-
 сачи նξε νι сфотог ն όχι & νη εт сачи ն ογ ἀνομια ʘα πι θηни & ʘεν ογ μετ-
 ρεγρι πρo. νεν ογ ωωωϋ & (20) ιсхек ρωω նξε παωαι նτε τεκμεтχρτ ποτ & θη

σας, ʘϣϣ). — v. 9. նրωι *codd. C. D.*, ε ροι *T.* — v. 10. նτεν πχωνт *codd. C. D.*, նτε πχ'
T. (Ib.). — v. 11. σε παωνη *T.*, *cod. D.* = *ὅτι ἡ ζωη μου*, ʘϣ ϣ, *om. σε cod. C. add. P.*; ն-
 կառ *T.*, *cod. C.* (*ubi P. adscr. EM*), емкар *cod. D.*; ʘен ραν ριαζομ *T.* = *su uterque*,
 ʘен ογ ριαζομ *codd. C. D.* = ʘϣϣϣϣ. — v. 12. εθναγ *T.*, *cod. C.* (*P. adscr. T.*), εтнаγ *cod.*
D. — v. 13. αγερ παωω *T.*, *cod. C.* = *επιλησθην*, ʘϣϣϣϣ, *additum a cod. D.* *σε inser. P. in C.*;
 ʘен πογρηт *T.*, *codd. C. D.* (*απο καρδιας*, ʘϣϣ); σκεос *T.*, *ut s. codd. C. D.* — v. 14. ʘен πχιν-
 ερογθωογт *T.*, *cod. D.* = *en το επιωνεχθηναι αυτους*, ʘϣϣϣϣ. *male cod. C.* αγθωογт. *cujus*
in loco P. dedit ʘен πχινερογ. — v. 15. σε նθοκ πε *T.*, *codd. C. D.* (*su et*, ʘϣϣ). — v. 16. ʘρε
 νακληροс ʘен νεκχιχ *T.*, *cod. C.*, ἀρε etc. *cod. D.*, *quod dono dedit Petrus. cod. C.*, *sunt sortes etc.*
cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1809. (*Gr. εν ταις χερσιν σου οι κληροι μου V.*, *magis A.*
*ʘϣϣ ϣϣϣ). — v. 17. ʘρ ογωинι *T.* (*male ογωинι*), *cod. C. (Ib.)*, ер ογωини *cod. D.*, *de scri-*
bendi modo consule Ps. ιζ. ʘρ ογω' *T.*, *cod. C.*, ероγω' *cod. D.*, λρ. նταρεтен ʘρ ογω' *T.*, *cod.*
B., նταρεтен ер ογω' *codd. C. D.*, ʘб. *ter ʘρ ογω' T.*, *ter ер ογω' codd. C. D.*, (*bis ероγω'*
Ib., *semel ʘρ ογω'*), ριζ, ιζ. еφερογω' *T. (Ib.)*, еφερογω' *codd. C. D.* *et ibid. paulo infra ер-*
ογωини T., *codd. C. D.*, (*Ib.*), ероγωини *etiam WILKINS. in Pentat. atque, consentientibus codd. Berol.,*
in Nov. Test. Matth. 5, 15. 16. Luc. 11, 36. Joan. 1, 4. 9. al.) *Omnino scripturae ʘρ ογωини* *originem*
dedit opinio, esse hoc compositum simplex verbum, cujus primam syllabam complectatur E (E-POYWINI):
ογορ ναρμεт T., *codd. C. D.* (*σωσον με*, ʘϣϣϣϣ); *voceи ποτ T.*, *cod. C. (Ib.)* *connectunt cum*
НАРМЕТ, rectius autem secundum Gr. et Hebr. cod. D. cum նнеκθριδιω; *εγεδιωπι նηωογ նξε*
νι աс accipient pudorem ii etc., T., *codd. C. D.* (*αισχυθησεν ιωσβεηс*, ʘϣϣϣ ϣϣϣ). — v. 19. ωωωϋ
T., *cod. D.*, ʘωωϋ *cod. C.* (*nequaquam ʘοпω, quod tradit Ib.*), *O in ω convertit P.* — v. 20. ιсхек
 ρωω նξε παωαι *cod. C.* = *ὡς (ιсхек, ecce, proprie locutio demonstrativa: da! du, hinc: quam!)*
πολυ το πληθος, misere ιсхексωω T., *cod. D.* *Affixum enim adjectivi et praefixum verbi ωω* *neccesse*
est sequantur genus et numerum regentis substantivi. Ergo, cum παωαι, articulo monstrante, generis sit
masculini, ωω hoc in loco non potest non sibi adsumere affixum generis masculini ϣ. Quare in Ps. λδ legis:
ʘен ογ εκκλησια εсωω, contra Marc. 3, 7. 8. ογ μηω ерωω, magis numerus, quoniam μηω
pariter atque ʘωαι generis est masculini. PETRAEUS igitur, quum in ιсхекρωω cod. C., oblitterato ϣ,
*inscriberet C, solidiori linguae Copticae cognitione se inanem exseruit. Omnium autem infelicissime**

ÉT ΑΚΑΡΕΖ Ε ΡΟC Ν ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΨ ΗΑ ΤΕΚΖΗ & ΑΚΕΡ ΖΩΒ ΗΕΝ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟΚ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (21) ΕΚΕΧΟΠΟΥ ΗΕΝ ΠΕΤ ΖΗΠ ΝΤΕ ΠΕΚΖΟ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΨΘΟΡΤΕΡ ΝΤΕ ΖΑΝ ΡΩΜΙ & ΕΚΕΕΡ ΣΚΕΠΑΖΙΝ ΝΙΜΩΟΥ ΗΕΝ ΤΕΚΣΚΗΝΗ ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΑΝΤΙΛΟΓΙΑ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑC & (22) ρCΜΑΡΨΟΥΓΤ ΝΧΕ ΠΟΨ ΧΕ ΑΦΟΡΕΨ ΕΡ ΨΗΡΙ Ν ΠΕΨΝΑΙ ΗΕΝ ΟΥ ΒΑΚΙ ΕCΤΑΖΡΗΟΥΓΤ & (23) ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΧΟC ΗΕΝ ΠΑΤΩΜΤ (ΧΕ ΖΑΡΑ*) ΑΥΖΙΤ ΕΒΟΛ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΝΕΚΒΑΛ & ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΚΩΤΕΜ ΠΟΨ Ε ΤCΜΗ ΝΤΕ ΠΑΨ ΖΟ ΕΤ ΛΙΩΨ ΕΖΡΗΙ ΟΥΒΗΚ & (24) ΜΕΝΡΕ ΠΟΨ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΨ & ΧΕ ΑΡΚΩΨ Ν CΑ ΖΑΝ ΜΕΘΜΗΙ ΝΧΕ ΠΟΨ & ΟΥΟΖ ρΝΑΨ ΨΕΒΙΩ Ν ΝΗ ΕΤ ΙΡΙ ΗΕΝ ΟΥ ΜΕΤΖΟΥΟ Ν ΟΥ ΜΕΤΡΕΨΙ ΠΖΟ & (25) ΧΕΜ ΝΟΜΨ ΟΥΟΖ ΜΑΡΕΨ ΤΑΧΡΟ ΝΧΕ ΠΕΤΕΝΖΗΤ & ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΠΟΨ &

ΛΑ (Ps. Hebr. XXXII.)

(1) ΠΙ ΚΑΨ ΝΤΕ ΔΑΨΙΑ CΤΥΧΟC ΚΓ

Ω ΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΛΥΧΩ Ν ΝΟΥΑΝΟΜΙΑ ΝΨΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΑΥΖΩΒC ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΟΥΝΟΒΙ & Ω ΟΥΝΙΑΤΨ Ν ΠΙ ΡΩΜΙ ΕΤΕ ΠΟΨ ΝΑΕΠ ΝΟΒΙ Ε ΡΟΨ ΑΝ & ΟΥΟΖ

rem gessit Id., qui, quum horrendum ΙCΧΕΚCΩΨ ΠΑΨΑΙ ratum habuisset, in margine: „C. ΙCΧΕΚΨΩΨ scribae errore“ adnotavit! Praeterea fugit ΙΔΕΛΕΡΟΜ, voci ΙCΧΕ adjectum esse suffixum 2 personae masc. Κ. Alioquin enim neque hoc in loco ΤΥΚΙΟΜ seculus copulavisset ΙCΧΕΚ enim CΩΨ neque in Ps. ΠΨ, sub fin. pro ΙCΧΕΚ ΕΡΕ ΦΜΑ ΝΨΩΠΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΟΨ ΤΗΡΟΥ ΝΨΗΨ = ΩC ΕΙΡΡΑΙΟΜΕΝΩΝ Η ΚΑΤΟΙΚΙΑ ΕΝ CΟΙ, eodem ΤΥΚΙΟ praecunte, prave scripsisset: ΙCΧΕ ΚΕΡΕΦΜΑΝΨΩΠΙ etc.; ΠΟΨ T., codd. C. D. = & κυριε; ΕΤΑΚΑΡΕΖ T., cod. C., ΕΤΑΚ' cod. D., cujus Ε Ρ. indidit in cod. C.; ΕΤΕΡΨ' hic et paulo infra T., codd. C. D. — v. 21. ΕΚΕΧΟΠΟΥ T., codd. C. D. = κατακρυψεις αυτους V., ρΓΓΓΓΓ (και unciis inclusum addidit A.); ΠΨΘΟΡΤΕΡ T., cod. C., ΠΙ ΨΘ' cod. D.; CΚΥΝΗ cod. C., CΚΗΝΗ T., cod. D.; ΕΒΟΛΖΑ ΤΑΝΤΙΛΟΓΙΑ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟC T., codd. C. D., calamus ruber cod. D. adser. ΛΑC. Introspectis verbis Gr. απο αντιλογιαC γλωCCων (A. V.) et Hebr. ΠΨΨ' ρΓΓ, ne temporis momentum quidem de expellendo ΖΑΝ ΛΑΟC (populorum) et de restituendo ΖΑΝ ΛΑC (linguarum) haesitabis. Licet autem ΡΕΤΑ. bene in cod. C. juxta vocem ΛΑΟC monuisset: „potius leg. ΛΑC juxta al. cod. et Hebr. ΠΨΨ'“, ΙΔΕΛΕΡΟC tamen, neque Gr. neque Hebr. Psalmos consulere dignatus, ΛΑΟC sacrosanctum habuit. — v. 22. ΝΠΕΨΝΑΙ T., cod. C., το ελεοC αυτου, ρΓΓΓ requirit ΑΦΟΡΕΨ, ΑΦΟΡΟΥ vero requirit ΝΝΕΨΝΑΙ cod. D., cujus ΝΝΕΨ Ρ. intulit in cod. C.; post ελεοC αυτου ser. A. Χ εμοι = ρ, quo caret Copt. — v. 23. ΠΑΤΩΜΤ T., cod. D., ΠΑΤΟΜΤ cod. C. (Ο commutavit Ρ. cum Ω); ΧΕ ΖΑΡΑ T., cod. D., ΧΕ ΑΡΑ cod. C. desunt in Gr.; ΑΚΩΤΕΜ T., codd. C. D. = εισηκουCαC, V., (εισηκουCεν, εισηκουCαC A.), ρΨΨΨ; ΑΚΩΤΕΜ ΠΟΨ T., cod. D. (Id.) = εισηκουCαC κυριε V., ΠΟΨ post ΠΑΨΖΟ demum ser. cod. C. (om. vocem κυριε Gr. A. et Hebr.); ΕΤΑΙΩΨ T., ΕΤ' codd. C. D.; ΕΨΩΨΙ ΖΑΡΟΚ cod. C. (ubi Ρ. „al. c. ΕΖΡΗΙ ΟΥΒΗΚ“, ΕΖΡΗΙ ΟΥΒΗΚ T., cod. D., ex Gr. προς σε et Hebr. ρΓΓΝ patet, cum ΕΨΩΨΙ tum ΕΖΡΗΙ esse superfluum. — v. 24. ΧΕ ΑΡΚΩΨ T., codd. C. D., & οτι' εκζητει. — v. 25. ΕΤΕΡΖΕΛΠΙC T., ΕΤ' codd. C. D.

Ps. XXXII. v. 1. Gr. V. συνεCεωC τω Δαυιδ, (Gr. A. [ψαλμοC] τω Δ. συνεCεωC), et Hebr. ρΓΓ ρΓΓΨΨ expectari jubent vel ΝΤΕ ΠΙ ΚΑΨ ΝΔ', vel ΠΙ ΚΑΨ ΝΔ'; Ω ΟΥΝ' codd. C. D., Ω ΟΥΝ' T.; ΝΝΗΕΤΑΥΧΩ T., cod. C., ΝΝΗΕΤΑΥΧΩ cod. D. (Id.); ΕΤΑΥΖΩΒC T., cod. C., ΕΤ' cod. D. (Id.). — v. 2. ΕΤΕ ΠΟΨ ΝΑΕΠ ΝΟΒΙ Ε ΡΟΨ ΑΝ cod. D. (qua de re Ρ. in cod. C.: „alil. leg. in cod. vel. hoc modo: ΕΤΕ Π' ΝΑΕΠ etc.“, neutiquam ΝΑΕΝ, ut tradidit Id.), ΕΤΕ ΝΠΕ ΠΟΨ ΝΑΕΠ ΝΟΒΙ

ΜΙΜΟΝ ΧΡΟQ ΧΗ ΒΕΝ ΡΩQ & ⁽³⁾ ΧΕ ΛΙΧΛ ΡΩΙ (ΛΝΟΚ*) ΑΥΕΡ ΑΠΑΣ ΝΧΕ ΝΑΚΑΣ & ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙ ΩΩ ΕΒΟΛ Μ ΠΙ ΕΞΟΥQ ΤΗΡQ & ⁽⁴⁾ ΧΕ ΒΕΝ ΠΙ ΕΞΟΥQ ΝΕΜ ΠΙ ΕΧΩΡQ Α ΤΕΚΧΙΧ ΖΡΩΩ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ & ΑΙΤΑΣΘΟ Ε ΟΥ ΤΑΛΕΠΩΡΙΑ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥQ ΤΩΤC ΝΧΕ ΖΑΝ COΥΡΙ & ⁽⁵⁾ ΔΙΟΥΩΝQ Μ ΠΑΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΟΥΟQ ΜΠΙΧΩΠ Ν ΤΑΔΝΟΜΙΑ & ΛΙΧΟC ΧΕ †ΝΑΟΥΩΝQ Ν ΤΑΔΝΟΜΙΑ ΕΒΟΛ Μ ΠΕΜΘΟ Μ ΠΟC & ΟΥΟQ ΝΘΟΚ ΑΚΧΩ ΝΗΙ ΕΒΟΛ Ν ΝΙ ΜΕΤΑCΕΒΗC ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ & ⁽⁶⁾ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΘΑΙ ΕΓΕΤΩΒQ (Ε ΠΩΩΙ*) ΖΑ ΡΟΚ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘ ΟΥΑΒ ΒΕΝ ΟΥ ΧΟΥQ ΕΡCΟΥΤΩΝ & ΠΛΗΝ ΒΕΝ ΟΥ ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC ΝΤΕ ΖΑΝ ΜΗΩ Μ ΜΩΟΥ Ν ΝΟΥΩΩΩΝΤ Ε ΡΟΚ & ⁽⁷⁾ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΜΑ Μ ΦΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙ ΖΟΥΡΕΧ ΕΤ ΚΩ† Ε ΡΟΙ & ΠΑΘΕΛΗΛ COTT ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΚΩ† Ε ΡΟΙ & ⁽⁸⁾ †ΝΑ† ΚΑ† ΝΑΚ ΟΥΟQ ΝΤΑΤCΑΒΟΚ Ε ΠΙ ΜΩΙΤ ΕΤ ΕΚΝΑΜΩΙ ΖΙΩΤQ & †ΝΑΤΑΧΡΟ Ν ΝΑΒΑΛ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΚ & ⁽⁹⁾ ΜΠΕΡ ΩΩΠΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΖΘΟ ΝΕΜ ΟΥ ΤΕΜΘΑΜ ΝΗ ΕΤΕ ΜΜΟΝΤΟΥ ΚΑ† ΜΜΑΥ & ΒΕΝ ΟΥ ΧΑΛΙΝΟΥC ΝΕΜ ΟΥ ΚΗΜΟC ΖΩΚΙ Ν ΝΕΝ ΟΥΟΧΙ Ν ΝΗ ΕΤΕΝ CΕΒΕΝΤ Ε ΡΟΚ ΑΝ & ⁽¹⁰⁾ ΝΑΩΟΥ ΝΙ ΜΑCΤΙΓΓΟC ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & ΦΗ ΔΕ ΕΤ ΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΠΟC ΟΥ ΝΑΙ ΕΓΕΚΩ† Ε ΡΟQ & ⁽¹¹⁾ ΟΥΝΟQ ΕΧΕΝ ΠΟC ΟΥΟQ ΘΕΛΗΛ ΝΙ ΘΜΗΙ & (ΟΥΟQ) ΩΟΥΩΟΥ ΜΜΩΤΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ CΟΥΤΩΝ ΒΕΝ ΠΟΥΖΗΤ &

Ε ΡΟQ T., negatio ΜΠΕ rarissime copulabatur cum Futuro cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1525.* haud recte Praeterito utitur *cod. C.* in: ΕΤΕ ΜΠΕ ΠΟC ΕΠ ΝΟΒΙ Ε ΡΟQ; ΒΕΝ ΡΩQ T., *codd. C. D.* = εν τω στοματι αυτου V. (εν τω στοματι, πνευματι, αυτου A., 𐤀𐤓𐤁𐤓). — v. 3. ΧΕ ΛΙΧΛ ΡΩΙ ΑΝ T., *cod. C.* = ὅτι εἰσησῶ, 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 𐤁𐤓 , male om. ΧΕ *cod. D.*, ΛΝΟΚ T., *codd. C. D.* non agnoscunt Gr. et H.; ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙΩΩ *cod. D.* = εν τω κο., 𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 (απο τον κραζειν A. V.), minus recte ΕΠΧΙΝΘΡ T., *cod. C.*, (in quo P.: „in al. leg. ΒΕΝΠ“, non „in all. *codd.*“ ut Ib.). — v. 4. Α—ΖΡΩΩ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ T., *cod. C.*, εβαρυνθη ἐπ' εμε, 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 , om. ΕΖΡΗΙ *cod. D.*, P. uncis inclusit ΕΖΡΗΙ in C. et adscr. „deest in al. *cod.*“; Ε ΟΥ ΤΑΛΕΠΩΡΙΑ T., *codd. C. D.* = εις ταλαιπωριαν V. (εις ταλαιπω. * μου A., 𐤀𐤓𐤁𐤓); Ε ΠΧΙΝΤΟΥΤΩΤC ΝΒΗΤ ΝΧΕ ΖΑΝ COΥΡΙ *cod. D.*, εν τω παρηραι μοι ακανθαν A., Ε ΠΧΙΝΤΟΥΤΩΤC om. ΝΒΗΤ et loco ΝΧΕ ser. ΝΧΕΝ T., Ε ΠΧΙΝΤΟΥΤΟΤC (sine ΝΒΗΤ) ΝΧΕ etc. *cod. C.*, εν τω επαρηραι ακανθαν V. Praeter lectionem *cod. D.* adnotavit Petra. in margine *cod. C.*: „Et in al. *cod. leg.* ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥΤΩΤC ΝΧΕ Ζ' C“. — v. 5. ΔΙΟΥΩΝQ ΕΒΟΛ T., *codd. C. D.* = γνωρισα V. (γνωρισα * σοι, A. 𐤀𐤓𐤁𐤓); ΜΠΙΖΩΠ *cod. D.*, ΜΠΙΧΩΠ T., *cod. C.*, (ex „al. *cod.*“ P. adnot. Z); ΝΤΑΔΝΟΜΙΑ *cod. D.* = την ανομιαν μου, 𐤀𐤓𐤁𐤓 , ΝΝΑΛΑΝ T., *cod. C.* (in quo P. pro N ser. T); ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ T., *codd. C. D.* = της καρδιας μου V. (τ. καρδιας ἡμῶν μου, A., 𐤀𐤓𐤁𐤓). — v. 6. ΕΠΩΩΙ ΖΑΡΟΚ T., *codd. C. D.* (προς σε, 𐤀𐤓𐤁𐤓). — v. 7. ΜΑΝΦΩΤ T., *cod. D.*, ΜΑΝΦ *cod. C.* (adscr. P. „in al. Μ“); ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΗ T., *cod. D.* (apud Ib. ΝΤΟΤΟΥ errore bis scriptum), ΕΒΟΛΖΑ ΝΗ *cod. C.* (ubi P. „in al. leg. ΕΒΟΛ ΝΤΟΤΟΥ ΝΝΗ“). — v. 9. ΝΗ ΕΤΕ T., *cod. C.*, ΝΗ ΕΤΕ *cod. D.*; praecunte Tukro male ser. Ib. ΜΙΜΟΝ ΤΟΥΚΑ† (cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1657.*); in *cod. C.* exstat ΜΜΑΥ, non, quod conspexisse sibi visus est Ib., ΜΜΑQ, idem Υ *cod. C.* etiam in ΔQΝΑΥ(Q) Ps. λβ, 13. suppeditat, ubi Ib. ΔQΝΑΥ legit (cf. de peculiari forma hujus litterae Ps. κβ, 2.; ΖΩΚΙ *codd. C. D.*, ΖΩΚ T., pro ΕΤΕΝ CΕΒΕΝΤ — ΑΝ = ΕΤΕ Ν etc. *Intel.* male dedit ΕΤΕΝCΕ ΒΕΝΤ — ΑΝ. — v. 10. ΕΤΕΡΖΕΛΠΙC T., *cod. C.*, ΕΤΕΡΖ' *cod. D.* — v. 11. ΟΥΟQ ΘΕΛΗΛ *codd. C. D.* = και αγαλλιασθε, 𐤀𐤓𐤁𐤓 , om. ΟΥΟQ T.; ΩΟΥΩΟΥ ΜΜΩΤΕΝ T., *codd. C. D.* (και καυχασθε, 𐤀𐤓𐤁𐤓). — Adscr. Ps. ΔΟΞΑ ΙΒ & ΚΑΘΙCΜΑ Δ T., ΔΟΞΑ ΙΒ ΚΑΘΕΖΜΑ Δ *cod. D.* —

ΛΒ (Ps. Hebr. XXXIII.)

(1) πι ψαλμος φα δαγια στυχος μα

Θεληλ νμωτεν νι θμηι βεν πδ̄τ̄ & νη ετ σογτων ρερ ψαγ νωογ νχε πι σμογ & (2) ογωνε εβολ ν̄ πδ̄τ̄ βεν ογ κγαρα & βεν ογ ψαλθριον ν̄ μητ ν̄ καπ ἀρι ψαλιν ε̄ ρογ & (3) ζωσ ε̄ ρογ βεν ογ ζωσ ν̄ βερι & ἀρι ψαλιν ν̄ καλωσ βεν ογ ε̄ωληλογι & (4) σε ρσογτων ν̄χε πσαχι ν̄ πδ̄τ̄ & ογοσ νερζβηογι τηρογ βεν ογ ναρτ̄ & (5) ρμει ν̄ ογ μετναητ νειμ ογ ραπ & πκαρι μερ εβολ βεν φναι ν̄ πδ̄τ̄ & (6) βεν πσαχι ν̄ πδ̄τ̄ αγταχρο ν̄χε νι φηογι & ογοσ νογδγναμικ τηρογ εβολ ριτεν πι πνεγμα ν̄τε ρωγ & (7) φη ετ θωογτ̄ ν̄ νι μωογ ν̄τε φιομ ν̄ φρητ̄ ν̄ ογ ασκοσ & (ογοσ*) αρχω ν̄ νι νογν βεν ραν ἀρωρ & (8) μαρεγ ερ ροτ̄ βα τρη ν̄ πδ̄τ̄ ν̄χε πκαρι τηρ & μαρογ κιμ εβολ ν̄μογ ν̄χε ογον νιβεν ετ ωοπ βεν τ̄ οικογμηνη & (9) σε ν̄θογ αρχοσ ογοσ αγωπι & ν̄θογ αρζονζεν ογοσ αγ-
 ρωντ̄ & (10) πδ̄τ̄ ναχερ νι σοβνι ν̄τε νι εθνοσ εβολ & (ογοσ*) ρναωωγ ν̄ νι μοκμεκ ν̄τε ραν λαοσ ογοσ ρναωωγ ν̄ νι σοβνι ν̄τε νι αρχων & (11) πσοβνι δε (ν̄θογ*) ν̄ πδ̄τ̄ ωοπ ψα ε̄νερ & (ογοσ*) νι μοκμεκ ν̄τε περζητ̄ ιχεν κωογ ψα κωογ & (12) ω̄ ογνιατγ ν̄ πι ωλολ ε̄τε πδ̄τ̄ πε περνογτ̄ & πι λαοσ ε̄τ̄ αρσοτπη ναρ εγ κληρονομια & (13) ἀ πδ̄τ̄ χογωτ̄ εβολ βεν τ̄φε & αρναγ ε̄ νι ωηρι τηρογ ν̄τε νι ρωμι & (14) εβολ βεν περμα ν̄ ωωπι ετ σεβτωτ̄ & αρχογωτ̄ ε̄χεν ογον νιβεν ετ ωοπ ριχεν πκαρι & (15) φη ε̄τ̄ αρμονκ ν̄ νογζητ̄ ν̄μαγατγ & φη ετ κατ̄ ε̄ νογζβηογι τηρογ & (16) ν̄ νερνοζεμ ν̄χε ογ ογρο ε̄βε ογ νιωτ̄ ν̄ χομ & ογοσ ν̄ νερογσαι ν̄χε ογ ἀφωφ βεν παωαι ν̄τε τερμετχωρι & (17) ογ μετνογκ πε ε̄ ογ

Ps. XXXIII. v. 1. πι ψαλ' φα δαγια T., ἢ ψαλμος τῆς Δαυιδ', φα δαγια cod. D. — v. 2. ν̄μητ̄ ν̄ καπ T., ν̄ ἰ ν̄κ' codd. C. D. (in C. superscr. P. ἰ ἰ). — v. 3. ἀριψαλιν ν̄-
 καλωσ cod. D. = καλωσ ψαλατε, אַרִי־בְּיָדָי, non recte addunt ΟΥΟΣ T., cod. C., ubi P. inclusit, (Ib.). — v. 4. ΠΣΑΧΙ h̄ic et in v. 6. T., ΠΣ' codd. C. D. — v. 5. Secundum Gr. V. et Hebr. non exprimit vers. Copt. vocem κυριος unciis inclusam apud Gr. A.; ΜΕΘΝΑΗΤ cod. C., ΜΕΤΝ' T., cod. D.; ΠΚΑΡΙ h̄ic et in v. 8. 14. T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 6. ΝΟΥΔΥΝΑΜΙΚ ΤΗΡΟΥ, omnes eorum etc., T., codd. C. D. (πασα ἡ δυναμις αυτων, אֲנִי־לִבְיָדָי). — v. 7. ΟΥΟΣ ΑΡΧΩ T., codd. C. D. (τιθεισ, אֲנִי). — v. 8. ΜΑΡΕΓΕΡΖΟΤ̄ T., cod. D. = φοβηθητω, ΜΑΡΟΥΕΡΖ cod. C. = אֲנִי (in cod. C. adscr. P. ΜΑΡΕΓ pro ΜΑΡΟΥ); ΜΑΡΟΥΚΙΜ etc. T., codd. C. D. = אֲנִי אֲנִי אֲנִי (απ' αυτου δε σαλευθητω-
 σεν). — v. 10. ΝΑΧΕΡ (Fut.) T., codd. C. D. (διασκεδαζει, אֲנִי); ΟΥΟΣ ρναωωγ T., codd. C. (bis ρναωωγ, cujus O P. h̄ic et infra in ω conv.), D. (αθετει ἢ δε', אֲנִי); ΟΥΟΣ ρναωωγ ν̄ νι σοβνι ν̄τε νι αρχων T., cod. C. = ἢ και αθετει βουλασ αρχοντων', ΟΥΟΣ ρν' ν̄πσοβνι etc. cod. D. — v. 11. ΠΣΟΒΝΙ ΔΕ Ν̄ΘΟγ T., codd. C. D. (ἡ ἢ δε' βουλη, אֲנִי); ΟΥΟΣ ΝΙΜΟΚ-
 ΜΕΚ T., codd. C. D. (λογισμοι, אֲנִי). — v. 12. ω̄ ΟΥΝΙΑΤγ T., punctum non admittunt codd. C. D.; ωλολ T., cod. C., ωλωλ cod. D. (O cod. C. immutavit P. in ω); ε̄ταρσοτπη T., cod. C., ε̄τ-
 αρσ cod. D., cujus E indidit P. in cod. C. (Ib.). — v. 13. τ̄φε T., τ̄φε codd. C. D.; ε̄ νι ωηρι τηρογ T., cod. D. = παντας τους υιους, אֲנִי־לְבָנָי, om. τηρογ cod. C., cui add. P. — v. 14. ΠΕΡ-
 ΜΑΝΩωπι T., codd. C. D., falso Ib. ΝΕΡΜ'. — v. 15. φη ε̄ταρμονκ cod. C., φη ε̄ταρμονγκ T. = ὁ πλασας, φη ε̄τμονκ cod. D., אֲנִי (ε̄ταρ cod. C. convert. P. in ε̄τ); ν̄νογζητ̄ codd. C. D., ΝΟΥΖ' T.; φη ε̄τκατ̄ ε̄ νογζβηογι T., cod. D. = ὁ συνιεις εις τα εργα etc. A., אֲנִי, אֲנִי־לְבָנָי, φη ε̄τκ' ν̄νογζβ' cod. C. = ὁ συνιεις τα εργα etc. V. (super ἢ cod. C. scr. P. ε̄). — v. 16. ν̄τε τερμετχωρι T., codd. C. D., ισχυος ἢ αυτου'. — v. 17. ΟΥ ΜΕΘΝΟΥΚ ΠΕ ε̄ Ογ ρθο

ρθθ ε ογχαί ς· ἢ νερνορζεμ έβολ βεν παωαι ἢτε τερχομ ς· ⁽¹⁸⁾ ρηππε ιϷ νεν βαλ
 ἢ πδ̄ε έχεν νη έτ ερ ροτ̄ βα τερρη ς· νη έτ ερ ρελπιϷ ε περηναι ς· ⁽¹⁹⁾ ε νορζεμ
 ἢ νογψγχη έβολ βεν φμογ ς· ογορ ε ωανογωογ βεν ογ ρβων ς· ⁽²⁰⁾ τενψγχη
 χογωτ έβολ βα τρη ἢ πδ̄ε ἢ χογ νιβεν ς· ςε ἢθορ πε πενβοἰθοϷ νεν πενναωτ ς·
⁽²¹⁾ ςε ἢβρη ἢ ἢητη ερεορνορ ἢχε περρητ ς· ςε ανερ ρελπιϷ ε περραν εθ ογαν ς·
⁽²²⁾ μαρε πεκναι ωωπι ρι ςων πδ̄ε ἢ φρητ̄ έτ ανερ ρελπιϷ ε ροκ ς·

ⲗⲓⲣ (Ps. Hebr. XXXIV.)

(1) πι ψαλμοϷ ἢτε δαγία ροτε έτ λρωωβτ ἢ περρσο ἢ πεμθο ἢ
 ἄβιμελεχ (ογορ) λρχαρ έβολ (ογορ) λρωε ναγ (ϷτγχοϷ ⲑⲓⲣ)

(2) †ναςμογ ε πδ̄ε ἢ χογ νιβεν ς· ἢ χογ νιβεν (ἄρε*) περρσομ (ναωω-
 πι*) βεν ρωι ς· (3) εσεωογωογ ἢμοϷ βεν πδ̄ε ἢχε ταψγχη ς· μαρογ Ϸωτεμ ἢχε
 νη ρεπραγω ογορ ἢτογορνορ ς· (4) μα ογ μετνωτ̄ ἢ πδ̄ε νενιη ς· ογορ μαρεν
 διϷι ἢ περραν ρι ογ Ϸοπ ς· (5) αικωτ̄ ἢ Ϸα πδ̄ε (ογορ) λρϷωτεμ ε ροι ς· ογορ
 λρναρμετ έβολ βεν ναμα ἢ ωωπι τηρογ ς· (6) ἄμωινη ρα ρορ ἢταρετενερ ογ-
 ωινη ς· ογορ ἢ νογδι ωπι ἢχε νετενρσο ς· (7) φαι πε πι ρηκι έτ λρωω έβολ ογορ
 ἄ πδ̄ε Ϸωτεμ ε ρορ ς· ογορ λρναρμερ έβολ βεν νερρρσορρεχ τηρογ ς· (8) παρρελοϷ ἢ

mendacium est equo, T., cod. D. (μετνογϷ), pro πε ε ογ ρθθ ser. cod. C. πε ε ογ ρθθ πε,
cujus posterius πε P. inclusit (ψευδης ἵππος, וְיִגְדֹּלְךָ וְיִשְׁמְרֶךָ); ἢνερνορζεμ έβολ T., cod. D., om. έβολ
cod. C., ubi add. P. — v. 18. ετερρροτ̄ T., codd. C. D.; νη ετερρρελπιϷ cod. D. = τὸν ελπίζον-
τας, וְיִשְׁמְרֶךָ, νη δε ετερρρ' T., cod. C., quorum δε jam a P. unclis inclusum male recepit Iv. —
v. 19. ε νορζεμ T., cod. D. = ῥησασθαι, וְיִשְׁמְרֶךָ, ερενορζεμ cod. C., cujus ερ P. inclusit. — v.
20. χογωτ έβολ — ἢχογ νιβεν T., codd. C. D.: respicit omni tempore (ἵππομετα, וְיִשְׁמְרֶךָ); νενι
πενναωτ̄ cod. D., ογορ π' T., cod. C. — v. 21. ογορ ἢβρη ἢἢητη T. (ἢβρη), codd. C.
D. (ὅτι εν αυτω, וְיִשְׁמְרֶךָ); ςε ανερρρελπιϷ T., codd. C. D. = וְיִשְׁמְרֶךָ וְיִשְׁמְרֶךָ (και ηλπιωσαμεν). — v. 22.
ετανερ ρελ' T., cod. C., εταν' cod. D., cujus ετ a Petr. in cod. C. illatum placuit Inlebero.

Ps. XXXIV. v. 1. εταρρωωβτ T., εταρρω' cod. D. (Iv.); ἢπεμθο cod. D., ἢπερἰθο
 male T., (Iv.); ἢβιμελεχ cod. D., ἢβιμ' T., (Iv.); λρχαρ έβολ λρωφεναρ T., cod. D. (και
 απελυσεν αυτον και απηλθεν, וְיִגְדֹּלְךָ וְיִשְׁמְרֶךָ). — v. 2. ἢ χογ νιβεν ερε περρσομ ναωωπι
 βεν ρωι codd. B. C., ἢϷ ἢ ἄρε etc. T., cod. D. (Iv.) omni tempore erit (διαπαρτος ἢ αιωνις αυτου
 εν τω στοματι μου, בְּפִי בְּיָחַד וְיִשְׁמְרֶךָ), in cod. C. convertit P. ερε in ἄρε, cf. de ἄρε et ερε *das*
alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1897. 1898. — v. 4. μετνωτ̄ T., cod. C. D., μεθον' cod. B.; ρι
ογ Ϸοπ T., codd. B. D., εγϷοπ cod. C. (ubi P. „al. c. ρι ογ"). — v. 5. λρϷωτεμ ε ροι T.,
codd. B. C. D. (και επηκουσεν μου, וְיִשְׁמְרֶךָ); ογορ λρναρμετ T., codd. B. D. = και εῤῥωσατο με,
וְיִשְׁמְרֶךָ, om. ογορ cod. C., cui add. P.; έβολ βεν ναμαἰνωωπι τηρογ cod. D., — μανωωπι
T., codd. B. C. (ἢ P. adscr.) (ex πασων των θλιψεων μου, וְיִשְׁמְרֶךָ). — v. 6. ἄμωινη codd. C.
D., ἄμ T.; ερ ογωινη codd. C. D. (Iv.), ερ ογ' T., cod. B. — v. 7. φαι πι ρηκι T. = οὔτος
ὁ πτωχος (וְיִשְׁמְרֶךָ), φαι πε πι ρ' codd. B. C. D. (Iv.); εταρρωω έβολ T., codd. B. C., εταρ-
ρωω ε' cod. D., in C. adscr. ε P., (Iv.); ογορ ἄ πδ̄ε Ϸωτεμ ε ρορ cod. D. = και ὁ κρημος εῤ-
ηκουσεν ἄ αυτου', (וְיִשְׁמְרֶךָ וְיִשְׁמְרֶךָ), om. ογορ T., codd. B. C. (Iv.), add. in C. ογορ P. — v.
8. ρι κοτ T., cod. C., ρι κωτ codd. B. D. (in C. convert. P. ο in ω); ετερρρροτ̄ T., cod. B., ετερρρ'
codd. C. D. (Iv.); ρναναρρσομ T., codd. C. D., λρναν' cod. B., eos = Gr. V. et Hebr., αυτον, αυ-

πδ̄ϵ ρι κοτ̄ ἢ πκω† ἢ ογον̄ νιβεν̄ ἐτ̄ ἐρ̄ ρο† ἡδ̄ τερ̄ζη̄ ογορ̄ ρναναζμογ̄ ς̄ ⁽⁹⁾ χεμ̄
 †πι (ογορ̄) ἀναγ̄ χε̄ ογ̄ ρελ̄χε̄ πε̄ πδ̄ϵ ς̄ ὦ ογ̄νιατ̄ ἢ πῑ ρωμῑ ἐτ̄ ἐρ̄ ρελ̄πιϵ̄ ἔ
 ρορ̄ ς̄ ⁽¹⁰⁾ ἀρῑ ρο† ἡδ̄ τ̄ζη̄ ἢ πδ̄ϵ̄ νη̄ ἐθ̄ ογ̄αβ̄ τηρογ̄ ἦταρ̄ ς̄ χε̄ ἢ νογερ̄ ἡδ̄ ἢ
 ρλῑ ἦχε̄ νη̄ ἐτ̄ ἐρ̄ ρο† ἡδ̄ τερ̄ζη̄ ς̄ ⁽¹¹⁾ νῑ ραμαοῑ ἀγερ̄ ρηκῑ ογορ̄ ἀγρ̄κο̄ ς̄ νη̄
 δε̄ ἐτ̄ κω† ἢ σᾱ πδ̄ϵ̄ ἢ νογερ̄ ἡδ̄ ἢ ἀγαθον̄ νιβεν̄ ς̄ ⁽¹²⁾ ἀμωῑνῑ ναω̄ηρῑ σω̄τεμ̄
 ἔ ροῑ ἦτα†̄ σω̄ νω̄τεν̄ ἔ † ρο† ἦτε̄ πδ̄ϵ̄ ς̄ ⁽¹³⁾ νιμ̄ πε̄ πῑ ρωμῑ ἐθ̄ ογ̄ωϱ̄ ἔ ων̄ῃ̄
 (ογορ̄*) ἐρ̄μεγ̄ῑ ἔ ναγ̄ ἔ ραν̄ ἐρ̄σογ̄ ἐνανεγ̄ ς̄ ⁽¹⁴⁾ μᾱ ταλ̄δο̄ ἢ πεκ̄λας̄ ἐβολ̄ ρᾱ
 πῑ πετ̄ ρωογ̄ ς̄ ογορ̄ νεκ̄σφοτογ̄ ἔ ω̄τεμ̄ σᾱχῑ ἢ χρογ̄ ς̄ ⁽¹⁵⁾ ρικῑ σᾱ βολ̄ ἢ πῑ πετ̄
 ρωογ̄ ογορ̄ ἀριογ̄ῑ ἢ πῑ πεθ̄ νανεγ̄ ς̄ κω† ἢ σᾱ ογ̄ ριρ̄ηη̄ ογορ̄ βο̄χῑ ἢ σω̄ς ς̄
⁽¹⁶⁾ (χε̄*) νεν̄ βαλ̄ ἢ πδ̄ϵ̄ ἔχεν̄ νῑ Ἰμη̄ ς̄ ογορ̄ νερ̄μαω̄ς (σερακῑ*) ἢ σᾱ πογ̄τωβ̄ς ς̄
⁽¹⁷⁾ πρ̄ο δε̄ ἢ πδ̄ϵ̄ ἔχεν̄ νη̄ ἐτ̄ ἰρῑ ἢ πῑ πετ̄ ρωογ̄ ς̄ ἔ Ἰρεγ̄ ρω† ἢ πογ̄μεγ̄ῑ ἐβολ̄
 ριχεν̄ πκᾱρῑ ς̄ ⁽¹⁸⁾ ἄ νῑ Ἰμη̄ ω̄ω̄ ἐβολ̄ ογορ̄ ἄ πδ̄ϵ̄ σω̄τεμ̄ ἔ ρωογ̄ ς̄ ογορ̄ ἀρ̄-
 ναζμογ̄ ἐβολ̄ ἡεν̄ νογ̄ρ̄ορ̄χε̄ς τηρογ̄ ς̄ ⁽¹⁹⁾ ρῆεντ̄ ἦχε̄ πδ̄ϵ̄ ἔ νη̄ ἐτ̄ τεν̄νηογ̄τ̄ ἡεν̄
 πογ̄ζητ̄ ς̄ ογορ̄ νη̄ ἐτ̄ Ἰβῑηογ̄τ̄ ἡεν̄ ογ̄ πνεγ̄μᾱ ρναναζμογ̄ ς̄ ⁽²⁰⁾ ναω̄ωογ̄ νῑ
 Ἰλγ̄ψιϵ̄ ἦτε̄ νῑ Ἰμη̄ ς̄ ογορ̄ ρναναζμογ̄ ἦχε̄ πδ̄ϵ̄ ἐβολ̄ ἢ ἡητογ̄ τηρογ̄ ς̄ ⁽²¹⁾ πδ̄ϵ̄
 ναλ̄ρερ̄ ἔ νογ̄κας̄ τηρογ̄ ς̄ ογ̄αῑ ἐβολ̄ ἢ ἡητογ̄ ἢ νερ̄λορ̄λερ̄ ς̄ ⁽²²⁾ φμογ̄ ἦτε̄ νῑ
 ρερ̄ερ̄νοβῑ ρρ̄ωογ̄ ς̄ ογορ̄ νη̄ ἐθ̄ μοσ† ἢ πῑ Ἰμη̄ σεναογ̄ωμ̄ ἢ ρηνογ̄ ς̄ ⁽²³⁾ πδ̄ϵ̄

τους A.). — v. 9. χεμ†πι ἀναγ T., *codd. C. D.*, ἐναγ̄ scripsisse videtur *cod. B.* (γενασσθε και
 ιδετε, אַרְיָ וְנִבְּנִי); χε̄ ογ̄ ρελ̄χε̄ πε̄ πδ̄ϵ̄ T., *codd. B. C. D.* (ὅτι χριστος ὁ κυριος, הַיְהִי בִשְׁמִי);
 ὦ ογ̄νιατ̄ *codd. C. D.*, et, uti videtur, *cod. B.*, ὦ ογ̄νιατ̄ T.; ἔτερ̄ρ̄ελ̄ T., *cod. B.*, ἔτερ̄ρ̄ελ̄
codd. C. D. (Ib.). — v. 10. νη̄ ἐθ̄ογ̄αβ̄ τηρογ̄ ἦταρ̄ T., *codd. B. C. D.* = ἢ παντες̄ ὁῑ ἄγιοι
 αυτου; ἔτερ̄ρ̄ο† *cod. B.*, ἔτερ̄ρ̄ T., *codd. C. D.* (Ib.). — v. 11. ἐτ̄κω† *codd. B. C. D.*, = εκ̄-
 ζη̄τοῡντες̄, אֲשֶׁר, mendose T. ἐτ̄κωκ†; ἢνογερ̄ῃδ̄ε̄ *codd. B. C. D.* = ουκ̄ ελαττωθη̄σονται, אֲשֶׁר
 אֲרִיבִי, falso T. ἢερ̄ῃδ̄ε̄. — v. 12. ἀμωῑνῑ *codd. C. D.*, ἀμ̄ T., *cod. B.* — v. 13. ἐθ̄ογ̄ωϱ̄ *cod.*
B., ἐθ̄ογ̄ωϱ̄ T., *cod. C.*, ἐτογ̄ωϱ̄ *cod. D.*, cujus T. Ρετ̄α. impertit *cod. C.*, quare Ib. ΕΤ̄, cf. hac
 de re *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1286.*; ογορ̄ ἐρ̄μεγ̄ῑ T., *codd. B. C. D.* (αγαπων, אֲהַבָּה). —
 v. 14. ἢογ̄ χρογ̄ *codd. B. C.*, ἢχρογ̄ T., *cod. D.* in ἢ ογ̄ χρ̄ *cod. C. P.* ογ̄ uncis inclusit. — v.
 15. ογορ̄ ἀριογ̄ῑ T., *codd. B. C.*, καῑ ποιη̄σον, הַשְׂבִּי, ἀριογ̄ῑ omisso ογορ̄ *cod. D.*; ἢσ̄ως T.,
codd. C. D., ἢσ̄ος *cod. B.* — v. 16. χε̄ νεν̄ βαλ̄, *nam oc.*, T., *codd. B. C. D.* (οφθαλμοι, אֵינִי);
 σερακῑ: *inclinant* (Gr. et Hebr. nihil nisi εις̄ δε̄σῑν αυτων, אֲרִיבִי-לֵךְ). — v. 17. πρ̄ο δε̄ T., *codd.*
B. C. D. = προρ̄ωπον ἢ δε̄. — v. 18. νῑ Ἰμη̄ T., *codd. B. C. D.* = ἢ οἱ δικαιοῑ; ογορ̄ ἄ πδ̄ϵ̄
 σω̄τεμ̄ ἐρ̄ωογ̄ T., *cod. D.* = καῑ ὁ κυριος̄ εῑση̄κουσεν ἢ αυτων̄, ἄ πδ̄ϵ̄, omisso ογορ̄, *cod. C.*
 (ubi add. P.), πδ̄ϵ̄, omisso ογορ̄ ἄ, *cod. B.*; ογορ̄ ἀρ̄ναζμογ̄, T., *codd. B. C.* = καῑ ἐρ̄ρ̄υσατο
 αυτους; אֲרִיבִי-ו, ογορ̄ non exaratum in *cod. D.*, male uncis inclusit P. in *cod. C.* — v. 19. ἡεν̄
 πογ̄ζητ̄ in corde suo, T., *codd. B. C. D.* (την καρδιαν, הַלֵּב); ἡεν̄ ογ̄ πνεγ̄μᾱ T. = τω̄ πνευματι,
 הוּא, ἡεν̄ πογ̄π̄ *codd. B. C. D.* — v. 20. ναω̄ωογ̄ T., *codd. C. D.*, ναω̄αγ̄ *cod. B.*; Ἰλγ̄ψιϵ̄
 T., *codd. C. D.*, Ἰλγ̄ψιγ̄ς *cod. B.*; ογορ̄ ρναναζμογ̄ T., *codd. B. C.* = καῑ ἴνσεταῑ αυτους,
 (אֲרִיבִי-ו), om. ογορ̄ *cod. D.* — v. 21. ἔ νογ̄κας̄ T., *codd. C. D.*, ἢνογ̄κας̄ *cod. B.*; πδ̄ϵ̄ T.,
codd. B. C. D. = ἢ κυριος̄, quod bene non admisit Gr. V.; ογ̄αῑ ἐβολ̄ ἢηητογ̄ T., *codd. B. D.* =
 ἐν̄ εἰς̄ αυτον, הַיְהִי מִתָּס, ογορ̄ ογ̄αῑ etc. *cod. C.*, ubi P. ογορ̄ uncis incl. — v. 22. ρρ̄ωογ̄ T.,
codd. B. C., ἐρ̄ρ̄ωογ̄ *cod. D.*, cujus E. P. non recte indidit *cod. C.*; ογορ̄ νη̄ ἐθ̄μοσ† *cod. C.* =
 καῑ οἱ μισουντες̄, אֲשֶׁר, minus recte νη̄ δε̄ ἐθ̄μ̄ T., *cod. B.* (Ib.), νη̄ δε̄ ἐτ̄μ̄ *cod. D.*, P. in C.
 „in al. *cod. νη̄ δε̄ ἐτ̄*“. — v. 23. ἢτ̄ψ̄γ̄χη̄ T., *codd. C. D.* (ψυχας, אֲשֶׁר), omnino tollendum
 ἢταψ̄ *cod. B.*; ἢτε̄ νερ̄ε̄βιαικ̄ T., *codd. C. D.*, δουλων̄ αυτου, אֲרִיבִי corrupte *cod. B.* ἢτερ̄-

ΝΑΣΩ† Ν ΤΨΓΧΗ ΝΤΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ Σ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΟΥΩΜ Ν ΖΘΗΟΥ ΝΣΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΖΘΗΟΥ ΧΗ Ε ΡΟΥ Σ

ⲗⲁ (Ps. Hebr. XXXV.)

(¹) ΦΑ ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΝΗ

Μα ΖΑΠ ΠΒ̄ Ε ΝΗ ΕΤ ΒΙ ΝΙΜΟΙ Ν ΧΟΝΣ Σ (ΟΥΟΣ*) ΒΩΤΣ Ε ΝΗ ΕΘ ΒΩΤΣ Ε ΡΟΙ Σ (²) ΒΙ Ν ΟΥ ΖΟΠΛΟΝ ΝΕΜ ΟΥ ΨΕΒΩΙ (ΟΥΟΣ) ΤΩΝΚ ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΙ Σ (³) ΘΩΚΕΜ Ν ΤΕΚΗΧΙ ΟΥΟΣ ΜΑ ΨΘΑΜ ΕΖΡΕΝ ΝΗ ΕΤ ΒΟΧΙ Ν ΣΩΙ Σ Α ΧΟΣ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΣΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΟΥΧΑΙ Σ (⁴) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΨΠΙ ΟΥΟΣ ΝΣΕΒΙ ΨΩΨ ΝΣΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΚΩ† Ν ΣΑ ΤΑΨΓΧΗ Σ ΜΑΡΟΥ ΚΟΤΟΥ Ε ΦΑΖΟΥ ΝΤΟΥΒΙ ΨΠΙ ΝΣΕ ΝΗ ΕΤ ΣΟΒΝΙ Ε ΡΟΙ Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ Σ (⁵) ΜΑΡΟΥ ΨΩΠΙ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΗΙΣΙ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΟΥ ΘΗΟΥ Σ ΟΥΟΣ ΠΑΡΓΕΛΟΣ Ν ΠΒ̄ ΕΦΕΖΟΣΖΕΧ ΝΙΜΟΥ Σ (⁶) ΜΑΡΕΦ ΨΩΠΙ ΝΣΕ ΠΟΥΜΩΙΤ Ν ΟΥ ΧΑΚΙ ΝΕΜ ΟΥ ΣΛΑ† Σ ΟΥΟΣ ΠΑΡΓΕΛΟΣ Ν ΠΒ̄ ΕΦΕΒΟΧΙ Ν ΣΩΟΥ Σ (⁷) ΣΕ ΛΓΧΩΠ Ε ΡΟΙ Ν ΧΙΝΧΗ Ν ΟΥ ΤΑΚΟ ΝΤΕ ΠΟΥΦΑΨ Σ ΑΥ† ΨΩΨ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ Σ (⁸) ΜΑΡΕΦ Ι ΝΩΟΥ ΝΣΕ ΠΙ ΦΑΨ ΕΤΕ Ν ΣΕΣΩΟΥΝ ΝΙΜΟΥ ΑΝ Σ ΟΥΟΣ † ΧΟΡΧΣ ΕΤ

ΕΒΙΩΙΚ; ΝΝΟΥΟΥΩΜ ΝΖΘΗΟΥ T., *codd. C. D.*, male om. ΝΖΘΗΟΥ *cod. B.*; ΕΤΕ ΖΘΗΟΥ ΧΗ Ε ΡΟΥ *quorum cor positum in eo*, T., *codd. C. D.*, ΕΤΕΡΖΕΛΠΙΣ ΕΡΟΥ *cod. B.* = οἱ ἐλλείποντες ἐπ' αὐτον, 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄. — In fine Ps. add. ΔΟΖΑ ΙΡ T., *cod. D.* —

Ps. XXXV. v. 1. ΟΥΟΣ ΒΩΤΣ T., *codd. C. D.* (Iv.) (πολεμιστον, 𐤀𐤏𐤅); Ε ΝΗ ΕΤΒΩΤΣ *cod. D.*, Ε ΝΗ ΕΘΒΩΤΣ *cod. C.*, Ε ΝΗ ΕΤΒΟΤΣ T. = τοις πολεμοιντας, 𐤀𐤏𐤅𐤁, perperam Iv. ΕΝΑΕΘΒΩΤΣ. — v. 2. ΤΩΝΚ T., *codd. C. D.* (Iv.) (και αναστηθι, 𐤏𐤅𐤏𐤏). — v. 3. ΝΤΕΚΗΧΙ T., *codd. C. D.* = την ῥομφαιαν [σου] A. (ῥομφαιαν V., 𐤏𐤅𐤏𐤏); ΟΥΟΣ ΜΑΨΘΑΜ *cod. D.* = και συγκλεισαν, 𐤏𐤅𐤏𐤏, om. ΟΥΟΣ T., *cod. C.* (adser. P.); ΧΕ ΑΝΟΚ T., *codd. C. D.*, (εimi εγω, 𐤁𐤏). — v. 4. ΟΥΟΣ ΝΣΕΒΙ ΨΩΨ T., *cod. C.*, και εντραπητωσαν A., και εντραπειησαν V.; 𐤏𐤅𐤏𐤏, om. ΟΥΟΣ *cod. D.*, quo fretus P. uncis incl. in *cod. C.* (quum ΝΣΕΒΙ proprie significet: ut accipiant, patet, copulam adhiberi non posse pace Conjunctivi officio rite fungentis. Verum, Conjunctivo apud Coptos saepissime loco simplicis Optativi usurpato, equidem in tali constructione suppeditatam a *codd.* copulam retinui, neque tamen, ubi in *codd.* haud repererim, addere ausus sum. Ceterum PETR. nulla linguae ratione ductus ΟΥΟΣ uncis inclusit. Nam in v. 27., ubi T., *cod. C.* dederunt ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΝΤΟΥΟΥΝΟΥ, *cod. D.* autem ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΟΥΝΟΥ, PETR. ΟΥΟΣ in *cod. C.* inscribere non dubitavit); ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ Ε Φ' ΝΤΟΥΒΙΨ *cod. D.*, Μ' Ε Φ' ΝΣΕΒΙΨ T., *cod. C.* (αποστραφητωσαν και A., αποστραφειησαν και V., — 𐤏𐤅𐤏𐤏) 𐤏𐤅𐤏𐤏, CE in *cod. C.* uncis P. incl., ΤΟΥ vero addere oblitus est; ΝΣΕ ΝΗ ΕΤΣΟΒΝΙ ΕΡΟΙ T., *cod. C.*, οἱ λογιζομενοι μοι (𐤏𐤅𐤏𐤏 𐤏𐤅𐤏𐤏), pro ΕΡΟΙ scrips. *cod. D.*: ἕαροι, quod PETR. injuste praetulit. — v. 5. ΡΗΙΣΙ *codd. C. D.*, ΡΗΙ T., cf. Ps. ᾠ, 4.; ΕΦΖΟΣΖΕΧ *cod. C.*, (neutiquam ΕΦΡΟΣΡΕΧ, ut ref. Iv.) = εκθλιβων, 𐤏𐤏𐤏, ΕΦΕΖ' *cod. D.*, ΕΦΕΖ' T., recte hoc in l. PETR. Ε *codicis D.* ingressit *codici C.*, nam, licet ΕΦΖ' dummodo cum εκθλιβων et 𐤏𐤏𐤏 comparaveris, optime quadrare videatur, tamen, et sensus et verbi paralleli ΕΦΕΒΟΧΙ respectu habito, neutiquam dubitabis, quin lectio ΕΦΕΖ' genuina sit dijudicanda; ΝΙΜΟΥ T., *codd. C. D.* = ἑ αυτους. — v. 8. ΝΩΟΥ T., *codd. C. D.* = αυτοις V., (αυτη A.); ΕΤΕ ΝΣΕΣΩΟΥΝ ΝΙΜΟΥ ΔΝ T., *codd. C. D.* (ΕΤΕ) = ἦν ου γινωσκουσι V., (γινωσκει A., 𐤏𐤅𐤏), non recte P. Ε *cod. C.* convertit in Ε; † ΧΟΡΧΣ *codd. C. D.*, † ΧΟΡΧ T.; ΕΤΑΥΖΟΒΣΣ *cod. C.*, ΕΤΑΥΖΟΠΣΣ *cod. D.*, ΕΤΑΥΖΟΒΣ T., ἦν εκρουσαν V. (ἦν εκρουσαν, εκρουσεν A., 𐤏𐤅𐤏𐤏𐤏), ΕΤΑΥΖ', quod *cod. D.* studens PETR. intulit in *cod. C.*, recepit Iv.; ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΠΙ ΦΑΨ *cod. C.*, 𐤏𐤅𐤏𐤏, ΟΥΟΣ

αγροπες μαρες ταζωου & ογοζ νερηι βεν πι φω εγεζει η βητη & (9) ταψγχη δε εσεογνοζ εχεν πδϛ (ογοζ*) εσεθεληλ μμοζ εχεν πεφογχαλ & (10) νακας τηρογ εγεχοζ δε πδϛ νιμ πετ ονι μμοκ & φη εθ νοζεμ η ογ ζηκι εβολ βεν τχιχ η φη ετ χορ ε ρογ & (νεμ) ογ ζηκι νεμ ογ ωατ μεθρεγ η οχι ναγωινη μμοι ε νη ετε η ςωογν μμωογ αν & (11) αγτωογνογ ηχε ζαν μεθρεγ η οχι ναγωινη μμοι ε νη ετε η ςωογν μμωογ αν & (12) αγτ νηη η ζαν πετ ζωογ η τωεβιω η ζαν πεθ νανεγ νεμ ογ μετατωηρι η ταψγχη & (13) ανοκ δε βεν πκινερογ ς ογβηι αιτ ζιωτ η ογ σοκ & ογοζ αιθεβιο η ταψγχη βεν ογ νηστια & ογοζ ταπροεγχη εσετασοζ εβρηι ε κεντ & (14) η φρητ η ογ ωφηρ νεμ ογ con ητηι παι ρητ ναιραναγ & η φρητ ε ναιερ ζηβι ογοζ ναιωκεμ παι ρητ ναιθεβιο μμοι & (15) (ογοζ) αγογνοζ εβρηι ε χωι ογοζ αγθωογτ & αγθωογτ η ζαν μαστιγζ εβρηι ε χωι ογοζ μπιεμι & αγφωρ & ογοζ νπογερ νικαζ η ζητ & (16) αγερ πιραζιν μμοι (ογοζ*) αγελκ ωαι η σωι βεν ογ ελκ ωαι & αγβραχρεχ η νογναζει εβρηι ε χωι & (17) πδϛ ακνασογωτ η θναγ & μα τασο η ταψγχη εβολ ζα τογμετσα η πετ ζωογ & νεμ ταμετωηρι νιμαγατς εβολ ζα ζαν μογι & (18) τναογωνη νακ εβολ (πδϛ*) βεν ογ εκκλησια εσω & βεν ογ λαοζ εγζορω τναομογ ε ροκ & (19) μπιεν ερογ ραωι εβρηι ε χωι ηχε νη ετ οι η χαχι ε ροι βεν ογ βι η ζονς & νη

νερηι etc. T., cod. D. (Id.) = V., & και" εν τη παγιδι Α.; ΕΓΕΖΕΙ T., codd. C. D. = πεισονται V., (πεισεται Α., ^{לִּפְנֵי}). — v. 9. ΤΑΨΓΧΗ ΔΕ ΕΣΕΟΓΝΟΖ ΕΧΕΝ ΠΔϛ T., cod. C. = η δε ψυχη μου αγγαλιωσεται επι τω κυριω, הַיְהִי לִי חַיִּים בְּיְהוָה. PETA. quum verba ΕΣΕΟΓΝΟΖ ΕΧΕΝ ΠΔϛ in cod. D. seu in aequali recensione praetermissa videret, a se impetrare non potuit, quin in cod. C. expungeret. Qua de re Id.: „La Croze correxit ΤΑΨΓΧΗ ΔΕ ΕΣΕΘΕΛΗΛ ΜΜΟΖ ΕΧΕΝ ΠΕΦΟΥΧΑΙ, quod cur fecerit, non comprehendit“. Nimirum fecit, quoniam, Graecis et Hebraicis Psalmis non consultis, in singula verba, quid quod in singulas illius codicis vel recensione literas jurabat; ΟΓΟΖ ΕΣΕΘΕΛΗΛ codd. C. D., secundum Gr. et Hebr. non utitur copula T. — v. 10. ΧΕ ΠΔϛ T., codd. C. D. (κυριε V., κυριε [κυριε] Α., הַיְהִי); ΦΗ ΕΘΝΟΖΕΜ T., cod. C., ΦΗ ΕΤΝ' cod. D.; ΕΒΟΛΒΕΝ ΤΧΙΧ cod. D., cujus T P. inscr. cod. C. = εκ (της) χειρος V., ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΕΝ ΧΙΧ T., cod. C. (vocem χειρος neque in sing. neque in plur. Gr. Α. et Hebr. admittant); ΝΙΦΗ ΕΤΧΟΡ T., codd. C. D. = רִיקָה (στερωωτερωων Α., V.); ΟΥ ΖΗΚΙ T., codd. C. D., (και πρωχον, וְעָנָה); ΜΜΩΟΥ vos (εωνον, ו). — v. 11. ΑΓΤΩΟΓΝΟΥ cod. C., ΑΓΤΩΝΟΥ T. = ανιαταντες, (אֲנִיָּוֹת), ΧΕ ΑΓΤΩΟΓΝΟΥ cod. D., cujus ΧΕ P. indidit cod. C.; ΜΕΘΡΕΥ codd. C. D., ΜΕΤΡΕΥ T.; ΝΨΩΟΓΝ bene codd. C. D., ΝΨΩΟΓΝ T. (Id.). — v. 13. ΑΝΟΚ codd. C. D., ΑΝ' T.; ΠΚΙΝΕΡΟΥΤ T., ΠΧ' codd. C. D.; ΑΙΤ ΖΙΩΤ ΝΟΥΣΟΚ cod. C., ΑΙΤ ΝΟΥΣΟΚ ΖΙΩΤ T., cod. D.; ΑΙΘΕΒΙΟ sine ΟΓΟΖ cod. C. = וְיָנֻעַ, ΟΓΟΖ ΑΙΘ T., cod. D. = και εταπεινουν V., [και] επαπ. Α. — v. 14. ΟΥ CON ΝΤΗΙ T.; codd. C. D. = וְיָנֻעַ (αδελφον ημετερον); ΝΑΙΟΚΕΜ T., cod. C., ΝΑΙΩΚ' cod. D., cujus ω P. intulit in cod. C.; ΠΑΙΡΗΤ codd. C. D., ΜΠΑΙΡ' T. (Id.); ΝΑΙΘΕΒΙΟ T., cod. C., ΝΑΙΘΕΒΙΟ-ΠΕ cod. D., quare PETA. ΠΕ cod. D. adscr. — v. 15. ΧΕ ΑΓΟΓΝΟΖ T., codd. C. D. (και-ηυφρωανθησαν, וְהִפְרִחוּ); verbo ΑΓΟΓΝΟΖ cod. D. addidit ΜΜΩΟΥ; ΑΓΘΩΟΥΤ ΗΖΑΝ ΜΑΣΤΙΓΖ T., cod. D., συνηχθησαν-μαστιγες, סִימָּוֹתַיִם, ΟΓΟΖ verbo ΑΓΘ' praemissum jure deleuit P. in cod. C.; ΝΙΚΑΖ T., cod. C., ΕΜΚΑΖ cod. D., qua de re P. in cod. C. scr. „s. ΕΜ“, Id. autem: all. codd. ΕΜΚΑΖ. — v. 16. ΟΓΟΖ ΑΓΕΛΚΩΔΙ T., codd. C. D. (εξεμνητηρισαν, וְעָנָה לְעַבְדִּי); ΑΓΒΡΑΧΡΕΧ cod. D. = εβουξαν, קָרָה, ε αγβρ' T., cod. C., ubi P. ε recte expunxit. — v. 17. ΤΟΥΜΕΤΣΑΜΠΕΤΖΩΟΥ T., codd. C. D.; ΤΑΜΕΤΩΗΡΙ T., cod. D., ΤΑΜΕΤΩΕΡΙ cod. C.; ΕΒΟΛ ΖΑ ΖΑΝ ΜΟΥΙ codd. C. D., ΕΒΟΛ ΖΑΝ Μ' T. — v. 18. ΠΔϛ exhibitum a T., codd. C. D. deest in Gr. et Hebr. — v. 19. ΕΤΟΙ T., ΕΤΟΙ codd. C. D.; ΕΘΜΟΤ' T., cod. C., ΕΤΜ' cod. D., cujus T

εΘ ΜΟC† ΝΙΜΟΙ Ν ΧΙΝΧΗ ΟΥΟZ ΕΥΔΩΡΕΜ ΗΕΝ ΝΟΥΒΑΛ & (20) ΧΕ ΝΑΥCΑΧΙ ΝΕΜΗΙ Ν ΖΑΝ
 CΑΧΙ Ν ΖΙΡΗΝΙΚΟΝ & ΟΥΟZ ΗΕΝ ΟΥ ΧΩΝΤ ΝΑΥΜΟΚΜΕΚ Ν ΖΑΝ ΧΡΟQ & (21) ΟΥΟZ ΑΥ-
 ΟΥΩΩC Ν ΡΩΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ & ΑΥΧΟC CΕ ΚΑΛΩC ΚΑΛΩC ΑΥΝΑΥ ΝCΕ ΝΕΝΒΑΛ &
 (22) ΔΙΚΝΑΥ ΠΟC ΝΠΕΡ ΧΑ ΡΩΚ & ΠΟC ΝΠΕΡ ΟΥΕΙ CΑ ΒΟΛ ΝΙΜΟΙ & (23) ΤΩΝΚ ΠΟC
 ΟΥΟZ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΑΖΑΠ & ΠΑΝΟΥ† ΟΥΟZ ΠΑΟC Ε ΠΑΒΙ Ν ΠΩΙΩ & (24) ΜΑ ΖΑΠ Ε
 ΡΟΙ ΚΑΤΑ ΤΕΚΜΕΘΗΙ & ΠΟC ΠΑΝΟΥ† (ΟΥΟZ) ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ ΡΑΩΙ ΝΙΜΟΙ & (25) (ΟΥΟZ*)
 ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ ΧΟC ΗΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΧΕ ΚΑΛΩC ΚΑΛΩC ΤΕΝΨΥΧΗ & ΟΥΟZ ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ ΧΟC ΧΕ
 ΔΝΟΜΚQ & (26) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΩΠΙ ΟΥΟZ ΝCΕΒΙ ΩΩΩ ΕΥ CΟΠ ΝCΕ ΝΗ ΕΤ ΡΑΩΙ ΕCΕΝ ΝΑ-
 ΠΕΤ-ΖΩΟΥ & ΜΑΡΟΥ † ΖΙΩΤΟΥ Ν ΟΥ ΩΦΙΤ ΝΕΜ ΟΥ ΩΩΩ ΝCΕ ΝΗ ΕΤ ΧΕ ΜΕΤΗΕΡΟΥΩ
 ΗΑ ΡΟΙ & (27) ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΟΥΟZ ΝΤΟΥΟΥΝΟQ ΝCΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΩΩ ΤΑΜΕΘΗΙ & (ΟΥΟZ) ΜΑ-
 ΡΟΥ ΧΟC Ν CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΜΑΡΕQ ΕΡ ΝΙΩ† ΝCΕ ΠΟC & ΝCΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΩΩ ΤΖΙΡΗΝΗ
 Ν ΠΕΚΒΩΚ & (28) (ΟΥΟZ) ΠΑΛΑC ΕQΕΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ Ν ΤΕΚΜΕΘΗΙ & ΝΕΜ ΠΕΚΩΟΥΩΟΥ
 Ν ΠΙ ΕΖΟΥQ ΤΗΡQ &

Λ̅ε (Ps. Hebr. XXXVI.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν ΠΑΛΟΥ Ν ΠΟC ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ CΤΥΧΟC Κ̅ε

(2) ΟΧΩ ΝΜΟC ΝCΕ ΠΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟC ΧΕ †ΝΔΕΡ ΝΟΒΙ ΝΗΡΗΙ Ν ΗΗΤ & † ΖΟ† ΝΤΕ

addit P. cod. C., ΟΥΟZ ΕΥΔΩΡΕΜ cod. D. = και διανεμονται, ΕΥΔΩΡΕΜ cod. C. = יִצְרְקוּ, male
 T. ΑΥC. — v. 20. ΝΑΥCΑΧΙ-ΠΕ T., om. ΠΕ codd. C. D.; ΝΖΑΝ CΑΧΙ ΝΖΙΡΗΝΙΚΟΝ, ειρημικά
 cod. C., ΗΕΝ ΖΑΝ C' etc. T., cod. D. (In.) minus recte; ΟΥΟZ ΗΕΝ ΟΥ ΧΩΝΤ T., codd. C. D. =
 και επ' οργην V. (και επ' οργην * γης λαλουντες A. יִצְרְקוּ לְעַלְיוֹתָי); ΝΑΥΜΟΚΜΕΚ cod. D., quod, quum
 quadret ad ΝΑΥCΑΧΙ, recte tribuit Petr. cod. C., qui sicut T. exhibet ΕΥΜ'; Ν ΖΑΝ ΧΡΟQ cod. D. =
 δολους, ΠΩΜQ, Ε ΖΑΝ Χ' T., cod. C., cui P. loco expuncti Ε dedit Ν — v. 21. ΟΥΟZ ΑΥΟΥΩΩC
 cod. D. = και εκλαττυναν, וְיִתְרֹקוּ, om. ΟΥΟZ T., cod. C., cui P. copulam recte adiecit. v. 23. ΤΩΝΚ
 ΠΟC T., codd. C. D. = εξεγερθητι κυριε V., uncis incl. κυριε A., quoniam deest in Hebr.; ΟΥΟZ
 ΜΑΖΘΗΚ cod. D. = και προσχες, (וְיִצְרְקוּ), ΜΑΖΘΗΚ sine copula T., loco ΜΑΖΘΗΚ scripsit cod. C.
 ΜΑΖΑΠ, quo oblitterato, P. lectionem cod. D. bene recepit. — v. 24. ΜΑ ΖΑΠ Ε ΡΟΙ T., codd. C. D.:
 da iudicium mihi = וְיִשְׁפֹּט, κρινου μοι, με, [κυριε] A., κρινου με κυριε V.; ΝΠΕΝΕΡΟΥΡΑΩΙ ΝΙΜΟΙ
 T., codd. C. D. (και μη επιχαρεισαν μοι, לֹא יִתְרַשְׁעוּ אֵלַי), quae verba P. errore deleuit in cod. C. —
 v. 25. ΟΥΟZ ΝΠΕΝΕΡΟΥΧΟC T., codd. C. D. (In.) (μη ειποισαν, וְיִתְרַשְׁעוּ); ΤΕΝΨΥΧΗ T., codd. C.
 D. = וְיִשְׁפֹּט (τη ψυχη ημων); ΟΥΟZ ΝΠΕΝΕΡΟΥΧΟC T., cod. C. = μηδε ειποισαν A., μηδε ειποιεν
 V. (ΟΥΟZ ΝΠΕΝ = μηδε) (וְיִתְרַשְׁעוּ), ΟΥΔΕ ΝΠΕΝΕΡ' cod. D., cuius ΟΥΔΕ P. non bene sufficit
 in locum ΟΥΟZ in cod. C. destructi, recepit tamen In. — v. 26. ΟΥΟZ ΝCΕΒΙ ΩΩΩ T., cod. C., και
 εντραπεισαν, וְיִתְרַשְׁעוּ, om. ΟΥΟZ cod. D., quare P. in cod. C. expunxit; ΕΘΡΑΩΙ cod. C., ΕΤΡ' T.,
 cod. D., Θ cum T in cod. C. commutante Petr.; ΜΕΤΗΕΡΟΥΩ codd. C. D., mendose T. ΜΤΗΕΡ-
 ΟΥΩ. — v. 27. ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΟΥΟZ ΝΤΟΥΟΥΝΟQ cod. D. = αγαλλιασονται και ευφρανθησαν, וְיִתְרַשְׁעוּ
 וְיִתְרַשְׁעוּ, om. ΟΥΟZ T., cod. C., cui additum est a P.; hic et paulo infra ΕΘΟΥΩΩ T., cod. C., ΕΤΟΥ-
 ΩΩ cod. D., cuius T in utroque loco P. ex more in cod. C. inser.; ΜΑΡΟΥΧΟC T., codd. C. D. (και
 εκατωσαν, וְיִתְרַשְׁעוּ); ΤΖΙΡΗΝΗ T., ΤΖ' codd. C. D. — v. 28. ΠΑΛΑC T., codd. C. D. (και η γλωσσα
 μου, וְיִשְׁפֹּט); ΝΤΕΚΜΕΘΗΙ T., cod. C. = την δικαιοσυνην σου, וְיִתְרַשְׁעוּ, ΗΕΝ ΤΕΚΜ' cod. D., con-
 sentiente PETRAEO. —

Ps. XXXVI. v. 1. ΝΠΑΛΟΥ T., ΝΠΑΛΟΥ cod. D. = τω δουλω, דָּבָר, ΝΠΑΛΟΥ male IDEL.
 secundum eis το τέλος τω δουλω κυριου τω Δαυιδ, voce ψαλμος exsulante a Gr. V., et apud Gr. A. infra
 cancellos versante, et וְיִתְרַשְׁעוּ לְעַלְיוֹתָי לִמְצַחַת, in vers. Copt. ΠΙ ΨΑΛΜΟC omnino tollendum et ΝΤΕ
 ΔΑΓΙΑ in ΝΔΑΓΙΑ convertendum. — v. 2. †ΝΔΕΡΝΟΒΙ peccabo, (του αμαρτανειν, וְיִתְרַשְׁעוּ); ΝΠΕΜΕΘ

φτ̄ χη̄ ἢ πεμθο̄ ἢ νεφβαλ̄ ἐβολ̄ αν̄ & (3) χε̄ ᾱφερ̄ χροϋ̄ ἢ πεφμ̄θο̄ ἐβολ̄ & ἐ̄ π̄χι-
 τεφ̄ξιμῑ ἢ τεφ̄ἀνομῑᾱ ο̄γοϋ̄ ἢ τεφ̄μοϋ̄τ̄ & (4) νῑ σᾱσῑ ἢ τε̄ ρω̄ϋ̄ ο̄ϋ̄ ἀνομῑᾱ τε̄ ν̄εμ̄
 ο̄ϋ̄ χροϋ̄ & ἢ πεφ̄οϋ̄ω̄ω̄ ἐ̄ κατ̄ ἐ̄ ἰρῑ ἢ π̄ι ἀ̄γαθον̄ & (5) ο̄ϋ̄ ἀνομῑᾱ ᾱρ̄μοκ̄μεκ̄ ἐ̄ ροϋ̄
 ρ̄ιχεν̄ πεφ̄μᾱ ἢ ἐνκοτ̄ & ᾱρ̄ό̄ζῑ ἐ̄ ρατ̄ϋ̄ ρ̄ι μ̄ωιτ̄ ν̄ιβεν̄ ε̄θ̄ ν̄αν̄εϋ̄ αν̄ & †̄ κακ̄ῑᾱ
 δε̄ ἢ πεφ̄ρ̄ω̄ω̄ ἐ̄ ροϋ̄ & (6) π̄ό̄τ̄ πεκ̄ναῑ ἕεν̄ τ̄φε̄ & τεκ̄με̄θ̄μη̄ῑ ω̄ᾱ ν̄ῑ θ̄η̄π̄ι &
 (7) τεκ̄δικ̄ε̄ό̄σ̄υνη̄ ἢ φ̄ρητ̄ ἢ ν̄ῑ τ̄ωοϋ̄ ἢ τε̄ φτ̄ & νεκ̄ρ̄απ̄ ἢ φ̄ρητ̄ ἢ φ̄νοϋ̄ν̄ ε̄θ̄
 ν̄ααϋ̄ & ρ̄αν̄ ρ̄ω̄μῑ ν̄εμ̄ ρ̄αν̄ τεβ̄νωοϋ̄ῑ χ̄ν̄αν̄ᾱρ̄μοϋ̄ π̄ό̄τ̄ & (8) ἢ φ̄ρητ̄ ἐ̄τ̄ ἀκ̄ο̄ρε̄
 πεκ̄ναῑ ἀ̄ω̄αῑ φτ̄ & ν̄ῑ ω̄η̄ρῑ (δε̄) ἢ τε̄ ν̄ῑ ρ̄ω̄μῑ σ̄ε̄νᾱε̄ρ̄ ρ̄ελ̄πιϋ̄ ἕᾱ τ̄ῆ̄ν̄ιβ̄ῑ ἢ τε̄ νεκ̄-
 τ̄εν̄ϋ̄ & (9) ε̄γ̄ε̄θ̄ιβ̄ῑ ἐ̄βολ̄ ἕεν̄ π̄ῑ κ̄εν̄ῑ ἢ τε̄ πεκ̄ν̄ῑ & (ο̄ϋ̄οϋ̄) ἐκ̄έ̄τ̄σῑω̄οϋ̄ ἐ̄βολ̄ ἕεν̄ π̄ῑ
 χ̄ιμᾱρ̄ροϋ̄ ἢ τε̄ πεκοϋ̄νοϋ̄ & (10) χε̄ (ᾱσ̄*) ρ̄ᾱ ροκ̄ ἢ χε̄ †̄ μοϋ̄μῑ ἢ τε̄ π̄ων̄ῆ̄ & ἕεν̄
 πεκοϋ̄ω̄ν̄ῑ ἐ̄ν̄ε̄ναϋ̄ ἐ̄ ο̄ϋ̄ω̄ν̄ῑ & (11) σ̄οϋ̄τ̄ων̄ πεκ̄ναῑ ἢ ν̄η̄ ἐ̄τ̄ σ̄ω̄οϋ̄ν̄ ἢ μοκ̄ & ο̄ϋ̄οϋ̄
 τεκ̄με̄θ̄μη̄ῑ ἢ ν̄η̄ ἐ̄τ̄ σ̄οϋ̄τ̄ων̄ ἕεν̄ ποϋ̄ρ̄η̄τ̄ & (12) ἢ πε̄ν̄ ἑ̄ρεϋ̄ ἢ ν̄η̄ ἢ χε̄ ο̄ϋ̄ φ̄ατ̄ ἢ
 μετ̄ῶ̄σῑ ρ̄η̄τ̄ & ο̄ϋ̄οϋ̄ ἢ πε̄ν̄ ἑ̄ρεϋ̄ κ̄ιμ̄ ἐ̄ ρο̄ῑ ἢ χε̄ τ̄χῑχ̄ ἢ τε̄ ρ̄αν̄ ρ̄ε̄φ̄ερ̄νοβ̄ῑ & (13) (χε̄*)
 ᾱϋ̄ρ̄εῑ ἢ μαϋ̄ ἢ χε̄ ν̄η̄ ἐ̄τ̄ ἐ̄ρ̄ ρ̄ω̄β̄ ἐ̄ †̄ ἀνομῑᾱ & ᾱϋ̄ρ̄ιτοϋ̄ ἐ̄βολ̄ ο̄ϋ̄οϋ̄ ἢ ποϋ̄ω̄χ̄ε̄μ̄χο̄μ̄
 ἢ ὄ̄ζῑ ἐ̄ ρ̄ατοϋ̄ &

לָע (Ps. Hebr. XXXVII.)

(1) φ̄ᾱ δ̄ᾱγ̄ῑᾱ σ̄τ̄γ̄χοϋ̄ π̄ζ̄

Ἰ̄περ̄ χοϋ̄ ἐ̄ ν̄η̄ ἐ̄τ̄ ἰ̄ρῑ ἢ π̄ῑ πετ̄ ρ̄ωοϋ̄ & ο̄ϋ̄δε̄ ἢ περ̄ χοϋ̄ ἐ̄ ν̄η̄ ἐ̄τ̄ ἰ̄ρῑ ἢ †̄

T., *codd. C. D.*, male Id. Ἰ̄ΠΕΜΘΟ cf. Ps. K̄B, ῥ. — v. 3. ᾱφερ̄ χροϋ̄ T., *cod. D.*, ᾱφ̄χροϋ̄ *cod. C.*, addito Ε̄Ρ̄ a Π̄ΕΤ̄Ρ̄.; Ἐ̄Π̄Χ̄ΙΝ̄Τ̄Ε̄Φ̄Χ̄ΙΜ̄Ι T., *cod. C.*, τοῡ ε̄ί̄ρειν̄, Ἰ̄Σ̄ῤ̄ῤ̄, parum apte *cod. D.* ἕεν̄ Π̄Χ̄, quamvis P. intulerit in *cod. C.* — v. 4. Ο̄ϋ̄ Ἀ̄ΝΟΜ̄ΙᾹ Τ̄Ε̄ peccatum est (ᾱνομ̄ιᾱ, Ἰ̄ῤ̄). — v. 5. Π̄Ε̄Φ̄Μ̄Ᾱ ἢ ἕΝ̄ΚΟΤ̄ *cod. D.*, Π̄Ε̄Φ̄Μ̄ᾹΝ̄Ε̄Ν̄ΚΟΤ̄ T., *cod. C.*, ejus N P. correxit, adnotans: „*al. cod. leg. ἢ*“. Itaque haud dicendum erat Ἰ̄δ̄ε̄λε̄ρο̄; *nostram scripturam ex all. codd. adnotavit La Cr.*; ρ̄ῑ μ̄ω̄ιτ̄ ν̄ῑβ̄εν̄, ῥ̄̄ πᾱση̄ ὁ̄δ̄ω̄; Ε̄Θ̄Ν̄ᾹΝ̄Ε̄ϋ̄ Ἀ̄Ν̄ quae non bonae (ο̄υκ̄ ᾱγᾱθη̄, ρ̄ῑω̄-ἢ); †̄ κακ̄ῑᾱ δε̄ T., *codd. C. D.*, κακ̄ῑᾱ ῥ̄̄ δε̄. — v. 6. Τ̄Φ̄Ε̄ T., Τ̄Φ̄Ε̄ *codd. C. D.*; Ο̄ϋ̄οϋ̄ Τ̄Ε̄Κ̄Μ̄Ε̄θ̄Μ̄Η̄Ῑ *cod. D.* = ῥ̄̄ κᾱῑ ἢ ᾱλ̄η̄θ̄ειᾱ σου, om. copulam T., *cod. C.*, ubi adser. P. — v. 7. ἢ φ̄νοϋ̄ν̄ *codd. C. D.*, ἢ φ̄ν̄ T.; Ε̄Θ̄Ν̄ᾹᾹϋ̄ *cod. C.*, Ε̄Τ̄Ν̄ᾹᾹϋ̄ *cod. D.*, mendose T. Ε̄Θ̄Ν̄ᾹᾹΝ̄ϋ̄, quod retinuit Id.; χ̄ν̄αν̄ᾱρ̄μοϋ̄ T., *cod. C.*, κ̄ν̄αν̄ *cod. D.*, K̄ inser. P. in *cod. C.* cf. *das alle Avg. Th. I. Abth. II. p. 1943.* — v. 8. ἕ̄τ̄ακ̄ο̄ρε̄ T., *cod. C.*, ἕ̄τ̄ακ̄ο̄ρε̄ *cod. D.*, in *marginē cod. C.* Π̄ΕΤ̄Ρ̄. „*al. c. ε̄*“; ν̄ῑ ω̄η̄ρῑ T., *codd. C. D.* (ο̄ῑ δε̄ [ο̄ῑ] ν̄ιο̄ῑ A., ο̄ῑ δε̄ ν̄ιο̄ῑ V., Ἰ̄ῤ̄). — v. 9. χ̄ιμᾱρ̄οϋ̄ T., *cod. C.*, ut s. *cod. D.* — v. 10. χε̄ ᾱσ̄ ρ̄ᾱ ροκ̄ nam est etc. T., *codd. C. D.* (ὁ̄τῑ πᾱρᾱ σο̄ι, Ἰ̄ῤ̄). — v. 11. Ο̄ϋ̄οϋ̄ Τ̄Ε̄Κ̄Μ̄Ε̄θ̄Μ̄Η̄Ῑ T., *cod. C.* = κᾱῑ τ̄η̄ν̄ δ̄ικ̄αιο̄συνη̄ν̄ σου, Ἰ̄ῤ̄. — v. 12. ἢ πε̄ν̄ ἑ̄ρεϋ̄ *codd. C. D.*, ἢ πε̄ν̄ ἑ̄ρεῑ T.; Ο̄ϋ̄οϋ̄ ἢ πε̄ν̄ ἑ̄ρεϋ̄ σ̄κ̄ιμ̄ *cod. D.* = κᾱῑ μ̄η̄ σᾱλεῡσαι V. (κᾱῑ μ̄η̄ σᾱλεῡσει, σᾱλεῡσαι, A.) Ἰ̄ῤ̄. — v. 13. Ο̄ϋ̄οϋ̄ ἢ ποϋ̄ω̄, ubi Gr. κᾱῑ ο̄ῡ μ̄η̄, Hebr. ἢ, ceterum in Ps. λ̄ε̄, 1. T., *codd. C. D.* reddunt Gr. μ̄η̄δε̄ ζ̄η̄λοϋ̄ verbis Ο̄ϋ̄δε̄ ἢ περ̄χοϋ̄), minus recte T., *cod. C.*, (Id.) Ο̄ϋ̄δε̄ ἢ πε̄ν̄, Π̄ΕΤ̄Ρ̄. in *cod. C.* infra. Ο̄ϋ̄δε̄ scr. nihil nisi: „*al. cod. Ο̄ϋ̄οϋ̄*“, unde vero compertum habuit Ἰ̄δ̄ε̄λε̄ροϋ̄, *all. codd. a La Croze collatos praebere Ο̄ϋ̄οϋ̄?*; τ̄χῑχ̄ T., τ̄χ̄ *codd. C. D.* — v. 13. χε̄ ᾱϋ̄ρ̄εῑ ἢ μαϋ̄ nam cecidere etc. T., *codd. C. D.* (ε̄κεῑ ἐ̄πε̄σαν̄ A., ε̄κεῑ ἐ̄πε̄σον̄ V., Ἰ̄ῤ̄); ἢ χε̄ ν̄η̄ ἕ̄τε̄ρ̄ρ̄ω̄β̄ hi qui faciunt = Ἰ̄ῤ̄ (παν̄τες̄ ο̄ῑ ἐ̄ργ̄ᾱζ̄ο̄με̄νοι V., uncis incl. παν̄τες̄ A.); ἕ̄τε̄ρ̄ρ̄ T., ἕ̄τε̄ρ̄ρ̄ *codd. C. D.* — In fine Ps. adser. Δ̄Ο̄Ζ̄Ᾱ Ἰ̄Ᾱ T., *cod. D.* —

Ps. XXXVII. v. 1. φ̄ᾱ δ̄ᾱγ̄ῑᾱ proprie ὁ̄ τοῡ Δ̄. = Ἰ̄ῤ̄ (τ̄ω̄ Δ̄. V., [ε̄ῑς̄ το̄ τε̄λοϋ̄, ψᾱλμοϋ̄] τ̄ω̄

ἀνομιά & ⁽²⁾ κε νι φρητ̄ ν ογ̄ σιμ̄ σεναωωογῑ ν̄ κωλεμ̄ & ογο̄σ̄ σεναζεῑ ἐβολ̄ ν̄ κωλεμ̄ νι φρητ̄ ν̄ ζαν̄ ογο̄τ̄ εγογετογωτ̄ & ⁽³⁾ ἀρῑ ζελπις̄ ἐ πδ̄τ̄ ογο̄σ̄ ἀριογῑ ν̄ ογ̄ μετχρ̄τ̄ & εκέωωπῑ ζισεν̄ πκαζῑ ογο̄σ̄ εγέλμονῑ νιμοκ̄ βεν̄ τεφμετραμᾱο̄ & ⁽⁴⁾ ογνο̄σ̄ βεν̄ πδ̄τ̄ ογο̄σ̄ εφε̄τ̄ νακ̄ ν̄ νῑ ἐτ̄ημᾱ ν̄τε̄ πεκζητ̄ & ⁽⁵⁾ δωρπ̄ νῑ πεκμωιτ̄ ἐβολ̄ ν̄ πδ̄τ̄ & ογο̄σ̄ ἀρῑ ζελπις̄ ἐ ρο̄σ̄ ογο̄σ̄ ν̄θο̄σ̄ φναίρῑ & ⁽⁶⁾ ογο̄σ̄ εφε̄ϊνῑ ν̄ τεκμεθ̄μη̄ ἐβολ̄ νῑ φρητ̄ ν̄ πῑ ογω̄νῑ & ογο̄σ̄ πεκζαπ̄ νῑ φρητ̄ ν̄ ζαν̄ἀμερῑ & ⁽⁷⁾ μᾱ δνε̄ κωκ̄ νῑ πδ̄τ̄ ογο̄σ̄ τωβ̄ζ̄ νιμο̄σ̄ & νιπερ̄ κωζ̄ ἐ φη̄ ἐτε̄ πεφμωιτ̄ σεντωτ̄ (βεν̄ πεφων̄β*) & βεν̄ ογ̄ ρω̄νῑ εφ̄ιρῑ ν̄ † ἀνομιά & ⁽⁸⁾ ζενκ̄ ἐβολ̄ νῑ πκω̄ντ̄ ογο̄σ̄ κω̄ νῑ πεκεμβον̄ ν̄ σωκ̄ & νιπερ̄ κωζ̄ ζω̄στε̄ ἐ̄ ῑρῑ νῑ πῑ πετ̄ ζω̄ογ̄ & ⁽⁹⁾ κε̄ νη̄ ετ̄ ῑρῑ νῑ πῑ πετ̄ ζω̄ογ̄ σεναφοτογ̄ ἐβολ̄ & νη̄ δε̄ ετ̄ ὀ̄ζῑ νῑ πδ̄τ̄ ν̄θο̄σ̄ σεναερ̄ κληρονομ̄νῑ νῑ πῑ καζῑ & ⁽¹⁰⁾ ἐτῑ κε̄ κογ̄σῑ (ογο̄σ̄) φναω̄πῑ αν̄ ν̄κε̄ πῑ ρεφερ̄νοβῑ & (ογο̄σ̄) εκέκω̄τ̄ ν̄ σᾱ πεφμᾱ ογο̄σ̄ ν̄ νεκζε̄μ̄σ̄ & ⁽¹¹⁾ νῑ ρεμραγ̄ω̄ δε̄ ν̄θο̄σ̄ σεναερ̄ κληρονομ̄νῑ νῑ πῑ καζῑ & ογο̄σ̄ εγέογ̄νο̄σ̄ νῑμω̄ογ̄ βεν̄ παω̄αῑ ν̄τε̄ † ζιρη̄νη̄ & ⁽¹²⁾ πῑ ρεφερ̄νοβῑ φνᾱτ̄ ζη̄η̄σ̄ ἐ̄ πῑ ἠ̄μη̄ & ογο̄σ̄ φναβ̄ρασρε̄σ̄ ν̄ νεφ̄νασ̄ζῑ ἐ̄ζρη̄νῑ ἐ̄ κω̄σ̄ & ⁽¹³⁾ πδ̄τ̄ δε̄ εφε̄σ̄ω̄βῑ νῑμο̄σ̄ κ̄ κε̄ ᾱφ̄ερ̄ ω̄ορπ̄ ν̄ ναγ̄ & κε̄ φ̄νη̄ογ̄ ν̄κε̄ πεφε̄ζοογ̄ & ⁽¹⁴⁾ ἀ̄ νῑ ρεφερ̄νοβῑ ἠ̄ω̄κε̄μ̄ ν̄ τογ̄σ̄η̄φῑ & αγ̄δω̄λκ̄ ν̄ τογ̄φ̄ιτ̄ & ἐ̄ π̄σινρ̄ω̄β̄τ̄ ν̄ ογ̄

Α. Α.). — v. 2. σεναωωογῑ T., cod. C. D., errore typogr. apud Io. σεναω̄; ν̄ζαν̄ ογο̄τ̄ εγ̄ογετογωτ̄ T., cod. D. = λαχανᾱ χλο̄ης, ν̄ογο̄τ̄ εγογετογωτ̄ cod. C. = נשף רר, P. in cod. C. loco expuncti ΟΥ et ς scripsit ζΑΝΟΥ et ΕΥ, ceterum ογο̄τ̄ codd. C. D., ογο̄τ̄ T., Io. — v. 3. ἀρῑ ζελπις̄ codd. C. D. = ελπισον̄, פּוֹרָא, T. male ᾱιερ̄ζ̄; ογο̄σ̄ εκέωωπῑ cod. D. (Fut.) & καῑ' κατασκη̄νου, bene om. ογο̄σ̄ T., cod. C., male inserente Petr.; πκαζῑ T., cod. D., πῑ κ' cod. C., ubi 1 deleuit P.; εγέλμονῑ νῑ cod. D., ἐγέλμ' νῑ T.: pascent te, ποιμαν̄θη̄σ̄η̄, εκέμονῑ νῑ cod. C.: pasce te (פּוֹרָא), quod P. convertit in εγέλμ'. — v. 4. ογο̄σ̄ εφε̄τ̄ νακ̄ T., codd. C. D., καῑ δ̄ω̄σεῑ σοῑ V., κ. δ̄ω̄σ̄η̄ δ̄ω̄σεῑ σ. Α., פּוֹרָא, om. Io. ογο̄σ̄; ν̄νῑε̄τ̄η̄μᾱ codd. C. D., ν̄νῑε̄τ̄ T. (Io.). — v. 5. φναίρῑ T., cod. C., ετ̄ναίρῑ cod. D., ejus ετ̄ P., deleto ς, inser. in cod. C., qua de re Io.: „pro φναίρῑ Ia Cr. correxit ετ̄ναίρῑ, quod saltem εθ̄ναίρῑ erat scribendum“. Nescivit enim Io., cod. D. hac in v. constanter retinere T ante N cf. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1286. — v. 6. ογο̄σ̄ νεκζαπ̄ cod. D., νεκζ', omisso ογο̄σ̄, T., cod. C. (quem impertit copula P.), Gr. καῑ το̄ κ̄ριμᾱ σοῡ et Hebr. פּוֹרָא רִכְזָא requirunt πεκζ'; de ζαν̄ἀμερῑ, quod proprie scribendum erat ζᾱ νᾱ μερῑ cf. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1726. — v. 7. ἐ̄ φη̄ ἐτε̄ πεφμωιτ̄ σεντωτ̄ βεν̄ πεφων̄β̄ codd. C. D.: illi, cujus via parata in ejus vita (εν̄ τω̄ κατευοδοιμε̄νω̄ εν̄ τη̄ ὁδ̄ω̄ αυτοῡ, פּוֹרָא פּוֹרָא), unde facile intelliges interpunctionem apud Turcium obviam σεντωτ̄ & βεν̄ πεφων̄β̄ &; ν̄τ̄ἀνομιά̄ T., codd. C. D., παρανομ̄ιᾱν (παρανομ̄ιᾱς Α., παρανομ̄ιᾱς V., פּוֹרָא). — v. 8. ν̄π̄κω̄ντ̄ codd. C. D., ν̄π̄κ' T.; ογο̄σ̄ κω̄ ν̄σ̄ωκ̄ cod. D. = καῑ εγκαταλιπε̄, praetermissum ογο̄σ̄ T., cod. C. adjecit P.; ν̄π̄κε̄μβον̄ cod. D., ν̄π̄κε̄μ̄βον̄ T., ν̄π̄ε̄μβον̄ cod. C., addito K a Petr.; ζω̄στε̄ T., cod. D., ζω̄σδε̄ cod. C. — v. 9. ἐ̄τ̄ο̄ζῑ T., ε̄τ̄ο̄ζῑ codd. C. D. — v. 10. ἐ̄τῑ κε̄ κογ̄σῑ T., cod. C. = καῑ ε̄τῑ ολιγ̄ον̄, ογ̄ο̄σ̄ ἐ̄τῑ κε̄ κ' cod. D., punctum super Ε colore rubro ex maxima parte oblitum Petr. plane abesse ratus, super Ε̄ vocis ἐ̄τῑ in cod. C. scripsit Ε, quod deinde suscepit Io.; φναω̄πῑ αν̄ T., codd. C. D. (καῑ σοῡ μη̄ ὑπαρ̄ξεῑ Α., ὑπαρ̄ξεῑ V., פּוֹרָא); εκέκω̄τ̄ codd. C. D., ἐκε̄κ' T. (καῑ ζ̄ιτη̄σεις̄, פּוֹרָא פּוֹרָא). — v. 11. ογο̄σ̄ εγέογ̄νο̄σ̄ T., cod. D. = καῑ κατατροφ̄η̄σοῡσιν̄, וְנִזְנָהּ, ογο̄σ̄ ν̄κε̄ογ̄ν' cod. C., ejus ν̄κε̄ P. conv. in εγέ; verba επ̄ αυτης̄, quae uncis inclusa leguntur in Gr. Α. post voc. ε̄ρη̄νη̄ς, in Copt. sicut in Gr. V. et Hebr. non expressa sunt. — v. 12. ζη̄η̄σ̄ T., codd. C. D., mendose Io. ζη̄ρη̄; φναβ̄ρασρε̄σ̄ T., cod. D., φναρ' cod. C., adjecto β̄ a Petr. — v. 13. πδ̄τ̄ δε̄ T., codd. C. D. = ὁ̄ & δ̄α'' κῡριος̄; secundum Gr. et Hebr. recte colon scr. cod. C. inter ν̄ιμο̄σ̄ et κε̄, omissa interpunctione inter ν̄ναγ̄ et κε̄. — v. 14. ἀ̄ νῑ — ἠ̄ω̄κε̄μ̄ codd. C. D., ἀ̄ νῑ — αγ̄θ' T.; ἐ̄ π̄σινρ̄ω̄β̄τ̄ T., cod.

ΖΗΚΙ ΝΕΜ ΟΥ ΧΩΒ & (ΟΥΟΣ*) Ε ΒΟΛΒΕΛ Ν ΝΗ ΕΤ ΟΥΤΩΝ ΒΕΝ ΠΟΥΖΗΤ & (15) ΤΟΥ-
 ΣΗΚΙ ΕΣΕΨΕ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΟΥΖΗΤ & ΟΥΟΣ ΝΟΥΦΙΤ ΕΓΕΒΟΜΒΕΜ & (16) ΝΑΝΕ ΟΥ ΚΟΥΧΙ
 ΝΤΕ ΠΙ ΘΜΗΙ ΕΖΟΤΕ ΟΥ ΜΕΤΡΑΜΑΟ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΝΑΨΩC & (17) ΧΕ ΝΙ ΨΩΒΩ
 ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΣΕΝΑΒΟΜΒΕΜ & ΠΟΤ ΔΕ ΨΤΑΧΡΟ Ν ΝΙ ΘΜΗΙ & (18) ΠΟΤ ΣΩΟΥΝ Μ
 ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙ ΑΤΑΘΝΙ & ΟΥΟΣ ΤΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΣΕΨΩΠΙ ΨΑ ΕΝΕΖ & (19) ΒΕΝ ΟΥ
 ΣΗΟΥ ΕΨΩΟΥ Ν ΝΟΥΒΙ ΨΠΙ & ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΖΑΝ ΕΖΟΥΓ ΝΤΕ ΟΥ ΖΒΩΝ ΕΓΕCΙ & (20) ΧΕ
 ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΣΕΝΑΤΑΚΟ & ΝΙ ΧΑΧΙ ΔΕ ΝΤΕ ΠΟΤ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥ ΒΙ ΨΟΥ ΟΥΟΣ ΝΣΕ-
 ΒΙCΙ & ΒΕΝ ΟΥ ΜΟΥΝΚ ΑΥΜΟΥΝΚ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΡΕΜΤC (ΑΨΩΑΝΜΟΥΝΚ*) & (21) ΠΙ
 ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΡΒΙ ΘΜΗCΙ ΟΥΟΣ ΜΠΑΡΤ & ΠΙ ΘΜΗΙ ΔΕ ΝΘΟΥ ΨΑΨΩΦΕΝ ΖΗΤ ΟΥΟΣ ΨΑΡΤ &
 (22) ΧΕ ΝΗ ΕΤ ΣΜΟΥ Ε ΡΟΥ ΣΕΝΑΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ Μ ΠΙ ΚΑΖΙ & ΝΗ ΔΕ ΕΤ ΣΑΖΟΥΙ Ε
 ΡΟΥ ΣΕΝΑΨΟΥΤΟΥ ΕΒΟΛ & (23) ΝΙ ΨΕ ΝΤΑΤCΙ ΝΤΕ ΦΡΩΜΙ ΨΑΨΩΟΥΤΕΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΟΤ &
 ΟΥΟΣ ΠΕΨΜΩΙΤ ΕΨΕΟΥΑΨ & (24) ΕΨΩΠ ΑΨΩΑΝΖΕΙ Ν ΝΕΨΨΘΟΡΤΕΡ & ΧΕ ΠΟΤ ΠΕΤ ΤΑ-
 ΧΡΟ Ν ΤΟΥΨ & (25) ΝΑΙΟΙ Ν ΑΛΟΥ ΠΕ ΚΕ ΓΑΡ ΔΙΕΡ ΒΕΛΛΟ & (ΟΥΟΣ) ΜΠΙΝΑΨ Ε ΘΜΗΙ
 ΕΝΕΖ Ε Α ΠΟΤ ΧΑΨ Ν ΣΩΨ & ΟΥΔΕ ΠΕΨ-ΚΕ-ΧΡΟΧ ΕΨΚΩΤ Ν ΣΑ ΨΙΚ & (26) Μ ΠΙ ΕΖΟΥΓ
 ΤΗΡΨ ΓΝΑΙ ΟΥΟΣ ΡΤ Ν ΘΜΗCΙ & ΟΥΟΣ ΠΕΨ-ΚΕ-ΧΡΟΧ ΕΨΕΨΩΠΙ ΕΨCΜΑΡΨΟΥΤ & (27) ΡΙΚΙ
 ΣΑ ΒΟΛ Ν ΠΙ ΠΕΤ ΖΨΟΥ ΟΥΟΣ ΑΡΙΟΥΙ Μ ΠΙ ΠΕΘ ΝΑΝΕΨ & ΟΥΟΣ ΕΚΕΨΩΠΙ ΨΑ ΕΝΕΖ
 ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ & (28) ΧΕ ΟΥΗΙ ΠΟΤ ΨΜΕΙ Μ ΠΖΑΠ & ΟΥΟΣ Ν ΝΕΨΧΩ Ν ΣΩΨ Ν ΝΗ ΕΘ

C., ΕΠΧ' *cod. D.*; ΟΥΟΣ Ε ΒΟΛΒΕΛ T., *codd. C. D. (Ib.)* (του σφραξαι, תבובל). — v. 16. ΚΟΥΧΙ
codd. C. D., ΚΟΧΙ T.; ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ T., *cod. D.*, ἀμφοτεροτων, תבובל, ΝΤΕ ΠΙ Ρ' *cod. C.*,
 quod P. emendavit. — v. 17. ΝΙ ΨΩΒΩ *codd. C. D.*, ΝΙ ΨΩΠΩ T.; ΨΤΑΧΡΟ T., *cod. D.*, ΕΨΤ
cod. C., cuius E P. expunxit. — v. 18. ΣΩΟΥΝ ΜΦΜΩΙΤ T., *cod. C.*, Ε ΦΜ' *cod. D.*, PETR. pro-
 fusus immemor Ps. Α, 6., ubi T., *codd. C. D.* ΣΩΟΥΝ ΜΦΜΩΙΤ dedere, expuncto Μ, inscr. Ε in *cod. C.*,
 de quo Ib. „ΕΦΜ' ex *codd. auctoritate emendavit La Croze*“; ΑΤΑΘΝΙ *codd. B. C.*, ΑΤ' T. (Ib.); ΟΥΟΣ
 ΤΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ *cod. D.*, και η κληρον. αυτων, תבובל, om. ΟΥΟΣ T., *cod. C.*, nescio, quam ob rem
 Ib. hoc in loco La Crozium suum ΟΥΟΣ inserentem non secutus sit. — v. 19. ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΖΑΝ Ε-
 ΖΟΥΓ T., *cod. C.* = και εν ημεραις, תבובל, praetermis. ΟΥΟΣ *cod. D.*, male adstipulante PETR. — v.
 20. ΝΙ ΧΑΧΙ ΔΕ T., *cod. C.* = οι δε εχθροι, תבובל, om. ΔΕ *cod. D.*; ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥΒΙ T., ΒΕΝ
 ΠΧ' *codd. C. D.* — v. 21. ΡΒΙ ΘΜΗCΙ *cod. D.*, ΕΨΒΙ ΕΘΜΗCΙ T. (ΨΒΙ), *cod. C.*, P. destruxit in
 C. duplex E. — v. 22. ΧΕ ΝΗ ΕΤCΜΟΥ ΕΡ' *cod. D.* = ότι οι ευλογουντες αυτον, תבובל, om.
 ΧΕ T., *cod. C.*, Ib., cui additum hic a PETR. ΧΕ utique amplectendum fuit. — v. 23. uncis in-
 clusum σφοδρα, quod in Gr. A. vocem θελησει excipit, neque Copt., neque Gr. V. et Hebr. agnoscunt. —
 v. 24. ΝΝΕΨΨΘΟΡΤΕΡ T., *cod. C.* = ου καταραχθησεται, תבובל, ΜΠΑΨΨΘ' *cod. D.*, quod PETR.
 oblitterato ΝΝΕ, male intulit in *cod. C.*, quoniam ΝΝΕ negationem exhibet relatam ad Futurum, ΜΠΑΨ
 autem ad Praesens cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1529.* — v. 25. ΝΑΛΟΥ *codd. C. D.*, ΝΑ-
 ΛΟΥ T.; ΜΠΙΝΑΨ T., *codd. C. D.* (και ουκ ειδον, תבובל); Ε ΘΜΗΙ T., *cod. D.*, Ε ΟΥ ΘΜΗΙ
cod. C., δικαιον, תבובל, in C. ΟΥ delevit P.; ΕΨΚΩΤ ΝCΑ ΨΙΚ T., *cod. C.* (= vernac. suchend nach
 Brod, ζητουν αροτους, תבובל, ΝCΑ ΟΥ ΨΙΚ *cod. D.* (suchend nach einem Brod), quod quamvis
 minus recte se habeat, quam improbatum paulo ante Ε ΟΥ ΘΜΗΙ, PETR. tamen, utpote repertum in *cod.*
D., inscr. in *cod. C.*, quo facto IODEBERUM adduxit, ut reciperet. — v. 26. ΕΨΤ ΝΘΜΗCΙ *cod. C.*, ΨΤ
 ΘΜΗCΙ *cod. D.*, ΨΤ ΕΘΜΗCΙ T., tuitus sum ΨΤ cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1848. 1856.*
 nec non retinui ΝΘΜΗCΙ cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1422. sqq.*, praesertim p. 1429. sub
 fin. adnot., de Ν ΘΜΗCΙ = Ε ΘΜΗCΙ v. l. l. p. 1398. PETR. autem nihil curans nisi tenorem *cod. D.*,
 literas E et Ν in *cod. C.* oblitteravit, quod, auctoritate, quem sibi finxit, La Crozii fretus, ratum habuit Ib.;
 ΕΨΕΨΩΠΙ T., *codd. C. D.* = εσται; ΕΨCΜΑΡΨΟΥΤ T., ΕΨCΜ' *codd. C. D.* — v. 27. ΨΑ ΕΝΕΖ
 ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.* = εις αιωνα, ε αιωνος. — v. 28. ΧΕ ΟΥΗΙ — ΨΜΕΙ *cod. D.*, ΧΕ

ΟΥΑΒ ΝΤΑϞ ϝ. ΕΡΕΑΡΕΖ Ε ΡΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΖ (ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ*) ϝ ΝΙ ΑΤΑΘΝΙ ΣΕΝΑΘΙ Μ ΠΟΥΘΙ Μ ΠΩΨ ϝ ΟΥΟΖ ΠΧΡΟΧ ΝΤΕ ΝΙ ΑΣΕΒΗC ΣΕΝΑΦΟΥΤϞ ΕΒΟΛ ϝ (29) ΝΙ ΘΜΗΙ ΔΕ (ΝΘΩΟΥ*) ΣΕΝΑΔΕΡ ΚΛΗΡΘΝΟΜΙΝ Μ ΠΙ ΚΑΖΙ ϝ ΟΥΟΖ ΕΓΕΨΩΠΙ ΖΙΩΤϞ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ ϝ (30) ΡΩϞ Μ ΠΙ ΘΜΗΙ ΨΑΦΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ Ν † ΣΟΦΙΑ ϝ ΟΥΟΖ ΠΕΦΛΑC ΨΑΦCΑCΙ Μ ΠΖΑΠ ϝ (31) ΠΙ ΝΟΜΟC ΝΤΕ Φ† (ϞΧΗ*) ΉΕΝ ΠΕΦΖΗΤ ϝ ΟΥΟΖ ΝΕΦΤΑΤCΙ Ν ΝΟΥCΛΑ† ϝ (32) ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΦΧΟΥΨΤ Ν CΑ ΠΙ ΘΜΗΙ ϝ ΟΥΟΖ ΦΚΩ† (ΕΦΟΥΨ*) Ε ΉΘΘΕΦ ϝ (33) ΠΘC ΔΕ Ν ΝΕΦCΟΧΠϞ Ε ΝΕΦΧΙΧ ϝ ΟΥΑΕ Ν ΝΕΦΖΗΤϞ Ε ΠΖΑΠ ΛΦΨΑΝΘΙ ΖΑΠ ΝΕΜΑϞ ϝ (34) ΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΚ Μ ΠΘC ΟΥΟΖ ΑΡΕΖ Ε ΠΕΦΜΩΙΤ ϝ ΟΥΟΖ ΦΝΑΘΑCΚ Ε ΠCΙΝΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ Μ ΠΙ ΚΑΖΙ ϝ ΉΕΝ ΠΧΙΝΕΡΟΥ ΦΕΤ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΕΚΕΝΑϞ ϝ (35) ΛΙΝΑϞ Ε ΠΙ ΑCΕΒΗC Ε ΑΦΕΡ ΖΟΥΘ ΘΙCΙ ΟΥΟΖ ΕΦΦΑΙ ΝΙΜΟΥ Ε ΠΨΩΙ Μ ΦΡΗ† Μ ΠΙ ΨΕ Ν CΙΦΙ ΝΤΕ ΠΙ ΛΙΒΑΝΟC ϝ (36) ΟΥΟΖ ΔΙCΙΝΙ ΟΥΟΖ ΖΗΠΠΕ ΝΑΦΨΟΠ ΑΝ ΠΕ ϝ ΟΥΟΖ ΔΙΚΩ† Ν CΩϞ ΟΥΟΖ ΜΠΙΧΕΜ ΠΕΦΜΑ (37) ΑΡΕΖ Ε † ΜΕΤΚΑΚΙΑ ΟΥΟΖ ΑΝΑϞ Ε ΠΕΤ CΟΥΤΩΝ ϝ ΞΕ ΟΥΟΝ ΟΥ CΩΧΠ (ΝΑΨΩΠΙ*) Ν ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΖΙΡΗΝΙΚΟC ϝ (38) ΝΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟC ΔΕ ΕΓΕΨΩ†

ΟΥΗΙ — ΜΕΙ *nam profecto amat*, T., *cod. C.*, IϞ. (*αγαπει*, 277), *add. P. in C. q;* ΜΠΖΑΠ T., ΜΠΖ' *codd. C. D.*; ΕΘΟΥΑΒ *codd. C. D.*, ΕΘ T.; ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.* (*εις τον αιωνα*, 277); ΝΙ ΑΤΑΘΝΙ ΣΕΝΑΘΙ ΜΠΟΥΘΙ ΜΠΩΨ T. (ΜΨΨ), *codd. C. D.* = *αμωμωι εξδικηθησονται* V., *quae pariter atque exhibita in Gr. A.: ε νομοι δε εξδικηθησονται*, *εδικηθησονται* haud leguntur in Hebr.; ΣΕΝΑΦΟΥΤϞ T., *cod. D.*, ΣΕΝΑΦΟΥΤΟΥ *cod. C.*, *cujus ΟΥ P. in q convertit.* — v. 29. ΝΙ ΘΜΗΙ ΔΕ *codd. C. D.*, *δικαιοι ε δε'*; ΝΘΩΟΥ T., *codd. C. D.* *neque Gr. exprimit neque Hebr.*; ΖΙΩΤϞ T., ΖΙΩΤϞ *codd. C. D.*; ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.* = *εις αιωνε ε αιωνοC*. — v. 31. ΦΧΗ *cod. D.*, ΕΦΧΗ *cod. C.*, *cujus Ε P. evertit*, et ΛΦΧΗ T. in Gr. et H. haud expressum est; ΟΥΟΖ — ΝΝΟΥCΛΑ† T., *codd. C. D.* = *ε και ουχ υποσκελισθησεται.* — v. 33. ΦCΟΥΨΤ T., *cod. D.*, ΕΦΧ' *cod. C.*, *sublato Ε a P.*; ΦΚΩ† T., *cod. C.*, ΕΦΚΩ† *cod. D.*, *vide quam servili modo PETR. secutus sit proprietatem codicis D.* Quum paulo ante *cod. C.* scripssisset ΕΦΧΗ, ΕΦCΟΥΨΤ, PETRAEUS, quippe animadvertens, *codicem D.* dedisse ΦΧΗ et ΦCΟΥΨΤ, Ε praefixi ΕΦ in *cod. C.* delero non cunctatus est. Jam vero *codice D.* praebente ΕΦΚΩ† et *cod. C.* ΦΚΩ†, idem PETR. a se impetraro non potuit, quin Ε praefixi ΕΦ in *cod. C.* ingereret, quamvis illud ΕΦΧΗ et ΕΦCΟΥΨΤ et hoc ΕΦΚΩ† prorsus eodem modo sese haberent. In his quoque IϞ. PETRAEI pedisequus; ΟΥΟΖ ΕΦΚΩ† *cod. D.*, ΟΥΟΖ ΦΚ' T. = *και ζητει*, *שָׁרַף*, om. ΟΥΟΖ *cod. C.*, *recte add. P.*; ΕΦΟΥΨ T., *codd. C. D.* *adulterinum*, *coll. Gr et Hebr.* — v. 33. ΠΘC ΔΕ ΝΝΕΦCΟΧΠϞ T., *codd. C. D.* = *ο ε δε' ζωωC ου μη εγκατελιποι αυτον* A., *εγκαταλιπη α* V., *נָשַׁרְתָּ לְךָ הַיָּרְדֵּן*, falso IϞEL. ΝΠΕΦC' ; ΕΠΖΑΠ *codd. C. D.*, ΜΠΖ' T.; ΛΦΨΑΝΘΙ ΖΑΠ ΝΕΜΑϞ T., *cod. C. D.* = *οταν κρινηται αυτω* V., *לִשְׁפָרְתָּ (οταν κρινεται ε αυτω* A.). — v. 34. ΠΕΦΜΩΙΤ T., *cod. D.* = *την οδου αυτου*, *לְדַרְכּוֹ*, *male cod. C.* ΝΕΦΜΩΙΤ, quod, haud emendatum a P., *recepit IϞ.*; ΟΥΟΖ ΦΝΑΘΑCΚ T., *cod. D.* = *και υψωσει σε*, *וַיִּרְוֶנִי*, om. ΟΥΟΖ in *cod. C.* *add. P.*; Ε ΠΧΙΝΕΡ ΚΛ' T., *cod. C.*, Ε ΠC' *cod. D.* (*accuratius autem contemplanti punctum literae Ε in apice literae C latens apparebit*), *prave PETR.*, *justissimo Ε cod. C. deleto*, scripsit Ε; ΉΕΝ ΠΧΙΝΕΡΟΥΦΕΤ *cod. D.* = *εν τω εξολεθρευεσθαι*, *וַיִּרְוֶנִי*, ΟΥΟΖ ΉΕΝ Π' T., *cod. C.*, PETRAEO *recte hic expungenti ΟΥΟΖ non adsensus est IϞ.* — v. 35. ΜΠΨΕΝCΙΦΙ *arborem cedri*, T., *codd. C. D.* (*τας κεδρωC*, *וַיִּרְוֶנִי*). — v. 36. ΔΙCΙΝΙ T., *codd. C. D.* (*και παρηλθον*, *וַיִּרְוֶנִי*); ΛΙΚΩ† ΝCΩϞ T., *codd. C. D.* (*και εξηγησαι αυτον*, *וַיִּרְוֶנִי*); ΠΕΦΜΑ T., *codd. C. D.* = *ε ο τοπος αυτου*. — v. 37. ΑΡΕΖ Ε † ΜΕΤΑΤΚΑΚΙΑ *codd. C. D.* = *φυλασσε ακακίαν*, *וַיִּרְוֶנִי*, *inepte T.*, IϞ. ΑΡΕΖ † ΜΕΤΚΑΚΙΑ, *improbilatem*; ΞΕ ΟΥΟΝ — ΝΑΨΩΠΙ T., *codd. C. D.* (*οτι εστιν = ΟΥΟΝ*); ΝΖΙΡΗΝΗΚΟC T., *ut s. codd. C. D.* — v. 38. ΕΓΕΨΩ† ΕΒΟΛ *cod. D.* = *εξολεθρευθησονται*, *αγρω† εβ* T., *cod. C.* = *וַיִּרְוֶנִי*, *convertit P. ΑΥ in ΕΥΕ* (*cf. alterum ΕΓΕΨΩ†*); ΟΥΟΖ ΝΙ CΩΧΠ T., *cod. D.*, *secundum Gr. et Hebr. recte om. ΟΥΟΖ cod. C.*, *male igitur ingressit P.*, *recepit IϞ.*; ΕΓΕΨΩ† ΕΒ' T., *codd.*

ΕΒΟΛ ΕΥ ΣΟΠ & ΝΙ ΣΩΧΠ ΝΤΕ ΝΙ ΑΣΕΒΗΣ ΕΥΕΨΩΨ ΕΒΟΛ & ⁽³⁹⁾ ΦΝΟΖΕΜ (ΔΕ) ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ (ΔΡΧΗ*) ΒΑΤΕΝ ΠΩΣ & ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΟΥΝΑΨΨ ΒΕΝ ΠΧΟΥ ΜΙ ΠΡΟΧΖΕΧ & ⁽⁴⁰⁾ ΟΥΟΣ ΠΩΣ ΕΨΕΕΡ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΨΕΝΑΖΜΟΥ & ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΥΧΩΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΙ ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ & ΟΥΟΣ ΕΨΕΝΑΖΜΟΥ ΧΕ ΑΨΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΥ &

Λ̄ζ (Ps. Hebr. XXXVIII.)

(¹) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΨΙΑ ΕΥ ΜΕΨΙ ΕΘΒΕ ΠΙ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΣΤΥΧΟΣ Μ̄Σ

(²) ΠΩΣ ΜΠΕΡ ΣΟΖΙ ΜΜΟΙ ΒΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ & ΟΥΔΕ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΕΚΜΒΟΝ ΜΠΕΡ Ψ ΣΒΩ ΝΗΙ & (³) ΧΕ ΑΨΤΩΤΣ Ν ΒΗΤ ΝΧΕ ΝΕΚΣΟΘΝΕΨ & ΟΥΟΣ ΔΚΤΑΧΡΟ Ν ΤΕΚΧΙΧ ΕΨΡΗΙ Ε ΧΩΙ & (⁴) ΜΜΟΝ ΟΥΧΑΙ ΨΟΠ Ν ΤΑΣΑΡΞ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Μ ΠΕΚΧΩΝΤ & ΜΜΟΝ ΖΙΡΗΝΗ ΨΟΠ Ν ΝΑΚΑΣ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Ν ΝΑΝΟΒΙ & (⁵) ΧΕ ΝΑΔΝΟΜΙΑ ΑΨΘΙΣΙ Ν ΤΑΔΦΕ & ΑΨΖΡΩ ΕΨΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΜΙ ΦΡΗΨ Ν ΟΥ ΕΤΦΩ ΕΣΖΟΨ & (⁶) ΑΨΧΩΝΣ ΟΥΟΣ ΑΨΕΡ ΖΟΛΙ ΝΧΕ ΝΑΛΕΛΕ-ΧΗΜΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ ΝΤΕ ΤΑΜΕΤΑΤΕΜΙ & (⁷) ΑΨΕΡ ΤΑΛΕΨΩΡΙΝ ΟΥΟΣ ΔΙΚΩΛΧ ΨΑ ΒΛΕ & ΑΨΕΡ ΠΙ ΕΨΟΟΥ ΤΗΡΨ ΕΙΜΩΨ ΕΙΩΚΕΜ & (⁸) ΧΕ ΔΣΜΟΣ Ν ΣΩΒΙ ΝΧΕ ΤΑΨΨΧΗ & ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΟΥΧΑΙ ΨΟΠ ΒΕΝ ΤΑΣΑΡΞ & (⁹) ΑΙΘΙ ΒΙΣΙ ΟΥΟΣ ΑΙΘΕΒΙΟ ΕΜΑΨΩ ΑΨΖΕΜΖΕΜ ΝΤΕΝ ΠΨΙ ΑΨΟΜ ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ & (¹⁰) (ΠΩΣ) (ΣΧΗ*) Μ ΠΕΚΜΘΟ ΝΧΕ ΤΑΨΠ-

C. D. = εξολεθρευθήσονται, (הקרה). — v. 39. ΦΝΟΖΕΜ ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ T., *codd.* C. D. = (σωτηρια δε των δικαίων, סיוותיהם נשואיהם); ΔΡΧΗ T., *cod.* C., ΡΧΗ *cod.* D. (delevit P. Δ in C.) haud expressum in Gr. et II., ceterum de formis ΔΡΧΗ et ΡΧΗ cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1865. sqq.*; ΟΥΟΣ — ΠΟΥΝΑΨΨ T., *codd.* C. D. = ἢ καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν. — v. 40. ΠΩΣ ΕΨΕΕΡΒ T., *codd.* C. D. (καὶ βοηθήσει αὐτ., סיוותיהם); ΟΥΟΣ ΕΨΕΤΟΥΧΩΟΥ *cod.* D. = ἢ καὶ ἐξέλκεται, om. ΟΥΟΣ T., *cod.* C., in quo inser. P. — Ps. additum in *cod.* D.: ΔΟΖΑ ΙΨ ΚΑΘΕΖΜΑ Ψ, apud T.: Δ' ΙΨ ΚΑΘΙΣΜΑ Ψ. —

Ps. XXXVIII. v. 1. ΕΥ ΜΕΨΙ ΕΘΒΕ ΠΙ ΣΑΒ' T., *cod.* D. = εις αναμνησιν περι σαββατου V. (εις αμνησιν, αναμνησιν ἢ περι του σαββατου); ΕΥ ΜΕΨΙ *cod.* D., male om. punctum T., Id. — v. 3. ΑΨΤΩΤΣ T., *cod.* D., ΑΨΤΟΤΣ *cod.* C., Ο convert. P. in Ω; ΝΧΕ ΝΕΚΣΟΘΝΕΨ T., *cod.* D. = τα βελη σου, הַצֵּיִן, ΝΕΨΣΟΘΝ' *cod.* C., quod emendavit P.; ΔΚΤΑΧΡΟ ΝΤΕΚΧΙΧ T., *cod.* D. = επεστηρισας (ξας A.) την χειρα σου V., ἂ ΤΕΚΧΙΧ ΖΡΩ etc. *cod.* C., ΤΑΤΤΑΜ *lex.* v. ΖΡΩ: fuit manus tua gravis super me, manus tua gravavit me, quae accedunt ad Hebr. הַיָּד יָלַד נִהְיָה וְיָרַד וְיָרַד et descendit manus tua super me. P. patrocinatus est *cod.* D. — v. 4. bis ΠΖΟ T., ΠΖΟ *codd.* C. D.; ΜΜΟΝ ΨΟΠ *cod.* D. = ουκ εστιν, (יֵשׁ), ΟΥΟΣ ΜΜΟΝ ΨΟΠ T., *cod.* C. (Iv.), ubi P. ΟΥΟΣ uncis inclusit. — v. 5. Ν-ΤΑΔΦΕ T., *cod.* D., ΕΤΑΔΦΕ *cod.* C., cujus Ε P. conv. in Ν; ΑΨΖΡΩ *codd.* C. D., ΑΨΖΡΩ T. — v. 6. ΛΕΛΕ *codd.* C. D., ΛΕΛΕ T., ΧΗΜΙ T., *cod.* D., ΧΕΜΕ *cod.* C. — v. 7. ΕΙΩΚΕΜ T., *cod.* D., ΕΙΘΚ' *cod.* C., Ω inser. P. — v. 8. ΧΕ ΔΣΜΟΣ ΝΣΩΒΙ ΝΧΕ ΤΑΨΨΧΗ T., *codd.* C. D. = ὅτι ἡ ψυχη μου επλησθη εμπαιγμων V., verum: ὅτι αἱ ψυαι μου επλησθησαν εμπαιγματων A. et Hebr. הַלֵּב נִמְלֵא מִלֵּי מַלְאָכֵי דְבָרִים דְּבָרִים demonstrant, ex voce ψυαι misere depravatam ψυχην in Gr. V. juxta atque in Copt. prodiisse; ΒΕΝ ΤΑΣΑΡΞ T., *cod.* C. = εν τη σαρχι μου, וְיָשָׁבָב, minus accurate *cod.* D. ΝΤΑΣΑΡΞ, quod tamen praetulit P. — v. 9. ΑΙΘΙ ΒΙΣΙ T., *cod.* C., om. ΘΙ *cod.* D., quare inclusit P.; ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ T., *cod.* C., ΜΠΑΖ' *cod.* D., Μ loco ΝΤΕ dedit P. — v. 10. ΟΥΟΣ ΣΧΗ ΜΠΕΚΜΘΟ T., *cod.* C. = καὶ εναντιον σου V., nisi quod deest εστιν = ΣΧΗ, sed tamen Gr. A. κυριε εναντιον σου et Hebr. הַיָּד יָרַד וְיָרַד evincunt, loco copulae ΟΥΟΣ omissae in *cod.* D. scribendum esse ΠΩΣ; post ΜΠΕΚΜΘΟ exhibet T. ΕΒΟΛ, qua voce carent *codd.* C. D.; ΠΑΨΙΑΨΟΜ T., *cod.* D., ΠΑΨΙΑΨΩΜ *cod.* C. (P. sor.

ογμιά τηρε σ ογορ παρι άρομ νπερζωπ σα βολ νμοκ σ (11) παρητ λρωθορτερ
 ασχατ νχε ταχομ σ (ογορ) φογωινι ντε ναβαλ ς nemhi an σ (12) ναωφηρ nem
 ναθεωεφ αγωντ ογορ αγόρι ε ρατογ ν παμθο έβολ σ ογορ νη ετ βεντ ε ροι
 αγόρι ε ρατογ ςι φογει νμοι σ (13) ογορ αγερ δι ν χονσ νχε νη ετ κωτ ν σα
 ταψγχη σ ογορ νη ετ κωτ ν σα ζαν πετ ζωογ νηι αγσαχι ν ζαν μετέφληογ σ
 ογορ αγερ μελεταν ν ζαν χρογ νι πι έροογ τηρη σ (14) άνοκ δε νι φρητ ν ογ
 κογρ ναισωτεμ αν σ nem νι φρητ ν ογ ατσαχι ν φογων ν ρωγ αν σ (15) (ογορ)
 αιερ νι φρητ ν ογ ρωμι ν ςεωτεμ αν σ ογορ νμον σορι χη βεν ρωγ σ (16) σε
 αιερ ζελπιε ε ροκ πδσ σ νθοκ εθ νασωτεμ πδσ πανογτ σ (17) σε αιχοσ σε νη
 ποτε ντογρωι νμοι νχε ναχαχι σ βεν πσινβιμ ντε ναφατ αγχε μεθερογώ
 έρρη ε χωι σ (18) (σε) άνοκ (δε*) τσεβτωτ ε ζαν μαστιργος σ ογορ παεμκαζ
 νι παμθο έβολ ν χογ νιβεν σ (19) σε ταάνομιά τναογονζσ έβολ σ ογορ τναρι
 ρωογω έρρη έχεν πανοβι σ (20) ναχαχι (δε) σεωνβ ογορ σεάμαζι έροτε ροι σ

Ο pro ω) mendose apud Ib. in adnot. — ΙΑΡΩΜ. — v. 11. ΠΑΡΗΤ ΛΡΩΘΟΡΤΕΡ T., cod. C. = ή καρδια
 μου εταραχθη, רַחֲמַי הָרַחֵם לִי, additum in cod. D. ΟΥΟΖ non recte tribuit P. cod. C.; ΟΥΟΖ ΑΣΧΑΤ T.,
 cod. C., sed recte hoc in l. secundum Gr. εγκατελιπε με, Η. וְנִצְּוֹ cod. D. non admisit copulam, qua re
 PETRAEUM ΟΥΟΖ uncis includentem prosecui debuit Ib.; ΦΟΥΩΙΝΙ T., codd. C. D. (και το φως, ρησι)
 ΝΤΕ ΝΑΒΑΛ ΓΝΕΜΗΙ ΑΝ T., codd. C. D. = των σφιδαλων μου ουκ εστι μετ' εμου V. (των σφιδαλω-
 των μου και αυτο ουκ εστιν μετ' εμου A., רַחֵם לִי וְנִצְּוֹ וְנִצְּוֹ). — v. 12. ΝΑΩΦΗΡ codd. C. D.,
 ΝΑΩΦΕΡ T., rectius ΩΦΗΡ, haud raro tamen reperitur ΩΦΕΡ, nonnunquam ΩΦΗΡ superscripto Ε, cf.
 v. c. Matth. 18, 28. ΝΝΕΡΩΦΗΡ WILK., cod. Berol. Diez., ΩΦΕΡ cod. Evang. Dominic. etc. PETR. (Ber.

no. 165.), 24, 49. Ε ΝΕΡΩΦΗΡ WILK., ΩΦΗΡ cod. Diez., ΩΦΕΡ cod. Evang. Dom. PETR., Epist. ad

Hebr. 11, 9. ΝΙ ΩΦΗΡ WILK., ΩΦΕΡ cod. Ber. no. 115., ep. ad Coloss. 4, 11. ΑΓΕΡΩΦΗΡ cod. B.
 no. 115.; ΟΥΟΖ ΑΓΟΡΙ Ε Ρ' cod. D. = και εστησαν, וַיִּשְׁטְטוּ, om. ΟΥΟΖ T., cod. C. (Ib.), cui addi-
 dit P. — v. 13. ΟΥΟΖ ΑΓΕΡΔΙ ΝΧ' cod. D. = και εξεβιασαντο A., και εξεβιαζοντο V., וַיִּשְׁטְטוּ, om. ΟΥ-
 ΟΖ T., cod. C. (Ib.), adscr. P.; ΕΤΚΩΤ T., cod. D., ΕΘΚ' cod. C., convertit Θ P. in T.; ΟΥΟΖ
 ΑΓΕΡΜΕΛ' cod. D. = και εμελετησαν, וַיִּלְמְדוּ, praetermiss. T., cod. C., (Ib.), adjecit P.; Ν ΖΑΝ ΧΡΟΓ
 T. = ματαιοτητας, חַוָּלָה, Ν ΟΥ ΧΡΟΓ cod. D., adjectum a PETR. codici C., qui ΧΡΟΓ, sed in mar-
 gine ΝΖΑΝ. — v. 14. ΝΦΟΥΩΝ ΝΡΩΓ ΑΝ T., cod. C., ΕΦΟΥΩΝ — ΑΝ cod. D., quod P. dedit cod.
 C. — v. 15. ΑΙΕΡ T., codd. C. D. (και εγενομην, וְהָיִיתִי); ΦΡΗΤ errore typogr. ap. Ib. pro Νιφρ';
 ΧΗ T., cod. D. cf. Gr. εχων, om. ΧΗ cod. C., cui ingressit P., cf. Η. וְנִצְּוֹ. — v. 16. ΝΘΟΚ ΕΘΝΑΩΤ'
 T., cod. C. = συ εισακουση, וְשָׁמַעְתְּ, ΣΕ ΝΘ' ΕΤΝΑΟ' cod. D., cujus ΣΕ et Τ P. impertit cod.
 C. — v. 17. ΣΕ ΑΙΧΟΣ cod. D. = ότι ειπα, וְאָמַרְתִּי, om. ΣΕ T., cod. C., cui adjecit P.; ΝΧΕ
 ΝΑΧΑΧΙ T., codd. C. D. = ε οι εχθροι μου; βεν πσινβιμ ντε ναφατ Ib. cum cod. C. non
 recte retulit ad prius comma, bene cod. D.: σ βεν πσινβιμ ντε ναφ' αγχε etc., nisi quod ad-
 dere debuit ΟΥΟΖ secundum Gr. και εν τω σαλευθημαι ποδας μου, επ' εμε εμεγαλοδύρημνησαν, cf. tamen
 Hebr. וַיִּשְׁטְטוּ עַל־רַגְלַי בְּמִוְשָׁה, T. ΝΑΧΑΧΙ σ βεν πσινβιμ ντε ναφατ σ αγχε etc. — v.
 18. ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΣΕΒΤΩΤ T., codd. C. D., (ότι εγω έτοιμος, וְאֲנִי מְעֵד); ΟΥΟΖ ΠΑΕΜΚΑΖ cod. D.
 = και ή αλγηδων μου, וְאֲנִי מְעֵד, ΠΑΜΚΑΖ, omisso ΟΥΟΖ, T., cod. C., addidit P. ΟΥΟΖ et Ε; εστιν,
 quod uncis inclusit Gr. A., desideratur in Gr. V., Hebr. et Copt. — v. 19. ΣΕ ΤΑΑΝΟΜΙΑ ΤΝΑΟΥ-
 ΟΝΖΣ ΕΒ' cod. D. = ότι την ανομιαν μου αναγγελω V., וְאֲנִי מְעֵד, ΣΕ ΤΑΑΝΟΜΙΑ ΑΝΟΚ
 ΤΝΑΟΥΟΝΖΣ ΕΒ' T., cod. C. (Ib.) = ότι την ανομιαν μου [εγω] αναγγελω A.; ΟΥΟΖ ΤΝΑΡΙ Ρ' T.,
 codd. C. D. = ε και' μεριμνησω. — v. 20. ΝΑΧΑΧΙ ΣΕΩΝΒ codd. C. D., ΝΑΧ' ΣΕΩΝΒ T., (οι

ΟΥΟΣ ΔΥΨΩΛΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΜΟС† ΝΙΜΟΙ ΒΕΝ ΟΥ ΟΙ Ν ΧΟΝС & (²¹) ΝΗ ΕΤ ΔΥ† ΝΗΙ Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ Ν ΤΩΕΒΙΩ Ν ΖΑΝ ΠΕΘ ΝΑΝΕΥ & ΝΔΥ† ΨΘΟΥΙΤ ΗΑ ΡΟΙ ΧΕ ΝΑΙΔΟΧΙ ΠΕ Ν СΑ † ΜΕΘΜΗ & (²²) (ΟΥΟΣ ΑΥΒΕΡΒΩΡΤ ΕΒΟΛ ΑΝΟΚ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΕΨ- ΜΩΟΥΤ ΕΦΟΡΕΒ ΟΥΟΣ ΔΥ† ΙϞΤ Ε ΤΑCΑΡΖ*) ΜΠΕΡ ΧΑΤ Ν СΩК ПԵԾ ΠΑΝΟΥ† ΜΠΕΡ ΟΥΕΙ СΑ ΒΟΛ ΝΙΜΟΙ & (²³) ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΤΑΒΘΗΘΙΑ ΠԵԾ ΝΤΕ ΤΑCΩΤΗΡΙΑ &

ⲗⲏ (Ps. Hebr. XXXIX.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (ΕΧΕΝ*) Ν ΙΔΙΘΟΥΝ † ΖΩΔΗ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ СΤΥΧΟС ⲕⲬ

(²) ΔΙΧΟС ΧΕ †ΝΑΛΡΕΖ Ε ΠΑΜΩΙΤ Ε ΨΤΕΜ ΕΡ ΝΟΒΙ ΒΕΝ ΠΑΛΑС & ΔΙΧΩ Ν ΟΥ ΑΡΕΖ ΖΙΡΕΝ ΡΩΙ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕ ΠΙ ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΟΖΙ Ε ΡΑΤϞ Ν ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ & (³) ΔΙΕΡ ΚΟΥΡ ΟΥΟΣ ΔΙΘΕΒΙΟΙ ΟΥΟΣ ΔΙΧΑ ΡΩΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΙ ΑΓΑΘΟΝ & (ΟΥΟΣ) ΑΨΕΡ ΒΕΡΙ ΝΧΕ ΠΑΕΜΚΑΖ & (⁴) (ΟΥΟΣ*) ΑϞΗΜΟМ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ СΑΒΟΥΝ ΝΙΜΟΙ & ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΤΑΜΕΛΕΤΗ ΕϞΕΜΟЗ ΝΧΕ ΟΥ ΧΡΩМ & ΔΙCΑΧΙ ΒΕΝ ΠΑΛΑС & (⁵) ΧΕ ΜΑ ΤΑΜΟΙ ΠԵԾ Ε ΠΑΧΩК & ΟΥΟΣ ΔΩ ΤΕ ΤΗΠΙ ΝΤΕ ΝΑΕΖΟΥϞ ΖΙΝΑ ΝΤΑΕΜΙ ΧΕ ΟΥ ΑΝΟК ΠΕ†ΨΑТ ΝΙΜΟϞ & (⁶) ΖΗΠΠΕ ΑΚΧΩ Ν ΝΑΕΖΟΥϞ ΑΨΕΡ ΑΠΑС & ΟΥΟΣ ΠΑΤΑΧΡΟ ΝΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΖΛΙ Ν ΠЕКΜΘΟ ΕΒΟΛ & ΠΛΗΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΖΑΝ ΕΦΛΗΟΥ ΝΕ ΝΡΩΜΗ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΩΝЬ & (⁷) ΜΕΝΤΟΙ ΓΕ ΕΡΕ ΦΡΩΜΙ ΜΩΨΗ ΒΕΝ ΟΥ ΖΙΚΩΝ & ΠΛΗΝ СΕΨΤΕΡΘΩΡ ΕΦΛΗΟΥ & ϞΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΥΝ ΟΥΟΣ ϞΕΜΙ ΔΝ

δε εχθροι μου ζωσιν, ⲁⲓⲏⲓ ⲛⲓⲙⲟⲓ); ΕΘМОС† T., *cod. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.*, *cujus T dedit P. cod. C.* — v. 21. ΝΗ ΕΤΑΥ† ΝΗΙ T., *cod. C.*, ΝΗ ΕΤΑΥ† ΝΗΙ *cod. D.* = *οἱ ανταποδιδόντες [μοί] A. (οἱ ανταποδιδόντες V., ⲙⲁⲗⲏⲣⲓⲛⲓ), PETA. super ΕΤΑΥ† cod. C. scribens E, adduxit Id., ut reciperet ΕΤΑΥ†; ΝΔΥ† ΨΘ' cod. D. = ενδιεβαλλον, ΔΥ† ΨΘ' T., cod. C. (Id.); ΜΕΘΜΗ T., codd. C. D. = δικαιοσύνην V., δικαιοσύνην, αγιωσύνην A. (ⲓⲛⲓ).* — v. 22. Verba: ΟΥΟΣ ΑΥΒΕΡΒΩΡΤ ΕΒΟΛ ΑΝΟК ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ ΝΦΡΗ† ΝΟΥ ΡΕΨΜΩΟΥΤ ΕΦΟΡΕΒ ΟΥΟΣ ΔΥ† ΙϞΤ Ε ΤΑCΑΡΖ: *et eiecerunt me, me dilectum, ad instar mortui contaminati et dederunt claros carni meae, in quibus consentiunt T., codd. C. D., nisi quod prius ΟΥΟΣ, praetermissum a T. et cod. C. (cui adscripsit P.), exhibet cod. D., et posterius ΟΥΟΣ, omissum a cod. D. (quare uncis incl. P.), praebent T., cod. C., in Gr. et H. non leguntur. De duplici ΟΥΟΣ Id. haecce: „v. 22. ΟΥΟΣ ab initio versus adjecit La Croze — ΟΥΟΣ jure delevit La Cr.“ Unde IDELERO innotuerit, PETAELIUM posterius ΟΥΟΣ jure circumsepsisse (haud enim expunxit), equidem nescio.*

Ps. XXXIX. v. 1. ΝΙΔΙΘΟΥΝ *cod. D.*, om. Ν T., τῶ Ἰδιθουν, ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, mitte. ΕΧΕΝ; † ΖΩΔΗ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ *cod. D.*, ⲓⲛⲓ ⲛⲓⲙⲟⲓ (φθῆ τῶ Δ.), † ΖΩΔΗ & ΠΙ ΨΑΛΜΟС ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ T. (Id.). — v. 2. ΠΑ- ΜΩΙТ T., *codd. C. D. viam meam (τας ὁδους μου, ⲓⲛⲓⲛⲓ); Ε ΨΤΕΜΕΡΝΟΒΙ T., codd. C. D. = του μη ἀμαρτανειν V., ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (του μη ἀμαρτανειν [με] A.); ΖΙΡΕΝ ΡΩΙ T., *codd. C. D.*, Id. proprio Marte ΖΙΧΕΝ Ϟ' — v. 3. ΟΥΟΣ ΔΙΘΕΒΙΟΙ T., *codd. C. D. = ἥ και' εταπεινωθην; ΟΥΟΣ ΔΙΧΑ ΡΩΙ T., codd. C. D. = ἥ και' εσιγησα; ΑΨΕΡΒΕΡΙ T., *codd. C. D. (και ανεκαινισθη, ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ); ΠΑΕΜΚΑΖ cod. D., ΠΑΝΚΑΖ T., cod. C., ubi PETA. nihil nisi: „al. c. ΕΜ“, falso Id.: ΠΑΕΜΚΑΖ ex all. codd. adnotavit La Cr.“ — v. 4. ΟΥΟΣ ΑϞΗΜΟМ T., *codd. C. D. (εθερμανθη, ⲓⲛⲓ); ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΤΑΜΕΛΕΤΗ T., *codd. C. D. = ἥ και' εν τη μελετη μου. — v. 5. ΤΗΠΙ codd. C. D., ΤΗΠΙ non cod. C., quem nominat Id., sed T.; ΝΑΕΖΟΥϞ T., *codd. C. D. = των ἡμερων μου V., των ἡμερων μου A., ⲙⲓ; ΠΕ†ΨΑТ = ΠΕΤ †ΨΑТ. — v. 6. ΑΠΑС T., *codd. C. D. = παλαιας V. (παλαιστας A. = ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ palmares); ΟΥΟΣ ΠΑΤΑΧΡΟ cod. D. = και ἡ ὑποστασις μου, ⲓⲛⲓⲛⲓ, om. ΟΥΟΣ T., cod. C., in quo inscr. P.; ΖΑΝ ΕΦΛΗΟΥ ΝΕ T., *codd. C. D. (ματαιοτης, ⲓⲛⲓ); ΕΤΟΝЬ T., cod. C., ΕΤΩΝЬ cod. D. — v. 7. ΕΡΕ T., *codd. C. D., ΕΡΕ Id., in margine adnotans: „ἔρε C. T. L.“ Data opera igitur punctum*********

ΧΕ ΑΘΟΥΩΤΟΥ Ν ΝΙΜ Σ· (8) ΟΥΟΣ † ΝΟΥ ΝΙΜ ΠΕ ΤΑΖΥΠΟΜΟΝΗ ΜΗ ΠΔ̄ ΑΝ ΠΕ Σ·
 (ΟΥΟΣ) ΠΑΤΑΧΡΟ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΚ ΠΕ Σ· (9) ΜΑ ΤΟΥΒΟΙ ΕΒΟΛ ΉΝ ΝΑΛΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ Σ·
 ΑΚΤΗΙΤ Ν ΟΥ ΩΩΩ Μ ΠΙ ΑΤΖΗΤ Σ· (10) ΔΙΕΡ ΚΟΥΡ ΟΥΟΣ ΝΙΠΟΥΩΝ Ν ΡΩΙ ΧΕ ΝΘΟΚ
 ΑΚΘΑΜΙΟΙ Σ· (11) ΑΛΙΟΥΓΙ Ν ΝΕΚΜΑΣΤΙΓΓΟΣ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟΙ Σ· ΕΒΟΛ (ΓΑΡ*) ΉΝ ΤΧΟΜ ΝΤΕ
 ΤΕΚΧΙΧ ΑΝΟΚ ΔΙΜΟΥΝΚ Σ· (12) ΑΚ† ΣΩΩ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ ΉΝ ΖΑΝ ΟΖΙ ΕΘΒΕ ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ Σ·
 ΟΥΟΣ ΑΚΘΕΡΕ ΤΕΦΨΓΧΗ ΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΣΤΑΧΟΥΛ Σ· ΠΛΗΝ ΑΥΩΤΕΡΘΩΡ
 ΕΦΛΗΟΥ ΝΧΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ Σ· (13) ΣΩΤΕΜ Ε ΤΑΠΡΟΣΕΓΧΗ (ΠΔ̄) ΝΕΜ ΠΑΤΩΒΖ Σ· (ΟΥ-
 ΟΣ*) ΔΙ ΣΜΗ Ε ΝΑΕΡΜΩΟΥΓΙ Σ· ΜΠΕΡ ΧΑ ΡΩΚ (Ε ΡΟΙ*) Σ· ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΨΕΜΜΟ ΑΝΟΚ
 ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ Σ· ΟΥΟΣ Ν ΡΕΜ Ν ΧΩΙΛΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΝΑ-ΚΕ-ΙΟ† ΤΗΡΟΥ Σ· (14) ΧΩ ΝΗΙ ΖΙΝΑ
 ΝΤΑΧΒΟΒ ΜΠΑ†ΨΕ ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΝΤΑΨΤΕΜΨΩΠΙ ΧΕ Σ·

abjecit, quod cur fecerit, quum *codd.* hac in voce punctum constanter adhibeant atque etiam *Io.* in aliis locis
 v. c. Α, 2. Ζ, 5. ΕΡΕ dederit, non assequor; *CEΨΤΕΡΘΩΡ T., cod. C., CEΨΘΕΡΘΩΡ cod. D.;* *ΦΖΙ-*
ΟΥΓΙ T., cod. D., ΕΦΖ' cod. C., cujus Ε P. delevit; *ΦΕΜΙ codd. C. D.,* male *ΦΕΜΙ T. Io.* cf. *das alle*
Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1325.; ΧΕ ΑΘΟΥΩΤΟΥ ΝΝΙΜ *T., cod. D. (τιμι συναξει εντα V.),*
 ΧΕ ΑΘΟΥΩΤΟΥ ΝΝΙΜ *cod. C., τιμι συναξει αυτα A., Io. „idem (cod. C.) ΑΘΟΥΩΤΟΥ, omisso ΝΑ,*
quod tamen in all. codd. deprehendi notavit La Cr.“ Verum *all. codd.* fluxit *Io.* Nam *Petr.* scripsit dum-
 taxat: „*in al. cod. add. ΝΑ.“* — v. 8. ΝΙΜ ΠΕ *T., codd. C. D.,* quoniam est (*τις, 77*); ΠΔ̄ ΠΕ
T., codd. C. D. (ὁ κυριος, 77); ΟΥΟΣ ΠΑΤΑΧΡΟ *T., codd. C. D. = 7 και' η' υποστασις μου; —*
 ΤΟΤΚ *T., codd. C. D.,* pro tertia pers. *Q* secundum *παρε σοι V., παρε σου, σοι A., 77* secunda pers. *K*
 adhibenda est. — v. 10. ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΩΝ ΝΡΩΙ *cod. D. = 7 και' ουκ ηνοιξε το στομα μου, (87*
77-7777), ΜΠΟΥΩΝ ΝΡΩΙ cod. C., addidit ΟΥΟΣ P. et recepit *Io.,* qui denuo „*additum ΟΥΟΣ ex all.*
codd. a La Cr.“, ubi P. „*al. cod. add. ΟΥΟΣ,* ΟΥΟΣ Μ ΠΙ ΟΥΩΙΝΙ Ν ΡΩΙ *T.: et lucis (s. i, em) oris*
mei, quas, te obsecro, ineptias, sana lectione in marginem relegata, repetiit *Io.;* ΧΕ ΝΘΟΚ ΑΚΘΑΜΙΟΙ *cod. C.*
 = *ὅτι συ εποησας [με] A. (7777 7777 77),* ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤΑΚΘΑΜΙΟΙ *cod. D.: quia tu qui creastis*
me, Petr. neglecto *T* inseruit ΠΕ, unde factum, ut immutatus *cod. C.* paene accedat ad *ὅτι συ ει ὁ ποιη-*
σας με V., ceterum ΑΚΘΑΜΙΟΙ *codd. C. D., ΑΚΘΑΜΙΟΙ T. (Io.). —* v. 11. ΕΒΟΛ ΓΑΡ *T., codd. C.*
D. = απο [γαρ] A., γαρ non curarunt Gr. V. et Hebr.; ΝΤΕ ΤΕΚΧΙΧ *T. = της χειρος σου, 777,*
 falso plur. ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ *codd. C. D. (Io.). —* v. 12. ΟΥΟΣ ΑΚΘΕΡΕ — ΒΩΛ *T., cod. D. = και εξε-*
τηξας, 7777, male ΟΥΟΣ Α = ΒΩΛ cod. C., ΑΚΘΕΡΕ introduxit *Io.* hisce verbis: „*sed nostram lecti-*
onem ex all. codd. adnotavit La Cr.“, ubi P. revera: „*al. codd. leg. ΑΚΘΕΡΕ;* ΠΛΗΝ ΕΥΩΤΕΡΘΩΡ
 ΕΦΛΗΟΥ *cod. C.,* ΑΥΩΘΟΡΤΕΡ *cod. D.,* cujus Α P. in *cod. C.* adscripsit hisce verbis: „*al. cod. Α leg.“*,
 ΑΥΩΤΕΡΘΩΡ *T. = πλην ματην παρασσεται V.,* verum *Gr. A. πλην ματην πας ανθρωπος* et *Hebr.*
 7777-7777 7777 7777 vocem ΑΥΩΘΟΡΤΕΡ, ΑΥΩΤΕΡΘΩΡ, ΕΥΩΘΟΡΤΕΡ spuriae originis convincunt. —
 v. 13. *Copt. ex T., codd. C. D. ΣΩΤΕΜ Ε ΤΑΠΡΟΣΕΓΧΗ (codd. C. D., ταπρ' T.) ΝΕΜ ΠΑΤΩΒΖ*
 = *εισακουσον της προσευχης μου κυριε και της δεησεως μου V., 7777 7777 7777 7777 nisi quod*
om. ΠΔ̄, ΟΥΟΣ ΔΙ ΣΜΗ Ε ΝΑΕΡΜΩΟΥΓΙ = ενωτισαι των δακρυων μου V., 7777 7777 7777 7777
 (mittendum igitur ΟΥΟΣ) Σ· ΜΠΕΡ ΧΑ ΡΩΚ Ε ΡΟΙ ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΨΕΜΜΟ ΑΝΟΚ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 (*T., cod. D., ΠΚΑΖΙ cod. C.,* ubi P. „*al. codd. hab. Π.“*) = *μη παρασιωπησης, ὅτι παροικος εγω ειμι*
εν τη γη V., 7777 7777 7777 7777, quae quidem damnant Ε ΡΟΙ et ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ = εν τη γη.
 Aliter autem *Gr. A.: εισακουσον της προσευχης μου κυριε, και της δεησεως μου ενωτισαι, των δακρυων*
μου μη παρασιωπησης ὅτι παροικος εγω ειμι παρε σοι; ΙΟ† codd. C. D., ΙΟ† T. (Io.). — v. 14. ΝΗΙ
codd. C. D. = μοι, male Io. repet. peccatum Τυκη ΝΗΙ; ΟΥΟΣ T., cod. D., και, 7, omis. cod. C., ubi
 adscr. P. „*all. cod. add. ΟΥΟΣ.*“

λθ (Ps. Hebr. XL.)

(¹) ἔ πχωκ (ἢ πι*) ψαλμος ἵτε δαγία στγχος λζ

(²) ἕεν ογ χογωτ αιχογωτ ἔβολ ἅα τζη ἢ πδῶ (ογορ) αφτ ζοηγ ἔ ροι & ογορ αφωτεμ ἔ πατ ζο & (³) ογορ αφεντ ἔβολ ἕεν φλακκος ἵτε πταλεπωριά ΝΕΜ ἔβολ ἕεν πομι ἵτε † ζγλη & (ογορ) αφταρο ἢ ναβαλαγχ ἔ ρατογ ζιχεν ογ πετρα & ογορ αφκογτεν νατατci & (⁴) ογορ αφζιογί ἢ ογ ζωc ἢ βερι ἔβογν ἔ ρωι (ΝΕΜ*) ογ cμογ ἔ πεννογ† & εγέναγ ἵχε ογ μηω (ογορ) εγέερ ζο† ογορ εγέερ ζελπιc ἔ πδῶ & (⁵) ὦ ογνιατq ἢ πι ρωμι ἔτε φραν ἢ πδῶ πε τεφζελιπic & ογορ ἢπερχογωτ ἔχεν ζαν μετέφλογ ΝΕΜ ζαν λιβι ἢ μεθνογχ & (⁶) ἢθοκ (δε*) πδῶ πανογ† ακορε νεκωφηρι ἄψαι & ογορ ἢζηρι ἕεν νεκμοκμεκ ἢμον πεθ ναωιμι ἢμοκ & αιχοτογ ογορ αιcαχι αγάψαι ἔζοτε ογ ἢπι & (⁷) ογ ψογψωογωι ΝΕΜ ογ προcφορα ἢπεκογάωογ ογ cωμα δε πετ ακceβτωτq νηι & ζαν ολιλ ΝΕΜ εθε φνοβι ἢπεκ† μα† ἔζηρι ἔ χωογ (⁸) τοτε αιχοc χε ζηππε αιι & cεβηογτ εοβητ ἕεν ογ καζι ἢ χωμι & (⁹) αιωω ἔ πκινιρι ἢ πετ ἔ ζνακ φ† & ογορ πεκ-νομoc ἕεν ομη† ἢ τανexι & (¹⁰) αιζι ωεν νογqi ἢ τεκμεομηι ἕεν ογ νιω† ἢ

Ps. XL. v. 2. αφτ ζοηγ ἔ ρ' T., *codd. C. D.* (και προσεσχε μοι, 𐤒𐤓). — v. 3. αφεντ T., *codd. C. D.* (και ανηγαγε με, 𐤒𐤓𐤓); ἔβολ ἕεν φλ' *cod. D.* = εκ λακκου, 𐤋𐤁𐤍, male ἔζηρι ἕεν φλ' T., *cod. C.* (In.), loco ἔζηρι uncis incl. P. dedit ἔβολ; πταλεπωριά T., πτ' *codd. C. D.*, (In.), cf. Ps. 17.; ΝΕΜ T., *codd. C. D.* = & και"; πομι *codd. C. D.*, πομι T.; ἵτε † ζγλη T., *codd. C. D.*, ἰλεως (ιλιος A., ιλιος V., 𐤋𐤓); αφταρο T., *codd. C. D.* (και εσθησεν, 𐤁𐤓); αφ-κογτεν T., *cod. C.*, αφκογτων *cod. D.*, expuncto E *cod. C.* PETR. intulit ω, verum quum COYTEH magis consentiat cum seq. ΝΑΤΑΤCI quam COYTEH (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1422. sqq. 1425. Adnot. 1.*), non erat, cur In. adnotaret, „dedimus emendationem La Cr.“ — v. 4. ογορ αφ-ζιογί *cod. D.* = και ενεβαλεν, 𐤋𐤓, om. ογορ T., *cod. C.*, recte inserentem PETRAEUM non secutus est In.; ΝΕΜ ογ cμογ *codd. C. D.* (ἢμον, 𐤋𐤓𐤓), quare bene T. ΝΕΜ uncis inclusit; ἵχε ογ μηω T., *cod. D.*: multitudo, πολλοι, 𐤁𐤓, ἵχε ογον ΝΙΒΕΝ *cod. C.*: quisque, ubi PETR. „al. *codd.* ΟΥ ΜΗΩ“; εγέερζο† *codd. C. D.* (και φοβηθησονται, 𐤒𐤓𐤓), male T. εγερζο†; ογορ εγέερ-ζελπ' T., *cod. C.* = και ελπιουσιν, 𐤋𐤓𐤓, om. ογορ *cod. D.*, quapropter P. uncis inclusit. — v. 6. ἢθοκ δε-ακορε T., *codd. C. D.* (εποιησας συ, 𐤁𐤓 𐤋𐤓); ἢμον πεθναωιμι ἢμοκ *codd. C. D.* (πετνω', ejus T P. scr. loco θ), ουκ εστι τις ὁμοιωθησεται σοι V., σοι A., 𐤋𐤓 𐤋𐤓 𐤋𐤓; male T. ἢμοκ πεθν' ἢμοκ; αιχοτογ T., *codd. C. D.*: dixi ea (απηγγειλα, 𐤁𐤓); αγάψαι T., *cod. C.* = επληθυνθησαν, 𐤁𐤓, ογορ αγάψαι *cod. D.*, ejus ογορ P. male communicavit cum *cod. C.* — v. 7. ογ cωμα δε πετακceβτωτq ἢ *cod. D.*, ογ cωμα πε ἔτακc' *cod. C.* (inscr. P. δε, delevit ἔ), ογ cωμα δε πε' ἔτ' T., ell. Gr. cωμα & δε' κατηγορισω μοι (et Hebr. 𐤁𐤓 𐤋𐤓 𐤋𐤓), δε abjici jubent, Copt. ΠΕ ἔτ contr. ΠΕΤ, hoc quod, est quod; ἢπεκ†μα† T., *codd. C. D.*: non delectatus es (ουκ εζητησας, ητησας A., ουκ ητησας V., 𐤁𐤓 𐤋𐤓). — v. 8. cεβηογτ T., *cod. C.*, cεβηογτ *cod. D.*, quapropter uncis incl. PETR. prius C atque In. abjecit, sed tamen cεβηογτ praeferendum, quoniam participium cεβηογτ scriptum, ubi ut in nostro I. pro verbo finito γεγραπται, γεγραμμενον εστι adhibetur, praefixum tertiae personae et in Memphit. quidem dialecto notam feminini generis sibi exposcit, cf. *Matth. IV, 4. 7. 10. XXI, 13. γεγραπται cεβηογτ* (Sahid. praefixo masc. utitur qchz, εqchz), *Gal. III, 10. IV, 23. 27. cεβηογτ* (Sahid. εqchz), *1 Cor. IX, 9. XIV. 21. γεγραπται: cεβηογτ* (Sah. qchz), *1 Cor. XV, 45. γεγραπται* (praefixo plene scripto) αcεβηογτ, *1 Cor. I, 19. γεγραπται, ΠΕ cεβηογτ ed. WILK.*, rectius cεβηογτ *cod. Ber. 116.*, cf. *1 Petr. II, 6. διοτι περιεχει εν τη γραφη: χε ογνι cεβηογτ.* — v. 9. ΠΕΤΕΖΝΑΚ T., *codd. C. D.* — v. 10. πδῶ ἢθοκ ακεμι ἔ τα-

ΕΚΚΛΗΣΙΑ & ΖΗΠΠΕ ΧΕ Ν ΝΑΤΑΖΝΟ Ν ΝΑΟΦΟΤΟΥ ΠΒΤ ΝΘΟΚ ΑΚΕΜΙ Ε ΤΑΜΕΘΜΗ &
 (11) ΝΠΙΧΩΠ Ν ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ & (ΟΥΟΖ*) ΛΙΟΑΧΙ (Ν ΤΕΚΜΗ ΟΥΟΖ) Ν ΠΕΚ-
 ΝΟΖΕΜ & ΠΕΚΝΑΙ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΝΠΙΧΟΠΟΥ ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΝΙΩΨ Ν ΣΥΝΑΡΩΓΗ &
 (12) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΒΤ ΠΑΝΟΥΨ ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ ΟΥΕΙ ΝΙΜΟΙ ΝΧΕ ΝΕΚΜΕΤΩΕΝ ΖΗΤ & ΠΕΚΝΑΙ
 ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΠΕΤ ΔΥΩΠΠ Ε ΡΩΟΥ Ν ΧΟΥ ΝΙΒΕΝ & (13) ΧΕ ΑΥΛΜΟΝΙ ΝΙΜΟΙ ΝΧΕ
 ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΙΜΟΝ ΗΠΙ ΤΟΙ Ε ΡΩΟΥ & ΑΥΤΑΖΟΙ ΝΧΕ ΖΑΝ ΑΝΟΜΙΑ ΟΥΟΖ ΝΠΙΩΣΕΜ-
 ΧΟΜ Ν ΝΑΥ & ΑΥΛΩΑΙ ΕΖΟΤΕ ΠΩΙ ΝΤΕ ΤΛΑΨΕ ΟΥΟΖ ΠΑΖΗΤ ΑΡΧΑΤ Ν ΟΥ & (14) ΜΑ
 ΜΑΨ ΠΒΤ Ε ΘΡΕΚ ΝΑΖΜΕΤ & ΠΒΤ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΤΑΒΟΗΘΙΑ & (15) ΕΥΕΒΙ ΨΠΙ ΟΥΟΖ ΕΥ-
 ΕΒΙ ΨΩΨ ΕΥ ΟΠ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΚΩΨ Ν ΟΑ ΤΑΨΥΧΗ Ε ΟΤΟΤ ΕΒΟΛ & ΕΥΕΚΟΤΟΥ
 Ε ΦΑΖΟΥ ΟΥΟΖ ΕΥΕΒΙ ΨΠΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤΚΩΨ Ν ΟΑ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΗ & (16) ΜΑΡΟΥ
 ΟΙ Ν ΠΟΥΨΠΙΤ ΟΑ ΤΟΤΟΥ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΧΩ ΝΙΜΟΝ ΝΗ ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΚΑΛΩΣ & (17) ΜΑΡΟΥ
 ΘΕΛΗΛ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΟΥΝΟΥ ΕΖΡΗ Ε ΧΩΚ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΚΩΨ Ν ΟΑΚ ΠΒΤ & ΜΑΡΟΥ
 ΧΟΚ Ν ΧΟΥ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΜΑΡΕΥ ΕΡ ΝΙΩΨ ΝΧΕ ΠΒΤ & ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΜΕΙ Ν ΠΕΚΟΥΧΑΙ (Ν
 ΧΟΥ ΝΙΒΕΝ*) & (18) ΑΝΟΚ ΟΥ ΖΗΚΙ ΔΕ ΟΥΟΖ Ν ΧΩΒ ΠΒΤ ΠΕΘ ΝΑΡΙ Ν ΠΑΡΩΟΥΨ &
 ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΚ ΝΕΜ ΠΑΝΑΨΨ ΠΑΝΟΥΨ ΝΠΕΡ ΩΟΚ &

מ (Ps. Hebr. XLII.)

(1) Ε ΠΧΩΚ (Ν ΠΙ*) ΨΙΔΛΜΟΚ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΟΥΧΑΟΚ ΚΨ

(2) Ω ΟΥΝΙΑΤΩ Ν ΦΗ ΕΘ ΝΑΚΑΨ ΕΧΕΝ ΟΥ ΖΗΚΙ ΝΕΜ ΟΥ ΧΩΒ & ΉΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥΥ
 ΕΤ ΖΩΟΥ ΕΦΕΜΑΖΜΕΥ ΝΧΕ ΠΒΤ & (3) ΠΒΤ ΕΦΕΛΡΕΖ Ε ΡΟΥ ΟΥΟΖ ΕΦΕΤΑΝΒΟΥ ΟΥΟΖ
 ΕΦΕΑΙΩ Ν ΝΑΙΑΤΩ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ & ΟΥΟΖ Ν ΝΕΥΤΗΙΩ ΕΨΡΗ Ε ΝΕΝ ΧΙΧ Ν ΝΕΥΧΑΧΙ &

ΜΕΘΜΗ T., codd. C. D.: *domine tu cognosti iustitiam meam* = κυριε συ εγνωσ (11.) την δικαιοσυνην μου V. (κυριε συ εγνωσ A., $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי הַיְהוָה}$). — v. 11. ΝΤΕΚΜΕΘΜΗ T., codd. C. D. = την δικαιοσυνην σου A., $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי הַיְהוָה}$ (quae quum omittat Gr. V., satis declarat, se una cum vers. Copt. in: κυριε συ εγνωσ την δικαιοσυνην μου a recta via aberrasse); ΟΥΟΖ ΔΙΟΑΧΙ T., cod. C. (επα, עִנְוֹתַי), ΟΥΟΖ ΟΑΧΙ cod. D., P. ΔΙ in C. inclusit; Gr. την αληθειαν σου και το σωτηριον σου et II. $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי הַיְהוָה וְשִׁי עִנְוֹתַי הַיְהוָה}$ testantur, Copt. omisisse Ν ΤΕΚΜΗ ΟΥΟΖ. — v. 12. ΝΘΟΚ ΔΕ T., codd. C. D. = συ & δε; ΠΕΤΑΥΩΠΠ T., codd. C. D. = αντελαβοντο μου V. (αντιλαβοντο μου A., $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי}$). — v. 13. ΝΧΕ ΖΑΝ ΑΝΟΜΙΑ T., codd. C. D.: *peccata (ai) anomiai mou*, חַטֹּאתַי ; ΠΩΙ T., cod. D.; ΠΙ ΩΙ cod. C., 1 in ΠΙ P. uncis incl.; ΟΥΟΖ ΠΑΖΗΤ ΑΡΧΑΤ codd. C. D., mendose T. ΟΥΟΖ ΖΑ ΠΑΖΗΤ etc. — v. 14. ΕΘΡΕΚΝΑΖΜΕΤ recte T., ΕΘΡ' codd. C. D. (Ib.); ΜΑΖΘΗΚ T., codd. C. D. = προσχεσ V., προσχεσ (σπευσον, A., $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי}$). — v. 15. Ε ΟΤΟΤ ΕΒ' codd. C. D. = του εξαραι αυτην, $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי}$, perperam Ε ΟΤ ΕΒ' T. (Ib.); ΕΤΚΩΨ T., cod. D., ΕΘΚ' cod. C., quod correxit P. — v. 17. ΕΤΚΩΨ ΝΧΩΚ ΠΒΤ T., codd. C. D. = ζητούντες σε κυριε V. (uncis inclusit κυριε A., utpote haud expressum in Hebr.); ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΧΟΚ T., cod. C. = & και' επατωσαν, om. ΟΥΟΖ cod. D., cancellis circumdedit P.; ΕΘΜΕΙ T., cod. C., ΕΤΜ' cod. D., ejus T inser. P. in cod. C.; ΝΗ ante ΕΘΜΕΙ praetermis. T.; ΝΧΟΥ ΝΙΒΕΝ T., codd. C. D. pariter repudiant Gr. atque Hebr. — v. 18. ΑΝΟΚ — ΔΕ codd. C. D., ΑΝΟΚ — ΔΕ T., אֲנִי דֵּעָה (εγω δε ειμι); ΠΕΘΝΑΡΙ T., cod. C., ΠΕΤΝ' cod. D., quare T ingressit P. in cod. C. — Addid. in fine Ps. ΔΟΖΑ ΙΨ T., cod. D. —

Ps. XLII. v. 2. ΝΦΗ T., codd. B. D., ΝΜΦΗ cod. C., ejus M jam antiqua manus delevit; ΕΘΝΑΚΑΨ T., cod. C., ΕΤΝΑΚ' codd. B. D., quare P. in cod. C. loco Θ ser. T; ΝΕΜ ΟΥ ΧΩΒ T., codd. B. C. D. = & και πενητά; ΕΖΟΥΥ T., codd. C. D., ΕΖΩΟΥ cod. B. — v. 3. ΟΥΟΖ ΕΦΕΤΑΝΒΟΥ cod. B., και ζησαι αυτον, $\text{קִרְיָהּ שִׁי עִנְוֹתַי}$, (om. ΟΥΟΖ) ΕΦΕΤ' codd. C. D., ΕΦΕΤ' T.; ΟΥΟΖ ΕΦΕΑΙΩ

(⁴) ΕΓΕΕΡ ΒΟΗΘΙΗΝ Ε ΡΟΦ ΝΧΕ ΠΒΤ ΖΙΧΕΝ ΠΒΛΟΧ ΝΤΕ ΠΕΦΙΚΑΖ Ν ΖΗΤ & ΠΕΦΜΑ Ν ΕΝΚΟΤ ΤΗΡΦ ΑΚΤΑΣΘΟΦ ΉΕΝ ΤΕΦΙΛΒΙ & (⁵) ΑΝΟΚ ΔΙΧΟC ΧΕ ΠΒΤ ΝΑΙ ΝΗΙ & ΜΑ ΤΟΥΧΟ Ν ΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ΔΙΕΡ ΝΟΒΙ Ε ΡΟΚ & (⁶) ΝΑΧΑΧΙ ΔΥΧΩ Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΗΙ & ΧΕ ΔΥΝΑΜΟΥ Ν ΘΝΑΥ ΝΤΕΦΤΑΚΟ ΝΧΕ ΠΕΦΡΑΝ & (⁷) (ΟΥΟZ ΙCΧΕ) ΝΑΦΝΗΟΥ ΕΒΟΥΝ ΠΕ Ε ΝΑΥ ΝΑΦCΑΧΙ Ν ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ & (ΟΥΟZ*) ΠΕΦΖΗΤ ΛΦΘΟΥΓ† ΝΑΦ Ν ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ & ΝΑΦΝΗΟΥ CΑΒΟΛ ΟΥΟZ ΝΑΦCΑΧΙ (Ν CΩΙ*) (⁸) ΕΥ CΟΠ (&*) ΔΥΧΑCΚΕC ΉΑ ΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ & ΔΥCΘΒΗΙ ΉΑ ΡΟΙ Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ & (⁹) ΟΥ CΑΧΙ Ν ΠΑΡΑΝΟΜΟC ΠΕΤ ΔΥCΕΜΝΗΤΦ ΉΑ ΡΟΙ & ΜΗ ΦΗ ΕΤ ΕΝΚΟΤ ΑΝ ΦΝΑΤΩΝΦ ΑΝ ΧΕ & (¹⁰) ΚΕ ΓΑΡ ΦΡΩΜΙ ΝΤΕ ΤΑΖΙΡΗΝΗ ΦΗ ΕΤ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟΦ & ΦΗ ΕΘ ΟΥΩΜ Ν ΠΑΩΙΚ ΛΦΤΩΟΥΝ Ν ΠΕΦΘΙΒC ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ & (¹¹) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΒΤ ΝΑΙ ΝΗΙ ΟΥΟZ ΜΑ ΤΟΥΝΟCΤ ΟΥΟZ ΕΙΕ† ΝΩΟΥ Ν ΤΟΥΨΕΒΙΩ &

etc. T., cod. C., ΟΥΟZ ΕΓΕΔΙΦ cod. B., και μακαρισται αυτον, ΕΓΕΔΙΦ cod. D. (רשן), permulti tamen codd. רשן) atque etiam רשן), super ΟΥΟZ uncis inclus. PETR.: „non leg. in al. c.“, IDEL. autem: „ΟΥΟZ non legi in all. codd. monuit La Cr.“; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. B. C. D.; ΕΒΡΗΙ Ε ΝΕΝΧΙΧ T., codd. C. D., ΝΝΕΝΧ' cod. B.; ΝΝΕΦCΑΧΙ T., codd. B. C.; ΝΤΕ Ν' cod. D., quod ex more suo praetulit P., ΝΝΕΦΧ' et ΝΤΕ ΝΕΦΧ' = εχθρων αυτου Α., ורשן (εχθρου α. V.). — v. 4. ΕΡΟΦ T., codd. C. D. = αυτη, ור, male cod. B. ΕΡΟΝ; ΝΤΕ ΠΕΦΜΙΚΑΖ T., codd. B. C., ΝΤΕ ΠΕΦΕΜΚΑΖ cod. D., PETR. „al. cod. ΕΜ leg.“, falso ID.: „all. codd. ΠΕΦΕΜ“, ceterum ΠΕΦ' = ε αυτου; ΟΥΟZ ΠΕΦΜΑΝΕΝΚΟΤ cod. D. (h. in l. PETR. „all. codd. add. ΟΥΟZ“ et „al. c. Ν“); secundum Gr. et Hebr. recte omis. ΟΥΟZ T., codd. B. C., minus recte iidem ser. ΝΕΝΚΟΤ; ΑΚΤΑΣΘΟΦ T., codd. B. D. = εστρεψας, ופח, ΔΦΤ' cod. C., quod emendavit P.; ΤΕΦΙΛΒΙ T., cod. D., — ΙΑΒΙ codd. B. C., ubi P. „al. codd. ΙΛ“. — v. 5. ΝΤΑΨΥΧΗ codd. B. C. D., την ψυχην μου, ופח, ΝΤΕ Ψ' T. — v. 6. ΝΖΑΝ ΠΕΤΖΩΟΥ T., codd. C. D., ΝΖΑΝ ΠΕΘ' cod. B.; ΔΥΝΑΜΟΥ T., codd. C. D., ΔΥΝΟΜ' cod. B.; ΝΤΕΦΤΑΚΟ T., codd. B. C. D., ut intreat (και απολειται, רשן). — v. 7. ΝΑΦΝΗΟΥ etc. T., codd. B. C. D.: introibat (και ει εισπορευετο V., και ει εισεπ. Α., נפ-תו); ΟΥΟZ ΠΕΦΖΗΤ T., codd. B. C. D. (η καρδια αυτου, לבו); ΝΑΦΝΗΟΥ CΑΒΟΛ ΝΑΦCΑΧΙ ΝCΩΙ & ΕΥCΟΠ ΔΥΧΑCΚΕC ΉΑΡΟΙ etc. cod. B.; ΝΑΦΝΗΟΥ CΑΒΟΛ ΝΑΦCΑΧΙ ΝCΩΙ ΕΥCΟΠ & ΔΥΧΑCΚΕC ΉΑ ΡΟΙ etc. T., cod. C., ΝΑΦΝΗΟΥ CΑΒΟΛ ΟΥΟZ ΝΑΦCΑΧΙ ΝCΩΙ ΕΥCΟΠ & ΔΥΧΑCΚΕC ΉΑΡΟΙ cod. D., collatis inter se Hebr. ופח ורשן ורשן : ורשן : ורשן : ורשן, et Gr. Α. εξεπορευετο εξω και ελαλει. (8) επι το αυτο κατ' εμου επιθυριζον et recedente ab his Gr. V.: εξεπορευετο εξω και ελαλει (8) επι το αυτο. κατ' εμου επιθυριζον, neminem latet, in vers. Copt. et ΝCΩΙ et ΟΥΟZ esse supervacanea atque in solo codice B. interpunctionem recte se habere. PETR. in cod. C. ante ΝΑΦCΑΧΙ: „al. cod. add. ΟΥΟZ“, ID. autem, ut solitus est: „ante ΝΑΦC' in all. codd. additur ΟΥΟZ notante La Cr.“ — v. 9. ΟΥ CΑΧΙ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟC cod. C. = λογον παρανομον, ורשן, non recte ΟΥΟZ ΟΥ CΑΧΙ ΜΠ' T., codd. B. D. (ID.), P. in cod. C. ante ΟΥ CΑΧΙ: „in al. cod. add. ΟΥΟZ“, ID. autem: „ΟΥΟZ deest in C., sed in all. codd. deprehenditur“; ΠΕΤΑΥCΕΜΝΗΤΦ T., codd. C. D., ΦΗΕΤΑΥCΕΜ' cod. B.; ΜΗ ΦΗ ΕΤΕΝΚΟΤ ΑΝ ΦΝ ΑΝ ΧΕ T., cod. C., ΜΗ ΦΗ ΕΤΕ ΝΚΟΤ ΑΝ ΦΝ etc. cod. D., ΜΗ ΦΗ ΕΤΕΝΚΟΤ ΦΝ' etc. cod. B., ε μη' ο κοιμωμενος ουχι προςθησει του αναστηναι. Α., του αναστηναι; V. (רשן ורשן : ורשן). Quum prius ΑΝ interrogationi, posterius autem ΑΝ negationi inserviat, patet, illud ΑΝ, utpote iam Gracco ΜΗ expressum, esse superfluum. Estne scrib. Ν, quoniam in nostro l. fortior negatio requiritur? PETR. in cod. C. juxta ΕΝΚΟΤ: „al. cod. Ν leg.“ Apud ID. scriptura ΝΚΟΤ „aliorum codd. lectione defenditur“. — v. 10. ΝΤΕ ΤΑΖΙΡΗΝΗ codd. B. C. D. = της ειρηνης μου, ורשן, ΝΤΕ ΤΑΙΖ' T.; ΦΗ ΕΤ ΔΙΕΡΖ' T., cod. C., ΦΙ ΕΤ' cod. B., ΠΕΤ' cod. D., PETR. in cod. C. juxta ΦΗΕΤ scr. „al. cod. ΠΕΤ“, ID. autem: „mox codd. ΠΕΤ“; ΦΗ ΕΘΟΥΩΜ cod. B., ΦΗ ΕΘΟΥΩΜ T., cod. C., ΦΗ ΕΤΟΥΩΜ cod. D., cujus T adtribuit P. cod. C.; ΜΠΑΩΙΚ T., codd. B. C. D. = ורשן (αφτους μου). — v. 11. ΜΑΤΟΥΝΟCΤ T., codd. C. D., ΜΑΤΟΥΝΟΥCΤ cod. B.; ΟΥΟZ ΕΙΕ† — ΝΤΟΥΨ' T., cod. D.

(¹²) ἴβρηι ἕεν φαι διέμι κε ἀκοῦαωτ & κε ἵ νεραωι ἴμοσ ἐρρηι ἔ'σωι ἵνε πα-
χαχι & (¹³) ἀνοκ δε εῶβε ταμετατκακιά ακωοπτ ἔ ροκ ογορ ακτασροι ἵ πεκῆθο
ἐβολ ῥα ἐνερ & (¹⁴) ρσμαρωογτ ἵνε πῶτ φτ ἵ πιῶλ & ιχσεν πενερ ῥα ἐνερ
εσέωωπι εσέωωπι &

ἸΑ (Ps. Hebr. XLII.)

(¹) ἔ πχωκ ἐβολ εγ κατ ἵτε νεν ῥηρι ἵ κορε σγχοσ ῀

(²) Ἰ φρητ ἵ ογ ειογλ ερβι ῥωωογ (ἔ ῥωωπι*) ριχεν ραν μογμι ἵ μωογ &
παι ρητ ἁσβι ῥωωογ ἵνε ταψγχη (ἔ ἱ*) ῥα ροκ φτ & (³) ἁσβι ἵνε ταψγχη
ἐρρηι ρα φτ ἔτ ῶνῃ & διναί κε ἵ ἔναγ ἵταογονετ ἐβολ ναρπεν πρσ ἵ φτ &
(⁴) ἀγῥωωπι νηι ἵνε ναερμωογι ἵ ῶικ ἵ πι ἐρσογ νεν πι ἔχωρρ & ἕεν πσιν-
θορσ χος νηι ἵ μηι κε ἀρ ἔων πεκνογτ & (⁵) ναι διερ πογμεγι ογορ ἀιχωῥ
ἐβολ ἵ ταψγχη ἐρρηι ἔ'σωι & κε τῆνασινι ἕεν ογ μα ἵ σκηνη ἵ ῥφρηρι ῥα πηι
ἵ φτ & ἕεν ογ σμη ἵ ἔληηλ νεν ογῶνρ ἐβολ ἵτε ογ σμη ἵτε φη ἔτ ερ ῥαι &
(⁶) εῶβε ογ ταψγχη τεμοκρ ἵ ρητ ογορ εῶβε ογ τεῥθορτερ ἵμοι & ἀρι ρεληπ
ἔ φτ κε τῆναογῶνρ ναρ ἐβολ & πογσαι ἵ παρσ πε πανογτ & (⁷) ἁ ταψγχη

= και ανταποδωσω, Ἰῶῶῶῶ, om. ΟΥΟΖ codd. B. (qui ἐίετ) C., Petr.: „in al. c. add. ΟΥΟΖ“, In.
autem: „ΟΥΟΖ deest in C., sed ex all. codd. adnotatum a La Cr.“ — v. 13. ΑΚΩΟΠΤ ἔ ροκ T.,
codd. B. D., εμου εντελαβου, Ἰῶῶῶῶ, non caret praefixo ΑΚ cod. C., quod opinatus est In., sed mendose
exhibet in altero v. ΜΕΤΑΤΚΙΛΑΚ et recte perguit in altero ῥΟΠΤ ἔ ροκ etc., Petr. autem, quum in
priori versu ΚΙΛΑ ΑΚ convertisset in ΚΑΚΙΛΑ, in posteriori v. addidit ΑΚ; ΟΥΟΖ ΑΚΤΑΣΡΟΙ codd. B. C.
D. = και εβεβαιωσας με, Ἰῶῶῶῶ, om. ΟΥΟΖ T. —

Ps. XLII. Titulo praemittit T. ΠΙ ΧΩΜ ἵ ΠΜΑρ ῀ ἐβολ ἕεν ψαλτηριον i. e. liber II.
Ps., quae desunt in codd. B. C. D. — v. 1. ΕΓ ΚΑΤ T., cod. D. = εἰς σινεσιν V., εἰς α., σινεσιν Α.
(Ἰῶῶῶῶ); ἵτε νεν ῥ T., cod. D., filiorum (τοῖς υἱοῖς, Ἰῶῶῶῶ); ΠΙ ΨΑΛΜΙΟΣ T., cod. D. non legitur
in Gr. V. (ψαλμος τῷ Δαυιδ uncis inclusum in Gracc. A.). — v. 2. ειογλ codd. C. D., ἔ T.; ἔ
ῥωωπι codd. C. D., ἔ ῥωωπ T., ut sit (ἐπιποθεῖ ἐπὶ τὰς πηγὰς, Ἰῶῶῶῶ-Ἰῶῶῶῶ); ἁσβι ῥ codd. C. D.,
σβι ῥωωογ T.; ἔ ἱ ῥα ροκ T., codd. C. D.: ad eundem ad te (πρὸς σε, Ἰῶῶῶῶ scil. ἐπιποθεῖ,
Ἰῶῶῶῶ). — v. 3. ἁσβι codd. C. D., ἁσβι T. (In.); ἐρρηι ρα φτ ἔτονῃ cod. C., ἔρ' ρα φτ
ἔτονῃ T., ἔρ' ρα φτ ἔτωνῃ cod. D. = πρὸς τον θεον, τον ζωντα V., Ἰῶῶῶῶ (πρὸς τον θεον
* τον ισχυρον", τον ζωντα A.), P. juxta ἔτονῃ in cod. C. „al. cod. E, ω“; ἵρσ T., Πρσ codd.
C. D. — v. 4. ἀγῥωωπι T., cod. C. = εγενηθη relat. ad δεχουα, (Ἰῶῶῶῶ), κε ἀγῥῳ cod. D., quare
P. in cod. C.: „in al. cod. add. κε“, nihilominus In.: „all. codd. addunt κε“; ἵνωικ cod. C. = ερτος,
Ἰῶῶῶῶ, ἵνογ ῶικ T., cod. D.; ἵπι ἐρσογ T., cod. D. = ἡμερας, Ἰῶῶῶῶ, ἵπι ἐρσογ τηρσ cod. C.,
τηρσ uncis incl. P. adnotans: „in al. codd. non leg.“ — v. 5. ναι διερ πογμεγι codd. C. D. =
ταυτα εμνησθην (Ἰῶῶῶῶ Ἰῶῶῶῶ), ναιερ π T. (In.); ογορ ἀιχωῥ cod. D. = και εχερα, Ἰῶῶῶῶ,
om. ΟΥΟΖ T., cod. C., cui adjecit P.; ἵταψγχη codd. C. D., prave T. ἵτατψγχη; σκηνη T., cod.
D., σκγνη cod. C.; ἔτερῥαι T., ἔτερῥῳ codd. C. D. — v. 6. ογορ εῶβε ογ T., codd. C. D.
= και ἔ'ενετι; ἀρι ρ' codd. C. D., ἀρι ρ' T.; κε τῆναογῶνρ ναρ ἐβολ T., codd. C. D. =
ὅτι εξομολογησομαι αυτω V. (ὅτι * εἰ εξομολογησομαι αυτω A., Ἰῶῶῶῶ Ἰῶῶῶῶ); πογσαι ἵπαρσ πε
πανογτ T., codd. C. D. = σωτηριον του προσωπου μου ὁ θεος μου V., nisi quod Copt. add. Artic. et πε:
est (σωτηριον του προσωπου μου και ὁ θεος μου A., Ἰῶῶῶῶ Ἰῶῶῶῶ). — v. 7. ἁ ταψγχη codd. C. D.,

Ϙοορτερ ε ροι νιμιν νιμοι & εθεβε φαι τναερ πεκμεγι πδτ εβολ ηεν πκαρι ντε πι ιορδανησ νειμ ερμωνιμ εβολ ηεν πι κογχι ν τωογ & (8) φνογν αρμογτ ογβε φνογν εγ σμη ντε νεκκαταρακτησ & νεκρωογω τηρογ νειμ νεκχολ αγι εζρηι ε χωι & (9) ηεν πι εζοογ εφεζονζεν νι περναι νξε πδτ & ογοζ εφεογονζη εβολ ηεν πι εχωρζ & (σε*) ν ηητ νξε ογ προσεγχι νι φτ ντε παωνη & (10) τναχοσ νι φτ ξε νθοκ πε παναωτ (εθεβε ογ ακχατ νι σωκ*) εθεβε ογ ακερ παωβω εθεβε ογ τ- ναμοωι ειωκεμ ηεν πξινορεφ ζεσζωστ νξε παχασι & (11) ηεν πξινορογ ογοχογεχ νι νακασ αγτ ωωω νηι νξε νη ετ ζοσζεχ νιμοι & ηεν πξινορογ χοσ νηι νι μνηι ξε αq θων πεκνογτ & (12) εθεβε ογ ταψγχι τεμοκζ νι ζητ ογοζ εθεβε ογ τε- Ϙοορτερ νιμοι & λιρι ζελπιε ε φτ ξε τναογωνζ ναq εβολ & πογχαι νι παζο πε πανογτ &

ME (Ps. Hebr. XLIII.)

(1) πι ψαλμοσ ντε δαγια σγχοσ ιβ

Μα ζαπ ε ροι φτ ογοζ οι νι πεμωω ντε παζαπ εβολ ηεν ογ ωλολ εφ-

α ταψ' T.; πδτ T., *codd. C. D.*, *υστε uncis inclus. in Gr. A.*, *deest in Gr. V.*, Hebr. non הַתָּה? אֲרָבִינָה sed הַתָּה אֲרָבִינָה; εβολ ηεν *cod. D.* = εχ, ηβ, male om. εβολ T., *cod. C.* (Io.), Ρετη. in *cod. C.* „*al. cod. add. h. l. εβολ*“, falso Io.: „*pro ηεν all. codd. εβολ ηεν*“; πκαρι T., πκ' *codd. C. D.* — v. 9. ογοζ εφεογονζη εβολ ηεν πι εχωρζ & T., *codd. C. D.*: *et manifestabit se in nocte*, deinde CE νηητ νξε ογ προσεγχι νιφτ ντε παωνη *cod. D.*: *est in me precatio dei vitae meae*, CE ενηητ *cod. C.* (non CE ενηητ, ut ser. Io.), quod aequiparat scripturam CE νηητ, male CENηητ T. (Io.); νιφτ T., *cod. D.*, om. νι *cod. C.* (P. juxta ενηητ et φτ: „*al. codd. ν*“, „*c. al. add. ν*“). Copt. maxime accedit ad Gr. V. και νυκτοσ δηλωσει. παρ' εμοι προσευχη τω θεω της ζωησ μου (contra Gr. A. και νυκτοσ ηηη αυτου παρ' εμοι, προσευχη τω θεω της ζωησ μου, et Hebr. הַתָּה אֲרָבִינָה עָמִי שִׁירָה עֲבִי וְיִלְלֵנִי). — v. 10. ξε νθοκ πε παναωτ T., *codd. C. D.*, αντιληπτωρ μου ει V. (αντιληπτωρ μου A., εψλ); quum Gr. et Hebr. nihil exhibeant nisi: διατι μου επελαθου, הַתָּה אֲרָבִינָה = εθεβε ογ ακερ παωβω T., *cod. D.*, quae omittenti *cod. C.* recte addidit P., non dubitabis, quin verba εθεβε ογ ακχατ νσωκ, quae leguntur apud T. (post verba εθεβε ογ ακερπ') et in *codd. C. D.* (in quo antecedunt verbis εθεβε ογ ακερπ'), huc perperam sint translata ex Ps. ME, 2.; εθεβε ογ τναμοωι *codd. C. D.* = ινατι — πορευομαι V., אֲרָבִינָה-הַתָּה (και ινατι πορευομαι A.), ιε εθεβε ογ τ' T. (ιε Io.); ειόκεμ T., *cod. C.*, ειώκεμ *cod. D.*, cujus ω P. dedit *cod. C.*; ηεν πξινορεφζεσζωστ *cod. D.*, ηεν πξινορεφζοσζεχ νιμοι *cod. C.*, quod utrumque pariter significat: in eo quod facit premi me (Gr. εν τω εκιλιθειν, γηλζ), male T. ηεν νξιν τεφζεσζωσ, P. in C. „*al. codd. leg. ζεσζωστ*“; νξε παχασι T., *codd. C. D.*, τον εχιθρον μου V. (μου uncis inclusum apud Gr. A., *deest in C.*). — v. 11. ογοχογεχ *cod. D.*, ογοχογεχ T., ογωσπ *cod. C.*, ubi P.: „*al. codd. leg. ογοχογεχ*“; ννακασ *codd. C. D.*, male πνακ' T.; νξε νη ετζοσζεχ νιμοι T., *codd. C. D.* = οι θλιβοντες με V. (οι εχιθροι μου, θλιβοντες με, A., אֲרָבִינָה). — v. 12. ξε τναογωνζ ναq εβολ T., *codd. C. D.* = οτι εζομολογησομαι αυτω V. (οτι * ει εζομολογησομαι αυτω, אֲרָבִינָה אֲרָבִינָה); πογχαι νιπαζο πε πανογτ T., *codd. C. D.*: *salus vultus mei est deus meus*, contra V.: η σωτηρια του προσωπου μου και ο θεοσ μου, A. σωτηριον του προσωπου μου * και ο θεοσ μου, אֲרָבִינָה אֲרָבִינָה, ubi tamen var. lect. אֲרָבִינָה. —

Ps. XLIII. v. 1. πι ψ' ντε δαγια T., *cod. D.* = ε ψαλμοσ τω Δαυιδ" A., ubi uncis inclusum εις το τελοσ, συνεσεωσ τοισ νιοισ Κορε, Ps. Hebr. titulo vacat; μα ζαπ ε ροι T., *codd. B. C. D.*:

ΤΟΥΒΗΟΥΤ ΔΝ Σ (ΝΕΜ*) ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΟΞΙ ΖΙ ΧΡΟΦ ΕΚΕΝΑΖΜΕΤ Σ (²) ΣΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤ ΠΑΤΑΧΡΟ Σ ΕΘΒΕ ΟΥ ΔΚΧΑΤ Ν ΣΩΚ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΝΑΜΩΠΙ ΕΙΩΚΕΜ ΉΕΝ ΠΣΙΝΘΡΕΦ ΖΟΣΖΕΣ ΝΙΜΟΙ ΝΣΕ ΠΑΧΑΧΙ Σ (³) ΟΥΩΡΠ Ν ΠΕΚΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΗΝΙ Σ ΝΘΩΟΥ ΠΕΤ ΛΥΘΙ ΜΩΙΤ ΝΗΙ ΟΥΟΖ ΛΥΕΝΤ (Ε ΠΩΩΙ*) ΕΧΕΝ ΠΕΚΤΩΟΥ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΕΜ (ΕΒΟΥΝ*) Ε ΠΕΚΜΑ Ν ΨΩΠΙ Σ (⁴) (ΟΥΟΖ) ΕΙΕΙ ΕΒΟΥΝ ΨΑ ΠΙ ΜΑ Ν ΕΡΩΩΟΥΨΙ ΝΤΕ ΦΤ Σ ΝΑΖΡΕΝ ΠΖΟ Ν ΦΤ ΦΗ ΕΤ ΛΦΤ Ν ΠΟΥΝΟΦ ΝΤΕ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ Σ ΤΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΦΤ ΠΑΝΟΥΤ ΉΕΝ ΟΥ ΚΥΘΑΡΑ Σ (⁵) ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΑΨΥΧΗ ΤΕΜΟΚΖ Ν ΖΗΤ ΟΥΟΖ ΕΘΒΕ ΟΥ ΤΕΨΘΟΡΤΕΡ ΝΙΜΟΙ Σ ΔΡΙ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΦΤ ΣΕ ΤΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΦ ΕΒΟΛ ΠΟΥΧΑΙ Ν ΠΑΖΟ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤ Σ

פִּי (Ps. Hebr. XLIV.)

(¹) Ε ΠΣΩΚ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ ΠΙ ΨΙΛΛΙΟΣ
ΕΥ ΚΑΤ ΣΤΥΧΟΣ ΠΙ

(²) ΦΤ ΔΝΣΩΤΕΜ ΉΕΝ ΝΕΝΜΑΨΧ Σ (ΟΥΟΖ*) ΝΕΝΙΟΤ ΛΥΧΑΧΙ ΗΛ ΤΟΤΕΝ Σ Ν ΠΙ ΖΩΒ ΕΤ ΔΚΑΙΦ ΉΕΝ ΝΟΥΕΖΟΥΦ ΉΕΝ ΖΑΝ ΕΖΟΥΦ ΝΤΕ ΨΟΡΠ Σ (³) ΤΕΚΣΙΧ ΛΟΦΩΤ Ν ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΔΚΤΟΣΟΥ Σ ΑΚΤ ΕΜΚΑΖ Ν ΖΑΝ ΛΛΟΣ ΟΥΟΖ ΑΚΖΙΤΟΥΦ ΕΒΟΛ Σ (⁴) ΝΗ ΕΤ ΔΥΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΓΑΡ ΑΝ Ν ΠΙ ΚΑΖΙ ΝΉΡΗ ΉΕΝ ΤΟΥΧΗΦΙ Σ ΟΥΔΕ ΠΟΥΨΩΨ ΔΝ ΠΕΤ ΔΦΝΑΖΜΟΥ Σ ΑΛΛΑ ΤΕΚΟΥΪΝΑΜ ΝΕΜ ΠΕΚΨΩΨ ΉΕΜ ΦΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ

da iudicium mihi, cf. *κρινον μοι, με* A.; ΦΤ *codd. B. C. D.*, ὁ θεος, דַּיָּוִד, פִּבֵּי T.; ΝΠΕΜΨΩΨ T., *codd. C. D.*, ΝΠΩΨ *cod. B.* cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 998.*; ΨΛΟΛ T., *codd. B. C.*, ΨΛΩΛ *cod. D.*, *cujus ω recepit P.*; ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΟΥ ΡΩΜΙ T., *codd. B. C. D.*, (επι ενθουσιον, ψις); ΧΡΟΦ T., *codd. C. D.*, ΧΡΩΦ *cod. B.*; ΕΚΕΝΑΖΜΕΤ T., *cod. B.*, ΕΚΕΝ *codd. C. D.* — v. 2. ΣΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤ *quia tu es deus meus*, T., *codd. B. C. D.* (ὅτι συ ει ὁ θεος V., ὅτι συ ὁ θεος A., הֵיְהִי אֱלֹהֵיךָ); ΕΙΩΚΕΜ T., *cod. C.*, ΕΙΟΚΙΜ *cod. D.*, ΕΙΟΚΙΜ *cod. B.*, PETH. in C. „al. c. ὦ“, Id. autem: „all. *codd.*“ — v. 3. ΝΘΩΟΥ *cod. C.* = *αυτα*, הַיְהִי, ΣΕ ΝΘ T., *codd. C. D.*, PETH.: „in al. *add. ΣΕ*“, falso Id.: „ΣΕ *ex all. codd. adnotatum in margine a La Cr.*“; ΠΕΤΑΥΔΙ T., *codd. B. D.*, ΠΕ ΕΤΑΥΔΙ *cod. C.*, *qua de re P.* „ἔ in al. *cod. non leg.*“, Id. autem: „all. *codd. apud La Cr.* ΠΕΤΑΥΔΙ“, *apud eundem Id. exhibet T. L.* ΠΕΑΥΔ΄, *apud me vero T.* ΠΕΤΑΥΔ΄, *ipse Id. φηεταυδ΄*; Ε ΠΩΩΙ ΕΧΕΝ T., *codd. B. C. D.*: *sursum in* (εις, ἕξ); ΕΘΟΥΑΒ T., *codd. C. D.*, ΕΘ΄ *cod. B.*; ΠΕΚΜΑΝΨΩΠΙ *codd. C. D.*, ΠΕΚΜΑΝΨ T., *cod. B.* = *το σκηνομα σου* (*verum τα σκηνοματια σου* A. et V., הַיְהִי נִשְׁכָּנִי). — v. 4. ΕΙΕΙ *codd. C. D.*, ΕΙΕΙ *cod. B.*, male ΕΙΕ T. (*χει — ελευσομαι*, הַיְהִי); ΨΑ T., *codd. C. D.*, ΨΩ *cod. B.*; ΠΙ ΜΑΝΕΡΨ *codd. C. D.*, ΠΙ ΜΑΝΕΡΨ T., *cod. B.*; ΝΑΖΡΕΝ ΠΖΟ ΜΦΤ T., *codd. B. C. D.*: *coram facie dei* (*προς τον θεον*, הַיְהִי); ΕΤΑΦΤ T., *codd. B. C.*, ΕΤΑΦΤ *cod. D.* (Id.); ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ *codd. B. C. D.*, — ΑΛΟΥ T. — de v. 5. cf. Ps. פִּי, 12. — In fine Ps. *add. ΔΟΖΑ יֵז* T., *cod. D.* —

Ps. XLIV. v. 1. ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ *filiorum*, *cod. D.*, *quod sensu quidem magis convenit cum τοις υίοις*, הַיְהִי quam ΕΧΕΝ T. (Id.); ΕΥ ΚΑΤ T., *cod. D.* = *ε εις συντων* (הַיְהִי); Gr. A. [*ψελμος*]. — v. 2. ΟΥΟΖ ΝΕΝΙΟΤ T., *codd. C. D.* (*οι πατερες ημων*, הַיְהִי); ΝΠΙΖΩΒ T., *cod. C.*, *εργον*, לַעֲבֹד, male *cod. D.* ΝΠΙΕΖΟΥΦ; ΕΤΑΚΑΙΦ T., *cod. C.*, ΕΤΑΚ΄ *cod. D.*; ΉΕΝ ΝΟΥΕΖΟΥΦ T., *cod. C.* = *εν ταις ημεραις αυτων*, הַיְהִי, ΉΕΝ ΟΥΕΖΟΥΦ *cod. D.* — v. 3. ΝΙΚΑΖ T., *cod. C.*, ΕΜΚΑΖ *cod. D.*, P. „al. *cod. ΕΜ*“, Id. autem: „*codd. nonnulli ΕΜ*“. — v. 4. ΝΗ ΕΤΑΥΕΡ *cod. D.*, ΝΕΤΑΥΕΡ *cod. C.*, ΝΕΕΤΑΥΕΡ T., *quum P. syllabae NET cod. C. addidisset H.*, Id. rec. ΝΗΕΤ; ΝΠΙΚΑΖΙ T., *cod. C.*,

ΠΕΚΖΟ ΧΕ ΑΚΤ ΜΑΤ Ν ΒΗΤΟΥ & (5) (ΧΕ*) ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΝΟΥΤ ΦΗ ΕΤ
 ΖΟΝΖΕΝ Ν ΝΙ ΟΥΧΑΙ ΝΤΕ ΙΑΚΩΒ & (6) ΝΒΡΗΙ Ν ΒΗΤΚ ΝΕΝΧΑΧΙ ΤΕΝΝΑΒΕΛΩΛΟΥ &
 ΟΥΟΣ ΝΒΡΗΙ ΒΕΝ ΠΕΚΡΑΝ ΤΕΝΝΑΨΕΨ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΑΥΤΩΟΥΝΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΝ &
 (7) ΟΥ ΓΑΡ ΤΝΑΕΡ ΖΕΛΠΙΣ ΑΝ Ε ΤΑΦΙΤ ΟΥΔΕ ΣΝΑΝΑΖΜΕΤ ΑΝ ΝΧΕ ΤΑΧΗΙ & (8) ΑΚ-
 ΝΑΖΜΕΝ ΓΑΡ ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΝΜΟΝ & ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ΝΜΟΝ ΑΚΤ
 ΨΠΙ ΝΩΟΥ & (9) ΒΕΝ ΠΕΝΝΟΥΤ ΤΕΝΝΑΨΟΥΨΟΥ ΝΜΟΝ Μ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΤΗΡΗ & ΟΥΟΣ
 ΤΕΝΝΑΟΥΩΝΖ Μ ΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΛ ΨΑ ΕΝΕΖ & (10) Τ ΝΟΥ ΔΕ ΑΚΧΑΝ Ν CΩΚ ΟΥΟΣ ΑΚΤ
 ΨΠΙ ΝΑΝ & ΟΥΟΣ ΜΠΕΚΙ ΕΒΟΛ (ΝΕΜΑΝ*) ΒΕΝ ΝΕΝΧΟΜ & (11) ΑΚΤΑCΘΟΝ Ε ΦΑΖΟΥ
 ΠΑΡΑ ΝΕΝΧΑΧΙ & ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ΝΜΟΝ ΠΕΤ ΑΥΖΟΛΜΕΝ ΝΩΟΥ & (12) ΑΚΤΗΙΤΕΝ
 Μ ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΕCΩΟΥ Ε ΦΟΥΟΜΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΚΧΟΡΤΕΝ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC & (13) ΑΚΤ
 Μ ΠΕΚΛΑΟC Ν ΧΙΝΧΗ & ΟΥΟΣ ΝΜΟΝ ΠΑΨΑΙ Μ ΦΗ ΕΤ ΑΥΤΗΙΗ ΒΑ ΡΩΟΥ & (14) ΑΚΧΑΝ
 ΕΥ ΨΩΨ Ν ΝΕΝΘΕΨΕΥ & ΟΥ ΕΛΚ ΨΑΙ ΝΕΜ ΟΥ CΩΒΙ Ν ΝΗ ΕΤ ΚΩΤ Ε ΡΟΝ & (15) ΑΚ-
 ΧΑΝ ΕΥ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΒΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC & ΟΥ ΚΙΜ Ν ΑΦΕ ΒΕΝ ΝΙ ΛΑΟC & (16) ΒΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥΥ
 ΤΗΡΗ ΠΑΨΩΨ ΧΗ Μ ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ & ΟΥΟΣ ΠΨΠΙ Μ ΠΑΖΟ ΠΕΤ ΑΥΖΩΒC ΕΒΟΛ ΕΖΡΗΙ Ε
 ΧΩΙ & (17) ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤCΜΗ Μ ΦΗ ΕΤ ΨΩΨ (ΝΜΟΙ*) (ΟΥΟΣ) ΕΤ CΑΧΙ (Ν CΩΙ*) &
 (ΝΕΜ*) ΕΒΟΛ ΒΑ ΤΖΗ Μ ΠΖΟ Ν ΟΥ ΧΑΧΙ ΕΡΘΟΧΙ Ν CΩΙ & (18) ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΥΙ ΕΒΡΗΙ

ΝΠΚ' *cod. D.*, quare P. super ΠΙ ser. Π; ΝΒΡΗΙ *codd. C. D.*, ΝΖΡΗΙ *T.*; bis ΨΩΒΨ *codd. C. D.*, bis
 ΨΩΠΨ *T.* — v. 5. ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ *T.*, *codd. C. D.* (συ ει αυτος, ΝΘΗΠΘΝ); ΟΥΟΣ ΠΑΝΟΥΤ *T.*,
codd. C. D. = ε και' ο θεος ε μου'; ΙΑΚΩΒ *T.*, *cod. D.*, ΙΑΚ' *cod. C.*, P.: „in al. c. ΙΑ“ *Id.*:
 „all. *codd.* apud La Cr. ΙΑΚ“. — v. 6. ΟΥΟΣ ΝΒΡΗΙ *T.*, *cod. C.*, ΟΥΟΣ ΝΖΡΗΙ *cod. D.* = ε και'
 εν; ΤΕΝΝΑΨΕΨ *T.*, *cod. C.*, ΤΕΝΝΑΨΕΨΨ *cod. D.*, P.: „in al. *cod.* add. ΨΨ“, *Id.* autem: „ΨΕΨΨ
codd. a La Cr. collati“; ΕΤΑΥΤΩΟΥΝΟΥ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΑΥΤ' *cod. D.*, P.: „in al. c. Ε“, quare *Id.*
 quoque ΕΤ'. — v. 7. ΕΤΑΦΙΤ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΑΦ' *cod. D.* — v. 8. ΑΚΝΑΖΜΕΝ *cod. C.* = εσω-
 σασ ημας, וְנִצְּלֵנוּ, male *T.*, *cod. D.* (*Id.*) ΑΚΝΑΖΜΕΤ; ΕΤΖΟΧΖΕΧ *codd. C. D.*, ΕΤΧΟΧΖ' *T.*; ΕΘ-
 ΜΟCΤ *hio et in v. 11. T.*, *cod. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.*, cuius T recepit P. — v. 9. ΟΥΟΣ ΤΕΝΝΑΟΥΩΝΖ
 ΜΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΛ *T.*, *codd. C. D.* = וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ (και ε εν' τη ονοματι σου εξομολογησομεθα). — v.
 10. ΟΥΟΣ ΜΠΕΚΙ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΝ ΒΕΝ ΝΕΝΧΟΜ *T.*, *codd. C. D.*: neque existi nobiscum in nostris
 viribus (copiis) (και ουκ εξελευση εν ταις δυναμεισιν ημων, V., και ουκ εξελευση ε ο θεος' εν ταις δυ-
 ναμεισιν ημων, A., וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ אֵין-אֵין). — v. 11. ΠΕΤΑΥΖΟΛΜΕΝ *codd. C. D.*, ΠΕΤΑΥΖΩΛΜΕΝ *T.*
 (falso *Id.*: „ΖΟΛΜΕΝ *T.*“). — v. 12. ΕCΩΟΥ *codd. C. D.*, ΕC' *T.*; male scripsit *Id.*, praeceunte Τυκιο,
 ΕΒΟΛΒΕΝ, quod quidem, ita conjunctum, significat: ex. Verum hoc in loco pertinet ΕΒΟΛ ad χορ- (= *Id.*
di-spergere) et ΒΕΝ ad ΝΙ ΕΘΝΟC, ita, ut tota enunciatio reddat: και εν τοις εθνεσιν διεσπειρας ημας,
 וְנִצְּלֵנוּ וְנִצְּלֵנוּ. — v. 13. ΜΦΗΕΤΑΥΤΗΙΗ *T.*, *cod. C.*, ΜΦΗΕΤΑΥ' *cod. D.*, quod, quum P. in margine *cod.*
C.: „al. *cod.* Ε“ adnotasset, *Id.* praelulit, *Copt.*: illius quod dederunt pro iis, וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ (εν τοις αλλαγμα-
 σιν αυτων V., εν τοις αλαλ. ημων, αλλαγμασιν αυτων A.). — v. 14. ΟΥ ΕΛΚΨΑΙ *codd. C. D.*, μυκτηρισ-
 μου, וְנִצְּלֵנוּ, male ΟΥΟΣ ΟΥ ΕΛΚΨ' *T.*, *Id.*, verba: και οι εχθροι ημων μυκτηρισαν ημας, quae uncis in-
 clusa in Gr. A. post τοις κυκλω ημων = ΝΝΗΕΤΚΩΤ ΕΡΟΝ leguntur, *Copt.* non recepit. — v. 15. ΑΚ-
 ΧΑΝ *T.*, *codd. C. D.* = εθου ημας, וְנִצְּלֵנוּ, falso *Id.* ΑΥΧΑΝ; ΟΥ ΚΙΜ *codd. C. D.* = κινησιν,
 וְנִצְּלֵנוּ, non recte *T.*, *Id.* ΟΥΟΣ ΟΥ ΚΙΜ. — v. 16. ΧΗ *T.*, *codd. C. D.* = ε εστιν; ΠΕΤΑΥΖΩΒC
 ΕΒΟΛ *T.*, *cod. C.*, om. ΕΒΟΛ *cod. D.* — v. 17. ΕΨΨΩΨ ΝΜΟΙ ΕΤCΑΧΙ ΝCΩΙ *T.*, *codd. C. D.*: con-
 viciantis mihi, obtreclantis mihi (ουσιδίζοντος και καταλαιουντος A., παραλαλ. V., וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ); ΝΕΜ Ε-
 ΒΟΛ ΒΑ ΤΖΗ *T.*, *codd. C. D.* (απο προσωπου, וְנִצְּלֵנוּ); ΝΟΥ ΧΑΧΙ ΕΡΘΟΧΙ ΝCΩΙ *T.*, *codd. C. D.*:
 adversarii persequentis me (εχθρου και εκδικωντος, וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ). — v. 18. ΕΒΡΗΙ *T.*, *cod. C.*,
 ΕΖΡΗΙ *cod. D.*; ΟΥΟΣ ΜΠΕΝΕΡ Π' *cod. D.*, και ουκ επελαθομεθα σου, וְנִצְּלֵנוּ-וְנִצְּלֵנוּ, praeterm. ΟΥΟΣ

έ ΧΩΝ ΟΥΟΣ ΜΠΕΝΕΡ ΠΕΚΩΩ & ΟΥΔΕ ΜΠΕΝΟΙ Ν ΧΟΝΣ ΒΕΝ ΤΕΚΑΙΛΘΗΚΗ & (19) ΟΥΟΣ ΠΕΝΖΗΤ ΜΠΕΡΚΙΚΙ Ε ΦΑΖΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΚΡΙΚΙ Ν ΝΕΝΤΑΤΣΙ ΣΑΒΟΛ Ν ΠΕΚΜΩΙΤ & (20) ΧΕ ΑΚΘΕΒΙΟΝ ΒΕΝ ΟΥ ΜΑ Ν ΤΖΕΜΚΟ & ΟΥΟΣ ΤΉΗΙΒΙ Ν ΦΜΟΥ ΑΚΘΕΡΕΣ ΖΩΒΣ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΝ & (21) ΙΟΧΕ ΑΝΕΡ ΠΩΩ Ν ΦΡΑΝ Μ ΠΕΝΝΟΥΤ & (ΟΥΟΣ) ΙΟΧΕ ΑΝΦΩΡΩ Ν ΝΕΝΣΙΧ ΕΒΟΛ ΟΥΒΕ (ΚΕ*) ΝΟΥΤ Ν ΨΕΜΜΟ & (22) ΜΗ ΦΤ ΑΝ ΕΘ ΝΑΚΩΤ Ν ΣΑ ΝΑΙ & ΝΘΟΦ ΓΑΡ ΕΤ ΣΩΟΥΝ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΗΠ ΝΤΕ ΠΙ ΖΗΤ & (23) ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ ΣΕΒΩΤΕΒ ΝΙΜΟΝ ΝΙ ΠΙ ΕΖΟΥΓ ΤΗΡΦ & ΑΥΟΠΤΕΝ Ν ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΕΣΩΟΥ Ε ΠΘΟΛΒΕΛ & (24) ΤΩΝΚ (ΠΘΟ*) ΕΘΒΕ ΟΥ ΚΕΝΚΟΤ (ΠΘΟ) & ΤΩΝΚ ΜΠΕΡ ΖΙΤΤΕΝ Ν ΣΩΚ ΨΑ ΕΒΟΛ & (25) ΕΘΒΕ ΟΥ ΧΝΑΦΩΝΖ Ν ΠΕΚΖΟ (ΣΑΒΟΛ ΝΙΜΟΝ*) & (ΟΥΟΣ*) ΔΚΕΡ ΠΩΩ Ν ΤΕΝΜΕΤΖΗΚΙ ΝΕΜ ΠΕΝΖΟΧΖΕΧ & (26) ΧΕ Α ΤΕΝΨΥΧΗ ΘΕΒΙΟ ΨΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΠΚΑΖΙ & (ΟΥΟΣ*) ΤΕΝΝΕΣΙ ΔΣΧΩΛΧ Ε ΠΕΧΗΤ & (27) ΤΩΝΚ ΠΘΟ ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΝ & ΟΥΟΣ ΣΟΤΤΕΝ ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ &

מַד (Ps. Hebr. XLV.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΑΨΩΒΤΟΥ ΕΥ ΚΑΤ ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ † ΩΔΗ ΕΘΒΕ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ ΣΤΥΧΟΣ ΜΔ

(2) Α ΠΑΖΗΤ ΑΦΒΕΒΙ Ν ΟΥ ΣΑΧΙ Ν ΑΓΑΘΟΝ & †ΧΩ Ν ΝΑΖΒΗΟΥΙ ΑΝΟΚ ΝΙ ΠΙ ΟΥΡΟ & ΠΑΛΑΣ ΟΥ ΚΑΨ ΠΕ ΝΤΕ ΟΥ ΣΑΪ ΕΦΨΕΒΨΩΒ Ν ΣΒΑΙ & (3) ΟΥ ΣΑΙΕ ΠΕ ΒΕΝ ΤΕΦ-

T., cod. C., cui recte add. P. — v. 19. ΟΥΟΣ ΠΕΝΖΗΤ T., codd. C. D. = *ε και η καρδια ημων*; ΟΥΟΣ ΑΚΡΙΚΙ cod. D. = *και εξελκινως*, וַחֲלִי, ΑΚΡΙΚΙ praetermisso ΟΥΟΣ cod. C., cui adiecit P., male ΔΥΡΙΚΙ neglecto insuper ΟΥΟΣ T., Id. — v. 20. ΜΑΝΤΖΕΜΚΟ codd. C. D., ΜΑΝΤΖ T.; ΟΥΟΣ ΤΉΗΙΒΙ cod. D. = *και σκια*, cf. infra Hebr., om. ΟΥΟΣ T., cod. C., cui additum a P.; ΝΙΦΜΟΥ T., cod. D., ΝΤΕ ΦΜ' cod. C., ubi P.: „al. codd. leg. Ν“; ΑΚΘΕΡΕΣΖΩΒΣ cod. D., ΠΕΤΑΚΘΕΡΕΣΖΩΒΣ T., cod. C., PETH.: „ΠΕΤ deest in al. c.“, falso Id.: „ΠΕΤ deesse in all. codd. monuit La Gr.“ Copt. cod. D. ad verba: *et umbram mortis fecisti obtegere nos*, cf. Hebr. וַיִּבְרָא לָנוּ צֶלֶל מָוֶת (και επεκαλυψε ημας σκια θανατου). — v. 21. ΙΟΧΕ ΑΝΦΩΡΩ T., codd. C. D. (και ε ε' διεπτετασμεν, וַיִּפְרֹץ); ΟΥΒΕ ΚΕ ΝΟΥΤ ΝΨΕΜΜΟ (προς θεον αλλοτριον, וְיִפְרֹץ לַיהוָה), scilicet ΟΥΒΕ ΚΕ ΝΟΥΤ significant: *ad alium deum*. — v. 22. ΕΘΝΑΚΩΤ T., cod. C., ΕΤΝΑΚ' cod. D., quare P. inser. T. — v. 23. ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ cod. D. = *οτι ενεκεν σου*, וְיִצְעָקֵנוּ, carent ΧΕ T., cod. C., (cui adser. P.), Id. — v. 24. Copt.: *surge domine, quapropter dormis* (εξεγερθητι, ινατι υπνοις κινει; וְיִצְעָקֵנוּ הַיְהוָה לְפָנֶיךָ); ΜΠΕΡΖΙΤΤΕΝ T., cod. D., ΜΠΕΡΖΙΤΤΕΝ cod. C., (P. „al. cod. T“): *ne rejice nos* (וְאַל תִּרְשָׁקֵנוּ, ε και μη αποση). — v. 25. ΧΝΑΦΩΝΖ T., cod. C., ΚΝΑΦ' cod. D. (cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1943.*), ΜΠΕΚΖΟ ΣΑΒΟΛ ΝΙΜΟΝ, T., codd. C. D.: *quapropter avertes faciem tuam a nobis?* (ινατι το προσωπον σου αποστρεφεις; וְיִפְרֹץ לַיהוָה לְפָנֶיךָ); ΟΥΟΣ ΑΚΕΡΠΩΩ cod. D., ΟΥΟΣ Ε ΑΚΕΡΠ' T., cod. C., in quo Ε obliteratum (επιλανθανη, וְיִפְרֹץ). — v. 26. ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D.; ΟΥΟΣ ΤΕΝΝΕΣΙ T.; codd. C. D. (η γαστηρ ημων, וְיִפְרֹץ). — v. 27. ΤΩΝΚ ΠΘΟ T., codd. C. D. = *αναστα ε χυριε*; ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ cod. D. = *ενεκεν του ονοματος σου* (וְיִצְעָקֵנוּ הַיְהוָה), ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΕΘΟΥΑΒ T., cod. C., Id. (P. super ΕΘΟΥΑΒ: „in al. codd. non invenitur haec vox“). —

Ps. XLV. v. 1. ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤΟΥΝΑΨΩΒΤΟΥ cod. D., *υπερ των αλλοιωθησομενων*, וַיִּפְרֹץ לַיהוָה). ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤΑΨΩΒΤΟΥ T. (ΕΤΑΨΩ' Id.); Gr. A. φδη [του Σαυιδ]. — v. 2. Α ΠΑΖΗΤ codd. C. D., Α ΠΑΖ' T.; †ΧΩ T. = *λεγω*, וְיִפְרֹץ, †ΝΑΧΩ codd. B. C. D. (Id.); ΟΥ ΚΑΨ ΠΕ T., codd. B. C. D. (καλαμος, וַחֲלִי); ΝΤΕ ΟΥ ΣΑΪ T., codd. B. D. = *γραμματεως*, וְיִפְרֹץ, mittenti ΟΥ cod. C. add. P.; ΕΦΨΕΨΩΨ T., cod. C., ΕΦΨΕΨΩΨ cod. B., ΕΦΨΕΒΨΩΒ cod. D. (P. in C. „al. codd. B“), ita etiam in v. 6. — v. 3. ΟΥ ΣΑΙΕ ΠΕ T., cod. C., ΟΥ ΣΑΙΕ ΠΕ codd. B. D. (num ab initio cod. B.

μετβερι παρα νι ωηρι ντε νι ρωμι & ά πρμoт κωω έβολ βεν νεκςφοτογ & εθεβ
 φαι ά φτ σμογ έ ροκ ωα ένεζ & ⁽⁴⁾ μογρ ν τεκσηρι έ πεκάλοκ φη έτε ογον
 ωχομ νμοο & νζρη βεν τεκμετβερι nem πεκσαι & ⁽⁵⁾ (ογοζ) βωλκ μα μα† άρι
 ογρο & εθεβ ομηι nem † μετρεμραγω nem † δικεόςγνη & (ογοζ) εκέδι μοιτ
 νακ βεν ογ ωφηρι νξε τεκογίναμ & ⁽⁶⁾ νεκσοθνεγ σεωεβωωβ φη έτε ογον ωχομ
 νμοο & ζαν λαοσ εγέζιτογ σα πεснт νμοοκ & βεν πζηт ν nen xaxi μ πι ογρο &
⁽⁷⁾ πεκθρονόс φ† ωα ένεζ ντε πι ένεζ & (ογοζ*) πωωωτ μ πωογтен πε πωωωт
 ντε τεκμετογρο & ⁽⁸⁾ (xe*) ακμενρε ομηι ογοζ ακμεсте † άνομιά & εθεβ φαι
 αqθαλзск νξε φ† πεκνογ† & ν ογ νεζ ν θεληλ έζοτε νη et ha θογωκ & ⁽⁹⁾ ογ
 смγρνα nem ογ στακτη nem ογ κασιά έβολ βεν νεκζβωс & έβολ βεν νι έλε-
 φαντινον et зорω έт αγθρεк ογνοο νμοοκ ν βητογ & ⁽¹⁰⁾ νι ωερι ντε νι ογ-
 ρωογ βεν πεκταιό & ακόζι έ ρατс νξε † ογρο са ογίναμ νμοοκ βεν ογ δι ζωос
 ν ιεβ ν νογв εκχολз εκσελсωλ ν ογ θο ν ρη† & ⁽¹¹⁾ σωтем таωερι (ογοζ) άναγ
 (ογοζ) ρек πεμαωх & (ογοζ) άρι πωωω μ πελαοс nem πηι ντε πειωт & ⁽¹²⁾ xe
 λ πι ογρο ep έπιθγμιν έ πεσαι & xe ογνι νθοογ πε πεδс & ⁽¹³⁾ (ογοζ) εγέογ-

exhibuerit. **CAIE**, jam discerni non potest; **βεν τεκμετβερι** T., codd. B. C. D.: pulcher est in sua ju-
 ventute (remistate) (ώραιος καλλει, הַיָּפִיּוּת); **ά κωω** — **έβολ** codd. C. D., **α κωω** — **έβ' T.**, cod.
 B. = εξεχυθη, רָצוּהוּ, sc. **βεν νεκςφοτογ** T., codd. B. C. D. = εν χειρσιw σου, הִתְּנוּתָוּ, male
 igitur dederunt T., Id. **έβολβεν**. — v. 4. **έ πεκάλοκ** T., codd. B. C. D. = επι τον μηρον ε' σου';
φη έτε ογον ωχομ νμοο hic cui est robur, T., codd. B. C. D., ita etiam in v. 6. reddunt: δυνατε,
 גִּבּוֹר. — v. 5. **βωλκ** T., codd. B. C. D. (και εντεινον, הִתְּנוּ); **μαμα†** T., codd. B. C. D. = מַמָּה
 (και κατευοδου V., και uncis incl. A.); **άρι ογρο** T., codd. B. C. D. ε' και' βασιλευε); **nem †**
δικεόςγνη T., codd. B. C. D., ε' και δικαιουσνης"; **εκέδι μοιτ νακ** codd. C. D., **έκεδιμ' T.**,
 cod. B. (הִתְּנוּ, και όδηγησει σε V., * και' όδηγησει σε A.). — v. 6. In **σεωεβωωβ** eadem scribendi
 ratio, quam in v. 2. exposuimus; **φη έτε ογον ωχομ μ' T.**, codd. B. B. D. = δυνατε V., quod,
 utpote haud exhibitum in Hebr., uncis incl. Gr. A.); **εγέζιτογ** codd. B. C. D., **έγεζ' T.**; **νненсхaxи** T.,
 codd. C. D., **νненсх' cod. B.** — v. 7. **ογοζ ωωωт** T., codd. B. C. D., PETR. autem juxta **ογοζ** uncis
 a se incl.: „deest in al. cod. ut et in t. Hebr.“ (falso Id.: „ογοζ deesse in all. codd. monuit La Cr.“), atque
 revera Hebr. sine copula מַמָּה, Gr. ραβδος; **μπсωογтен** codd. B. C. D., **μπис' T.**; **πε ωωωт** T., codd.
 B. C. D. (ή ραβδος, מַמָּה). — v. 8. **xe ακμεнρε** T., codd. B. C. D. (ηγαπησας, הִתְּנוּ); **έζοτε** T.,
 codd. B. D., **έβολ ογτε** cod. C., ubi P. „all. codu. leg. έζοτε“. — v. 9. **смγρνα** T., codd. B. D.,
смнρνα cod. C.; **στακτη** T., codd. C. D., **σταкте** cod. B.; **νεκζβωс** codd. B. C. D. = των ίματιων
 σου, הִתְּנוּ, **πεκζβ' T.**; **εταγθρεκογνοο μ' T.**, codd. B. C., **εταγθ' cod. D.**, Id. — v. 10. **νι**
ωερι T., codd. C. D., **νι ωηρι** cod. B., ita etiam in vv. 11. 13., in v. 14. tamen cod. B. una cum T.,
 codd. C. D. **ντωερι**; **ντε νι ογρωογ** T., codd. B. C. D., βασιλεων V., מַמָּה (βασιλευс, βασιλεων
 A.); **ταιό** T., cod. C., **ταιο** codd. B. D., P. „al. codd. leg. ο“; **ακόζι** codd. C. D., **ακοζи** T.; †
ογρο codd. B. D., † **ογρω** T., cod. C.; **ιεβ** codd. C. D., **ιηв** cod. B., **ιεв** T., cf. v. 14.; **εκχοлз**
 codd. C. D., **εκxωлз** T., cod. B., cf. v. 14.; **εκχοлз εκσεлсωл** νογ θο νρη† : induta ornata
 multimodis (ε' περιβεβλημενη πεποικιλημενη). — v. 11. **ωερι** T., codd. C. D., **ωηρι** cod. B.; **άναγ**
 T., cod. C. D. (και ιδε, וַיֵּרָא), **έναγ** cod. B.; **рек πεμαωх** T., codd. B. C. D. (και κλινον το
 ουс σου, הִתְּנוּ); **άρι πωωω** T., codd. B. C. D. (και επιλαθου, הִתְּנוּ). — v. 12. **xe ά** —
ep έπιθ' T., codd. C. D. (male cod. B. xe ά — έρεπιθ') = ότι επεθυμησεν V. (και επιθυμησει
 A., וַיִּתְּנוּ); **ογνι πε** T., codd. B. C. D., ε' εστιν"; **πεδс** T., codd. C. D. = ό κυριος σου, הִתְּנוּ,
 male cod. B. **παδс**. — v. 13. **εγέογωωт** T., codd. B. C. D. (* και' προσκυνησουσιν, Hebr. autem

ωστ μμοϑ ἵχε νι ωερι ἵτε τυροϑ βεν ζαν δωρον ϑ εγέερ λιτανεινι μ πεκρο
 ἵχε νι ραμοι ἵτε πι λαοϑ ἵτε πκαζι ϑ (14) πωοϑ τηρϑ ἵ τωερι μ πογρο ἵ ἐσε-
 βων ϑ εϑολϑ βεν ζαν ωτα† ἵ ιεβ ἵ νοϑβ εϑελεωλ ἵ οϑ θο ἵ ρη† ϑ (15) εϑ-
 εἰνι ἐβοϑν ἵ πι ογρο ἵ ζαν παρθενοϑ ζι φλοϑ μμοϑ ϑ εγέἱνι νακ ἐβοϑν ἵ
 νεϑ(κε*)ωφερι (τηροϑ*) ϑ (16) εγέενοϑ ἐβοϑν βεν οϑ ογνοϑ νεμ οϑ θεληλ ϑ
 εγέενοϑ ἐβοϑν ἐ περφει μ πογρο ϑ (17) ἵ τωεβιῶ ἵ ζαν ιο† εγέωωπι νακ ἵχε
 ζαν ωηρι ϑ ἐκέδαϑ ἵ ἀρχων ζιχεν πκαζι τηρϑ ϑ (18) (οϑοϑ*) εγέερ φμεγἱ μ
 πεκραν βεν γενεἱ νιβεν νεμ γενεἱ ϑ εθεβ φλι εγέοϑωνϑ νακ ἐβολ ἵχε ζαν
 λαοϑ (φ†*) ωα ἐνεϑ ϑ νεμ ωα ἐνεϑ ἵτε πι ἐνεϑ ϑ

ἱἕ (Ps. Hebr. XLVI.)

(1) ἐ πχωκ ἐβολ ἐχεν νεμ ωηρι ἵ κορε εθεβ νη ετ ζηπ πι ψαλμοϑ
 ἵτε δαγἱα ϑτϑχοϑ κῑ

(2) Πεννοϑ† πε πενμα μ φωτ νεμ τονχομ ϑ πενβοἱθοϑ πε βεν νεμῶλϑ-

וְיִתְּשֶׁהוּ); ΝΙ ΩΕΡΙ T., *cod. D.*, ΝΕΝ ΩΕΡΙ *cod. C.* (P. „*al. codd. ΝΙ leg.*“), ΝΙ ΩΗΡΙ *cod. B.*, θυ-
 γατερες V. (* και θυγατερες A., וְיִתְּשֶׁהוּ, qua voce demum infit v. 13. Hebr.); ΕΓΕΕΡ ΛΙΤΑΝΕΙΝ *cod. B.*
 = λιτανευσουσιν, וְיִתְּשֶׁהוּ, ΟΥΟΖ ΕΓΕΕΡ ΛΙΤΑΝΕΙΝ T., *cod. D.* (Ib.), ΟΥΟΖ ΕΓΕΕΡ ΛΥΤΑΝΕΙΝ
cod. C. (P. „*in al. c. 1*“); ΜΠΕΚΡΟ T. = το προσωπον σου, (וְיִתְּשֶׁהוּ = ΜΠΕΚΡΟ), ΜΠΕΚΡΟ *codd. B.*
C. D. (Ib.); ἵΧΕ ΝΙ ΡΑΜΟΙ ἵΤΕ ΠΙ ΛΑΟϑ ἵΤΕ ΠΚΑΖΙ T. (ΠΚΑΖΙ), *codd. B. C. D.* = οἱ πλου-
 σιοι του λαου της γης V. (οἱ πλουσιοι του λαου A., וְיִתְּשֶׁהוּ). — v. 14. ΠΩΟϑ ΤΗΡϑ ἵΤΩΕΡΙ
 gloria omnis filiae, T., *codd. B. C. D.* = πασα ἡ δοξα της θυγατροϑ (αυτης A. πασα ἡ δ. αυτης θυγ. V.,
 וְיִתְּשֶׁהוּ - כל-בְּרָהּ); ΝΕΣΕΒΩΝ *cod. D.*, ΝΕΣΕΒΩΝ T., ΝΕΣΕΒΩΝ *cod. B. C.* (P. „*in al. cod. ΝΕ*“)
 = Εσεβων V. (εσωθεν A., וְיִתְּשֶׁהוּ); ΕϑΧΟΛϑ T., *codd. C. D.*, ΕϑΧΩΛϑ *cod. B.*; ΝΙΕΒ T., *cod. C. D.*,
 ΝΙΗΒ *cod. B.* — v. 15. ΠΑΡΘΕΝΟϑ *codd. B. C. D.*, mendose ΝΑΡΘ' T.; ΖΙ ΦΑΖΟϑ ΜΜΟϑ T.,
codd. B. C. D. = οπισω αυτης V., וְיִתְּשֶׁהוּ (οπισω αυτου, αυτης A.); ΕΓΕἱΝΙ ΝΑϑ ducent ei, T., *codd.*
B. C. D. (απενεχθησονται σοι, וְיִתְּשֶׁהוּ); ἵΝΕΣΚΕΩΦΕΡΙ T., *codd. C. D.* = οἱ πλησιοι αυτης V.,
 וְיִתְּשֶׁהוּ, nisi quod ΚΕ neque in Gr. neque in Hebr. expressum, ἵΝΕΣΚΕΩΦΗΡΙ *cod. B.* = οἱ πλησιοι
 αυτης A., qui tamen in textu αἱ, cf. vero etiam scripturam ΩΗΡΙ pro ΩΕΡΙ in v. 10.; ΤΗΡΟϑ T., *codd.*
B. C. D. neque Graeco. agnoscit neque Hebr. — v. 16. bis ΕΓΕΕΝΟϑ ΕΒΟϑΝ *codd. C. D.*, ΕΓΕΕΝΟϑ
 ΕΒΟϑΝ T. *introducunt eas*, = απενεχθησονται, וְיִתְּשֶׁהוּ, bis ΕΓΕΕΝΟϑ *cod. B.*; βεν οϑ ογνοϑ
codd. B. C. D., βεν ογνοϑ T.; ἐ περφει T. (Περφ') *cod. C. D.*, εις ναον, וְיִתְּשֶׁהוּ, ἵπερφει
cod. B. — v. 17. ἵΤΩΕΒΙῶ T., *codd. C. D.*, ἵΤΩΕΒΙῶ *cod. B.*; ΑΓΩΩΠΙ T., *cod. C.* = εγεννηθη-
 σαν A., (εγεννηθησαν V., ΕΓΕΩΩΠΙ *codd. B. D.* = וְיִתְּשֶׁהוּ (P. „*leg. cum al. cod. ΕΓΕΩΩ*“, Ib. autem:
 „ΕΓΕΩΩ dedimus auctoritate codicum a La Cr. coll.“); ΝΑΚ T., *codd. B. C. D.* = σοι V., quod, quum
 desit in Hebr., uncis incl. A.; ΝΑΡΧΩΝ T., *codd. C. D.*, ΝΙ ΑΡΧΩΝ *cod. B.*; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd.*
B. C. D. — v. 18. ΟΥΟΖ ΕΓΕΕΡΦΜΕΓἱ T., *codd. B. C. D.* = [και] μνησθησονται A. (μνησθησονται
 V., verum A. recte: μνησθησομαι, וְיִתְּשֶׁהוּ), ceterum ΕΓΕΕΡΜ' T. pro ΕΓΕΕΡΜ'; φ† *cod. C. B. D.*, recte
 uncis incl. T., quoniam neque in Gr. exstat, neque in Hebr.; ΝΕΜ ΩΑ ΕΝΕϑ ἵΤΕ ΠΙ ΕΝΕϑ T., *codd.*
B. C. D. = και εις τον αιωνα ἕ του αιωνοϑ. —

Ps. XLVI. v. 1. ΕΧΕΝ ΝΕΝ ΩΗΡΙ *cod. D.*: = ἵπερ των υἱων V., ἵΧΕ ΝΕΝ Ω' T. (Ib.) sen-
 sum penitus tollit, Gr. A. υἱοις pro וְיִתְּשֶׁהוּ desiderat ἵ ΝΕΝ Ω; ΠΙ ΨΑΛΜΟϑ ἵΤΕ ΔΑΓἱΑ *cod. D.*, ΠΙ
 Ψ' ΝΔ' T., του Δαυιδ uncis inclusit A., non recepit V. secundum Hebr. — v. 2. ΠΕΝΝΟϑ† ΠΕ T.,

ψις ἐτ ἀγχεμτεν ἐμαῶω & ⁽³⁾ εἴθε φαι ἢ νεφερ ζοτ ἀφωανθωορτερ ἴχε πκαζι & ογος ἴτογούωτεβ ἴχε νι τωού βεν νι ζητ ἴτε νι ἀμαιογ & ⁽¹⁾ ἀγῶω ογος ἀγ-
 θωορτερ ἴχε νι μωού & ἀγθωορτερ ἴχε νι τωού βεν περάμαζι & ⁽⁵⁾ νι ογοί
 ἴτε φιάρο σεθο ἢ εβακι ἢ φτ ογνογ & ἀφτογβο ἢ περμα ἢ ωωπι ἴχε φη ἐτ
 ὄοσι & ⁽⁶⁾ (ογος*) φτ ἢ νεφκιμ βεν τεσμητ & εφέερ βοῆθιν ἐ περζο ἴχε φτ &
⁽⁷⁾ ἀγθωορτερ ἴχε ζαν εἶνος ἀγρικι ἴχε ζαν μετογρωογ & ἀφτ ἴτερσμη ἀρκιμ
 ἴχε πκαζι & ⁽⁸⁾ πῶε φτ ἴτε νι κομ (ἀρχη*) νεμαν & πενρεφωοπτεν ἐ ρογ πε
 φτ ἢ ἰακωβ & ⁽⁹⁾ ἀμωῖνι ἴταρετενναγ ἐ νι ζβηογί ἴτε πῶε & νι ωφηρι ἐτ ἀφ-
 σεμνητογ ζιχεν πκαζι & ⁽¹⁰⁾ φη ἐτ ταλῶο ἢ ζαν βωτς ῶα ἀγρησγ ἢ πκαζι &
 εφέβομβεν ἢ ογ φιτ ογος εφέκωω ἢ ογ ζοπλον & νι κε ωεβωι εφέροκζογ βεν πι
 χρωμ & ⁽¹¹⁾ ερωγτ ογος ἀρι ἐμι χε ἀνοκ πε φτ & εἰῶοσι βεν νι εἶνος (ογος*)

cod. B. C. D. (ὁ θεος ἡμῶν, לַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ); ΠΕΝΜΑΝΦΩΤ *cod. D.*, ΠΕΝΜΑΝΦΩΤ *T.*, *cod. B. C.* (P. „*al. cod. M.*“, Iῶ.: „ΜΨΦΩΤ *alt. codd.*“); ΠΕΝΒΟΗΘΟΣ ΠΕ *T.*, *cod. B. C. D.* (βοηθός, Πῶ); ΕΤ-
 ΑΓΧΕΜΤΕΝ *T.*, *cod. B. C.*, ΕΤΑΓΧ΄ *cod. D.*, P. „*al. cod. E.*“, quare Iῶ. recep. ΕΤΑΓΧ΄. — v.
 3. ΑΦΩΑΝΘΩΟΡΤΕΡ *T.*, *cod. B. C.*, ΕΨΩΠ ΑΦΩΑΝΩ΄ *cod. D.* (P. „*in al. codd. et leg. vox ΕΨΩΠ.*“),
 ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ΄ *cod. B. C. D.*; ἴτογούωτεβ *T.*, *cod. C. D.*, ἴτογώτεβ *cod. B.*; βεν νι ζητ
T., *cod. D.*, εν καρδιας, βεν πζητ *cod. B. C. Iῶ.* (P. „*al. cod. leg. νι.*“), בֵּנֵי זֵהִי. — v. 4. ΑΓ-
 ΘΩΟΡΤΕΡ *T.*, *cod. C. D.*, ΑΓθωορτερ *cod. B.*; verba ΑΓθωορτερ ἴχε νι τωού exhibita a *T.*
 et *cod. C. D.* = σταρεχλη τα ορη, אֲרִי־שֶׁרֶץ, desunt in *cod. B.* — v. 5. φιάρο *T.*, *cod. C. D.*,
 φιαρο *cod. B.*; σεθο *T.*, *cod. C. D.*, σεῆθο *cod. B.*; ἢπερμαῖωωπι *cod. D.*, ἢπερμαῖω
T., *cod. B. C. (Iῶ.)*. — v. 6. ογος φτ ἴνεφκιμ βεν τεσμητ *T.*, *cod. B. C. D.*: neque deus
 commovebitur in ejus medio (ὁ θεος εν μεσῶ αυτης, ου σαλευθησεται, וְיִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹכֵנוּ); εφέ-
 ερβοῆθιν ἐ περζο ἴχε φτ *T.*, *cod. B. C. D.*: adjurabit ejus faciem deus (βοηθησει αυτη ὁ θεος
 τῶ προσωπῶ V., βοηθησει αυτη ὁ θεος τῶ προσωπῶ πρωι, in marg. το προς πρωι A., הַיְהוָה יִעֲזֹרֵנוּ
 וְיִשְׁתַּחֲוֶה). — v. 7. ἴχε ζαν εἶνος *T.*, *cod. C. D.* = εἶνη, ἴχε ζαν λαος *cod. B.*; ἀγρικι *T.*,
cod. B. D. = εκλιεν, אֲרִי, ογος ἀγρικι *cod. C.*, ubi P. „*in al. cod. non leg. nec in l. Heb.*“ falso
 Iῶ.: „*ante ΑΓΡΙΚΙ C. addit ΟΓΟΣ, quod tamen in alt. codd. non legi monuit La Cr.*“; ἀφτ ἴτεφ-
 σμη *T.*, *cod. B. D.* = εδωκε φωνην αυτου V., וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ (εδωκεν φωνην αυτου [ὁ ὑμιστος] A.), ογος
 ἀφτ etc. *cod. C.*, P. „*in al. codd. non leg. ΟΓΟΣ nec in l. Hebr.*“; ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ΄ *cod. B. C. D.* —
 v. 8. ἀρχη νεμαν *T.*, *cod. B. C. D.* (μεθ΄ ἡμῶν, אַחֲרֵינוּ); ΠΕΝΡΕΦΩΟΠΤΕΝ ἐ ρογ πε *cod. B. C.*
D. (NE T.): noster recipiens nos ad se est (αντιληπτωρ ἡμῶν, וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ); ἴιακωβ *cod. B. C.*, ἴιακ΄
T., *cod. D.* — v. 9. ἀμωῖνι *cod. C. D.*, ἀμ΄ *T.*, *cod. B. (Iῶ.)*; ἴταρετενναγ *T.*, *cod. B. C. D.*;
 ut videatis (και ιδετε, וְיִשְׁמַע); νι ωφηρι ἐταφσεμνητογ ζιχεν πκαζι *T.*, *cod. B. C. D.*: miracula
 quae disposuit super terram (ἀ εἶθετο τερατα επι της γης, וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ scilicet ἀ relata ad
 τα εργα, וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ = νι ζβηογί), ceterum ἐταφς *T.*, *cod. C.*, minus recte ἐταφς *cod. B. D.*, quod,
 quam P. adnotaret: „*al. c. E.*“, recepit Iῶ. — v. 10. ῶα ἀγρησγ *T.*, *cod. C. D.*, σα ἀγρ *cod.*
B.; ἢ ογ φιτ *cod. C.*, τοξον, וְיִשְׁמַע, senior manus adscripsit N, ita ut esset ἴνογφιτ arcus eorum,
 quod male praebent *T.*, *cod. C. D. (Iῶ.)*; ογος εφέκωω *cod. D.*, και συγκλασει, וְיִשְׁמַע, om. ογος
T., *cod. B. C.*, P. „*in al. codd. add. ογος.*“, ceterum εφέκωω *cod. B.*, εφεκ΄ *T.*, ut s. *cod. C. D.*;
 ἢ ογ ζοπλον *cod. C.*, ὄπλον, וְיִשְׁמַע, ἴνογζοπλον *T.*, *cod. B. (ζοπλων), D.*, ejus N male in-
 didit *cod. C.*, unde recepit Iῶ.; νι κε ωεβωι *cod. C.*, ἢ και΄ θυρεους (οηλορ), ἴνογωεβωι *T.*, *cod. B.*:
 scutum, ἴνογωεβωι *cod. D.* (P. „*al. codd. hab. ἴνογ.*“, falso Iῶ. refert ἴνογ): scuta eorum; εφέροκ-
 ζογ *cod. C. D.*, εφερ΄ *cod. B.*, εφερ΄ *T.* — v. 11. ερωγτ *T.*, *cod. C. D.*, ερωγτ *cod. B.*; χε
 ἀνοκ πε *T.*, *cod. B. D. (Iῶ.)* = ὅτι εγω ἢ ἐμι“, χε ἀνοκ *cod. C.* = וְיִשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ (P. „*in al. codd.*
add. πε.“); ογος εἰῶοσι *T.*, *cod. B. C. D.* (ὑπωθησομαι, אֲרִי); ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ΄ *cod. B. C.*

ΕΙΕΔΙΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ & (12) ΠΩΤ (Φ†*) ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ (ΑΡΧΗ*) ΝΕΜΑΝ & ΠΕΝΡΕΦΩΠΤΕΝ
Ε ΡΟΥ ΠΕ Φ† Ν ΙΑΚΩΒ &

מָז (Ps. Hebr. XLVII.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (Μ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΝΕΝ ΩΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ ΣΤΥΧΟΣ ΞΕ

(2) ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΚΩΛΖ Ν ΝΕΤΕΝΧΙΧ & ΕΩΛΗΛΟΓΙ ΕΒΟΛ Μ ΠΙ Φ† ΉΕΝ ΟΥ ΣΜΗ
Ν ΘΕΛΗΛ & (3) ΧΕ ΡΘΟΙ ΝΧΕ ΠΩΤ (ΟΥΟΣ ΡΟΙ*) Ν ΖΟ† ΟΥ ΝΙΩ† Ν ΟΥΡΟ ΠΕ ΖΙΧΕΝ
ΠΚΑΖΙ ΤΗΡ & (4) ΖΑΝ ΛΑΟΣ ΑΦΕΡΟΥ ΘΝΕ ΧΩΟΥ ΝΑΝ ΝΕΜ ΖΑΝ ΩΛΩΛ ΗΛ ΝΕΝΘΑ-
ΛΑΥΧ & (5) ΑΡΩΤΠ ΝΑΝ Ν ΤΕΦΙΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ & † ΜΕΤΣΑΙΕ ΝΤΕ ΙΑΚΩΒ ΘΗ ΕΤ ΑΡΜΕΝ-
ΡΙΤΣ & (6) ΑΦΩΕ ΝΑΡ Ε ΠΩΩΙ ΝΧΕ Φ† ΉΕΝ ΟΥ ΕΩΛΗΛΟΓΙ & (ΟΥΟΣ*) ΠΩΤ ΉΕΝ ΟΥ
ΣΜΗ Ν ΚΑΛΠΙΡΟΣ & (7) ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΝΝΟΥ† ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ & ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΝΟΥΡΟ
ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ & (8) ΧΕ ΠΩΤ ΠΟΥΡΟ Μ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡ & ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ ΉΕΝ ΟΥ ΚΑ† & (9) (ΧΕ*)
ΑΦΕΡ ΟΥΡΟ ΝΧΕ ΠΩΤ ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ & ΡΕΜΕΙ ΝΧΕ Φ† ΖΙΧΕΝ ΠΕΦΕΡΟΝΟΣ ΕΘ
ΟΥΑΒ & (10) ΖΑΝ ΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟΣ ΑΓΘΩΟΥ† ΝΕΜ Φ† Ν ΑΒΡΑΑΜ & ΧΕ ΑΥΔΙΣΙ
ΕΜΑΩΩ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΑΜΑΖΙ ΝΤΕ Φ† ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ &

מָז (Ps. Hebr. XLVIII.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΕΝ ΩΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ Μ ΠΞ
Μ ΠΣΑΒΒΑΤΟΝ ΣΤΥΧΟΣ ΚΩ

(2) ΟΥ ΝΙΩ† ΠΕ ΠΩΤ ΟΥΟΣ ΡΕΜΑΡΩΟΥΤ ΕΜΑΩΩ & ΉΕΝ ΘΒΑΚΙ Μ ΠΕΝΝΟΥ† ΖΙ-

D. — v. 12. ΠΩΤ Φ† T., codd. B. C. D. (χυριος, הַיְיָ); sqq. ut in v. 8. — Ps. adser. ΔΟΞΑ ΙΗ
ΚΑΘΕΖΜΑ Ξ (cod. D.) ΚΑΘΙΣΜΑ Ξ (T.). —

Ps. XLVII. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., om. ΕΒΟΛ cod. D.; de Μ ΠΙ T., cod. D. v. Ps. ΞΒ.;
ΝΤΕ ΝΕΝ ΩΗΡΙ ΝΚ' cod. D., נְהַיְיָ, ΉΕΝ ΝΕΝ Ω' T. (Id.); ὑπερ των υιών Κορε ψαλμος [τῶ .J']
A. — v. 2. ΕΩΛΗΛΟΓΙ cod. C., ΕΩΛ' T., cod. D. (P. „in al. codd. E''), ΩΛΗΛΟΓΙ cod. B. — v.
3. ΟΥΟΣ ΡΟΙ ΝΖΟ† atque est etc., T., codd. B. C. D. (φοβερως, נָרַן); ΟΥ ΝΙΩ† ΝΟΥΡΟ ΠΕ T.,
codd. C. D. (βασιλευς μεγας, הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ), ΟΥΟΣ ΝΙΩ† etc. cod. B. — v. 4. ΩΛΩΛ T., codd. C. D.
(cf. Ps. ΑΒ, 12. ΜΒ, 1.), ΩΛΩΛ cod. B.; ΗΛ ΝΕΝΘΑΛΑΥΧ codd. B. C. D., ὑπο τους ποδας ἡμων,
וַיִּלְךָ בְּפָנָיו, mendose T. ΗΑΝ ΝΕΝΘ'. — v. 5. ΑΡΩΤΠ T., codd. C. D., ἐξελεξατο, (רָחַץ), ΡΩΤΠ
cod. B.; ΣΑΙΕ T., cod. C., ΣΑΙΕ codd. B. D. (P. „in al. codd. E''), male Id. ΣΑΙΕ; ΙΑΚΩΒ codd. B.
C., ΙΑΚΩΒ cod. D., ΙΑΚΩΒ T. (P. „al. cod. ΙΑ''); ΕΤΑΡΜΕΝΡΙΤΣ T., codd. B. C., ΕΤΑΡΜ' cod. D.
(P. „al. c. E''), Id. — v. 6. ΕΩΛΗΛΟΓΙ T., cod. C., ΕΩΛ' cod. D., ΩΛΗΛ' cod. B. (P. „al. E'');
ΟΥΟΣ ΠΩΤ T., codd. B. C. D. (χυριος, הַיְיָ). — v. 7. ΑΡΙΨΑΛΙΝ T., codd. C. D., ΑΡΙ Ψ' cod.
B., qui tamen deinde ΑΡΙ; ΕΠΕΝΝΟΥ† T., codd. B. C. D., τῶ θεῷ ἴσχυῶν. — v. 8. ΧΕ ΠΩΤ
ΠΕ ΠΟΥΡΟ T., codd. C. D., ΧΕ ΠΩΤ ΠΟΥΡΟ cod. B., ὅτι βασιλευς ὁ θεος, הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ. —
v. 9. ΧΕ ΑΦΕΡΟΥΡΟ T., codd. B. C. D. (εβασιλευσεν, הִלָּח); ΖΙΧΕΝ T., codd. B. D., ΞΧΕΝ cod. C.;
ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ T., codd. B. C. D. = [παντα] τα εθνη A. (τα εθνη V., עַמִּים). — v. 10. ΕΤΑ-
ΜΑΖΙ T., cod. C., ΕΤΑΜΑΖΙ cod. B., ΕΤΑΜΑΖΙ cod. D., ΕΤΑΜΑΖΙ Id.; ΖΙΧΕΝ codd. B. C. D.,
ΖΕΧΕΝ T.; ΠΚΑΖΙ codd. B. D., ΠΚ' T., ΠΙ Κ' cod. C. (P. „al. c. leg. Π'').

Ps. XLVIII. v. 1. Verba eis το τέλος et τῶ Δαυιδ, quae, in Gr. A. uncis inclusa, desunt in Gr.
V. et in Hebr., non curavit Copt.; † ΖΩΔΗ T., † ΩΔΗ cod. D.; ΜΠΞ ΜΠΣΑΒΒΑΤΟΝ cod. D., ΜΠΞ
ΝΤΕ ΠΙ Σ T., δευτερα σαββατου V. non exstant in Gr. A. et Hebr. — v. 2. ΟΥ ΝΙΩ† ΠΕ T., codd.

ΧΕΝ ΠΕΡΤΩΟΥ ΕΘ ΟΥΑΒ & ⁽³⁾ ΕΡΕΘΟΥΩΣ ΧΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΩ & ΝΙ ΤΩΟΥ
 ΝΤΕ ΣΙΩΝ ΝΙ ΣΦΙΡΩΟΥΓΙ ΝΤΕ ΠΕΜΖΙΤ & † ΒΑΚΙ ΝΤΕ ΠΙ ΝΙΩ† Ν ΟΥΡΟ & ⁽⁴⁾ Φ† ΣΕΝΑ-
 ΣΟΥΩΝΩ ΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΖΟΡΩ ΝΤΑΣ ΕΨΩΠ ΑΩΩΑΝΩΟΠΣ Ε ΡΟΩ & ⁽⁵⁾ ΣΕ ΖΗΠΠΕ ΑΓΘΩΟΥ†
 ΝΧΕ ΝΕΣΟΥΡΩΟΥ & ΑΓΙ ΕΥ ΜΑ & ⁽⁶⁾ ΝΘΩΟΥ (ΔΕ*) ΑΥΝΑΥ ΠΑΙ ΡΗ† ΑΓΕΡ ΩΦΗΡΙ &
 ΑΥΩΘΟΡΤΕΡ (ΟΥΟΖ*) ΑΥΚΙΜ & ⁽⁷⁾ ΟΥ ΣΘΕΡΤΕΡ ΠΕΤ ΑΩΒΙΤΟΥ & ΖΑΝ ΝΑΚΖΙ ΜΜΑΥ Μ
 ΦΡΗ† Ν ΘΗ ΕΘ ΝΑΜΙΣΙ & ⁽⁸⁾ ΧΕΝ ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΕΡΝΑΩΤ ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ Ν ΝΙ ΕΧΗΟΥ ΝΤΕ
 ΘΑΡΣΙΣ & ⁽⁹⁾ Μ ΦΡΗ† ΕΤ ΑΝΣΩΤΕΜ ΠΑΙ ΡΗ† ΑΝΝΑΥ & ΧΕΝ ΘΒΑΚΙ Μ ΠΩΪ ΝΤΕ ΝΙ
 ΧΟΜ ΧΕΝ ΤΠΟΛΙΣ Μ ΠΕΝΝΟΥ† & Φ† ΑΩΖΙ ΣΕΝ† ΜΙΜΟΣ ΩΑ ΕΝΕΖ & ⁽¹⁰⁾ Φ† ΑΝΩΕΠ
 ΠΕΚΝΑΙ Ε ΡΟΝ ΧΕΝ ΘΜΗ† Μ ΠΕΚΛΑΟΣ & ⁽¹¹⁾ ΚΑΤΑ ΠΕΚΡΑΝ Φ† ΠΑΙ ΡΗ† ΟΝ ΠΕ ΠΕΚ-
 ΚΕ-ΣΜΟΥ ΙΧΧΕΝ ΑΥΡΗΧΩ Μ ΠΚΑΖΙ & ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ΜΕΖ Μ ΜΕΘΜΗΙ & ⁽¹²⁾ ΜΑΡΕΩ ΟΥΝΟΩ
 ΝΧΕ ΠΤΩΟΥ Ν ΣΙΩΝ & ΜΑΡΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΝΙ ΨΕΡΙ ΝΤΕ † ΙΟΥΔΕΑ & ΕΘΒΕ ΝΕΚΖΑΠ
 ΠΩΪ & ⁽¹³⁾ ΚΩ† Ε ΣΙΩΝ ΟΥΟΖ ΜΑ ΤΑΚΤΟ Ε ΡΟΣ & ΣΑΧΙ ΝΒΡΗΙ ΧΕΝ ΝΕΣΠΥΡΡΟΣ &
⁽¹⁴⁾ ΧΩ Ν ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΧΕΝ ΤΕΧΧΟΜ & ΟΥΟΖ ΦΩΩ ΕΖΡΕΝ ΘΗΝΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΟΡΩ ΝΤΑΣ &
 ΖΟΠΩΣ ΝΤΕΤΕΝΦΙΡΙ Ε ΡΩΟΥ Ε ΚΕ ΧΩΟΥ & ⁽¹⁵⁾ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΕΝΝΟΥ† ΩΑ ΕΝΕΖ & ΝΕΜ
 ΩΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ & (ΟΥΟΖ*) ΝΘΟΥ ΕΘ ΝΑΔΜΟΝΙ ΜΙΜΟΝ ΩΑ ΕΝΕΖ &

C. D. (μεγας, לַיָּדָי); ΘΒΑΚΙ *T.*, ΘΒ' *codd. C. D.* — v. 3. ΕΡΕΘΟΥΩΣ ΧΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ
 (ΠΚ' *T.*) ΤΗΡΩ & ΝΙ ΤΩΟΥ ΝΤΕ ΣΙΩΝ (ΣΙΩΝ *T.*) ΝΙ ΣΦΙΡΩΟΥΓΙ ΝΤΕ ΠΕΜΖΙΤ & *T.*, *codd. C.*
D.: dilatabit se in (prae) exsultatione omnis terra, montes Sionis, latera septentrionis (ευριζων, ευριζω
 αγαλλιαματι παση τη γη. Α., ευριζων αγαλλιαματι πασης της γης, V., ορη Σιων τα πλευρα του βορρα,
 וְיִפְתָּה הַיָּדָי וְיִצְיִן הַר־הָאֲדָמָה שִׁשׁוּשׁ הַיָּדָי). — v. 4. ΑΩΩΑΝΩΟΠΣ *T.*, ΑΩΩ' *codd. C. D.* — v.
 5. ΧΕ ΖΗΠΠΕ, ότι ιδου, הַיָּדָי ex *cod. Petr.*, qui hac de re: „in al. c. add. ΧΕ“, falso *Id.*: „ante
 ΖΗΠΠΕ in all. *codd.* additur ΧΕ“, omittunt ΧΕ *T.*, *codd. C. D.*; ΝΕΣΟΥΡΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*: ejus
 reges (οι βασιλεις V., מְלִכֵי הָאָרֶץ, οι βασιλεις [της γης] A.); ΑΓΙ ΕΥΜΑ *cod. D.*, ηλθσαν επι το αυτο
 V., δηλθσαν επι το αυτο A., וְהָיוּ עִבְרִי, ΟΥΟΖ ΑΓΙ ΕΥΜΑ *T.*, *cod. C.* (P. „ΟΥΟΖ deest in al.
codd.“), *Id.* — v. 6. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΑΥΝΑΥ *T.*, *codd. C. D.* (αυτοι ιδοτες, ιδοντες, A., ιδοντες V.,
 וְהָיוּ הָאֲדָמָה); male *T.* post ΑΥΝΑΥ interpunxit; ΟΥΟΖ ΑΥΚΙΜ *T.*, *codd. C. D.* (εσαλευθησαν, : וְיִצְיִן);
 bene post ΑΥΚΙΜ *T.*, *cod. C.* colon ser. — v. 7. ΟΥ ΣΘΕΡΤΕΡ ΠΕΤΑΩΒΙΤΟΥ *T.*, *cod. D.* = τρομος
 επελαβετο αυτων V., מְלִיכֵי הָאָרֶץ (υπελαβετο, επελαβετο, A.), ΠΕ ΕΤΑΩΒΙΤΟΥ *cod. C.* (P. „Ε in al.
codd. deest“); ΕΘΑΜΙΣΙ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΝΑΜ' *cod. D.*, cujus *T.* adscr. P. — v. 8. ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ
T., *codd. C. D.*, συντριψεις V., שִׁבְרֵי (συντριπται, συντριψεις, A.); ΝΝΙ ΕΧΗΟΥ ΝΤΕ ΘΑΡΣΙΣ *cod. D.*,
 πλοια θαρσεις A., πλοια θαρσις V., שִׁבְרֵי הַיָּדָי, ridicule ΝΤΕ ΘΑΡΣΟΣ *T.*, *cod. C.* (ubi P. „al. *codd.*
leg. 1“), quod retinuit *Id.*, sana lectione in marginem relegata. — v. 9. ΕΤΑΝΣΩΤΕΜ *T.*, *codd. C. D.*,
 ΕΤΑΝΣ' *Id.*; ΘΒΑΚΙ et ΤΠΟΛΙΣ *T.*, ΘΠ', ΤΠ *codd. C. D.* — v. 10. ΧΕΝ ΘΜΗ† ΜΠΕΚΛΑΟΣ *T.*,
codd. C. D., εν μεσω του λαου σου V. (εν μεσω του σου, λαου σου A., וְיִצְיִן הַיָּדָי). — v. 11.
 ΠΑΙ ΡΗ† ΟΝ ΠΕ ΠΕΚΚΕΣΜΟΥ *T.*, *codd. C. D.*: hoc (tali) modo rursus est etiam laus tua (ούτως
 ε' και' η αυεις σου, וְיִצְיִן הַיָּדָי); non recte post ΣΜΟΥ *T.*, *cod. C.*, *Id.* interpungere: ΜΠΚΑΖΙ *T.*,
 ΜΠΚ' *codd. C. D.* — v. 12. ΜΑΡΕΩΟΥΝΟΩ *codd. C. D.*, addidit ΜΙΜΟΥ *T.*; ΜΑΡΟΥΘΕΛΗΛ *cod. D.*,
 αγαλλιασθωσαν V., וְיִצְיִן, ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΘ' *T.*, *cod. C.*, *Id.* (P. „ΟΥΟΖ deest in al. *codd.* ut et in
Hebr.“) = ε' και' αγαλλιασθωσαν A.; ΠΩΪ *T.*, *codd. C. D.*, ε' κυριε'. — v. 14. ΟΥΟΖ ΦΩΩ *T.*,
codd. C. (ΦΩΡΩ), *D.*, ε' και' καταδιελεσθε (P. „p verbi ΦΩΡΩ in al. c. non leg.“ et: „ΟΥΟΖ ante
 ΦΩΩ, ΦΩΡΩ in al. *cod.* non leg.“, ubi *Id.* rursus falso: „ΟΥΟΖ ante ΦΩΩ in *codd.* deesse monuit *La*
Cr.“); Ε ΚΕ ΧΩΟΥ *T.*, *cod. D.*, εις γευεαν ετεραν, וְיִצְיִן הַיָּדָי, male ΕΚΕΧΩΟΥ *cod. C.*, *Id.* (P. „al.
codd. l. ΕΚΕ“). — v. 15. ΠΕΝΝΟΥ† *T.*, *codd. C. D.*, ο θεος ημων V. (ο θεος ο θεος ημων A., וְיִצְיִן
 וְיִצְיִן); ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ *codd. C. D.* (ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΖ *T.*) = ε' του αιωνος"; ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ *T.*, *codd. C.*

תת (Ps. Hebr. XLIX.)

(¹) ἐ πχωκ ἐβολ (ἢ πι*) ψαλμος ἵτε νεν ωηρι ἢ κορε στυχος תת

(²) Сωтем ἐ ναι ni εθνος τηρογ & ρεκ νετενμαωχ ογον νιβεν ετ ωοп
 ριχεν πκαзи & (³) ni χφο ἵτε πκαзи ni ωηρι ἵτε ni ρωμι & ογ ραμαό nem ογ
 ρηκι εγ соп x (⁴) ρωι nαcαχι ἢ ογ соφιά & ογορ ομελετη ἵτε παρηт ἢ ογ κατ &
 (⁵) τῆναρικι ἢ παμαωχ εγ παραβολη & τῆναογων ἢ παογων ἢ nαcαχι βεν ογ
 ψαλτηριον & (⁶) εθβε ογ τῆναερ ροτ βεν ογ ἐροογ ερρωογ & τανομιᾶ ἵτε πα-
 οιβс εсέκωτ ἐ ροι & (⁷) νη ἐτε ρηογ χη ἐ τογχομι & ογορ εγωογωογ ἢμωογ
 βεν παωαι ἵτε τογμετραμαό & (⁸) ογ соn βεν φη ἐт ερсωτ ἢ βηтq ερnαcωт
 ἢ βηтq ἵχε ογ ρωμι & ἢ νεqt ἢ φт εγ nozem nαq & (⁹) nem πcoγen πсωт ἵτε
 τεqψγχη & (ογορ) αqβιci ωα ἐνερ & (¹⁰) (ογορ) ερέωνb ωα ἐβολ & χε ἢ νεq-
 nαγ ἐ πτακο & (¹¹) αqωannaγ ἐ ραν cαβεγ εγnαμογ & ογ αтρηт nem ογ αт-
 καт .cεnατακο εγ соп & (ογορ) εγέcωxπ ἢ τογμετραμαό ἢ ραν-κε-χωογνι &
 (¹²) (ἐρε*) νογῆζαγ (ερ*) ηι nωογ ωα ἐνερ & nem νογμα ἢ ωοπι ιcχεν xωογ
 ωα xωογ & αγμογт ἐ νογpан ἐρpηι ἐχεν ογ кази & (¹³) (ογορ) ογ ρωμι εг

D. (αυτος, תת); ΕΘΝΑΔΑΜΟΝΙ T., cod. C., ΕΤΝΑΔΑΜ' cod. D.; ΩΔ ΕΝΕΡ T., codd. C. D. (εις τους αιωνας, תתלע, תתלע). —

Ps. XLIX. v. 1. de Μ Πι T., cod. D. v. Ps. תת., titulus in Gr. A. εις το τέλος τοις υίοις Κορε ψαλμος [τω Δαυδ], in Gr. V. εις το τέλος τοις υίοις Κορε ψαλμος. — v. 2. ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 3. ΝΙ ΧΦΟ ἵτε ΠΚ' ΝΙ ΩΗΡΙ ἵτε ΝΙ Ρ' *prosapiae terrae filii hominum* (οἱ τε γηγενεῖς καὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρ., שׁוֹנֵי-בְנֵי-אֲדָמָה וְשׁוֹנֵי-בְנֵי-אֲדָמָה). — v. 5. ἀνοιξω το προβλημα μου, וְאֶפְתָּח-אֶת-פִּי, Copt. τῆναογων ἢπαογων ἵcαχι T., *aperiam apertionem meam loquendi*, τῆναογων ἢπαογων ἵnαcαχι cod. D., *aperiam ap. meam meorum verborum*, τῆναογων ἢπαογων ἵтacαχι cod. C., *aperiam ap. meam, ut loquar*. — v. 6. ΤΑΝΟΜΙΑ cod. D., ἡ ανομια, תת, ΟΓΟΡ ΤΑΝΟΜΙΑ cod. C., ΟΓΟΡ ΤΑΝΟΜΙΑ T., Id. (P. „ΟΓΟΡ in al. codd. non leg.“); ΟΙΒC codd. C. D., ΟΙΒIC T. — v. 7. ΕΤΕ T., cod. C., ΕΤΕ cod. D., Id. (P. „in al. c. E.“); Ε ΤΟΥΧΟΜ T., codd. C. D., *επι τη δυναμει αυτων*, תתלע, Ε ΤΟΥΧ' Id.; ΕΓΩΟΓΩΟΓ ἢ T., cod. C., *καυχουμενοι*, ΕΓΕΩ' ἢ cod. D., תתלע. — v. 8. ΟΓ СОN ΒΕΝ ΦΗ ΕΤΕρсωт ἢβηтq εрnαcωт ἢβηтq ἵχε ογ ρωμι T., codd. C. D.: *frater* (aut *fratrem*) *in quo redimit s. servat* (nisi forsitan сωт hoc in loco sensu passivo praeditum, cuius sensus tamen nullum mihi testimonium in promptu) *redimet s. servabit in eo homo* (αδελφος ου λυτρωνται A. λυτρωνται V., λυτρωσεται ανθρωπος; patet, Copt. legisse ου pro ου, שׁוֹנֵי פְדָה וְפְדָה לֹא-תָא); ceterum ΕΤΕρсωт T., cod. C., ΕΤΕрс' cod. D., quapropter P. Ε in cod. C. lineola notavit, Id. autem omnino improbavit; ἢνεqt T., cod. C., ἢνεqωт cod. D. (P. „in al. cod. add. ω“); αqβιci T., codd. C. D. (και εκοπασεν, εκοπιασεν A., και εκοπιασεν V., תתלע). — v. 10. ΕΡΕΩΝb (και ζυσεται, ויהי); χε ἢ-νεqnaγ T., codd. C. D. = *οτι ουκ οφεται* V., uncis inclusit *οτι* A., quoniam in Hebr. nihil nisi תתלע. — v. 11. ΕΓΝΑΜΟΓ (Fut.) T., codd. C. D. (αποθησκοντας); ΕΓΕCωxπ T., codd. C. D. (και καταλειψουσω, ויעזבו). — v. 12. ΕΡΕ ΝΟΓῆζαγ ΕР cod. C., ΕΡΕ ΝΟΓῆζ' ΕР *sunt sepulcra* etc., T., cod. D. (ε και οι ταφοι αυτων, תתלע); ΝΕΜ ΟΓ ΜΑΝωοπι T., cod. C., ΝΕΜ ΝΟΓΜΑΝ-ωοπι cod. D., falso tradidit Id., N ante ΟΓ in C. supra lineam, sed eadem antiqua manu additum esse. Adscripsit enim N Ρετp., quod quidem ΝΟΓΜ' ell. Gr. σκηνωματα αυτων et Hebr. תתלע rectissime se habet; Ερpηι Εχεν ογ кази T., cod. C., ριχεν ογ кази (επι των γαιων ε αυτων, תתלע תתלע) (P. „al. cod. ριχεν“, Id. falso: „in al. codd. legi ριχεν monuit La Cr.“). — v. 13. ΟΓ ΡΩΜΙ εг

ἕν οὐ ταιό ἢ ῥέμι ἐ ροϋ ἀν ϝ ἀϑτενωῶνϋ ἐ νι τεβνωοῖ ἢ ἀτέμι ϝ ογοϋ ἀϑιני
 ἢμωοϋ ϝ (14) φαι πε ποῖμωιτ (ἀϑερ*) οὐ σκἀνδᾶλον νωοϋ ϝ (ογοϋ) μενενα
 ναι σενασμοϋ ἕν ρωοϋ ϝ (15) ἀγχαγ ἢ φρητ ἢ ζαν ἐσωοϋ ἕν ἀμεντ φμοϋ
 πεθ ναάμονι ἢμωοϋ ϝ (ογοϋ) ἐγέερ ὅτ ἐ ρωοϋ ἢξε νη ἐτ σοϋτων ἢ τοοῖ ϝ
 ογοϋ τοῖβοῦθιᾶ ἐσέερ ἀπασ ἕν ἀμεντ ϝ ἐβολ ἕν ποῖωοϋ ϝ (16) πλῆν φτ να
 σωτ ἢ ταψγχι ἐβολ ἕν τχιχ ἢ ἀμεντ ἐσωπ ἀϑωανδῖττ ϝ (17) ἢπερ ἐρ ζοτ ἐ
 σωπ ἀρε ῶαν οὐ ρωμι ἐρ ραμαό ϝ ογοϋ ἢτεῖᾶωαι ἢξε πωοϋ ἢτε πεϑμι ϝ (18) χε
 ἐσωπ ἀϑωανμοϋ ϑναδῖτοϋ τηροϋ ἀν ϝ ογδε πεῖωοϋ ναϑε ναϑ ἐ πεσῖτ ἐ ἀμεντ
 νεμαϑ ἀν ϝ (19) χε σενασμοϋ ἐ τεῖψγχι ἕν πεῖωνϋ ϝ ἐῖεοῖωνϋ νακ ἐβολ
 ἐσωπ ἀκωανῖρι ἢ πι ἀραθον ναϑ ϝ (20) ἐῖεῖε ναϑ ἐβοῖν ῶα πχωοϋ ἢτε νεϑ
 ῖοτ ϝ (ογοϋ*) ἢ νεϑναϋ ἐ φοῖωῖνι ῶα ἐνεϋ ϝ (21) οὐ ρωμι ἐϑ ἕν οὐ ταιό ἢ
 ῥέμι ἐ ροϋ ἀν ϝ ἀϑτενωῶνϋ ἐ νι τεβνωοῖ ἢ ἀτέμι ογοϋ ἀϑιני ἢμωοϋ ϝ

מִזְ (Ps. Hebr. L.)

(1) πῖ ψαλμοϋ ἢτε ἀσαφ στυχοϋ מִזְ

φτ ἢ νι νοῖτ πῶτ ἀϑσᾶσι ογοϋ ἀϑμοῖτ οῖβε πκαζι ϝ ἰσῖεν νι μα ἢ ῶαι
 ἢτε φρη ῶα νεϑμα ἢ ζωππ ϝ (2) ὁμετῖαι ἐ ἢτε πεϑῖαι ἐβολ ἕν σῖων ϝ (3) ἐῖεῖ
 ἢξε φτ ἕν οῖωνϋ ἐβολ ϝ (ογοϋ*) πεννοῖτ (ογοϋ) ἢ νεϑχα ρωϑ ϝ ἐῖεμοϋ ἢξε

ανθρωπος, מִזְ); ΤΑΙΟ T., cod. C., ΤΑΙΟ cod. D. (P. „al. codd. ο“); ἢῥέμι ἐροϋ ἀν codd. C. D.,
 ἐῖεῖ ἐροϋ ἀν T.; ἀϑτενωῶνϋ cod. C.: *adsimilavit se* = *παρασυνεβληθη*, לַשִּׁמְנֵי, *prave* ἀϑ
 τενωῶντ T., ἀϑτενωῶντ cod. D. (P. „al. codd. τ“ sc. pro ϑ); ἐ νι τεβνωοῖ ἢἀτέμι T.,
 codd. C. D., *τοῖς κτηρεσιν ἢ τοῖς ἀνοητοῖς*; ἢμωοϋ T., codd. C. D., ἢ *αὐτοῖς*. — v. 14. ΠΕ et
 ἀϑερ, quae praebent T., codd. C. D., *supervacant* coll. Gr. et Hebr.; ΜΕΝΕΝΑ ΝΑΙ T., codd. C. D.
 (καὶ μετὰ ταῦτα, מִזְ); — v. 15. ΠΕΘΝΑΔΜΟΝΙ T., cod. C., ΠΕΤΝΑΔΜ' cod. D., *cujus T* rec.
 P.; ΕΓΕΕΡ ὅτ T., codd. C. D. (καὶ κατακυριευσουσιν, יִרְיִן); ΕΣΕΕΡ ἀπασ cod. D., *παλαιωθησεται*,
 מִזְ, ἀσερ ἀπ' cod. C. (Ib.), ἀσερ ἀπ' T.; ἐβολ ἕν ποῖωοϋ T., codd. C. D., *ἐκ τῆς δοξῆς*
αὐτῶν V., מִזְ (ἐκ τῆς δοξῆς αὐτῶν [ἐξωσθησαν] A.). — v. 16. ἐβολῖεν τχιχ cod. D., *ἐκ χειρῶς*,
 מִזְ, ἐβολῖ' νέν χιχ T., cod. C. (Ib.); ἢἀμεντ codd. C. D., ἢἀμ' T. (Ib.); ἐσωπ ἀϑωαν
 δῖττ T., codd. C. D. (ὅταν λαμβανῶ με A. V. — Copt. *αὐτῶν* — מִזְ). — v. 18. ΟΓΔΕ ΠΕϑ
 ῖοϋ cod. D., *οὐδε ἢ δοξα αὐτοῖς*, ΟΓΟϋ ΠΕῖωοϋ cod. C., ΟΓΟϋ ΠΕῖωοϋ T., (Ib.), (P. „all. codd.
 ογδε“). — v. 20. Πῶοϋ T. (ita quidem apud me, apud Ib. autem ἢῶοϋ), πῶ' codd. C. D.;
 ΟΓΟϋ ἢνεϑναϋ T., codd. C. D. (οὐκ οῖμεται, מִזְ). — v. 21. ΤΑΙΟ T., cod. C., ΤΑΙΟ cod. D.
 (Petr. „al. codd. ο“); ἢῥέμι ἐροϋ ἀν cod. D., ἐῖεῖ ἐροϋ ἀν T., cod. C. (P. „all. codd. pro
 ε leg. ἢ“); ἀϑτενωῶνϋ cod. C., ἀϑτενωῶντ cod. D., ἀϑτενωῶντ T. (P. in C. *adscri. τ*) et. v.
 13.; ἐ νι T., cod. D., ἢ νι cod. C.; ἢἀτέμι codd. C. D., ἢἀτεμι T. — Add. T., cod. D. ΔΟΞΑ מִזְ.

Ps. L. v. 1. πῖ ψ' ἢτε ἀσαφ cod. D., *ψαλμοϋ τῶ Ασαφ V.*, [εἰς το τέλος], *ψαλμοϋ τῶ*
Δαυῖδ, Ασαφ A. (מִזְ מִזְ), πῖ ψ' מִזְ πῖ κατ' (ἢ *συνεσις*) ἢτε ἀσαφ T.; πῖκαζι T., πῖ
 codd. C. D.; ΝΙ ΜΑΝῶαι et νεϑμανζωππ T., codd. C. D. — v. 2. ἢτε πεϑῖαι T., codd. C.
 D., *τῆς ὠραιότητος ἢ αὐτοῦ' A.*; σῖων T., (Ib.), σῖων codd. C. D.; Copt. *veniet deus in apparitione*,
neque deus noster tacebit (ὁ θεοϋ ἐμφανῶς ἢῖεῖ, ὁ θεοϋ ἢμων, καὶ οὐ παρασιωπησεται A., ὁ θεοϋ ἐμφαν
 ῶς (v. 3.) ἢῖεῖ, ὁ θεοϋ ἢμων, καὶ οὐ etc. V., מִזְ מִזְ מִזְ : מִזְ מִזְ); Εῖεμοϋ et ΕΣΕ

οὐ χρωμ ἢ περμῆο ἔβολ & ογορ εσεκω† ἐ πορ ἴχε οὐ σαραθνοὺ ἔμαθω & (4) εφεμογ† ογβε τφε ἐ πωωι & ΝΕΜ ΠΙ ΚΑΖΙ Ε ΘΡΕΡ† ΖΑΠ Ε ΠΕΓΛΑΟΣ & (5) θωογ† ναρ (ἢ) ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ἴταρ & (ἢ) ΝΗ ΕΤ ΑΥΣΕΜΝΙ ἢ ΤΕΡΔΙΛΘΗΚΗ ΕΧΕΝ ΖΑΝ ΨΟΥΨΟΥΨΙ & (6) ΟΥΟΖ ΕΥΕΣΑΧΙ ἴχε ΝΙ ΦΗΟΓΙ ἢ ΤΕΡΜΕΘΜΗ & ΧΕ Φ† ΟΥ ΚΡΙΤΗΣ ΠΕ & (7) ΣΩΤΕΜ ΠΑΛΑΟΣ ἴΤΑΣΑΧΙ ΝΕΜΑΚ & ΟΥΟΖ ἴΤΑΡ ΜΕΘΡΕ ΝΑΚ ΠΙΣΡΑΗΛ & ἈΝΟΚ ΠΕ Φ† ΠΕΚΝΟΥ† & (8) ΔΙΝΑΣΟΖΙ ΜΜΟΚ ΔΗ ΕΧΕΝ ΝΕΚΨΟΥΨΟΥΨΙ & ΝΕΚΩΛΙΛ (ΔΕ) ἢ ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ἢ ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ & (9) ἢ ΝΑΒΙ ΜΑΣΙ ΕΒΟΛ ἴΕΝ ΠΕΚΗΙ & ΟΥΔΕ ΒΑΡΗΤ ΕΒΟΛ ἴΕΝ ΝΕΚΟΖΙ & (10) (ΧΕ) ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ἴΤΕ ΠΙ ΔΡΥΜΟΣ ΝΟΥΓΙ ΝΕ & ΝΙ ΤΕΒΝΩΟΥΓΙ ΕΤ ΖΙ ΝΙ ΤΩΟΥ ΝΕΜ ΝΙ ΕΖΩΟΥ & (11) ΝΙ ΖΑΛΑ† ΤΗΡΟΥ ἴΤΕ ΤΦΕ †ΣΩΟΥΝ ΝΙΜΩΟΥ & (ΟΥΟΖ) ΘΜΕΤΣΑΙΕ ἴΤΕ ΤΚΟΙ ΔΣΧΗ ΝΕΜΗ & (12) ΔΙΩΑΝΖΚΟ ἢ ΝΑΣΟΣ ΝΑΚ & ΘΩΙ ΓΑΡ ΤΕ † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΝΕΜ ΠΕΣΜΟΖ & (13) ΜΗ †ΝΑΟΥΕΜ ΔΗ ἢ ΤΑΥΡΟΣ & ΙΕ †ΝΑΣΕ ΣΝΟΖ ἢ ΒΑΡΗΤ & (14) ΨΩΤ ἢ ΟΥ ΨΟΥΨΟΥΨΙ ἢ ΣΜΟΥ Ε Φ† & ΟΥΟΖ ΜΟΙ ἢ ΝΕΚΕΥΧΗ ἢ ΦΗ ΕΤ ΘΟΣΙ & (15) (ΟΥΟΖ) ΩΨ (Ε ΠΩΩΙ*) ΖΑ ΡΟΙ ἴΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥ ἴΤΕ ΠΕΚΖΟΣΖΕΧ & ΟΥΟΖ ΕΙΕΝΑΖΜΕΚ (ΟΥΟΖ) ΕΚΕ† ΩΟΥ ΝΗΙ & (16) ΠΕΧΕ (ΔΕ) Φ† ἢ ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & ΧΕ ΕΘΒΕ ΟΥ ΝΘΟΚ ΚΣΑΧΙ ἢ ΤΑΜΕΘΜΗ & ΟΥΟΖ ΚΑΟΥΩΝ ἢ ΡΩΚ ἴΕΝ ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ & (17) ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΜΕΣΤΕ Τ(Δ*)ΣΒΩ ΟΥΟΖ ΑΚΖΙΟΥΓΙ ἢ ΝΑΣΑΧΙ ΣΑ ΦΑΖΟΥ ΜΜΟΚ & (18) ΑΚΨΑΝΝΑΥ Ε ΟΥ

κω† T., ut s. codd. C. D.; σαραθνοὺ T., cod. C., σαρηνοὺ cod. D. — v. 4. εφεμογ† T., ut s. codd. C. D.; ἐ πωωι codd. C. D., ἢ π' T.; εθρερ T., codd. C. D. — v. 5. Copt. congregamini ei hi qui sancti ejus (συναγαγετε αυτη τους ὁσους αυτου, ἱῑῑῑ ἰῑῑῑ), sic etiam in seq. com.; αὐσεμνι codd. C. D., αὐσεμνη T.; ἐτ αὐσ' T., cod. C., ἐτ αὐσ' cod. D. (P. in C. adser. E). — v. 6. ογορ ευεσaxι cod. D., και αναγγελουσω, ἱῑῑῑ, omis. ογορ T., cod. C. (adser. ογορ P.). — v. 7. ἴτασaxι νεμακ T., codd. C. D., ut loquar tecum (και λαλησω σοι, ἱῑῑῑῑ), pergit seq. com. Copt. et uti; πικραηλ T., πιελ codd. C. D. — v. 8. ἢπαμθο codd. C. D., falso ἢπεμοθο T. — v. 10. ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ T., codd. C. D. (ὅτι — παντα τα θηρια, ἰῑῑῑ ῑῑῑῑ — ῑῑ); ΝΟΥΓΙ ΝΕ mea sunt, T., codd. C. D., falsissime scripsit Idb. ἴΕ, adnotans: ἴΕ cum accentu est ex auctoritate La Cr. Verum enim vero nunquam scribitur ἴΕ cum accentu, neque nostro in I. scripsit ἴΕ Petraeus. Superperscripsit autem P. vocem Arab. aequipollentem Ⲡ, cujus in ⲡ Idb. Copt. accentum conspexisse sibi visus est. Δρυμος T., cod. C., Δριμος cod. D. = δριμου V., ῑῑ (αγρου A.); ΕΤ ΖΙ ΝΙ ΤΩΟΥ T., codd. C. D., quae in montibus (εν τοις ορεσιν, ἱῑῑῑ); ΝΕΜ ΝΙ ΕΖΩΟΥ T., codd. C. D., & και" βοεs. — v. 11. ΝΙ ΖΑΛΑ† ΤΗΡΟΥ T., cod. C., παντα τα πετεινα, ἱῑῑῑ, omis. ΤΗΡΟΥ cod. D. (P. in C. „in al. codd. non leg." sc. ΤΗΡΟΥ); ΘΜΕΤΣΑΙΕ T., codd. C. D. (και ὀραιότηs, ἱῑῑ); ἴΚΟΙ T., ΤΚΟΙ codd. C. D. — v. 13. ΙΕ T., cod. D., ΙΕ cod. C. (P. adser. ΙΕ); Ε ΣΝΟΖ T., recte omis. Ε codd. C. D. — v. 14. ἢ ΟΥ ΨΟΥΨΟΥΨΙ T., codd. C. D., & θησιαν"; ἢνεκευχη codd. C. D., omis. ἢ T.; ΦΗ ΕΤ T., cod. C., ΠΕΤ cod. D. (quod inser. P. in C.). — v. 15. ΩΨ ΕΠΩΩΙ ΖΑΡΟΙ T., codd. C. D., clama sursum ad me (* και" επικαλεσαι με A., και etc. V., ἱῑῑῑ); ἴΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥ T., cod. C., εν ἡμερα, ῑῑ, ἢ ΠΙ ΕΖ' cod. D. (P. in C. pro incluso ἴΕΝ ser. Μ); ἴΤΕ ΠΕΚΖΟΣΖΕΧ, θλιψεωs [σου] A. (θλιψεωs V., ἱῑῑ); ΟΥΟΖ ΕΙΕΝΑΖΜΕΚ T. (ΕΙΕ), codd. C. D., & και" εξελουμαι σε (ἱῑῑῑ); ΕΚΕ† ΩΟΥ ΝΗΙ T. (ΕΚΕ), codd. C. D. (και δοξασεις με, ἱῑῑῑ). — v. 16. ΠΕΧΕ Φ† T. codd. C. D., (τω' δε — ειπεν, ῑῑ — ῑ); ΚΑΟΥΩΝ codd. C. D., ΚΑΟΥΩΝ T.; Copt. quapropter tu loqueris justitiam meam et aperis os tuum in fodere meo? (ἴνατι συ εκδηγγη — δηγγη V. — τα δικαιωματα μου, και αναλαμβάνεις την διαθηκην μου δια επι στοματος σου; A., ἱῑῑ ῑῑῑ ῑῑῑ ῑῑῑ: ἱῑῑῑ ῑῑῑ ῑῑῑ). — v. 17. ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΜΕΣΤΕ ΤΑΣΒΩ codd. C. D., tu autem odisti disciplinam meam (συ δε εμισησας παιδειαν, מוסר מנחם שנתת לי), falsissime ΑΚΜΕΣΤ Ε ΤΑΣΒΩ T., ΑΚΜΕΣΤ ΕΤΑΣΒΩ Idb. cf. Ps. E, 6.; ΣΑ ΦΑΖΟΥ ΜΜΟΚ T., codd. C. D., ἱῑῑῑ (eis τα οπισω). — v. 18. ΝΑΚ-

ρεφθίογι νακβοχι νεμαϑ πε ς ογοϑ ακχω ν τεκτοι νεμ νι νωικ ς (19) ρωκ αϑά-
 ωαι βεν † κακιά ς ογοϑ πεκλαϑ αϑβλομλεμ ν ογ χροϑ ς (20) εκζεμϑι νακϑαχι
 ν ϑα πεκϑον ς ογοϑ πωηρι ντε τεκμαϑ ακχω ν ογ ϑκαναδalon ναϑ ς (21) ναι
 ακαιτοϑ ογοϑ αιχα ρωι ς ακμεγι ε ογ άνομιά κε †ναωωπι ειόني νιμοκ ς †να-
 ϑαϑωκ ογοϑ νταταϑωοϑ ε ρατοϑ νι πεμθο νι πεκϑο ς (22) κα† ε ναι νη ετ αϑερ
 πωωϑ νι φ† ς μη ποτε ντεϑϑωλεμ ογοϑ νιμον πεθ νανοϑεμ ς (23) ογ ωοϑωο-
 οϑωι νι ϑμοϑ εϑε† ωοϑ νηι ς ογοϑ (αϑ*) νιμαϑ νχε πι μωιτ ε †ναταμοκ ε ροϑ
 πι οϑϑαι ντε φ† ς

N (Ps. Hebr. LI.)

(1) ε πχωκ έβολ (νι πι*) ψαλμοϑ ντε δαϑια (2) ετ αϑι ϑα ροϑ
 νχε ναθαν πι προϑητηϑ ετ αϑωε ναϑ εβοϑν ϑα
 βηϑαβεε (ϑτηχόϑ κβ)

(3) Ναι νηι φ† κατα πεκνιω† νι ναι νεμ κατα παωαι ντε νεκμετωεν ϑητ
 ϑωλϑ ν ταάνομιά ς (4) εκεραβτ ν ϑοϑό έβολ ϑα ταάνομιά ογοϑ εκέτοϑβοι έβολ
 ϑα πανοβι ς (5) κε ταάνομιά άνοκ †ϑωοϑν νιμοϑ ογοϑ πανοβι νι παμθο έβολ νι
 ϑοϑ νιβεν ς (6) νθοκ νιμαϑατκ αιερ νοβι ε ροκ ογοϑ πι πετ ϑωοϑ αιαιϑ νι πεκ-
 μθο έβολ ς ϑοϑωϑ ντεκμαι βεν νεκϑαχι ογοϑ ντεκθο εκναοι ϑαπ ς (7) ϑηππε
 ϑαρ βεν ϑαν άνομιά αϑερ βοκι νιμοι ογοϑ βεν ϑαν νοβι ά ταμαϑ οι ωωωοϑ
 νιμοι ς (8) ϑηππε ϑαρ ακμενεϑ ομνη νη ετ ϑηπ νεμ νη ετε νι ϑεοϑωνϑ έβολ αν

βοχι — πε *codd. C. D.*, omis. πε *T.* cf. *das alte Aeg. Th. I. Abth. II. p. 1923. sqq.*; ογοϑ ακχω
cod. D., και ς επιδειϑ, om. ογοϑ *T.*, *cod. C.* (ubi P. „in al. c. deest“, non, quod ref. Ib. „in all.
codd.“). — v. 19. ογοϑ πεκλαϑ *T.*, *cod. C.*, και η γλωϑϑα ϑου, ϩϩϩϩϩ, om. ογοϑ *cod. D.* —
 v. 20. εκζεμϑι *codd. C. D.*, καθημενοϑ, ε εκϑ' *T.*; πωηρι *T.*, πω' *codd. C. D.* — v. 21. ντα-
 ταϑωοϑ εϑ' *T.*, *codd. C. D.*, ut ponam ea (παραϑτηϑω, ϩϩϩϩϩ). — v. 22. κα† ε ναι *T.*, *codd.*
C. D., intelligite haec (ϑυντεϑ δεη ταυτα, νηι ϩϩϩϩϩ); εταϑερ *cod. C.*, εταϑερ *T.*, *cod. D.* (P.
 in C. adscr. E); πεθνανοϑεμ *T.*, *cod. C.*, φηετναν' *cod. D.* (P. in C. „al. *codd.* φηετ“). —
 v. 23. εϑε† *codd. C. D.*, εϑε† *T.*; ογοϑ αϑ νιμαϑ *T.*, αϑ νιμαϑ (ϑινε ογοϑ) *cod. D.*, ογοϑ
 εϑ νιμαϑ *cod. C.* (ubi P. pro E scr. A), atque est ibi (και εκει, contra ϩϩϩϩ), de αϑ et εϑ cf. *das alle*
Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1806. 1809.

Ps. LI. v. 1. ε πχωκ νιπιϑ' ντε α' *cod. D.*, ε πι χωκ έβολ ντε α' *T.*, ειϑ το τελοϑ,
 ψαλμοϑ τω Δ., 'לך רומך פֿאַרמֿל. — v. 2. bis εταϑι *T.*, bis εταϑι *cod. D.*; προϑητηϑ *T.*, πρ
cod. D.; ωα βηϑαβεε *T.*, ϑα βηϑαβεε *cod. D.*, προϑ Βηϑαβεε. — v. 3. κατα πεκνιω† νι
 ναι *T.*, *codd. C. D.*, κατα ς το μεγα' ελεοϑ ϑου A.; νεμ κατα παωαι *T.*, *codd. C. D.*, ς και'
 κατα το πληϑοϑ; ϑωλϑ *T.*, *cod. C.*, εξαλειψον, ϩϩϩϩ, εκέϑωλϑ *cod. D.* (P. in C. „in al. c. leg.
 εκέϑ“, non „all. *codd.*“, quod Ib.). — v. 4. εκεραβτ et εκέτοϑβοι *codd. C. D.*, εκερ' et
 εκετ' *T.* — v. 6. εκναοι ϑαπ *cod. C.*, qui sumiturus es iudicium, ε κναοι ϑ' *T.* (εν τω κρινεϑαι
 ϑε, ϩϩϩϩϩ), male om. E *cod. D.* (P. in C. „E in al. c. non leg.“ falso Ib. „all. *codd.* κναοιϑαπ“) —
 v. 7. ϑηππε ϑαρ *T.*, *codd. C. D.*, ιδου ς ϑαϑ'; βεν ϑαν άνομιά *T.*, *cod. C.*, εν ανομιαϑ,
 βεν ογ άνομιά *cod. D.*, ϩϩϩϩ (P. in C. „in al. *codd.* ογ“). — v. 8. ετε νιϑεοϑωνϑ ε' αν
cod. D., ετενϑεοϑωνϑ ε' αν *cod. C.*, ετενϑεοϑωνϑ ε' αν *T.* (cf. Ps. ιβ, 4.), ad vocem

ΝΤΕ ΤΕΚΣΟΦΙΑ ΔΚΤΑΜΟΙ Ε ΡΩΟΥ & ⁽⁹⁾ ΕΚΕΝΟΥΧ^β Ε ΧΩΙ Μ ΠΕΚΩΕ Ν ΖΥΣΩΠΟΝ (ΟΥΟΣ) ΕΙΕΤΟΥΒΟ ΕΚΕΡΑΒΤ (ΟΥΟΣ) ΕΙΕΟΥΒΑΩ ΕΖ ΤΕ ΟΥ ΧΙΩΝ & ⁽¹⁰⁾ ΕΚΕΘΡΙ ΣΩΤΕΜ Ε ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΕΜ ΟΥ ΟΥΝΟΦ ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΝΙ ΚΑΣ ΕΤ ΘΕΒΙΗΟΥΤ & ⁽¹¹⁾ ΜΑ ΤΑΣΘΟ Μ ΠΕΚΖΟ ΣΑΒΟΛ Ν ΝΑΝΟΒΙ ΟΥΟΣ ΝΑΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ ΕΚΕΣΟΛΧΟΥ & ⁽¹²⁾ ΟΥ ΖΗΤ ΕΦΟΥΑΒ ΕΚΕΣΟΝΤΩ Ν ΒΗΤ Φ† (ΟΥΟΣ) ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΕΦΣΟΥΤΩΝ ΑΡΙΤΩ Μ ΒΕΡΙ ΒΕΝ ΝΗ ΕΤ ΣΑΒΟΥΝ ΜΜΟΙ & ⁽¹³⁾ ΜΠΕΡ ΒΕΡΒΩΡΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΚΖΟ ΟΥΟΣ ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ ΜΠΕΡ ΟΛΩ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟΙ & ⁽¹⁴⁾ ΜΟΙ ΝΗΙ Μ ΠΘΕΛΗΛ ΝΤΕ ΠΕΚΟΥΧΑΙ ΟΥΟΣ ΝΖΡΗΙ ΒΕΝ ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ Ν ΖΗΡΕΜΩΝΙΚΟΝ ΜΑ ΤΑΧΡΟΙ & ⁽¹⁵⁾ ΕΙΕΤΣΑΒΕ ΝΙ ΑΝΟΜΟΣ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ ΟΥΟΣ ΝΙ ΔΣΕΒΗΣ ΕΓΕΚΟΤΟΥ ΖΑ ΡΟΚ & ⁽¹⁶⁾ ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΖΑΝ ΣΝΟΦ Φ† Φ† ΝΤΕ ΤΑΣΩΤΗΡΙΑ ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΠΑΛΑΣ ΒΕΝ ΤΕΚΔΙΚΕΟΣΥΝΗ & ⁽¹⁷⁾ ΠΩΤ ΕΚΕΛΟΥΩΝ Ν ΝΑΣΦΟΤΟΥ ΟΥΟΣ ΕΡΕ ΡΩΙ ΧΩ Μ ΠΕΚΣΜΟΥ & ⁽¹⁸⁾ ΧΕ ΕΝΕ ΔΚΟΥΩΩ ΨΟΥΨΟΥΩΩΙ ΝΑΙΝΑ† ΟΝ ΠΕ ΖΑΝ ΟΛΙΛ Ν ΧΟΧΧΕΩ Ν ΝΕΚ† ΜΑ† ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ & ⁽¹⁹⁾ ΠΙ ΨΟΥΨΟΥΩΩΙ ΝΤΕ Φ† ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΕΦΤΕΝΝΗΟΥΤ ΟΥ ΖΗΤ ΕΦΤΕΝΝΗΟΥΤ ΟΥΟΣ ΕΦΘΕΒΙΗΟΥΤ (ΦΑΙ*) Ν ΝΕ Φ† ΨΟΥΨ & ⁽²⁰⁾ ΑΡΙ ΠΕΘ ΝΑΝΕΩ ΠΩΤ ΒΕΝ ΠΕΚ† ΜΑ† Ε ΣΙΩΝ ΟΥΟΣ ΝΙ ΣΟΒΤ ΝΤΕ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΜΑΡΟΥ ΚΟΤΟΥ & ⁽²¹⁾ ΤΟΤΕ ΕΚΕ† ΜΑ† ΕΧΕΝ ΖΑΝ ΨΟΥΨΟΥΩΩΙ Μ ΜΕΘΜΗΙ ΟΥ ΑΝΑΦΟΡΑ ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΛΙΛ ΤΟΤΕ ΕΓΕΙΝΙ Ν ΖΑΝ ΜΑΣΙ Ε ΨΩΩΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΜΑ Ν ΕΡ ΨΟΥΨΟΥΩΩΙ &

ΕΤΕ P. in cod. C. „al. cod. Ε“, Copt. haec quae non apparent sapientiae tuae (Gen.), τα κρυφια της σοφιας σου'. — v. 9. ΕΚΕΝΟΥΧ^β codd. C. D., ΕΚΕΝ' T.; ΨΕ Ν ΖΥΣΩΠΟΝ cod. D., ΨΕΝΖ' T., cod. C.; ΕΙΕΤΟΥΒΟ T., codd. C. D. (και καθαρισθησομαι, קִיִּיִּי); ΕΚΕΡΑΒΤ et ΕΙΕΟΥΑΩ T., ut s. codd. C. D.; ΟΥΒΑΩ cod. D., ΟΥΑΩ T., cod. C. (ubi P. „al. cod. ΟΥΒΑΩ“, falso Id. „all. codd.“), om. ΟΥΟΣ T., codd. C. D. (και — λευκανθησομαι, קִיִּיִּי — י). — v. 10. ΕΚΕΘΡΙ codd. C. D., ΕΚΕΘ' T.; ΕΓΕΘΕΛΗΛ codd. C. D., ΕΓΕΘ' T. — v. 11. ΕΚΕΣΟΛΧΟΥ cod. D., ΕΚΕΣΟΛΧΟΥ T., absterges ea (sc. peccata), εξαλειψον, קִיִּיִּי, Φ† ΕΚΕΣΟΛΧΟΥ. sed Φ† extra lineam scr. cod. C. (ubi P. „in al. cod. non add. haec vox — sc. Φ† — nec in Hebr.“). — v. 12. ΕΦΟΥΑΒ codd. C. D., ΕΦΟΥ' T.; ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΕΦΣΟΥΤΩΝ T., codd. C. D., spiritum, qui rectus (και πνευμα ευδες, קִיִּיִּי קִיִּיִּי); ΕΚΕΣΟΝΤΩ codd. C. D., ΕΚΕΣ' T. — v. 13. ΟΥΟΣ ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ T., cod. C., και το πνευμα σου, קִיִּיִּי — קִיִּיִּי, om. ΟΥΟΣ cod. D. (P. in C. „in al. codd. non leg.“). — v. 14. ΠΘΕΛΗΛ cod. C., ΠΘΕΛΗΛ T., ΠΘΕΛΕΛ cod. D. (P. in C. „in al. cod. leg. Ε“, falso Id. „ΘΕΛΕΛ all. codd.“). — v. 15. ΕΙΕΤΣΑΒΕ codd. C. D., ΕΙΕΤ' T.; ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ T., codd. C. D., in viis tuis (τας οδους σου, קִיִּיִּי); ΕΓΕΚΟΤΟΥ codd. C. D., ΕΓΕΚ' T. — v. 16. ΣΝΟΦ cod. D., ΣΝΩΦ T., cod. C. (ubi P. „al. codd. leg. Ο“); ΕΓΕΘΕΛΗΛ codd. C. D., ΕΓΕΘ' T.; ΠΩΤ, quod pertinet ad v. seq., male conjunxit T. cum ΤΕΚΔΙΚΕΟΣΥΝΗ. — v. 17. ΕΚΕΛΟΥΩΝ codd. C. D., ΕΚΕΛ' T.; ΟΥΟΣ ΕΡΕ — ΧΩ cod. C., και — αναγγελει, קִיִּיִּי — י, om. ΟΥΟΣ T., cod. D. — v. 18. ΝΑΙΝΑ† ΟΝ ΠΕ T., cod. D., om. ΠΕ cod. C. (ubi P. „in al. codd. add. ΠΕ“); ΜΠΕΚ† ΜΑ† ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΟΥ T., codd. C. D., non dedisti placitum super eos (ουκ ευδοκησεις, קִיִּיִּי נל). — v. 19. ΦΑΙ ΝΝΕ Φ† ΨΟΥΨ, hunc (sc. animum) deus non vilipendet, (ο θεος ουκ εξουδενωσει V., εξουδενωση A., קִיִּיִּי נל), ΨΟΥΨ T., cod. C., ΨΟΥΨ cod. D. (P. in cod. C. „in al. cod. ω cf. m. cod. h. 1.“) cf. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1213. — v. 20. ΑΡΙ codd. C. D., ΑΡΙ T.; ΠΩΤ T., codd. C. D., κ κυριε"; Ε ΣΙΩΝ T., cod. D., om. Ε cod. C., ubi P. „in al. cod. add. Ε“; ΟΥΟΣ T., codd. C. D., κ και". — v. 21. ΕΚΕ† ΜΑ† ΑΝΑΦΟΡΑ codd. C. D., ΑΝ' T.; ΕΓΕΙΝΙ codd. C. D., ΕΓΕΙΝΙ T.; ΠΕΚΜΑΝΕΡΨΟΥΨΟΥΩΩΙ cod. D., sine puncto T., cod. C. (ubi P. „al. cod. leg. Ν“). — In fine Psalmi: ΔΟΖΑ K T., cod. D. —

נָא (Ps. Hebr. LII.)

(¹) Ἐ ΠΧΩΚ ἔβολ εἴ κατ' ἴτε δαγιά (²) ἔβεν πχινῶρεφ ἰ ἴχε δωηκ
πἰ ἡδούμεος ἔ τὰμε σαογλ ογορ ἔ χος ναρ χε (10*) ἄ δαγιά ἰ
ἔ πἰ ἰ ἄβιμελεχ (στγχορ ἰῶ)

(³) Ἐθε οἴ πἰ χωρὶ ψογψογ ἴμορ ἔβεν † κακιά & ἰ οἴ ἀνομιά ἰ πἰ ἔ-
ροοἴ τῆρ (⁴) πεκλας ἀρσοβἰ ἔ † ἀδικία & ἰ φρη† ἰ οἴ ἔοκ εἴψεβωωβ ἀκίρἰ
ἰ οἴ χρορ & (⁵) ἀκμενρε οἴ κακιά ἔροτε οἴ πεθ νανερ & οἴ ἀδικιά ἔροτε ἔ
σαχἰ ἰ οἴ μεθἰνἰ & (⁶) ἀκμενρε σαχἰ νιβεν ἴτε πωμς (νεμ*) οἴ λαο ἰ χρορ &
(⁷) Ἐθε φαἰ ρἰναρἰτκ ἴχε φ† ψα ἔαε & εἴεφοχκ ογορ εἴεφοοθεβκ ἔβολ ἔβεν
* πἰ μα ἰ ψωπἰ & νεμ τεκνοἴνἰ ἔβολ ἔβεν πκαρἰ ἴτε νἠ ἔτ οἴ ἔ & (⁸) (ογορ) εἴε-
ναγ ἴχε νἰ ἔμἰ ογορ εἴεερ ρο† & (ογορ) εἴερωβἰ ἔρῆνἰ ἔ χωρ ογορ εἴεχορ &
(⁹) χε ρἰππε ἰο οἴ ρωμἰ ἴπερχα φ† ἰ βοἴθοορ ναρ & ἀλλὰ ἀερ ρελπἰς ἔχεν
παωἰ ἴτε τερμετραμαό & ογορ ἀρχενχομ ἔχεν τερμετέφληοἴ & (¹⁰) ἀνοκ δε
(δαἰοι*) ἰ φρη† ἰ οἴ βω ἰ χωἰτ εσοπ† ἰ οἴ οἴταρ ἔβεν πἰ ἰ φ† & ἀερ ρελπἰς
ἔ πἰ ναἰ ἴτε φ† ψα ἔνερ & νεμ ψα ἔνερ ἴτε πἰ ἔνερ & (¹¹) †ναοἴωνρ νακ ἔ-
βολ ψα ἔνερ χε ἀκίρἰ (νἠἰ*) & ογορ †ναἀμοἰ ἰ το† ἰ πεκραν χε ρρολχ ἰ
πεμθο ἰ νἠ ἔθ οἴαβ ἴτακ &

Ps. LII. v. 1. Ἐ ΠΧΩΚ T., ε πχ' cod. D.; εἴ κατ' ἴτε δ' T., cod. D. εἰς συνεισιν του Δ. (συν-
εσεως τῶ Δ. A. V., 'ל' ל'י'י'י'י'). — v. 2. ΠΧΙΝ T., ΠΧΙΝ cod. D.; δωηκ cod. D., Δωηκ, דויה, male T., Ιδ.
ώηκ; ἡδούμεος cod. D., ργδούμεος T. (Ιδουμαιοσ); ογορ ἔ χος ναρ T., και εἰπειν αυτω
(ל' ל'י'י'י'), quae verba om. cod. D.; ἰο T., cod. D., ecce, neque in Gr. neque in II. legitur; ἄ δαγιά
ἰ ἔ πἰ ἰ ἄβ' T., ηλθε Δ. εἰς τον οικον Αβ., 'י'ח' ל'י'י'י'י' ל'י'י'י'י' נ'י'י'י'י', quorum in loco praebet cod. D.
δαγιά χἠπ ἔβεν πἰ ἰ ἄβιμ', D. occultus in domo Ab. Τυκἰη autem ed. post nomen Abim: add. ἰο
χἠπ ρα ροἰ, en occultus apud me cf. Ps. ΝΓ, 1. — v. 3. Gr. εἴκαυχα et II. ל'ל'י'י'י' postulant
ἴμοκ pro ἴμορ, quod habent T., codd. C. D.; πἰ χωρἰ, ε' δ' δυνατος. — v. 4. εἴψεβωωβ
T., cod. D., εἴψεβωωπ cod. C. — v. 5. ἔροτε ἔ σαχἰ codd. C. D., ἔροτε σαχἰ T. cf. das
alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1988. — v. 6. νιβεν T., cod. C., ἰνιβεν cod. D.; νεμ οἴ λαο
T., codd. C. D., et linguam (γλωσσων, ἰψ'). — v. 7. εἴεφοοθεβκ codd. C. D., εἴεφοοθεβκ T.;
ἔβολἔβεν πεκμανψωπἰ T., codd. C. D., ex tuo loco commorandi (απο σκηνωματος, ל'י'י'י'י'); ἴκα-
ρἰ T., πκ' codd. C. D.; νἠ ἔτ οἴ ἔ T., νἠ ἔτ οἴ ἔ T., cod. D. — v. 8. εἴεναγ T., codd.
C. D. (και οφονται, י'י'י'י'); εἴερωβἰ T., codd. C. D. (και γελασσονται, י'י'י'י' —); ογορ εἴεχορ
T., cod. C., ε' και ερουσιν', om. ογορ cod. D. — v. 9. ογορ ἀρχενχομ T., codd. C. D., ε'
και' ενεδυναμωθη; ἔχεν τερμετέφληοἴ cod. D., επι τη ματαιοτητι αυτου, י'י'י'י'י', falso ἔχ'
νερμετέφληοἴ T., cod. C. (ubi P. „al. codd. T'"). — v. 10. ἀνοκ codd. C. D., ἀνοκ T.; δαἰοἰ
T., cod. D., fui, sum, ναἰοἰ cod. C., eram (P. in C. „in al. codd. N deest") non agnoscunt Gr. et H.;
pro κατακαρπος (י'י'י'י') dedit cod. C. εσοπ† ἰ οἴταρ, T., cod. D. ἰ οἴ οἴταρ, quae fert fructum; ἔ πἰ
ναἰ T., cod. C., ἔ φἰναἰ cod. D. (P. in cod. C. „al. cod. l. φ", falso igitur Id. „ἔφἰναἰ codd. apud La Cr.");
ἴτε φ† T., cod. C., ἰ φ† cod. D.; ἴτε πἰ ἔνερ T., codd. C. D., ε' του αιωνος". — v. 11. †να-
οἴωνρ νακ ἔβολ πδ' T., uncis inclusit πδ' Id., recte autem om. πδ' codd. C. D. secundum
Gr. et Hebr.; χε ἀκίρἰ νἠ T., codd. C. D. (ότι εποιησας, י'י'י'י'י'). Profligandum igitur νἠἰ mihi;
ογορ †ναἀμοἰ ἰ τ' T., cod. D., και ὑπομενω, י'י'י'י'י', om. ογορ cod. C., ubi P. „ογορ in al.
e. hab."; ρρολχ T., cod. D., ρρολχ cod. C., male Id. ρρολχ; ἔθοογἄβ codd. C. D., εθογἄβ T. —

Ἡ (Ps. Hebr. LIII.)

(¹) ἔ πχωκ ἔβολ ἔχεν μαλεθ πι κατ' ἵτε δαγιά (στγχοc ιε)

(²) Ἄ πι ἀτρητ χοc βεν περρητ κε ἴμον νογτ' ωοπ & λγτακο ογοc δγ-
 ωω βεν ραν ἀνομιᾶ & ἴμον πετ ἱρι ἵ ογ ἀραθον & (³) Ἄ φτ' χογωτ ἔβολ βεν
 τφε ἔχεν νι ωηρι ἵτε νι ρωμι & ἔ ναγ κε ογον πετ κατ' ἱε ερκωτ' ἵ κα φτ' &
 (⁴) ἀγρικι ἔβολ τηρογ ρι φαι ἔ φαι ἀγωθορτερ & ἴμον πετ ἱρι ἵ ογ ἀραθον ἴμον
 ωα ἔβογν ἔ ογαι & (⁵) μη cεναἔμι ἀν ἵχε ογον νιβεν ἔτ ερ ρωβ ἔ τ' ἀνομιᾶ &
 νη ἔθ ογωμ ἵ παλαοc βεν ογ ἕρε ἵ ωικ ἵπογωω (ἔ πωωι*) ογβε φτ' & (⁶) ἀγερ
 ροτ' ἴμαγ βεν ογ ροτ' πι μα ἔτε ἴμον ροτ' ἵ βητγ & κε φτ' ἀγερ νι καc ἵτε
 νι ρεραναγ ἵ ρωμι ἔβολ & ἀγῶ ωπι κε φτ' πετ ἀγωωωγογ & (⁷) νιμ πεθ ναωτ'
 ἵ φνορjem ἵ πιcλ' ἔβολ βεν cιων & βεν πκινῶρε πῶc τασθο ἵ τ' ἔχμαλωcιᾶ ἵτε
 περλαοc & μαρεγ ογνογ ἵχε ἱακωβ ογοc ἵτερθεληλ ἵχε πιcραηλ &

Ps. LIII. v. 1. ἔ πχωκ ἔβολ T., εἰς το τέλος, ε πχωκ omisso ἔβολ cod. D.; μαλεθ T.,
 cod. D. (μαελεθ, מלעθ); πι κατ' ἵτε Δ', ἡ συνεισις του Δ. (συνεισις τῶ Δ. A. V.), וְיִתְּנֵה לְיָדֶיךָ. —
 De vv. 2 — 7 hujus Psalmi cf. Ps. ἱῖ, 1 — 7. — v. 2. Ἄ codd. C. D., Ἄ T.; pro δγωω = εβδε-
 λυχθησαν dedit Ps. ἱῖ. ἀγῶωβem = εβδελυχθησαν; ἵ ογ ἀραθον cod. D. melius quadrat ad αγαθον,
 וְיָדֵךְ quam ἵ πι ἀραθον T., cod. C. (Id.). cf. Ps. ἱῖ ἵ ογ μετχρῶc pro χρηστοτητα (P. in cod. C. „al.
 codd. leg. ἵογ“). — v. 3. Ἄ φτ' χογωτ codd. C. D. (= Ps. ἱῖ.), ὁ θεος διεκνημεν, הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ
 falso T. Δ πῶc χογωτ; ἱε T., ἱε codd. C. D., ἕ ἡ'. — v. 4. Male copulavit T. ρι φαι ἔ
 φαι cum τηρογ, expresserunt enim illa verba pariter atque εγ' κοπ Psalmi ἱῖ vocem ἄμice, וְיָדֵךְ, ce-
 terum ρι φαι T., cod. D., ἔ φαι cod. C., ubi P. „in al. codd. leg. ρι“; ἵ πι ἀραθον T., codd.
 C. D. Dedi pro simplici αγαθον, וְיָדֵךְ: ἵ ογ ἀραθον (v. vers. 2.) ex auctoritate PETRAEI, adnotantis
 in cod. C. „in al. cod. ἵογ v. supra“. Falso Id. „etiam h. l. all. codd. praebent ἵογἀραθον“; vo-
 cem ηχρειωθησαν (= ἀγερ ἀτωαγ Ps. ἱῖ, 3.) non accurate reddidit v. ἀγωθορτερ seu pertur-
 barunt seu perturbati sunt. — v. 5. ἵχε ογον νιβεν T., codd. C. D., ἕ παντες“; ἔτερρωβ codd.
 C. D. (P. in C. scr. ε), ετ' T.; νη ἔθ ογωμ T., νη εθογωμ cod. C. (ubi P. scr. τ), νη ετογ-
 ωμ cod. D. (cf. Ps. ἱῖ, 4.); ογοc ἵπογωω T., codd. C. D., Id. (ουκ επεκαλεσαντο, וְיָדֵךְ אֵלֵינוּ), — eje-
 ci ογοc fretus cod. PETR. qui ad ογοc „in m. cod. deest ut et in Hebr.“; ἔπωωι ογβε T., codd. C.
 D., sursum ad (επι in επεκ', merus Accusat. in Hebr.). — v. 6. ἀγερροτ' ἵμαγ cod. D., εχει εφο-
 βηθησαν, וְיָדֵךְ אֵלֵינוּ (cf. Ps. ἱῖ, 5.), falso εγῆερροτ' sine ἵμαγ T., cod. C., Id. (P. scr. in cod. C.
 „in al. codd. δγ“ et „deest vox ἵμαγ, Hebr. אֵלֵינוּ, in al. cod. add.“); ἵβητγ codd. C. D. (cf.
 Ps. ἱῖ, 5.), ἵμογ T.; Futurum ναχερ prachitum a T. et codd. C. D. commutavi cum Praeterito se-
 cundum διεσκορπισεν, וְיָדֵךְ; πεταγωωωγογ T., cod. D., φηῆταγω' cod. C., P. „al. cod. hab. πε“
 sc. pro φηῆ, falso Id.: „pro φηῆτ all. codd. T. L. πετ“. — v. 7. νιμ πεθ T., cod. C., quis hic
 qui, νιμ ετ cod. D., quis qui (τις, וְיָדֵךְ), P. in cod. C. „in al. codd. ετ“; πιcραηλ T., ut s. codd.
 C. D.; πκινῶρε T., cod. D. (cf. Ps. ἱῖ, 7.), πκιντε cod. C., ubi P. „al. c. ἕρε leg.“, falso Id.
 „nostram lect. (sc. πκινῶρε) ex all. codd. notavit La Cr.“ de πκινῶρε et πκιντε cf. das alte Aeg.
 Th. I. Abth. II. p. 1970.; ἔχμαλωcιᾶ cod. C., εχμ' T., cod. C., ubi P. „al. c. ἔ, al. c. sine ε“
 cf. Ps. ἱῖ, 7.; μαρεγογνογ ἵχε ἱακωβ ογοc ἵτερθεληλ etc cod. D. (= T., cod. C. in Ps.
 ἱῖ, 7.), μαρερθεληλ ἵχε ἱακωβ ογοc ἵτερογνογ etc. T., cod. C., in quo P. „in al. codd.
 leg. 1. μαρεγογνογ etc. 2. ἵρθεληλ ut et Ps. 14.“; ad nomen ἱακωβ P. in C. „al. c. leg. ἱᾶ;
 ογοc T., codd. C. D. (ut in Ps. ἱῖ, 7.) = ἕ κα“.

נפ (Ps. Hebr. LIV.)

(¹) ἔ πχωκ ἔβολ ἕεν ζαν ζωc εγ κατ̄ ντε δαγιά (²) ἕεν πχιντογῑ νχε̄ νῑ ζιφεoc (ογoζ*) ἔ xoc̄ ἢ cαoγλ̄ xε̄ ζηππε ic̄ δαγιά xηπ̄ ἕᾱ toten (cτγxoc̄ ἰδ̄)

(³) φτ̄ ναζμετ̄ ἕεν πεκραν̄ x̄ ογoζ̄ μᾱ ζαπ̄ ἔ ρoī ἕεν τεκxοm̄ x̄ (⁴) φτ̄ cωτεm̄ ἔ ταπpocεγxη̄ x̄ ὅῑ cμη̄ ἔ νῑ caxī ντε̄ ρωῑ x̄ (⁵) xε̄ ζαν̄ ωεmmωoγ̄ αγτωoγnoγ̄ ἔζρη̄ ἔ xωῑ x̄ ογoζ̄ ζαν̄ xωpῑ αγκωτ̄ ἢ cᾱ ταψγxη̄ x̄ ἢπογep̄ ωopπ̄ ἢ xᾱ φτ̄ ἢ πογμ̄iō ἔβολ̄ x̄ (⁶) ζηππε̄ γap̄ ic̄ φτ̄ αqep̄ βοη̄oin̄ ἔ ρoī x̄ ογoζ̄ πδ̄c̄ πε̄ φpεqωoπ̄ ἔ ρoq̄ ἢ ταψγxη̄ x̄ εq̄εταcθō ἢ πī πετ̄ ζωoγ̄ ἔ ναxαxῑ x̄ ἢβρη̄ ἕεν τεκμε̄om̄η̄ qoτογ̄ ἔβολ̄ x̄ (⁸) ἕεν̄ παoγωω̄ τ̄ναωωτ̄ νακ̄ x̄ τ̄ναoγωoζ̄ ἢ̄ πεκραν̄ ἔβολ̄ πδ̄c̄ xε̄ ογ̄ ἀγαθoc̄ πε̄ x̄ (⁹) xε̄ ακναζμετ̄ ἔβολ̄ ἕεν̄ ζoxζεx̄ νιβεν̄ x̄ ογoζ̄ παβαλ̄ αqναγ̄ ἕεν̄ ναxαxῑ x̄

נז (Ps. Hebr. LV.)

(¹) ἔ πχωκ (ἔβολ) ἕεν ζαν ζωc εγ κατ̄ ντε δαγιά (cτγxoc̄ נפ)

(²) ὅῑ cμη̄ φτ̄ ἔ ταπpocεγxη̄ x̄ ογoζ̄ ἢπεp̄ ζῑ πzō ἢ̄ πατωβz̄ x̄ (³) μᾱ ζoηκ̄ ἔ ρoī ογoζ̄ cωτεm̄ ἔ ρoī x̄ αiep̄ ἢκαζ̄ ἢ̄ ζητ̄ ἕεν̄ ταxιncaxī ογoζ̄ αiωθoρτερ̄ x̄

Ps. LIV. — v. 1. ἔ πχωκ ἔβ' T., ε πx' sine ἔβ' cod. D.; εγ κατ̄ T., cod. D. (συνεσεως) cf. Ps. נא, 1. — v. 2. ἕεν πχιντογῑ cod. D., ἕεν πχινῑoρογῑ T. (i. πχινxρογῑ), eujus i medium, quantumvis repugnet grammaticae, retinuit Id., εν τω ελθειν, נכב; in ογoζ̄ ἔxoc̄ T., cod. D. sermonis Copt. compago expelli jubet copulam ογoζ̄, licet ad verbum respondeat copulae και; interrogationem Graecam non curavit Copt.; ζηππε ic̄ T., ic̄ cod. D. — v. 3. ογoζ̄ μαζαπ̄ T., codd. B. C., καῑ κpivoū με, ויגידו — ἢ, om. ογoζ̄ cod. D., P. in cod. C. „ογoζ̄ in al. cod. non leg.“, falso Id. „ογoζ̄ deest in all. codd.“ — v. 4. ἢpocεγxη̄ T., πp' codd. B. C. D.; νῑ caxī T., cod. C., τᾱ ὁηματα, וימנ, νῑ caxī τηpογ̄ codd. B. D., P. in C. „al. cod. add. voc. τηpογ̄“, falso Id. „all. codd.“; ρωῑ T., codd. C. D., ρoī cod. B. — v. 5. ωεmmωoγ̄ T., ut s. codd. B. C. D.; ἢπογepωopπ̄ significat οῡ πpocεpθacαν, haud οῡ πpocειθεντο A. V., ויפן אף. — v. 6. ζηππε γap̄ ic̄ cod. B., ιδου x̄ γαρ, om. γap̄ T., codd. C. D.; αqepβοη̄oin̄ codd. B. D., βοηθει, ויג, εq̄εepβ' cod. C., ubi deleto εq̄ε P. scr. αq, ἔqεepβ' T.; ογoζ̄ πδ̄c̄ πε, et dominus est, cod. C., (x̄ και' ὁ̄ κυριος), om. ογoζ̄ T., codd. B. D., P. in C. „in al. cod. non leg. ογoζ̄“, falso Id. „ογoζ̄ in all. codd. non legi monuit La Cr.“; φpεqωoπ̄ T., cod. C., φpεqωoπ̄ cod. D., πpεqωoπ̄ cod. B., P. in C. „in al. c. o.“. — v. 7. εq̄εταcθō T., codd. C. D., ἔqετ̄ cod. B.; ἢ̄ νῑ πετ̄ ζωoγ̄ T., cod. B., τᾱ κακα, ἢ̄ πī π' codd. C. D., ויג; ογoζ̄ ἢβρη̄ T., codd. B. C., ἢβρη̄ (sine ογoζ̄) cod. D., non utuntur copula Gr. et Hebr., P. in cod. C. „in al. cod. ογoζ̄ non leg.“, falso Id. „ογoζ̄ deest in all. codd.“; post qoτογ̄ ἔβολ̄ x̄ T., cod. C., εξολοθρευσον αυτους, עקמץ non interpungere codd. B. D. — v. 8. xε̄ ἀγαθoc̄ πε̄ codd. B. C. D., xε̄ αq' πε̄ T. (ὅτῑ αγαθου, ויטי). — v. 9. ογoζ̄ παβαλ̄ T., codd. C. D., καῑ ὁ̄ οpθαλμοc̄ μου, ויג — ἢ, om. ογoζ̄ cod. B. —

Ps. LV. v. 1. de titulo v. Ps. LIV.; ἔπχωκ T., επxωκ̄ cod. D., om. uterque ἔβολ. — v. 2. ταπpocεγxη̄ T., ταπp' codd. C. D.; ἢzō T., πzō codd. C. D. — v. 3. ἢκαζ̄ T., cod. C.,

(¹) ΝΤΕΝ ΤΣΜΗ Ν ΟΥ ΧΑΧΙ ΝΕΜ (ΝΤΕΝ) ΠΡΟΧΖΕΧ Ν ΟΥ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & ΧΕ ΑΥΡΙΚΙ ΕΒΡΗΙ
 Ε ΧΩΙ Ν ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ & ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΟΥ ΧΩΝΤ ΑΥΜΒΟΝ Ε ΡΟΙ & (²) Α ΠΑΖΗΤ ΨΘΟΡΤΕΡ
 ΝΒΡΗΙ Ν ΒΗΤ & ΟΥΟΣ ΟΥ ΖΟΤ ΝΤΕ ΦΜΟΥ ΠΕΤ ΔΑΙ ΕΒΡΗΙ Ε ΧΩΙ & (³) ΟΥ ΖΟΤ ΝΕΜ
 ΟΥ ΣΘΕΡΤΕΡ ΑΥΙ ΕΒΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΟΥΟΣ ΧΑΧΙ ΠΕΤ ΑΡΖΟΒΤ & (⁴) ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘ
 ΝΑΨΤ ΝΗΙ Ν ΖΑΝ ΤΕΝΖ Μ ΦΡΗΤ Ν (ΝΑ*) ΟΥ ΒΡΟΜΠΙ & ΝΤΑΖΑΛΑΙ (ΟΥΟΣ) ΝΤΑΕΜΤΟΝ
 ΝΙΜΟΙ & (⁵) ΖΗΠΠΕ ΔΙΟΥΕΙ ΕΙΦΗΤ ΟΥΟΣ ΔΙΨΩΠΙ ΖΙ ΠΩΑΡΕ & (⁶) ΝΑΙΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΒΑ
 ΤΖΗ Μ ΦΗ ΕΘ (ΝΑ*)ΝΑΖΜΕΤ & ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΜΕΤΚΟΥΧΙ Ν ΖΗΤ ΝΕΜ ΟΥ ΣΑΡΑΘΗΟΥ &
 (⁷) ΠΟΤ ΕΚΕΟΜΣΟΥ ΟΥΟΣ ΕΚΕΦΩΡΧ Ν ΝΟΥΛΑΣ & ΧΕ ΔΙΝΑΥ Ε ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ ΝΕΜ ΟΥ ΑΝ-
 ΤΙΛΟΓΙΑ ΒΕΝ ΘΒΑΚΙ & (⁸) Ν ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΝΕΜ ΠΙ ΕΧΩΡΖ ΕΥΚΩΤ Ε ΡΟC ΖΙΧΕΝ ΝΕCCEB-
 ΘΑΙΟΥ & ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ ΝΕΜ ΟΥ ΒΙCΙ ΝΕΜ ΟΥ ΔΔΙΚΙΑ ΒΕΝ ΤΕCΜΗΤ & (⁹) ΟΥΟΣ ΜΠΟΥ-
 ΜΟΥΝΚ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΕCΠΛΑΤΙΑ ΝΧΕ ΟΥ ΒΙCΙ ΝΕΜ ΟΥ ΧΡΟQ & (¹⁰) ΧΕ ΕΝΕ ΟΥ ΧΑΧΙ ΠΕΤ
 ΑΥΤ ΨΩΨ ΝΗΙ ΝΑΙΝΑΦΑΙ Ε ΡΟQ ΠΕ & ΟΥΟΣ ΕΝΕ ΠΕΘ ΜΟCΤ ΝΙΜΟΙ ΑΡΧΩ Ν ΖΑΝ ΝΙΨΤ
 Ν CΑΧΙ ΕΒΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΑΙΝΑΧΟΠΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟQ ΠΕ & (¹¹) ΝΘΟΚ ΔΕ ΦΡΩΜΙ ΕΤ ΨΗΨ ΝΕΜ
 ΤΑΨΥΧΗ ΠΑΖΗΓΕΜΩΝ Ε ΤCΩΟΥΝ ΝΙΜΟQ & (¹²) (ΑΚΨΩΠΙ*) ΖΙ ΟΥ ΜΑ ΝΕΜΗΙ ΑΚΟΡΕ
 ΖΑΝ ΒΡΗΟΥΓΙ ΖΛΟΧ (Ν ΤΟΤ*) & ΑΝΜΟΥΙ ΒΕΝ ΠΗΙ Μ ΦΤ ΒΕΝ ΟΥ ΖΗΤ Ν ΟΥΩΤ & (¹³) ΜΑ-

ΜΚΑΖ *cod. D.* (P. in C. adscr. „*seu EM*“). — v. 4. ΤCΜΗ T., ΤCΜΗ *codd. C. D.*, ΝΕΜ ΠΡΟΧ-
 ΖΕΧ T. (ΠΖ'), *codd. C. D.*, (≠ και' απο θλιψεως, ΠΡΥ ΨΦΖ); ΕΒΡΗΙ T., *cod. D.*, ΕΒΡΗΙ *cod. C.*;
 ΑΥΜΒΟΝ T., *cod. C.*, ΑΥΕΜΒΟΝ *cod. D.* — v. 5. Α ΠΑΖΗΤ ΑΨΘΟΡΤΕΡ T., ut s. *codd. C. D.*;
 ΟΥΟΣ ΟΥ ΖΟΤ T., και δειλια, ΠΙΒΨΨ, male om. ΟΥΟΣ *codd. C. D.*, inclusit Iv.; ΠΕΤΑCΙ *codd. C.*
 D., ΤΟΥΚΙ mendam ΠΕΤCΑΙ sibi concillavit Iv.; ΕΒΡΗΙ T., *cod. D.*, ΕΒΡΗΙ *cod. C.* — v. 6. ΟΥΟΣ
 ΧΑΧΙ T., *cod. D.*, και σκοτος, ΠΙΒΨΨ — Ψ, om. ΟΥΟΣ *cod. C.*, ubi adscr. ΠΕΤΑ., idem delevit ΠΕΤ, quo
 utuntur T., *cod. C.*, deest nimirum in *cod. D.*, qua de re Iv. „*La Cr. jure ΠΕΤ delerit*“. Erravit Iv. Rec-
 tissime enim se habet ΠΕΤΑΡΖΟΒCΤ, *εκαλυψε με*, ex linguae Copt. ingenio dijudicatum, cf. v. prioris
 ΠΕΤΑCΙ ΕΒΡΗΙ, *επεπεσεν* et in v. 13. ΠΕΤΑΡΤ. — v. 7. ΕΘΝΑΨΤ T., *cod. C.*, ΕΤΝΑΨΤ *cod. D.*,
 P. in C. superscr. Τ; Μ ΦΡΗΤ Ν ΝΑ ΟΥ ΒΡΟΜΠΙ T., *codd. C. D.*, modo earum (sc. alarum) colum-
 bae (ώςει περιστερας, ΠΙΒΨΨ); ΟΥΟΣ ΝΤΑΖΑΛΑΙ T., *cod. D.*, om. ΟΥΟΣ *cod. C.*, ubi adscr. P. Quam-
 quam Gr. A. et V. exhibent και πετασθησομαι (ΠΒΨΨ), rejeci tamen ΟΥΟΣ, quoniam conjunctio ΝΤΕ
 in ΝΤΑΖΑΛΑΙ, ut *rolem*, copulae munere fungitur; ΝΤΑΕΜΤΟΝ Μ' T., *cod. D.*, ΝΤΑΜΤΟΝ Μ' *cod. C.*
 (και καταπανσω, ΠΒΨΨ). — v. 8. ΠΩΑΡΕ T., ΠΩ' *codd. C. D.* — v. 9. ΜΦΗΕΘΝΑΝΑΖΜΕΤ
 T., *cod. C.*, ΜΦΗΕΤΝΑΝ' *cod. D.* (P. in C. superscr. Τ), Gr. του σωζοντα με (ΨΨΨΨ) loco Futuri
 requirit Praesens. — v. 10. ΕΚΕΟΜCΟΥ, ΕΚΕΦΩΡΧ T., ut s. *codd. C. D.*; ΟΥΟΣ ΕΚΕΦ', [και] κα-
 ταδιελε A.; ΒΕΝ ΤΑΙ ΒΑΚΙ T., *codd. C. D.*, in hac urbe (εν τη πολει, ΠΨΨ). — v. 11. ΕΥΚΩΤ
 ΕΡΟC T., *codd. C. D.*, circumdant eam (κυκλωσει αυτην, ΠΨΨΨ); ΖΙΧΕΝ T., *cod. C.*, ΕΧΕΝ *cod. D.*,
 P. in C. „*al. codd. ΕΧΕΝ*“; ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ T., *codd. C. D.*, ανομια V., (και ανομια A., ΠΨΨ); ΟΥΟΣ
 ΜΠΟΥΜΟΥΝΚ T., *cod. D.*, neque defecerunt (και ουκ εξελειπεν, ΨΨΨΨ), om. ΟΥΟΣ *cod. C.*, ubi ad-
 scr. P.; ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΕCΠΛΑΤΙΑ T., ut s. *cod. C.*, ΕΒΟΛΖΑ Ν' *cod. D.* — v. 13. ΕΝΕ T., ΕΝΕ *codd. C.*
 D.; ΠΕΤΑΡΤΨΩΨ T., *cod. D.*, ΠΕ ΕΤΑΡΤΨ' *cod. C.*, ubi P. inclus. Ε; ΠΕΤΜΟCΤ ΝΙΜΟΙ T., *cod.*
 D., ΠΕΘΜΟCΤ ΝΙΜΟΙ *cod. C.*, ubi P. superscr. Τ, ο μισων με A., (ο μισων V.); ΝΑΙΝΑΧΟΠΤ — ΠΕ
cod. D., om. ΠΕ T., *cod. C.*, in quo P. „*al. c. ΠΕ*“, falso Iv. „*in fine all. codd. addunt ΠΕ*“ (cf. *das*
alle Aegypt. Th. I. Abth. II. p. 1954.). — v. 14. Ε ΤCΩΟΥΝ ΝΙΜΟQ *cod. D.*, quem novi, ΟΥΟΣ
 ΤCΩΟΥΝ ΝΙΜΟQ T., *cod. C.*, et novi eum. In aprico est, lectionem *cod. D.* melius reddere Gr. και
 γνωστε μου, Η. ΨΨΨΨ quam abreptam locutionem T., *cod. C.*, in quo P. pro ΟΥΟΣ ser. Ε. — v. 15. Copt.
commoratus es in uno loco tecum, reddidisti cibos dulces mihi (ος επιτοαυτο εγλυκανας εδεσματα); ΖΛΟΧ
 T., *cod. C.*, ΖΟΛΧ *cod. D.* — v. 16. ΕΒΡΗΙ *codd. C. D.*, ΕΒΡΗΙ T.; ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥΨΕ ΝΩΟΥ T.,

ρεφ i νχε φμογ έρρη ε χωογ ογορ μαρογ ωε νωογ έβρη ε άμεντ έγωνη & κε ογον ζαν πετ ζωογ βεν νογμα η χωιλι βεν τογμητ & (17) άνοκ δε λωω έρρη ζα φτ ογορ ά ποτ σωτεμ ε ροι & (18) ρογζι νεμ ωωρη νεμ μερι τνασαζι (ογορ) ειέχοτογ ογορ εφέσωτεμ ε τασμη & (19) εφέσωτ η ταψγχη βεν ογ ζιρηνη έβολ ζα ηη ετ βωντ ημωογ ε ροι κε ναγχη νεμη πε βεν ζαν μηω & (20) εφ έσωτεμ νχε φτ ογορ εφέθεβιώογ νχε φη ετ ωοπ βα χωογ η ηι ένεζ & ρωοπ γαρ νωογ αν νχε ογ τ βεβιώ ογορ ηπογερ ζοτ βα τζη η φτ & (21) αρσογτεν τερχιχ έβολ ε πχιντ βεβιώ & αγσωγ η τεραδιάθηκη & (22) αγφωω έβολ ζα πχωντ ητε περζο & ογορ αρβωντ νχε περζητ & αγβνον νχε νερσαζι έζοτε ογ νεζ ογορ ηθωογ ζαν σοθνεφ νε & (23) ζι πεκρωογω ε ποτ ογορ ηθοφ εφέωανογωκ & (ογορ*) η νεφτ η ογ κιμ η πι θμη ωα ένεζ & (24) ηθοκ δε φτ εκέδιτογ έβρη ε ογ ωωτ ητε πτακο & ζαν ρωμι η σνοφ ζι χροφ η νογερ τφωι ητε νογέζοογ & άνοκ δε αιερ ζελπις ε ροσ ποτ &

NE (Ps. Hebr. LVI.)

(1) ε πχωκ έβολ έχεν πι λαοσ ετ αφογει σαβολ η ηι άγιος εγ σγλογραφια ητε δαγια ζοτε ετ ά ηι αλλοφγλοσ άμονι ημοφ βεν γεθ (σγγοσ κφ)

(2) Ναι ηηι ποτ κε αρζωμι ε χωι νχε φρωμι & η πι έζοογ τηρφ εφβωτς αφ

cod. C., η και καταβητωσαν, om. ογορ *cod. D.*, in C. ογορ P. inclusit; άμεντ *codd. C. D.*, AM' T.; εγωνη *cod. C.*, εγονη T., *cod. D.*, in C. superser. P. ο; κε ογον ζαν πετ ζωογ T., *codd. C. D.*, quia sunt mala (ότι πονηρια, plur. vero פוניות); νογμαηχωιλι *cod. D.*, νογμανχ' T., *cod. C.*, in quo P. superser. η. — v. 17. άνοκ *codd. C. D.*, ANOK T.; έπωωι ζα T., *cod. C.*, έρρη ζα *cod. D.*, P. in C. „al. *codd. l. έρρη*“, προς, η. — v. 18. ειέχοτογ T., ειέχ' *codd. C. D.* (και απαγγελω, פקדו), ογορ εφέσωτεμ T. (εφε), *cod. C.*, και εισακουσεται, ושמעו, om. ογορ *cod. D.*, P. in C. inclus. ογορ. — v. 19. εφέσωτ η ταψγχη T., *cod. C.*, λυτρωσεται την ψυχην μου, (שפחתי), εφέσωτεμ ε ταψ' *cod. D.*; έβολζα T., *cod. D.*, έβολβεν *cod. C.* — v. 20. εφέσωτεμ T., εφε' *codd. C. D.*; ρωοπ νωογ γαρ αν *cod. C.*, ut s. T., om. αν *cod. D.*, ejus lectionem P. adser. in C. — v. 21. ηχιν T., πχιν *codd. C. D.* — v. 22. ηχωντ T., πχ' *codd. C. D.*; ογορ αρβωντ T., *cod. D.*, και ηγγισεν, בקרבו, om. ογορ *cod. C.*, ubi adser. P.; ογορ αγβνον T., *cod. C.*, (ubi deletit P. ογορ), recte om. ογορ *cod. D.* secundum Gr. et H. — v. 23. πεκρωογω *codd. C. D.*, την μεριμναν σου (מרינות), νεκρωογω T.; εφέωανογωκ *cod. D.*, εφε' T., εθναωανογωκ *cod. C.*, ubi P. adser. εφε; ογορ ηνεφτ T., *codd. C. D.* (ου δωσει, לא יתן). — v. 24. ηθοκ δε φτ εκέδιτογ T. (εκέ), *cod. D.*, ου δε ο θεος καταξεισ αυτους, ואלהים לא יתן להם, male *cod. C.* ηθο δε ποτ etc., P. „al. c. φτ“, falso Id. „all. *codd.*“; ητακο T., ητ' *codd. C. D.*; τφωι T., τφ' *codd. C. D.*; ποτ T., *codd. C. D.*, η κυρις. — In fine Ps. ΔΟΖΑ ΚΑ ΚΑΘΙΣΜΑ ζ T., ΚΑΘΕΖΜΑ ζ *cod. D.* —

Ps. LVI. v. 1. Ε ΠΧΩΚ omisso έβολ *cod. D.*, ε ηχωκ έβολ T.; έχεν πι λαοσ *cod. D.*, υπερ του λαου; άγιος *cod. D.*, αγ' T.; Gr. τφ Δαυιδ εις στηλογραφιαν requirit η δ' εγ στ' cf. Ps. ηη, 1.; ηι αλλοφγλοσ *cod. D.*, οι αλλοφυλοι, male ηι αλλοφγλλοσ T., Id.; perperam interpunxit T. inter αλλοφ' et άμονι; ημοφ *cod. D.*, ημοφ T. — v. 2. εφβωτς *codd. C. D.*, εφβοτς

Ε ΤΗΝΑΤΗΤΟΥ ΝΑΚ ΝΤΕ ΟΥ ΣΜΟΥ & (14) ΣΕ ΔΚΝΟΖΕΜ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΦΜΟΥ & (*ΝΕΜ ΝΑΒΑΛ ΕΒΟΛ ΖΑ ΖΑΝ ΕΡΜΩΟΥΓΙ*) ΝΕΜ ΝΑΒΑΛΑΓΧ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΙ ΣΛΑΤΛΕΤ & ΕΙΕΡΑΝΑΦ ΜΙ ΦΤ ΜΙ ΠΕΦΜΘΟ ΒΕΝ ΦΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΩΝΒ &

ΝΕ (Ps. Hebr. LVII.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΡ ΤΑΚΟ ΕΥ ΣΤΥΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΦ ΦΩΤ ΕΒΟΛ ΒΑ ΤΖΗ ΜΙ ΠΖΟ Ν ΣΑΟΥΛ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΙ ΒΗΒ (ΣΤΥΧΟΣ ΚΕ)

(2) ΜΑΙ ΝΗΙ ΦΤ (ΟΥΟΣ*) ΝΑΙ ΝΗΙ & ΧΕ ΔΣΧΑ ΖΘΗC Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΤΑΨΓΧΗ & (ΟΥΟΣ) ΤΗΑΕΡ ΖΕΛΠΙC ΒΑ ΤΗΗΙΒΙ ΝΤΕ ΝΕΚΤΕΝΖ & ΨΑΤΕCΙΝΙ ΝΧΕ † ΑΝΟΜΙΑ & (3) † ΝΑΩΨ ΟΥΒΕ ΦΤ ΕΤ ΔΟCΙ & ΦΤ ΦΗ ΕΤ ΑΦΕΡ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ ΝΗΙ & (4) ΑΦΟΥΩΡΠ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΣ ΔΚΝΑΖΜΕΤ & ΝΗ ΕΤ ΖΩΜΙ Ε ΧΩΙ ΔΚΗΤΗΟΥ ΕΥ ΨΩΨ & ΔΚΤΑΟΥΟ ΝΧΕ ΦΤ ΜΙ ΠΕΦΝΑΙ ΝΕΜ ΤΕΦΜΕΘΗΗΙ & (5) ΟΥΟΣ ΔΚΝΟΖΕΜ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΘΜΗ† Ν ΖΑΝ ΜΑC ΜΙ ΜΟΥΓΙ ΔΙΕΝΚΟΤ ΕΙΩΤΕΡΘΩΡ & ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ ΝΟΥΝΑΧΖΙ ΟΥ ΖΟΠΛΟΝ ΝΕΜ ΖΑΝ CΘΗΝΕΦ ΝΕ & ΟΥΟΣ ΠΟΥΛΑC ΟΥ ΣΗΦΙ ΕCΖΙΟΥΓΙ ΤΕ & (6) ΔΙCΙ ΕΧΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΓΙ ΦΤ & ΟΥΟΣ ΠΕΚΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ & (7) ΔΥCΘΒ† Ν ΖΑΝ ΦΑΨ Ν ΝΑΒΑΛΑΓΧ ΟΥΟΣ ΔΥΚΩΛΧ Ν ΤΑΨΓΧΗ & ΔΥΨΩΚ Ν ΟΥ ΨΙΚ Μ ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΔΥΖΕΙ Ε ΡΟΥ & (8) ΟΥCΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΦΤ ΟΥCΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ & ΤΗΑΖΩC ΝΤΑΕΡ ΨΑΛΙΝ & (9) ΤΩΝΚ ΠΑΨΟΥ & ΤΩΝΚ

in marg. *αινεσεως σου* A. cf. *הַלְלוּ אֵלֹהִים אֲנִי*) — v. 14. ΝΕΜ ΝΑΒΑΛ ΕΒΟΛΖΑ ΖΑΝ ΕΡΜΩΟΥΓΙ T., *codd. C. D.*, et *meos oculos ex lacrymis non reperiuntur* in Gr. et H.; ΕΙΕΡΑΝΑΦ *codd. C. D.*, ΕΙΕΡ' T., *placebo ei* (του ευαρεστησαι, *הִלְחִיחֵנִי*); ΕΤΟΝΒ *cod. C.*, ΕΤΟΝΒ T., ΕΤΩΝΒ *cod. D.* —

Ps. LVII. v. 1. Ε ΠΧΩΚ *cod. D.*, ut s. T.; ΣΤΥΛΟΓΡΟΦΙΑ *cod. D.*, ut s. T.; de τῷ Δ. εις *στηλογραφίαν* cf. Ps. ΝΕ, 1.; ΠΧΙΝ T., ΠΧ' *cod. D.*; ΕΒΟΛ ΒΑΤΖΗ ΜΠΖΟ *cod. D.*, ΕΒΟΛΖΑ ΠΖΟ T. — v. 2. ΟΥΟΣ ΝΑΙ ΝΗΙ T., *codd. B. C. D.* (*ελεησον με, וַיְיָ*); ΤΑΤΑΨΓΧΗ *cod. B.*, ut s. T., *codd. C. D.*; ΤΗΑΕΡΖΕΛΠΙC T., *codd. B. C. D.* (*και ελπιω, וַיִּיָּ — י*); ΤΗΗΙΒΙ T., ΤΗ' *codd. B. C. D.* — v. 3. ΕΤΑΦΕΡ T., *cod. C.*, ΕΤΑΦΕΡ *codd. B. D.*, P. in *cod. C.* „in al. *cod. E*“. — v. 4. ΤΦΕ T., ΤΦΕ *codd. C. D.*; ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΥΖΩΜΙ ΕΧΩΙ T., *cod. D.*, et *hos qui conculcant me* (*καταπατουρτας με, וַעֲנִי*), om. ΟΥΟΣ *codd. B. C.*, ubi P. „in al. *codd. add. ΟΥΟΣ*“. — v. 5. ΟΥΟΣ ΔΚΝΟΖΕΜ *codd. C. D.*, et *και εφύσαστο*, om. ΟΥΟΣ T., *cod. B.*; ΝΗΖΑΝ *cod. B.*, ut s. T., *codd. C. D.*; ΔΙΕΝΚΟΤ T., *codd. C. D.*, ΔΙΝΚΟΤ *cod. B.*; ΕΙΩΤΕΡΘΩΡ T., *cod. C.*, ΕΙΕΨΤΕΡΘΩΡ *cod. D.*, ΩΨΘΕΡΘΩΡ *cod. B.*, P. in C., „al. *cod. add. E*“ falso Ib. „all. *codd. exhibent ΕΙΕΨ*“ cf. Ps. ΚΘ, 8.; ΖΑΝ ΖΟΠΛΟΝ T., *codd. C. D.*, ΖΑΝ ΖΑΠΛΟΝ *cod. B.* (*όπλον, וַיָּ*); ΖΑΝ CΘΗΝΕΦ ΝΕ T., *codd. B. C. D.*, *tela sunt* (*βελη, וַיָּ*); ΕCΖΙΟΥΓΙ ΤΕ T., *cod. C.*, ΕCΖΙΟΥΓΙ ΤΕ *codd. B. D.*, *acuta est* (*οξεια, וַיָּ*). — v. 6. ΟΥΟΣ ΠΕΚΩΟΥ T., *codd. B. C. D.*, et *και* — *η δοξα σου*; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd. B. C. D.* — v. 7. ΔΥCΘΒ† T., *codd. C. D.*, ΔΥCΩΒ† *cod. B.*; Ν ΖΑΝ ΦΑΨ T., *codd. B. C. D.*, *παγιδας* V. (*παγιδαι*, in marg. *παγιδας* A.); ΟΥΟΣ ΔΥΚΩΛΧ T., *codd. B. C. D.*, et *και* *κατ-εκαμψαν*; Ν ΟΥ ΨΙΚ T., *codd. C. D.*, ΝΟΥ ΝΟΥ ΨΙΚ *cod. B.*; ΟΥΟΣ ΔΥΖΕΙ T., *codd. B. C. D.*, et *και* *ενεπεσαν*. — v. 8. Post ΝΤΑΕΡΨΑΛΙΝ *add. codd. B. D.* ΒΕΝ ΠΑΨΟΥ, in *mea gloria*, (ΒΕΝ ΠΑΨΟΥ) T., recte om., quippe spuriae originis, ΒΕΝ ΠΑΨΟΥ *cod. C.*, ubi P. „in al. *cod. add. ΒΕΝ ΠΑΨΟΥ, o hab. in T. Hebr.*“, falso Ib. „ex aliis codicibus enotata a La Cr.“ — v. 9. ΠΑΨΟΥ

πι ψαλθηριον ΝΕΜ † κῆθαρα & †ΝΑΤΩΝΤ ἢ ΖΑΝΑΤΟΟΥΓΙ & ⁽¹⁰⁾ †ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ
 ΠΟΤ ΒΕΝ ΖΑΝ ΛΑΟΣ †ΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ ΒΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟΣ & ⁽¹¹⁾ ΧΕ ΑΦΕΡ ΝΙΩ† ΝΧΕ
 ΠΕΚΝΑΙ ΩΔ ΕΖΡΗΙ Ε ΝΙ ΦΗΟΥΓΙ & ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ ΩΔ ΕΖΡΗΙ Ε ΝΙ ΘΗΠΙ & ⁽¹²⁾ ΟΙΣΙ ΕΧΕΝ
 ΝΙ ΦΗΟΥΓΙ Φ† & ΟΥΟΣ ΠΕΚΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΩ &

נָז (Ps. Hebr. LVIII.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Ε ΩΤΕΜ ΤΑΚΟ ΕΥ ΣΤΥΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ (ΣΤΥΧΟΣ ΚΒ)

(2) ΙΧΣΕ ΤΑΦΜΗΙ ΖΑΡΑ ΤΕΤΕΝΣΑΧΙ ἢ ΘΜΗΙ & ΜΑ ΖΑΠ ΕΥΣΟΥΤΩΝ ΝΙ ΩΗΡΙ ΝΤΕ
 ΝΙ ΡΩΜΙ & ⁽³⁾ ΚΕ ΓΑΡ ΒΕΝ ΟΥ ΖΗΤ ΤΕΤΕΝΕΡ ΖΩΒ Ε ΖΑΝ ΑΝΟΜΙΑ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ &
 (ΟΥΟΣ*) ΝΕΤΕΝΣΙΧ ΣΕΙΡΙ ἢ ΠΟΙ ἢ ΧΟΝΣ & ⁽⁴⁾ Α ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΡ ΨΕΜΜΩΟΥ ΙΧΧΕΝ
 ΕΥ ΒΕΝ ΤΟ† & ΑΥΟΙ ΠΛΑΝΗ ΙΧΧΕΝ ΕΥ ΒΕΝ ΘΝΕΧΙ ΑΥΣΑΧΙ ἢ ΖΑΝ ΜΕΘΝΟΥΧ & ⁽⁵⁾ ΟΥ
 ΧΩΝΤ (ΜΑΡΕΦ ΨΩΠΙ*) ΝΩΟΥ ΚΑΤΑ ΠΙΝΙ ἢ ΠΙ ΖΟΥ & (ΝΕΜ*) ἢ ΦΡΗ† ἢ ΟΥ ΖΩΩ ἢ
 ΚΑΥΡΙ ΕΣΣΩΤΕΜ ΑΝ & ⁽⁶⁾ ΘΗ ΕΤΕ ΝΙΠΑΣΣΩΤΕΜ Ε ΠΗΡΩΟΥ ΝΤΕ ΖΑΝ ΡΕΦΜΟΥ† & ΟΥΔΕ

T., *codd. C. D.*, ΠΑΩΟΥ *cod. B.*; de scriptura ΖΑΝΑΤΟΟΥΓΙ v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1724.* — v. 10. ΟΥΟΣ †ΝΑΕΡΨΑΛΙΝ T., *codd. B. C. D.* (ψαλω, נַזְוִן), omisi ΟΥΟΣ fretus auctoritate *cod. ΡΕΤΑ.*, qui in *cod. C.* „in m. c. ὁ hab.“ scil. ΟΥΟΣ „nec in Hebr.“, †ΝΑΕΡΨΑΛΙΝ ΕΡΟΚ T., *codd. B. D.*, ψαλω σοι, נְזַוִּינִי, om. ΕΡΟΚ *cod. C.*, ubi P. „bene in al. *codd.* sicut et in Hebr. add. ΕΡΟΚ“. — v. 12. ΟΥΟΣ T., *codd. B. C. D.*, „καί“; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd. B. C. D.* — In fine Ps. ΔΟΖΔ ΚΒ T., *cod. D.*

Ps. LVIII. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., Ε ΠΧΩΚ *cod. D.*; Ε ΩΤΕΜΤΑΚΟ T., *cod. D.* = του μη διαφθείρειν (μη διαφθείρης A. V., נִשְׁמַרְתָּ דָבָר requirit ΜΠΕΡ ΤΑΚΟ cf. Ps. ΝΕ, 1.); ΝΤΕ Δ' ΕΥΣΤΥΛΟΓΡΑΦΙΑ T., ut s. *cod. D.* (τω Δ. εις στηλογραφίαν, מִשְׁמַרְתָּ דְבָר) cf. Ps. ΝΕ, 1. — v. 2. ΙΧΧΕ ΤΑΦΜΗΙ ΖΑΡΑ ΤΕΤΕΝΣΑΧΙ *cod. D.*, ει αληθως αρα λαλειτε, ΙΧΣΕ ΤΑΦΜΗΙ ΤΕ etc. T., ΙΧΣΕ ΤΑΦΜΗΙ ΔΕ etc. *cod. C.* (Id.), P. in *cod. C.* „ὁ leg. in al. *co.*“, falso Id. „ΔΕ et ΤΕ absunt ab all. *codd.*“; ΜΑΖΑΠ ΕΥΣΟΥΤΩΝ T., *codd. C. D.*, date iudicium quod rectum, ευθεια κρινετε, מִשְׁפָּטִים וְדָבָר. — v. 3. ΖΑΝ ΑΝΟΜΙΑ T., *cod. C.*, ανομιας, אֲנִיָּו, om. ΖΑΝ *cod. D.*, P. in C. „al. *cod. leg. sine ΖΑΝ, al. loco ΖΑΝ leg. †*“; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd. C. D.*; ΟΥΟΣ ΝΕΤΕΝΣΙΧ T., *codd. C. D.* (αι χειρες υμων, מִיְדֵיָי); ΣΕΙΡΙ T., *cod. D.*, ΣΕΕΡ *cod. C.*, faciunt (συμπλεκουσιν, יִסְבְּבִי); ΣΕΙΡΙ ΝΙΠΙΔΙΝΧΟΝΣ *cod. D.*, ΣΕΙΡΙ ΝΙΠΙΔΙΝΧΟΝΣ T., ΣΕΕΡ ΔΙΝΧΟΝΣ *cod. C.*, quod P. mutavit in „ΣΕΙΡΙ ΝΙΠΙ (seu ΝΙΠ)“. — v. 4. Α *codd. C. D.*, Α T.; Α — ΕΡΨΕΜΜΩΟΥ *cod. C.*, Α — ΕΡΨΕΜΜΟ T., *cod. D.*, fuerunt peregrini, απηλλοτριωθησαν, P. in C. superscr. Ο super Ω, et super ΟΥ „deest in al. *c.*“. Pessime Id. in textu ΨΕΜΜΩ et in adnot. „T. L. cum all. *codd.* ΨΕΜΜΟ. Max C. ΟΥΙΧΧΕΝ addito ΟΥ“. Haud perspecto enim sano plurali ΨΕΜΜΩΟΥ, suffixum tertiae personae plur. ΟΥ ad ΙΧΧΕΝ traxit, quod quidem ΟΥΙΧΧΕΝ nihil nisi somnium ΙΔΕΛΕΡΙ; ΠΛΑΝΗ T., ΠΛ' *codd. C. D.* — v. 5. ΟΥ ΧΩΝΤ ΜΑΡΕΦΨΩΠΙ ΝΩΟΥ T., *codd. C. D.*, ira esto iis (θυμος αυτοις, יִמְלֵחַמֵּיהֶם); ΚΑΤΑ ΠΙ ΙΝΙ T., ΚΑΤΑ ΠΙΝΙ *cod. C.*, non recte ΚΑΤΑ ΠΙΝΙ *cod. D.* (cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1323. 1324.*), P. in *cod. C.* adscr. „al. *cod. leg. i*“, Id. autem quum ΠΙΝΙ in suam rem convertisset, adjecit „nostram lectionem ex all. *codd.* notavit La Cr.“; ΝΕΜ †ΦΡΗ† T., *cod. D.*, ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΦΡΗ† *cod. C.*, ubi P. „al. *codd. Μ*“; ΕΣΣΩΤΕΜ ΑΝ *cod. D.*, quae non audit (και βουουσης τα ωτα αυτης), minus recte ΝΕΣΣΩΤΕΜ ΑΝ T., *cod. C.*, ubi P. „ἢ non leg. in al. *codd.*“ cf. *das alle Aeg. Th. I. Abtheil. II. p. 1851. 1852.* — v. 6. ΝΙΠΑΣΣΩΤΕΜ Praes. intens. (ουκ εισακουσεται, וְלֹא־יִשְׁמָע); ΠΗΡΩΟΥ T., Π' *codd. C. D.*; ΟΥΔΕ ΟΥ ΦΑΒΡΙ T., *codd. C. D.* (φαρμακου τε); ΕΒΟΛΖΙΤΟΥΤ ΝΟΥΣΑΒΕ T.,

ογ φαβρι εγσοβτ̄ νιμοq ἐβολ̄ zi τοτq̄ ἢ ογ̄ cabε̄ s̄ (7) φτ̄ ἀq̄bοm̄bεm̄ ἢ νογ̄ναx̄zi
 ἐβογ̄n̄ hεn̄ p̄ωoγ̄ s̄ ni naχzī n̄te ni moγῑ aq̄bεm̄bωmoγ̄ ἵxε̄ π̄ōc̄ s̄ (8) εγ̄έωωq̄
 ἢ φρητ̄ ἢ ογ̄ mωoγ̄ εq̄moγ̄i s̄ q̄naδ̄ωλk̄ ἢ τεq̄φit̄ ω̄atoγ̄ωoνi s̄ (9) ἢ φρητ̄ ἢ ογ̄
 moγ̄λz̄ ἐ aq̄bωλ̄ ἐβολ̄ εγ̄έτακο̄ s̄ aq̄zeī ἵxε̄ ογ̄ x̄p̄ωm̄ oγ̄oz̄ ἢπογ̄ναγ̄ ἐ φρη̄ s̄
 (10) ἢπατετενεp̄ ω̄oρπ̄ ἢ κατ̄ ἐ neτεncογ̄p̄i x̄ † p̄am̄noc̄ s̄ ἢ φρητ̄ ἢ n̄h̄ ἐt̄ ω̄n̄b̄
 (nem*) ἢ φρητ̄ hεn̄ ογ̄ x̄ōnt̄ εc̄έemk̄ ἠn̄noγ̄ s̄ (11) εq̄έoγ̄noq̄ ἵxε̄ πī ἠm̄h̄ī ἐω̄oπ̄
 aq̄ω̄annaγ̄ ἐ π̄ōī ἢ π̄ω̄iω̄ s̄ εq̄έiω̄ī ἢ neq̄x̄ix̄ ἐβολ̄ hεn̄ πc̄noq̄ ἵtē πī p̄ēq̄ep̄noβī s̄
 (12) oγ̄oz̄ εq̄έx̄oc̄ ἵxε̄ φ̄p̄ωm̄ī x̄ē z̄apā oγ̄on̄ oγ̄taz̄ ω̄oπ̄ ἢ πī ἠm̄h̄ī s̄ z̄apā φt̄
 ω̄oπ̄ εq̄t̄ z̄ap̄ ἐ p̄ωoγ̄ z̄ix̄en̄ π̄kazī s̄

π̄h̄ (Ps. Hebr. LIX.)

(1) Ἐ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΡ ΤΑΚΟ ἢ ΔΑΓΙΑ ΕΥ ΣΥΓΛΟΓΡΑΦΙᾹ ΕΤ ΔΟΓΩΡΠ
 ἵΧΕ ΣΑΟΥΛ (ΟΥΟΖ) ΑΓΑΡΕΖ Ε ΠΕΦΗ Ε ΠΧΙΝΒΟΘΒΕΖ (ΣΤΥΧΟΣ Λ̄Z̄)

(2) ΝΑΖΜΕΤ ΦΤ̄ ΕΒΟΛ ἢ ΤΟΤΟΥ ἢ ΝΑΧΑΧΙ s̄ ΟΥΟΖ ΣΟΤΤ ΕΒΟΛ ἢ ΤΟΤΟΥ ἢ ΝΗ ΕΤ

cod. C., ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΟΥCABE *cod. D.*, P. in C. „*al. cod. leg. ΖΙΤΕΝ*“. — v. 7. Εq̄έbοm̄bεm̄ *codd. C. D.*, ἐq̄εβ̄ T., Fut. (συνετριμην, ׀ִדְרָה) cf. seq. aq̄bεm̄bωmoγ̄. — v. 8. εγ̄έωωq̄ *cod. C.* (ubi P. super ο ser. ω), εγ̄έωωq̄ T., *cod. D.*; ἢφρητ̄ bis ser. *cod. C.*; ω̄atoγ̄ωoνi T., *cod. D.*, ω̄antoγ̄ωoνi *cod. C.*, ubi P. nihil nisi „*ō leg.*“ super N; Ib. autem „*contra all. codicum auctoritatem*“ cf. Ps. 1̄Z̄, 38. — v. 9. φρη̄ T., φρη̄ *codd. C. D.* — v. 10. locus perturbator ita se habet in Gr. V. et A. π̄oῡ τοῡ σ̄ν̄ιεν̄αῑ τᾱz̄ ἀκᾱν̄θ̄ιᾱz̄ ἡ̄μων̄ την̄ ἡ̄c̄ιμ̄νον̄, ὥ̄zeī ζ̄ōn̄ταz̄ ὥ̄zeī εν̄ ο̄oγ̄η̄ κᾱταπῑεταῑ ἡ̄μαz̄ V., αῡτουz̄, in marg. ἡ̄μαz̄ A., in Hebr. autem ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀ ׀ִדְרָה׀, *antequam cognoverint ollae vestrae* (׀ִדְרָה et ollas et spinas, *repres* significant) *rhamnum, cum recentem tum ardentem turbine disjecit*. Quorum in locum substituit *Copt. cod. C.* ἢπατετενεp̄ω̄oρπ̄ ἢκατ̄ ἐ neτεncογ̄p̄i s̄ † p̄am̄noc̄ ἢφρητ̄ ἢn̄h̄ ἐton̄b̄ nem̄ ἢφρητ̄ ἢoγ̄x̄ōnt̄ εc̄έemk̄ ἠn̄noγ̄ s̄ *antequam praecognoveritis vestras spinas, rhamnus modo horum qui vivunt (sicut vivos) et modo irae derorabil vos*, *Copt. cod. D.* priorem versum eadem ratione exhibuit, nisi quod post † p̄am̄noc̄ interpunxit. Quum verbum κατ̄, *intelligere*, objectum haud in Accusativo, sed adjuvante praepositione Ἐ sibi adsumat, fieri non potest, quin † p̄am̄noc̄ pro Accusativo habeamus. Haud curanda igitur interpunctio *cod. D.* Praeterea dedit *cod. D.* ε̄t̄ōn̄b̄ et, quod gravioris est momenti, hεn̄ ογ̄ x̄ōnt̄, *εν̄ ο̄oγ̄η̄* (quare P. in C. „*al. ε̄, al. ω̄*“ et „*al. cod. loco ἢ leg. hεn̄*“). *Copt.* denique apud T. et Ib. ἢπατετενεp̄ω̄oρπ̄ ἢ κατ̄ ἐneτεncογ̄p̄i: † p̄am̄noc̄: (ἐneτεncογ̄p̄i + †p̄am̄noc̄ Ib.), in ceteris ε̄ton̄b̄ s̄ T., ε̄t̄ōn̄b̄ + Ib., ἢoγ̄x̄ōnt̄ T., Ib., ἐc̄έemk̄ T., εc̄έemk̄ Ib., quae significant: *antequam praecognoverimus* etc. Ut conspiret cum vers. Graeca, *Copt.* igitur convertenda est in ἢπατογ̄κατ̄ ἵxε̄ neτεncογ̄p̄i Ἐ † p̄am̄noc̄. — v. 11. εq̄έθελη̄ *codd. C. D.*, ἐq̄εθ̄ T.; ἐ π̄ōīm̄ō̄iω̄ T., *cod. C.*, ἐ π̄ōīm̄ō̄iω̄ *cod. D.* = ׀ִדְרָה (ε̄k̄d̄ik̄h̄s̄īn̄ [ασεβ̄ōn̄] A., ε̄k̄d̄ik̄h̄s̄īn̄ ασεβ̄ōn̄ V.); ἢc̄noq̄ T., π̄c̄ *codd. C. D.*; ἵtē πī p̄ēq̄ep̄noβī *cod. C.*, τοῡ ἡ̄μᾱp̄τω̄λοῡ, ׀ִדְרָה, ἵtē nī p̄ēq̄ep̄noβī T., *cod. D.*, de nihilo adnotavit Ib. „*nīp̄ēq̄ep̄noβī T. I. contra codd. auctoritatem*“. — v. 12. εq̄t̄z̄ap̄ T., κ̄ōīv̄ōn̄, ׀ִדְרָה׀, q̄naτ̄z̄ap̄ *cod. D.*, εq̄naτ̄z̄ *cod. C.*, ubi P. „*ε̄ in al. cod. ō leg.*“, Ἐp̄ωoγ̄ *codd. C. D.*, ε̄p̄ T., ε̄ αῡτουz̄; ἢkazī T., π̄kazī *cod. D.*, πī kazī *cod. C.*, ubi P. „*in al. codd. ō leg. i*“). —

Ps. LIX. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ *cod. D.*, ut s. T., zoτε̄ Ἐταq̄oγ̄ω̄p̄p̄ *cod. D.*, ut s. T., cf. *das alle Aeg. Th. I. Abth. II. p. 1932.*; aq̄āp̄ez̄ *cod. D.*, (κᾱῑ ε̄q̄v̄λαξ̄ε̄), Ἐ ἄp̄ez̄ T.; ἢxin̄ T., π̄x̄ *cod. D.* — v. 2. ε̄tt̄ōōγ̄n̄ T., *cod. C.*, ε̄taγ̄t̄ōōγ̄noγ̄ ἢm̄ōōγ̄ *cod. D.*, in C. ad τ̄ōōγ̄n̄

τωοῦν ἐζρηι ἐ χωι & (3) μα τογχοι ἐβολ ἕεν νη ἐτ ἐρ ζωβ ἐ † ἀνομιᾶ & ογορ
 ναρμετ ἐβολ ἕεν ζαν ρωμι ἢ σνορ & (4) χε ζηππε λγχωρϗ ἐ ταψγχη (ογορ*)
 αγογᾶρογ ἐ χωι ἵχε ζαν ογον εγᾶμαζι & ογδε ταἰνομιᾶ ἀν τε ογδε πανοβι
 ἀν πε πῶτ & (5) αἰδοχι χωρις ἀνομιᾶ ογορ αἰωοῦτεν & τῶνκ ἐβολ ἐ ζραι ογορ
 ἀναγ & (6) ογορ ἵθοκ πῶτ φ† ἵτε νι χομ φ† ἵτε πιςραηλ & μα ζθικ ἐ χεμ
 πῶνι ἢ νι ἐθνοσ τηρογ & ἢ νεκῶεν ζητ ἕα ογον νιβεν ἐτ ἐρ ζωβ ἐ † ἀνομιᾶ &
 (7) εγέκοτογ ἐ ρογζι ογορ εγέζκο ἢ φρη† ἢ ογ ογζορ ογορ εγέκω† ἐ † πολις &
 (8) ζηππε εγέερ ογῶ ἕεν ρωογ & ογορ ογ χηϗι ἕεν νογςφοτογ χε νιμ πετ
 αρσωτεμ & (9) ογορ ἵθοκ πῶτ ἐκέσῶβι ἵμωογ & (ογορ*) ἐκέῶωϗ ἢ νι ἐθνοσ
 τηρογ & (10) παἰμαζι †ναἶρεζ ἐ ρογ ζα ροκ & χε φ† ἵθοκ πε παρεϗωοπ† ἐ
 ρογ & (11) πανογ† περῖναι ναερ ῶορπ ἢ ταζοι & φ† ἐρέταμοι ἕεν ναχαζι &
 (12) ἵπερ ἕοθογ μη ποτε ἵτογερ πῶβῶ ἢ πεκνομοσ & χορογ ἐβολ ἕεν τεκχομ &
 ογορ ἀνιτογ ἐ πεσητ παναῶ† πῶτ & (13) (εῶβε*) φνοβι ἵτε ρωογ (νεμ*) πςαζι ἵτε
 νογςφοτογ & (ογορ) μαρογ ταζωογ ἕεν τογμετῶαζι ζητ & ογορ ἐβολ ἕεν ογ σα-
 ζογῖ νεμ ογ μεθνογχ εγέσαζι × (14) ἢ ζαν χωκ ἐβολ & ἕεν ογ σωντ ἵτε ογ σωκ
 ἐβολ (ογορ) ἢ νογῶωπι & ογορ εγέέμι χε φ† ἢ ιακῶβ ἐτ οἱ ἢ νηβ ἐ νεατ ἢ

adser. P. αγ et ογ. — v. 3. ΕΤΕΡΖΩΒ T., *codd. C. D.*, cf. v. 6. — v. 4. ΟΓΟΡ ΑΓΟΓᾶΡΟΓ
 T., *codd. C. D.*, (επεθεντο, וגור); ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΙ *cod. D.*, ut s. T., *cod. C.*, ubi P. adser. ΕΖΡΗΙ: *Copt.*
neque mea injustitia est etc. (ουτε ἡ ανομια μου, etc., עֲשִׂיתִי אֵין etc.) — v. 5. ΟΓΟΡ ΑΙΩΟῦΤΕΝ
 T., *codd. C. D.*, και κατευθυνα V. (και κατευθυνα, in marg. κατευθυνα A., נצו). — v. 6. ΟΓΟΡ ἵΘΟΚ
 T., *cod. C.*, και συ, Πῶτ, om. ΟΓΟΡ *cod. D.*, in C. ΟΓΟΡ inclusit P.; φ† ἵτε πιςραηλ T., *cod. C.*,
 φ† ἵπιςα *cod. D.*, adser. P. in C. ἢ pro ἵτε; ΜΑΖΘΗΚ Ε ΧΕΜΠῶΝΙ *cod. D.*, προσχες του επι-
 σκευασθαι, פקך לפקן צה קיקן, ΜΑΖΘΗΚ ΟΓΟΡ ΧΕΜΠῶΝΙ *cod. C.*, adversus logicen ΜΑΖΘΗΚ ΟΓΟΡ Ε
 ΧΕΜΠῶΝΙ T., *Id.* (P. in C. ΟΓΟΡ inclusit et adser. Ε); ἵΝΕΚῶΕΝΖΗΤ *cod. D.*, μη οικτιρησῆς,
 ןחֶלֶל־אֵל, χε ἵνεκῶ T., *cod. C.*, ubi P. χε exprunxit; ΕΤΕΡΖΩΒ T., *cod. D.*, ΕΤΕΡΖΩΒ *cod. C.*,
 ubi P. adser. Ε. — v. 7. ἵΦΡΗ† ἢ ΟΓ ΟΓΖΟΡ *cod. C.*, ὡς κων, בַּבְּרֵי, ἵφ ἢ νι ογζορ T., *cod. D.*,
 in C. pro ΟΓ P. ser. NI. — v. 8. ΖΗΠΠΕ T., *cod. C.*, ιδου, הנה, χε ΖΗΠΠΕ *cod. D.*, P. in C.
 „al c. add. χε“; Εγέερ *codd. C. D.*, Εγээр T.; ΟΓΟΡ ΟΓ ΧΗϗΙ T., *codd. C. D.*, „καὶ ῥομγαια;
 ΠΕΤ T., *cod. C.*, ΠΕΕΤ *cod. D.*, quod adser. P. in C. — v. 9. ΟΓΟΡ ἵΘΟΚ T., *cod. D.*, και συ, Πῶτ,
 om. ΟΓΟΡ *cod. C.*, ubi adser. P.; πῶτ T., *cod. C.*, κυριε, הנה, φ† *cod. D.*; ΕΚΕΣῶΒΙ *codd. C. D.*,
 ΕΚΕΣ T.; ΟΓΟΡ ΕΚΕῶωϗ *cod. C.*, ΟΓΟΡ ΕΚΕῶωϗ *cod. D.*, ΟΓΟΡ ΕΚΕῶωϗ T. (εξοιδερωσεις,
 עֲלֵה). — v. 10. χε φ† ἵθοκ T., *cod. D.*, ὅτι συ ὁ θεος, םיה־אֵל־יְי, om. χε *cod. C.*, ubi P. „in al. *cod.*
add. χε“; ἐρογ *cod. C.*, ἐροκ T., *cod. D.*, ejus κ P. adser. in C. cf. Ps. ̅̅, 4. et nostri Psalmi v. 18. —
 v. 11 ΠΑΝΟγ† T., *cod. C.*, ὁ θεος μου, הֵלֵלֵךְ, ΟΓΟΡ ΠΑΝΟγ† *cod. D.*, ἵΤΑΖΟΙ *codd. C. D.*, ad
prehendendum me, ἵΤΑΖΟΝ T., ad *prehendendos nos* non legitur in Gr. et H.; φ† T., *codd. C. D.* =
 םיה־אֵל (ὁ θεος μου); ΕΡΕΤΑΜΟΙ *codd. C. D.*, ΕΡΕΤ T. — v. 12. ἵΠΕΚΝΟΜΟС T., *codd. C. D.*,
 του νομου σου V., (του λαου μου, in marg. νομου σου A.). — v. 13. ΕῶΒΕ (mendose In. ΕῶΒΕ) φνοβι
 T., *codd. C. D.*, propter peccatum (ἁμαρτιαν, חַטֵּאת); ΝΕΜ ΠςΑΖΙ T. (Πς), *codd. C. D.* (λογον, הַבְּרֵי);
 ΝΟγςφοτογ *codd. C. D.*, χειλεων αυτων, יְמִינֵהֶם, ΝΟγςφοτογ T.; ἕεν τογμετῶαζιζητ T.,
cod. D., εν τη ὑπερηφανια αυτων, םבְּנֵאֻנֵי, ἕεν ογ μετῶ *cod. C.*; Εγέσαζι ἢ ζαν σωκ ἐβολ T.,
codd. C. D., dicent perfectiones, διαγγελησονται (13) Συντελειαι, V., (διαγγελησονται (11) εν συντελειαι, in
 marg. συντελειαι A., בְּלֵה : יִסְרָו). — v. 14. ἵΝΟγῶωπι T. *codd. C. D.* (και ου μη ἵπαρξουσι V.,
 και ου μη ὑπαρξουσι A., יִמְנִי); ΟΓΟΡ Εγέέμι *cod. C.*, ΟΓΟΡ Εγέέμι T., και γνωσονται, יִגְוִו,
 omisso ΟΓΟΡ Εγέέμι *cod. D.*, P. in C. male convertit Εγέέμι in Εγέέμι; ΙΑΚῶΒ T., *cod. C.*, ΙΑΚῶΒ

ΠΚΑΖΙ (ΤΗΡΨ*) & (15) ΕΓΕΚΟΤΟΥ Ε ΡΟΥΖΙ ΟΥΟΣ ΕΓΕΖΚΟ ΜΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΟΥΖΟΡ ΟΥΟΣ
 ΕΓΕΚΩ† Ε † ΠΟΛΙΣ & (16) ΝΘΩΟΥ (ΔΕ*) ΕΓΕΧΩΡ ΕΒΟΛ Ε ΘΡΟΥ ΟΥΩΜ & ΕΨΩΠ ΔΥΩΑΝ-
 ΚΙ (ΟΥΟΣ) ΕΓΕΧΡΕΜΡΕΜ & (17) ΑΝΟΚ ΔΕ †ΝΑΖΩΣ Ε ΤΕΚΧΟΜ & ΟΥΟΣ ΕΙΕΘΕΛΗΛ Ν ΤΟΟΥΓΙ
 Μ ΠΕΚΝΑΙ & ΧΕ ΑΚΩΟΠΙ ΝΗΙ Ν ΟΥ ΡΕΨΩΟΠΤ Ε ΡΟΥ ΝΕΜ ΟΥ ΜΑ ΜΙ ΦΩΤ ΉΕΝ ΠΕΖΟΥ
 Μ ΠΑΖΟΧΖΕΧ & (18) (ΝΘΟΚ ΠΕ*) ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΔΙΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ ΠΑΝΟΥ† & ΧΕ ΝΘΟΚ
 ΠΕ ΠΑΡΕΨΩΟΠΤ Ε ΡΟΥ & ΠΑΝΟΥ† ΠΑΝΑΙ &

ΝΘ (Ps. Hebr. LX.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΑΨΟΒΤΟΥ ΕΥ ΣΤΥΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΤΕ
 ΔΑΓΙΑ ΕΥ ΣΒΩ (2) (ΜΙ ΠΙ ΣΗΟΥ*) ΕΤ ΔΑΨΩΚΖ Ν † ΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ
 ΝΤΕ ΣΥΡΙΑ ΝΕΜ † ΣΥΡΙΑ ΝΤΕ ΣΩΒΑΛ ΟΥΟΣ ΔΑΨΑΘΟ ΝΧΕ ΙΩΑΒ
 (ΟΥΟΣ) ΔΑΨΑΡΙ Ε † ΉΕΛΛΟΤ ΝΤΕ ΠΙ ΖΜΟΥ ΤΒ Ν ΨΟ (ΣΤΥΧΟΣ ΚΨ)

(3) Φ† ΑΚΧΑΝ Ν ΣΩΚ ΟΥΟΣ ΑΚΡΑΨΤΕΝ & ΑΚΧΩΝΤ ΟΥΟΣ ΑΚΨΕΝ ΖΗΤ ΗΑ ΡΟΝ &

(4) ΑΚΜΟΝΜΕΝ Μ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΚΨΤΕΡΘΩΡΨ & ΜΑ ΤΑΛΒΟ Ν ΝΕΨΟΜΨΕΜ ΧΕ ΔΑΚΙΜ &

(5) ΑΚΤΑΜΕ ΠΕΚΛΑΟΣ Ε ΖΑΝ ΨΟΝΤ & ΑΚΤΣΟΝ Ν ΟΥ ΗΡΠ Ν ΤΩΜΤ & (6) ΑΚ† Ν ΟΥ

cod. D.; ΕΤΟΙ *T.*, ΕΤΟΙ *codd. C. D.*; Μ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ *codd. C. D.*, ΜΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ *T.*, *totius terrae*
 (της γης, ʾרצִוּהָ). Recte igitur expunctum est ΤΗΡΨ in *cod. C.*, ubi P. „*add. al. codd. ΤΗΡΨ*“. —
 v. 15. Ν ΝΙ ΟΥΖΟΡ *T.*, *codd. C. D.*, (κων, כֹּוֹן) cf. v. 7. — v. 16. ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΕΓΕΧΩΡ ΕΒΟΛ
T. (ΕΥΕ), *codd. C. D.* (αυτοι διασκορπισθησονται, ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה); ΕΨΩΠ ΔΕ ΔΥΩΑΝΚΙ *cod. D.*, ΕΨΩΠ
 ΔΥΩΑΝΚΙ *T.*, *cod. C.*, ubi P. adscr. ΔΕ (εαν δε μη χωρτασθωσι, ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה); ΕΓΕΧΡΕΜΡΕΜ
T., *codd. C. D.* (και γογγυσουσιν, ʾגִּיגִי). — v. 17. ΑΝΟΚ *codd. C. D.*, ΑΝΟΚ *T.*; Ε ΤΕΚΧΟΜ
T., *codd. C. D.* = τη δυναμει σου *V.* (την δυναμιν σου, in marg. τη δυναμει *A.*); ΝΟΥ ΡΕΨΩΟΠΤ ΕΡΟΥ
T., *codd. C. D.*; ΜΑΜΨΩΤ *cod. D.*, ΜΑΝΨΩΤ *T.*, *cod. C.*, ubi P. adscr. Μ; ΉΕΝ ΠΕΖΟΥ *cod. D.*;
 ΉΕΝ ΠΕΖΟΥ *T.*, ΉΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥ *cod. C.*, ubi P. adscr. ΠΕΖΟΥ; Μ ΠΑΖΟΧΖΕΧ *T.*, *cod. D.*,
 ΝΤΕ ΠΑΖ΄ *cod. C.*, ubi P. Μ ser. pro ΝΤΕ. — v. 18. ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΒ΄ *T.*, *codd. C. D.*, *tu es etc.* (βοηθος
 μου, ʾעֲשִׂי); ΔΙΝΑΕΡΨΑΛΙΝ ΕΡΟΚ ΠΑΝΟΥ† *T.*, *codd. C. D.*, σοι ψαλω ο θεος μου *V.* (σοι ψαλω ο
 ο θεος [μου]) *A.*; ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕΨΩΟΠΤ ΕΡΟΚ *cod. D.*, ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕΨΩΟΠΤ ΕΡΟΚ
T., *cod. C.* (αντιληπτωρ μου ει *A.*, αντιληπτωρ μου ει ο θεος μου *V.*, ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה), P. in *C.*
 inclusit ΧΕ et ad voc. ΕΡΟΥ ser. „*al cod. Κ*“, ΠΑΝΟΥ† ΠΑΝΑΙ, ο θεος μου το ελεος μου *A.* (το
 ελεος μου *V.*) cf. ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה. Ex his igitur vers. Copt. ita restituenda: ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΔΙΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ
 Ε ΡΟΚ & ΧΕ Φ† ΠΕ ΠΑΡΕΨΩΟΠΤ Ε ΡΟΥ & etc.

Ps. LX. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ *T.*, Ε ΠΧΩΚ *cod. D.*; ΕΧΕΝ *T.*, *cod. D.* = ὑπερ, quod deest in
 Gr.; vox ετι, quae non exhibita est in Π., desiderat Copt. ΧΕ; ΕΥ ΣΤΥΛΟΓΡΑΦΙΑ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ *cod. D.*
 (εις στηλογραφίαν τω *A.* cf. Ps. ΝΕ. ΝΗ), om. ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ *T.* — v. 2. ΕΥ ΣΒΩ *T.*, εις διδαχην,
 ʾמִלֵּל, mendose ΕΓΕΒΩ *cod. D.*; ΝΤΕ ΣΥΡΙΑ *T.*, Συρίας, ΝΤΕ † ΣΥΡΙΑ *cod. D.*; ΝΕΜ † ΣΥΡΙΑ
T., ut s. *cod. D.*; ΙΩΑΒ *T.*, Ιωαβ, כֹּוֹן, ΙΩΒ *cod. D.*; ΔΑΨΑΡΙ *T.*, *cod. D.* (και επαταξε, ʾעֲשִׂי); Ε
 † ΉΕΛΛΟΤ ΝΤΕ ΠΙ ΖΜΟΥ *T.*, *cod. D.*, vallem salis (την φαραγγα των άλων *V.*, τον Εδωμ εν τη
 φαραγγι των άλων, in marg. την φαραγγα *A.*). — v. 3. ΟΥΟΣ ΑΚΡΑΨΤΕΠ *T.*, ut s. *codd. C. D.*,
 & και καθειλες ημας; ΟΥΟΣ ΑΚΨΕΝΖΗΤ *T.*, *codd. C. D.*, & και φκτειρησας ημας. — v.
 4. ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ΄ *codd. C. D.*; ΟΥΟΣ ΑΚΨΤΕΡΘΩΡΨ *T.*, *codd. C. D.*, και συνεταραξας αυτην
 (הַמָּוֶה); ΧΕ ΔΑΚΙΜ *cod. D.*, οτι εσαλευθη, ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה, ΧΕ ΔΑΚΙΜ *T.*, *cod. C.* (Ib.), P. in *C.* „*in al.*
codd. leg. ΔΑΨ“. — v. 5. ΟΥΟΣ ΑΚΤΣΟΝ *T.*, *cod. C.* (Ib.) (εποτισας ημας, ʾעֲשִׂי הַמָּוֶה); om. ΟΥΟΣ *cod. D.*,
 P. in *C.* adscr. „*in al. codd. non leg. ΟΥΟΣ*“; ΤΩΜΤ *T.*, *cod. D.*, ΤΟΜΤ *cod. C.* — v. 6. ΕΤ-

ΜΗΝΙ Ν ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΤ ΗΑ ΤΕΚΗΝ Σ Ε ΘΡΟΥ ΦΩΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Ν ΟΥ ΦΙΤ Σ (7) ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΝΟΖΕΜ ΝΧΕ ΝΕΚΜΕΝΡΑΤ Σ ΝΑΖΜΕΤ ΉΕΝ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ΟΥΟΖ ΣΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Σ (8) Α ΦΤ ΣΑΧΙ ΉΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΦ Σ ΕΙΕΘΕΛΗΛ ΟΥΟΖ ΕΙΕΦΩΨ Ν ΣΙΚΙΜΑ Σ ΟΥΟΖ Τ ΉΕΛΛΟΤ ΝΤΕ ΝΙ ΣΚΗΝΗ ΤΝΑΨΙΤΣ Σ (9) ΦΩΙ ΠΕ ΓΑΛΛΑΔ ΟΥΟΖ ΦΩΙ ΠΕ ΜΑΝΑΣΣΗ Σ (ΟΥΟΖ) ΕΦΡΕΜ ΠΕ ΠΑΜΑΖΙ ΝΤΕ ΤΑΔΦΕ Σ ΙΟΥΔΑΣ ΠΕ ΠΑΟΥΡΟ Χ (10) ΜΩΑΒ ΠΕ ΠΧΟΜ ΝΤΕ ΤΑΖΕΛΠΙΣ Σ ΤΝΑΣΟΥΤΕΝ ΠΑΘΩΟΥΙ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ Τ ΖΥΔΟΥΜΕΑ Σ ΝΙ ΑΛΛΟΦΥΛΟΣ (ΓΑΡ*) ΔΥΘΝΕ ΧΩΟΥ ΝΗ Σ (11) ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΨΟΥΛΤ Ε ΟΥ ΒΑΚΙ ΝΤΕ ΟΥ ΤΑΧΡΟ Σ (ΙΕ*) ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΨΟΙ ΜΩΙΤ ΝΗ ΨΑ Τ ΖΥΔΟΥΜΕΑ Σ (12) ΜΗ ΝΘΟΚ ΑΝ ΠΕ ΦΤ ΕΤ ΑΚΖΙΤΤΕΝ Ν ΣΩΚ Σ ΟΥΟΖ Χ(ΝΑ)ΝΗΟΥ ΕΒΟΛ (ΝΕΜΑΝ*) ΑΝ ΦΤ ΉΕΝ ΝΕΝΧΟΜ Σ (13) ΜΟΙ ΝΑΝ Ν ΟΥ ΒΟΗΘΙΑ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΡΟΧΖΕΧ Σ (ΟΥΟΖ) ΟΥ ΕΦΛΗΟΥ ΠΕ ΠΟΥΣΑΙ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ Σ (14) ΉΕΝ ΠΕΝΝΟΥΤ ΤΕΝΝΑΙΡΙ Ν ΟΥ ΧΟΜ Σ ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ ΕΘ ΝΑΨΕΨ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΝΙΜΟΝ Σ

Ξ (Ps. Hebr. LXI.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΖΑΝ ΖΩΣ Ν ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΙΣ

(2) ΣΩΤΕΜ ΦΤ Ε ΠΑΤΩΒΣ Σ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ Σ (3) ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΔΥΡΗΧΣ

ερζοτ T., *codd. C. D.*; εθρογφωτ T., εθρογφ' *codd. C. D.*; εβοληατζη ηιπζο T., εβοληατζη πζο *cod. C.*, εβοληα πζο *cod. D.*, P. in C. „*al. cod. leg. ζα*“. — v. 7. ΝΑΖΜΕΤ T., *codd. C. D.*, *serua me* (σωσον, ηϣ'ψ'ηη), *requiritur ergo* ΝΟΖΕΜ. — v. 8. Α ΦΤ ΣΑΧΙ T., *cod. C.*, ΦΤ ΔΥΣΑΧΙ *cod. D.*, P. in C. „*al. codd. leg. ΦΤ ΔΥΣΑΧΙ*“; ΟΥΟΖ ΕΙΕΦΩΨ T., *codd. C. D.*, Σ και' διαμεριω; ΣΙΚΙΜΑ T., ut s. *codd. C. D.*; ΝΤΕ Τ ΣΚΗΝΗ T., *codd. C. (ΣΚΥΝΗ) D.*, *tentorii* (των σκηνων, תבוע). — v. 9. ΟΥΟΖ ΦΩΙ ΠΕ ΜΑΝΑΣΣΗ T., *cod. C.*, και εμοσ Σ εστι' Μανασση A., ηϣ'η' η'η' η'η' η'η', om. ΟΥΟΖ *cod. D.*, P. in C. *expressit* ΟΥΟΖ *adscribens* „*in al. codd. non leg. ΟΥΟΖ*“; ΕΦΡΕΜ ΠΕ *codd. C. D.*, ΕΦΡΕΜ ΠΕ T., E. *est* (και Ηιρραμ, ה'ר'ר'η'η'); ΙΟΥΔΑΣ ΠΕ T., *codd. C. D. (Ιουδας, יהודה)*. — v. 10. ΜΩΑΒ ΠΕ ΠΧΟΜ T. (ΠΧΟΜ), *codd. C. D. (Μωαβ λεβησ, י'ר' צ'ר'ס)*; ΤΝΑΣΟΥΤΕΝ T., *cod. C.*, ΤΝΑΣΩΟΥΤΕΝ *cod. D.*, P. in C. „*al. cod. ΣΩΟΥ*“; ΕΒΟΛ T., *cod. C.*, om. ΕΒΟΛ *cod. D.*, P. in C. „*ΕΒΟΛ non leg. in al. cod.*“; ΕΧΕΝ T., ut s. *codd. C. D.*; ΓΑΡ T., *codd. C. D. non legitur in Gr. et Hebr.* — v. 11. ΕΘΝΑΨΟΥΛΤ T., ΕΘΝΑΨΟΥΛΤ *cod. C.*, ΕΤΝΑΨΟΥΛΤ *cod. D.*, P. in C. *superser. Τ* et *adnotavit* „*al. cod. leg. Ψ*“; ΙΕ ΝΙΜ T., *cod. D.*, ΙΕ ΝΙΜ *cod. C.*, ubi P. „*al. codd. ΙΕ*“ (τις, η); ΕΘΝΑΨΟΙΜΩΙΤ T., *cod. C.*, ΕΤΝΑΨΟΙΜ' *cod. D.*, P. in C. „*al. cod. Τ*“, „*al. cod. Ψ leg.*“ — v. 12. ΜΗ ΝΘΟΚ ΑΝ ΠΕ ΦΤ T., *codd. C. D. (ουχι συ ο θεος, לא היה אלה)*; ΕΤΑΚΖΙΤΤΕΝ *cod. C.*, ΕΤΑΚΖΙΤΤΕΝ *cod. D.*, ΕΤΑΚΖΙΤΕΝ T., P. in C. „*in al. cod. Ε*“; ΟΥΟΖ ΧΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑΝ ΑΝ T., *cod. C.*, (*mendose In. ΟΥΟΖ ΧΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΑΝ*, *sana lectione in marg. scripta neque eais nobiscum*, pro ΧΝΗΟΥ *scr. cod. D. ΚΝΗΟΥ*, unde P. in C. „*in al. cod. Κ*“ (και ουκ εξελευση, ηϣ'η'η'η'). — v. 13. ΕΒΟΛΉΕΝ ΠΡΟΧΖΕΧ *cod. C.* = *ex tigs* θλιψεως (εκ θλιψεως A. V., ηϣ'η'), ΕΒΟΛΉΕΝ ΠΕΝΖΟΧΖΕΧ T., *cod. D. (Ib.)*, P. in C. „*al. codd. leg. ΠΕΝΖ*“; ΟΥ ΕΦΛΗΟΥ ΠΕ T., *codd. C. D. (και ματαια, ηϣ'η')*. — v. 14. ΉΕΝ ΠΕΝΝΟΥΤ T., *codd. C. D.*, *in nostro deo* (εν τφ θεω, ה'יה'א'לה); ΟΥΟΖ ΝΘΟΥ *codd. C. D.*, και αυτος, η'η'η', om. ΟΥΟΖ T.; ΕΘΝΑΨΕΨ T., ΕΤΝΑΨΕΨ *cod. D.*, ΕΘΝΑΨΕΨ *cod. C.*, ubi P. *superser. Τ* et *inclusit* ς: ΟΥΟΝ T., *cod. D.*, Ν ΟΥΟΝ *cod. C.*, ubi P. *recte inclusit* Ν. —

Ps. LXI, v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ *cod. D.*, Ε ΠΧΩΚ T.; pro Ν ΔΑΓΙΑ T. *scr. cod. D. ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΔ.* — v. 2. ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ T., ut s. *codd. B. C. D.* — v. 3. ΠΚΑΖΙ T., ut s. *codd. B. C. D.*; ΕΤΑΙΩΨ T., *codd. B. C.*, (omisso ΕΤ) ΑΙΩΨ *cod. D.*, P. in C. „*Ε in al. codd. deest*“;

ἢ ΠΚΑΖΙ ἘΤ ΔΙΩΩ (Ἐ ΠΩΩΙ*) ΖΑ ΡΟΚ & ἘΤ ΔΑΦΕΡ ΜΙΚΑΖ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΑΚΒΑΣΤ ΖΙΧΕΝ ΟΥ ΠΕΤΡΑ & ΑΚΒΙ ΜΩΙΤ ΝΗΙ Χ (¹) (ΧΕ) ΑΚΩΩΠΙ ΝΗΙ Ν ΟΥ ΖΕΛΠΙΣ & (ΝΕΜ*) ΟΥ ΠΥΡΡΟC ΝΤΕ ΟΥ ΧΟΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Ν ΟΥ ΧΑΧΙ & (²) ΕΙΕΩΠΙ ΗΕΝ ΠΕΚΜΑ Ν ΩΩΠΙ ΩΑ ΕΝΕΖ & ΕΙΕΒΙ ΗΗΙΒΙ ΗΑ ΤΣΚΕΠΗ ΝΤΕ ΝΕΚΤΕΝΖ & (³) ΧΕ ΝΘΟΚ Φ† ΑΚΩΩΤΕΜ Ε ΝΑΕΥΧΗ & ΑΚ† Ν ΟΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Ν ΝΗ ἘΤ ΕΡ ΖΟ† ΗΑ ΤΖΗ Μ ΠΕΚΡΑΝ & (⁴) ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ ΕΧΕΝ ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙ ΟΥΡΟ & ΕΚΕΟΥΑΖΟΥ Χ (ΕΧΕΝ*) ΝΕΦΡΟΜΠΙ ΩΑ ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ Ν ΓΕΝΕΑ ΝΕΜ ΓΕΝΕΑ & (⁵) (ΟΥΟΖ*) ΓΝΑΩΠΙ ΩΑ ΕΝΕΖ Μ ΠΕΜΘΟ Μ Φ† & ΠΕΡΝΑΙ ΝΕΜ ΤΕΓΜΕΘΜΗ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩΚΩ† Ν ΩΟΥ & (⁶) ΠΑΙ ΡΗ† †ΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΚΡΑΝ ΩΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ & Ε ΠΧΙΝΤΑ† Ν ΝΑΕΥΧΗ Ν ΟΥ ΕΖΟΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΟΥ ΕΖΟΟΥ &

זא (Ps. Hebr. LXII.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΙΔΙΘΟΥΝ ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ CΤΥΧΟC קא

(²) ΜΗ ΑΡΕ ΤΑΨΓΧΗ ΝΑΒΝΕ ΧΩC ΑΝ Μ Φ† & ΠΑΝΟΖΕΜ ΓΑΡ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΥ ΠΕ & (³) ΚΕ ΓΑΡ ΝΘΟQ ΠΕ ΠΑΝΟΥ† (ΟΥΟΖ) ΠΑCΩΤΗΡ & ΠΑΡΕΩΩΠΤ Ε ΡΟQ Ν ΝΑΚΙΜ Ν ΖΟΥΘ & (⁴) ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΩΖ ΜΜΩΤΕΝ ΕΧΕΝ ΦΡΩΜΙ ΤΕΤΕΝΩΩΤΕΒ ΤΗΡΟΥ &

Ἐ ΠΩΩΙ ΖΑ ΡΟΚ T., *codd. B. C. D.* (προς σε, קלל); ἘΤΑΦΕΡ ΜΙΚΑΖ *codd. B. C.*, ΕΤΑΦΕΡ ΕΜΚΑΖ *cod. D.*, *quum faceret dolorem*, ἘΤΑΦΜΙΚΑΖ T., *quum doleret*, εν τω ακηδιασαι, הַעֲבִיב. — v. 4. ΑΚΩΩΠΙ T., *codd. B. C. D.* (ὅτι εγενηθη, הַיִּיבִי); ΝΕΜ ΟΥ ΠΥΡΡΟC T., *codd. B. C. D.* (πυργος, הַגִּבּוֹר); ΠΖΟ T., ut s. rel. — v. 5. ΕΙΕΩΠΙ T., *codd. C. D.*, ΕΙΕΩΨ *cod. B.*; ΠΕΚΜΑΝΩΩΠΙ *cod. D.*, ΠΕΚΜΑΝΩΩΠΙ T., *codd. B. C.*, P. in C. „in al. cod. N“; ΕΙΕΒΙ *codd. C. D.*, ΕΙΕΒΙ T.; ΤΣΚΕΠΗ T., ut s. rel.; ΝΕΚΤΕΝΖ T., *codd. C. D.*, ΝΕΚΤΕΝΕΚΤΕΝΖ *cod. B.* — v. 6. ΝΘΟΚ Φ† ΑΚΩΩΤΕΜ T., *codd. B. C. D.* (ὅτι συ ὁ θεος εισηκουσας, הַיְיָ שָׁמַע בְּקוֹלִי אֱלֹהִים רַחֵם נַפְשִׁי), P. in C. „in al. cod. add. ΧΕ, Hebr. כִּי“, quod ΧΕ ΠΕΤΡΑΕΙ in textum recepi; Ε ΝΑΕΥΧΗ T., *codd. B. C. D.* הַיְיָ יִגְדֵל (των προσευχων μου V., των ευχων μου, in marg. προσευχων A.); ΕΤΕΡΖΟ† T., *cod. B.*, ΕΤΕΡΖ΄ *codd. C. D.* — v. 7. Copl. ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ ΕΧΕΝ ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΠΙ ΟΥΡΟ & ΕΚΕΟΥΑΖΟΥ ΕΧΕΝ ΝΕΦΡΟΜΠΙ ΩΑ ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ etc. *dies super dies regis, adjicies eos super ejus annos ad dies etc.* (ἡμερας εφ ἡμερας βασιλευσ προσθησεις, τα ετη αυτου εως ἡμερας etc. A. V., יָמִים עַל־יָמֵי מַלְכִּי הַיּוֹמָהּ הַזֶּה וְיָוֶם יָוֶם : בְּמִוֶּלֶדְךָ וְיָוֶם), ceterum ΕΚΕΟΥΑΖΟΥ *codd. C. D.*, ΕΚΕΟΥΑΖΟΥ T., *Id.*, ΕΚΕΟΥΕΖΟΟΥ *cod. B.*; ΓΕΝΗΑ *cod. B.*, ut s. T., *codd. C. D.* — v. 8. ΟΥΟΖ ΓΝΑΩΠΙ T., *codd. B. C. D.* (διαμενει, וְשָׁב); ΜΠΕΜΘΟ *codd. C. D.*, ΜΠΕΜΙΘΟ T. (*Id.*); ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΚΩ† ΝΩΟΥ T., *cod. C.*, ΝΙΜ ΕΤΝΑΩΨ ΝC *codd. B. D.* — v. 9. Ε ΠΕΚΡΑΝ T., *codd. B. D.*, τω ονοματι σου, וְשָׁב, Ε ΠΕΚΡΑΝ Φ† *cod. C.*, ubi P. „rota haec (scil. Φ†) deest in al. cod. ut et in Hebr. T.“, falso *Id.* „quae tamen rota (sc. Φ†) in all. etiam deest *codd. a La Cr. collatis*“; ΩΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.*, εις τον αιωνα & του αιωνος“, om. ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ *cod. B.* sine dubio incuria, quo factum est, ut merum ΩΑ ΕΝΕΖ conspiret cum וְעַד; Ν ΟΥ ΕΖΟΟΥ ΕΒΟΛΗΕΝ ΟΥ ΕΖΟΟΥ *codd. C. D.*, ἡμεραν εξ ἡμερας, וְיוֹם וְיוֹם, Ν ΟΥ ΕΖΟΟΥ ΕΒΟΛΗΕΝ ΖΑΝ ΕΖΟΟΥ T., *cod. B.* — In fine Ps. adser. T., *cod. D.* ΔΟΖΑ קפ. —

Ps. LXII. v. 1. Ε ΠΧ΄ ΕΒΟΛ *cod. D.*, ut s. T.; ΕΧΕΝ *cod. D.*, ΕΧ΄ T.; ΝΙΔΙΘΟΥΜ *cod. D.*, ΙΔΗΘΟΥΝ T. (*Ιδιθουν, וידונו*). — v. 2. ΜΗ ΑΡΕ ΝΑΒΝΕΧΩC ΑΝ T., *cod. C.*, ουχι υποταγησεται, falso ΜΑΒΝΕΧΩC etc. *cod. D.*, vitiose scriptum M pro N illatum est in *cod. C.*; ΠΑΝΟΖΕΜ — ΠΕ T., *codd. C. D.* (το σωτηριον μου, וישועתי). — v. 3. ΚΕ ΓΑΡ ΝΘΟQ ΠΕ T., *codd. C. D.* (και γαρ αυτος, הוא הוה); ΠΑΝΟΥ† T., *cod. D.*, θεος μου (צורי), Φ† *cod. D.*, P. in C. „in al. cod. Φ†“; ΠΑCΩΤΗΡ T., *codd. C. D.* (και σωτηρ μου, וישועתי); ΝΝΑΚΙΜ T., ut s. *codd. C. D.* — v. 4. ΩΑ ΘΝΑΥ ΧΕ

ἢ φρητ̄ ἢ οὐ κοι εσρακι ΝΕΜ ΟΥ ΦΡΑΓΜΟΣ ΕΥΧΩΟΥΝ ΜΜΟΥ & (5) ΠΛΗΝ ΠΑΤΑΙΟ ΑΥ-
 COBNI Ε ΖΙΤΩ ΕΒΟΛ ΝΑΥΔΟΧΙ ΉΕΝ ΟΥ ΙΒΙ & ΝΑΥΣΜΟΥ ΉΕΝ ΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΑΥΣΑΖΟΥΓΙ ΉΕΝ
 ΠΟΥΖΗΤ & (6) ΠΛΗΝ ΤΑΪΓΥΧΗ ΜΑ ΟΝΕ ΧΩ ἢ ΦΤ & ΧΕ ΠΑΛΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ
 ΤΟΤΩ ΠΕ & (7) ΚΕ ΓΑΡ ἢΘΟΥ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤ̄ (ΟΥΟΣ) ΠΑΣΩΤΗΡ & ΠΑΡΕΩΠΤ Ε ΡΟΥ ἢ
 ΝΑΟΥΩΤΕΒ & (8) ΠΑΟΥΧΑΙ ΝΕΜ ΠΑΩΟΥ (ΑΥ*) ΉΕΝ ΠΑΝΟΥΤ̄ & ΦΤ ἢΤΕ ΤΑΒΟΗΘΙΛ ΟΥΟΣ
 ΤΑΖΕΛΠΙC (ΑC*) ΉΕΝ ΦΤ & (9) ΑΡΙ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟΥ CΥΝΑΓΩΓΗ ΝΙΒΕΝ ἢΤΕ ΟΥ ΛΑΟC &
 ΧΩΩ ἢ ΝΕΤΕΝΖΗΤ ΜΠΕΡΜΙΘΟ ΠΕΝΒΟΗΘΟC ΠΕ ΦΤ & (10) ΠΛΗΝ ΖΑΝ ΕΦΛΗΟΥ ΝΕ ΝΙ ΩΗΡΙ
 ἢΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & ΖΑΝ CΑ ΜΕΤΝΟΥΧ ΝΕ ΝΙ ΩΗΡΙ ἢΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ ΉΕΝ ΖΑΝ ΜΑΩΙ Ε ΠΟΙ ἢ
 ΧΟΝC & ἢΘΩΟΥ (ΔΕ*) ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΔΥΙ ΕΥ ΜΑ & (11) ἢΠΕΡ ΕΡ ΖΕΛΠΙC
 Ε ΟΥ ΜΕΤΟΙ ἢ ΧΟΝC ΟΥΔΕ ἢΠΕΡ ΜΕΝΡΕ ΖΑΝ ΖΩΛΕΜ & ΟΥ ΜΕΤΡΑΜΑΟ ΑCΩΑΝΙ ἢΠΕΡ

ΤΕΤΕΝΟΥΩC ΜΜΩΤΕΝ *cod. C.*, ΩΑ ΘΝΔΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΟΥΟΣ ΜΜΩΤΕΝ *T.*, *cod. D.*, ἕως ποτε επι-
 τιθεσθε, 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩪𐩣 𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣. *Id.* ΩΑΘΝΔΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝ ΟΥΟΣ ΜΜΩΤΕΝ atque in adnot. „*pro ΟΥΟΣ*
C. scribae mendo exhibet ΟΥΩC“. Videlicet quum *Id.* apud *TURIVM* legisset in fine alterius versus ΤΕΤΕΝ sine
 lineola conjunctiva atque in alterius versus initio ΟΥΟΣ, hoc ΟΥΟΣ copulam esse temere opinatus est, licet
 cum sensus tum constructio isti voci verbi locum etiam atque etiam vindicent. Est autem hic ut al. (*v.*
c. Ps. 𐩣𐩨, 2.) ΟΥΟΣ minus accurately scriptum pro ΟΥΟΣ (*cf. das alte Aeg. Th. I. Abth. II. p. 1218.*):
 ΤΕΤΕΝΩΤΕΒ ΤΗΡΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, 𐩠𐩣𐩣𐩪𐩣 𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 *V.* (𐩠𐩣𐩣𐩪𐩣 𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 ἡμεῖς *A.*). — *v. 6.* ΧΕ
 ΠΑΛΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΩ ΠΕ, ut ad verba reddam Germanice: denn mein halten meiner
 Hand ist ein von seiner Hand (ὅτι καὶ αὐτοῦ ἡ ὑπόμνη μου, 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣). Hanc quoque locutionem
Id. una cum *TUKIO*, invita lingua Copt. exposuit ita: ΧΕ ΠΑΛΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΤΩ ΠΕ.
 Etenim substantivum ΑΜΟΝΙ et ΜΕΤΡΕΑΜΟΝΙ, *tenor*, ubi copulatum est cum ἢ ΤΟΤ, *manus*, signifi-
 cat constantiam, perseverantiam. Suffixum autem voci ΤΟΤ adnexum indicat personam, de cuius constantia
 sermo est. Ergo ΠΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤ (= ΤΟΤ-Τ) *tenor manus meae, mea constantia*, item ΠΑΛΜΟΝΙ
 ἢ ΤΟΤ, *meus tenor manus meae*, ΠΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΚ sive ΠΕΚΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΚ, *tua constantia* ut ex
gr. Apoc. 2, 2. †CΩΟΥΝ ἢ ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ — ΝΕΜ ΠΕΚΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΚ, οὐδα τα εργα σου — και
 την ὑπόμνην σου. Cum suffixo tertine pers. significat ΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΩ et ΜΕΤΡΕΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΩ
 et constantiam ejus, de quo loquimur, et constantiam omnino: *2 Cor. 1, 6.* ΉΕΝ ΟΥ ΑΜΟΝΙ ἢ ΤΟΤΩ,
en ὑπόμνην. Eadem ratione usurpatur verbum ΑΜΟΝΙ, *tenere, perseverare*: *Ps. 𐩠𐩨, 34.* ΑΜΟΝΙ ἢ
 ΤΟΤΚ ἢ ΠΟΤ, halte deine Hand am Herrn, ὑπομεινον τον κυριον. ΟΥ autem, a *T.* et *Id.* male cum
 ΤΟΤ copulatum, est artic. indefinitus, qui saepe hoc modo adhibetur, ut uno exemplo illustrem: *Ps. 𐩠𐩨, 8.*
 ΠΑΤΑΧΡΟ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΩ ΠΕ, ἡ ὑπόστασις μου παρα σου (σοι) εστιν. — *v. 7.* ΠΑΝΟΥΤ̄ *T.*,
 θεος μου, (𐩢𐩣𐩣), ΦΤ *codd. C. D.*; ΠΑΣΩΤΗΡ *T.*, *codd. C. D.* (και σωτηρ μου, 𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣); Copt. add.
 ΠΕ ut in *v. 3.* — *v. 8.* ΑΥ ΉΕΝ ΠΑΝΟΥΤ̄ *codd. C. D.*, sunt in meo deo, male ΉΕΝ ΝΑΝ' *T.*, (επι
 τω θεω, 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣-𐩠𐩢𐩣). *TUKIO* ΠΑΩΟΥΔΥ ΉΕΝ perperam retinuit *Id.*; ΟΥΟΣ ΤΑΖ' ΑC ΉΕΝ ΦΤ *T.*, et
mea spes est in deo (και ἡ ἐλπις μου επι τω θεω, 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣), ΉΕΝ ΠΑΝΟΥΤ̄ *codd. C. D.* (*Id.*). —
v. 9. ΑΡΙ *codd. C. D.*, ΑΡΙ *T.*; ΝΙΒΕΝ *cod. D.*, ut *s. T.*, *cod. C.*; ΠΕΝΒΟΗΘΟC ΠΕ ΦΤ *T.*, *codd. C.*
D. (𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 𐩠𐩢𐩣𐩣𐩪𐩣 sine 𐩢, ὅτι ὁ θεος βοηθος ἡμῶν). — *v. 10.* ΖΑΝ ΕΦΛΗΟΥ ΝΕ *T.*, *codd. C. D.*
 (ματαιοι, 𐩠𐩢𐩣); ΖΑΝ CΑΜΕΘΝΟΥΧ ΝΕ *cod. C.*, ΖΑΝ CΑΜΕΤΝΟΥΧ ΝΕ *cod. D.* (sed tamen *T* scrip-
 tum est in Θ antiquitus exarat.), ΖΑΝ CΑΜΜΕΘΝΟΥΧ ΝΕ *T.* (ψευδεις, 𐩠𐩢𐩣); *P.* in *C.* super Θ ser.
T., forma CΑΜΜΕΘΝΟΥΧ pro antiquiore CΑ ἢ ΜΕΘΝΟΥΧ, vocis origine spectata (*cf. CΑΜΠΕΤΖΩΟΥ*
 pro CΑ ἢ ΠΕΤ ΖΩΟΥ), utique praestat formae CΑΜΕΘΝΟΥΧ, quae tamen, quoniam alterum *M*
 cum altero coaluit, longe consuetior est; ΕΠΟΙ *T.*, Ε ΠΟΙ *cod. D.*, ἢΤΕ ΠΟΙ *cod. C.*, ubi *P.* „*al. codd.*
leg. ΕΠ“; ἢΘΩΟΥ ΔΕ *T.*, *codd. C. D.* (αυτοι, 𐩠𐩢𐩣); ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ *cod. D.*, ματαιοτητος, 𐩠𐩢𐩣,
 ΖΑΝ ΜΕΤΕΦ' *T.*, *cod. C.* (*Id.*), *P.* in *C.* „*al. codd. leg. ΟΥ*“; ΔΥΙ ΕΥ ΜΑ *T.*, *codd. C. D.*, vene-
 runt in unum locum (επιταυτο, 𐩠𐩢𐩣). — *v. 11.* ΖΑΝ ΖΩΛΕΜ *T.*, *codd. C. D.*, ἀρπαγματα in marg.

ΟΥΔΖ ΠΕΤΕΝΖΗΤ & (12) ΟΥ ΣΟΠ ΔΑΡΑΧΙ ΝΧΕ Φ† ΝΑΙ ΔΑΝΟΘΜΟΥ Ν ΣΟΠ Β & ΧΕ ΠΙ ΔΑΜΑ-
 ΖΙ ΦΑ Φ† ΠΕ (13) ΟΥΟΖ ΦΩΚ ΠΩΤ ΠΕ ΠΙ ΝΑΙ & ΧΕ ΝΘΟΚ ΕΘ ΝΑ† ΨΕΒΙΩ Μ ΠΙ ΟΥΑΙ
 ΠΙ ΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΝΕΦΖΒΗΟΥΙ &

Ⲛⲃ (Ps. Hebr. LXIII.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ ΕΤ ΔΑΨΩΠΙ ΖΙ ΠΩΔΑΦΕ ΝΤΕ † ΖΥΔΟΥΜΕΑ
 (ΣΤΥΧΟΣ ⲬΓ)

(2) Φ† ΠΑΝΟΥ† ΑΙΝΑΨΟΡΠΠ ΖΑ ΡΟΚ & (ΧΕ*) ΔΣΙΒΙ Ν ΉΗΤΚ ΝΧΕ ΤΑΨΥΧΗ & Ε
 ΘΡΕΣ ΦΙΡΙ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΤΑΨΑΡΖ ΉΕΝ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΨΑΦΕ ΝΕΜ ΟΥ ΜΑ Ν ΔΘΜΩΠΙ ΖΙΩΤΦ
 ΝΕΜ ΟΥ ΜΑ Ν ΔΘΜΩΟΥ & (3) ΠΑΙ ΡΗ† ΔΙΟΥΟΝΖΤ Ε ΡΟΚ ΉΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ & Ε ΝΑΥ Ε
 ΤΕΚΧΟΜ ΝΕΜ ΠΕΚΩΟΥ & (4) ΧΕ ΠΕΚΝΑΙ ΣΩΤΠ ΕΖΟΤΕ ΖΑΝ ΣΙΝΩΝΉ & ΝΑΨΦΟΤΟΥ ΕΥΕ-
 ΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ & (5) ΠΑΙ ΡΗ† †ΝΑΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ ΉΕΝ ΠΑΩΝΉ & †ΝΑΦΑΙ Ν ΝΑΧΙΧ Ε ΠΩΠΙ
 ΉΕΝ ΠΕΚΡΑΝ & (6) ΜΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΩΤ ΝΕΜ ΟΥ ΚΕΝΙ ΕΣΕΣΙ ΝΧΕ ΤΑΨΥΧΗ & (ΟΥΟΖ) ΖΑΝ
 ΣΦΟΤΟΥ ΝΤΕ ΠΘΕΛΗΛ ΕΥΕΣΜΟΥ Ε ΠΕΚΡΑΝ & (7) (ΙΧΕ) ΝΑΙΜΕΥΙ Ε ΡΟΚ ΠΕ ΖΙΧΕΝ ΠΑ-
 ΦΡΗΨ & ΝΕ ΨΑΙΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ Ε ΡΟΚ ΠΕ Ν ΝΙ ΝΑΥ ΝΤΕ ΖΑΝΑΤΟΟΥΙ × (8) ΧΕ ΔΚΩΩΠΙ
 ΝΗΙ Ν ΟΥ ΒΟΉΘΟΣ & ΟΥΟΖ ΕΙΘΕΛΗΛ ΜΜΟΙ ΉΑ ΤΉΗΒΙ ΝΤΕ ΝΕΚΤΕΝΖ & (9) ΔΣΧΩΛΧ ΝΧΕ
 ΤΑΨΥΧΗ ΣΑ ΜΕΝΖΗΚ & ΔΝΟΚ (ΔΕ*) ΔΨΩΠΠ Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ & (10) ΝΘΩΟΥ ΔΕ
 ΔΥΚΩ† Ν ΣΑ ΤΑΨΥΧΗ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ & ΕΥΕΨΕ ΝΩΟΥ ΕΒΟΥΝ Ε ΝΗ ΕΤ ΣΑ ΠΕΣΗΤ
 Μ ΠΚΑΖΙ & (11) ΕΥΕΤΗΙΤΟΥ ΕΒΡΗΙ Ε ΤΧΙΧ Ν ΤΧΗΙ & ΕΥΕΨΩΠΙ Ν ΖΑΝ ΤΟΙ ΝΤΕ ΖΑΝ

A. (in textu ἀρπαγμα A., ἀρπαγματος V.; male disjunctum apud T. ΠΕ ΤΕΝΖΗΤ pro ΠΕΤΕΝΖΗΤ reli-
 nuit Id. — v. 12. ΝΑΙ ΔΑΝΟΘΜΟΥ Ν ΣΟΠ Β cod. D., haec audivimus bis (duabus vicibus), ΟΥΟΖ ΝΑΙ
 ΔΑΝΟΘΜΟΥ etc. T., cod. C., (ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΔΑΝ ΟΘΜΟΥ etc. Id.) (δύο ταῦτα ἤκουσα, ἡγῆσα ἡκουσῶ),
 P. in C. de ΟΥΟΖ: „deest haec vox in al. cod. ut et in Hebr. T.“; ΦΑ Φ† ΠΕ T., codd. C. D. (του θεου,
 ׀ִהָאֱלֹהִים). — v. 13. ΦΩΚ ΠΩΤ ΠΕ T., codd. C. D. (σου κυριε, V., σου κυριε, in marg. σου A.); ΧΕ
 ΝΘΟΚ ΕΘΝΑ† ΨΕΒΙΩ T., cod. C., ὅτι συ αποδωσεις, ׀ִשְׁ׀ִבִּי ׀ִהָאֱלֹהִים, ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΤΝΑ† ΨΕΒΙΩ
 cod. D., P. in C. „in al. c. leg. ΟΥΟΖ“.

Ps. LXIII. v. 1. ΕΤΑΨΩΠΙ T., ΕΤ' cod. D.; ΠΩΔΑΦΕ T., ΠΩ' cod. D.; ΝΤΕ † ΖΥΔΟΥΜΕΑ
 cod. D., — ΜΕΑ T., της Ιδουμιας V., (της Ιουδαιας) in marg. Ιδουμιας A. — v. 2. ΑΙΝΑΨΟΡΠΠ Fut. (ορ-
 θριζω) cf. ἡγῆσα; ΧΕ ΔΣΙΒΙ T., codd. C. D. (εδιψησε, ἡσῆψ); ΝΉΗΤΚ T., codd. C. D., in te (σοι, ἦ);
 ΕΘΡΕΣΦΙΡΙ ΝΑΚ ΕΒΟΛ T., codd. C. D., ut tibi efflorescat, ἦ ἡμῶ (ποσσωπλως σοι); ΉΕΝ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΨΑ-
 ΦΕ T., codd. C. D., εν * γη' ερημω; ΔΘΜΩΠΙ T., cod. C., ubi P. superscr. Τ, ΑΤΜΩΠΙ codd. B. D.;
 ΔΘΜΩΟΥ T., codd. B. C., in quo P. superscr. Τ, ΑΤΜΩΟΥ cod. D. cf. das alte Aegypten Th. I.
 Abth. II. p. 1284.; ΖΙΩΤΦ T., codd. B. C., ΖΙΩΤΦ cod. D., P. in C. „al. ω“. — v. 3. ΔΙΟΥΟΝΖΤ
 T., codd. C. D., ΔΙΟΥΟΝΖ cod. B. — v. 4. ΠΕΚΝΑΙ T., codd. B. D., το ελεος σου, ἡרחם, ΝΕΚΝΑΙ
 cod. C. (Id.), ubi P. „al. codd. Π“; ΣΩΤΠ codd. B. C. D., ΣΟΤΠ T.; ΖΑΝ codd. B. C. D., ΖΑΝ
 T.; ΕΥΕΣΜΟΥ codd. B. C. D., ΕΥΕΣ' T. — v. 6. ΕΣΕΣΙ codd. C. D., ΕΣΕΣΙ cod. B., ΕΣΕΣΙ male
 T.; ΖΑΝ ΣΦΟΤΟΥ labia, T., codd. B. C. D. (και χειλη V., και χειλει, in marg. χειλη A., ἡפה); ΠΘ-
 ΕΛΗΛ T., ut s. rel.; ΠΕΚΡΑΝ T., codd. B. C. D., το ονομα σου V., (το στομα μου), in marg. ονομα
 σου A. — v. 7. ΝΑΙΜΕΥΙ — ΠΕ T., codd. B. C. D. (σε εμνημονευον, ἡיזכרם); ΖΑΝΑΤΟΟΥΙ T.,
 cod. C., ΖΑΝΑΤΟΟΥΙ cod. D., ΖΑΝΑΤΩΟΥΙ cod. B. cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1724. —
 v. 8. ΕΙΘΕΛΗΛ codd. C. D., ΕΙΘΕΛΗΛ T., cod. B. — v. 9. ΔΝΟΚ ΔΕ T., codd. B. C. D. (εμου,
 ׀). — v. 10. ΕΒΟΥΝ cod. B., ut s. T., codd. C. D.; ΠΚΑΖΙ T., ut s. rel. — v. 11. ΕΥΕΤΗΙΤΟΥ

ΒΑΨΟΡ & (12) ΠΙ ΟΥΡΟ ΔΕ ΕΡΕΟΥΝΟΦ ΜΙΜΟΦ ΕΧΕΝ Φ† & ΕΥΕΨΟΥΨΟΥ ΜΙΜΟΥΦ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΩΡΚ Ν ΉΗΤΦ & ΧΕ ΔΡΘΩΜ ΝΧΕ ΡΩΦ Ν ΝΗ ΕΤ ΣΑΧΙ Ν ΖΑΝ ΜΕΤΩΙ Ν ΧΟΝΣ &

Ⲛϫ (Ps. Hebr. LXIV.)

(1) Ε ΠΧΩΚ (ΕΒΟΛ) (ΜΙ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ἸΘ

(2) ΣΩΤΕΜ Φ† Ε ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ ΉΕΝ ΠΧΙΝΤΑΤΩΒΖ & ΝΟΖΕΜ Ν ΤΑΨΓΧΗ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΖΟ† Ν ΟΥ ΧΑΧΙ & (3) ΔΚΕΡ ΣΚΕΠΑΖΙΝ ΜΙΜΟΙ ΕΒΟΛ ΖΑ † ΜΕΤΣΑ Ν ΚΟΤΣ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡ ΠΕΤ ΖΩΟΥ & ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΜΗΨ ΕΥΕΡ ΖΩΒ Ε † ΔΔΙΚΙΑ & (4) ΝΑΙ ΕΤ ΑΥΨΟΒΨΕΒ Ν ΠΟΥΛΑΣ Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΣΗΦΙ & ΑΓΔΩΛΚ Ν ΤΟΥΦΙ† ΟΥ ΖΩΒ ΕΦΕΝΨΑΨΙ ΠΕ & (5) Ε ΖΙ ΣΟΘΝΕΦ ΉΕΝ ΠΕΤ ΖΗΠ Ν ΣΑ ΟΥ ΑΤΑΘΝΙ & ΕΥΕΖΙ ΣΟΘΝΕΦ Ε ΡΟΦ ΉΕΝ ΟΥ ΕΖΑΠΙΝΑ (ΟΥΟΖ) Ν ΝΟΥΕΡ ΖΟ† & (6) ΑΥΤΑΧΡΟ ΝΩΟΥ Ν ΟΥ ΣΑΧΙ ΕΡΖΩΟΥ & ΑΥΣΑΧΙ Ε ΧΩΠ Ν ΖΑΝ ΦΑΨ ΑΥΧΟΣ ΧΕ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΝΑΥ Ε ΡΩΟΥ & (7) ΑΥΒΟΤΉΕΤ Ν ΣΑ † ΑΝΟΜΙΑ ΑΥΜΟΥΝΚ ΕΥΒΟΤΉΕΤ Ν ΟΥ ΒΟΤΉΕΤ & ΕΦΕΙ ΝΧΕ ΟΥ ΡΩΜΙ ΝΕΜ ΟΥ ΖΗΤ ΕΦΩΗΚ & (8) ΟΥΟΖ ΕΦΕΔΙΣΙ ΝΧΕ Φ† & ΖΑΝ ΣΟΘΝΕΦ ΝΤΕ ΖΑΝ ΚΟΥΧΙ Ν ΑΛΩΟΥΓΙ ΑΥΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΟΥΕΡΨΟΤ & (9) ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΝΙ ΝΧΕ ΝΟΥΛΑΣ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ & ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ

T., ut s. *codd. B. C. D.*; ΕΤΧΙΧ *codd. C. D.*, ΕΤΧ T., *cod. B.*; ΤΧΗΦΙ T., ut s. *rel.* — v. 12. ΕΦΕΟΥΝΟΦ *codd. C. D.*, ΕΦΕΟΥΝΟΦ T., *cod. B.*; ΕΥΕΨΟΥΨΟΥ *codd. B. C. D.*, ΕΥΕΨΨ T.; ΕΥΕΨΨ ΜΙΜΟΥΦ *cod. C.*, om. ΜΙΜΟΥΦ *rel.*; ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ *codd. C. D.*, male ΕΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΨ T., *cod. B.*; ΕΤΩΡΚ *cod. B.*, ΕΤΩΡΚ T., *codd. C. D.*; ΝΝΗ ΕΤΣΑΧΙ T., *codd. C. D.*, λαλούντων, רְבִיר, desunt in *cod. B.* —

Ps. LXIV. v. 1. Titulum praebet T.: Ε ΠΧΩΚ ΝΙ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ Ⲛϫ † ΠΡΟΣΕΥΧΗ, *cod. D.*: ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ Ⲛϫ † ΠΡΟΣΕΥΧΗ (εις το τέλος ψαλμος τω Δ., רִיבְרִי מוֹמִיר מְצַנְנִלְ). — v. 2. ΉΕΝ ΠΧΙΝΤΑΤΩΒΖ T., *cod. C.*, ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙΤΩΒΖ *cod. D.* = εν τω δεσθαι με cf. רִיבְרִי (εν τω δεσθαι με [προς σε] A., εν τω δεσθαι με προς σε V.), P. in C. „ΤΑ in *al. cod. deest*“. Fortasse PETRAEUS aut ille, qui in *cod. a P.* perlustrato scripsit adnotationes, oblitus est referre, alium *cod.* pro ΤΑ exhibere ΘΡΙ, quoniam ΉΕΝ ΠΧΙΝΤΩΒΖ nihil significat nisi: εν τω δεσθαι cf. *das alte Aeg. Th. I. Abth. II.* p. 1970. — v. 3. † ΜΕΤΣΑΝΚΟΤΣ T., *codd. C. D.*; ΕΥΕΡΖΩΒ T., *cod. D.*, εργαζομενων, לְעָבַד, ΕΦΕΡΖΩΒ *cod. C.*, ubi P. „*al. cod. leg. ΕΥ*“. — v. 4. ΕΤΑΥΨΟΒΨΕΒ T., *cod. C.*, ΕΤΑΥΨΟΒΨΕΒ *cod. D.* (Ib.), P. in C. „*al. Ε*“; ΑΥΔΩΛΚ T., *cod. D.*, εντετειναν, רִבְרִי, ΟΥΟΖ ΑΥΔΩΛΚ *cod. C.*, ubi P. „*deest in al. codd. ΟΥΟΖ*“; Ν ΝΟΥΦΙ† T., *codd. C. D.*, suos arcus (Ⲡϫⲓⲛ, τοξον αυτων A., τοξον (sine αυτων) V. cf. Ps. λϫ, 14.); ΟΥ ΖΩΒ ΕΦΕΝΨΑΨΙ ΠΕ *codd. C. D.*, ΟΥ ΖΩΒ ΕΦΝΨΑΨΙ ΠΕ T., opus, quod amarum, est (πραγμα πικρον, רִבְרִי). — v. 5. εν αποκρυφοις, Ⲡϫⲓⲛⲉⲛⲉⲛⲉⲛ desiderant ΉΕΝ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΗΠ; ΑΤΑΘΝΙ *codd. C. D.*, male ΑΤΑΘΝΙ T. (Ib.); ΕΥΕΖΙ *codd. C. D.*, ΕΥΕ ΖΙ T.; ΕΖΑΠΙΝΑ *codd. C. D.*, ΕΖΑΠΨ T., cf. quae disserui in Ps. Ἰϫ, 7. de puncto super Ε voc. ΕΧΜΑΛΩΣΙΑ; ΝΝΟΥΕΡΖΟ† T., *codd. C. D.* (και ου φοβηθησονται, יִרְאוּ). — v. 6. Ε ΧΩΠ *cod. D.*, Ν ΧΩΠ T., *cod. C.*, ubi P. „*al. Ε*“, του κρυψαι, רִבְרִי, cf. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1964. 1968.; ΕΘΝΑΝΑΥ T., *cod. C.*, ΕΤΝΑΝΑΥ *cod. D.*, P. in C. superscr. Τ; ΕΡΩΟΥ T., *cod. D.*, αυτους, רִבְרִי, falso ΕΡΟΝ *cod. C.* (Ib.). — v. 7. ΕΦΕΙ *codd. C. D.*, ΕΦΕΙ T. — v. 8. ΟΥΟΖ ΕΦΕΔΙΣΙ *cod. D.*, και ὑψωθησεται (Ⲡϫⲓⲛ), om. ΟΥΟΖ T., *cod. C.*, ubi P. „*in al. codd. hab. ΟΥΟΖ*“; ΑΛΩΟΥΓΙ *codd. C. D.*, ΑΛΩΟΥΓΙ T. (Ib.). — v. 9. ΟΥΟΖ ΑΥΨΩΝΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΟΥ T., *codd. C. D.* = και εξουθενησαν επ αυτους A. (qui in marg. εξουθενησαν αυτον sicut V.), cf. רִבְרִי וְרִבְרִי; ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΗ *codd. C. D.*, ΝΧΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ T.; ΕΘΝΑΥ T., *cod. C.*, ΕΤΝΑΥ

ΝΗ ΕΘ ΝΑΥ Ε ΡΩΟΥ Σ. (10) ΟΥΟΣ ΑΓΕΡ ΖΟΤ ΝΧΕ ΡΩΜΙ ΝΙΒΕΝ Σ ΟΥΟΣ ΑΥΟΓΩΝΣ Ν ΝΙ ΖΒΗΟΓΙ ΝΤΕ ΦΤ ΕΒΟΛ ΟΥΟΣ ΑΥΚΑΤ Ε ΝΕΦΘΑΜΙΟ Σ (11) ΕΦΕΟΥΝΟQ ΝΧΕ ΠΙ ΘΜΗΙ ΕΧΕΝ ΠΟΤ ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟQ Σ (ΟΥΟΣ) ΕΓΕΨΟΥΨΟΥ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΟΥΤΩΝ ΒΕΝ ΠΟΥΖΗΤ Σ

ΞΔ (Ps. Hebr. LXV.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (Μ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ † ΩΔΗ CΤΥΧΟC ΛΔ

(2) ΝΘΟΚ ΦΤ ΦΕΡΨΑΥ ΝΑΚ ΝΧΕ ΠΙ ΧΩ ΒΕΝ CΙΩΝ Σ (ΟΥΟΣ) ΕΓΕΤ ΝΑΚ Ν ΟΥ ΕΥΧΗ (ΒΕΝ ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ*) Σ (3) CΩΤΕΜ ΦΤ Ε ΤΑΠΡΟCΕΥΧΗ Σ (ΧΕ*) CΕΝΗΟΥ ΖΑ ΡΟΚ ΝΧΕ CΑΡΖ ΝΙΒΕΝ Σ (4) ΝΙ CΑΧΙ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΟΜΟC ΑΥΧΕΜΧΟΜ ΕΖΟΤΕΡΟΝ Σ ΟΥΟΣ ΝΕΝΜΕΤΑCΕΒΗC ΝΘΟΚ ΕΚΕΧΑΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ Σ (5) Ω ΟΥΝΙΑΤQ Μ ΠΗ ΕΤ ΑΚCΟΤΠQ ΟΥΟΣ ΑΚΨΟΠQ Ε ΡΟΚ Σ ΕΦΕΨΩΠΙ ΒΕΝ ΝΕΚΑΥΛΗΟΥ (ΨΑ ΕΝΕΖ*) Σ ΕΝΕCΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΙ ΑΓΡΑΘΟΝ ΝΤΕ ΠΕΚΗΙ Σ ΦΟΥΑΒ ΝΧΕ ΠΕΚΕΡΦΕΙ (6) (ΟΥΟΣ ΦΟΙ*) Ν ΨΦΗΡΙ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΘΜΗΙ Σ CΩΤΕΜ Ε ΡΟΝ ΦΤ ΠΕΝCΩΤΗΡ Σ † ΖΕΛΠΙC ΝΤΕ ΑΥΡΗΧQ Μ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡQ ΝΕΜ (ΝΑ) ΦΙΟΜ

cod. D., P. in C. superscr. Τ. — v. 10. ΟΥΟΣ ΑΥΟΓΩΝΣ — ΕΒΟΛ cod. D., και ανηγγειλαν, וְיִגְּלוּ, om. ΟΥΟΣ T., cod. C., ubi P. „ΟΥΟΣ in al. cod. hab.“ — v. 11. ΕΦΕΟΥΝΟQ codd. C. D., ευφρανθησεται, ΠΨ, mendose ΕΡΕΟΥΝΟQ T.; ΕΦΕΕΡΖΕΛΠΙC cod. C., ΕΦΕΕΡΖ T., ελπει, (ΠΦ), ΕΥΕΕΡΖ cod. D., P. in C. „in al. cod. hab. γ“; ΕΓΕΨΟΥΨΟΥ T., codd. C. D. (και επαινεθησονται, וְלִלְבְּדוּ), P. in cod. C. „in m. cod. add. ΝΜΩΟΥ“; ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ codd. C. D., παντες, לְכָל, falso ΕΧΕΝ ΟΥΟΝ Ν T. (Id.). — In fine Ps. adscr. T. ΔΟΖΑ ΚΔ ΚΑΘΙCΜΑ Η, cod. D. ΔΟΖΑ ΚΔ ΚΑΘΕΖΜΑ Η. —

Ps. LXV. — v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., Ε ΠΧΩΚ cod. D.; Μ ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ Δ T., cod. D. (ψαλμος τω Δ.) cf. Ps. ΙΒ, 1; † ΖΩΔΗ T., Ν † ΩΔΗ cod. D., * φδη. Vox † ΖΩΔΗ et Ν † ΩΔΗ connexa est cum aliis verbis, quae apud Tυκ. et in cod. D. ita se habent; † ΖΩΔΗ (Ν † ΩΔΗ D.) ΝΤΕ ΙΕΡΕΜΙΑC (ΙΕΡ' D.) ΝΕΜ ΙΕΖΕΚΙΗΛ ΕΒΟΛ (ΕΒ' T.) ΒΕΝ ΠCΑΧΙ (ΠC' T.) ΝΤΕ ΠΙ ΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΕΥΝΑΨΕ ΝΨΟΥ, carmen Ieremiae et Ez. ex sermone emigrationis: profecturi sunt. Quae tota enunciatio deest in Gr. et Hebr. — v. 2. ΦΕΡΨΑΥ codd. C. D., mendose ΡΕΡΨΑΥ T.; ΕΓΕΤ ΝΑΚ T., codd. C. D. (και σοι αποδοθησεται, וְיִגְּלוּ וְיִלְבְּדוּ); Ν ΟΥ ΕΥΧΗ T., ευχη, וְיִגְּלוּ; Ν ΖΑΝ ΕΥΧΗ cod. D., ΝΝΟΥΕΥΧΗ cod. C. (Id.), in cod. C. adscr. P. „al. cod. hab. ΖΑΝ“; ΒΕΝ ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ T., ΒΕΝ ΙΛΗΜ codd. C. D. non leguntur in Gr. et Hebr. — v. 3. Ε ΤΑΠΡΟCΕΥΧΗ T. (ΤΑΠΡ'), codd. C. D., προσευχης ε μου"; ΧΕ CΕΝΗΟΥ T., codd. C. D., nam reniunt (ήξει, וְיִלְבְּדוּ). — v. 4. ΝΙ CΑΧΙ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΟΜΟC T., codd. C. D., λογοι ανομων V., (λογοι ανομων, in marg. ανομων A.); ΕΚΕΧΑΥ codd. C. D., ΕΚΕΧ' T. — v. 5. Ω ΟΥΝΙΑΤQ T., ut s. codd. C. D.; ΕΤΑΚCΟΤΠQ T., cod. C., ΕΤΑΚC' cod. D., P. in C. „al. c. ε“; ΟΥΟΣ ΑΚΨΟΠQ ΕΡΟΚ T., cod. C., et suscepisti eum ad te, και προσελαβου, וְקַבְּלָהּ, om. ΟΥΟΣ cod. D., P. in C. „deest ΟΥΟΣ in al. codd.“; ΕΦΕΨΩΠΙ cod. D., ΕΦΕΨ' T., ΕΦΕΨ' cod. C., ubi P. scr. ΕΦΕ; ΒΕΝ ΝΕΚΑΥΛΗΟΥ T., codd. C. D., ε εν' ταις αυλαις σου; ΨΑ ΕΝΕΖ T., codd. C. D., ad aeternum non reperis in Gr. et Hebr.; ΕΝΕCΙ T., codd. C. D. cf. quae adnotavi in Ps. ΙΘ, 6. — v. 6. ΟΥΟΣ ΦΟΙ Ν ΨΦΗΡΙ T., codd. C. D., atque est miraculo (θαυμαστος, וְיִגְּלוּ); ΝΤΕ ΑΥΡΗΧQ Μ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡQ T. (ΠΚ'), codd. C. D., ad verba: finium eius (scil.) terrae totius (παντων των περατων της γης, וְיִגְּלוּ וְיִלְבְּדוּ); ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΕΘΟΥΗΟΥ T., cod. C., ΝΕΜ ΦΙΟΜ ΕΤΟΥΗΟΥ cod. D., atque maris, quod latum (και των εν θαλασση μακραν, וְיִגְּלוּ וְיִלְבְּדוּ). —

εΘ ΟΥΝΟΥ & (7) ΦΗ ΕΤ ΣΟΒ† Ν ΖΑΝ ΤΩΟΥ ΉΝ ΤΕΧΟΜ & ΦΗ ΕΘ ΜΗΡ ΉΝ ΟΥ ΜΕΤ-
 ΧΩΡΙ & (8) ΦΗ ΕΤ ΨΘΟΡΤΕΡ Ν † ΟΥΗΩΣΙ ΝΤΕ ΦΙΟΜ & (ΝΕΜ*) ΤΣΜΗ ΝΤΕ ΝΕΡΖΩΙΜΙ &
 ΕΓΕΨΘΟΡΤΕΡ ΝΧΕ ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ & (9) ΟΥΟΣ ΕΓΕΕΡ ΖΟ† ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΨΟΠ ΉΝ ΑΓΡΗΧΨ ΜΙ
 ΠΚΑΖΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΕΚΜΗΝΙ & ΝΙ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΖΑΝΑΤΟΟΥΓΙ ΝΕΜ ΖΑΝΑΡΟΥΖΙ ΑΚΘΡΟΥ ΟΥ-
 ΝΟΥ & (10) ΑΚΧΕΜ ΠΩΙΝΙ ΜΙ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΚΘΡΕΨ ΘΙΒΙ & ΑΚΘΡΕΨ ΑΨΑΙ ΉΝ ΟΥ ΜΕΤ-
 ΡΑΜΑΟ & ΦΙΑΡΟ ΝΤΕ Φ† ΑΓΜΟΣ ΜΙ ΜΩΟΥ & ΑΚΣΟΒ† Ν ΤΟΥΉΡΕ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΟΥ-
 ΣΟΒ† & (11) ΜΑΡΟΥ ΘΙΒΙ ΝΧΕ ΝΕΦΘΛΩΜ ΜΑΡΟΥ ΑΨΑΙ ΝΧΕ ΝΕΦΟΥΤΑΣ & ΝΖΡΗΙ ΉΝ
 ΝΕΦΤΕΛΤΙΛΙ ΕΦΕΟΥΝΟΥ ΕΦΝΑΡΩΤ & (12) ΕΚΕΣΜΟΥ Ε ΠΧΛΟΜ ΝΤΕ † ΡΟΜΠΙ ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΤ-
 ΧΡ̄Σ & ΟΥΟΣ ΝΕΚΜΕΨΩΟ† ΕΓΕΜΟΣ ΕΒΟΛ ΉΝ ΠΕΤ ΚΕΝΙΩΟΥΤ & (13) ΕΓΕΚΕΝΙ ΝΧΕ ΝΙ
 ΤΩΟΥ ΝΤΕ ΠΨΑΨΕ ΟΥΟΣ ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟ ΕΓΕΜΟΡΟΥ Ν ΟΥ ΘΕΛΗΛ & (14) ΑΥ† ΖΙΩΤΟΥ ΝΧΕ ΝΙ
 ΩΙΛΙ ΝΤΕ ΝΙ ΕΣΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΝΙ ΉΛΛΟΤ ΕΓΕΑΨΑΙ Ν ΣΟΥΟ & ΕΓΕΨΨ ΕΒΟΛ ΚΕ ΓΑΡ
 ΣΕΝΑΣΜΟΥ &

זע (Ps. Hebr. LXVI.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ † ΩΔΗ (Μ) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ † ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΣΤΥΧΟΣ לָב

ΕΨΛΗΛΟΥΓΙ ΕΒΟΛ ΜΙ Φ† ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΨ & (2) ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΦΡΑΝ ΜΟΙ Ν ΟΥ ΩΟΥ
 ΜΙ ΠΕΡΣΜΟΥ & (3) ΑΧΟΣ ΜΙ Φ† ΧΕ ΙΧΕΚ ΖΑΝ ΖΟ† ΝΕ ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ & ΉΝ ΠΑΨΑΙ ΝΤΕ

v. 7. ΕΘΜΗΡ T., *cod. C.*, ΕΤΜΗΡ *cod. D.* — v. 8. ΟΥΗΩΣΙ T., *ut s. codd. C. D.*; ΝΕΜ ΤΣΜΗ
codd. C. D., ΝΕΜ ΤΣ' T. (*ηχους, ψη*); ΕΓΕΨΘΟΡΤΕΡ *codd. C. D.*, ΕΓΕΨ' T. — v. 9. ΝΧΕ ΝΗ
 ΕΤΨΟΠ *cod. D.*, *οι κατοικουντες, ψ*, ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΨΟΠ T., *cod. C. (Id.)*, *in cod. C.*
adscr. P. „*in al. codd. leg. ΝΗΕΤΨΟΠ*“; ΉΝ ΑΓΡΗΧΨ ΜΙ ΠΚΑΖΙ T. (ΠΚ'), *codd. C. D.*, *in finibus*
terrae cf. v. 6. *et das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1710. (τα περατα, ψ)*; ΖΑΝΑΤΟΟΥΓΙ *et* ΖΑ-
 ΝΑΡΟΥΖΙ T., *cod. D.*, ΖΑΝΑΤ' *et* ΖΑΝΑΡ' *cod. C.* (*ubi P. bis „in al. Α*“) cf. *das alle Aegypt. Th. I.*
Abth. II. p. 1726.; ΑΚΘΡΟΥΟΥΝΟΥ T., *codd. C. D. Praes. intens. (τερψεις, ψ)*. — v. 10. ΠΩΙ-
 ΝΙ *et* ΠΚΑΖΙ T., *ut s. codd. C. D.*, *Copt. fecisti cum (sc. orbem terrarum) abundare in opulentia (επληθυ-*
νας του πλουτισαι αυτην, ψ); ΦΙΑΡΟ T., *cod. C.*, ΦΙΑΡΟ *cod. D.*, P. *in C.* „*in al. Α*“, *falso*
Id. „*all. codd. ΦΙΑΡΟ*“; *Copt. nam hic est eorum adparatus (οτι ούτως η ετοιμασια, ψ)* — v.
 11. ΕΦΕΟΥΝΟΥ *codd. C. D.*, ΕΦΕΟΥ' T.; ΕΦΝΑΡΩΤ T., *codd. C. D. Partic. Fut. (ανατελλουσα)*. —
 v. 12. ΕΚΕΣΜΟΥ *codd. C. D.*, ΕΚΕΣ' T.; Ε ΠΧΛΟΜ *cod. C.*, Ε ΠΧ' T., Ε ΠΙ Χ' *cod. D.*, P. *in C.*;
 „*in al. codd. leg. Π*“; ΕΓΕΜΟΣ *codd. C. D.*, ΕΓΕΜ' T. — v. 13. ΕΓΕΚΕΝΙ *codd. C. D.*, ΕΓΕΚ'
 T.; ΝΧΕ ΝΙ ΤΩΟΥ T., *codd. C. D.* = *τα ορη V.*, (*τα ωραια, in marg. ορη A.*); ΠΨΑΨΕ T., ΠΨ'
codd. C. D.; ΕΓΕΜΟΡΟΥ *cod. D.*, *περιζωσονται, ψ)*, ΑΓΜΟΡΟΥ *cod. C.* (*ubi P. „al. cod. leg.*
ΕΓΕ“), ΑΓΜΟΥΡΟΥ T., *Id.* — v. 14. ΩΙΛΙ *codd. C. D.*, ΩΙΛΙ T. (*Id.*) cf. *Ps. ΚΗ, 1.*; ΕΣΩΟΥ
codd. C. D., ΕΣ' T.; ΟΥΟΣ ΝΙ ΉΛΛΟΤ T., *cod. C.*, *και αι κοιλαδες, ψ)*, *om. ΟΥΟΣ cod. D.*, P.
in C. „*deest ΟΥΟΣ in al. codd.*“; ΕΓΕΑΨΑΙ *codd. C. D.*, ΕΓΕΑ' T.; ΕΓΕΨΨ ΕΒ' *cod. C.*, ΕΓΕΨΨ
 ΕΒ' T., *κεκραξονται, ψ)*, ΕΓΨΨ ΕΒ' *cod. D.*, P. *in C.* „*Ε non leg. in al. cod.*“ —

Ps. LXVI. v. 1. Ε ΠΧΩΚ T., Ε ΠΧ' *cod. D.*; † ΩΔΗ ΠΙ Ψ' *cod. D.*, Ν † ΖΩΔΗ ΠΙ Ψ' T.
 (*ωδη ψαλμου, ψ)*; ΝΤΕ † ΑΝ' T., *cod. D.*, „*αναστασεως*“; ΕΨΛΗΛΟΥΓΙ T., *codd. C. D.* cf. *Ps.*
ΚΒ, 6.; ΠΚΑΖΙ *codd. C. D.*, ΠΚ' T. — v. 2. ΑΡΙΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΦΡΑΝ *codd. C. D.*, ΑΡΙΨΑΛ' *etc. T.*
 (*ψαλατε δη τη ονοματι αυτου V.*, *ψαλατε [δη] τη ονοματι αυτου A.*); ΜΟΙ Ν ΟΥΩΟΥ *cod. D.*, *δοτε δοξαν,*
ψ), ΟΥΟΣ ΜΟΙ *etc. T.*, *cod. C. (Id.)*, (P. *in C. recte inclusit ΟΥΟΣ*). — v. 3. ΑΧΟΣ *codd. C. D.*,

ΤΕΚΧΟΜ ΣΕΝΑΧΕ ΜΕΘΝΟΥΧ Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΝΕΚΧΑΧΙ & (4) ΜΑΡΕΦ ΟΥΩΨΤ ΜΜΟΚ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ
 ΤΗΡΦ ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥ ΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ & ΜΑΡΟΥ ΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΚΡΑΝ & (5) ΑΜΩΙΝΙ
 (ΟΥΟΖ) ΑΝΑΥ Ε ΝΙ ΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΦΤ & (ΧΕ ΟΜΕΖ*) Ν ΖΟΤ ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΟΒΝΙ ΕΖΟΤΕ ΝΙ
 ΩΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (6) ΦΗ ΕΤ ΦΩΝΖ Μ ΦΙΟΜ Ε ΠΕΤ ΨΟΥΩΟΥ & ΕΥΕCΙΝΙ Μ ΦΙΑΡΟ
 Ν † ΒΑΛΟΧ & ΕΝΕΟΥΝΟΦ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΦ Μ ΠΙ ΜΑ ΕΤ ΕΜΜΑΥ & (7) ΦΗ ΕΤ ΟΙ Ν ΝΗΒ Ε
 ΠΕΝΕΖ ΉΕΝ ΤΕΦΜΕΤΧΩΡΙ & ΝΕΦΒΑΛ ΣΕΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC & ΝΗ ΕΤ † ΧΩΝΤ ΜΠΕΝ
 ΘΡΟΥ ΟΙCΙ ΜΙΜΩΟΥ ΝΒΡΗΙ Ν ΉΗΤΟΥ & (8) ΣΜΟΥ Ε ΠΕΝΝΟΥ† ΝΙ ΕΘΝΟC & ΟΥΟΖ ΣΩΤΕΜ
 Ε ΤCΜΗ ΝΤΕ ΠΕΦCΜΟΥ & (9) ΦΗ ΕΤ ΔΡΧΩ Ν ΤΑΨΥΧΗ ΕΥ ΩΝΉ & ΟΥΟΖ ΜΠΕΡ† Ν ΝΑ-
 ΒΑΛΑΥΧ ΕΥ ΚΙΜ & (10) ΧΕ ΑΚΕΡ ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΜΜΟΝ Φ† & (ΟΥΟΖ*) ΑΚΦΑCΤΕΝ Μ ΦΡΗ†
 Μ ΠΙ ΖΑΤ Ε ΨΑΥΦΑCΦ & (11) ΑΚΕΝΤΕΝ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΙ ΦΑΨ & ΑΚΧΩ Ν ΖΑΝ ΘΛΥΨΙC Μ
 ΠΕΝΜΘΟ & (12) ΑΚΤΑΛΕ ΖΑΝ ΡΩΜΙ ΕΧΕΝ ΝΕΝΑΦΗΟΥΙ & ΔΑΝCΙΝΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΟΥ ΧΡΩΜ
 ΝΕΜ ΟΥ ΜΩΟΥ & ΟΥΟΖ ΑΚΕΝΤΕΝ ΕΒΟΛ Ε ΠΕΜΤΟΝ & (13) ΕΙΕΙ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΕΚΗΙ ΉΕΝ ΖΑΝ
 ΟΛΙΛ & †ΝΑ† ΝΑΚ Ν ΝΑΕΥΧΗ (14) ΕΤ Α ΝΑCΦΟΤΟΥ ΧΟΤΟΥ & (ΟΥΟΖ) ΡΩΙ ΔΡCΑΧΙ ΉΕΝ
 ΠΑΖΟΧΖΕΧ & (15) ΖΑΝ ΟΛΙΛ Ν ΩΤ Ν ΔΤΚΑC †ΝΑΕΝΟΥ ΕΖΡΗΙ ΝΑΚ & ΝΕΜ ΟΥ CΘΟΙ ΝΟΥ-
 ΦΙ ΝΕΜ ΖΑΝ ΩΙΛΙ & †ΝΑΙΝΙ ΝΑΚ ΕΖΡΗΙ Ν ΖΑΝ ΕΖΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝ ΒΑΡΗΙΤ & (16) ΑΜΩΙΝΙ

ΔΧ T.; ΖΑΝ ΖΟ† ΝΕ T., codd. C. D., *timenda sunt* (φοβερα, נָרִי). — v. 4. ΜΑΡΕΦΟΥΨΤ T.,
 cod. D., ΜΑΡΟΥΟΥΨΤ cod. C. (mendose Id. ΜΑΡΟΥΨΤ). *Quamvis praebeat Gr. πασα ή γη προς-
 κνησηστωσαν et Hebr. וְיִקְרַבְוּ יָרֵךְ לְבָבָהּ, praetuli tamen sing. ΜΑΡΕΦ, quippe qui melius conveniat cum
 seq. ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΦ codd. C. D., ΝΧΕ ΠΚ Τ' T.; ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΕΡΨΑΛΙΝ T., cod. D., και
 ψαλατωσαν, וְיִקְרַבְוּ, om. ΟΥΟΖ cod. C., ubi adser. P.; ΜΑΡΟΥΕΡΨ Ε ΠΕΚΡΑΝ codd. C. D., ψαλα-
 τωσαν τω ονοματι σου, וְיִקְרַבְוּ, ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΕΡΨ etc. T. (Id.). — v. 5. ΑΝΑΥ T., codd. C.
 D., (και ιδετε, וְרִא); ΧΕ ΟΜΕΖ Ν ΖΟ† T., codd. C. D., *nam plenus timoris* (sc. incutiendi) (φοβερος,
 נָרִי); ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΟΒΝΙ T., codd. C. D. = *ε' εν' βουλαις*. — v. 6. ΦΗ ΕΤ ΦΩΝΖ T., codd. C.
 D., *ε' ο' μεταστρεφων*; Ν ΤΟΥΒΑΛΟΧ T., codd. C. D., *pede eorum h. in l. suo* (ποδι, וְיִקְרַבְוּ); ΕΝΕ-
 ΟΥΝΟΦ T., codd. C. D. cf. Ps. 10, 6. — v. 7. ΕΤΟΙ T., codd. C. D.; ΝΗ ΕΤ† ΧΩΝΤ T., codd. C.
 D., *hi qui dant iram, οι παραπικραινοντες, וְיִקְרַבְוּ*. — v. 8. ΟΥΟΖ ΣΩΤΕΜ T., cod. D., και
 ακουτισατε, וְיִקְרַבְוּ, om. ΟΥΟΖ cod. C. (ubi adser. P.), Id.; ΤCΜΗ T., ΤC' codd. C. D., — v. 9. ΕΤ-
 ΔΡΧΩ T., cod. C., ΕΤΑΔΡΧΩ cod. D. (Id.), superscr. P. in C. Ε. — v. 10. ΧΕ ΑΚΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ T.,
 cod. D., *οτι εδοκιμασας, om. ΧΕ cod. C., ubi adser. P.; ΜΜΟΝ T., cod. C., ημας, ו in וְיִקְרַבְוּ, ΜΜΟΙ*
cod. D., quod in C., male deleto N, adser. P., recep. Id.; ΟΥΟΖ ΑΚΦΑCΤΕΝ T., codd. C. D. (επυρωσας
ημας, וְיִקְרַבְוּ). — v. 11. verba ΑΚΕΝΤΕΝ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΙ ΦΑΨ T., cod. D. = *εισηγαγεσ ημας εις*
την παγίδα, וְיִקְרַבְוּ בְּמַצְוֵהוּ, quae desunt in contextu cod. C., adser. ibi P.; Μ ΠΕΝΜΘΟ T., codd. C. D.,
in facie nostra i. e. coram nobis (επι τον ωστον ημων, וְיִקְרַבְוּ). — v. 12. ΠΕΜΤΟΝ codd. C. D., ΠΕΜ-
 ΤΟΝ T. — v. 13. ΕΙΕΙ codd. C. D., ΕΙΕΙ T.; †ΝΑ† ΝΑΚ cod. D., *αποδωσω σοι, וְיִקְרַבְוּ,*
 ΟΥΟΖ † etc. T., cod. C. (ubi inclus. P. ΟΥΟΖ), Id.; Ν ΝΙ ΕΥΧΗ T., codd. C. D., *vota (τας ευχας μου,*
 וְיִקְרַבְוּ). — v. 14. ΕΤΑ T., cod. C., ΕΤΑ cod. D., adser. P. in C. Ε; ΡΩΙ ΔΡCΑΧΙ T., codd. C. D.,
 (και ελαλησε το στομα μου, וְיִקְרַבְוּ). — v. 15. Ν ΩΤ Ν ΔΤΚΑC codd. C. D., Ν ΩΤ Ν ΔΤΚΑC T.;
pinguitudinis absque ossibus i. e. medullae, μεμυλωμενα, וְיִקְרַבְוּ; †ΝΑΕΝΟΥ ΕΖΡΗΙ ΝΑΚ T., cod. C.,
†ΝΑΕΝΟΥ ΝΑΚ ΕΖΡΗΙ cod. D., cujus lectionem P. inser. in cod. C.; CΘΟΙ T., cod. C., CΘΥ cod. D.,
adser. P. in C. Υ; ΝΕΜ ΖΑΝ ΩΙΛΙ T., cod. D., και κριων V., [και] κριων A., ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΛΙΛ
cod. C., ubi P. deleto ΟΛΙΛ adser. ΩΙΛΙ; †ΝΑΙΝΙ ΝΑΚ ΕΖΡΗΙ T., cod. C. = ανοισω ε' σοι A. (qui
in marg. ποιησω, ποιησω σοι V., וְיִקְרַבְוּ), pro †ΝΑΙΝΙ exhibuit cod. D. †ΝΑ†, dabo, quod adser. P. in
*C.; ΕΖΩΟΥ codd. C. D., ΕΖ' T. — v. 16. ΑΜΩΙΝΙ codd. C. D., ΑΜ' T.; ΝΤΑCΑΧΙ T., cod. C.,**

ἐ ρον ἵχε φτ̄ πεννογτ̄ ⁂ (⁸) ἐφέσμογ ἐ ρον ἵχε φτ̄ ⁂ (ογορ) μαρογ ἐρ ροτ̄ ἕα
τερρη ἵχε νεατ̄ τηρογ ἵτε πκαρι ⁂

Ⲛⲗ (Ps. Hebr. LXVIII.)

(¹) ἐ πχωκ ἐβολ ἵ δαγια πι ψαλμοσ ἵτε † ὦδη σγχοσ ὀβ̄

(²) Μαρεγ̄ τωναφ̄ ἵχε φτ̄ ογορ̄ μαρογ̄ χωρ̄ ἐβολ̄ ἵχε νερχαχῑ ογορ̄
μαρογ̄ φωτ̄ ἐβολ̄ ρᾱ περρο̄ ἵχε̄ νη̄ εθ̄ μοστ̄ ἵμογ̄ ⁂ (³) μαρογ̄ μογνκ̄ ἵ φρητ̄
ἵ ογ̄ χρεμτς̄ δαψανμογνκ̄ ⁂ ἵ φρητ̄ ἵ ογ̄ μογλρ̄ ἐ̄ ψαφβωλ̄ ἐβολ̄ ρᾱ πρō ἵ ογ̄
χρωμ̄ ⁂ παι ρητ̄̄ ἐγέτακο̄ ἵχε̄ νη̄ ρεφερνοβῑ ἐβολ̄ ρᾱ πρō ἵ φτ̄ ⁂ (⁴) ογορ̄ νη̄ θ-
μη̄νῑ μαρογ̄ ογνογ̄ ⁂ μαρογ̄ θεληλ̄ ἵ πεμθο̄ ἵ φτ̄ ⁂ μαρογ̄ ογνογ̄ ἕεν̄ ογ̄ ογνογ̄ ⁂
(⁵) ρωσ̄ ἐ̄ φτ̄ ἀρῑ ψαλιν̄ ἐ̄ πεφραν̄ ⁂ μᾱ θαμιέ̄ φμωιτ̄ ἵ φη̄ ἐτ̄ δαγάλνῑ ἐχεν̄ νη̄
μᾱ ἵ ρωτπ̄ ⁂ πβ̄τ̄ πε̄ πεφραν̄ ογορ̄ μαρογ̄ θεληλ̄ ἵ πεφμθο̄ ⁂ (⁶) μαρογ̄ ψθορτερ̄
ἐβολ̄ ρᾱ περρο̄ ⁂ φιωτ̄ ἵτε̄ νη̄ ορφανοσ̄ ογορ̄ φρεφτ̄ ραπ̄ ἵτε̄ νη̄ χηρᾱ ⁂ φτ̄ ἕεν̄
περμᾱ ἐθ̄ ογαν̄ ⁂ (⁷) φτ̄ ψαφρε̄ ραν̄ σμοτ̄ ἵ ογωτ̄ ψωπῑ ἕεν̄ ογ̄ νη̄ ⁂ ἐφείνῑ ἐ-

*codd. C. D., ἐφες T., cod. B. — v. 8. ἐφέσμογ codd. C. D., ἐφες' T., cod. B.; μαρογερροτ̄
T., codd. B. C. D. (καῑ φοβηθητωσαν, ⲛⲗⲓⲓ); ΝΕΑΤ T., codd. C. D., ΝΗΑΤ cod. B.; ΠΚΑΡΙ T.,
ΠΚ' rel. — In fine Ps. adser. T., cod. D. ΔΟΖΑ ΚΕ. —*

Ps. LXVIII. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., Ε ΠΧΩΚ ΕΒ' cod. D. — v. 2. ΟΓΟΡ ΜΑΡΟΥΧΩΡ Ε-
ΒΟΛ T., cod. C., ἢ̄ και'̄ διασκορπισθητωσαν, om. ΟΥΟΡ cod. D.; ἵχε̄ νερχαχῑ T., οἱ̄ ἐχθροὶ̄ αυ-
του, ⲓⲣⲓⲛ, ἵχε̄ νερχαχῑ τηρογ̄ codd. C. D. (Ib.); ΟΥΟΡ ΜΑΡΟΥΦΩΤ T., cod. C., ἢ̄ και'̄ φυ-
γετωσαν, ⲓⲣⲓⲛ, om. ΟΥΟΡ cod. D., P. ΟΥΟΡ in C. incl.; ἵχε̄ νη̄ εθμοστ̄ ἵ T., cod. C., οἱ̄
μισουντες̄ αυτου, ⲓⲣⲓⲛ, ἵχε̄ ογον̄ νιβεν̄ ετμοστ̄ ἵ cod. D. (P. in C. super ΕΘ scr. T). —
v. 3. ΜΑΡΟΥΜΟΓΝΚ ἵφρητ̄̄ ἵογ̄ χρεμτς̄ δαψανμογνκ̄ codd. C. D. (ΔΑΨΑΝΜΟΓΝΚ T.) =
ἐκλιπετωσαν̄ ὡς̄ κωπνοσ̄, ὅταν̄ sivē εαν̄ ἐκλιπη̄. Verum collatis inter se Gr. A. V. ὡς̄ ἐκλιπεῑ κωπνοσ̄,
ἐκλιπετωσαν̄ et Hebr. ⲉⲓⲛⲉⲓⲛ ⲡⲓⲗⲓ ⲉⲓⲛⲉⲓⲛ nec non seq. vers. Copt., patet, versioni Copt. dicendum fuisse:
ΜΑΡΟΥ ΜΟΓΝΚ ἵφρητ̄̄ ἵογ̄ χρεμτς̄ ἐ̄ ψαφμογνκ̄; ἵφρητ̄̄ ἵογ̄ μογλρ̄ T., cod. D., ὡς̄
— κηροσ̄, ⲁⲓⲛ — ρ, ΝΕΜ ἵφρ' cod. C., ubi P. ΝΕΜ inclusit; Gr. ὡς̄ τηκεταῑ, Hebr. ⲉⲓⲛⲉⲓⲛ recte vert-
T., cod. C. verbis: ἵφρητ̄̄ ἵογ̄ μογλρ̄ ἐ̄ ψαφβωλ̄ ἐβολ̄, modo quo cera solvitur, falso cod. D.:
ἵφ' ἵογ̄ ἵ δαψαν-βωλ̄ ἐβ', cf. quae modo dixi de ΔΑΨΑΝΜΟΓΝΚ; Πρō hīc et infra T., Πρō
codd. C. D.; παι ρητ̄̄ T., codd. C. D., * οὕτωσ̄; ΜΑΡΟΥΤΑΚΟ T., cod. C., ΕΓΕΤΑΚΟ cod. D., quod
P. in C. suffecit in locum ΜΑΡΟΥΤΑΚΟ. Utrumque significat̄ απολουντο̄, fortius tamen ΜΑΡΟΥ, le-
nius ΕΓΕ, quod quidem ΕΓΕ melius concinit cum H. ⲓⲣⲓⲛ. — v. 4. ΟΥΟΡ ΝΗ ΘΜΗ T., cod. D., καῑ
οἱ̄ δικαιοῑ, ⲉⲓⲣⲓⲛⲉⲓⲛ, om. ΟΥΟΡ cod. C., ubi adser. P., (Ib.); ἵΠΕΜΘO codd. C. D., male ἵΠΕΜΘO
T., Ib.; ΜΑΡΟΥΟΓΝΟΓ T., codd. C. D., τερρηθητωσαν V. (καῑ τερρηθητωσαν A.). — v. 5. ΜΑΘΑΜΙΕ̄
ΜΩΙΤ cod. C., παtratē viam, falso ΜΑΘΑΜΙΕ̄ ἐ̄ φμωιτ̄ cod. D., Τυκη̄ errorem ΜΑΘΑΜῙ ἐ̄μωιτ̄
haud abiecit Ib. (in C. adnotavit P. ἐ̄ φ), ὁδοποιησατε̄, ⲓⲛⲉ; ΕΤΑΓΑΛΝΗ cod. D., ΕΤΑΓΑΛΝΗ T., cod.
C., ubi P. adser. Ε; ΝΗ ΜΑΝΡΩΤΠ cod. D., ΝΗ ΜΑΝΡ' T., cod. C.; πβ̄τ̄ πε̄ πεφραν̄, dominus est
ejus nomen, T., codd. C. D. (κυριοσ̄ ονομᾱ αυτω, ⲓⲙⲓ ⲉⲓⲛ); ΟΥΟΡ ΜΑΡΟΥΘΕΛΗΛ T., cod. D., καῑ
αγαλλιασθε̄, ⲓⲗⲓⲛ, om. ΟΥΟΡ cod. C. (ubi adser. P.), Ib. — v. 6. ΜΑΡΟΥΨΘΟΡΤΕΡ̄ ΕΒΟΛΡΑ ΠΕΡ-
ΡΟ cod. D., ἢ̄ ταραχθησονταῑ (Copt. Imperat. s. Optat.) απο̄ προσωποῡ αυτοῡ, ΟΥΟΡ ΜΑΡΟΥΨ' T.,
cod. C. (ubi ΟΥΟΡ incl. P.), Ib. — v. 7. ΕΤΡΩΟΓῙ codd. C. D., ΕΤΡΩΟΓῙ T.; ΠΕΑΗC codd. C. D.,

ΒΟΛ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΩΟΥΙ Μ ΠΕΖΗΣ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΧΩΡΙ Σ ΠΑΙ ΡΗΤ ΝΗ ΕΤ Τ ΧΩΝΤ Ν ΝΗ ΕΤ
 ΨΟΠ ΒΕΝ ΝΙ ΜΖΑΥ Σ (8) ΦΤ ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΚ CINI ΕΒΟΛ Μ ΠΕΜΘΟ Ν ΠΕΚΛΑΟΣ Σ ΒΕΝ
 ΠΧΙΝΘΡΕΚ CINI ΖΙ ΠΩΑΦΕ Σ (9) ΠΚΑΖΙ ΑΦΜΟΝΜΕΝ ΚΕ ΓΑΡ ΝΙ ΦΝΟΥΓΙ ΑΓΘΛΗ Σ ΕΒΟΛ ΖΑ
 ΠΖΟ Μ ΦΤ ΦΑΙ ΠΕ CINA ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Μ ΦΤ Μ ΠΙCΡΑΗΛ Σ (10) ΟΥ ΜΟΥ Ν ΩΨΙ ΒΕΝ
 ΟΥ Τ ΜΑΤ ΧΝΑΦΟΡΧΥ Ν ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΦΤ Σ ΟΥΟΣ ΑCΩΩΝΙ ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚCΕΒΤΩΤC Σ
 (11) ΝΗ ΕΤ ΟΝΒ ΝΤΑΚ CΕ(ΝΑ*)ΨΩΠΙ Ν ΒΗΤC Σ ΑΚCΟΒΤ Μ ΠΙ ΖΗΚΙ ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΤΧΡC
 ΦΤ Σ (12) ΠCΤ ΕCΕΤ Ν ΟΥ CΑCΙ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΙ ΨΕΝ ΝΟΥΓΙ ΒΕΝ ΟΥ ΝΙΩΤ Ν ΧΟΜ Σ
 (13) ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ ΠΕ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ Σ ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠCΑΙ ΝΤΕ ΠΗΙ (Μ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ*)
 ΦΩΩ Ν ΖΑΝ ΨΩΛ Σ (14) ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΝΚΟΤ ΒΕΝ ΘΜΗΤ Ν ΖΑΝ ΚΛΗΡΟC Σ ΖΑΝ
 ΤΕΝC Ν ΘΡΟΜΠΙ ΕΓΟΥΧ Ν ΙΕΒ Ν ΖΑΤ Σ ΟΥΟΣ ΝΕC-ΚΕ-ΜΟΤ ΒΕΝ ΟΥ ΟΥΟΤΟΥΕΤ ΝΤΕ ΟΥ

ΠΕΖΕC T.; ΒΕΝ ΝΙ ΜΖΑΥ T., *codd. C. D.* = εν τοις ταφοις (Gr. A. V. εν ταφοις, ΠΠΨ). — v. 8. ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΚCINI ΕΒΟΛ T., ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΚCINI omisso ΕΒΟΛ *cod. C.*, ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΕΚCINI ΕΒΟΛ *cod. D.*, εν τω εκπορευεσθαι σε, פְּחִינְתְּרֵק. Quum Petr. in *cod. C.* pro ΘΡΕΚ scripsisset ΤΕΚ et addidisset ΕΒΟΛ, protenus Id. adnotavit: „ΠΧΙΝΤΕΚCINI hic et deinceps correxit La Croze“. Verum correctione nulla opus erat, cf. *das alte Aeg. Th. I. Abth. II.* p. 1970.; ΜΠΕΜΘΟ *cod. D.*, malo ΜΠΕΜΘΟ T., *cod. C.*, Id.; ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΚCINI *cod. C.*, פְּחִינְתְּרֵק, ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΚCINIΕΒΟΛ T. (Id.), ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΕΚCINI ΕΒΟΛ *cod. D.* (P. in C. pro ΘΡΕΚ ser. ΤΕΚ), εν τω διαβαινειν σε, ΕΒΟΛ = δια, εκ; ΖΙ ΠΩΑΦΕ T., ΖΙ ΠΨ' *codd. C. D.*, εν τη ερημω A., qui in marg. την ερημον. — v. 9. ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd. C. D.*; ΚΕ ΓΑΡ T., *codd. C. D.*, και ε γαρ; ΠΖΟ T., ΠΖΟ *codd. C. D.*; ΦΑΙ ΠΕ CINA hic est Sina, T., *codd. C. D.* (τουτο Σιναι A., του Σιναι V., וְיִצְחָק); ΕΒΟΛΖΑ ΠΖΟ (ΠΖΟ T.) Μ ΦΤ Μ ΠΙCΡΑΗΛ (ΠΙC' T.) T., *codd. C. D.*, * απο προσωπου του θεου Ισραηλ. — v. 10. ΟΥΜΟΥΝΩΨΙ *codd. C. D.*, ΟΥΜΟΥΝΩΨΙ T., aquam pluriae in delectatione, βροχην εκουσιον; ΧΝΑΦΟΡΧΥ T., *cod. C.*, ΚΝΑΦΟΡΧΥ *cod. D.*, P. in C. adser. K, iterum Id. „ΚΝΑΦΟΡΧΥ correxit La Cr. et mox ΕΤΕΚΚΛ.“ cf. *das alle Aeg. Th. I. Abth. II.* p. 1943.; Ν ΤΕΚΚΛ' T., *cod. C.*, Ε ΤΕΚΚΛ' *cod. D.*, P. in C. pro deleto Ν ser. Ε, utraque lectio ad idem redit, usitatior autem Ν ΤΕΚ'; ΧΝΑΦΟΡΧΥ Ν ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Σ (ΦΤ) ΟΥΟΣ ΑCΩΩΝΙ T., divides eum (sc. imbrem) haereditati tuae, (Deus) Atque debilitata est, ΚΝΑΦΟΡΧΥ Ε ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Σ ΦΤ ΑCΩΩΝΙ *cod. D.*, divides eum haereditati tuae. Deus debilitata est, ΧΝΑΦΟΡΧΥ Ν ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Σ ΟΥΟΣ ΑCΩΩΝΙ *cod. C.*, divides eum haer. tuae. Atque debilitata est. Perspectis Gr. αρουεις ο θεος τη κληρονομια σου και ησθενησε et Hebr. הִינֵנִי וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק, cognosces, vocem ΦΤ sine uncis pone ΧΝΑΦΟΡΧΥ, ΚΝΑΦΟΡΧΥ in contextum esse inserendam. Vide quam leviter Id. has res tractaverit: „ΚΝΑΦΟΡΧΥ“ inquit „correxit La Croze et mox ΕΤΕΚΚΛ. Deinde in T. L. uncis inclusum in fine additur ΦΤ. Novum enim versum incipiunt a verbis ΟΥΟΣ ΑCΩΩΝΙ. La Croze delevit ΟΥΟΣ novique versiculi initium fieri voluit a verbis ΦΤ ΑCΩΩΝΙ. Nos secuti sumus C.“; ΝΘΟΚ ΔΕ T., *codd. C. D.*, ου ε δε. — v. 11. ΕΤΟΝΒ *cod. C.*, ΕΤΟΝΒ T., *cod. D.*, in C. superser. P. Ε, ΕΤΩ' Id. — v. 12. ΕCΕΤ T., *cod. D.*, ΕCΕΤ *cod. C.*, quod P. convertit in ΕCΕΤ; ΒΕΝ ΟΥ ΝΙΩΤ Ν ΧΟΜ in magnitudine roboris s. in magna vi (δυναμει πολλη, נְצַחַךְ). — v. 13. ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ ΠΕ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ T., *codd. C. D.* = ο βασιλευς των δυναμειων εστιν ο αγαπητος (Gr. V. ο βασιλευς των δυναμειων του αγαπητου, του αγαπητου, A. ο βασ. των δυναμ. του αγαπητου * του αγαπητου, וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק); ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠCΑΙ (ΠΙC' T.) ΝΤΕ ΠΗΙ ΝΤΕ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ T., *cod. C.*; ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠCΑΙ Μ ΠΗΙ Μ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ *cod. D.* (P. in C. bis pro ΝΤΕ ser. Μ) = και εν ωραιότητι του οικου του αγαπητου (Gr. V. A. και ωραιότητι του οικου, וְיִצְחָק וְיִצְחָק). Patet, Copt. Μ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ, ΝΤΕ ΠΙ ΜΕΝΡΙΤ, του αγαπητου ex priori versus parte in posteriorem transtulisse. — v. 14. ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΕΝΚΟΤ (ΝΚΟΤ T.) T., *cod. C.*, εων κοιμηθητε, וְיִצְחָק וְיִצְחָק וְיִצְחָק, ΕΨΩΠ ΑΡΕΨΑΝΕΝΚΟΤ *cod. D.*, male P. incl. ΤΕΝ in *cod. C.*; Ν ΖΑΝ ΚΛΗ-

ΝΟΥΒ Σ· (15) ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΕ ΦΗ ΕΤ ΖΙΧΕΝ ΤΦΕ ΘΩΩ Ν ΖΑΝ (ΜΕΤ*)ΟΥΡΩΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε
 ΧΩC Σ· ΕΥΕΟΥΒΑΩ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΙΩΝ ΒΕΝ ΣΕΛΜΩΝ Σ· (16) ΠΙ ΤΩΟΥ ΝΤΕ ΦΤ ΠΙ ΤΩΟΥ
 ΕΤ ΚΕΝΙΩΟΥΤ Σ· ΠΙ ΤΩΟΥ ΕΤ ΘΗC ΠΙ ΤΩΟΥ ΕΤ ΚΕΝΙΩΟΥΤ Σ· (17) ΑΒΩΤΕΝ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ
 Ε ΖΑΝ ΤΩΟΥ ΕΥΘΗC Σ· ΠΙ ΤΩΟΥ ΕΤ ΑΦΤ ΜΑΤ ΝΧΕ ΦΤ Ε ΩΠΙ Ν ΒΗΤQ Σ· ΚΕ ΓΑΡ ΠC
 ΕΓΕΩΠΙ ΩΑ ΕΒΟΛ Σ· (18) ΠΕΝΟΥΟΙ Μ ΦΤ (QOΙ*) Ν ΟΥ ΘΒΑ Ν ΚΩΒ ΖΑΝ ΑΝΩΟ ΝΕ ΝΗ
 ΕΤ ΕΡ ΕΥΘΕΝΙΝ Σ· ΦΤ Ν ΒΗΤΟΥ ΒΕΝ CΙΝΑ ΒΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ Σ· (19) ΑΚΩΕ ΝΑΚ Ε ΠCΙCΙ
 ΑΚΕΡ ΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ Ν ΟΥ ΕΧΜΑΛΩCΙΑ Σ· ΑΚΤ Ν ΖΑΝ ΤΑΙΟ Ν ΝΙ ΡΩΜΙ Σ· ΚΕ ΓΑΡ (ΝΑΥ-
 ΟΙ*) Ν ΑΤΩΩΤ Ν ΖΗΤ Ε ΘΡΟΥ ΩΠΙ Σ· (20) QCΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠC ΦΤ Σ· QCΜΑΡΩΟΥΤ
 ΝΧΕ ΠC Μ ΜΗΝΙ Μ ΜΗΝΙ Σ· ΕΓΕCΕΒΤΕ ΠΕΝΜΩΙΤ ΝΑΝ ΝΧΕ ΦΤ ΝΤΕ ΠΕΝΟΥΧΑΙ Σ·
 (21) ΠΕΝΝΟΥΤ ΠΕ ΦΤ Ε ΘΡΕQ ΝΑΖΜΕΝ Σ· ΟΥΟZ ΝΙ ΜΩΙΤ Ν Ι ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΜΟΥ ΝΑ ΠC
 ΝΕ Σ· (22) ΠΛΗΝ ΦΤ ΝΑΒΟΜΒΕΜ Ν ΝΙ ΑΦΗΟΥΙ ΝΤΕ ΝΕQΧΑΧΙ Σ· (ΝΕΜ*) ΤCΩΟΥΖΙ Μ
 ΠQΩΙ Ν ΝΗ ΕΘ ΜΩΙ ΒΕΝ ΝΟΥΜΕΤΑΜΕΛΕC Σ· (23) ΠΕΧΕ ΠC ΧΕ ΕΙΕΚΟΤΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ
 ΘΒΑCΑΝ Σ· ΤΝΑΚΟΤΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΗ ΕΤ ΩΗΚ ΝΤΕ ΦΙΟΜ Σ· (24) ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΤΕΚΒΑΛΟΧ ΩΧ

ΡΟC *cod. C.*, Ν ΖΑΝ ΚΛ' Τ., *των κληρων, 𐤀𐤒𐤁𐤓*), Μ ΠΙ ΚΛΗΡΟC *cod. D.*; ΙΕΒ *codd. C. D.*, ΙΕΒ Τ.;
 ΟΥΟΤΟΥΕΤ Τ., ΟΥΟΤΟΥΕΤ *cod. D.*, ΟΥΟΥΤΟΥΕΤ *cod. C.*, ubi P. incl. ΓΩ et scr. Ο pro Ο; ΝΟΥΒ
codd. C. D., ΝΟΥΒ Τ. — v. 15. ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΕ — ΘΩΩ *cod. C.*, Ε ΠΧΙΝΤΕ — ΘΩΩ *cod. D.*, *εν τῶ δια-*
στελλειν, falso Τ. ΒΕΝ ΠΧΙΝ ΤΕ — Σ· ΘΩΩ, male retinuit Id. ΠΧΙΝ ΤΕ; ΦΗ ΕΤ ΖΙΧΕΝ ΤΦΕ
hic qui super coelum, T. (τφε), cod. C., τον επουρανιον, φη ετ βεν τφε cod. D.; Ν ΖΑΝ ΜΕΤ-
 ΟΥΡΩΟΥ Τ., *codd. C. D.*, *regna (βασιλεις, 𐤀𐤓𐤁𐤓)*; ΕΥΕΟΥΒΑΩ Τ., *cod. D.*, ΕΥΕΟΥΑΩ *cod. C.* (P.
 in C. add. B). — v. 16. ΚΕΝΙΩΟΥΤ *codd. C. D.*; om. punctum Τ. — v. 17. ΑΒΩΤΕΝ *cod. D.*, Α-
 ΒΩΤΕΝ Τ., ΑΒΟΤΕΝ *cod. C.*, quod male recepit Id. cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1220.*
 (P. in C. scriptum a se ω pro ο expunxit); ΕΤΑΦΤ Μ' Τ., *cod. C.*, ΕΤΑΦΤ Μ' *cod. D.* (Id.), P.
 in C. adscr. Ε; ΕΓΕΩΩΠΙ *codd. C. D.*, ΕΓΕΩ' Τ. — v. 18. Μ ΦΤ Τ., *cod. D.*, omissum Μ recte
 add. P. in *cod. C.*; QOΙ Ν ΟΥ ΘΒΑ Ν ΚΩΒ Τ., *cod. D.*, ΕQOΙ etc. *cod. C.*, ubi P. delevit Ε (*μυριο-*
πλασιον sine εστι); ΖΑΝ ΑΝΩΟ ΝΕ Τ., *codd. C. D.* (*χιλιαδες sine εισι*); ΝΗ ΕΤΕΡ Τ., ΝΗ ΕΤΕΡ
cod. D.; Ν ΝΙ ΡΩΜΙ Τ., *codd. C. D.*, Gen. aut. Dat. Pl., *εν ανθρωποις A.*, qui in marg. *ανθρωπων*; ΕΘΡΟΥ-
 ΩΠΙ Τ., *codd. C. D.* — v. 20. QCΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠC Τ., *codd. C. D.*, *ευλογητος [κυριος] A.*;
 ΜΜΗΝΙ ΜΜΗΝΙ Τ., *cod. C.*, *ημεραν καθ' ημεραν, 𐤀𐤓𐤁𐤓 𐤀𐤓𐤁𐤓*, ΜΜΗΙ *cod. D.*, sed calamus ruber adscr. ΝΙ;
 ΕΓΕCΕΒΤΕ *codd. C. D.*, ΕΓΕC' Τ., 𐤀𐤒𐤁𐤓 (και κατευοδωσει V., [και] κατ. A.); ΝΤΕ ΠΕΝΟΥΧΑΙ Τ.,
cod. C. D., *nostrae salutis (των σωτηριων ημων)*. — v. 21. ΠΕΝΝΟΥΤ ΠΕ Τ., *codd. C. D.* (ὁ θεος
 ημων); ΕΘΡΕQΝΑΖΜΕΝ Τ., *codd. C. D.* (*του σωζειν, 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃*, Copt. add. ημας); ΟΥΟZ Τ., *cod.*
D., και, ὅ, om. ΟΥΟZ *cod. C.*, ubi adscr. P., Copt. *et viae eundi ex morte hae domini sunt (και του*
*κυριου αι διεξοδοι του θανατου V., και του κυριου * κυριου αι διεξοδοι του θανατου A. cf. autem*
: 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃). — v. 22. ΝΕΜ ΤCΩΟΥΖΙ *codd. C. D.*, ΝΕΜ ΠC' Τ.
 (*κορυφη, 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃*); ΕΘΜΩΙ Τ., *cod. C.*, ΕΤΜ *cod. D.*, adscr. P. in C. Τ; pro ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΑΜΕΛΕC
 Τ., *cod. D.*, ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΑΜΕΛΗC *cod. C.* requir. Gr. *εν πλημμελειαις αυτων* et H. 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃 ΒΕΝ ΝΟΥ-
 ΜΕΤΑΜ'. — v. 23. Male scriptum apud T. ΠΕ ΧΕ pro ΠΕΧΕ, *ειπε, 𐤀𐤓𐤁𐤓* retinuit Id.; ΕΙΕΚΟΤΤ *codd. C. D.*,
 ΕΙΕΚ' Τ.; ΒΕΝ ΝΗ ΕΤΩΗΚ ΝΤΕ ΦΙΟΜ Τ., *cod. C.*, *in his quae profunda maris, εν βυθοις θαλασσης,*
 ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΗ etc. *cod. D.*, *ex his etc., 𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤁𐤓𐤓𐤏𐤃* (P. in C. adjecit ΕΒΟΛ). — v. 24. ΩΧ *codd. C.*

ΤΕΡCΜΗ ΉΕΝ ΟΥ CΜΗ Ν ΧΟΜ Χ (35) ΜΑ ΩΟΥ Ν ΦΤ Ξ (ΧΕ*) ΘΜΕΤΝΙΩΤ ΝΤΕ ΤΕΡΜΕΤCΑΙΕ
 ΕΧΕΝ ΠΙCΛ Ξ ΟΥΟZ ΤΕΡΧΟΜ (ΑCΧΗ*) ΉΕΝ ΝΙ ΘΗΠΙ Ξ (36) ΟΥ ΩΦΗΡΙ ΠΕ ΦΤ ΉΕΝ ΝΗ ΕΘ
 ΟΥΑΒ ΝΤΑϞ Ξ ΦΤ Ν ΠΙCΡΑΗΛ ΝΘΟΥ ΕΡΕΤ Ν ΟΥ ΧΟΜ ΝΕΜ ΟΥ ΑΜΑΖΙ Ν ΠΕΡΛΑΟC ϞCΜΑ-
 ΡΟΥΓΤ ΝΧΕ ΦΤ Ξ

זח (Ps. Hebr. LXIX.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΑΩΟΒΤΟΥ ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ
 CΤΥΧΟC ΟΕ

(2) ΜΑ ΤΑΝΘΟΙ ΦΤ ΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ ΑΓΩΕ ΕΒΟΥΝ ΩΑ ΤΑΨΓΧΗ Ξ (3) ΔΙΘΩC
 ΉΕΝ ΤΖΓΛΗ Ν ΦΜΟΥ ΟΥΟZ ΝΜΟΝ ΩΧΟΜ (ΧΕ*) Ξ ΔΙΩΕ ΩΑ ΝΗ ΕΤ ΩΗΚ ΝΤΕ ΦΙΟΜ
 (ΟΥΟZ) ΟΥ CΑΡΑΘΗΟΥ ΠΕΤ ΔΟΜCΤ Ξ (4) ΔΙΒΙCΙ ΕΙΩΩ ΕΒΟΛ (ΟΥΟZ*) ΤΑΩΒΩΒΙ ΔC-
 ΒΩΛ Ξ ΝΑΒΑΛ ΑΥΜΟΥΝΚ Ε ΠΧΙΝΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΠΑΝΟΥΤ Ξ (5) ΑΓΑΩΑΙ ΕΖΟΤΕ ΠϞΩΙ ΝΤΕ
 ΤΑΑΦΕ ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ΝΜΟΙ Ν ΧΙΝΧΗ Ξ ΑΓΑΜΑΖΙ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ ΝΗ ΕΤ ΘΟΧΙ Ν CΩΙ
 ΉΕΝ ΟΥ ΘΙ Ν ΧΟΝC Ξ ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΙΖΟΛΜΟΥ ΤΟΤΕ ΝΑΙΤΩΒ ΝΜΩΟΥ ΠΕ Ξ (6) ΦΤ ΝΘΟΚ
 ΔΚΕΜΙ Ε ΤΑΜΕΤΑΤΖΗΤ Ξ ΟΥΟZ ΝΑΜΕΤΑΜΕΛΗC ΝΠΟΥΖΩΠ CΑΒΟΛ ΝΜΟΚ Ξ (7) ΝΠΕΝ Θ-
 ΡΟΥ ΘΙ ΩΠΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΟΖΙ ΝΑΚ ΠΟC ΠΟC ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ Ξ ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ
 ΘΙ ΩΩΩ ΕΘΒΗΤ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΩΙΝΙ Ν CΩΚ ΦΤ ΝΤΕ ΠΙCΡΑΗΛ Ξ (8) ΧΕ ΕΘΒΗΤΚ ΔΙΩΕΠ ΠΙ

ΝΙΩΤ ΝΤΕ ΤΕΡΜΕΤCΑΙΕ T., cod. C., ΧΕ ΤΜΕΤΝ ΝΤΕ ΤΕΡΜΕΤCΑΙΕ cod. D. (cujus Ε P. adscr.
 in C.) nam magnitudo ejus decoris (ή μεγαλοπρεπεια αυτου, יְהִיִּי); ΟΥΟZ ΤΕΡΧΟΜ ΔCΧΗ T., codd.
 C. D., atque ejus robur est (και ή δυναμις αυτου, יִצִּי). — v. 36. ΟΥ ΩΦΗΡΙ ΠΕ T., codd. C. D.
 (θαυμαστος, שִׁירָה); ΕΘΟΥΑΒ codd. C. D., ΕΘΟΥΑΒ T.; ΕΡΕΤ codd. C. D., ΕΡΕΤ T.; Ν ΠΕΡΛΑΟC
 T., codd. C. D., τῷ λαῶ ἡ αυτου; ϞCΜΑΡΟΥΓΤ codd. C. D., ευλογητος, הַלְלוּ, ΟΥΟZ ϞCΜ T. —
 In fine Ps. adscr. T., cod. D. ΔΟΖΔ ΚC. —

Ps. LXIX. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., Ε ΠΧ' ΕΒ' cod. D.; ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΑΩΟΒΤΟΥ cod. D.,
 ὑπερ των αλλοιωθησομενων (עֲשֵׂוֹשִׁי-לֵב), ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΑΓΩΟΒΤΟΥ T. (ΕΤΑΓΩ' Ib.); pro ΠΙ
 ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ Δ' T., cod. D. postulant Gr. τῷ Δ. et Hebr. הַלְלוּ Ν ΔΑΥΙΔ. — v. 2. Α — ΩΕ T.,
 ΑΓΩΕ codd. C. D. — v. 3. ΉΕΝ ΤΖΓΛΗ T., codd. C. D. (εις ιλυν, יִלֵּן, ergo pro ΤΖΓΛΗ in Copt.
 legendum ΠΟΜΙ cf. Ps. λθ, 3.); ΟΥΟZ ΝΜΟΝ ΩΧΟΜ ΧΕ T., codd. C. D., et nulla vis amplius, cf.
 תִּשְׁמַח יִשְׂרָאֵל (και ουκ εστιν υποστασις); ΩΑ T., ΩΑ codd. C. D.; ΕΤΩΗΚ T., ΕΤΩ' codd. C. D.; ΟΥ
 CΑΡΑΘΗΟΥ T., codd. C. D. (και καταγις, תְּלַבֵּשׁ). — v. 4. ΟΥΟZ ΤΑΩΒΩΒΙ T., codd. C. D. (ό
 λαρυξ μου, יִרְרֵ); ΝΑΒΑΛ ΑΥΜΟΥΝΚ T., cod. C., Α ΝΑΒΑΛ ΜΟΥΝΚ cod. D.; Ε ΠΧΙΝΕΡΖΕΛ-
 ΠΙC T. (ΠΧΙΝ), codd. C. D. = εν τῷ ελπιζειν (Gr. Α. V. απο του ελπιζειν με). — v. 5. ΠϞΩΙ T.,
 cod. D., ΠΙ ϞΩΙ cod. C.; ΕΘΜΟCΤ T., cod. C., ΕΤΜ' cod. D.; ΝΑΙΤΩΒ — ΠΕ T., cod. C.,
 ΝΑΙΤΟΒ — ΠΕ cod. D. — v. 6. Ε ΤΑΜΕΤΑΤΖΗΤ cod. D., την αφροσυνην μου, תְּהַלֵּל, Ε ΝΑ-
 ΜΕΤΑΤΖΗΤ T., cod. C. (Ib.); ΝΑΜΕΤΑΜΕΛΕC T., cod. D., ΝΑΜΕΤΑΜΕΛΗC cod. C.; ΜΠΟΥΖΩΠ
 codd. C. D., ΜΠΟΥΖΩΒ T. — v. 7. ΝΧΕ ΝΗ ΕΤΟΖΙ ΝΑΚ ΠΟC ΠΟC ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ T., codd. C. D.,
 הִלְכֵם יְהוָה יְהוָה יִצִּי הַלְלוּ, οί ὑπομενοντες σε κυριε, κυριε των δυναμεων Α. (οί ὑπομενοντες σε κυριε των
 δυναμεων V.); ΜΠΕΝΘΡΟΥΘΙΩΩ cod. C., μη εντραπειησαν, יִבְרַח-לֵב, ΟΥΟZ ΝΠΕΝΘ' T., cod. D.;
 ΕΘΒΗΤ T., cod. D., ἐπ' εμε, יָ, ΕΘΒΗΤΚ cod. C., propter te, quod in textum recepit Idbel. adnotans:
 „T. L. ab initio addunt ΟΥΟZ et mox exhibent ΕΘΒΗΤ absque suffixo“. Pessime dictum. Est enim
 ΕΘΒΗΤ praepositio ΕΘΒΕ (quae sic scribitur absque suffixo) copulata cum suffixo primae pers. sing., quam

χογωτ έβολ βα τζη ν ογ ωωω nem ογ ταλεπωριά & (ογορ) αίορι μ φη εθ ναερ
 νικαζ ν ζητ nemni ογορ ναρωοπ αν πε & ογορ φη εθ νατ nomt nni ογορ μπι-
 χεμϛ & ⁽²²⁾ ογορ αγτ ν ογ ωαωι έ ταβρε & ογορ αγτσοι ν ογ ρεμχ βεν παίβι &
⁽²³⁾ μαρε τουτραπεζα ωωπι (νωογ*) ν ογ φαω μ πογμθο έβολ & nem ογ τ ωεβιω
 nem ογ σκανδαλον & ⁽²⁴⁾ νογβαλ μαρογ ερ χρεμτς έ ωτεμ ναγ μβολ & ογορ
 τογδισι μαρεσ κωλχ ν σνογ νιβεν & ⁽²⁵⁾ χωω μ πεκμβον έρρηι έ χωογ & ογορ
 πχωντ ντε πεκμβον μαρεϛ ταρωογ & ⁽²⁶⁾ τογερβι μαρεσ ωωπι εσωνϛ & ογορ μ-
 πεν ορεϛ ωωπι νχε φη ετ ωοπ βεν νογμα ν ωωπι & ⁽²⁷⁾ χε φη έτ ακωαρι έ ροϛ
 νθωογ πετ αγδοχι ν σωϛ & (ογορ) αγογασ έρρηι έχεν ni νικαγρ ντε ναερβοτ &
⁽²⁸⁾ αγ ογασ άνομιά έχεν τογάνομιά & (ογορ) μπεν ορογ i έβογν βεν τεκμεθ-
 μηι & ⁽²⁹⁾ εφερωτ έβολ ρι πχωμ ντε πωνβ & ογορ μπεν ορογ σβητογ nem ni θ-
 μηι & ⁽³⁰⁾ τωοπ άνοκ ογ ρηκι ογορ ερμοκρ & ογορ πογχαι ντε πεκρσο φτ πετ
 αϛωοπτ έ ροϛ & ⁽³¹⁾ τναρως έ φραν μ φτ nem ογ ωδη & τναδασϛ βεν ογ
 σμογ & ⁽³²⁾ ογορ εφεράναϛ μ φτ έρτε ογ μασι μ βερι & εϛταογέ ταπ nem ιεβ
 έβολ & ⁽³³⁾ μαρογ ναγ νχε ni ρηκι ογορ μαρογ ογνοϛ & κωτ ν σα φτ ογορ ε-
 σέωνβ νχε τετενψγχη & ⁽³⁴⁾ χε ά πδσ σωτεμ έ ni ρηκι & ογορ νη ετ ρωογι μ
 πεδης νταϛ μπερϛωοϛ & ⁽³⁵⁾ μαρογ σμογ έ ροϛ νχε ni φνογι nem πι καρι &

εύρον, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ). — v. 22. ΟΓΟΡ ΑΓΤ T., cod. D., και εδωκαν, יָדָהּ, om. ΟΓΟΡ cod. C. (Ib.);
 ΑΥΤΣΟΙ codd. C. D., ΑΥΤΣΩΙ T. — v. 23. ΜΑΡΕ ΤΟΥΤ' T., cod. D., γενηθητω ή τραπέζα αυ-
 των, מַלְאֲכֵי־הַיָּדָיִם, pessime exhibitum a cod. C. ΜΑΡΟΥ ΤΟΥΤ' ωωπι retinuit Ib.; ΝΩΟΥ T., codd. C.
 D., iis supervacaneum. — v. 24. ωτεμ codd. C. D., ωταμ T.; μβολ codd. C. D., έβολ T., Ib.;
 μαρεσκωλχ T., codd. C. D., esto curvata (συγκαμψον, רָעַמְהָ). — v. 25. bis ΠΕΚΕΜΒΟΝ cod. D.,
 bis ΠΕΚΜΒΟΝ T., cod. C.; πχωντ T., πχ' codd. C. D.; μαρεϛταρωογ T., cod. C., εφεταρωογ
 cod. D. — v. 26. ογορ μπενορεϛωωπι T., codd. C. D., & και' μη εστω; νχε φη ετωοπ
 T., codd. C. D., & ό'' κατοικων; νογμανωωπι T., codd. C. D. — v. 27. έτακωαρι T., cod. C.,
 ετακω' cod. D.; νθωογ codd. C. D., αυτοι, ν ογωογ T.; πεταγδοχι T., πεταγ' codd. C. D.;
 αγογασ cod. D. (και — προσεθηκαν), αγογασογ T., cod. C. (Ib.); ni νικαγρ T., ni εμκαρ
 cod. D., ni νικαρ cod. C. (Ib.) cf. Ps. ιβ, 3.; ντε ναερβοτ codd. C. D., ντε ναερβοτ T.,
 των τραυματων μου V. (των τραυματων σου A., in marg. τραυματων μου). — v. 28. αγ ογασ
 D., προσθεσ, יָדָהּ, ογορ αγ ογασ T., cod. C. (Ib.); τογάνομιά T., cod. D., τογάνομιά .cod.
 C.; μπενορογι T., codd. C. D. (και μη ειζελητεωσαν, יִבְרָכְוּ). — v. 29. εφερωτ T., codd. C.
 D., delebit (εξαλειφθητωσαν, יִמָּחֶה); πχωμ T., πχ' codd. C. D.; ντε νη ετωνβ cod. D., ντε νη
 ετονβ T., ζωντων, יָחִי, ντε πωνβ vitae, cod. C., יָחִי; ογορ μπενορογσβητογ T., cod. C.,
 και — μη γραρητωσαν, יִבְרָכְוּ — ; omis. ογορ cod. D. — v. 30. ογορ πογχαι ντε πεκ-
 ρσο φτ πετ αϛωοπτ έροϛ T., codd. C. D. (cod. D. tamen male πεταρωοπϛ) et salus tui vultus,
 deus, haec quae suscepit me ad se, και ή σωτηρια του προσωπου σου αντελαβετο μου V. (contra A. [και]
 ή σωτηρια [του προσωπου] σου ό θεος αντελαβετο μου, in marg. αντελαβετο). — v. 31. ρωδη T., cod.
 C., ωδη cod. D.; τναδασϛ T., codd. C. D.; μεγαλυω V. (και μεγαλυω A.). — v. 32. εφερα-
 ναϛ cod. D., εφεραναϛ T., αρσει, רָעַמְהָ, falso cod. C. (Ib.) ειέραναϛ; εϛταογέ codd. C. D.,
 εϛταογο έ T., Ib.; ιεβ codd. C. D., ιηβ T.; male scrips. T., Ib. ιηβέβολ, ιεβέβολ. — v.
 33. ογορ μαρογογνοϛ T., cod. C., και ευφρανθητωσαν, μαρογογνοϛ cod. D., יִקְרָא; ογορ
 εσέωνβ νχε τετενψγχη cod. C. (om. ογορ T., cod. D.) = και ζησεται ή ψυχη ύμων A. (in marg.
 scr. ζησεσθε, lectionem Gr. V.). — v. 34. πεδης codd. C. D., πεδεσ T. — v. 35. νχαι T., cod.

ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΔΟΧΙ Ν ΉΗΤΩ & ⁽³⁶⁾ ΧΕ Φ† ΕΦΕΝΟΖΕΜ Ν ΣΙΩΝ & ΟΥΟΖ ΝΙ
 ΠΟΛΙΣ ΝΤΕ † ΙΟΥΔΕΑ ΕΥΕΚΟΤΟΥ & ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΩΩΠΙ ΝΜΑΥ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ
 ΝΜΟΣ & ⁽³⁷⁾ ΟΥΟΖ ΠΧΡΟΧ ΝΤΕ ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ ΕΥΕΑΜΟΝΙ ΝΜΟΣ & ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΘ ΜΕΙ Ν ΠΕΦ-
 ΡΑΝ ΣΕΝΑΩΩΠΙ Ν ΉΗΤΩ &

ⲚⲪ (Ps. Hebr. LXX.)

(¹) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν ΔΑΥΙΔ ΕΥ ΜΕΓΙ Ε ΦΝΑΖΜΕΦ ΝΧΕ ΠΒ̄ (ΣΤΥΧΟΣ Θ)

(²) Φ† ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΤΑΒΟΗΘΙΑ ΧΩΛΕΜ ΠΒ̄ ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΙ & ⁽³⁾ ΜΑΡΟΥ ΒΙ
 ΨΙΠΙ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΔΙ ΨΩΨ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΚΩ† Ν ΣΑ ΤΑΨΓΧΗ & ΜΑΡΟΥ ΚΟΤΟΥ Ε ΦΑΖΟΥ
 ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΔΙ ΨΙΠΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΩΨ Ε ΕΡ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΗ & ⁽⁴⁾ ΜΑΡΟΥ ΚΟΤΟΥ ΣΑ ΤΟ-
 ΤΟΥ ΕΓΨΦΙΤ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΧΩ ΝΜΟΣ ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΚΑΛΩΣ & ΜΑΡΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΤΟΥΟΥΝΟΦ ΕΖΡΗ
 Ε ΧΩΚ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΚΩ† Ν ΣΩΚ & ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥ ΧΟΣ Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΜΑΡΕΦ
 ΕΡ ΝΙΨ† ΝΧΕ ΠΒ̄ & ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΜΕΙ Ν ΠΕΚΟΥΧΑΙ & ⁽⁶⁾ ΑΝΟΚ ΟΥ ΖΗΚΙ ΔΕ ΟΥΟΖ Ν
 ΧΩΒ Φ† ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΙ & ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΝΕΜ ΠΑΡΕΦΝΑΖΜΕΤ ΠΒ̄ ΝΠΕΡ ΩΣΚ &

Ⲯ (Ps. Hebr. LXXI.)

(¹) ΦΑ ΔΑΥΙΔ ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΙΩΝΑΔΑΒ ΝΕΜ ΝΙ ΨΟΡΠ ΕΤ ΔΥΕΡ
 ΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ΝΜΩΟΥ (ΣΤΥΧΟΣ ΝΑ)

(Φ†*) ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΚ ΠΒ̄ Ν ΝΕΚΘΡΙ ΒΙ ΨΙΠΙ ΨΑ ΕΝΕΖ & ⁽²⁾ ΉΕΝ ΤΕΚ-

D., ΕΝΧΑΙ *cod. C.*, ΝΉΗΤΩ *T.*, *codd. C. D.*, in eo (εν αυτοις, □). — v. 36. ΕΦΕΝΟΖΕΜ *codd. C. D.*, ΕΦΕΝ' *T.*; ΕΥΕΚΟΤΟΥ *T.*, ut s. *codd. C. D.*; ΟΥΟΖ ΣΕΝΑΩΩΠΙ *cod. D.*, και κατοικησουσιν, ⲓⲫⲱⲓ, om. ΟΥΟΖ *T.*, *cod. C. (Ib.)*. — v. 37. ΟΥΟΖ ΠΧΡΟΧ *cod. D.*, και το σπερμα, Ⲯⲓⲓ, om. ΟΥΟΖ *T.*, *cod. C. (Ib.)*; ΕΘΜΕΙ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΜΕΙ *cod. D.* —

Ps. LXX. v. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ *T.*, Ε ΠΧΩΚ ΕΒ' *cod. D.*; Ε ΦΝΑΖΜΕΦ *T.*, *cod. D.*, ad scriban-
dum eum (εις το σωσαι με, animadvertite autem ἢ εις το σωσαι με χριτων). — v. 2. ΜΑ ΖΘΗΚ *T.*, *codd. B. C. D.*, da cor tuum, ἢ προσχες; ΧΩΛΕΜ ΠΒ̄ ΑΡΙΒΟΗΘΙΝ ΕΡΟΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, festina, do-
 mine, fac adjuves me, * κυρις εις το βοηθησαι μοι σπευσον *A.*, quae verba desunt in *V.* — v. 3. ΟΥΟΖ
 ΝΤΟΥΔΙΨΩΨ *T.*, *codd. B. C.* (cf. Ps. ⲗⲗ, 4. et nostri Ps. v. 3. 4.), ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΒΙΨΩΨ *cod. D.*,
 in *C.* adscr. *P.* „al. exempl. ΜΑΡΟΥ“; ΕΤΚΩ† *T.*, *codd. B. D.*, ΕΘΚΩ† *cod. C. (Ib.)*, *P.* in *C.* adscr.
T.; ΕΘΟΥΨ *cod. B.*, ΕΘΟΥ' *T.*, *cod. C. (Ib.)*, ΕΤΟΥ' *cod. D.*, *P.* in *C.* adscr. *T.* — v. 4. ΜΑΡΟΚΟΤΟΥ
cod. B., ut s. *T.*, *codd. C. D.*; ΝΗ *T.*, *codd. B. C. D.*, ἢ μοι; ΚΑΛΟΣ *cod. B.*, ut s. *T.*, *codd. C. D.* —
 v. 5. ΝΤΟΥΟΥΝΟΦ proprie ut exsultent, και ευφρανθητωσαν (cf. Ps. ⲗⲗ, 4.); ΕΤΚΩ† ΝΣΩΚ ΠΒ̄ *cod. C.*, *P.* in *C.* „deest ΠΒ̄ in al. *codd.*“;
 ΟΥΟΖ ΜΑΡΟΥΧΟΣ *T.*, *cod. C.*, και λεγετωσαν, ⲓⲗⲏⲓ, om. ΟΥΟΖ *codd. B. D.*, *P.* in *C.* „ΟΥΟΖ ὁ leg.
 in al. c.“; ΝΧΕ ΠΒ̄ *T.*, *codd. B. C. D.*, dominus (ὁ θεος, □ⲓⲗⲏⲓ); ΕΘΜΕΙ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΘΜΗ
cod. B. — v. 6. ΑΝΟΚ *codd. B. C. D.*, ΑΝΟΚ *T.*; ΑΡΙ *codd. C. D.*, ΑΡΙ *T.*; ΝΘΟΚ ΠΕ, *T.*, *codd. B. C. D.*, ἢ εἴ' σν. — ΔΟΖΑ Κ̅Ζ & ΚΑΘΙΣΜΑ Θ *T.*, ΖΟΔΑ (sic) Κ̅Ζ ΚΑΘΕΖΜΑ Θ *cod. D.* —

Ps. LXXI. v. 1. Titulus exhibitus a *T.* et *cod. D.* = ἢ τῷ Δαυιδ, υἱῶν Ἰωνάδαβ και των πρω-
 των αιχμαλωτισθεντων; ΕΤΔΥΕΡ *T.*, ΕΤΑΥΕΡ *cod. D.*; ΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ *T.*, ΕΧΜ' *cod. D.* cf. Ps.
 ⲓⲠ, 7.; Φ† *T.*, *codd. C. D.*, deus! non exstat in *Gr.* et *H.* — v. 2. ΜΕΘΜΗ omissum in *cod. C.* ad-

ΜΕΘΗΝΗ ΜΑ ΤΟΥΧΟΙ ΟΥΟΣ ΝΑΖΜΕΤ & ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΩΧ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΣ ΝΑΖΜΕΤ & (3) ΩΠΙ
 ΝΗ ΕΥ ΝΟΥΤ Ν ΡΕΦΤ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΕΥ ΜΑ ΕΦΧΟΡ Ε ΦΝΑΖΜΕΤ & ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΤΑ-
 ΧΡΟ ΝΕΜ ΠΑΜΑ Ν ΦΩΤ & (4) ΦΤ ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΤΧΙΧ Ν ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & ΕΒΟΛ
 ΗΕΝ ΤΧΙΧ Ν ΟΥ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΝΕΜ ΟΥ ΡΕΦΟΙ Ν ΧΟΝC & (5) ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΑΖΥΠΟΜΟΝΗ
 ΠΟΤ & ΠΟΤ ΠΕ ΤΑΖΕΛΠΙC ΙCΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ & (6) ΑΙΤΑΧΡΟΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΚ ΙCΧΕΝ ΕΙ ΗΕΝ
 ΘΝΕΧΙ & ΙCΧΕΝ ΕΙ ΗΕΝ ΘΝΕΧΙ ΝΤΕ ΤΑΜΑΥ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΑΩΤ & (ΑΡΕ*) ΤΑΧΙΝCΜΟΥ
 Ν ΗΗΤΚ Ν CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ & (7) ΔΙΩΠΙ Ν ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΩΦΗΡΙ Ν ΝΙ ΜΗΩ ΟΥΟΣ ΝΘΟΚ ΟΥ
 ΒΟΗΘΟC ΕΦΑΜΑΖΙ & (8) ΜΑΡΕΦΜΟZ ΝΧΕ ΡΩΙ Ν CΜΟΥ & ΖΟΠΩC ΝΤΑCΜΟΥ Ε ΠΕΚΩΟΥ &
 (ΝΕΜ*) ΤΕΚΜΕΤΝΙΩΤ Ν ΜΕΤCΑΙΕ Ν ΠΙ ΕΖΟΟΥ ΤΗΡC & (9) ΝΠΕΡ ΒΕΡΒΩΡΤ Ε ΟΥ CΗΟΥ
 ΝΤΕ ΟΥ ΜΕΤΒΕΛΛΟ & ΗΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕC ΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΤΑΧΟΜ ΝΠΕΡ ΧΑΤ Ν CΩΚ & (10) ΧΕ
 ΔΥΧΟC ΝΗΙ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΑΡΕΖ Ε ΤΑΨΥΧΗ ΔΥCΟΒΝΙ ΕΥ CΟΠ & (11) ΕΥΧΩ
 ΝΙΜΟC ΧΕ Α ΦΤ ΧΑΥ Ν CΩΥ & ΒΟΧΙ Ν CΩΥ ΟΥΟΣ ΜΑ ΤΑΖΟΥ ΧΕ ΨΩΠ ΑΝ ΝΧΕ ΦΗ ΕΘ
 ΝΑΝΟΖΕΜ & (12) ΠΑΝΟΥΤ ΝΠΕΡ ΟΥΕΙ CΑΒΟΛ ΝΙΜΟΙ & ΠΑΝΟΥΤ ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΤΑΒΟΗΕΙΑ &
 (13) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΩΠΙ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ ΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ Τ ΨΘΟΥΙΤ ΗΑ ΤΑΨΥΧΗ & ΜΑ-
 ΡΟΥ Τ ΖΙΩΤΟΥ Ν ΠΩΩ ΝΕΜ ΠΩΠΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΚΩΤ Ν CΑ ΝΑ-ΠΕΤ-ΖΩΟΥ & (14) ΔΝΟΚ
 ΔΕ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙC (Ε ΡΟΚ*) Ν CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ & ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΟΥΖΟ ΕΧΕΝ CΜΟΥ ΝΙΒΕΝ ΝΤΑΚ &
 (15) ΕΡΕ ΡΩΙ CΑΧΙ Ν ΤΕΚΜΕΘΗΝΗ & (ΝΕΜ*) ΠΕΚΟΥΧΑΙ Ν ΠΙ ΕΖΟΟΥ ΤΗΡC & ΧΕ ΝΠΙΕΜΙ

scr. P. — v. 3. ΕΥ ΜΑ ΕΦΧΟΡ T., cod. D., ΝΕΜ ΟΥ ΜΑ ΕΦΧΟΡ cod. C. (ubi P. NEMO inclus. et E adjecit), και εις τοπον οχυρον. Non admisi copulam ΝΕΜ, quoniam verba Π. צור מעון לבוא תמיד demonstrant, male eam additam esse in versione Gr.; ΜΑΝΙΦΩΤ T., cod. D., ΜΑΝΦΩΤ cod. C., ubi P. adscr. Ν. — v. 4. ΦΤ T., codd. C. D., deus! (ὁ Θεός μου, יהוה); ΕΒΟΛΗΕΝ ΤΧΙΧ Ν ΠΙ ΡΕΦΕΡ-
 ΝΟΒΙ T. = εκ της χειρος του άμαρτωλου, ΕΒΟΛΗΕΝ ΤΧΙΧ Ν ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ cod. C. (male Io. Minip') = εκ της χειρος των άμαρτωλων, ΕΒΟΛΗΕΝ ΝΕΝ ΧΙΧ Ν ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ cod. D. = εκ των χειρων του άμαρτωλου, (Gr. A. V. εκ χειρος άμαρτωλου, עףך ריד); ΤΧΙΧ T., ΤΧΙΧ codd. C. D.; ΡΕΦΟΙΝΧΟΝC T., cod. C., ΡΕΦ, quod deest in cod. D., male P. inclusit in C. — v. 5. ΠΟΤ ΠΕ ΤΑ-
 ΖΕΛΠΙC T., codd. C. D., dominus est etc. (κυριε ή ελπις μου, cf. יהוה יהוה מרבה). — v. 6. ΑΙΤΑΧ-
 ΡΟΙ T., cod. C., ΑΙΤΑΧΡΟ cod. D.; ΑΡΕ ΤΑΧΙΝCΜΟΥ T., cod. D., ΕΡΕ ΤΑΧΙΝC' cod. C. (ubi P. pro deleto Ε ser. Δ) est mea etc. (ή ύμνησις μου, יהוה יהוה) cf. de ΑΡΕ et ΕΡΕ das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1809. — v. 7. ΩΦΗΡΙ T., cod. C., τερας, פלא, ΩΦΗΡ cod. D. (socius) cf. v. 17.; ΕΦΑ-
 ΜΑΖΙ codd. C. D., κραταιος, (יב), ΕΦΕΑΜΑΖΙ T. — v. 8. ΖΟΠΩC ΝΤΑCΜΟΥ Ε ΠΕΚΩΟΥ T., cod. C. (ΠΕΚΩΟΥ cod. D.), ה' όπως ύμνησω την δοξαν' σου (σου relat. ad αινεσεως, CΜΟΥ); ΝΕΜ ΤΕΚ-
 ΜΕΤΝΙΩΤ cod. C., ΝΕΜ ΤΕΚΝΙΩΤ T., cod. D. (Io.), P. in C. inclus. ΜΕΤ (την μεγαλοπρεπειαν σου, רבך רבך); ΜΕΤCΑΙΕ T., cod. C., ΜΕΤCΑΙΕ cod. D., P. in C. pro deleto Ε ser. Ε. — v. 9. ΝΠΕΡ-
 ΒΕΡΒΩΡΤ T., cod. D., ΝΠΕΡΒΕΡΒΟΡΤ cod. C. (Io.), P. in C. pro deleto Ο ser. Ω (cf. das alle Aeg. Th. I. Abth. II. p. 1215.); ΠΧΙΝ T., ΠΧΙΝ codd. C. D.; ΕΤΑΡΕΖ codd. C. D., ΕΤΑΡΕΖ T. — v. 11. ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΖΟΥ T., cod. C., και καταλαβετε αυτον, יהוה יהוה, om. ΟΥΟΣ cod. D., P. in C. in-
 clus.; ΨΩΠ T., ΨΩΠ codd. C. D.; ΝΧΕ ΦΗ ΕΘΑΝΟΖΕΜ T., cod. C., hic qui liberabit (ὁ ύνομε-
 νος, יצו), ΝΧΕ ΦΗ ΕΘΑΝΑΖΜΕΥ cod. D., hic qui servabit eum, P. in C. superscr. Τ et convertit
 ΝΟΖΕΜ in ΝΑΖΜΕΥ. — v. 13. ΜΑΡΟΥΒΙ ΩΠΙ codd. C. D., ΜΑΡΟΥΒΙΠΙ T.; ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ-
 ΜΟΥΝΚ T., codd. C. D., ה' και' εκλιπετωσαν; ΠΩΠΙ T., ΠΩ codd. C. D.; ΕΤΚΩΤ T., cod. D.,
 ΕΘΚΩΤ cod. C. (ubi P. superscr. Τ), Io. — v. 14. ΔΝΟΚ codd. C. D., ΑΝΟΚ T.; ΕΙΕΤΟΥΖΟ
 codd. C. D., ΕΙΕΤ T. — v. 15. ΝΕΜ ΠΕΚΟΥΧΑΙ T., codd. C. D. (την σωτηριαν σου, יהוה יהוה); Ε

Ε ΖΑΝ ΜΕΤΩΩΤ × (16) ΕΙΕΙ ΕΒΟΥΝ ΒΕΝ ΟΥ ΧΟΜ ΝΤΕ ΠΩΤ ΠΩΤ ΕΙΕΕΡ ΦΜΕΓΙ Ν ΤΕΚΜΕΘ-
 ΜΗΙ ΝΙΜΑΓΑΤΚ × (17) ΑΚΤ ΣΒΩ ΝΗΙ ΦΤ ΙΣΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ × ΟΥΟΣ ΨΑ Τ ΝΟΥ ΕΙΕΧΩ Ν
 ΝΕΚΩΦΗΡΙ × (18) (ΟΥΟΣ) ΨΑ ΟΥ ΜΕΤΒΕΛΛΟ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤΝΙΩΤ Ν ΡΩΜΙ ΦΤ ΝΠΕΡ ΧΑΤ
 Ν ΣΩΚ × ΨΑΤΦΙΡΙ Ε ΠΕΚΩΩΒΩ Ν Τ ΓΕΝΕΑ ΤΗΡΣ ΕΘ ΝΗΟΥ × ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ (19) ΝΕΜ ΤΕΚ-
 ΜΕΘΜΗΙ ΝΙ ΜΕΤΝΙΩΤ ΕΤ ΑΚΑΙΤΟΥ ΦΤ ΨΑ ΕΖΡΗΙ Ε ΝΗ ΕΤ ΔΟΟΙ × ΦΤ ΝΙΜ ΠΕΤ ΟΝΙ ΝΙ-
 ΜΟΚ × (20) ΧΕ ΑΚΤΑΜΟΙ Ε ΖΑΝ ΜΗΩ Ν ΖΟΥΣΕΧ ΝΕΜ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ × ΟΥΟΣ ΑΚΚΟΤΚ
 ΑΚΤΑΝΒΟΙ × ΟΥΟΣ (ΠΑΛΙΝ*) ΟΝ ΑΚΕΝΤ Ε ΠΩΩΙ (ΕΒΟΛ) ΒΕΝ ΝΙ ΝΟΥΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ×
 (21) ΑΚΘΡΕΣ ΑΨΑΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ (ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ*) × ΟΥΟΣ ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΤ ΝΟΜΤ ΝΗΙ ×
 ΟΥΟΣ ΠΑΛΙΝ ΑΚΕΝΤ Ε ΠΩΩΙ (ΕΒΟΛ) ΒΕΝ ΝΙ ΝΟΥΝ × (22) ΚΕ ΓΑΡ (ΑΝΟΚ) ΤΝΑΟΥΩΝΣ
 ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΩΤ × ΒΕΝ ΟΥ ΣΚΕΥΟΣ Ν ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ × ΤΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ
 ΒΕΝ ΟΥ ΚΥΘΑΡΑ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ × (23) ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΝΑΣΦΟΤΟΥ ΕΨΩΠ ΛΙ-
 ΨΑΝΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ × ΝΕΜ ΤΑΨΓΧΗ ΘΗ ΕΤ ΑΚΟΤΣ × (24) ΕΤΙ ΔΕ ΝΕΜ ΠΑ-ΚΕ-ΛΑΣ

ΖΑΝ ΜΕΤΩΩΤ T., *codd.* C. D., *πραγματειας* V. (*γραμματειας* A., qui in marg. *πραγματειας*, cf. ΠΙΤΕΩ).
 v. 16. ΕΙΕΙ *cod.* C., ΕΙΕΙ *cod.* D., ΕΙΕΙ T.; ΝΤΕ ΠΩΤ T., *cod.* C., κυριου, ΝΤΕ ΦΤ *cod.* D., P. in
 C. scr. ΦΤ pro deleto ΠΩΤ, pro ΝΤΕ ΠΩΤ × ΠΩΤ, κυριου κυριε exhibet H. הַיְיָ יְיָ; ΕΙΕΕΡ *codd.*
 C. D., ΕΙΕΕΡ T. — v. 17. ΦΤ T., *cod.* C., ο θεος, הַיְיָ, om. ΦΤ *cod.* D., P. in C. inclus. ΦΤ;
 ΕΙΕΧΩ *codd.* C. D., ΕΙΕΧΩ T. — v. 18. ΨΑ ΟΥ ΜΕΤΒΕΛΛΟ T., *codd.* C. D. (*και εως γηρους* A.,
και εως γηρωσ V., הַיְיָ עַד-גְּוֹיָם), ΨΑ ΟΥ ΜΕΤΒΕΛΛΟ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤΝΙΩΤ Ν ΡΩΜΙ ΦΤ ΝΠΕΡ-
 ΧΑΤ ΝΣΩΚ *cod.* D., *και εως γηρους και προεβειου ο θεος μη εγκαταλιπς με* A., הַיְיָ וְיָרַדְתָּ
 וְנִבְרַחְתָּ לִּלְוֵי הַיְיָ, *και εως γηρωσ και προεβειου. ο θεος μη εγκαταλιπς με*, V., ΨΑ ΟΥ ΜΕΤΒΕΛΛΟ ×
 ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤΝΙΩΤ Ν ΡΩΜΙ × ΦΤ ΝΠΕΡΧΑΤ ΝΣΩΚ × T., *cod.* C.; ΓΕΝΕΑ *codd.* C. D., ΓΕΝΕΑ
 T.; ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ ΝΙ ΜΕΤΝΙΩΤ ΕΤ ΑΚΑΙΤΟΥ ΦΤ ΨΑ ΕΖΡΗΙ Ε ΝΗ ΕΤ ΔΟ-
 ΟΙ × *cod.* D., tuam fortitudinem ac tuam iustitiam, magna (proprie magnitudines) quae fecisti, deus, us-
 que ad haec quae excelsa, ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ × ΝΙ ΜΕΤΝΙΩΤ ΕΤ ΑΚΑΙΤΟΥ ΦΤ ×
 ΨΑ ΕΖΡΗΙ Ε ΝΗ ΕΤ ΔΟΟΙ × T., interpunxit tantum post ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ et ΔΟΟΙ *cod.* C., Την δυναστειαν
 σου (19) και την δικαιοσυνην σου, Ο θεος, εως υμιστων, ε ποιησας μεγαλεια. A., 19. Την δυναστειαν
 σου κ. τ. λ. V., הַיְיָ יְיָ עַד-גְּוֹיָם הַיְיָ יְיָ: הַיְיָ יְיָ. — v. 20. ΧΕ ΑΚΤΑΜΟΙ T., *codd.*
 C. D., nam monstrasti mihi (όσας εδειξας μοι; הַיְיָ יְיָ); ΝΕΜ ΖΑΝ ΠΕΤΖΩΟΥ T., *codd.* C. D.,
 et mala, ΠΩΤ (και κακας sc. θλιψεις); ΟΥΟΣ ΑΚΚΟΤΚ T., *codd.* C. D., ε και επιστροφας; ΠΑΛΙΝ
 ΟΝ T., *cod.* C., ΠΑΛΙΝ *cod.* D., παλιν, P. in C. incl. ΟΝ, rectius inclusisset synonym. ΠΑΛΙΝ;
 ΒΕΝ ΝΙ ΝΟΥΝ hic et in v. 21. T., *codd.* C. D., εν τοις αβυσσοις (Gr. A. V. εκ των αβυσσων, הַיְיָ יְיָ);
 ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd.* C. D. — v. 21. ΑΚΘΡΕΣ ΑΨΑΙ *cod.* D., επλεονασας, רַבָּה, Ε ΑΚΘΡΕΣ etc.
 T., *cod.* C., ubi P. notam participii Ε recte delevit, de ΝΧΕ cf. Ps. 138, 9.; ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ T., *codd.* C.
 D., την δικαιοσυνην σου V. (την μεγαλωσυνην μου A., in marg. την δικαιοσ. σου); verba ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΙ *super*
me, quae exhibent T., *codd.* C. D., non agnoscunt Gr. et H.; ΟΥΟΣ ΠΑΛΙΝ ΑΚΕΝΤ Ε ΠΩΩΙ ΒΕΝ
 ΝΙ ΝΟΥΝ T., *cod.* C., et rursus dixisti me sursum in profundis, om. ΟΥΟΣ *cod.* D., quare P. incl. in
 C., (*και εκ των αβυσσων της γης παλιν ανηγαγες με* V., quae quidem verba cancellis circumdedit A., ut-
 pote haud reperta in Hebr. — v. 22. ΚΕ ΓΑΡ T., *codd.* C. D., (*και γαρ εγω, וְאֵלֶי*); ΠΩΤ T.,
cod. D., domine (ο θεος, הַיְיָ), om. ΠΩΤ *cod.* C.; ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ T., *codd.* C. D., tuae iustitiae
 (την αληθειαν σου, הַיְיָ יְיָ). — v. 23. Falso apud Io. ΛΙΨΑΝΕΡ et ΕΡΟΣ; ΕΤΑΚΟΤΣ T., *cod.* C.,
 ΕΤΑΚΣ *cod.* D. (Io.), P. in C. pro Ε adser. Ε. — v. 24. ΕΤΙ *cod.* C., ΕΤΙ T., *cod.* D.; particularum
 ΝΕΜ — ΚΕ T., *codd.* C. D., (*και, וְ*) altera ultra supervacua; ΝΤΕΚΜΕΘΜΗΙ T., *cod.* C., την δι-
 καιοσυνην σου, הַיְיָ יְיָ), ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ *cod.* D., in C. pro Ν incluso P. scr. ΒΕΝ; verba ΝΕΜ;

εφεέρ μελεταν ἢ τεκμέσμη (νεμ πεκωογωογ*) ἢ πι ἐζόογ τηρσ · ἐωωπ ἀγ-
 ωανδὶ ωπι ογοσ ἵτογδὶ ωωω ἵχε νη ετ κω† ἢ σα να-πετ-ζωογ ·

ᾠα (Ps. Hebr. LXXII.)

(¹) ἐ σολομων (στυχος με)

φ† μα πεκζαπ ἢ πι ογρο · ογοσ τεκμέσμη ἢ πωρη ἵτε πι ογρο · (²) ἐ
 † ζαπ ἐ πεκλαος βεν ογ μεσμη · νεμ νεκζηκι βεν ογ ζαπ · (³) νι τωογ μα-
 ρογ δι ἢ ογ ζιρηνη ἢ πεκλαος · νεμ νι καλαμφο · (⁴) (ογοσ*) εφε† ζαπ ἐ νι
 ζηκι ἵτε πι λαος βεν ογ μεσμη ογοσ ρνανοζεμ ἢ νι ωρη ἵτε νι ζηκι · ογοσ
 εφεθεβιό ἢ ογ σα μεθνογχ × (⁵) ογοσ εφεμογν ἐβολ νεμ φρη · νεμ βα χωγ ἢ
 πι ιοσ ἐ ζαν χωογ ἢ χωογ · (⁶) εφεἶ ἐ πεσπτ ἢ φρη† ἢ ογ μογ ἢ ζωογ ἐχεν
 ογ σορτ · νεμ ἢ φρη† ἢ ζαν τελτιλι εγθλη ζιχεν πκαζι · (⁷) εσεάωαι ἵχε ογ
 μεσμη βεν νεφεζοογ · νεμ παωαι ἵτε ογ ζιρηνη ωατερμογνκ ἵχε πι ιοσ ·
 (⁸) (ογοσ) εφεέρ δτ ιχεν ιομ ωα ιομ · νεμ ιχεν φιάρο ωα ἀγρησ ἢ † οικογ-
 μενη · (⁹) εφεέρ ωορπ ἢ ζιτογ ἐβρη ἢ περμῆο ἵχε νι ἐθαγω · ογοσ εγέλεχσ
 καζι ἵχε νεφχαχι (τηρογ*) · (¹⁰) νι ογρωογ ἵτε θαρσις νεμ νι νησος εγέινη
 (ναρ*) ἢ ζαν δωρον νι ογρωογ ἵτε νι ἀραβος νεμ σαβα εγέινη (ναρ*) ἢ ζαν
 δωρον · (¹¹) (ογοσ) εγέογωωτ ἵμογ ἵχε νι ογρωογ τηρογ νι ἐθνος τηρογ εγέ-

ΠΕΚΩΟΓΩΟΓ *atque tuam laudem, quibus utuntur T., codd. C. D., spuriae sunt originis; ΕΤΚΩ† T.,
 cod. D., ΕΘΚΩ† cod. C. (Id.), P. in C. pro Θ ser. T.*

Ps. LXXII. v. 1. ἵωρη T., πω' codd. C. D.; ἵτε πι ογρο T., cod. C., ἢ πι ογρο
 cod. D. — v. 2. ἐ πεκλαος T., cod. C., ἢ πεκλαος cod. D. — v. 3. ἢ πεκλαος T., codd.
 C. D., τω λαφ σου V. (τω λαφ [σου] A.). — v. 4. verba βεν ογ μεσμη in *justitia* copulant T.,
 codd. C. D. cum *κρινει*, sicut Gr. A., ad *βουνοι*, *וַיִּצְרֹף* vero referunt Gr. V. et Hebr.; ογοσ εφε†
 ζαπ cod. C., ογοσ εφε† ε' T., ογοσ εφε† ε' cod. D. (*κρινει*, *עֲשֵׂי*); ογοσ ρνανοζεμ T.,
 codd. C. D., ε' και' σωσει; ογοσ εφεθεβιό T., cod. D., και ταπεινωσει, *עֲשֵׂי*, om. ογοσ cod. C.
 (Id.), adscr. P. in C.; σαμεθνογχ codd. C. D., σαμμεθνογχ T. cf. Ps. *זָלַ*, 10. — v. 5. εφ-
 ἐμογν cod. C., εφεμ' T., εφεμ' cod. D.; ἐ ζαν χωογ ἢ χωογ codd. C. D., ἢ ζαν ε' etc.
 T. — v. 6. εφεἶ codd. C. D., εφεἶ T.; μογνηζωογ codd. C. D., minus recte μογνηζωογ T. (Id.);
 νεμ ἢφρη† T., codd. C. D., ε' και' ὤσει; εγθλη T., cod. D., εγθληλι cod. C., ubi P. inclus.
 λι, Id.; ἵκαζι T., πκ' codd. C. D. — v. 7. male ser. T., Id. ωα τερμογνκ; ιοσ codd. C. D., ιοσ
 T. — v. 8. εφεέρ δτ T., codd. C. D., (και κατακυριευσει, *וַיִּצְרֹף*); νεμ ιχεν φιάρο T., cod.
 D., και απο ποταμου, *וַיִּצְרֹף*, νεμ ιχεν φιομ cod. C., pro quo P. ser. φιάρο. — v. 9. ογοσ
 εγέλεχσ cod. C., ογοσ εγέλεχσ T., και — λειξουσι, *וַיִּצְרֹף* — *וַיִּצְרֹף*, om. ογοσ cod. D., P. in C.
 incl.; ἵχε νεφχαχι τηρογ T., codd. C. D., ejus hostes omnes (*οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ*, *וַיִּצְרֹף*). — v.
 10. θαρσος T., codd. C. D. (Id.) (*Θαρσις*, *וַיִּצְרֹף*) cf. Ps. *פִּז*, 8.; εγέινη ναρ T., codd. C. D., adse-
 rent ei (*προξοισουσι*, *וַיִּצְרֹף*); iterum εγέινη ναρ T., codd. C. D. pro simplici *προξοισουσι*, *וַיִּצְרֹף*. —
 v. 11. εγέογωωτ ἵμογ τηρογ ἵχε νι ογρωογ cod. C., adorabunt eum omnes reges (*και προξο-
 κνησουσιν αυτω παντες οι βασιλεις*, *וַיִּצְרֹף*), εγέογωωτ ἵμογ ἵχε νι ογρωογ
 ἵτε ἵκαζι T., adorabunt eum reges terrae, εγέογωωτ ἵμογ ἵχε νι ογρωογ τηρογ ἵτε

ερ βοκ ναϛ ϝ (12) ϝε αρηοϛεμ η οϛ ϝηκι εβολ ηεν (τχιϛ η*) οϛ ϝωρι νεμ οϛ ϝωβ φη ετε ημοντεϛ βοηθος ημαϛ ϝ (13) ερετ αϛο ε οϛ ϝηκι νεμ οϛ ϝωβ οϛοϛ ερενοϛεμ η ηι ψϛϛη ητε ηι ϝηκι ϝ (14) ερεϛωτ η νοϛψϛϛη εβολ ηεν οϛ ηιϛι νεμ οϛ μετρεϛδι η ϝονϛ ϝ (οϛοϛ) ϛταιηοϛτ ηϛε ποϛραν η πεϛηθο ϝ (15) (οϛοϛ) ερεωνβ οϛοϛ ερετ ναϛ εβολ ηεν ηι νοϛβ ητε † λραβια ϝ (οϛοϛ) ερετωβϛ εοβητϛ η ϛηοϛ ηιβεν ϝ ερεϛμοϛ ε ϛοϛ ηι ηι εϛοοϛ τηϛϛ ϝ (16) ερεϛωπι η οϛ ταϛϛρο ϝιϛεν ηκαϛι (νεμ*) ϝιϛεν ηι λαϛϛ ητε ηι τωοϛ ϝ ερεδιϛι ηϛε πεϛοϛταϛ εϛοτε ηι λιβανοϛ ϝ οϛοϛ ερεφιϛι εβολ ηεν οϛ βακι ηι φρητ η οϛ ϛιμ ητε ηκαϛι ϝ (17) μαρεϛ ωπι ηϛε πεϛραν εϛϛμαϛωοϛτ ωα ενεϛ ϝ ηα ϝωϛ ηι φρη ερεϛωπι ηϛε πεϛραν ϝ (οϛοϛ) ερεδι ϛμοϛ ηβρη ηι ηητϛ ηϛε ηι φϛλη τηροϛ ητε ηκαϛι ϝ ερετ ωοϛ ναϛ ηϛε ηι εθνοϛ τηροϛ ϝ (18) ϛϛμαϛωοϛτ ηϛε ηδϛ φτ ηι ηιϛραηλ φη ετ ηι ηι ϝαν ωφρη ημαϛατϛ ϝ (19) (οϛοϛ) ϛϛμαϛωοϛτ ηϛε ηι ϛαν (εθ οϛαβ*) ητε πεϛωοϛ ωα ενεϛ νεμ ωα ενεϛ ητε ηι ενεϛ ϝ (οϛοϛ) ερεμοϛ ηϛε ηκαϛι τηϛϛ εβολ ηεν πεϛωοϛ ερεϛωπι ερεϛωπι ϝ αϛμοϛηκ ηϛε ηι ϝωϛ ητε ααϛια ηωρη ηι ιεϛϛε ϝ

ηκαϛι *cod. D.* (Ib.), — *reges omnes terrar*, male igitur P. in *cod. C.* adiecit ητε ηκαϛι. — v. 12. εβοληεν τχιϛ *codd. C. D.*, εβοληεν τϛ' T., *ex manu (ex)*; φη ετε T., *cod. C.*, φη ετε *cod. D.*, in C. scr. P. E pro ε; male scriptum a T. ημον τεϛβοηθος denovo excludendum curavit Ib. — v. 13. ερετ *cod. C.*, ερετ T., ερετ *cod. D.* — v. 14. ερεϛωτ *cod. C.*, λυτρωσεται, לָצַד; οϛοϛ ερεϛωτ *cod. D.*, οϛοϛ ερεϛ T., οϛοϛ P. adscr. in C.; μετρεϛδιηϛονϛ T., *cod. C.*, μετδιηϛονϛ *cod. D.*; ϛταιηοϛτ T., *codd. C. D.* (ϛαι επιμολ, תַּיִן); ηϛε ποϛραν *cod. C.*, το ονομα αυτων (מִנְהַג), falso ηϛε νοϛραν T., Ib., ηϛε πεϛραν *cod. D.*, cuius πεϛ P. in C. adscr. pro sano ποϛ; ηιπεϛηθο T., *cod. C.*, ενωπιου αυτου, וְיִיָּצֵי, ηιποϛηθο *cod. D.*, cuius damnandum ποϛ P. iterum in C. adscr. pro πεϛ. — v. 15. ερεωνβ *codd. C. D.*, ερεωνβ T. (ϛαι ζησεται, זָהָה); ερετ *codd. C. D.*, ερετ T.; ερετωβϛ T., *codd. C. D.* (ϛαι προϛευϛονται, לְבַרְכָּה); ερεϛμοϛ εϛ' *cod. D.*, ευλοϛησουςιν αυτου (וְיִבְרַכְּהוּ), οϛοϛ ερεϛμοϛ εϛ' T., *cod. C.* (Ib.) — v. 16. ερεϛωπι η οϛ ταϛϛρο ϝιϛεν ηι καϛι (ηκαϛι *cod. C.*, ηκαϛι T.) νεμ ϝιϛεν ηι λαϛϛ ητε ηι τωοϛ T., *codd. C. D.*, erit firmamentum super terram et super cacumina montium (εσται στηριγμα εν τη γη επ ακρωτων των ορεων, הָיָה הַיָּסָד שֶׁעָלָה עַל הַרְצָפֵי הָהָרִים); in Copt. igitur scribendum ηεν ηι καϛι sive ηκαϛι et omittendum νεμ; ερεφιϛι *codd. C. D.*, ερεφιϛι T. *efflorescet* (εϛευϛησουςιν, וְצִיָּה); ηκαϛι T., ηκ' *codd. C. D.* — v. 17. εϛϛμαϛωοϛτ T., *codd. C. D.*, ϛ ευλοϛημενον; ερεϛωπι *cod. D.*, διαμενετ, יָבִי, ϛωοη T., *cod. C.* (Ib.), P. in C. „in al. c. ερεϛωπι“, falso refert Ib. ερεϛωπι; ερεδι ϛμοϛ T., *codd. C. D.*, (ϛαι ευλοϛηθησονται, וְיִבְרַכְּהוּ); ηϛε ηι φϛλη τηροϛ ητε ηκαϛι T. (ηκ'), *codd. C. D.*, ϛ πασαι αι φυλαι της γης; ερετ ωοϛ ναϛ *cod. D.*, μακαϛιουςιν αυτου, וְהִרְשִׁיעַ; οϛοϛ ερετ etc. T., *cod. C.* (Ib.). — v. 18. ϛϛμαϛωοϛτ ηϛε ηδϛ φτ ηι ηιϛραηλ T., *codd. C. D.*, ευλοϛητοϛ κυριοϛ ο θεοϛ του Ισραηλ V. (ευλοϛητοϛ κυριοϛ ο θεοϛ, ο θεοϛ του Ισραηλ A.). — v. 19. ϛϛμαϛωοϛτ T., *codd. C. D.* (ϛαι ευλοϛητοϛ, וְיִבְרַכְּהוּ); ηϛε ηι ϛαν εθοϛαβ T., *codd. C. D.*, nomen quod sanctum, (το ονομα, מִשְׁ); ωα ενεϛ νεμ ωα ενεϛ ητε ηι ενεϛ T., *cod. D.* (in *cod. C.* desunt verba inde a ωα ενεϛ usque ad πεϛωοϛ, quae adscr. P. ita, ut exhibita sunt in *cod. D.*), ειϛ τον αιωνα και ειϛ αιωνα του αιωνοϛ V. (ειϛ τον αιωνα [και ειϛ αιωνα του αιωνοϛ] A.); ερεμοϛ *cod. D.*, ερεμοϛ T. (ϛαι πληρωθησεται, וְיִמְלֵא); ηκαϛι T., ηκ' *cod. D.*; ερεϛωπι ερεϛωπι T., ut s. *codd. C. D.*; adscr. T., *cod. D.* Δοϛα ηη; verba αϛμοϛηκ usque ad ηωρη (ηω' T.) ηι ιεϛϛε T., *cod. D.*, quae congruunt cum Gr. et Hebr., om. Ib.

ᾠδὴ (Ps. Hebr. LXXIII.)

(¹) πὶ ψαλμος ἴτε ἄσαφ̄ στῆχος π̄

Ὡς οὐ ἀγαθός πε φ̄τ̄ ἢ πικραῖα ἢ νη ἐτ̄ σοῦτων βεπ̄ ποῦζητ̄ & (²) ἀνοκ̄
 δε̄ ωατεν̄ κε̄ κοῦχι ἀγκιμ̄ ἴχε̄ ναφατ̄ & ωατεν̄ κε̄ κοῦχι ἀγ̄φων̄ ἐβολ̄ ἴχε̄ να-
 τατ̄σι & (³) χε̄ ἀιχος̄ ἐρ̄ρη̄ ἔχεν̄ νῑ παρανομος̄ ἀιναγ̄ ἔ τ̄ριρ̄νη̄ ἴτε̄ νῑ ρεφερ-
 νοβῑ & (⁴) χε̄ ἴμον̄ ἴτον̄ ωοπ̄ βεν̄ ποῦμογ̄ & ογος̄ ταχρο̄ βεν̄ τοῦμαστιγ̄ρος &
 (⁵) (χε*)̄ σε̄ βεν̄ ἴσῑ ἢ ρωμῑ ἀν̄ ογος̄ ἢ νογερ̄ μαστιγ̄ροιν̄ ἴμωογ̄ νεν̄ νῑ ρωμῑ &
 (⁶) ε̄θε̄ φαῑ ἀσάμονῑ ἴμωογ̄ ἴχε̄ †̄ μετρεφ̄εῑ π̄ρο & ἀγ̄τ̄ ρῑώτογ̄ ἢ ογ̄ ἀδικῑᾱ
 νεν̄ ογ̄ μετ̄άσεβ̄ης & (⁷) ἐσε̄ί̄ ἐβολ̄ ἴχε̄ τογ̄ἀδικῑᾱ ἢ φ̄ρη̄τ̄ ἢ ἐβολ̄ βεν̄ ογ̄ ωτ̄ &
 ἀγ̄σινῑ ἐγ̄ σεμ̄νῑ ἴτε̄ ποῦζητ̄ & (⁸) ἀγ̄μεγ̄ῑ ογος̄ ἀγ̄σαχῑ ἢ ογ̄ μετ̄-πετ̄-ρ̄ωογ̄ & ἀγ̄-
 σαχῑ ἢ ογ̄ μετ̄ῶῑ ἢ χον̄ς̄ ωᾱ ἐρ̄ρη̄ ἔ̄ π̄δ̄σῑ & (⁹) ρωογ̄ ἀγ̄σεμ̄νητ̄γ̄ ωᾱ ἐρ̄ρη̄ ἔ̄ τ̄φε̄ &
 ογος̄ πογ̄λας̄ ἀγ̄σινῑ ρῑχεν̄ π̄ῑ καρῑ & (¹⁰) ε̄θε̄ φαῑ ἐφέκοτ̄γ̄ ἴχε̄ παλαος̄ ἔ̄ π̄αῑ μα &
 ογος̄ ραν̄ ἐρ̄σογ̄ ἐγ̄χηκ̄ ἐβολ̄ ἐγ̄έχεμογ̄ ἢ β̄ητογ̄ & (¹¹) ογος̄ ἀγ̄χος̄ χε̄ π̄ως̄ ἀρέμ̄ῑ
 ἴχε̄ φ̄τ̄ & (ογος̄)̄ ἴε̄ ογ̄ον̄ ἐμ̄ῑ ωοπ̄ βεν̄ πετ̄ ὄσῑ & (¹²) ρη̄ππε̄ ἴε̄ ναῑ ραν̄ ρεφερ-

Ps. LXXIII. Titulo praemisit T. πὶ χωμ̄ ἢ μαρ̄ π̄ ἐβολ̄βεν̄ ψαλτηριον̄, *liber tertius*
ex Psalterio, וְשִׁלְשׁ רַבְּעִ, sicut ante Ps. XLIII. וְשִׁלְשׁ רַבְּעִ. — v. 1. ἴτε ἄσαφ̄ *cod. D.*, ἴτε ἀσ̄ T.;
 (τφ̄ Ἀσαφ̄, רַבְּעִ); Ὡς οὐ ἀγαθός πε T., *codd. C. D.* (ὡς ἀγαθός, וְכִי אֵיךְ); ἢ νη ἐτ̄σοῦ-
 των̄ βεν̄ ποῦζητ̄ T., *codd. C. D.*, *uis qui recti in suo corde* (τοῖς εὐθεσῑ καρδιᾱ, וְכִי יִרְרֵי). —
 v. 2. malam̄ Τυκ̄ῑ scripturam̄ ωᾱ τενκεκοῦχῑ, ωᾱ τεπ̄κεκοῦχῑ (mendo typogr.) retinuit Id.; ἀγ̄-
 φ̄ων̄ ἐβολ̄ *cod. D.*, ἐξεχ̄υθ̄η, קָרַעְשׁ, ογος̄ ἀγ̄φ̄ων̄ ἐβολ̄ T., *cod. C.* (ubī ογος̄ incl. P.) Id. —
 v. 3. παρανομος̄ T., *codd. C. D.* (ἀνομοῖς); εἰναγ̄ T., *cod. C.* (Id.), ὁσ̄ωων̄, ἀιναγ̄ *cod. D.*,
 וְשִׁרְיָה, P. in C. pro Ē scr. A; ἴτε νῑ ρεφερνοβῑ T., *cod. C.*, ἢ νῑ ρ̄ *cod. D.*, P. in C. incl. τε; ἴ-
 τ̄ριρ̄νη̄ T., τ̄ρ̄ *codd. C. D.* — v. 4. ἴτον̄ T., *cod. C.*, ἐμ̄τον̄ *cod. D.*, P. in C. pro ἴ̄ scr.
 ἐμ̄; ταχρο̄ T., *cod. C.*, ογ̄ ταχρο̄ *cod. D.*, P. in C. adscr. ογ̄; βεν̄ τοῦμαστιγ̄ρος T., *cod.*
C., *en τη μαστιγῑ αυτων̄*, βεν̄ νοῦμαστ̄ *cod. D.*, P. in C. pro τ̄ scr. N. — v. 5. χε̄ σε̄ — ἀν̄
 T., *codd. C. D.*, *nam haud sunt* (οὐκ̄ εἰσῑ, וְכִי אֵיךְ); ἴνογερ̄μαστιγ̄ροιν̄ ἴμωογ̄ T., *cod. C.*, *non*
flagellabunt eos, ου μαστιγωθησονται, וְכִי אֵיךְ, ἴμπογερ̄μ̄ etc. *cod. D.*, P. in C. pro ἴ̄νογ̄ scr.
 ἴπογ̄. — v. 6. ἀσάμονῑ *codd. C. D.*, ἀσάμονῑ T.; ἢ ογ̄ ἀδικῑᾱ νεν̄ ογ̄ μετ̄άσεβ̄ης T.,
codd. C. D., *injustitiam et improbitatem* (ἀδικιαν̄ καὶ ἀσεβ̄ειαν̄ αυτων̄, cf. וְכִי אֵיךְ וְכִי אֵיךְ). — v.
 7. ἐσε̄ί̄ ἐβολ̄ T., *codd. C. D.*, ἐξ̄ελευσ̄εται V. (ἐξ̄ελευσ̄ατο A., in marg. ἐξ̄ελευσ̄εται); ἢ φ̄ρη̄τ̄ ἢ ἐ-
 βολ̄βεν̄ *cod. D.*, *modo quo ex*, ἴφ̄ρη̄τ̄ νε̄ ἐβολ̄βεν̄ T., Id., ἴφ̄ρη̄τ̄ (sive) ἢ (sive ἴ̄, ne-
 quaquam̄ autem̄ νῑ, quod tradidit Id.) ἐβολ̄βεν̄ *cod. C.*, ἢ ὡς̄̄̄̄ ex; male scr. T., Id. ογ̄ωτ̄; ἐγ̄
 σεμ̄νῑ *cod. C.*, *eis διαθεσιν̄*, ἀγ̄σεμ̄νῑ T., *cod. D.*, (Id.), P. in C. pro Ē scr. A, Id., quamvis̄ in
 textum̄ recepisset̄ falsum̄ ἀγ̄σεμ̄νῑ, adnotavit̄ tamen̄ „ἐγ̄σεμ̄νῑ C., correctum̄ jam̄ a La Croze“; ἴτε̄
 ποῦζητ̄ T., *codd. C. D.*, *sui cordis* (καρδιᾱ, וְכִי). — v. 8. ἀγ̄μεγ̄ῑ T., *cod. D.*, *dienuciationem*,
 omissum̄ ἀγ̄μεγ̄ῑ in *cod. C.* add. P.; ογος̄ ἀγ̄σαχῑ T., *cod. C.*, *καὶ ἐλαλησαν̄*, וְכִי אֵיךְ, om. ογος̄
cod. D., incl. P. in C.; ἢ ογ̄ μετ̄πετ̄ρ̄ωογ̄ T., *codd. C. D.*, *malitiam* (εν̄ πονηρῑᾱ, וְכִי אֵיךְ); ἴδ̄σῑ
 T., π̄δ̄ *codd. C. D.* — v. 9. ογος̄ πογ̄λας̄ T., *cod. D.* (ἡ̄ γλωσ̄σα αυτων̄, וְכִי אֵיךְ), omissum̄ πογ̄-
 λας̄ in *cod. C.* adjec. P; ἴκαρῑ et paulo ante τ̄φε̄ T., τ̄φε̄ et π̄ῑ καρῑ *codd. C. D.* — v. 10. ἐφ̄-
 ἐκοτ̄γ̄ *codd. C. D.*, ἐφεκ̄ T.; ἐγ̄έχεμογ̄ *codd. C. D.*, ἐγ̄εχ̄ T. — v. 11. ἴε̄ ογ̄ον̄ T., *codd.*
C. D., (καὶ̄ εἰ̄ εἰσῑ, וְכִי אֵיךְ). — v. 12. ναῑ — νε̄ ογος̄ σεφερεγ̄θεν̄ιν̄ T., *codd. C.* (omissum̄ ογος̄
 adjec. P.) *D.*, *hi sunt atque abundant* (οὔτοῑ — καὶ̄ εὐθ̄ηνον̄τες, וְכִי אֵיךְ — וְכִי אֵיךְ); σεφερεγ̄θεν̄ιν̄ ἀγ̄-

NOBI NE ΟΥΟΣ CEEP EYΘENIN ΔΥΛΟΜΟΝΙ Ν ΟΥ ΜΕΤΡΑΜΑΘ ΨΑ ΕΝΕΖ ∙ (13) ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΣ ΧΕ ΖΑΡΑ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΔΙΘΜΑΙΕ ΠΑΖΗΤ ∙ ΟΥΟΣ ΔΙΩΙ Ν ΝΑΧΙΧ (ΕΒΟΛ*) ΉΕΝ ΝΙ ΔΘΝΟΒΙ ∙ (14) ΟΥΟΣ ΔΙΩΩΠΙ ΕΥΕΡ ΜΑΣΤΙΓΟΙΝ ΝΙΜΟΙ Ν ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΤΗΡΗ ∙ ΟΥΟΣ ΠΑCΟΖΙ ΨΑ ΝΙ ΝΑΥ ΝΤΕ ΤΟΟΥΓΙ ∙ (15) ΙCΧΕΝ ΔΙΧΩ ΝΙΜΟΣ ΧΕ ΨΝΑCΑΧΙ Ν ΠΑΙ ΡΗΨ ∙ ΖΗΠΠΕ ΙC Ψ ΓΕΝΕΑ ΝΤΕ ΝΕΚΩΗΡΙ ΘΗ ΕΤ ΔΙCΕΜΝΙ ΝΕΜΑC × (16) ΟΥΟΣ ΔΙΧΑC ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ Ε ΘΡΙ ΕΜΙ ∙ (ΟΥΟΣ*) ΦΑΙ ΟΥ ΉΙCΙ ΠΕ Ν ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ∙ (17) ΨΑΨΕ ΝΗΙ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΙ ΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΕ ΦΨ ∙ (ΟΥΟΣ*) ΝΤΑΚΑΨ Ε ΝΙ ΉΔΕΥ ∙ (18) ΠΛΗΝ ΕΘΒΕ ΝΟΥΜΕΤΤΟΛΟC ΔΚCΕΜΝΙ ΝΩΟΥ ∙ ΔΚΡΑΨΤΟΥ ΕΒΗΡΙ Ε ΠΧΙΝΤΟΥΓΙCΙ ∙ (19) ΠΩC ΑΥΩΩΠΙ Ε ΠΨΑΨΕ ΕΖΑΠΙΝΑ ∙ ΑΥΜΟΥΝΚ ΑΥΤΑΚΟ ΕΘΒΕ ΤΟΥΑΝΟΜΙΑ ∙ (20) Ν ΦΡΗΨ Ν ΟΥ ΡΑCΟΥΓΙ ΝΤΕ ΦΗ ΕΘ ΝΑΝΕΖCΙ ∙ ΠΨ ΉΕΝ ΤΕΚΒΑΚΙ ΕΚΕΨΩΨΗ Ν ΤΟΥΖΙΚΩΝ ∙ (21) ΧΕ ΑΥΡΩΚΖ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΨΤ ΝΧΕ ΝΑΨΛΩΤ ∙ (22) ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙΨΗΨ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΠΙΕΜΙ ∙ ΔΙΕΡ

ΛΟΜΟΝΙ (CΕΕΡΕΥΘΕΝΙΝ ∙ ΑΥΛΟΜΟΝΙ T., *cod. C.*) Ν ΟΥ ΜΕΤΡΑΜΑΘ ΨΑ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D., abundant, perciperunt opulentiam in aeternum (ευθηνουντες εις τον αιωνα, κατεσχον πλουτον, עֲשִׂי יוֹשִׁי: לִיְהִי-גִּישָׁה)*. — v. 13. ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΣ T., *codd. C. D., ∙ και επαΨ*; ΔΙΘΜΑΙΕ *codd. C. D., edikawosa, יְהִי, perperam Id.* ΔΙΘΜΑΙ Ε, T. ΑΥΘΜΑΙΕ; ΟΥΟΣ ΔΙΩΙ *cod. D., και εντραμην, יְהִי, ΔΙΩΙ cod. C., ΔΙΩΙ T. omisso ΟΥΟΣ, quod P. in C. adser.; ΕΒΟΛΨΕΝ T., codd. C. D., ex (εν, Ψ); ΔΘΝΟΒΙ T., cod. C., ΔΤΝΟΒΙ cod. D., P. in C. adser. T.* — v. 14. ΟΥΟΣ ΔΙΩΩΠΙ *cod. D., και εγενομην, יְהִי, om. ΟΥΟΣ T., cod. C., ubi adiecit P.; ΟΥΟΣ ΠΑCΟΖΙ T., cod. D., και ο ελεγχος μου (יְהִי-כֹהֵן), ΟΥΟΣ ΝΑCΟΖΙ cod. C. (ubi pro N P. ser. Π) Id.; ΨΑ ΝΙ ΝΑΥ ΝΤΕ ΤΟΟΥΓΙ T., codd. C. D., ad horas temporis malulini, εις τας πρωτας.* — v. 15. ΖΗΠΠΕ ΙC Ψ ΓΕΝΕΑ ΝΤΕ ΝΕΚΩΗΡΙ ΘΗ ΕΤ ΔΙCΕΜΝΙ ΝΕΜΑC *cod. D., ΖΗΠΠΕ ΙC Ψ ΓΕΝΕΑ ΝΤΕ ΝΕΚΩΨ ΘΗ ΕΤ ΔΙCΕΜΝΙ ΝΕΜΑC T., ecce prosapiam tuorum filiorum, hanc, quacum pactus sum, ΖΗΠΠΕ ΙC Ψ ΓΕΝΕΑ ΝΤΕ ΝΕΚΩΨ ΘΗ ΕΤ ΔΚCΕΜΝΙ ΝΕΜΑC cod. C. (ubi P. adser. ΘΗ ΕΤ et 1 pro K).* — *hanc, quacum pactus es (ιδου τη γενεα των υιων σου ησυνδεταιζα, יְהִי-בְנֵי בְנֵיךָ לְךָ וְלָךְ הָיָה)*. — v. 16. ΟΥΟΣ ΔΙΧΑC ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ *cod. D., et posui id in meo corde, και υπελαβον, יְהִי-בְנֵי, om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (ubi adser. ΟΥΟΣ), Id.; ΟΥΟΣ ΦΑΙ — ΠΕ T., codd. C. D. (τουτο εστιν, הוּא — הוּא).* — v. 17. Ε ΠΙ ΜΑ ΕΘΟΥΑΒ T., *cod. D., εις το αγιαστηριον, יְהִי-בְנֵי, ΨΑ ΠΙ etc. cod. C. (Id.), P. in C. pro ΨΑ ser. Ε; ΟΥΟΣ ΝΤΑΚΑΨ T., codd. C. D., atque ut intelligam (συνω, יְהִי-בְנֵי); Ε ΝΙ ΉΔΕΥ T., cod. C., Ν ΝΙ ΉΔΕΥ cod. D., P. in C. pro Ε ser. Ν* — v. 18. ΕΘΒΕ ΝΟΥΜΕΤΤΟΛΟC *codd. C. D., ΕΘΒΕ ΝΟΥΜΕΤΟΛΟC T., Id., qui de hac voce ita disseruit: „ΝΟΥΜΕΤΤΟΛΟC C., ΝΟΥΜΕΤΔΟΛΟC voluit La Cr. (ser. enim in C. Δ pro T), quod non intelligo“.* Ne temporis momentum quidem Id. haesitasset, dummodo, introspecto *δια τας δολιοτητας, in memoriam revocasset, Copt. scribas in peregrinis vocibus saepissime T cum Δ permutare solitos esse cf. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 933; Ε ΠΧΙΝΤΟΥΓΙCΙ cod. C., Ε ΠΧΨ T., Ε ΠΧΙΝΕΡΟΥΓΙCΙ cod. D. (P. in C. pro ΤΟΥ ser. ΘΡΟΥ) = εν τω παροδηναι αυτους (Gr. A. V. εν τω παροδηναι).* — v. 19. ΠΩC ΑΥΩΩΠΙ Ε ΠΨΑΨΕ ΕΖΑΠΙΝΑ *cod. D., וְהָיָה כִּי-יִשָּׁר הָיָה, codem modo interpungere T., cod. C., verum pro Ε ser. T., cod. C. ΖΙ (eujus in l. P. adnotavit Ε) et pro ΠΨΑΨΕ cod. C. mendose ΠΨΑΨ, ubi P. Ε adiecit (πως εγενοντο εις ερημοσιν; εξαπινα εξελιπον, απωλοντο etc., contra ΑΥΜΟΥΝΚ ΑΥΤΑΚΟ T., codd. C. D., וְהָיָה); ΕΘΒΕ ΤΟΥΑΝΟΜΙΑ T., cod. C., δια την ανομιαν αυτων, ΕΘΒΕ ΝΟΥΑΝΟΜΙΑ *cod. D., P. pro T in cod. C. ser. Ν, falso Id. „La Cr. emendarit ΝΟΥΑΝΟΜΙΑ“,* significant enim ΝΟΥΑΝ: *eorum peccata, ΝΟΥΑΝ autem vernac. eine Ungeferechtigkeit.* — v. 20. ΕΘΝΑΝΕΖCΙ T., *cod. C., ΕΤΝΑΝΨ (Fut.) cod. D., P. in C. pro Θ ser. T (εξεγερομενου, יְהִי); ΕΚΕΨΩΨΗ codd. C. D., ΕΚΕΨΩΨΗ T.* — v. 21. ΧΕ ΑΥΡΩΚΖ T., *cod. D., ότι εξεκαυθη A. (in marg. ηυφραυθη, qua sola voce utitur V.), יְהִי, ΧΕ ΑΥΡΟΥΝΟΨ cod. C. (Id.) = ηυφραυθη (P. in C. adser. ΑΥΡΩΚΖ); ΑΥΨΩΨΤ cod. D., ΑΥΨΩΨΤ cod. C. (ubi P. pro Ο ser. Ω), ΑΥΨΩΨΤ T.* — v. 22. ΑΝΟΚ ΔΕ *codd. C. D., ΑΝΟΚ ΔΕ T. (καγω, יְהִי); ΤΕΒΝΗ T., cod. C.,**

ἢ φρητ̄ ἢ οὐ τεβνη να γρακ x (23) οὐορ ἀνοκ (†χη*) νημακ ἢ χοῦγ νιβεν x ἀκάμονι ἢ ταχιχ ἢ οὐϊναμ x (24) ἡρρη βεν πεκοῦνι ἀκῖ μωιτ νηι οὐορ ἀκωοπτ ἐ ροκ νεμ οὐ ὠογ x (25) οὐ γαρ ἐτ ὠοπ νηι βεν τφε x οὐορ οὐ πε ἐ τῶγαωφ ἢ τοτκ ριχεν πκαρι x (26) ἀμοῦγκ ἦχε παρητ νεμ τασαρζ x φτ̄ ἦτε παρητ οὐορ τανοι πε φτ̄ ὠα ἐνερ x (27) (χε) ρηππε ιϷ νη ἐθ οὐῆογ σαβολ ἡμοκ σενατακο x οὐον νιβεν ἐτ ἐρ πορνεῖν ἀκῖοτοῦ ἐβολ ρα ροκ x (28) ἀνοκ δε οὐ ἀραθον νηι πε ἐ τομτ ἐ φτ̄ x ἐ χω ἢ ταρελπιϷ βεν πῶτ̄ x ἐ ἐρι φηρι ἐ νεκμογ τηρογ βεν νεν πγλη ἦτε τῶερι ἢ σιων x

ᾠψ (Ps. Hebr. LXXIV.)

(1) πι κατ̄ ἦτε ἀσαφ̄ σγχοϷ με

Ἔθεβε οὐ φτ̄ ἀκζιτεν ἢ σωκ ὠα βαιε x ἀκζωντ ἦχε πεκῖμβον ἐχεν νη ἐσω οὐ ἦτε πεκῖορι x (2) ἀρι φμεγῖ ἢ τεκσγναρωγη ἦν ἐτ ἀκχφοϷ ιϷχεν ὠορπ x ἀκωωτ̄ ἢ πῶβωτ̄ ἦτε τεκκληρονομῖα x πι τῶογ ἦτε σιων φαι ἐτ ἀκωωπι ἡβρηι ἢ

ΤΕΒΝΕ *cod. D.* (P. in C. pro H ser. E). — v. 23. ΟὐΟΡ ΑΝΟΚ †ΧΗ ΝΕΜΑΚ T., *codd. C. D.*, et ego sum (pr. collocatus sum) tecum (καγω — μετα σου, אָגַו — אִנִּי). — v. 24. ἡρρη βεν πεκοῦνι-*cod. C.*, εν τη βουλη σου, אֶרְצֵנָה), ΟὐΟΡ ἡρρ' etc. T., *cod. D.*, add. ΟὐΟΡ P. in C.; ΟὐΟΡ ΑΚΩΟΠΤ ἔροκ T., *cod. C.*, et sumisti me ad te, και προσελαβου με, אָרַבְתִּי — י, om. ΟὐΟΡ *cod. D.*, incl. P. in C. — v. 25. Οὐ ΓΑΡ T., *codd. C. D.*, τι ἴ γαρ; τφε T., τφε *codd. C. D.*; ΟὐΟΡ Οὐ ΠΕ Ε ΤῶΓΑΩΦ T., *cod. C.*, et quid est quod volo, ΟὐΟΡ Οὐ ΠΕΤΝΑΟΥΓΑΩΦ *cod. D.*, et quid est quod volam, adscr. ΠΕΤΝΑ P. in C., (και — τι ηθέλησα; cf. אֶרְצֵנָה — י); ΠΚΑΡΙ T., ΠΚ' *cod. D.*, ΠΙ ΚΑΡΙ *cod. C.*, ubi P. incl. 1 articuli. — v. 26. ΟὐΟΡ ΤΑΤΟΙ ΠΕ T., *cod. D.*, et mea portio est, om. ΟὐΟΡ *cod. C.*, ubi adscr. P. (και ἡ μερις μου, אֶרְצֵנָה), perperam Io. ΟὐΟΡ ΤΑΤΟΙ ΝΕ. — v. 27. ρηππε ιϷ T., *codd. C. D.*, ecce (ὅτι ιδου, אֶרְצֵנָה); ΕΘΟΥῆΟΥ T., *cod. C.*, ΕΤ' *cod. D.*, in C. ser. P. Τ pro Θ; ἔτερ T., ἔτερ *codd. C. D.* (Io.), Copt. unum quemvis qui facit moechari (i. e. moechatur) abstergis (i. e. deles) eos apud te, licet ρωτ̄ ἐβολ abstergere reddat notionem delendi, tenendum tamen, ἐβολ ραροκ significare abs te, atque linguam Copt. una voce (syllaba et litera) duabus enunciationibus exprimendis inservire esse solitam cf. *das alte Aeg. Th. I. Abth. II. p. 1480.* (ἐξωλοθρευσας παντα του πορνευοντα απο σου, אֶרְצֵנָה אֶרְצֵנָה אֶרְצֵנָה). — v. 28. Ε ΤΟΜΤ *codd. C. D.*, Ε Τ' T.; ΕΘΡΙΦΗΡΙ T., *codd. C. D.*; Ε ΝΕΚΜΟΥ ΤΗΡΟΥ T., *cod. D.*, ἢ ΝΕΚΜΟΥ ΤΗΡΟΥ *cod. C.*, πασας τας ανεισεις σου V. (παντα τα απαγγελματα σου A., qui in marg. lectionem V.); ΝΕΝ Πγλη *cod. D.*, ΝΙ Πγλη T., *cod. C.*, ubi P. pro ΝΙ ser. ΝΕΝ; τῶερι T., τῶ' *codd. C. D.*; ἢ σιων T., *cod. C.*, ἦτε σιων *cod. D.*, P. in C. pro ἢ ser. ἦτε, ceterum βεν νεν (νη) πγλη ἦτε τῶερι ἢ (ἦτε) σιων = ἴ εν ταις πυλαις της θυγατρος Σιων". —

Ps. LXXIV. v. 1. ΠΙ ΚΑΤ̄ ἦτε ἀσαφ̄ *cod. D.*, — ἀσαφ̄ T., אֶרְצֵנָה אֶרְצֵנָה (συνεσεως τῶ Ασαφ); ΑΚΖΙΤΕΝ ἢσωκ T., *codd. C. D.*, jecisti nos pone te (απωσω, אָרַבְתִּי); ΠΕΚῖΜΒΟΝ T., *cod. C.*, ΠΕΚΕΜΒΟΝ *cod. D.*, P. in C. ser. ΕΜ super ἢ. — v. 2. ἀρι φμεγῖ *cod. D.*, ἀρι φμεγῖ T., μνησθητι, אָרַבְתִּי, ἀρι φμεγῖ πῶτ̄ *cod. C.* (Io.), recte incl. P. in C. πῶτ̄; ἦν ἔτακχφοϷ T., ἦν ἔτακχ' *cod. D.*, ἦαι ἔτακχ' *cod. C.*; ἢ πῶβωτ̄ T., ἢ πῶ' *cod. C.*, ἢ πι ὠβωτ̄ *cod. D.*; ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜῖΑ T., ut s. *codd. C. D.*; φαι ἔτακῶπι T., φαι ἔτακῶ' *cod. D.*, φη ἔτακῶ' *cod. C.*, P. in C. adscr. φαι ἐτ; ἡβρηι ἡβρητ̄ T., *cod. C.*, om. ἡβρηι *cod. D.*, incl. P. in C. —

βΗΤΩ & (3) και ἡ ΝΕΚΧΙΧ ἔρρη ἔχεν τοῦμετῶσι ζητ ὡα ἔβολ & σρω ἴχε ΝΙ ΠΕΤ
 ζωοῦ ἔτ ἀγαιτοῦ ἴχε ΠΙ ΧΑΧΙ ἕεν ΝΗ ἔθ οὔαβ ἴτακ & (4) οὔοζ ἀγωοῦωοῦ ἴ-
 μωοῦ ἴχε ΝΗ ἔθ μοσῑ ἴμοικ ἕεν ἔμηῑ ἴ πεκῶαι & ἀγῶ ἴ νοῦμηῑ ἴ ζαν ἴμη-
 ἴ ΝΙ Χ (5) οὔοζ ἴπιέμη & ἴ φρηῑ ἴ ΠΙ ΜΩΙΤ ἔβοῦῑ ἔτ σα πῶωι (ΝΕΜ*) ἴ φρηῑ
 ἕεν οὔ ἴαζ ὡῶην ἴ ὡε ἀγκῶρ(6) ἴ νεσρωοῦ ἕεν ζαν κελεβῑν & ἴβρη ἕεν οὔ
 κελεβῑν ΝΕΜ οὔ μαχί εὔ σοπ ἀγρᾶῑτς ἔβρη & (7) ἀγρῶκς ἴ πεκῶαι ἔθ οὔαβ ἕεν
 οὔ χρωμ & ἀγῶῑ ἴ φμα ἴ ὡωπι ἴτε πεκρᾶν ζῑχεν ΠΙ ΚΑΖΙ & (8) ἀγῶος ἴβρη
 ἕεν ποῦζητ ἴχε τοῦσῑγγενῑᾶ τῑρς εὔ σοπ & ζε ἴμωῑνι μαρεν ταλῶο ἴ ΝΙ ὡαι ἴτε
 πῶῑ ἔβολ ζῑχεν ΠΚΑΖΙ & (9) ΝΕΝΜΗῑ ἴΠΕΝΝΑῑ ἔ ρωοῦ & ἴμῑον προφῑηῑς ζε ὡωπ
 οὔοζ ρῑασοῦῶντεν ἀν χε & (10) ὡα ἔθαῑ χε φῑ ῑῑ ὡῶ ἴχε ΠΙ ΧΑΧΙ & (οὔοζ*)
 φῑ ἔτ ῑ οὔβην ῑῑ χῶντ ἴ πεκρᾶν ὡα ἕαῑ & (11) ἔθε οὔ χῑατασῑο ἴ τεκῑχ
 ΝΕΜ τεκοῦῑναμ ἔβολ ἕεν ἔμηῑ ἴ κενκ ὡα ἔβολ & (12) φῑ ἕε ἴθοῦ πε πενοῦρο
 ἕα χῶῑ ἴ ΠΕΝΕζ & ἀρερ ζωβ ἴ οὔ οὔχαι ἕεν ἔμηῑ ἴ ΠΚΑΖΙ & (13) ἴθοκ ἀκτα-
 ρο ἴ φῑομ ἕεν τεκῑομ & ἴθοκ ἀκῑομβεμ ἴ ΝΙ ἄφῑοῦ ἴτε ΝΙ ἀρακῶν ζῑχεν ΝΙ

v. 3. ἡ ΤΕΚΧΙΧ T., codd. C. D., tuam manum (τας χειρας σου, תְּמַנְךָ); ἔρρη ἔχεν T., cod. C.,
 om. ἔρρη cod. D., incl. P. in C.; ΤΟΥΜΕΤῶΣΙΖΗΤ T., codd. C. D., eorum sublationem cordis, τας ὑπερ-
 ηφανιας αυτων (תְּהַרְבֵּן); Copt. sunt nulla mala (pr. τα το-ὀ-κακον) quae fecit (ὅσα ἐπονηκασατο,
 עָרַב-לֵב); ἔταρῑτοῦ T., cod. C., ἔταρῑ cod. D., P. in C. ser. E pro ἔ; ἕεν ΝΗ ἔθοῦαβ ἴτακ
 codd. C. D., ἕεν ΝΗ ἔθοῦῑ ἴτῑ T., εν τοῖς ἄγῑοῖς σου V. (εν τῷ ἄγῑῳ [σου] A., in marg. τοῖς ἄγῑοῖς). —
 v. 4. οὔοζ ἀγῶοῦωοῦ ἴ T., codd. C. D., ἴ και" ἐνεκαυχησαντο; ἴχε codd. C. D., ἴχε T.;
 ἔμοσῑ T., cod. C., ἔτῑ cod. D., P. in C. adser. T.; ἴ νοῦμηῑ codd. C. D., τα σημεια αυτων,
 סִימָנִים, ἴ οὔ ἴμηῑ T. — v. 5. οὔοζ ἴπιέμη T., codd. C. D., et nescivi (ἴ και οὐκ" ἐγῑω-
 σαν, cf. עָרַב); ἴ φρηῑ ἴ ΠΙ ΜΩΙΤ ἔβοῦῑ T., codd. C. D., modo introitus (ὡς εῑς την εῑσοδον V.,
 ὡς εῑς την εῑσοδον, in marg. εῑσοδον A.); ΝΕΜ ἴ φρηῑ ἕεν T., codd. C. D., et sicut in (ἴ ὡς"
 εν); ἴαζῶῶην codd. C. D., ἴαζ ὡῶην T. (In. ἴαζ ὡῑ). — v. 6. ἐπιῑαυτο, ῑῑ, quibus
 respondet Εὔ σοπ, excipit voces τας θῑρας αυτης, תְּהַרְבֵּן; ἀγρᾶῑτς ἔβρη T., codd. C. D., κατ-
 ἔρῑαξαν ἴ αυτην". — v. 7. ἕεν οὔ χρωμ cod. D., εν πῑρῑ, עָרַב, ἕεν ΠΙ Χ' T., cod. C., ubi
 P. sufficit οὔ; φῑαῑὡωπι T., codd. C. D.; ζῑχεν ΠΙ ΚΑΖΙ T., cod. C., ζῑχεν ΠΚ' cod. D. (1
 articuli ΠΙ P. in C. delevit) super terram (εῑς την γῑην, עָרַב). — v. 8. ΤΟΥΣῑΓΓΕΝῑᾶ T., ut s.
 codd. C. D., ἴ συγγενεια αυτων; ἴμωῑνι codd. C. D., ἀμ' T., δευτε V., uncis inclusum in A.; μα-
 ρενταλῶο T., codd. C. D., καταπανσῶμεν V. (κατακασῶμεν A., in marg. καταπ.); ἴ ΝΙ ὡαι ἴτε
 πῶῑ T., codd. C. D., τας ἔορτας κῑριου V. (πῑσας τας ἔορτας του θεου A., in marg. κῑριου); ΠΚΑΖΙ
 T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 9. Πῑρῑηῑς T., ut s. codd. C. D.; οὔοζ ρῑασοῦῶντεν ἀν χε T., cod.
 D., και ἴμας ου γῑωσεται εῑτι (:תְּהַרְבֵּן עָרַב יוֹרֵד עָלֵינוּ וְעָלֵיכֶם), om. οὔοζ cod. C., ubi adjec. P. — v. 10. οὔοζ
 φῑ ἔτ ῑ οὔβην ῑῑ χῶντ T., codd. C. D., et hic qui dat contra nos (i. e. adversatur nobis) dat
 (i. e. movet) iram (πῑροξῑνει ὀ ὑπεραντιος, עָרַב יוֹרֵד עָלֵינוּ). — v. 11. χῑατασῑο T., cod. C., κῑατα-
 σῑο cod. D. (P. in C. ser. K pro X) reduces (αποστρεφεις). — v. 12. φῑ ἕε ἴθοῦ πε T., codd.
 C. D. = ὀ θεος δε αυτος εῑστι (ὀ δε θεος A. V., עָרַב יוֹרֵד); ἀρερζῶβ T., cod. C., εῑργᾶσατο (לָעַב).
 ἀκερζ' cod. D. (P. in C. ser. K pro Q); ἴ οὔ οὔχαι codd. C. D., σωτηριαν (תְּשׁוּבָה), ἔ οὔ χαι
 (pro οὔχαι) T., mendose In. ἴοὔγχαῑ; ἴ ΠΚΑΖΙ cod. C., ἴΠΚ' T., ἴ ΠΙ ΚΑΖΙ cod. D., P. in C.
 adjecit 1 articulo Π. — v. 13. ἴθοκ ἀκῑομβεμ T., codd. C. D., ου συνετριφας V., uncis incl. ου
 A.; ἄφῑοῦ codd. C. D., ἄφῑοῦ T.; ἴτε ΝΙ ἀρακῶν T., των δρακοντων, סִימָנִים, ἴτε ΠΙ
 ἀρακῶν codd. C. D.; ζῑχεν ΝΙ Μῶοῦ T., codd. C. D., super aquas (εῑπι του ὑδατος, cf. formam

μωογ 5. (14) ΝΘΟΚ ΑΚΛΕΣ ΝΙ ΑΦΗΟΓΙ ΝΤΕ ΠΙ ΔΡΑΚΩΝ 5. (ΟΥΟΖ*) ΑΚΤΗΙΩ Ν ΗΡΕ ΜΙ
 ΠΙ ΛΑΟΣ ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΑΥΩ 5. (15) ΝΘΟΚ ΑΚΦΩΧΙ Ν ΝΙ ΜΟΥΜΙ ΝΕΜ ΝΙ ΜΟΥ ΝΙ ΣΩΡΕΜ 5. Ν-
 ΘΟΚ ΠΕ ΕΤ ΑΚΕΡΕ ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ ΕΤ ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΩΩΟΥΓΙ 5. (16) ΦΩΚ ΠΕ ΠΙ ΕΖΟΥΦ ΦΩΚ ΟΝ
 ΠΕ ΠΙ ΕΧΩΡΩ 5. ΝΘΟΚ ΑΚΣΟΒ† ΜΙ ΠΙ ΡΗ ΝΕΜ ΠΙ ΙΟΖ 5. (17) ΝΘΟΚ ΑΚΘΑΜΙΟ Ν ΝΙ ΘΟΥ
 ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ 5. ΠΙ ΩΩΜ ΝΕΜ ΠΙ ΖΗ Ν ΩΩΜ ΝΘΟΚ ΑΚΘΑΜΙΩΟΥ 5. (18) ΑΡΙ ΦΜΕΥΙ
 Μ ΠΑΙ ΣΩΝΤ ΝΤΑΚ 5. (ΧΕ*) ΟΥ ΧΑΧΙ ΠΕΤ ΔΑ† ΩΩΩ Μ ΠΟΤ ΟΥΟΖ ΟΥ ΛΑΟΣ Ν ΑΤΖΗΤ
 ΔΑ† ΧΩΝΤ Μ ΠΕΚΡΑΝ 5. (19) ΜΠΕΡ † Ν ΟΥ ΨΥΧΗ Ν ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΕΣΝΑΟΥΩΝΩ ΝΑΚ Ε-
 ΒΟΛ 5. (ΟΥΟΖ*) ΜΠΕΡ ΕΡ ΠΩΒΩ Ν ΝΙ ΨΥΧΗ ΝΤΕ ΝΕΚΖΗΚΙ ΩΑ ΗΔΕ 5. (20) ΧΟΥΩΤ ΕΧΕΝ
 ΤΕΚΔΙΛΑΘΗΚΗ 5. ΧΕ ΝΗ ΕΤ ΟΙ Ν ΧΑΚΙ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΔΥΜΟΖ Ν ΗΙ Ν ΑΝΟΜΙΑ 5. (21) ΜΠΕΝ
 ΘΡΕΦ ΤΑΣΘΟ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ΘΕΒΗΟΥΤ Ε ΔΑΒΙ ΩΠΙ 5. ΟΥ ΖΗΚΙ ΝΕΜ ΟΥ ΧΩΒ ΕΥΕΣΜΟΥ Ε
 ΠΕΚΡΑΝ 5. (22) ΤΩΝΚ Φ† ΜΑ ΖΑΠ Ε ΠΑΖΑΠ 5. ΑΡΙ ΦΜΕΥΙ Ν ΝΙ ΩΩΩ ΕΤ ΔΑΙΤΟΥ ΝΑΚ
 ΝΧΕ ΠΙ ΑΤΖΗΤ Μ ΠΙ ΕΖΟΥΦ ΤΗΡΩ 5. (23) (ΟΥΟΖ*) ΜΠΕΡ ΕΡ ΠΩΒΩ Ν ΤΣΜΗ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΤΩΒΩ
 ΜΜΟΚ 5. ΘΜΕΤΒΑΙ ΖΗΤ ΝΤΕ ΝΗ ΕΘ ΜΟC† ΜΜΟΚ ΔCΙ Ε ΠΩΩΙ ΖΑ ΡΟΚ Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ 5.

pl. in □ⲙⲓⲛⲧⲉⲗⲉ). — v. 14. ΟΥΟΖ ΑΚΤΗΙΩ T., codd. C. D. (εδωκας αυτον, ⲙⲛⲟⲩⲛ); Μ ΠΙ ΛΑΟΣ
 T., codd. C. D., □ϣ? (λαοις). — v. 15. ΜΟΥΝΣΩΡΕΜ T., ΜΟΥΝΣΩΡΕΜ codd. C. D.; desunt in cod.
 C. verba ΝΘΟΚ ΠΕ ΕΤ ΑΚΕΡΕ usque ad ΩΩΟΥΓΙ, quae quadrant in Gr. * συ εξηρανας ποταμους Ηθων,
 in marg. Ηθων A., Ηθων V., Η. ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ, P. in C. scr. „in al. codd. h. rba: ΝΤΟΚ
 (sic) ΠΕ ΕΤ ΑΚΕΡΕ ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ ΕΤΤΑΧΡΗΟΥΤ ΩΩΟΥΓΙ“, quibus sensus: tu es qui reddidisti flumi-
 na, quae firma, arida, in singulis animadvertite: ΠΕ ΕΤ T., ΠΕ ΕΤ cod. D.; ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ cod. D., ΝΙ
 ΙΑΡΩΟΥ T.; ΕΤ ΤΑΧΡΗΟΥΤ T., cod. D., quae firma i. e. perennia = ⲛⲟⲩⲛ (Ηθων, Ηθων). — v.
 16. ΦΩΚ ΟΝ ΠΕ ΠΙ ΕΧΩΡΩ T., codd. C. D., tibi quoque (praeterea) est nox (και ση εστιν η νυξ, cf.
 ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ); Μ ΠΙ ΡΗ ΝΕΜ ΠΙ ΙΟΖ T. (ΙΟΖ) cod. C., Μ ΦΡΗ ΝΕΜ ΠΙ ΙΟΖ cod. D. (P. in C. scr. Φ
 pro ΠΙ), ηλιον και σεληνην V. (φανω και ηλιον A., in marg. scr. lect. V.). — v. 17. ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd.
 C. D.; ΖΗΝΩΩΜ T., cod. C., ΖΕΝΩΩΜ cod. D., P. in C. pro Η ser. Ε; ΑΚΘΑΜΙΩΟΥ T., cod. C.,
 επλασις αυτη A., in marg. lect. V. εποιησας, □ϣϣϣ, ΠΕΤ ΑΚΘΑΜΙΩΟΥ' cod. D. (P. in C. adser. ΠΕΤ
 ΑΚΘ'), notandum vero, linguam Copt. verbum πλασσειν verbo ΜΟΝΚ exprimere solitam, nostro in loco
 verba συ εποιησας reddidisse: ΝΘΟΚ ΑΚΘΑΜΙΟ. — v. 18. ΑΡΙ ΦΜΕΥΙ Μ ΠΑΙ ΣΩΝΤ ΝΤΑΚ T.,
 codd. C. D., μνησθητι ταυτης της κτισεως σου V. (μνησθητι ταυτης [της κτισεως σου] A.); ΧΕ ΟΥ
 ΧΑΧΙ T., codd. C. D. (εχθρος, ⲛⲟⲩⲛ); ΠΕΤ ΔΑ† ΩΩΩ T., cod. D., ΠΕ ΕΤ ΔΑ† Ω' cod. C., ubi P.
 incl. Ε; ΟΥΟΖ ΟΥ ΛΑΟΣ T., cod. D., και λαος, □ϣ, om. ΟΥΟΖ cod. C., ubi adser. P. — v. 19. ΕC-
 ΝΑΟΥΩΝΩ ΝΑΚ ΕΒΟΛ T., cod. D., εξομολογουμενην σοι, ΣΝΑΟΥΩΝΩ etc. cod. C.; ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΕΡ-
 ΠΩΒΩ T., codd. C. D. (μη επιλαθη, ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ); ΝΤΕ ΝΕΚΖΗΚΙ cod. D., των πενητων σου, ⲛⲟⲩⲛ, ΝΤΕ
 ΝΙ ΖΗΚΙ T., cod. C., ubi P. ΝΕΚ ser. pro ΝΙ, Id. — v. 20. ΕΧΕΝ ΤΕΚΔΙΛΑΘΗΚΗ T., codd. C. D.,
 εις την διαθηκην σου; ΕΤΟΙ T., ΕΤΟΙ codd. C. D.; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D.; Ν ΗΙ T.,
 cod. C. D., οικων, ⲛⲟⲩⲛ, falso Id. ΝΗΙ. — v. 21. Ε ΔΑΒΙ ΩΠΙ T., codd. C. D., □ϣϣϣ (και κατη-
 σχυμενος V., [και] κατησχυμενος A.). — v. 22. Ν ΝΙ ΩΩΩ ΕΤ ΔΑΙΤΟΥ ΝΑΚ ΝΧΕ ΠΙ ΑΤΖΗΤ,
 contumeliarum, quas fecit tibi vecors, των ουειδισμων σου ε των' υπο αφρονος, ΕΤΑΔΑΙΤΟΥ T., cod.
 C., ΕΤΑΔΑΙΤΟΥ cod. D., (Id.), P. in C. pro Ε ser. Ε; ΝΑΚ T., cod. D., om. cod. C., ubi add. P. —
 v. 23. ΟΥΟΖ ΜΠΕΡΕΡΠΩΒΩ T., codd. C. D. (μη επιλαθη, ⲛⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲛ); ΤΣΜΗ T., ΤC' codd. C.
 D.; ΝΤΕ ΝΗ ΕΤΤΩΒΩ ΜΜΟΚ T., codd. C. D., eorum qui precantur te, των ικετων σου V. (των εκ-
 θρων σου, in marg. ικετων A.); ΕΘΜΟC† T., cod. C., ΕΤΜ' cod. D., P. in C. scr. Τ pro Θ; ΔCΙ
 Ε ΠΩΩΙ T., codd. C. D., ανεβη A. (in marg. lect. V. αναβαη); ΖΑΡΟΚ T., codd. C. D., προς σε V.,
 [προς σε] A. — In fine Ps. add. T., cod. D. ΔΟΖΑ ΚΘ. —

ὑΔ (Ps. Hebr. LXXV.)

(¹) ἔ πχωκ ἔβολ ἴπερ τακο πι ψαλλμος ἴτε † ὦδη ἴτε ἄσαφ
 στυχος κ

(²) Τενναογωνζ νακ ἔβολ φ† τενναογωνζ (νακ*) ἔβολ & ογοζ τεννα-
 τωβζ ἴ πεκραν & εἰέφιρι ἴ νεκωφηρι τηρογ & (³) ἔωωπ λιωανδι ἴ ογ χογ ἄνοκ
 εἰέ† ζαπ βεν πετ σογτων & (⁴) ἀρβωλ ἔβολ ἴνε πκαζι νεν ογον νιβεν ετ ωοπ ἴ
 βητη & ἄνοκ λιταχρο ἴ νερστυλλος & (⁵) λιχος ἴ νι παρανομος δε ἴπερ ερ πα-
 ρανομιν & νεν νι ρεφερνοβι δε ἴπερ διци ἴ πετενταπ & (⁶) (ογοζ*) ἴπερ τω-
 ογν ἴ πετενταπ ἔ πδici & ἴπερ σαχι ἴ σα φ† βεν ογ μετδι ἴ χονc & (⁷) δε
 ογδε ἔβολ βεν νι μωιτ ἔβολ ογδε ἔβολ βεν νι μα ἴ ζωτπ ογδε ἔβολ βεν νι
 τωογ ἴ ωαρε & (⁸) δε φ† ογ ρεφ† ζαπ πε & φαι ψαρεβιογ ογοζ φαι ψαρεβιογ &
 (⁹) δε ογον ογ ἄφοτ βεν νεν χix ἴ πδc ερμεζ ἴ ηρη ἴ ακρατον ερθητ & ογοζ
 ἀρικι ἔβολ βεν φαι ἔ φαι πλην περσορεμ ἴπερφων ἔβολ & εγέσω τηρογ ἴνε νι
 ρεφερνοβι ἴτε πκαζι & (¹⁰) ἄνοκ δε εἰέθεληλ ψα ἔνεζ & (ογοζ*) ἴταερ ψαλλιν ἔ
 φ† ἴ ιακωβ & (¹¹) (ογοζ) †ναβομβεμ ἴ νι ταπ τηρογ ἴτε νι ρεφερνοβι & ογοζ
 ερεδici ἴνε πταπ ἴτε πι ὀμηι &

Ps. LXXV. v. 1. ἔ πχωκ ἔβολ T., ut s. cod. D.; ἄσαφ cod. D., ἀc' T. — v. 2. ΤΕΝ-
 ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ἔβ' T., codd. C. D., non expressum in Gr. et II. σοι, ἦ; εἰέφιρι codd. C. D., εἰ-
 εφ' T.; ἴ ΝΕΚΩΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ T., codd. C. D., πάντα τα θανάμωια σου V., [πάντα] τα θ. σου A. —
 v. 3. ἔωωπ codd. C. D., εω' T.; εἰέ†ζ' codd. C. D., εἰε†ζ' T.; βεν πετ σογτων T., codd. C.
 D., in eo quod rectum (εὐδυνήτας, עֲיִשָׁי). — v. 4. ἴΚΑΖΙ T., πκ' codd. C. D.; ἴ ΝΕΡΣΤΥΛΛΟΣ
 T., ἴ ΝΕΡΣΤΥΛΛΟΣ codd. C. D. — v. 5. ἴΠΕΡΕΡ ΠΑΡΑΝΟΜΙΝ T., codd. C. D., ἴπῆρῆר, μη με-
 ρανομετε A. (in marg. ser. μη παρανομεν, lect. V.); ἴ ΠΕΤΕΝΤΑΠ T., codd. C. D., restrum cor (χε-
 ρα, עֲרֵב). — v. 6. ΟΓΟΖ ἴΠΕΚΤΩΟΥΝ codd. C. D., ΕΓΟΖ ἴΠ' T., Iv. (μη παμετε, עֲרֵב־לָנִי);
 πδici T., πδ' codd. C. D.; ἴΠΕΡСАХИ T., codd. C. D., ἔ μη' λαλετε; βεν ογ μετδixονc
 T., codd. C. D., in violentia, injuria, cf. עֲוֹן אֲדִיכָוּן (αδικων); ἴСА φ† T., codd. C. D., κατε του
 θεου (deest in Hebr.). — v. 7. ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ cod. D., ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ cod. C., ΝΙ ΜΑΖΩΤΠ T., P.
 in cod. C., „al. c. ἴ“, Id. autem: „uli nos (ser. ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ) all. codd.“ — v. 8. male ser. Iv. ψα
 ρεβιογ. — v. 9. δε ογον ογ ἄφοτ T., codd. C. D., nam est calix (ὄτι ποτηριον, עֵֶבֶר);
 βεν νεν χix T., codd. C. D., εν ταιc χερσι (Gr. A. V. εν χειρι, עֲרֵב); ἴ ακρατον T., Ν Α-
 ΚΡΑΤΟΝ cod. C., ακρατου, ἴκρΑΤΟΝ cod. D., P. in C., „al. codd. ἴ, al. c. ἴκ“, et „al. ακρατον.
 al. κρΑΤΟΝ“; ερθητ T., codd. C. D., quod temperatum (χερασμετος, עֲרֵב); ογοζ ἀρικι T., και
 εκλενεν, עֲרֵב, ογοζ ερικι codd. C. D. (Iv.); ἔβολβεν φαι ἔ φαι T., codd. C. D., εκ τουτου ἔ
 ειc τουτο“; ἴπερφων ἔβολ codd. C. D., οικ εξεκρωδη, ἴπαρφων ἔβ' T., cf. עֲוֹן; ρεφερνοβι
 T., cod. D., ρεφερνοβ cod. C., ubi adjec. i P.; ἴΚΑΖΙ T., πκ' codd. C. D. — v. 10. ἄνοκ
 codd. C. D., ἀνοκ T.; εἰέθεληλ codd. C. D., εἰεθ' T., ἀγαλλιασομαι V. (ἀπαγγελο A., in marg. ser.
 lect. V.); ογοζ ἴταερψαλλιν T., codd. C. D. (ψαλλω, עֲרֵב־לָנִי); ΙΑΚΩΒ T., cod. C., ἴΑΚΩΒ cod.
 D., P. in C., „al. c. ἴΑ“. — v. 11. †ΝΑΒΟΜΒΕΜ T., codd. C. D. (και — συγλασω, עֲרֵב — י);
 ογοζ ερεδici codd. C. D., ογοζ ερεδici T., ἔ και' ὑψωθησεται; ἴΤΑΠ T., πτ' codd. C. D.;
 ἴΤΕ ΝΙ ὀΜΗΙ T., codd. C. D., των δικαιων (Gr. A. V. του δικαιου, עֲרֵב). —

ᾠὴ (Ps. Hebr. LXXVI.)

(¹) ἔ πχωκ ἔβολ ἕεν ζαν ζωc πι ψαλμοc ἵτε ἄσαφ † ὦδη εῶβε
πι αccυριoc cτγχοc κῑ

(²) φoγωνz ἔβολ ἵνε φ† ἕεν † ioγzεᾶ z oγ νιω† πε πεqpan ἕεν πιcpanλ z

(³) (oγoz) αqωωπι ἕεν oγ zιpnh ἵνε πεqμα z nem πεqμα ἵ ωωπι ἕεν ciωn z

(⁴) αqḥomḥem ἵμαγ ἵ παμαzi ἵτε oγ φι† z oγ zoπλον nem oγ chqi nem oγ πο-

λεμοc z (⁵) xnaep oγωini ἵθοκ ἕεν oγ ωφhpi ἔβολ ἕεν ζαν τωoy ἵ ἕνεz z

(⁶) αγωḥortep τηρογ ἵνε ni ατκα† ἕεν πογzht z αγενκοτ ἕεν πογενκοτ oγoz

ἵπογxem zλι z ni pωmi τηρογ ἕτε † μετραμαό ἕεν νογχιx z (⁷) ἔβολ ἕεν τεκ-

ἕπιτιμιᾶ φ† ἵ ἱακωb αγzini ἵνε nh ετ ἵαλhoγt ἕ ni zḥop z (⁸) ἵθοκ κοι ἵ

zo† oγoz nim εḥ naω† ἕhoγn ἕ zpak z icxen πι choγ (qωoπ*) ἵνε πεκxωnt z

(⁹) ακḥonten ἵ oγ zaπ ἔβολ ἕεν τφε z πκαzi αqep zo† oγoz αqzepi ἵμοq z

(¹⁰) ἕεν πxinteγtωnq ἵνε φ† εγ zaπ z ἕ nozem ἵ ni pempayω τηρογ ἵτε πκα-

zi z (¹¹) xε φμεγῖ ἵ oγ pωmi εqḗoγωνz νακ ἔβολ z oγoz πcωxπ ἵτε oγ μεγῖ

εqḗep ωai νακ z (¹²) τωbz oγoz μα ωebi ἵ πḅc πετενnoγ† z oγon niβen

ετ κω† ἕ poq εγḗini (ναq*) ἵ ζαν δωpon z (¹³) φh ετ oi ἵ zo† oγoz ετ

Ps. LXXVI. v. 1. ἔ πχωκ ἔβ' T., ε πx' ἔβ' *cod. D.*; ἵτε ἄσαφ *cod. D.*, ἵτε αc' T., του A. (τῷ Ἀσαφ A. V., פִּדְיָה); ὦδη *cod. D.*, ζωδη T.; εῶβε πι αccυριoc T., εῶβε πι αcciprioc *cod. D.*, propter Assyrium (≈ προς τον Ασσυριον). — v. 2. φoγωνz *codd. C. D.*, φoγωνz T.; oγ νιω† πε T., *codd. C. D.*, magnum est (μεγα, לַיָּד); ἵ icpanλ T., ut s. *codd. C. D.* — v. 3. αqωωπι T., *codd. C. D.* (και εγενηθη, יָהִי); πεqμανωωπι T., *codd. C. D.* — v. 4. ἵ παμαzi *codd. C. D.*, ἵ πᾶμ' T., robur (τα κρατη); ἵτε oγ φι† *cod. D.*, arcus (Gen. sing.), ἵτε νογφι† T., *cod. C.* (ubi P. N articuli possessivi delevit), arcuum eorum (των τοξων), ad sing. oγ φι† cf. פִּשְׁפִּי in פִּשְׁפִּי־פִּשְׁפִּי. — v. 5. xnaepoγωini T., *cod. C.*, κnaepoγ' *cod. D.* (Fut.), P. in C. pro X ser. K (φωτιζειs, וְרָא). — v. 6. τηρογ T., *codd. C. D.*, ≈ παντες"; ἕεν πογzht T., *codd. C. D.*, in suo corde (τη καρδια, בְּ); αγενκοτ *codd. C. D.*, αγῆκοτ T.; πογενκοτ *codd. C. D.*, πογ-ἵκοτ T.; Copt. omnes homines, quorum in manibus opulentia (παντες οι ανδρες του πλουτου ταιs χειρην αυτων, וְהָיָה לְהָיִל וְשִׁנְיָן לְכָל־בְּרִיָּה); ἕτε T., *codd. C. D.*, P. in C. „al. c. ε". — v. 7. τεκεπιτιμιᾶ *cod. D.*, τεκεπιτιμᾶ T., τεκεπιτγμιᾶ *cod. C.*, ubi P. „al. *codd. leg. i*"; ἱακωb T., ἱακ' *cod. C.*, ἱακ' *cod. D.*, P. in C. „al. *cod. iā*". — v. 8. εḥnaω† T., πεḥnaω† *cod. C.*, ubi P. delevit Π, ετ-naω† *cod. D.*; icxen πι choγ qωoπ ἵνε πεκxωnt, inde a tempore (απο τοτε) est tua ira פִּדְיָה לְיָדְיָ, απο τοτε ἡ οργη σου (in marg. της οργης), A. (απο της οργης σου V.), icxen πι choγ *cod. C.* (ubi P. „al. *cod. Π*" sc. pro Π), icxen πchoγ *cod. D.*, icxe πι choγ T. — v. 9. τφε et ἵκαzi T., τφε et πικ' *codd. C. D.*; αqzepi T., *cod. C.*, αqzepi ἔβολ *cod. D.*, P. in C. „al. *cod. add. h. l. ἔβολ*". — v. 10. ἕεν πxinteγtωnq *cod. C.*, ἕεν πx' T., ε πx' (non ἕ πx') *cod. D.*, P. in C. „al. c. ad. ἕ"; ἵ ni pempayω τηρογ ἵτε πκαzi T. (πκ'), *codd. C. D.*, του σωσαι παντας τους πραεις της γης A. (in marg. τη καρδια, qua lectione utitur V.), פִּדְיָה לְיָדְיָ וְלֹא יִשְׁפֹּטוּ. — v. 11. φμεγῖ *codd. C. D.*, φμεγῖ T., ἡ μνημη, ἡ ἵπομνησιs (Gr. A. V. ενθυμιον); oγoz πcωxπ T. (πc'), *codd. C. D.*, ≈ και' εγκαταλειμμα; ἵτε oγ μεγῖ (ενθυμιον cf. פִּדְיָה, פִּדְיָה); εqḗepω' *codd. C. D.*, εqḗepω' T. — v. 12. εγḗini ναq ἵ ζαν δωpon T., *codd. C. D.*, ferent ei dona, (οισουσι δωρα, וְשִׁיבִילוּ יָדְיָ). — v. 13. hic et infra ετοι T., *codd. C. D.*; oγoz ετωλι T., *cod. D.*, και αφαιρουμενω, om. oγoz *cod. C.* adjecit P. hisce verbis: „al. *codd. add. h. l. oγoz*", quamvis in

ὠλι ἢ νι πῆλ ἵτε νι ἀρχων & φη ἔτ οι ἢ ζοτ ἕα τοτογ ἢ νι ογρωογ τηρογ ἵτε πκαρι &

סז (Ps. Hebr. LXXVII.)

(¹) ἔ πχωκ ἔβολ ἔχεν ἰδιογν πι ψαλμος ἵτε ἄσαφ σγχοσ πῆ

(²) Διωω ἢ τασμη (ἔ πωωι*) ζα πῶτ & νεμ τασμη (ἔ πωωι*) ζα φτ ογ-
οζ ἀρσωτεμ ἔ ροι & (³) ἕεν πεζοογ ἢ παροχρεχ αικωτ ἢ σα φτ & ἵβρηι ἕεν
ναχιχ ἕεν πι ἔχωρζ ἢ περμῖθο (ογοζ) ἵπογωπερ ζαλ ἵμοι & ἵπεσογωω ἵχε τα-
ψγχη ἔ θρογ † νομτ νας & (⁴) αιερ φμεγι ἢ φτ ογοζ αιογνογ & αιερ μελε-
ταν ογοζ ἀφερ κογχι ἢ ζητ ἵχε παπνεγμα & (⁵) ἀγερ ωορπ ἢ ταζο ἢ ζαν μα
ἢ ἀρεζ ἵχε ναχαχι τηρογ & αιωθορτερ ογοζ ἵπικαχι & (⁶) αιοκμεκ ἔ ζαν ἔζοογ
ἢ ἀρχεοσ & ογοζ ζαν ρομπι ἢ ἔνεζ (⁷) αιερ πογμεγι ογοζ αιερ μελεταν & ἕεν
πι ἔχωρζ ἵβρηι ἕεν παρητ ναισρωγτ ογοζ ναισοτβετ ἢ παπνεγμα & (⁸) μη

Hebr. legatur רצף, forma tamen particip. עט ὠλι = αφαιρουμενω monstrare videtur, in *cod. C.* re-
ceptam a versione Copt. copulam ΟΥΟΣ incuria esse perditam; ἢ νι πῆλ *codd. C. D.*, πνευματα V.
(πνευμα A., in marg. πνευματα), ἵτε νι πνεγμα T.; ἵκαρι T., πκ' *codd. C. D.* —

Ps. LXXVII. v. 1. ἔ ἵχωκ T., ε πχωκ *cod. D.*; ἔχεν ἰδιογν T., ἵπερ *Idiθουη*,
εθε νιδιογν *cod. D.*; πι ψ' ἵτε ἄσαφ T. (Δσαφ), *cod. D.* — v. 2. Διωω ἔ πωωι ζα
πῶτ T. (ἔπω), *codd. C. D.*, clamavi sursum ad dominum (προς κυριον εκεκραξα, הקראתי ימים למלך);
νεμ τασμη ἔ πωωι ζα φτ T. (ἔπω), *codd. C. D.*, et voce mea sursum ad deum (A. [και] τη
φωνη μου προς τον θεον, in marg. ἡ φωνη), V. και ἡ φωνη μου προς τον θεον); ἀφτζοηγ ἔροι
T., *cod. C.*, dedit cor suum ad me, προσεσχε μοι, ἀρσωτεμ ἔροι *cod. D.*, audivit me, exaudivit me
(cf. Ps. 17, 4.), יָסַר יְמִינִי, manus tamen antiqua in *cod. D.* colore rubro adscripsit ἀφτζοηγεροι. —
v. 3. ἕεν πεζοογ ἢ παροχρεχ T. (ἵεζ'), *cod. D.*, ἕεν πι ἔζοογ ἵτε παροχρεχ *cod.*
C., ubi P. ad πι ἔζ' „al. *codd. πε'* et ad ἵτε „al. *codd. ἵ'*, εν ἡμερα θλιψεως μου, יְצַדּוּם יָמִי,
male *Id.* ἕεν πῆζοογ ἵτε ροχρεχ; ἵβρηι ἕεν ναχιχ T., *cod. C.*, ἵβρηι ἕεν ναχιχ *cod.*
D., in meis manibus, ταις χερσι μου (יָדַי); ἢ περμῖθο T., *codd. C. D.*, εναντιον αυτου (הקרה), per-
peram *Id.* ἵπεκμῖθο; ἵπογωπερζαλ ἵμοι T., *cod. C.*, ἵπογωπελζαλ ἵ' *cod. D.*, P. in C. superser.
„al. λ“, falso adnotavit *Id.* „ωελωαλ al. *cod.*“ (de permutatione literarum p et λ v. *das alte Aegypten*
Th. I. Abth. II. p. 1274.) non fecerunt fraudem mihi, non deciperunt me (και ουκ ηπατηθημ, יִלְיִ
מֵהַר); ἵπεσογωω *cod. D.*, noluit, απηγηματο, הִנֵּנִי, ογοζ ἵπεσογωω T., *cod. C.* (*Id.*); ἔ θρογ
T., εθρογ *codd. C. D.* (*Id.*). — v. 4. αιερμελεταν T., *codd. C. D.* expressit ηδολεσχησα, הקישש;
ογοζ ἀφερ κογχι ἢ ζητ T., *cod. C.*, et fuit parvo corde, και ωλιγοψυχησε, הִלְבַּחְתִּי, om. ογοζ
cod. D., P. incl. ογοζ in C. — v. 5. ἢ ζαν μα ἢ ἀρεζ *cod. D.*, loca custodiendi, φυλακας
(חומות), ἢ ναμαναρεζ *cod. C.* (*Id.*), ἢ ναμαναρεζ T., P. in C. „al. *codd. ζανμαν'*“; ἵχε
ναχαχι τηρογ T., *codd. C. D.*, παντες οι εχθροι μου V. (οι οφθαλμοι μου A., in marg. ser. lect. V.). —
v. 6. αιοκμεκ *codd. C. D.*, αιεκμεκ T.; ογοζ ζαν ρομπι ἢ ἔνεζ αιερ πογμεγι T.,
codd. C. D., et annos aeternitatis feci memoriam eorum sc. ann., ἔ και' ετη αιωνια (7) εμνησθημ A., (5) —
και ετη αιωνια εμνησθημ V., (6) מְקַדְּשׁ יְמֵי מִקְרָבִי; ογοζ αιερμελεταν T., *codd. C. D.*, ἔ και'
εμελετησα; ἕεν πι ἔχωρζ, in nocte, conjunxit T. cum αιερμ', pejus etiam *cod. C.* (*Id.*) cum ἕεν πι
ἔχωρζ ἵβρηι ἕεν παρητ, in nocte in corde meo, cum ναισρωγτ autem *cod. D.* secundum Gr. et
H.; ἵβρηι *codd. C. D.*, ἵβρηι T., *Id.* — v. 8. male ser. T., *Id.* ἀνεζ; εθρεγ T., *codd. C. D.* —

ρΝΑΧΑΤ ἢ ΣΩΓ ἵΧΕ ΠῸϚ ΨΑ ἘΝΕΖ Ϛ ΟΥΟΖ ρΝΑΟΥΖ ΤΟΤϚ ΑΝ ΧΕ Ἐ ΘΡΕϚ † ΜΑ† Ϛ
 (⁹) ΙΕ ρΝΑΨΩΤ ἢ ΠΕϐΝΑΙ ἘΒΟΛ ΨΑ ΗΔΕ Ϛ ΙΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ Ϛ (¹⁰) ΜΗ ρΝΑΕΡ
 ΠΩΨ ἢ ΨΕΝ ΖΗΤ ἵΧΕ Φ† Ϛ ΜΗ ρΝΑΤΑΖΝΟ ἢ ΝΕϐΜΕΤΨΕΝ ΖΗΤ ΗΕΝ ΠΕϐΧΩΝΤ Ϛ
 (¹¹) ΟΥΟΖ ΠΕΧΗ ΧΕ † ΝΟΥ ΔΙΕΡ ΖΗΤϚ ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΙΒ† ἢ ΘΟΥΙΝΑΜ ἢ ΦΗ ΕΤ ΒΟϚΙ Ϛ
 (¹²) ΔΙΕΡ ΦΜΕΓΙ ἢ ΝΙ ΖΒΗΟΥΓΙ ἵΤΕ ΠῸϚ Ϛ ΧΕ †ΝΑΕΡ ΦΜΕΓΙ ΙΧΕΝ ΤΑΡΧΗ ἵΤΕ ΝΕΚΨ-
 ΦΗΡΙ Ϛ (¹³) ΟΥΟΖ †ΝΑΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ ΗΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ ΤΗΡΟΥ Ϛ ΟΥΟΖ ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΜΗΝ ΗΕΝ
 ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ Ϛ (¹⁴) Φ† (ἄρε*) ΠΕΚΜΩΙΤ ΗΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ Ϛ ΝΙΜ ἢ ΝΟΥ† (ἔτ οἱ*) ἢ
 ΝΙΨ† ἢ ΦΡΗ† ἢ ΠΕΝΝΟΥ† Ϛ (¹⁵) ΝΘΟΚ ΠΕ Φ† ΕΤ ΙΡΙ ἢ ΖΑΝ ΨΦΗΡΙ Ϛ ΑΚΟΥΩΝΖ ἢ
 ΤΕΚΣΟΜ ἘΒΟΛ ΗΕΝ ΝΙ ΛΑΟϚ Ϛ (¹⁶) ΑΚΨ† ἢ ΠΕΚΛΑΟϚ ἢΖΡΗ ΗΕΝ ΠΕΚΨΩΨΩ Ϛ ΝΕΝ ΨΗ-
 ΡΗ ἢ ΙΑΚΩΒ ΝΕΜ ΙΩΧΗΦ Ϛ (¹⁷) Φ† ΑΥΝΑΥ Ἐ ΡΟΚ ἵΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ Ϛ ΑΥΝΑΥ Ἐ ΡΟΚ ἵΧΕ
 ΖΑΝ ΜΩΟΥ ΟΥΟΖ ΑΥΕΡ ΖΟ† Ϛ ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ἵΧΕ ΝΙ ΝΟΥΝ Χ (¹⁸) (ΝΕΜ*) ΠΑΨΑΙ ἢ ΤΣΜΗ
 ἵΤΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ Ϛ ΝΙ ΒΗΠΙ ΔΥ† ἢ ΤΟΥΣΜΗ Ϛ ΚΕ ΓΑΡ ΝΕΚΣΟΘΝΕϐ ΣΕΜΩΙ Ϛ (¹⁹) ΤΣΜΗ
 ἵΤΕ * ΤΕΚΗΑΡΑΒΑΙ ΗΕΝ ΠΙ ΤΡΟΧΟϚ Ϛ ΝΕΚΣΕΤΕΒΡΗΧ ΑΥΕΡ ΟΥΩΙΝΙ Ἐ † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ Ϛ Αϐ-
 ΚΙΜ ΟΥΟΖ ΑϐΣΘΕΡΤΕΡ ἵΧΕ ΠΚΑΖΙ Ϛ (²⁰) (ἄρε*) ΠΕΚΜΩΙΤ ἢΖΡΗ ΗΕΝ ΦΙΟΜ Ϛ ΟΥΟΖ

v. 9. ΙΕ ρΝΑΨΩΤ ἢ ΠΕϐΝΑΙ ἘΒΟΛ ΨΑ ΗΔΕ (male T. ΗΑΙΕ) Ϛ ΙΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ Ϛ T.,
codd. C. D., num abscindet misericordiam suam usque ad finem a prosapia usque ad prosapiam? (η εις
 τελος αποκοψει το ελεος απο γενεας και γενεας; V., η εις τελος αποκοψει το ελεος αυτου; X συνειλεος
 ῥημη απο γενεας εις γενεαν; A., in marg. και γενεας), vides igitur versionem Copt. bene retinentem et
 ἢ ΠΕϐΝΑΙ, ἵϐϐϐ, et ΨΑ ΧΩΟΥ (in aevum), ἵϐϐ. — v. 10. ΙΕ (T., ἱε cod. C.) ΑΝ ρΝΑΕΡ
 ΠΩΨ T., *cod. C. (Iv.), η επιλησεται*; copulavit in his Copt. duas particulas interrogativas, adversativ.
 ΙΕ et positiv. ΑΝ, ΜΗ ρΝΑΕΡ ΠΩΨ *cod. D., ΠϐΨϐ, P. in C. pro deleto ἱε ΑΝϐΝΑ scr. „al. cod.
 ΜΗ ρΝΑ“; ΨΕΝΖΗΤ T., cod. D., ΨΑΝΑΖΘΗϐ cod. C., quo deleto in C. adscr. P. ΨΕΝΖΗΤ; ΗΕΝ
 ΠΕϐΧΩΝΤ T., codd. C. D., εν τη οργη ἔ αυτου“.* — v. 11. †ΝΟΥ T., *codd. C. D., ἔ νου“;*
 ΦΑΙ ΠΕ ΠΨΙΒ† T., *codd. C. D., haec est permutatio (αυτη η αλλοιωσις);* ΘΟΥΙΝΑΜ *codd. C. D.,*
 ΘΟΥΙΝ T.; ΦΗΕΤΒΟϚΙ T., *cod. C., ΠΕΤΒ cod. D., pro ΦΗΕΤ P. in C. scr. ΠΕΤ.* — v. 12. ΤΑΡΧΗ
 T., Τ *codd. C. D.* — v. 13. ΟΥΟΖ †ΝΑΕΡΜΕΛΕΤΑΝ *cod. D., και μελετησω, ἵϐϐϐ, om. ΟΥΟΖ
 T., cod. C. (ubi adjec. P.) Iv.; ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ T., ut s. codd. C. D.; ΕΙΕΨΩΠΙ ΕΙΜΗΝ T., ut s. codd.
 C. D.* — v. 14. ἄρε ΠΕΚΜΩΙΤ T., *codd. C. D., est tua via (η ὁδος σου, ἵϐϐϐ);* ΕΤΟΙ ἢ ΝΙΨ†
 T., *codd. C. D., qui est (ων) magnus (μεγας, ἵϐϐ);* ΠΕΝΝΟΥ† T., *codd. C. D., ὁ δεος ἔ ἡμων“.* — v.
 15. ἘΒΟΛ refer ad ΟΥΩΝΖ, hinc ΗΕΝ ΝΙ ΛΑΟϚ T., *codd. C. D.=εν τοις λαοις, ἵϐϐϐ.* — v. 16. ἢΖΡΗ
 ΗΕΝ ΠΕΚΨΩΨΩ T., *codd. C. D., εν τω βραχιου ἔ σου“;* ΙΑΚΩΒ T., *cod. C., ἱακωβ cod. D.;* ΙΩΧΗΦ
 T., *cod. C., ἱωχηφ cod. D., P. in C. adscr. ἱά, ἱώ.* — v. 17. ἵΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ *cod. D. (altera vi-
 ce scriptum), ἵδατα, ἵϐϐ, ἵΧΕ ΝΙ ΜΩΟΥ T., cod. C., scr. P. in C. ΖΑΝ; ΑΥΕΡΖΟ† cod. D., ἵϐϐϐ,
 ΟΥΟΖ ΑΥΕΡΖ T., cod. C. (Iv.), και εφοβηθησαν; ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ T., codd. C. D. (και εταραχθησαν,
 ἵϐϐϐ ἵϐϐ); post ΝΙ ΝΟΥΝ solus *cod. C. interpunxit.* — v. 18. ΝΕΜ ΠΑΨΑΙ T., *cod. C., et multitu-
 do (πληθος), ἵΤΕΝ ΠΑΨΑΙ cod. D., prae multitudine; ἵΤΣΜΗ cod. C., ἵΤΣΜΗ T., ηχους, ἵΤΕ ΝΙ
 ΣΜΗ cod. D., vocum, P. in C. „al. cod. leg. ἵΤΕΝ“ et „al. cod. ἵΤΕ ΝΙ“; ΝΙ ΒΗΠΙ codd. C. D.,
 αι νεφελαι, ΝΗ Β T.; ΑΥ† ἢ ΤΟΥΣΜΗ T., codd. C. D., dederunt suam vocem (φωνην εδωκαν, ἵϐϐ
 ἵϐϐ); ΝΕΚΣΟΘΝΕϐ ΣΕΜΩΙ *codd. C. D., τα βελη σου διαπορευονται, ἵϐϐϐϐ ἵϐϐϐϐ, ΠΕΚΣΟΘΝΕϐ
 ΣΕΜΩΙ (falsissime copulato numero sing. cum num. plur.) T., Iv.* — v. 19. ἵΤΕ ΝΕΚΗΑΡΑΒΑΙ T.,
codd. C. D., tuorum tonitruum (της βροντης σου, ἵϐϐϐ); ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ *codd. C. D.* — v. 20. Φ†
 ἄρε ΠΕΚΜΩΙΤ *cod. D., Φ† ἔρε ΠΕΚΜΩΙΤ T., cod. C., deus, est tua via (η ὁδος σου, ἵϐϐϐ),*
 P. in C. „al. cod. hab. Φ† ἄρε et m. c. ἄρε“, omisi igitur ex auctoritate codicis PETRAEI vocem Φ†;**

ΝΕΚΜΑ Μ ΜΩΪ ΒΕΝ ΖΑΝ ΜΩΟΥ ΕΓΩΨ ∙ ΟΥΟΣ ΝΕΚΤΑΤΕΙ Ν ΝΟΥΣΟΥΩΝΟΥ ∙ (21) ΑΚΒΙ
ΜΩΪΤ Μ ΠΕΚΛΑΟΣ Μ ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΕΨΩΟΥ ∙ ΒΕΝ ΤΧΙΧ Μ ΜΩΪΧΗΣ ΝΕΜ ΑΑΡΩΝ ∙

ⲓⲗ (Ps. Hebr. LXXVIII.)

(1) ΠΙ ΚΑΤ ΝΤΕ ΑΣΑΦ ΣΤΥΧΟΣ (ⲡⲛⲔ)

ΜΑ ΖΩΗΤΕΝ ΠΑΛΔΟΣ Ε ΠΑΝΟΜΟΣ ΡΕΚ ΠΕΤΕΝΜΑΨΧ Ε ΝΙ ΣΑΧΙ ΝΤΕ ΡΩΙ ∙ (2) ΑΙ-
ΝΔΟΥΩΝ Ν ΡΩΙ ΒΕΝ ΖΑΝ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ∙ (ΟΥΟΣ*) ΝΤΑΣΑΧΙ Ν ΝΗ ΕΤ ΖΗΠ ΙΧΧΕΝ ΨΟΡΠ ∙
(3) ΝΗ ΕΤ ΑΝΣΟΘΜΟΥ (ΟΥΟΣ) ΑΝΕΜΙ Ε ΡΩΟΥ ∙ ΟΥΟΣ ΝΕΝΙΟΤ ΔΥΣΑΧΙ ΒΑ ΤΟΤΕΝ ∙
(4) (ΟΥΟΣ*) ΜΠΟΥΖΩΠ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΟΥΨΗΡΙ ΨΑ ΚΕ ΧΩΟΥ ∙ ΕΥΧΩ Ν ΝΙ ΣΜΟΥ ΝΤΕ ΠΨ
ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΧΩΡΙ ∙ ΝΕΜ ΝΙ ΨΦΗΡΙ ΕΤ ΑΨΑΙΤΟΥ ∙ (5) (ΟΥΟΣ) ΑΨΤΑΖΟ Ν ΟΥ ΜΕΤΜΕ-
ΘΡΕ Ε ΡΑΤΣ ΒΕΝ ΙΑΚΩΒ ∙ ΟΥΟΣ ΑΨΣΕΜΝΙ Ν ΟΥ ΝΟΜΟΣ ΒΕΝ ΠΙΣΡΑΗΛ ∙ ΦΗ ΕΤ ΑΨΖΟΝ-
ΖΕΝ Ν ΝΕΝΙΟΤ Ε ΡΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΤΑΜΕ ΝΟΥΨΗΡΙ Ε ΡΩΟΥ ∙ (6) ΖΟΨΩΣ ΝΤΕΨΕΜΙ ΝΧΕ ΚΕ
ΧΩΟΥ ΝΙ ΨΗΡΙ ΕΤ ΟΥΝΑΧΨΩΟΥ ∙ ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΩΟΥΝΟΥ (ΟΥΟΣ) ΕΥΕΤΑΜΕ ΝΟΥΨΗΡΙ Ε
ΡΩΟΥ ∙ (7) ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΧΩ Ν ΤΟΥΖΕΛΠΙΣ ΒΕΝ ΦΤ ∙ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΤΕΜΕΡ ΠΩΨ Ν ΝΙ
ΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΦΤ ∙ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΚΩΤ Ν ΣΑ ΝΕΨΕΝΤΟΛΗ ∙ (8) ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜΕΡ Μ ΦΡΗΤ Ν
ΝΟΥΪΟΤ ∙ (ΧΕ*) ΟΥ ΧΩΟΥ ΕΨΖΩΟΥ ΠΕ ΟΥΟΣ Ν ΡΕΨΤ ΧΩΝΤ ∙ ΟΥ ΧΩΟΥ ΦΗ ΕΤΕ ΜΠΕΨ-

ΝΕΚΜΑ Μ ΜΩΪ T., *cod. D.*, minus recte ΝΕΚΜΑ Ν ΜΩΪ *cod. C. (Ib.)*, P. in C. „*al. c. M*“. —
v. 21. ΒΕΝ ΤΧΙΧ Μ ΜΩΪΧΗΣ ΝΕΜ ΑΑΡΩΝ T., ut s. *codd. C. D.* — Adscr. T. ΔΟΖΑ Λ ∙ ΚΑΘΙΣ-
ΜΑ Ι ∙, *cod. D.* ΔΟΖΑ Λ ΚΑΘΕΖΜΑ Ι. —

Ps. LXXVIII. v. 1. ΠΙ ΚΑΤ ΝΤΕ ΑΣΑΦ T. (ΑΨ), *cod. D.*, ἡ συνεσις του Α. (Gr. A. V. συν-
εσεως τῆ Δοσφ), ⲡⲥⲁⲫ; numerus των στιχων in *cod. D.* haud adscriptus; ΝΕΤΕΝΜΑΨΧ T.,
codd. C. D., vestras aures (το ους ὑμων, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ). — v. 2. ΟΥΟΣ ΝΤΑΣΑΧΙ T., *codd. C. D.*, et uti
loquar (φθεγγόμεαι, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ); Ν ΝΗ ΕΤ ΖΗΠ T., *codd. C. D.*, ea quae occulta (προβληματα, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ). —
v. 3. Copt. quae audivimus, novimus ea (ὅσα ηκουσαμεν και εγνωμεν αυτα, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ); ΕΤ
ΑΝΣΟΘΜΟΥ T., *cod. C.*, ΕΤΑΝΨ *cod. D.*; ΑΝΕΜΙ *codd. C. D.*, ΑΝΕΜΙ T., male Ib. ΑΝ ΕΜΙ. — v. 4. ΟΥ-
ΟΣ ΜΠΟΥΖΩΠ *cod. C. D.*, ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΖΩΒ T., neque occulerunt (ουκ εκουβη, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ); ΕΥΧΩ T.,
dicentes, απαγγελουτες, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ; ΕΥΕΧΩ *codd. C. D. (Ib.)*; ΝΕΜ ΤΕΨΜΕΤΧΩΡΙ *cod. D.*, et ejus robur,
fortitudinem, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ; ΝΕΜ ΝΕΨΜΕΤΧΩΡΙ T., *cod. C.*, και τας δυναστειας αυτου; ΕΤ ΑΨΑΙΤΟΥ T.,
cod. C., ΕΤΑΨ *cod. D.* — v. 5. ΑΨΤΑΖΟ Ν ΟΥ ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΕΡΑΤΣ T., *codd. C. D.*, constituit
testimonium (και ανεστησε μαρτυριον, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ); ΙΑΚΩΒ T., *cod. C.*, ΙΑΚΩΒ *cod. D.*; Copt. hunc
quem praecepit, ὃν ενετειλατο V. (ὅσα ενετειλατο Α., in marg. ὃν), ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ; ΕΤΑΨΖΟΝΖΕΝ T., *cod. C.*,
ΕΤΑΨ *cod. D. (Ib.)*; Copt. ut monstrarent filiis ea, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ, του γνωρισαι αυτα τοις υιοις αυ-
των Α. (in marg. scr. lectionem V. αυτων). — v. 6. ΕΤΟΥΝΑΧΨΩΟΥ (T. male Ε ΤΟΥΝΨ), *cod. C.*,
ΕΤΟΥΝΑΧΨ *cod. D.*; ΟΥΟΣ ΕΥΕΤΩΟΥΝΟΥ T., *cod. D.*, ἢ και' αναστησονται, omissio ΟΥΟΣ *cod. C.*,
ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ; ΕΥΕΤΑΜΕ ΝΟΥΨΗΡΙ ΕΡΩΟΥ *codd. C. D.*, male scr. Ib. ΕΥΕΤΑΜΕΝΟΥ ΨΗΡΙ ΕΡΨ, mendose
T. ΕΥΕΤΑΨΕΝΟΥ ΨΗΡΙ Ε ΡΩΟΥ, monstrabunt filiis suis ea, (και απαγγελουσιν αυτα τοις υιοις αυ-
των V., και απαγγελουσιν [αυτα] etc. Α., ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ etc.). — v. 8. ΜΦΡΗΤ Ν ΝΟΥΪΟΤ *cod. C.*, ὡς οί
πατερες αυτων, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ; ΜΦΡΗΤ Ν ΝΟΥΚΕΪΟΤ T., *cod. D.*; ΧΕ ΟΥ ΧΩΟΥ ΕΨΖΩΟΥ ΠΕ T.,
codd. C. D., quod genus malum est (γενεα σχολια, ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ); ΟΥ ΧΩΟΥ ΦΗ ΕΤΕ *codd. C. D.*, genus,
hoc quod, γενεα ἡτις (ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲫⲥ), ΟΥ ΧΩΟΥ ΠΕ ΦΗ ΕΤΕ T., Ib.; ΜΠΕΨΟΥΤΩΝ ΠΕΨΖΗΤ T., *codd. C. D.*,

COYTON ΠΕΡΖΗΤ & ΟΥΟΣ ΝΙΠΕ ΠΕΡΠΝΕΥΜΑ ΝΑΖΤ ΝΕΜ ΦΤ & ⁽⁹⁾ ΝΕΝ ΩΗΡΙ Ν ΕΦΡΕΜ ΕΥΔΩΛΚ ΟΥΟΣ ΕΥCΙΤ ΉΕΝ ΖΑΝ ΦΙΤ & ΑΥΦΟΝΖΟΥ ΉΕΝ ΠΙ ΕΖΟΥΓ ΝΤΕ ΠΙ ΠΟΛΕΜΟΣ & ⁽¹⁰⁾ ΝΠΟΥ- ΔΡΕΖ Ε Τ ΔΙΑΘΗΚΗ ΝΤΕ ΦΤ & ΟΥΟΣ ΝΠΟΥΟΥΩ Ε ΜΩΠΙ ΉΕΝ ΠΕΡΝΟΜΟΣ & ⁽¹¹⁾ ΟΥΟΣ ΑΥΕΡ ΠΩΒΩ Ν ΝΕΡΖΒΗΟΥΓΙ ΕΘ ΝΑΝΕΥ & ΝΕΜ ΝΕΡΩΦΗΡΙ ΕΤ ΑΡΤΑΜΩΟΥ Ε ΡΩΟΥ & ⁽¹²⁾ ΝΙ ΩΦΗ- ΡΙ ΕΤ ΑΡΑΙΤΟΥ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΝΟΥΓΙΟΤ & ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ Ν ΧΗΜΙ ΉΕΝ ΤΚΟΙ Ν ΧΑΝΙ & ⁽¹³⁾ ΑΡ- ΦΩΡΧ Ν ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΛ Ν ΒΗΤΡ & ΑΡΤΑΖΟ Ν ΖΑΝ ΜΩΟΥ Ε ΡΑΤΟΥ Ν ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΑΣΚΟΣ & ⁽¹⁴⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΘΙ ΜΩΙΤ ΝΩΟΥ ΉΕΝ ΟΥ ΘΗΠΙ Ν ΠΙ ΕΖΟΥΓ & ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΠΙ Ε- ΧΩΡΖ ΤΗΡΓ ΉΕΝ ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ Ν ΧΡΩΜ & ⁽¹⁵⁾ ΑΡΦΩΧΙ Ν ΟΥ ΠΕΤΡΑ ΖΙ ΠΩΑΡΕ & ΟΥΟΣ ΑΡΤCΩΟΥ Ν ΦΡΗΤ ΉΕΝ ΟΥ ΝΟΥΝ ΕΡΩ & ⁽¹⁶⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΙΝΙ Ν ΟΥ ΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΠΕΤΡΑ & ΟΥΟΣ ΑCΙΝΙ ΕΖΡΗΙ Ν ΖΑΝ ΜΩΟΥ Ν ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ & ⁽¹⁷⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΓΟΥΑΖ ΤΟΤΟΥ Ε ΕΡ ΝΟΒΙ Ε ΡΟΓ ΟΝ & ΑΓΘΕΡΕ ΠΕΤ ΘΟCΙ ΧΩΝΤ ΉΕΝ ΟΥ ΜΑ Ν ΑΘΜΩ- ΟΥ & ⁽¹⁸⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΥΕΡ ΠΙΡΑΖΙΝ Ν ΦΤ ΉΕΝ ΝΟΥΖΗΤ & Ε ΘΡΟΥ ΕΡ ΕΤΙΝ Ν ΖΑΝ ΒΡΗ- ΟΥΓΙ Ν ΝΟΥΨΥΧΗ & ⁽¹⁹⁾ ΟΥΟΣ ΑΥCΑΧΙ Ν CΑ ΦΤ ΕΥΧΩ ΝΙΜΟΣ & ΧΕ ΑΝ ΡΗΑΩΧΕΜΧΟΜ ΝΧΕ ΦΤ Ε CΟΒΤ Ν ΟΥ ΤΡΑΠΕΖΑ ΖΙ ΠΩΑΡΕ & ⁽²⁰⁾ ΧΕ ΑΡΜΙΩΙ Ν Τ ΠΕΤΡΑ (ΟΥΟΣ) ΑΥ- ΒΑΤ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΜΟΥ Ν CΩΡΕΜ ΑΥΔΩΛΚ ΝΙΜΩΟΥ & ΝΗ ΟΥΟΝ ΩΧΟΜ ΝΙΜΟΥ Ε Τ ΩΙΚ ΟΝ & ΙΕ Ε CΟΒΤ Ν ΟΥ ΤΡΑΠΕΖΑ Ν ΠΕΡΛΑΟΣ & ⁽²¹⁾ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΡCΩ-

יבֵּל יִצְרָח־אֵל, ου κατευθινε την καρδιαν αυτης A. (in marg. scr. lect. V. εν τη καρδια). — v. 9. Ε- ΦΡΕΜ T., cod. D., ΕΦΡ' cod. C.; ΕΥΔΩΛΚ T., εντεινοντες, יְעֻזְבֵּן, ΑΥΔΩΛΚ codd. C. D. (Ib.) v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1852., ΟΥΟΣ ΕΥCΙΤ cod. C., και βαλλοντες (יִצְרָח), ΟΥΟΣ ΑΥCΙΤ cod. D., ΟΥΟΣ ΟΥCΙΤ T.; ΉΕΝ ΖΑΝ ΦΙΤ T., codd. C. D., in arcubus (τοξον, חֶבְלִים); ΠΙ ΕΖΟΥΓ T., cod. C., ΠΕΖΟΥΓ cod. D. — v. 10. ΝΠΟΥΔΡΕΖ cod. C., ουκ εφυλαξαν, יִרְמֹשׁ אֵל, ΟΥΟΣ Ν- ΠΟΥΔ' T., cod. D.; Ε ΜΩΠΙ codd. C. D., Ε ΜΩΠΙ T. — v. 11. ΟΥΟΣ ΑΥΕΡΠΩΒΩ T., cod. D., και επελαιδοντο, יִרְמֹשׁוּ, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΕΘΝΑΝΕΥ T., cod. C., ΕΤΝ' cod. D.; ΝΕΜ ΝΕΡ- ΩΦΗΡΙ codd. C. D., και των θαυμασιων αυτου, יִרְמֹשׁוּ, ΝΕΜ ΝΙ ΩΦΗΡΙ T., Ib.; ΕΤΑΡΤΑΜΩΟΥ T., cod. C., ΕΤΑΡΤ' cod. D. (Ib.). — v. 12. Copt. miracula, quae fecit coram eorum parentibus, εναν- τιον των πατερων αυτων [ε] ποιησε θαυμασια A., & non incl. V., ΕΤ ΑΡΑΙΤΟΥ T., cod. C., ΕΤΑΡ' cod. D. (Ib.); ΜΠΕΜΘΟ codd. C. D., ΝΠΕΜΘΟ T., Ib.; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D.; ΧΑΝΙ T., cod. D., ΧΑΝΗ cod. C. (Ib.). — v. 13. ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΝΒ' cod. C., ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒ' ΝΒ T., et eduxit eos in eo (και διηγαγεν αυτους, יִרְמֹשׁוּ), ΑΡΕΝΟΥ ΕΒ' ΝΒ' cod. D. — v. 14. ΑΡΘΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ T., codd. C. D. (και ωδηγησεν αυτους, יִרְמֹשׁוּ); ΉΕΝ ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ codd. C. D., ΉΕΝ ΟΥΩΙ- ΝΙ T., Ib. — v. 15. ΠΩΑΡΕ T., ΠΩ' codd. C. D.; ΟΥΟΣ ΑΡΤCΩΟΥ cod. D., και εποτισεν αυ- τους (יִרְמֹשׁוּ), om. ΟΥΟΣ T., cod. C. — v. 16. ΑΡΙΝΙ—ΕΒΟΛ T., codd. C. D. (και εξηγαγεν, יִרְמֹשׁוּ); ΟΥΟΣ ΑCΙΝΙ ΕΖΡΗΙ T., cod. C., (om. ΟΥΟΣ cod. D.), και κατηγαγεν, יִרְמֹשׁוּ (in Copt. AC tertia pers. femin.). — v. 17. ΑΓΟΥΑΖ ΤΟΤΟΥ T., codd. C. D. (και προσεδεντο, יִרְמֹשׁוּ); ΑΓΘΕΡΕ — ΧΩΝΤ cod. D., παρεπικραναν (חֶבְלִים), ΟΥΟΣ ΑΓΘΕΡΕ — Χ' T., cod. C.; ΉΕΝ ΟΥ ΜΑ Ν ΑΤΜΩΟΥ cod. D., εν τοπω ανυδρω (Gr. V. A. εν ανυδρω, יִרְמֹשׁוּ), ΉΕΝ ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ T., cod. C. (Ib.). — v. 18. ΑΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ T., codd. C. D. (και εξεπειρασαν, יִרְמֹשׁוּ); ΕΘΡΟΥ T., codd. C. D. — v. 19. ΟΥΟΣ ΑΥCΑΧΙ ΝCΑ T., cod. D., και κατελαλησαν, יִרְמֹשׁוּ, om. ΟΥΟΣ cod. C.; ΕΥΧΩ ΝΙΜΟΣ T., codd. C. D., dicentes id (και ειπαν, יִרְמֹשׁוּ); ΠΩΑΡΕ T., ΠΩ' codd. C. D. — v. 20. ΑΥΒΑΤ Ε- ΒΟΛ T., codd. C. D. (και ερόυσαν, יִרְמֹשׁוּ); ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΜΟΥΝCΩΡΕΜ cod. D., και χειμαρόοι, יִרְמֹשׁוּ, om. ΟΥΟΣ T., cod. C.; ΑΥΔΩΛΚ ΝΙΜΩΟΥ codd. C. D., extenderunt sese (κατεκλυσθησαν, יִרְמֹשׁוּ) ΑΥΔΩΛΚ ΝΙΜΩΟΥ T., extendit eos; ΙΕ Ε CΟΒΤ' cod. D., ΙΕ Ε CΟΒΤ' cod. C., η ετοιμασαι (יִרְמֹשׁוּ), ΙΕ CΟΒΤ' T. — v. 21. ΟΥΟΣ ΑΡΑΙΤΟΥ Ε ΦΑΖΟΥ cod. C., et jecit ea retro, (και ανε-

ΤΕΜ ΝΧΕ ΦΤ ΟΥΟΣ ΑΡΖΙΤΟΥ Ε ΦΑΖΟΥ & (ΟΥΟΣ) ΟΥ ΧΡΩΜ ΑΡΙΜΟΣ ΉΕΝ ΙΑΚΩΒ & ΟΥΟΣ ΟΥ ΧΩΝΤ ΑΡΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΣΡΑΗΛ & ⁽²²⁾ ΧΕ ΝΠΟΥΝΑΖΤ Ε ΦΤ & ΟΥΑΕ ΝΠΟΥΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΠΕΡΟΥΧΑΙ & ⁽²³⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΖΟΝΖΕΝ Ν ΝΙ ΘΗΠΙ ΕΤ CΑ ΠΩΩΙ & ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΩΝ Ν ΝΙ ΡΩΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ & ⁽²⁴⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΖΟΥ ΝΩΟΥ Ν ΟΥ ΜΑΝΝΑ Ε ΘΡΟΥ ΟΥΩΜ & ΟΥΟΣ ΟΥ ΟΙΚ ΝΤΕ ΤΦΕ ΑΡΤΗΙC ΝΩΟΥ & ⁽²⁵⁾ ΠΩΙΚ ΝΤΕ ΝΙ ΑΓΓΕΛΟC ΑΡΟΥΟΜΙC ΝΧΕ ΦΡΩΜΙ & ΑΡΟΥΩΡΠ ΝΩΟΥ Ν ΟΥ ΗΡΕ ΕΥ CΙ & ⁽²⁶⁾ ΑΡΤΟΥΝΟC ΟΥ ΘΟΥΡΗC ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΤΦΕ & ΟΥΟΣ ΝΗΡΗΙ ΉΕΝ ΤΕΡΧΟΜ ΑΡΙΝΙ Ν ΠΙ ΕΜΕΝΤ & ⁽²⁷⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΖΟΥ Ε ΧΩΟΥ Ν ΖΑΝ CΑΡΞ Ν ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΚΑΖΙ & ΝΕΜ ΖΑΝ ΖΑΛΑΤ ΕΓΟΙ Ν ΤΕΝΖ Ν ΦΡΗΤ Ν ΠΙ ΨΩ ΝΤΕ ΝΙ ΑΜΑΙΟΥ & ⁽²⁸⁾ ΟΥΟΣ ΑΥΖΕΙ Ε ΘΗΗΤ Ν ΤΟΥΠΑΡΕΜΒΟΛΗ Ν ΠΚΩΤ Ν ΝΟΥΜΑ Ν ΨΩΠΙ & ⁽²⁹⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΥΟΥΩΜ ΟΥΟΣ ΑΥCΙ ΕΜΑΨΩ & ΟΥΟΣ ΤΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ ΑΡΕΝC ΝΩΟΥ & ⁽³⁰⁾ (ΟΥΟΣ*) ΝΠΟΥΔΡΟC ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ & ΕΤΙ ΕΡΕ ΤΟΥΗΡΕ ΧΗ ΉΕΝ ΡΩΟΥ & ⁽³¹⁾ (ΟΥΟΣ) Α ΠΧΩΝΤ Ν ΦΤ ΑΡΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΡΗΩΤΕΒ ΝΗΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΖΟΥΟ & ΟΥΟΣ ΝΙ CΩΤΠ ΝΤΕ ΠΙCΡΑΗΛ ΑΡCΟΝΖΟΥ & ⁽³²⁾ ΉΕΝ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΑΥΕΡ ΝΟΒΙ Ε ΡΟΥ ΟΝ & ΟΥΟΣ ΝΠΟΥΝΑΖΤ Ε ΝΕΡΨΦΗΡΙ & ⁽³³⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΟΥΕΖΟΥ [ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ & ΝΕΜ ΝΟΥ(ΚΕ*)ΡΟΜΠΙ ΉΕΝ ΟΥ ΧΩΛΕΜ & ⁽³⁴⁾ ΕΨΩΠ ΑΨΑΝΗΩΤΕΒ Ν CΩΟΥ (ΤΟΤΕ*)

βαλετο, וַיִּזְכֹּר), om. ΟΥΟΣ T., cod. D.; ΟΥ ΧΡΩΜ ΑΡΙΜΟΣ T., codd. C. D. (και πινυ ανηγηθη, ηρηθη ψαη); ΙΑΚΩΒ cod. C., ΙΛΚΩΒ cod. D., ΙΑΚΩΒ T.; ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ T., cod. C., om. ΕΖΡΗΙ cod. D. — v. 22. ΟΥΑΕ ΝΠΟΥΕΡΖΕΛΠΙC T., codd. C. D., neque haud fecerunt spem (ουδε ηλπισαν, נלִי וְהַצִּי), melius igitur ΟΥΟΣ ΝΠΟΥ. — v. 23. ΑΡΖΟΝΖΕΝ T., codd. C. D. (και εντειλατο, וצִוִּי); ΠΩΩΙ T., ΠΩ cod. C. D.; ΟΥΟΣ ΑΡΟΥΩΝ T., cod. C., και ανερωξε, ηρηξ — !, om. ΟΥΟΣ cod. D.; ΤΦΕ T., ΤΦΕ codd. C. D. — v. 24. ΑΡΖΟΥ ΝΩΟΥ T., cod. C., pluril iis, om. ΝΩΟΥ cod. D. (και εβρεξεν αυτοις, וברקעו וימרו); ΕΘΡΟΥ T., ΕΘΡΟΥ codd. C. D.; ΟΥΟΣ ΟΥ ΟΙΚ T., cod. C., και αροτον, וצִוִּי, om. ΟΥΟΣ cod. D.; ΤΦΕ T., ΤΦΕ hic et in v. 26. codd. C. D. — v. 25. ΠΩΙΚ T., ΠΩΙΚ codd. C. D.; ΕΥ CΙ T., cod. D., εις πληρομοτην, וצִוִּי, ΑΥCΙ cod. C. (Ib.). — v. 26. ΝΗΡΗΙ T., cod. D., ΝΖΡΗΙ cod. C.; ΕΜΕΝΤ codd. C. D., ΕΜΕΝΤ T. — v. 27. ΑΡΖΟΥ T., codd. C. D., (και εβρεξεν, וברקעו); verba inde a Ν ΟΥ ΚΑΖΙ usque ad ΤΕΝΖ ΝΙΦΡΗΤ, quae leguntur in ed. T. et in cod. D., omissa in cod. C. adscr. P. — v. 28. ΟΥΟΣ ΑΥΖΕΙ T., cod. D., και επεπεσον (וַיִּפְּלוּ), om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); Ν ΝΟΥΠΑΡΕΜΒΟΛΗ T., codd. C. D., των παρεμβολων αυτων (Gr. V. A. της παρεμβολης αυτων, וַיִּזְכֹּר); ΠΚΩΤ T., ΠΚ codd. C. D., ΝΟΥΜΑΝΨΩΠΙ cod. C., ΝΟΥΜΑΝΨΩΠΙ cod. D., ΝΟΥΜΑΨΩΠΙ T. — v. 29. ΑΥΟΥΩΜ T., codd. C. D. (και εραγοσαν, וירא); ΟΥΟΣ ΤΟΥΕΠΙΘΥΜΙΑ T., cod. D., και την επιθυμιαν αυτων, וירא, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.). — v. 30. ΟΥΟΣ ΝΠΟΥΔΡΟC T., codd. C. D. (ουκ εστρηθησαν, וירא); ΕΤΙ codd. C. D., ΕΤΙ T. — v. 31. Α — ΑΡΙ cod. C., Α — ΑΡΙ T., Α — Ι cod. D. v. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1909. (και ανεβη, וירא — !); ΟΥΟΣ ΑΡΗΩΤΕΒ T., cod. D., και απεκτεινεν, וירא, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΝΗΡΗΙ ΉΕΝ ΠΟΥΖΟΥΟ T., cod. D., in eorum abundantia, ΝΗΡΗΙ ΝΗΗΤΟΥ ΉΕΝ ΠΟΥΖΟΥΟ cod. C. (Ib.), in iis in eorum abundantia (εν τοις πιοσιν αυτων, וירא); ΟΥΟΣ ΝΙΚΕCΩΤΠ T., cod. C., (Ib.), atque etiam electos, om. ΟΥΟΣ et ΚΕ cod. D. (και τους εκλεκτους, וירא). — v. 32. Ε ΝΕΡΨΦΗΡΙ T., codd. C. D., τοις θαναμοισις αυτου V. (X εν τοις θανυμ. αυτου A.). — v. 33. ΑΥΜΟΥΝΚ T., codd. C. D. (και εξελπον, וירא); ΝΕΜ ΝΟΥΚΕΡΟΜΠΙ T., codd. C. D., atque etiam eorum anni (και τα ετη αυτων, וירא). — v. 34. ΕΨΩΠ codd. C. D., ΕΨΩΠ T.; ΝCΩΟΥ T., codd. C. D., post eos (αυτους, וירא), pro ΝCΩΟΥ igitur legendum ΝΜΩΟΥ; ΤΟΤΕ ΨΑΥΚΩΤ ΝCΩΟΥ codd. C. D., ΤΟΤΕ ΕΨΑΥΚΩΤ Ν CΩΟΥ T. (εζητουν αυτον, cf. וירא); ΟΥΟΣ ΑΥΚΟΤΟΥ T., cod. D., και επεστροφρον, וירא, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΑΨΩΡΠΟΥ T., codd. C. D. (και ωρθριζον, וירא).

ψαγκωτ̄ ἢ σωφ · ογορ ἀγκοτογ (ογορ) ἀγωορπογ ρα φτ̄ · (35) ογορ ἀγερ
 φμεγί χε φτ̄ πε πογβοήοορ · ογορ φτ̄ ετ βοοι πε πογρεφωτ̄ · (36) ογορ ἀγ-
 μενριτγ βεν ρωογ · ογορ ἀγχε μεθνογχ ἔ ρογ βεν πογλαο · (37) πογζητ δε
 ναρσογτων νεμαρ αν πε · ογδε ἵπογναρτ̄ βεν τερδιάθηκη · (38) ἵθορ δε ογ
 ρεφωεν ζητ πε ερέχω ἢ νογνοβι νωογ ἔβολ ογορ ἢ νεφτακωογ · ογορ ερέάωαι
 ἔ ἑρεφ τασθο ἢ περεμβον · ογορ ἢ νεφθερε πεφχωντ τηρη μορ · (39) ογορ ἀγερ
 φμεγί χε ραν capz νε · ογ πνεγμα ἀφωανι ἔβολ ἴπαρκοτγ χε · (40) ογ μηω ἢ σοπ
 ἀγτ̄ χωντ ναρ ρι πωαρε · ἀγτ̄ χωντ ναρ βεν ογ μα ἢ ἀθμωογ · (41) (ογορ)
 ἀγκοτογ (ογορ) ἀγερ πιραζιν ἢ φτ̄ · ογορ πεθ ογαν ἵτε πιεραηλ ἀγτ̄ χωντ
 ναρ · (42) ἵπογερ φμεγί ἢ τεφχιχ · ἢ πι ἔροογ ἔτ ἀρσοτογ ἔβολ βεν τχιχ ἢ νη
 ετ ροχρεχ ἴμωογ · (43) ἢ φρητ̄ ἔτ ἀρχω ἢ νεφμηνι βεν χημι · νεμ νεφωφηρι
 βεν τκοι ἢ χανι · (44) (ογορ) ἀφωορ ἢ νογίάρωογ εγ σορ · νεμ νογμωογ ἢ
 βεβι ροπωορ ἵτογωτεμω · (45) ἀρογωρπ ἢ ογ ἀρ ἢ ογρορ ἔβογν ἔ ρωογ (·*)
 ογορ ἀρογόμογ × νεμ πι χρογρ ογορ ἀρτακωογ · (46) (ογορ) ἀρτ̄ ἢ πογογταρ
 ἢ † ἔτηωι νεμ πογβιοι ἢ πι ωχε · (47) ἀρβωτεβ ἢ νογβω ἢ ἀλολι βεν πι ἀλ ἢ

v. 35. ογορ ἀγερφμεγί T., cod. D., και εμνησθησαν, וְיִזְכְּרוּ, om. ογορ cod. C. (Id.). — v.
 36. ογορ ἀγμενριτγ T., cod. D., et amaverunt eum (om. ογορ cod. C. (Id.)), και ηγαπησαν αυ-
 τον V. (και ηκατησαν αυτον A., in marg. ηγαπησαν). — v. 37. ναρσογτων — αν πε T., codd. C.
 D., non erat rectus (ουκ ευθεια, וְכִי־אֵל). — v. 38. πε T., codd. C. D., ἔ εστιν; ερέχω — νωογ ἔ-
 εολ codd. C. D., ερέχω — νωογ ἔβολ T., remittet iis, רָפָה (και ἱλασεται V., ἔ και' ἱλ. A.); ἵνογνοβι
 T., codd. C. D., ταις ἀμαρτιας ἔ αυτων; ογορ ἵνεφτακωογ T., codd. C. D., neque perdet eos
 (και ου διαφθερει, וְלֹא־יִשְׁחָטֵם); ογορ ερέάωαι cod. D., (omisso ογορ) ερέάωαι cod. C. (Id.),
 ογορ ερέάωαι T., και πληθυνει, וְהִרְבָּה; ερέάωαι ε ἑρεφ τασθο ἢ περεμβον cod. D., ab-
 undabit ad avertendam iram suam, πληθυνει του αποστρεψαι του θυμου αυτου, וְעָשָׂה לְהִרְבָּה
 male ερέάωαι (v. supra) ε ἑρεφ ἴβον T., cod. C. (Id.); πεφχωντ T., codd. C. D., mendose
 πεφωωντ T. L. apud Id. — v. 39. ογορ ἀγερφμεγί T., cod. D., και εμνησθη, וְיִזְכְּרוּ, om.
 ογορ cod. C.; Copt. spiritus, qui si exierit, haud revertitur amplius (πνευμα πορευομενον και ουκ επι-
 στρεφον, וְיִשָּׁר וְלֹא־יָשׁוּב). — v. 40. Copt. nullis ricibus (ποσακισ, וְאֵין); ρι πωαρε codd. C. D.,
 εν τη ερημω, וְעַל־הַבְּרָד, πι πωαρε T.; ἀγτ̄χωντ ναρ cod. C., dederunt iram ei, παρωργισαν αυτον,
 וְעָשָׂה לְהַרְבָּה, ογορ ἀγτ̄ etc. T., cod. D.; βεν ογ μα ἢ ἀτμωογ cod. D., εν γη ανυδρω, וְיִשָּׁר, βεν
 ραν μα ἢ ἀθμωογ T., cod. C. (Id.) cf. v. 17. — v. 41. ογορ ἀγκοτογ cod. D., και επιστρε-
 ψαν, וְיִשָּׁר, om. ογορ T., cod. C. (Id.); ἀγερπιραζιν T., codd. C. D. (και επισρασαν, וְיִשָּׁר). —
 v. 42. ἔταρσοτογ T., cod. C., ἔταρσ' cod. D.; ἔβολβεν τχιχ (T. τχ'), codd. C. D., εκ ἔ
 χειρος; ἢ νη ετ ροχρεχ ἴ T., codd. C. D., (ροχρεχ Id.) eorum, qui premunt eos (θλιβοντορ, וְעָ). —
 v. 43. ἔταρχω T., cod. C., ἔταρχω cod. D.; τκοι T., τκ' codd. C. D.; χανι T., cod. D., χανη
 cod. C. (Id.). — v. 44. ἀφωορ T., codd. C. D. (και μετεστρεψεν, וְיִשָּׁר); ἴρωογ codd. C. D., ἴρωογ
 T.; νογμωογ ἢ βεβι T., cod. C., νογμ' εγβεβι cod. D. — v. 45. ἢ ογ ἀρ ἢ ογρορ codd. C. D.,
 muscam canis i. e. caninam, κννομνιαν, וְעָ, ἢ ογαρ ἢ ογ ογρορ T.; ἀρτακωογ T., codd. C. D.,
 vitiose Id. ἀρτακμογ. — v. 46. ἀρτ̄ T., codd. C. D. (και εδωκε, וְיִשָּׁר); ἴπογογταρ cod. C.,
 τον καρπον αυτων, וְיִשָּׁר, ἢ νογογταρ cod. D., ἢ ογ ογταρ T.; ἔτηωι T., cod. C., ετηωι
 cod. D.; νεμ νογβιοι T., cod. D., και τουρ πονουρ αυτων, νεμ πογβιοι cod. C., וְיִשָּׁר; πι
 ωχε T., ut s. codd. C. D. — v. 47. νεμ νογκενογρζι T., codd. C. D., atque etiam eorum sycam-
 inos (και τασ συκαμινουρ αυτων, וְיִשָּׁר); βεν † παχνη T., εν τη παχνη, βεν πι παχνη
 cod. C. (Id.), βεν ογ παχνη cod. D. — v. 48. ογορ ἀρτ̄ T., male ογορ ἀρ pro ἀρτ̄ cod. D.,

ΦΕ & ΝΕΜ ΝΟΥ(-ΚΕ-*)ΝΟΥΖΙ ΉΕΝ † ΠΑΧΝΗ & ⁽⁴⁸⁾ ΟΥΟΣ ΑΦ† Ν ΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΓΙ Ε ΤΟΤΩ Μ ΠΙ ΑΛ Μ ΦΕ & ΝΕΜ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΤΩΟΥ Μ ΠΙ ΧΡΩΜ & ⁽⁴⁹⁾ ΑΡΤΑΟΥΟ ΕΒΟΥΝ Ε ΡΩΟΥ Μ ΠΧΩΝΤ ΝΤΕ ΠΕΡΜΒΟΝ & ΟΥ ΝΒΟΝ ΝΕΜ ΟΥ ΧΩΝΤ ΝΕΜ ΟΥ ΖΟΣΖΕΧ ΑΡΤΑΟΥΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΖΑΝ ΑΡΓΕΛΟΣ ΕΥΖΩΟΥ & ⁽⁵⁰⁾ ΑΘΕΑΜΙΟ Ν ΟΥ ΜΩΙΤ Μ ΠΕΡΧΩΝΤ & ΜΠΕΡ† ΑΣΟ Ε ΝΟΥΨΛΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΑ ΦΜΟΥ & ΟΥΟΣ ΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΓΙ ΑΡΜΑ ΨΘΑΜ Ε ΡΩΟΥ ΕΒΟΥΝ ΗΑ ΦΜΟΥ & ⁽⁵¹⁾ ΟΥΟΣ ΑΡΩΑΡΙ Ε ΨΑΜΙΣΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΉΕΝ ΧΗΜΙ & ΤΑΠΑΡΧΗ ΝΤΕ ΝΟΥ- ΗΙΣΙ ΉΕΝ ΝΟΥΜΑ Ν ΨΩΠΙ & ⁽⁵²⁾ ΟΥΟΣ ΑΡΤΩΟΥΝ Μ ΠΕΡΛΑΟΣ Μ ΦΡΗ† Ν ΖΑΝ ΕΣΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΛ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΟΖΙ Ν ΕΣΩΟΥ ΝΕΡΗΙ ΖΙ ΠΩΑΡΕ & ⁽⁵³⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΡΒΙ ΜΩΙΤ ΝΩΟΥ ΉΕΝ ΟΥ ΖΕΛΠΙΣ ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΕΡ ΖΟ† & ΝΟΥ-ΚΕ-ΧΑΧΙ Α ΦΙΟΜ ΖΩΒΣ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ & ⁽⁵⁴⁾ ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΙ ΤΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΡΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ & ΠΙ ΤΩΟΥ ΦΑΙ ΕΤ ΑΣΧΦΟΥ ΝΧΕ ΤΕΡΟΥΙΝΑΜ & ⁽⁵⁵⁾ ΟΥΟΣ ΑΡΖΙΟΥΓΙ Ν ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛ ΗΑ ΤΖΗ Μ ΠΟΥ- ΖΟ & (ΟΥΟΣ) ΑΦ† ΝΩΟΥ Ν ΖΑΝ ΚΛΗΡΟΣ ΉΕΝ ΟΥ ΝΟΣ ΝΤΕ ΟΥ ΚΛΗΡΟΣ Ν † & ΟΥΟΣ ΑΡ- ΘΡΟΥ ΨΩΠΙ ΉΕΝ ΝΟΥΜΑ Ν ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΙ ΦΥΛΗ ΝΤΕ ΠΙΣΡΑΗΛ & ⁽⁵⁶⁾ ΟΥΟΣ ΑΓΕΡ ΠΙΡΑ- ΖΙΝ (ΟΥΟΣ) ΑΓΕΡΕ Φ† ΕΤ ΔΟΣΙ ΧΩΝΤ & ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΑΡΕΣ Ε ΝΕΡΜΕΤΜΕΘΡΕΥ & ⁽⁵⁷⁾ ΟΥ- ΟΣ ΑΓΚΟΤΟΥ (ΟΥΟΣ) ΑΓΕΡ ΑΤ† ΜΑ† Μ ΦΡΗ† Ν ΝΟΥ-ΚΕ-ΙΟ† & ΑΓΚΟΤΟΥ Ε ΟΥ ΦΙ† ΕΣΚΩΛΧ & ⁽⁵⁸⁾ ΟΥΟΣ ΑΓΘΡΕΥ ΧΩΝΤ ΖΙΧΕΝ ΝΟΥΚΑΛΑΜΦΟ & ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΝΟΥΦΩΤΣ (Ν

και παρεδωκεν, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); Ε ΤΟΤΩ Μ ΠΙ ΑΛ Μ ΦΕ T., codd. C. D., *manui la- pidis coeli i. e. lapidi*, 𐤒𐤓𐤓, *eis χαλαζαν* A. (*εν χαλαζῃ* in marg., quae lect. V.); ΝΤΩΟΥ T., cod. C., Ε- ΤΕ ΝΤΩΟΥ cod. D.; malam Turku scripturam ΕΝ ΧΑΙ denuo legis apud Ib. — v. 49. ΠΧΩΝΤ T., ΠΧ' codd. C. D.; ΠΕΡΜΒΟΝ T., cod. C., ΠΕΡΕΜΒΟΝ cod. D.; ΟΥ ΝΒΟΝ T., cod. C., ΟΥ ΕΜΒΟΝ cod. D.; ΑΡΤΑΟΥΩΟΥ T., codd. C. D., *misit eos (επιστολην, ηηηψη)*; ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ T., cod. D., om. ΕΒΟΛ cod. C. (Ib.). — v. 50. ΟΥΟΣ ΜΠΕΡ† ΑΣΟ T. (ΑΣΟ), codd. C. D., *neque dedit indulgentiam i. e. neque repercit (ουκ εφεισετο)*; Ε ΝΟΥΨΛΥΧΗ T., cod. C., Ν ΝΟΥΨ cod. D.; ΑΡΜΑΨΘΑΜ codd. C. D., *dedit clausuram i. e. inclusit, συνεκλεισε*, 𐤒𐤓𐤓, *perperam ΑΓΜΑΨΘΑΜ* T., Ib.; ΕΡΩΟΥ T., cod. C., *ea, sc. pecora*, Ν ΡΩΟΥ cod. D. — v. 51. ΟΥΟΣ ΑΡΩΑΡΙ T., cod. D., *και επιταξε*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΕΤ ΉΕΝ ΧΗΜΙ T., codd. C. D., *qui in Aegypto (εν τῇ γῆ Αιγυπτου)*; ΤΑ- ΠΑΡΧΗ T., ΤΑΠ' codd. C. D.; ΉΕΝ ΝΟΥΜΑΝΨΩΠΙ T., codd. C. D., *in eorum locis commorandi (εν τοις σκηνωμασι Χαμ, 𐤒𐤓𐤓𐤓𐤓)*. — v. 52. ΟΥΟΣ ΑΡΤΩΟΥΝ cod. D., *και απηρην*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (Ib.); ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΛ T., codd. C. D., *et eduxit eos*, 𐤒𐤓𐤓, *και αργα- γεν αυτους* A. (*ηγαγεν* V., quod ser. A. in marg.); Ν ΟΥ ΟΖΙ T., cod. C., *ποιμνιον*, 𐤒𐤓𐤓, Ν ΖΑΝ ΟΖΙ cod. D.; ΠΩΑΡΕ T., ΠΩ' codd. C. D. — v. 53. ΑΡΒΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ T., codd. C. D. (*και ωδηγησεν αυτους*, 𐤒𐤓𐤓). — v. 54. ΟΥΟΣ ΑΡΕΝΟΥ ΕΒΟΥΝ T., cod. D., *και εισηγαγεν αυτους*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); Ε ΠΙ ΤΩΟΥ T., cod. D., Ε ΠΙ ΤΩΟΥ cod. C., *εις ορος* V. (*εις ορειον* A., in marg. ορος); ΕΤΑΣΧΦΟΥ T., cod. C., ΕΤΑΣΧΦΟΥ cod. D. (Ib.); male T. ΤΕΡΟΥΓΙ ΝΑΜ. — v. 55. ΟΥΟΣ ΑΡΖΙΟΥΓΙ — ΕΒΟΛ T., cod. D., *και εξεβαλεν*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΑΦ† ΝΩΟΥ Ν ΖΑΝ ΚΛΗΡΟΣ T. (κλήρος), codd. C. D., *dedit iis etc. (και εκληροδοτησεν αυτους, 𐤒𐤓𐤓)*; ΉΕΝ ΝΟΥΜΑΝΨΩΠΙ codd. C. D., *εν τοις σκηνωμασιν αυτων*, 𐤒𐤓𐤓𐤓𐤓, *pravam Turku scripturam ΉΕΝΙΟΥ- ΜΑΝΨΩΠΙ* retinuit Ib. — v. 56. ΑΓΕΡΕ — ΧΩΝΤ T., codd. C. D. (*και παρεπικραναν*, 𐤒𐤓𐤓). — v. 57. ΟΥΟΣ ΑΓΚΟΤΟΥ T., cod. D., *και απεστρεψαν*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΑΓΕΡ ΑΤ†ΜΑ† codd. C. D. (male ser. ΑΓΕΡΑΤ †ΜΑ† T., Ib.) (*και ησυνθετησαν*, 𐤒𐤓𐤓); ΑΓΚΟΤΟΥ cod. C., *μετεστραφησαν*, 𐤒𐤓𐤓; ΟΥΟΣ ΑΓΚ' etc. T., cod. D.; Ε ΟΥ ΦΙ† T., cod. C., ΕΥ Φ' cod. D., *εις τοξον* V. (*ως τοξον* A., in marg. εις); ΕΣΚΩΛΧ codd. C. D., ΕΣΚΟΛΧ T. — v. 58. ΟΥΟΣ ΑΓ- ΘΡΕΥΧΩΝΤ T., cod. D., *και παρωργισαν*, 𐤒𐤓𐤓, om. ΟΥΟΣ cod. C., (Ib.); ΉΕΝ ΝΟΥΦΩΤΣ Ν

XIX*) ΑΓΤ ΧΟΖ ΝΑΓ & (59) ΑΡΩΤΕΜ ΝΧΕ ΦΤ (ΟΥΟΖ) ΑΡΖΙ ΠΖΟ ΝΙΜΩΟΥ & ΟΥΟΖ ΑΡ-
 ΨΕΩ ΠΙΣΡΑΗΛ ΕΜΑΩΩ & (60) (ΟΥΟΖ) ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ Ν Τ ΣΚΗΝΗ ΝΤΕ ΣΥΛΩΜ & ΠΕΡΜΑ
 Ν ΨΩΠΙ ΝΠΕΝ ΘΡΕΓ ΨΩΠΙ ΒΕΝ ΝΙ ΡΩΜΙ & (61) (ΟΥΟΖ) ΑΓΤ Ν ΤΟΥΧΟΜ Ε ΟΥ ΕΧΜΑΛΩ-
 ΚΙΑ & ΝΕΜ ΠΟΥΑΝΑΙ Ε ΤΧΙΧ Ν ΝΟΥΧΑΧΙ & (62) (ΟΥΟΖ) ΑΡΜΑ ΨΘΑΜ ΕΖΡΕΝ ΠΕΡΛΑΟC
 ΝΖΡΗΙ ΒΕΝ ΤΧΗΓΙ & ΟΥΟΖ ΤΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΑΡΖΙ ΠΖΟ ΝΙΜΟC & (63) ΝΟΥΒΕΛΨΙΡΙ ΑΡΟΥΟ-
 ΜΟΥ ΝΧΕ ΟΥ ΧΡΩΜ & ΟΥΟΖ ΝΟΥΠΑΡΘΕΝΟC ΝΠΟΥΕΡ ΖΗΒΙ & (64) ΝΟΥΟΥΗΒ ΑΡΖΕΙ Ν
 ΤΧΗΓΙ & ΟΥΟΖ ΝΟΥΧΗΡΑ ΝΠΟΥΡΙΜΙ Ε ΡΩΟΥ & (65) (ΟΥΟΖ) ΑΡΤΩΝΩ ΝΧΕ ΦΤ Ν ΦΡΗΤ Ν
 ΦΗ ΕΤΕ ΝΚΟΤ & Ν ΦΡΗΤ Ν ΟΥΑΙ ΕΦΘΑΒΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΗΡΠ Ε ΟΥΟΝ ΨΧΟΜ ΝΙΜΟQ &
 (66) (ΟΥΟΖ) ΑΡΨΑΡΙ Ε ΝΕΡΧΑΧΙ CΑ ΦΑΖΟΥ (ΝΙΜΩΟΥ*) & ΑΓΤ ΝΩΟΥ Ν ΟΥ ΨΦΙΤ Ν Ε-
 ΝΕΖ & (67) (ΟΥΟΖ) ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ Ν ΦΜΑ Ν ΨΩΠΙ Ν ΙΩΧΗΦ & ΟΥΟΖ ΤΦΥΛΗ Ν ΕΦΡΕΜ
 ΝΠΕΡCΟΤΠC & (68) ΟΥΟΖ ΑΡΩΤΠ Ν ΤΦΥΛΗ Ν ΙΟΥΔΑ & ΠΙ ΤΨΟΥ ΝΤΕ CΙΩΝ ΦΗ ΕΤ ΑΡ-
 ΜΕΝΡΙΤΩ & (69) ΟΥΟΖ ΑΡΚΩΤ Ν ΠΕΡΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ Ν ΦΡΗΤ Ν ΦΑ ΠΙ ΤΑΠ Ν ΟΥΩΤ &
 ΑΡΖΙ CΕΝΤ ΝΙΜΟQ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ & (70) ΟΥΟΖ ΑΡΩΤΠ Ν ΔΑΥΙΑ ΠΕΡΒΩΚ & ΟΥ-
 ΟΖ ΑΡΩΙΤΩ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΙ ΟΖΙ ΝΤΕ ΝΙ ΕCΩΟΥ & (71) (ΟΥΟΖ*) ΑΡΩΙΤΩ ΕΒΟΛ ΖΙ ΦΑΖΟΥ Ν
 ΝΗ ΕΘ ΜΟCΙ & Ε ΘΡΕΓ ΑΜΟΝΙ Ν ΙΑΚΩΒ ΠΕΡΒΩΚ & ΝΕΜ ΠΙCΡΑΗΛ ΤΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ &

XIX T., codd. C. D., in suis manu sculptis (εν τοις γλυπτοις αυτων, סְחִיִּלְיִסְפִּב). — v. 59. ΑΡΖΙΠΖΟ
 T. (ΠΖΟ), codd. C. D. (και ύπεριδε, רָבַרְבַּרְבַּר). — v. 60. ΟΥΟΖ ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ cod. D., και απω-
 σατο, שָׁוַי, ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ cod. C. (Ib.), ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒ Τ. (omisso ΟΥΟΖ); CΚΗΝΗ T., cod. D.,
 CΚΥΝΗ cod. C.; ΠΕΡΜΑΝΨΩΠΙ ΝΠΕΝΘΡΕΓΨΩΠΙ ΒΕΝ ΝΙ ΡΩΜΙ cod. D., locum suum commoran-
 di non constituit (pr. non fecit esse) in hominibus, ΟΥΟΖ ΠΕΡΜΑΝΨΩΠΙ ΝΠΕΝΘΡΕΓΨΩΠΙ ΝΕΜ ΝΙ
 ΡΩΜΙ T., cod. C. (Ib.), et locum — — cum hominibus, (σχηνομα ε αυτου, ου' κατεσκηνωσεν εν αν-
 θρωποις, cf. סְחִיִּלְיִסְפִּב לְשָׁוַי לְהָיִן). Patet, Copt. particulam loc. ου' commutasse cum negatione ου. — v.
 61. ΑΓΤ T., codd. C. D. (και παρεδωκεν, פָּרַד); Ε ΟΥ ΕΧΜΑΛΩΚΙΑ T., cod. C., ΕΥΧΜΑΛΩΚΙΑ
 cod. D.; Ν ΝΟΥΧΑΧΙ T., cod. C., ΝΤΕ ΝΟΥΧΑΧΙ cod. D., eorum inimicorum (εχθρου, רָצָה). — v.
 62. ΟΥΟΖ ΑΡΜΑΨΘΑΜ cod. D., και συνεκλεισεν, רָבַרְבַּר, om. ΟΥΟΖ T., cod. C. (Ib.); ΤΧΗΓΙ hic et in
 v. 64. T., ΤC' codd. C. D.; ΤΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ, ΑΡΖΙΠΖΟ T., ut s. codd. C. D. — v. 64. ΝΟΥΟΥ-
 ΗΒ cod. C., οι ιερεις αυτων, וְהַיְהוֹדִים, ΟΥΟΖ ΝΟΥΟΥΗΒ T., cod. D.; male dedit T. Ν ΠΟΥΡΙΜΙ et in v.
 63. Ν ΠΟΥΕΡΖΗΒΙ. — v. 65. ΑΡΤΩΝΩ T., codd. C. D. (και εξηγεροθη, פָּרַד); ΕΤΕΝΚΟΤ T., cod.
 C., ΕΤΕΝΚΟΤ cod. D., ΕΤΕΝΚΟΤ Ib.; ΠΗΡΠ T., ΠΗΡΠ codd. C. D. — v. 66. ΑΡΨΑΡΙ T., codd. C.
 D. (και επαταξε, פָּרַד); Ε ΝΕΡΧΑΧΙ cod. D., Ν ΝΕΡΧ' cod. C. (Ib.), ΝΟΥΧ' T., verbum ΨΑΡΙ sibi
 adstruere solet Ε; CΑ ΦΑΖΟΥ ΝΙΜΩΟΥ T., cod. C. (Ib.), in partem posteriorem eorum, — ΝΙΜΟQ
 D., — ejus (εις τα οπισω, רָבַרְבַּר). — v. 67. ΑΡΖΙΟΥΓΙ ΕΒΟΛ T., codd. C. D. (και απωσατο, שָׁוַי);
 ΦΜΑΝΨΩΠΙ cod. C., ΦΜΑΝΨΩΠΙ T., cod. D.; ΤΦΥΛΗ hic et in v. 68. T., ΤΦ' codd. C. D.; Ν-
 ΠΕΡCΟΤΠC T., cod. C., ΝΠΕΡCΩΤΠC cod. D. — v. 68. ΟΥΟΖ ΑΡΩΤΠ T., και εξελεξατο, רָבַרְבַּר,
 om. ΟΥΟΖ codd. C. D. (Ib.); ΙΟΥΔΑ cod. C., Ιουδα, וְיִשְׂרָאֵל, ΙΟΥΔΑC T., cod. D.; ΦΗ ΕΤΑΡΜΕΝ-
 ΡΙΤΩ T., cod. C. (ΦΗΕΤΑΡΜ' Ib.), ΠΕΤΑΡΜ' cod. D. — v. 69. ΟΥΟΖ ΑΡΚΩΤ T., cod. D., και
 αποκδομησεν, פָּרַד, om. ΟΥΟΖ cod. C. (Ib.); ΝΦΡΗΤ ΝΦΑ ΠΙ ΤΑΠ ΝΟΥΩΤ T., codd. C. D., sicut
 huius, qui cornu unius = μονοκερωτος (Gr. A. V. μονοκερωτων, סְחִיִּלְיִסְפִּב, non סְחִיִּלְיִסְפִּב sive סְחִיִּלְיִסְפִּב);
 ΑΡΖΙCΕΝΤ' Ν' cod. D., εθμελιωσεν αυτην, פָּרַד, ΟΥΟΖ ΑΡΖ' Ν' T., cod. C. (Ib.); ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 codd. C. D., ΖΙΧΕΝ ΠΚ' T., super terram (εν τη γη). — v. 70. ΟΥΟΖ ΑΡΩΤΠ T., cod. D., και εξε-
 λεξατο, רָבַרְבַּר, om. ΟΥΟΖ cod. C. (Ib.); ΟΥΟΖ ΑΡΩΙΤΩ T., cod. D., και ανελαβεν αυτον, וְהִקְרַבְתִּי, om.
 ΟΥΟΖ cod. C. (Ib.); ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΙ ΟΖΙ T., εκ των ποιμνιων, פִּנְיִסְפִּב, ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΙ ΟΖΙ codd. C.
 D. (Ib.). — v. 71. ΟΥΟΖ ΑΡΩΙΤΩ T., codd. C. D. (ελαβεν αυτου, וְהִקְרַבְתִּי); ΕΘΜΟCΙ T., cod. C., ΕΤΜ'

(12) ΟΥΟΣ ΑΡΑΜΟΝΙ ΜΙΜΩΟΥ ΒΕΝ † ΜΕΤΑΤΚΑΚΙΑ ΝΤΕ ΠΕΡΖΗΤ ∫ ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠΚΑ† ΝΤΕ ΝΕΡΖΙΧ ΑΡΩΙ ΜΩΙΤ ΝΩΟΥ ∫

ΩΗ (Ps. Hebr. LXXIX.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΑΣΑΦ ΣΤΥΧΟΣ ΚΗ

Φ† ΑΓΙ ΝΧΕ ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ ΕΒΟΥΝ Ε ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ∫ ΑΥΧΩΨ Μ ΠΕΚΕΡΦΕΙ ΕΘ ΟΥΑΒ ∫ ΑΥΧΩ Ν ΙΛΗΜ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΑ Ν ΑΡΕΖ Ν ΧΙΧΙ ∫ (2) ΑΥΧΩ Ν ΝΙ ΡΕΡΜΩΟΥΤ ΝΤΕ ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ Ν ΗΡΕ Ν ΝΙ ΖΑΛΑ† ΝΤΕ ΤΦΕ ∫ ΝΙ ΑΡΟΥΓΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΚ Ν ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ∫ (3) ΑΥΦΩΝ Μ ΠΟΥΣΝΟΥ ΕΒΟΛ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΩΟΥ Μ ΠΚΩ† Ν ΙΛΗΜ ΟΥΟΣ ΜΙΜΟΝ ΦΗ ΕΘ ΝΑΚΟΟΥ ∫ (4) ΑΝΩΠΙ Ν ΟΥ ΨΦΙΤ Ν ΝΕΝΘΕΨΕΥ ∫ ΟΥ ΕΛΚ ΨΑΙ ΝΕΜ ΟΥ ΣΩΒΙ Ν ΝΗ ΕΤ ΚΩ† Ε ΡΟΝ ∫ (5) ΨΑ ΘΝΑΥ ΧΕ ΠΟΤ ΧΝΑΧΩΝΤ ΨΑ ΗΑΕ ∫ ΕΡΕΜΟΣ ΝΧΕ ΠΕΚΧΟΣ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΧΡΩΜ ∫ (6) ΧΩΨ Μ ΠΕΚΧΩΝΤ ΕΧΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΟΥΣΟΥΩΝΚ ∫ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΙ ΜΕΤΟΥΡΩΟΥ ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΟΥΜΟΥ† ΟΥΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ∫ (7) ΧΕ ΑΓΟΥΩΜ Ν ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΣ ΑΥΨΩΨ Μ ΠΕΡΜΑ ∫ (8) ΜΠΕΡ ΕΡ ΦΜΕΓΙ Ν ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ Ν ΑΡΧΕΟΣ ∫ ΜΑΡΟΥ ΕΡ ΨΟΡΠ Ν ΤΑΖΟΝ Ν ΧΩΛΕΜ ΝΧΕ ΝΕΚΜΕΤΨΕΝ ΖΗΤ ∫ ΧΕ ΑΝΕΡ ΖΗΚΙ ΕΜΑΨΩ × (9) ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΝ Φ† ΠΕΝΣΩΤΗΡ ∫ ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΡΑΝ

cod. D.; ΕΘΡΕΨ T., codd. C. D.; ΙΑΚΩΒ T., ΙΔΚΩΒ codd. C. D.; ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ T., ut s. codd. C. D. — v. 72. ΟΥΟΣ ΑΡΑΜΟΝΙ Μ T., cod. D., και εποιμαμεν αυτους, אַרְמֹנִי, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Id.); ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠΚΑ† cod. D., ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠΙ ΚΑ† T., και εν τη συνεσει V. (και εν ταις συνεσει A., in marg. τη συνεσει), ΒΕΝ ΠΚΑ† (omisso ΟΥΟΣ) cod. C., ΒΕΝ ΠΙ ΚΑ† Id. — Adscr. T., cod. D. ΔΟΖΑ ΛΑ ∫

Ps. LXXIX. v. 1. ΠΙ Ψ' ΝΤΕ ΑΣΑΦ T. (ΑΣ'), cod. D. (ψαλμος τω Ασαφ), אֲשָׁפּוּרִי; ΑΓΙ ΕΒΟΥΝ Ε T., codd. C. D., introierunt ad (ηλθσαν εις, אֶל־אֲרָמֹנִי); ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ T., ut s. codd. C. D.; ΑΥΧΩ codd. C. D., εδεντο, אָחַז, ΑΥΧΩ T.; ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ hic et in v. 3. T., ut s. codd. C. D.; Copt. sicut locum custodiendorum fructuum, εις οπωροφυλακιον, ΑΡΕΖ codd. C. D., ΑΡΕΖ T. — v. 2. ΝΤΕ ΝΕΡΕΒΙΑΙΚ codd. C. D., prave dedit ΝΤΕ ΝΕΡΕΒΙΑΙΚ T., quod retinuit Id., quamvis in v. 10. edendam curaret sanam formam ΕΒΙΑΙΚ; Ν ΗΡΕ T., codd. C. D., in cibum, אֲרָמֹנִי (βρωματα); ΤΦΕ T., ΤΦΕ codd. C. D.; ΝΙ ΑΡΟΥΓΙ T., cod. C., ΝΙ ΑΡΟΥΓΙ cod. D., P. in C. „al. c. Α"; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 3. ΠΚΩ† T., ΠΚ' codd. C. D.; ΦΗ ΕΘΝΑΚΟΟΥ T., cod. C., ΦΗ ΕΤΝΑΚΟΟΥ cod. D. (P. in C. superscr. Τ), hic qui sepeliet eos (ο θαπτων, אֲשָׁפּוּרִי). — v. 4. Ν ΟΥ ΨΦΙΤ T., cod. D., Ν ΨΦΙΤ cod. C., ubi P. superscr. ΟΥ; ΕΤΚΩ† T., cod. D., ΕΘΚ' cod. C. (ubi P. superscr. Τ), Id. — v. 5. ΧΝΑΧΩΝΤ T., cod. C., ΚΝΑΧ' cod. D., P. in C. superscr. Κ. — v. 6. ΝΙ ΕΘΝΟΣ T., cod. C., τα εθνη, אֲרָמֹנִי, ΝΗ ΕΘΝΟΣ cod. D.; ΝΗ ΕΤΕ T., cod. C., ΝΑΙ ΕΤΕ cod. D., P. in C. „al. cod. ΝΑΙΕ"; ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΙ ΜΕΤΟΥΡΩΟΥ T., cod. C., και επι βασιλειας, מְלִכּוּתֵנוּ, om. ΕΧΕΝ cod. D. — v. 7. ΙΑΚΩΒ T., cod. C., ΙΔΚΩΒ cod. D., P. in C. „al. cod. ΙΔ". — v. 8. Copt. ne fac memoriam nostrorum peccatorum priscorum (μη μνησθης ημων ανομιων αρχαιων, אֲנִי־וְאֲבוֹתַי־וְאֲבוֹתֵיכֶם, אֲנִי־וְאֲבוֹתַי־וְאֲבוֹתֵיכֶם). — v. 9. ΑΡΙ codd. C. D., ΑΡΙ T.; ΠΩΟΥ T., ΠΩΟΥ codd. C. D.; ΝΤΕ ΠΕΚΡΑΝ T., cod. C., Μ ΠΕΚΡ' cod. D., P. in C. „al. cod. Μ"; ΠΟΤ T., codd. C. D., כ' κυριε'; ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ codd. C. D., ΕΚΕΝ' T., ερσαι ημας V. (και ερσαι ημας A.); ΟΥΟΣ ΕΚΕΧΩ ΝΑΝ ΕΒΟΛ cod. D., ΟΥΟΣ ΕΚΕΧΩ etc. T., et remitte nobis, και ιλασθητι, אֲרָמֹנִי, (om. ΟΥΟΣ) ΕΚΕΧΩ etc. cod. C., ubi

Πῶς ἐκέναρμεν & ογορ ἐκέχω ἢ νεννοβι ναν ἐβολ εῶβε πεκραν & ⁽¹⁰⁾ μη πως ἵτογχοσ ἕεν νι εῶνοσ &ε ἀφ ῶων πογνογτ & ογορ μαρογ ἐμι ἕεν νι εῶνοσ ἢ πεμῶο ἢ νενβαλ ἐβολ & ἐ πῶι ἢ πωω ἢ πσνοφ ἵτε νεκῆβιαικ ἐτ ἀγφονφ ἐβολ & ⁽¹¹⁾ μαρεφ ἰ ἐβογν ἢ πεκνῆοο ἵχε πρι ἀρομ ἵτε νη ἐτ ζωογῖ ἢ πεδῆσ & κατα τ μετνωτ ἵτε πεκωωωω μα &φο ἢ νι ωηρι ἵτε νη ἐτ ἀγῶοβογ & ⁽¹²⁾ μοι ἢ ογ φεβιω ἢ ζ ἢ κωβ ἐβρη ἐ κενογ ἢ νενῶεωεγ & ἕεν πογωωω ἐτ ἀγτ ωωω νாக ἢ ἕητφ πῶτ & ⁽¹³⁾ ἀνον γαρ πε πεκλαοσ νεν νι ἐσωογ ἵτε πεκόρι & ἀνναογ-ωνησ νாக ἐβολ ωα ἐνεσ & ιχεν &φογ ωα &ωογ ἐνέχω ἢ πεκμογ &

ῶθ (Ps. Hebr. LXXX.)

(¹) ἐ πῶωκ ἐβολ ἐχεν νη ἐτ ογναωοβτογ εγ μετμεῶρε ἢ ἀσαφ
πι ψαλμοσ ἐχεν πῖ ασσυριοσ στγχοσ ἁῆ

(²) Μα &θηκ φη ἐτ ἀμονι ἢ πικρανῆ & φη ἐτ ὅι μοιτ ἕα &ωφ ἢ ἰωσῆφ ἢ φρητ ἢ &αν ἐσωογ & φη ἐτ &εμοι ἐχεν νι &ερογβιμ ογονηκ ἐβολ & ⁽³⁾ ἢ πεμῶο ἢ ἐφρεμ νεν βενιἀμιν νεν μανασῆ & μα τογνοσ τεκχομ (ογορ) ἀμογ ἐ φναρ-μεν & ⁽⁴⁾ μα τασῶον φτ (ογορ) μαρε πεκρο ερ ογωινι (ἐβρη ἐ &ων*) ογορ

adjecit ογορ P. — v. 10. ἵτογχοσ *codd. C. D.*, ντογχ' T.; ογορ μαρογῆμι *cod. D.*, *et cognoscunt*, και γνωσθητω (γῆ), ογορ μαρογναγ T., *cod. C. (Ib.)*, P. in C. ser. ἐμι pro ΝΑΥ; ἐ πῶι ἢ πωω *codd. C. D.*, ἐ πῶι ἢ ωω T., *sumtionem vindictae scil. cognoscunt*; πσνοφ T., ΠΣ' *codd. C. D.*; ἐταγφονφ ἐβ' T., *cod. C.*, εταγφ' *cod. D. (Ib.)*, P. in C. „*al. c. E*“. — v. 11. ἢ πεκνῆοο *codd. C. D.*, *επιπιον σου*, תְּיָבֵן, male T. ἢπεμῶο; πριἀρομ T., πριἀρ' *codd. C. D.*; ετζωογῖ *codd. C. D.*, ετζωογ T.; πεδῆσ *cod. D.*, πεδεσ T., *cod. C.*, ubi P. „*al. codd. H hab.*“; ἐταγῶοβογ T., *cod. C.*, εταγῶ' *cod. D. (Ib.)*, P. in C. „*al. cod. E hab.*“ — v. 12. ἐ κενογ T., *codd. C. D.*, ἐκῆνογ *Ib.*; ἕεν πογωωω ἐτ ἀγτωωω νாக ἢἕητφ πῶτ T., *in eorum contumelia, in qua tibi dederunt contumeliam domine, pro πογωωω eorum contumelia praebent codd. C. D. (Ib.)* πωωω, *contumelia et pro ἐταγτῶω*, quod praebent T., *cod. C.*, ser. *cod. D. (Ib.)* εταγτῶω, P. in C. „*al. c. E*“ (τον ουειδισμον αυτων, ὄν ουειδισαν σε κυριε, תְּיָבֵן רַשָׁעִים מְהַרְהִיבֵם : וְיָבֵן). — v. 13. ἀνον γαρ πε T., *codd. C. D.* (ἡμεῖς γαρ V., ἡμεῖς δε A., in marg. γαρ, וְנִבְנֵנו); ἐνεχω *codd. C. D.*, ἐνέχω T. —

Ps. LXXX. v. 1. ἐ πῶωκ ἐβολ T., *ut s. cod. D.*; ἐχεν νη ἐτογναωοβτογ *cod. D.*, ἰπερ των αλλοιωθησομενων, ἐχεν νι ἐταγωοβτογ T., *Ib.*; εγ μετμεῶρε T., *cod. D.*, *in testimonium* (μαρτυριον, ΠΙΓ); ἀσαφ *cod. D.*, ἀσ' T.; ἐχεν νι ασσυριοσ *cod. D.*, ἐχεν νι ασσυροσ T., *propter Assyrios*, (ἕπερ του Ασσυριου V., [ἕπερ του Ασσυριου] A.). — v. 2. ἐτ ἀμονι *codd. C. D.*, ἐτάμονι T.; πικρανῆ T., πικ' *codd. C. D.*; ἕα&ωφ ἢ ἰωσῆφ T., *cod. C.*, ἕαχ' ἢ ἰωσῆφ *cod. D.* (P. in C. „*al. cod. leg. ἰω*“) ante Josephum (τον Ἰωσηφ, תְּיָבֵן); &αν ἐσωογ T., *codd. C. D.*, προβατα V. (προβατων A., in marg. ser. lect. V.). — v. 3. ἢπεμῶο *codd. C. D.*, ἢπεμῶο T., *Ib.*; ἐφρεμ *codd. C. D.*, ἐφ' T.; βενιἀμιν T., *cod. D.*, βενιαμιν *cod. C.*, ubi P. „*al. codd. ἁ*“; ἀμογ T., *codd. C. D.* (και ελθε, תְּיָבֵן). — v. 4. μαρε — ερογωινι *codd. C. D.*, (male T. μαρε — ἐ ρογωινι) *facito lucem i. e. lucelo* (και επιφανον, תְּיָבֵן); ἐβρη ἐ&ων T., *codd. C. D.*, *super nos*, non legitur in Gr. et H.; ογορ ἐνενορεμ T., *cod. C.*, και σωθησομεθα,

ΕΝΕΝΟΖΕΜ & (5) פֹּדֵץ פֶּתֶן נִיטֵי נִי שׁוֹמֵי וְיֵאֵרֵךְ קָצוֹנִים עֲזְרִי עָשֵׂן תְּפִלָּה נִיטֵי
 ΠΕΚΒΩΚ & (6) ΑΚΤΕΜΜΟΝΉ Ν ΟΥ ΩΙΚ ΝΤΕ ΖΑΝ ΕΡΜΩΟΓΙ & ΟΥΟΖ ΑΚΤΣΟΝ Ν ΟΥ ΩΙ Ν
 ΕΡΜΗ & (7) ΑΚΧΑΝ ΕΥ ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ Ν ΝΕΝΘΕΩΕΥ & ΟΥΟΖ ΑΥΕΛΚ ΩΑΙ Ν ΩΩΝ ΝΣΕ ΝΕΝ-
 ΧΑΧΙ & (8) פֹּדֵץ פֶּתֶן נִיטֵי נִי שׁוֹמֵי מֵא תַלְשׁוֹן & (ΟΥΟΖ) ΜΑΡΕ ΠΕΚΖΟ ΕΡ ΟΥΩΙΝΙ (ΕΖΡΗΙ
 Ε ΣΩΝ*) ΟΥΟΖ ΕΝΕΝΟΖΕΜ & (9) אֲקוּזָוֶטֶב נִיטֵי בֹו נִי אֲלוֹלִי עֵבֹל הֵבֵן חִימִי & ΑΚ-
 ΖΙΟΥΓΙ Ν ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΑΚΤΩΣΙ ΜΙΜΟΣ & (10) אֲכֹדִי מֹוִיֵת הֵא שׁוֹס ΟΥΟΖ ΑΚ-
 ΤΩΣΙ Ν ΝΕΣΝΟΥΝΙ ΟΥΟΖ ΑΡΜΟΣ ΝΣΕ ΠΚΑΖΙ & (11) תַעֲבֹהִיבִי אֲסֻזֹּבֶס נִיטֵי זֵאן תְּוֹוֹ &
 ΟΥΟΖ ΝΕΣΧΑΛ Ν ΝΙ ΩΕ Ν ΣΙΣΙ ΝΤΕ פֶּתֶן & (12) אֲסֻזֹּבֶטֶן נַעֲסֻלְהֵמָא עֵבֹל וְיֵאֵרֵךְ פִּיּוֹם
 ΟΥΟΖ ΝΕΣΜΟΥΛΣ ΩΑ ΦΙΑΡΟ & (13) עֹבֵבֵס ΟΥ ΑΚΡΩΪΤ Ν ΠΕΣΣΟΒΤ & ΟΥΟΖ ΣΕΒΩΛ ΜΙΜΟΣ
 ΝΣΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΣΙΝΙ ΖΙ ΠΙ ΜΩΙΤ & (14) אֲדָתָאֲקֹס נִיטֵי ΟΥ ΡΙΡ Ν ΤΩΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ
 ΟΥ ΙΑΖ ΩΩΗΝ & (ΟΥΟΖ) ΟΥ ΙΑ Ν ΤΩΟΥ ΠΕΤ ΑΡΜΕΝΝΗΤΣ & (15) פֶּתֶן נִיטֵי נִי שׁוֹמֵי קֹוֲתֵק
 ΧΕ & ΧΟΥΪΤ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΤΦΕ ΟΥΟΖ ΑΝΑΥ & ΟΥΟΖ ΣΕΜ ΠΩΙΝΙ Ν ΤΑΙ ΒΩ Ν ΑΛΟΛΙ &
 (16) (ΟΥΟΖ) ΣΕΒΤΩΤΣ (ΟΥΟΖ ΣΕΜΝΗΤΣ*) ΘΑΙ ΕΤ ΑΣΒΟΣ ΝΣΕ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ & ΝΕΜ ΕΣΕΝ
 ΠΩΗΡΙ Ν ΦΡΩΜΙ ΦΑΙ ΕΤ ΑΚΤΑΧΡΟΪ ΝΑΚ & (17) אֲגֻרֹקֶזֶס הֵבֵן ΠΙ Χְרוֹמִי ΟΥΟΖ ΑΥΔΡΗ

תְּפִלָּה, ΕΝΕΝΟΖΕΜ sine ΟΥΟΖ *cod. D., P. in C., in al. codd. ὁ leg. ΟΥΟΖ*. — v. 5. ΤΠΡΟΣΕΥΧΗ
 T., ΤΠΡ΄ *codd. C. D.* — v. 6. Ν ΟΥ ΩΙ Ν ΕΡΜΗ T., *codd. C. D.*, Germanice mit einem Theden-Maaf
 (εν δεικρυσιν εν μετρο). — v. 7. ΑΚΧΑΝ ΕΥ ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ, εθον ημεις εις αντιλογιαν, perperam ser.
 T., Ιδ. ΑΚΧΑΝΕΥ ΑΝΤΙΛΟΓΙΑ; Ν ΝΕΝΘΕΩΕΥ T., *cod. D.*, τοις γετισιν ημων, Ν ΝΕΝΘΕΥ *cod. C.*,
 ubi P. add. ΘΕ. — v. 8. ΜΑΡΕ — ΕΡΟΥΩΙΝΙ *codd. C. D.*, ΜΑΡΕ — ΕΡΟΥΩΙΝΙ T. (και επισε-
 ρον, תְּרַוִּי) cf. v. 4.; ΕΖΡΗΙ ΕΣΩΝ T., *codd. C. D.* cf. v. 4.; ΟΥΟΖ ΕΝΕΝΟΖΕΜ T., *cod. C.*, και
 σωτηρομεθα, תְּפִלָּה, om. ΟΥΟΖ *cod. D., P. in C., in al. codd. ὁ leg. ΟΥΟΖ*. — v. 9. ΑΚΖΙΟΥΓΙ
 ΕΒΟΛ T., *cod. C.*, εββαλες, שְׂרַוִּי, ΟΥΟΖ ΑΚΖΙΟΥΓΙ ΕΒ΄ *cod. D., P. in C. adser. ΟΥΟΖ; ΟΥΟΖ*
 ΑΚΤΩΣΙ ΜΙΜΟΣ *cod. D.*, και καταρτυτσας αυτην, תְּפִלָּה, om. ΟΥΟΖ T., *cod. C.*, ubi adser. P., Ιδ. —
 v. 10. Verba ΒΙΜΩΙΤ ΗΛΧΩΣ omissa in C. add. P.; ΟΥΟΖ ΑΡΜΟΣ ΝΣΕ ΠΚΑΖΙ T. (ΠΚ΄), *cod. D.*,
 και πλησθη η γη V. (και πληρωσε την γην A., in marg. ser. lect. V.), om. ΟΥΟΖ *cod. C.* (ubi adser.
 P.), Ιδ. — v. 11. Ν ΖΑΝ ΤΩΟΥ T., *cod. C.*, ωη (cf. דִּרְוִי), ΕΣΕΝ ΖΑΝ Τ΄ *cod. D., P. in C.*
 „al. *cod. leg. ΕΣΕΝ pro Ν*”; ΩΕΝΣΙΣΙ T., *codd. C. D.* — v. 12. ΑΣΣΟΥΤΕΝ ΝΕΣΚΛΗΜΑ *codd.*
C. D., ΑΣΣΟΥΤΕΝ Ν ΝΕΣΚ΄ T., Ιδ.; ΩΑ ΦΙΑΡΟ T., *codd. C. D.*, εως ποταμου V., εως ποταμων (in
 marg. ποταμων) A. — v. 13. ΟΥΟΖ ΣΕΒΩΛ ΜΙΜΟΣ T., *cod. D.*, και τρυγωσιν αυτην, תְּרַוִּי, om.
 ΟΥΟΖ *cod. C.*, ubi adser. P. — v. 14. ΟΥ ΡΙΡ Ν ΤΩΟΥ T., *codd. C. D.*, aper montanus, sus mon-
 tanus, a (vs A., sus V., רִוִּי); ΕΒΟΛ *codd. C. D.*, ΕΒΟΛ T.; ΙΑΖ ΩΩΗΝ *codd. C. D.*, ΙΑΖΩΩΗΝ
 T., ΙΑΖ ΩΩΗΝ Ιδ.; ΟΥ ΙΑ ΝΤΩΟΥ *cod. C.*, ΟΥ ΙΑ ΝΤΩΟΥ *cod. D.*, ΟΥ ΙΑ ΝΤΩΟΥ T., ΟΥ-
 ΙΑΝΤΩΟΥ Ιδ., asinus montanus (και μοσιος αγριος, cf. רִוִּי וְיֵוִי). — v. 15. פֶּתֶן נִיטֵי נִי שׁוֹמֵי *cod.*
C., ὁ θεος των δυναμεων תְּפִלָּה וְיֵאֵרֵךְ, פֹּדֵץ פֶּתֶן נִיטֵי נִי שׁוֹמֵי T., *cod. D., P. in C., in al. c. add.*
 פֹּדֵץ, falso Ιδ. „פֹּדֵץ ab initio addunt all. *codd. T. L.*”; ΚΟΤΚ ΧΕ T., *cod. D.*, επιστρειφον δι,
 תְּפִלָּה, om. ΧΕ *cod. C.*, ubi P. „in al. *codd. add. ΣΕ*”; ΧΟΥΪΤ T., *codd. C. D.*, επιβλεπον V., contra
 [και] επιβλεπον A.; ΤΦΕ T., ΤΦΕ *codd. C. D.*; ΟΥΟΖ ΑΝΑΥ T., *cod. D.*, και εδε, תְּרַוִּי, om. ΟΥΟΖ
cod. C., ubi P. adser. ΟΥΟΖ; ΟΥΟΖ ΣΕΜΠΩΙΝΙ T., *cod. C.*, και επισεραμαι, תְּרַוִּי, om. ΟΥΟΖ *cod. D., P. in*
C. incl. — v. 16. ΣΕΒΤΩΤΣ T., *codd. C. D.*, (και καταρτυτσαι αυτην, תְּפִלָּה); ΟΥΟΖ ΣΕΜΝΗΤΣ T., *cod. D.*,
 atque dispone eam non legitur in Gr. et H.; verba ΣΕΒΤΩΤΣ ΟΥΟΖ ΣΕΜΝΗΤΣ omissa in *cod. C.* recentior
 manus adser.; ΘΑΙ ΕΤΑΣΒΟΣ T., *cod. C.*, ΘΗ ΕΤΑΣΒΟΣ *cod. D., P. in C. adser. ΘΗΕ*; ΠΩΗΡΙ hic
 et in v. 18. T., ΠΩ΄ *codd. C. D.*; ΕΤΑΚΤΑΧΡΟΪ hic et in v. 18. T., *cod. C.*, ΕΤΑΚΤ΄ *cod. D.* (Ιδ.),
 P. in C. super Ε ser. Ε. — v. 17. ΑΥΡΟΚΖΣ *cod. D.*, combusserunt eam, εμπεπυρισμενη, תְּפִלָּה, ΣΕ
 ΑΥΡΟΚΖΣ T., *cod. C.* (ubi P. ΣΕ incl.), Ιδ.; ΗΕΝ ΠΙ ΧΡΩΜ *codd. C. D.*, ΗΕΝ ΠΧΡΩΜ T. = εν

ΜΜΟC ̅ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΤΕΠΙΤΙΜΙΑ̅ ΝΤΕ ΠΕΚΖΟ ΕΥΕΤΑΚΟ ̅ (18) ΜΑΡΕ ΤΕΚΧΙΧ ΨΩΠΙ ΖΙΧΕΝ
 ΦΡΩΜΙ ΝΤΕ ΤΕΚΟΥΙΝΑΜ ̅ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΠΩΗΡΙ Μ̅ ΦΡΩΜΙ ΦΑΙ ΕΤ ΑΚΤΑΧΡΟϞ ΝΑΚ ̅
 (19) ΟΥΟΖ Ν̅ ΝΕΝΖΕΝΕΝ CΑΒΟΛ ΜΜΟΚ ̅ ΕΚΕΤΑΝΗΟΝ ΟΥΟΖ ΕΝΕΤΩΒΖ Μ̅ ΠΕΚΡΑΝ ̅
 (20) Π̅Ϟ Φ̅Ϟ̅ ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜΙ ΜΑ ΤΑCΘΟΝ ̅ ΜΑΡΕ ΠΕΚΖΟ ΕΡ ΟΥΩΙΝΙ (ΕΖΡΗΙ Ε̅ ΧΩΝ*) ΟΥ-
 ΟΖ ΕΝΕΝΟΖΕΜ ̅

π (Ps. Hebr. LXXXI.)

(1) Ε̅ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΙ ΖΡΩΤ ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔCΑΦ CΤΓΧΟC Λ̅Θ

(2) ΘΕΛΗΛ Μ̅ Φ̅Ϟ̅ ΠΕΝΒΟΗΘΟC ΕΨΛΗΛΟΓΙ̅ ΕΒΟΛ Μ̅ Φ̅Ϟ̅ Ν̅ ΙΑΚΩΒ ̅ (3) ΟΙ Ν̅ ΟΥ
 ΨΑΛΜΟC ΟΥΟΖ ΜΟΙ Ν̅ ΟΥ ΚΕΜΚΕΜ ̅ ΟΥ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΕΝΕCΩϞ ΝΕΜ ΟΥ ΚΥΘΑΡΑ ̅ (4) Δ̅-
 ΡΙ CΑΛΠΙΖΙΝ ΗΕΝ ΟΥ CΟΥΑΙ ΗΕΝ ΟΥ CΑΛΠΙΓΡΟC ̅ ΗΕΝ ΟΥ ΕΖΟΟΥ Μ̅ ΜΗΙΝΙ ΝΤΕ ΠΕΤΕΝ-
 ΨΑΙ ̅ (5) ΧΕ ΟΥ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΠΕ Μ̅ ΠΙCΡΑΗΛ ̅ ΟΥΟΖ ΟΥ ΖΑΠ Μ̅ Φ̅Ϟ̅ Ν̅ ΙΑΚΩΒ ̅ (6) ΔϞ-
 ΧΑϞ Ν̅ ΟΥ ΜΕΤΜΕΘΡΕ ΗΕΝ ΙΩCΗΦ ̅ ΗΕΝ ΠΕϞΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΠΚΑΖΙ Ν̅ ΧΗΜΙ ̅ ΟΥ ΛΑC

τω̅ π̅ροι (π̅ροι V., * π̅ροι̅ A., 𐤒𐤍𐤑); pro̅ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΤΕΠΙΤΙΜΙΑ̅, απο̅ επιτιμησεως, 𐤒𐤒𐤒𐤓, male
 dederunt T., Ib. ΕΒΟΛΖ̅ ΤΕ ΠΙΤΙΜΙΑ̅, ΕΒΟΛΖ̅ ΤΕΠΙΤΥΜΙΑ̅ cod. C., ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΙ ΕΠΙΤΙΜΙΑ̅ cod.
 D., P. in C. pro̅ deleto ΖΙΤΕΝ scr. ΗΕΝ et 1 super γ; male ΕΥΕΤΑΚΟ̅ T., Ib., ut s. codd. C. D. —
 v. 18. male scr. T. ΤΕΚΟΥΙ ΝΑΜ. — v. 19. ΟΥΟΖ Ν̅ΝΕΝΖΕΝΕΝ T., cod. D., και̅ ου̅ μη̅ αποστωμεν,
 𐤒𐤒𐤑-𐤍𐤒; om. ΟΥΟΖ cod. C. (ubi adscr. P.), Ib.; ΕΚΕΤΑΝΗΟΝ cod. C. D., ζωωσεις̅ η̅μας, 𐤒𐤒𐤒𐤓,
 ΕΚΕΤΑΝΗΟΥΝ T., male secutus TURKUM Ib. ΕΚΕΤΑΝΗΟΥΝ; ΕΝΕΤΩΒΖ cod. C. D., ΕΝΕΤ̅ T. —
 v. 20. ΜΑΡΕ — ΕΡΟΥΩΙΝΙ cod. C. D., ΜΑΡΕ — ΕΡΟΥΩΙΝΙ T., Ib. (qui supra ΕΡΟΥΩΙΝΙ) 𐤒𐤒𐤒
 (και̅ επιρανον); ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΝ cf. v. 4. non exprimitur in Gr. et H.; ΟΥΟΖ ΕΝΕΝΟΖΕΜ T., cod. C., και̅
 σωθησομεθα, 𐤒𐤒𐤒𐤓; om. ΟΥΟΖ cod. D., P. in C. „ΟΥΟΖ in al. c. deest“, falso Ib. „in all. codd. non
 legitur.“.

Ps. LXXXI. — v. 1. Ε̅ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., ut s. cod. D.; ΕΧΕΝ ΝΙ ΖΡΩΤ cod. D., ΕΧ̅ ΝΙ
 ΖΩΡΤ T., Ib. (cf. Ps. Η̅, 1. Π̅, 1.), ὑπερ̅ των̅ λητων̅ V., ὑπερ̅ των̅ λητων̅ A. (in marg. αλλοιωθησομε-
 νων) cf. 𐤒𐤒𐤒𐤒-𐤒𐤒; ΠΙ Ψ̅ ΝΤΕ ΔCΑΦ T. (ΔC̅), cod. D. (ψαλμος̅ τω̅ Ασαφ̅ V., [ψαλμος] τω̅ Ασαφ̅,
 in marg. Δαυιδ̅ A.). — v. 2. ΕΨΛΗΛΟΓΙ̅ T., cod. C., ΕΨΛΗΛΟΓΙ̅ cod. D., P. in C. „al. codd. E̅“;
 ΙΑΚΩΒ cod. C., ΙΑΚ̅ T., ΙΑΚ̅ cod. D., P. in C. „al. c. ΙΑ̅“. — v. 3. Ν̅, ΟΥ̅ ΨΑΛΜΟC T., cod. C.,
 ψαλμον̅, 𐤒𐤒𐤒; Ν̅ ΟΥ̅ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ cod. D.; ΟΥΟΖ ΜΟΙ T., cod. C., και̅ δοτε, 𐤒𐤒𐤒, om. ΟΥΟΖ cod.
 D. — v. 4. Δ̅ΡΙ cod. C. D., Δ̅ΡΙ T.; Copt. (in) die signi, εν̅ ευσημω̅ η̅μερα̅ V., εν̅ ευσημω̅ η̅μερα̅ (in
 marg. η̅μερα̅) A.; ΝΤΕ ΝΕΤΕΝΨΑΙ T., codd. C. D., vestrorum̅ festorum̅ (εορτης̅ η̅μων̅ A., 𐤒𐤒𐤒, contra̅ εορ-
 της̅ ὑμων̅ V.) — v. 5. ΧΕ ΟΥ̅ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΠΕ cod. D., ΧΕ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΠΕ T., cod. C. (ubi P. „al. c.
 add. ΟΥ̅“, ὅτι̅ προσταγμα̅ εστιν, 𐤒𐤒 — 𐤒𐤒 𐤒, falsissime Ib. „pro̅ ΧΕ in al. codd. legitur ΟΥ̅“;
 ΟΥΟΖ ΟΥ̅ ΖΑΠ cod. D., και̅ κριμα̅ (𐤒𐤒𐤒), ΟΥΟΖ ΟΥ̅ ΖΑΠ ΠΕ T., cod. C. (ubi P. incl. ΠΕ), Ib.;
 ΙΑΚΩΒ T., ΙΑΚΩΒ cod. D., ΙΑΚΟΒ cod. C., ubi P. „al. c. ΙΑ̅“. — v. 6. ΔϞΧΑϞ T., cod. D., εδ̅ετο,
 αυτον̅ V., αυ̅το, in m. αυ̅τον̅ A., 𐤒𐤒𐤒, ΔΥΧ̅ cod. C. (Ib.); Ν̅ ΟΥ̅ ΜΕΤΜΕΘΡΕ T., cod. C., μαρτυριον̅, 𐤒𐤒𐤒,
 ΕΥ̅ Μ̅ cod. D., quum̅ PETR., recepturus̅ lectionem̅ cod. D., expunxisset in cod. C. ΟΥ̅, non, uti par̅ fuit Ν̅ ΟΥ̅ =
 ΕΥ̅ pro̅ Ε̅ ΟΥ̅, induxit̅ Iohelerum, ut falso referret „ΝΕΥΜΕΤΜΕΘΡΕ all. codd.“; ΠΚΑΖΙ hic̅ et in v.
 11. T., ΠΚ̅ cod. C. D.; Ε̅ ΝΑϞCΩΟΥΝ ΜΜΟϞ ΔΝ cod. D., ΕΝΑϞCΟΥΩΝ Μ̅ ΔΝ T., ἦν̅ ουκ̅ εγνω̅
 (𐤒𐤒𐤒-𐤍𐤒), ΕϞCΩΟΥΝ Μ̅ ΔΝ cod. C., ubi P. pro̅ deleto ΕϞ scr. ΕΝΑϞ, (ΕΝΑϞCΟΥΩΝ etc. Ib.). — v.

ἔ ναρσογῶν ἴμοσ ἀν ἀρσῶτεμ ἔ ροσ & (7) ἀρσῶσθῶ ἢ τερδῖσι ἔβολ ζα ζαν ετφω-
 ογι & νερσιχ ἀγερ βωκ ἕεν πι κοτ & (8) ἕεν ογ ροσρεχ ἀκῶσζ ἴμοι ογοσ ἀιναζ-
 μεκ & λισῶτεμ ἔ ροκ ἔβολ ἕεν πετ ρηπ ἵτε ογ σαρθνογ & ἀιερ δοκιμαζιν ἴμοκ
 ριχεν φρωογ ἵτε ογ ἀντιλοριᾶ & (9) σῶτεμ παλλοσ ἵτασσι νεμακ & πισραηλ
 ἵταερ μεθερ ναικ & ἔωπι ἀκῶανσῶτεμ ἢ σῶι × (10) ἢ νερῶωπι ἢ ἕητκ ἵσε ογ
 νογ† ἢ βερι & ογσε ἢ νεκογῶωτ ἢ (κε*) νογ† ἢ ῶεμμο & (11) ἀνοκ γαρ πε πδ̄
 πεκνογ† φη ἔτ ἀρενκ ἔβολ ἕεν πκαρι ἢ χημι & ογῶσ ἢ ρωκ ἔβολ ογοσ ἵταμασρ &
 (12) ογοσ ἵπερσῶτεμ ἔ τασμη ἵσε παλλοσ & ογοσ πισραηλ ἵπερ† ρησ ἔ ροι &
 (13) ογοσ ἀιταογὸ νῶογ κατὰ νι ρηνογι ἵτε πογρητ & σεναμοωι ἵρηι ἕεν νογ-
 ρηνογι & (14) ἔνε ἀρσῶτεμ ἢ σῶι ἵσε παλλοσ & (ογοσ*) πισραηλ ἔνε ἀρμοωι ρι
 ναιμοιτ & (15) ἵρηι ἕεν ρλι νογσσι ναιναθεβιῶογ πε ογοσ ναιναῖνι ἢ τασιχ
 ἔρηι ἔχεν νη ετ ροσρεχ ἴμοωογ & (16) νεν σσι ἢ πδ̄ ἄσε μεθνογσ ἔ ροσ &
 (ογοσ) ερῆῶωπι ἵσε πογχογ ῶα ἔνερ & (17) (ογοσ) ἀρτεμμοωογ ἔβολ ἕεν πωτ
 ἵτε πι σογὸ & ογοσ ἀρτσιῶογ ἢ ἔβιῶ ἔβολ ἕεν † πετρα &

7. ἵτερδῖσι T., *codd. C. D.*, τῶν ῥωτων αὐτῶν V., τῶν ῥωτων αὐτῶν (in marg. αὐτῶν) A.; ἔβολζα ζαν
 ετφωογι *codd. C. D.*, ετφω ορσῶων, male T. ἔβολ ζα νετφωογι. — v. 8. ἀκῶσζ ἴμοι T.,
codd. C. D., ἐπεκαλῶσ ἢ με; ἵτε ογ ἀντιλοριᾶ T., *cod. D.*, ἀντιλοριᾶς, ἡῖ, ἵτε † ἀν-
 τιλοριᾶ *cod. C. (Iv.)*. — v. 9. ἵτασσι νεμακ *cod. D.*, ut loquar tecum, καὶ λαλῶσ σοι V.
 (deest in Gr. A. et in H., ubi in ejus loco legitur seq. καὶ διαμαρτυροῦμαι σοι, ἡῖ ἡῖ), ογοσ ἵτασ-
 σι ἢ T., *cod. C.* (ubi P. incl. ογοσ), Iv.; πισραηλ *cod. C.*, Ἰσραηλ, ἵρη, ογοσ πισραηλ T.,
cod. D., P. in C. adser. ογοσ, adnotans „al. *codd.* ογοσ”; ἵταερμεθερ ναικ *cod. D.*, ut faciam
 testimonium tibi, καὶ διαμαρτυροῦμαι σοι A., ἡῖ ἡῖ (καὶ διαμαρτυροῦμαι σοι V.), ογοσ ἵτ’ T., *cod. C.*
 (ubi delevit ογοσ P. adscribens „deest in a. *codd.*”) Iv.; ἔωπι *codd. C. D.*, ἔω T.; male connexuit Copt.
 ἔωπι ἀκῶανσῶτεμ ἵσῶι cum versu seq. — v. 10. ἢ κenoγ† ἢ ῶεμμο *codd. C. D.*, alio
 deo peregrino (ἴθερ ἀλλοτριῶ, ἡῖ ἵρη), male T. ἵκenoγ† ἵῶεμμο, Iv. ἵκenoγ† ἵῶεμμο. —
 v. 11. ἀνοκ γαρ πε *codd. C. D.*, ἀνοκ γαρ πε T., εἶω ἢ γαρ εἰμ’; φη ἔταρενκ T., *cod.*
 C., φη ἔταρ’ *cod. D.*, (Iv.), P. in C. ser. E pro ἔ; ογῶσ ἔβολ T., *cod. C.*, om. ἔβολ *cod.*
 D., incl. P. in C. — v. 12. ογοσ ἵπερσῶτεμ *cod. D.*, καὶ οὐκ ἤκουσεν, ῶψ-ἵρη, om. ογοσ
 T., *cod. C.* (ubi adser. P.), Iv. — v. 13. ογοσ ἀιταογὸ νῶογ *cod. D.*, et nisi iis, (omisso ογ-
 οσ) ἀιταογὸ νῶογ T., *cod. C.*, Iv. (καὶ ἐξαιπασταῖα αὐτοῦ, ἡῖ ἡῖ); ἵτε πογρητ T., *cod.*
 D., ἡῖ, ἵτε νογρητ *cod. C.* (ubi P. pro νογ ser. πογ), τῶν καρδιῶν αὐτῶν; σεναμοωι *cod.*
 D., πορευονται, ἡῖ, ογοσ σεναμοωι T., *cod. C.* (ubi P. delevit ογοσ), Iv. — v. 14. ογοσ
 πισραηλ T., *codd. C. D.* (Ἰσραηλ, ἵρη); ἔνε ἀρμοωι *codd. C. D.*, ἢ εἴ’ ἐπορευθη, ἔνε ἀρ-
 μοωι πε T., Iv.; ρι ναιμοιτ T., *codd. C. D.*, ἡῖ, ἐν ταῖς ὁδοῖς μου A. (ταῖς ὁδοῖς μου V.). —
 v. 15. νογσσι *cod. D.*, τοῦσ ἐχθροῦσ αὐτῶν, ἡῖ ἡῖ, ἢ ογ σσι T., *cod. C.* (Iv.); ναιναθε-
 βιῶογ πε ογοσ ναιναῖνι *codd. C. D.*, ναιναθεβιῶογ etc. T., humiliassem eos atque intulissem.
 ἢ ἀν’ ἐταπειῶσα καὶ ἐπεβάλον ἐν (ἡῖ ἡῖ—) ἡῖ ἡῖ; ἢ τασιχ T., *cod. C.*, τῆρ χεῖρα μου, ἡῖ, ἢ να-
 σιχ *cod. D.* — v. 16. ερῆῶωπι T., *codd. C. D.* (καὶ ἐσται, ἡῖ). — v. 17. ἀρτεμμοωογ T., *codd.*
 C. D., nutriti eos (καὶ ἐβρωμῶσεν αὐτοῦσ, ἡῖ ἡῖ); ἵτε πι σογὸ T., *cod. D.*, ἵτε ογ σογὸ *cod.*
 C.; ἀρτσιῶογ *codd. C. D.*, ἐχορτασεν αὐτοῦσ (ἡῖ ἡῖ), ἀρτσιῶογ T. — In fine Ps. adser. ΔΟΖΑ
 Ἄβ *cod. D.*, ΔΟΖΑ Ἄβ & T. (cf. Ps. ὀζ̄). —

π̄Α (Ps. Hebr. LXXXII.)

(¹) π̄ι ψ̄αλμος ἴτε ἄσαφ̄ σ̄τγχος ἰ̄Α

Ἄ φ̄τ̄ ὄρῑ ἐ ρατ̄q̄ βεν̄ τ̄c̄ȳναρω̄γη ἢ̄ ν̄ῑ νογ̄τ̄ & βεν̄ ὀμη̄τ̄ δε̄ q̄νατ̄ ζαπ̄ ἐ ζαν̄ νογ̄τ̄ & (²) ω̄ᾱ ὀναγ̄ x̄ε̄ τετε̄ντ̄ ζαπ̄ βεν̄ ογ̄ β̄ῑ ἢ̄ x̄ονc̄ & ογ̄ōz̄ τετε̄νδ̄ῑ ἢ̄̄ π̄ζο ἢ̄̄ ν̄ῑ ρε̄q̄ερ̄νοβ̄ι & μᾱ ζαπ̄ ἐ̄ π̄ῑ ορ̄φ̄αν̄οc̄ ν̄ε̄μ̄ π̄ῑ ζ̄ηκ̄ι & (³) μᾱ ὀμαῑε̄ φ̄η̄ ε̄τ̄ ὀε̄β̄ῑῶγ̄τ̄ ν̄ε̄μ̄ π̄ῑ ζ̄ηκ̄ι & (⁴) νο̄ζε̄μ̄ ἢ̄̄ ογ̄ ζ̄ηκ̄ι ν̄ε̄μ̄ ογ̄ x̄ωβ̄ & νᾱζ̄μογ̄ ἔβ̄ολ̄ β̄εν̄ τ̄x̄ix̄ ἢ̄̄ ογ̄ ρε̄q̄ερ̄νοβ̄ι & (⁵) ἢ̄̄πογ̄έ̄μ̄ῑ ογ̄δε̄ ἢ̄̄πογ̄κᾱτ̄ & c̄ε̄μο̄ω̄ῑ β̄εν̄ π̄x̄ακ̄ι & ε̄γ̄έ̄κῑμ̄ ἢ̄̄x̄ε̄ ν̄ῑ c̄ε̄ντ̄ τ̄η̄ρογ̄ ἴτε̄ π̄κᾱζ̄ι & (⁶) ἄ̄νοκ̄ δ̄ῑx̄οc̄ x̄ε̄ ἢ̄̄ῶ̄τε̄ν̄ ζ̄αν̄ νογ̄τ̄ ογ̄ōz̄ ζ̄αν̄ ω̄η̄ρ̄ι ἴτε̄ π̄ε̄τ̄ β̄οc̄ῑ τ̄η̄ρογ̄ & (⁷) ἢ̄̄ῶ̄τε̄ν̄ δε̄ τε̄τε̄ν̄νᾱμογ̄ ἢ̄̄ φ̄ρη̄τ̄ ἢ̄̄ ζ̄αν̄ ρ̄ω̄μ̄ι & ογ̄ōz̄ ἢ̄̄ φ̄ρη̄τ̄ ἢ̄̄ ογ̄ᾱῑ ἢ̄̄ ν̄ῑ ἀρ̄x̄ω̄ν̄ τε̄τε̄ν̄νᾱζ̄ε̄ι & (⁸) τ̄ω̄νκ̄ φ̄τ̄ μᾱ ζαπ̄ ἐ̄ π̄κᾱζ̄ι & x̄ε̄ ἢ̄̄θ̄οκ̄ ε̄θ̄ νᾱε̄ρ̄ κ̄λη̄ρο̄νο̄μ̄ῑν̄ ἢ̄̄β̄ρη̄ β̄εν̄ ν̄ῑ ε̄θ̄οc̄ τ̄η̄ρογ̄ &

π̄Β (Ps. Hebr. LXXXIII.)

(¹) † ὦ̄δ̄η̄ ἴτε̄ π̄ῑ ψ̄αλμος ἴτε̄ ἄσαφ̄ σ̄τγχος ἰ̄Α

(²) φ̄τ̄ ν̄ῑμ̄ π̄ε̄θ̄ νᾱω̄ῑν̄ῑ ἢ̄̄μοκ̄ & ἢ̄̄πε̄ρ̄ x̄ᾱ ρ̄ω̄κ̄ ογ̄δε̄ ἢ̄̄πε̄ρ̄ ζ̄ε̄ρ̄ῑ ἢ̄̄μοκ̄ φ̄τ̄ &

Ps. LXXXII. v. 1. π̄ῑ ψ̄' ἴτε̄ ἄσαφ̄ T. (ΔC'), *cod. D.* (ψ̄αλμος τ̄ω̄ Ἀσαφ̄ cf. Ps. Π, 1); ἄ *codd. C. D.*, Δ T.; τ̄c̄ȳναρω̄γη T., ut s. *codd. C. D.*; βεν̄ ὀμη̄τ̄ δε̄ *codd. C. D.*, β̄εν̄ ὀμη̄τ̄ δε̄ T., *εν̄ με̄σω̄ ἢ̄̄ δε̄'*. — v. 2. ἢ̄̄ π̄ζο *codd. C. D.*, ἢ̄̄ ἢ̄̄ζο T., *faciem* cf. וַיִּפְּ (π̄ρο̄σω̄πα). — v. 3. ὀμαῑε̄ φ̄η̄ ε̄τ̄ T., *cod. C.*, (Ib.) ὀμαῑε̄ ἐ̄ φ̄η̄ ε̄τ̄ *cod. D.* Quum pro ὀμαῑε̄ etiam forma ὀμαῑ usurpetur, quaeritur, num, ubi ὀμαῑε̄ cum simplici Accusativo obvium, rectius scribendum sit ὀμαῑ ἔ̄, qua scriptura WILKINS. in Novo Test. a se edito saepius sit usus. Erravit autem WILK. Verbum enim ὀμαῑε̄ juxta se habet fortiores formas ὀμαῑῑο̄. Quod quidem ὀμαῑῑο̄ non praepositionem ἔ̄, sed Accusativum relativo ἢ̄̄, ἢ̄̄ formatum sibi adjungit (cf. Rom. 4, 5. 5, 9., ubi pro ὀμαῑῑο̄, *creare*, male a WILK. edito *cod. Berol. no. 116.* recte ὀμαῑῑο̄, *probare, justificare* porrigit (cf. Ps. p̄l̄, 8.). Quapropter verbum ὀμαῑῑο̄ etiam pronomen ἢ̄̄μο̄, non substantivum pronominale ἔ̄ ρ̄ο̄ sequitur: Rom. 3, 24. ε̄γ̄ῶμαῑο̄ ἢ̄̄-μ̄ω̄ογ̄, *justificantes eos (δικαιουμενοι)*, ubi WILK. falso ε̄γ̄ῶμαῑο̄ ἢ̄̄μ̄ω̄ογ̄. Debilior forma ὀμαῑε̄ Accusativum adsumit haud intercedente relativo ἢ̄̄, ἢ̄̄ (v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1422.*) Idem valet de debiliore forma ὀμαῑ ut ex. c. Rom. 3, 30. φ̄η̄ ε̄θ̄ νᾱῶμαῑ π̄c̄ε̄β̄ῑ *cod. Ber. No. 116.*, ὃs̄ δικ̄αῑω̄σεῑ πε̄ρῑτο̄μ̄ην̄, ubi WILK. denuo exhibuit improbandum φ̄η̄ ε̄θ̄νᾱῶμαῑ ἔ̄π̄c̄ε̄β̄ῑ. — v. 4. Copt. *serveate eos ex manu peccatoris, εκ̄ χεῑρο̄s̄ ἄ̄μᾱρ̄τω̄λοῡ ἔ̄ῡσᾱσ̄θε̄ [αῡτο̄ῡs̄] A.* cf. וְיִצִילֵם מִיַּד הַפֹּשֵׁעִים (ε̄x̄ χ̄ε̄ῑρο̄s̄ ἄ̄μᾱρ̄τω̄λοῡ ἔ̄ῡσᾱσ̄θε̄ scilic. praeced. τ̄ον̄ π̄τω̄χ̄ον̄ V., ad quam vers. accedit *cod. C.* (Ib.) interpungens νο̄ζε̄μ̄ ἢ̄̄ ογ̄ ζ̄ηκ̄ι + ν̄ε̄μ̄ ογ̄ x̄ωβ̄ νᾱζ̄μογ̄ etc.; τ̄x̄ix̄ T., τ̄x̄' *codd. C. D.*; ἢ̄̄ ογ̄ ρε̄q̄ερ̄νοβ̄ι *codd. C. D.*, ἴτε̄ ογ̄ ρ' *cod. D.* — v. 5. π̄x̄ακ̄ι *cod. C.*, ἢ̄̄x̄' T., π̄ῑ x̄' *cod. D.*, P. in C. adscr. π̄ῑ x̄'; ἢ̄̄κᾱζ̄ι hic et in v. 8. T., π̄κ̄' *codd. C. D.* — v. 6. ἢ̄̄ῶ̄τε̄ν̄ ζ̄αν̄ νογ̄τ̄ T., *codd. C. D.*, ׀ ׀ ׀ ׀ (θ̄ε̄ο̄ῑ ε̄σ̄τε̄). — v. 7. ἢ̄̄ῶ̄τε̄ν̄ δε̄ T., ἡ̄μ̄ε̄ῑs̄ δε̄ (׀ ׀ ׀), om. δε̄ *codd. C. D.*; τε̄τε̄ν̄νᾱμογ̄ T., *codd. C. D.*, ׀ ׀ ׀ (ᾱπο̄θ̄νη̄σ̄κε̄τε̄); ογ̄ōz̄ ἢ̄̄φ̄ρη̄τ̄ ἢ̄̄ογ̄ᾱῑ T., *cod. C.*, καῑ ὡ̄s̄ ε̄ῑs̄, ׀ ׀ ׀, om. ογ̄ōz̄ *cod. D.*; τε̄τε̄ν̄νᾱζ̄ε̄ι T., *codd. C. D.*, ׀ ׀ ׀ (πῑπ̄τε̄τε̄). — v. 8. x̄ε̄ ἢ̄̄θ̄οκ̄ ε̄θ̄ νᾱε̄ρ̄κ̄λη̄ρο̄νο̄μ̄ῑν̄ T., *codd. C. D.*; ὄ̄τῑ σ̄ῡ κᾱτᾱκ̄λη̄ρο̄νο̄μ̄η̄σ̄ε̄ῑs̄ V., ׀ ׀ ׀ ׀ (ὄ̄τῑ σ̄ῡ κᾱτᾱκ̄λη̄ρο̄νο̄μ̄η̄σ̄ε̄ῑs̄ [αῡτο̄ῡs̄] A.).

Ps. LXXXIII. v. 1. ὦ̄δ̄η̄ *cod. D.*, ζ̄ω̄δ̄η̄ T.; ἴτε̄ ἄσαφ̄ *cod. D.*, ἴτε̄ ἄ' (τ̄ω̄ A.). — v.

(³) ΧΕ ΖΗΠΠΕ IC ΝΕΚΧΑΧΙ ΑΓΩΩ ΕΒΟΛ Σ ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ΜΙΜΟΚ ΑΥΟΙCΙ Ν ΤΟΥΑΦΕ Σ
 (⁴) ΑΥΙΡΙ Ν ΟΥ CΟΒΝΙ Μ ΜΕΤCΕΒ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΛΑΟC Σ (ΟΥΟΖ) ΑΥCΟΒΝΙ ΗΑ ΝΗ ΕΘ
 ΟΥΑΒ ΝΤΑΚ Σ (⁵) ΑΥΧΟC ΧΕ ΑΜΩΙΝΙ ΝΤΕΝCΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC Σ ΟΥΟΖ ΝΤΟΥΩ-
 ΤΕΜΕΡ ΦΜΕΥΙ ΧΕ Μ ΦΡΑΝ Μ ΠΙCΡΑΗΛ Σ (⁶) (ΧΕ) ΑΥCΟΒΝΙ ΕΥ CΟΠ ΗΕΝ ΟΥ ΖΗΤ Ν ΟΥ-
 ΩΤ Σ ΑΥCΕΜΝΙ Ν ΟΥ ΔΙΑΘΗΚΗ ΗΑ ΡΟΚ Σ (⁷) ΝΙ ΜΑ Ν ΨΩΠΙ ΝΤΕ ΝΙ ΖΥΔΟΥΜΕΟC ΝΕΜ
 ΝΙ ΙCΜΑΗΛΙΤΗC Σ ΜΩΑΒ ΝΕΜ ΑΓΑΡΗΝΕΟC Σ (⁸) ΓΕΒΑΛ ΝΕΜ ΑΜΜΩΝ ΝΕΜ ΑΜΑΛΗΚ Σ
 ΝΕΜ ΝΙ ΑΛΛΟΦΥΛΟC ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΨΟΠ ΗΕΝ ΤΥΡΟC Σ (⁹) ΚΕ ΓΑΡ ΠΚΕ-ΑCCOΥΡ ΑΥΙ ΝΕ-
 ΜΩΟΥ Σ ΑΥΩΩΠΙ ΕΥ † ΤΟΤΟΥ Ν ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΛΩΤ Σ (¹⁰) ΑΡΙΟΥΙ ΝΩΟΥ Μ ΦΡΗ† Μ
 ΜΑΔΙΑΜ ΝΕΜ CΙCΑΡΑ Σ Μ ΦΡΗ† Ν ΙΑΒΙΝ ΗΕΝ ΠΙ ΜΟΥ Ν CΩΡΕΜ ΝΤΕ ΚΙCΩΝ Σ (¹¹) ΑΥ-
 ΩΩ† ΕΒΟΛ ΗΕΝ (ΝΑ*) ΕΔΩΡ Σ ΑΥΩΩΠΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΖΑΝ ΙΤΕΝ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ Σ (¹²) ΧΩ Ν
 ΝΟΥΑΡΧΩΝ Μ ΦΡΗ† Ν ΩΡΗΒ ΝΕΜ ΖΗΒ ΝΕΜ ΖΕΒΕΕ ΝΕΜ CΑΛΜΑΝΑ (Σ*) ΝΟΥΑΡΧΩΝ ΤΗ-
 ΡΟΥ (Σ) (¹³) ΝΑΙ ΕΤ ΑΥΧΟC ΧΕ ΜΑΡΕΝ ΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ ΝΑΝ Μ ΠΙ ΜΑ Ν ΕΡ ΨΩΟΥΨΙ ΝΤΕ
 Φ† Σ (¹⁴) ΠΑΝΟΥ† ΧΑΥ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΤΡΟΧΟC Σ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΩΟΥΙ ΝΑΖΡΕΝ ΠΖΟ
 Ν ΟΥ ΘΗΟΥ Σ (¹⁵) Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΧΡΩΜ Ε ΨΑΦΡΩΚΖ Ν ΟΥ ΙΑΖ ΨΩΗΝ Σ Μ ΦΡΗ† Ν

2. ΠΕΘΝΑΨΙΝΙ T., *cod. C.*, ΠΕΤΝΑΨΙΝΙ *cod. D.*, P. in C. superser. Τ (ΠΕΘΝΑΨΙΝΙ I.); ΟΥΔΕ T., *codd. C. D.* (μηδε), inost tamen μη, ἄν vetantis in ΜΠΕΡ. — v. 3. ΕΘΜΟCΤ T., *cod. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.*, P. in C. superser. Τ; Ν ΤΟΥΑΦΕ T., *codd. C. D.*, suum caput (κεφαλην, ע'ס'ר), leg. ergo Ν ΟΥ ΑΦΕ. — v. 4. vox [χυριε] A., quae deest in Gr. V. et in II., non exprimitur in Copt.; ΑΥCΟΒΝΙ T., *codd. C. D.* (και εβουλευσαντο, אבנ'בנ'). — v. 5. ΝΤΕΝCΟΤΟΥ T., *cod. C.*, Coniunct. = εξολοθρευ-
 σωμεν αυτους (Ⲉⲧⲏⲛⲥⲟⲩⲧⲟⲩ), ΜΑΡΕΝCΟΤΟΥ (Imperativo Inserviens) *cod. D.*, P. in C. pro deleto ΝΤΕΝ
 ser. ΜΑΡΕΝ, Copt. adnuente logice non reddidit copulam και Coniunctivum praecedentem; ΕΒΟΛΗΕΝ ΝΙ
 ΕΘΝΟC T., *codd. C. D.* = εκ των εθνων (Gr. A. V. εξ εθνων, אג'ג). — v. 6. ΑΥCΟΒΝΙ T., *codd. C. D.*
 D. (ὅτι εβουλευσαντο, אבנ'בנ' ב'). — v. 7. ΝΙ ΜΑΝΩΩΠΙ T., *codd. C. D.*; ΝΙ ΑΓΑΡΗΝΕΟC T., ΝΙ
 ΑΓΑΡΗΝΕΟC *cod. D.*, (omisso ΝΙ) ΑΓΑΡΙΝΝΕΟC *cod. C.* (ubi P. adjecit ΝΙ et scrips. Η super I),
 ΝΙ ΑΓΑΡΙΝΕΟC I., οἱ Ἀγαρηνοὶ (Ⲉⲓⲁⲣⲏⲛⲟⲩ). — v. 8. ΑΜΜΩΝ T., *cod. D.*, Ἀμμων, א'מ'מ, ΑΜΜΙΟΝ
cod. C.; ΑΜΑΛΗΚ *codd. C. D.*, ΑΜ' T.; ΝΕΜ ΝΙ ΑΛΛΟΦΥΛΟC T., *cod. C.*, και αλλοφυλοι V., [και]
 αλλοφυλοι A., om. ΝΕΜ *cod. D.* (cf. ΠΨ'ϕ). — v. 9. ΠΚΕ T., ΠΚΕ *codd. C. D.*; ΑΥΙ ΝΕΜΩΟΥ T.,
codd. C. D., venit cum iis (συμπαρεγενετο μετ' αυτων, Ⲉⲩⲩⲛⲏⲛ); ΑΥΩΩΠΙ *cod. C.*, εγενηθησαν, א'ו'ו,
 ΟΥΟΖ ΑΥΩΩΠΙ T., *cod. D.*; ΕΥ † ΤΟΤΟΥ *cod. D.*, ע' ε' αυτηληγην, ΑΥ† Ν ΤΟΤΟΥ T., *cod.*
 C. — v. 10. ΜΦΡΗ† Ν ΙΑΒΙΝ *cod. C.*, ὡς τῷ Ιαβειν, in m. ὁ A., א'ב'ב, ΝΕΜ ΜΦ' etc. T., *cod. D.* (I.), P.
 in C. adser. ΝΕΜ; ΜΟΥΝCΩΡΕΜ T., *codd. C. D.*; ΚΙCΩΝ *cod. C.*, Κεισων V., א'ש'ר, ΚΥCΩΝ *cod.*
 D. (P. in C. ser. Υ super I, quapropter I. ΚΥCΩΝ), ΚΙCΩΝ T., Κισσων A. — v. 11. ΝΑΕΔΩΡ *codd.*
 C. D., hi qui Edoris, Ἀενδωρ, א'נ'ד'ו'ר; ΑΥΩΩΠΙ T., *cod. C.*, εγενηθησαν, א'ו'ו, ΟΥΟΖ
 ΑΥΩΩΠΙ *cod. D.*, P. in C. adser. ΟΥΟΖ; ΝΤΕ ΠΚ' *codd. C. D.*, ΝΤΕ ΠΚ' T., terrae (τῆ γῆ, א'ר'צ'ה). — v.
 12. ΩΡΕΒ *cod. D.*, ΩΡΗΒ *cod. C.* (ubi P. super Η ser. Ε) ΩΡΗΒ T., Ωρηב, א'ר'ב; ΖΗΒ T., *cod. C.*, Ζηב,
 א'ב', ΖΕΒ *cod. D.*; ΝΟΥΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ, παντας τους αρχοντας αυτων, א'ר'כ'ו'ת' א'ו'ת' Copt. ad seq. vers.
 traxit. — v. 13. ΕΤΑΥΧΟC T., *cod. C.*, ΕΤΑΥΧ' *cod. D.* (I.); ΜΑΡΕΝΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ T., *cod. D.*,
 κληρονομησωμεν, om. ΕΡ *cod. C.*; ΜΑΝΕΡΨΩΟΥΨΙ *cod. D.*, ΜΑΝΕΡΨ' T., *cod. C.* (I.), P. in C. ad-
 ser. Ν. — v. 14. ΜΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΩΟΥΙ *cod. C.*, ὡς καλαμην, א'ר'ב', ΝΕΜ ΜΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΩΟΥΙ
 T., I., ΝΕΜ Μ ΦΡΗ† Ν ΖΑΝ ΡΩΟΥΙ *cod. D.*, P. in marg. *cod. C.* adser. Ν ΖΑΝ ΡΩΟΥΙ; ΠΖΟ
 T., ΠΖΟ *codd. C. D.* — v. 15. Ε ΨΑΦΡΩΚΖ (Praes. intens.) T., *codd. C. D.*, qui comburit, (ע' ὅ'
 διαφλεξει cf. א'ר'ב'); ΙΑΖΨΩΗΝ *codd. C. D.*, ΙΑΖΨΩΗΝ T., ΙΑΖΨΩΗΝ I.; Ε ΨΑΦΤΖΕΜΜΟ *cod.*
 D., quae calefacit, comburit (κατακαυσαι cf. א'ר'ב'), Ε ΨΑΦΤΜΟ T., *cod. C.* (ubi P. in marg. ser. Ε-
 ΨΑΦΤΖΕΜΜΟ), I., ΤΜΟ forma improbanda, quoniam privata est littera radicali Ζ vel Η, cf. formam

ΟΥ ΨΑΞ Ε ΨΑΞΤΖΕΜΜΟ Ν ΖΑΝ ΤΨΟΥ Ξ (16) ΠΑΙ ΡΗΤ ΕΚΕΒΟΧΙ Ν ΣΨΟΥ ΝΒΡΗ ΒΕΝ
 ΤΕΚΣΑΡΑΘΟΥ Ξ ΟΥΟΣ ΝΒΡΗ ΒΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ ΕΚΕΨΤΕΡΕΨΟΥ Ξ (17) ΕΚΕΜΟΣ Ν ΝΟΥΖΟ
 Ν ΨΨ Ξ ΟΥΟΣ ΕΓΕΚΩΤ Ν ΣΑ ΠΕΚΡΑΝ ΠΟΞ Ξ (18) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΨΠΙ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ
 ΨΘΟΡΤΕΡ ΨΑ ΕΝΕΞ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΞ Ξ (ΟΥΟΣ) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΨΨ ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ ΤΑΚΟ Ξ
 (19) ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ ΕΜΙ ΞΕ ΠΟΞ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ Ξ ΝΘΟΚ ΝΜΑΓΑΤΚ ΕΤ ΒΟΟΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ
 ΤΗΡΨ Ξ

ΠΡ (Ps. Hebr. LXXXIV.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΙ ΖΡΩΤ ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ
 ΣΤΥΧΟΣ ΚΞ

(2) ΖΩΣ ΖΑΝ ΨΟΥΜΕΝΡΙΤΟΥ ΝΕ ΝΕΚΜΑ Ν ΨΨΠΙ ΠΟΞ (Φ†*) ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ Ξ

(3) ΤΑΨΓΧΗ ΒΙ ΨΨΨΟΥ ΟΥΟΣ ΣΜΟΥΝΚ (Ε Ι ΕΒΟΥΝ*) Ε ΝΙ ΑΓΛΗΟΥ ΝΤΕ ΠΟΞ Ξ Α ΠΑ-
 ΖΗΤ ΝΕΜ ΤΑΣΑΡΞ ΑΓΘΕΛΗΛ ΕΧΕΝ Φ† ΕΤ ΩΝΒ Ξ (4) ΚΕ ΓΑΡ ΟΥ ΒΑΧ ΑΡΧΙΜΙ Ν ΟΥ ΗΙ
 ΝΑΨ Ξ ΟΥΟΣ ΟΥ ΒΡΟΜΠΨΑΛ Ν ΟΥ ΜΟΣ ΝΑΣ Ε ΘΡΕΣ ΧΑ ΝΕΣΜΑΣ Ξ ΝΕΚΜΑ Ν ΕΡ ΨΨ-
 ΟΥΨΠΙ ΠΟΞ (Φ†*) ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ Ξ ΠΑΟΥΡΟ ΟΥΟΣ ΠΑΝΟΥ† Ξ (5) Ω ΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΟΥΟΝ
 ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΨΟΠ ΒΕΝ ΠΕΚΗΙ Ξ ΕΓΕΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ ΨΑ ΕΝΕΞ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΞ Ξ (6) Ω ΟΥΝΙΑΤΨ

Memph. ΤΒΜΟ. — v. 16. ΕΚΕΒΟΧΙ *codd. C. D.*, ΕΚΕΒ΄ T.; ΝΒΡΗ T., *cod. C.*, ΝΒΡΗ *cod. D.*; ΕΚ-
 ΨΤΕΡΕΨΟΥ *codd. C. D.*, ΕΚΕΨΤΕΡΕΨΟΥ T. — v. 17. ΕΚΕΜΟΣ *cod. D.*, πληρωσον, נִמְלֵךְ, ΟΥ-
 ΟΣ ΕΚΕΜΟΣ *cod. C.* (ubi inclusit P. ΟΥΟΣ), Ιδ., ΟΥΟΣ ΕΚΕΜΟΣ T.; ΟΥΟΣ ΕΓΕΚΩ† *cod. D.*,
 ΟΥΟΣ ΕΓΕΚΩ† T., και ζητησουσι, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ, (omisso ΟΥΟΣ) ΕΓΕΚΩ† *cod. C.*, ubi P. adscr. ΟΥΟΣ; Ν-
 ΣΑ ΠΕΚΡΑΝ T., *codd. C. D.*, το ονομα σου V., το ονομα σου (in marg. προσωπον) A. — v. 18. ΝΤΕ
 ΠΙ ΕΝΕΞ T., *codd. C. D.*, ≠ του αιωνος; ΜΑΡΟΥΒΙΨΨ T., *codd. C. D.* (και εντραπητωσαν,
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ). — v. 19. ΕΜΙ *codd. C. D.*, ΕΜΙ T.; ΞΕ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ T., *codd. C. D.*, quod est nomen
tuum Ε. e. esse tuum nomen (ὅτι ονομα σοι, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ); ΝΘΟΚ ΝΜΑΓΑΤΚ *cod. C.*, συ μονος, ΟΥ-
 ΟΣ ΝΘΟΚ Μ΄ T., *cod. D.*, P. in C. adscr. ΟΥΟΣ; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ΄ *codd. C. D.* —

Ps. LXXXIV. v. 1. Ε ΠΧΩΚ T., Ε ΠΧ΄ *cod. D.*; ΖΡΩΤ hic etiam T. cf. Ps. Η, 1. ΠΒ, 1;
 ΝΤΕ ΝΕΝ ΨΗΡΙ *cod. D.*, Ν ΝΙ ΨΗΡΙ T., *filiorum* (τοις υιοις, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ). Quum ΝΤΕ ΝΕΝ Ψ significet
filiorum, Ν ΝΙ Ψ autem cum *filiorum tum filiis*, primo quidem adspectu magis placebit Ν ΝΙ quam ΝΤΕ
 ΝΕΝ. Ex locis tamen parallelis (v. ex. c. Ps. ΠΔ, 1.) satis apparet, Ν ΝΙ quoque obtinere hic genitivi
 locum. Itaque praetuli ΝΤΕ ΝΕΝ, utpote solennius dictum. — v. 2. ΖΩΣ ΖΑΝ ΨΟΥΜΕΝΡΙΤΟΥ ΝΕ
 T., *codd. B. C. D.* (ὡς αγαπητα, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ) de ΨΟΥ v. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1889.*
 Adn. 1.; ΝΕΚΜΑΝΨΨΠΙ *codd. C. D.*, ΝΕΚΜΑΝΨ΄ T., *cod. B.*; ΠΟΞ Φ† ΝΤΕ ΝΙ ΧΟΜ hic et in v. 4.
 18. T., *codd. B. C. D.* (χυρι των δυναμεων, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ). — v. 3. Ε Ι ΕΒΟΥΝ Ε ΝΙ ΑΓΛΗΟΥ
codd. C. D. (Ε Ι ΕΒΟΥΝ etc. T., Ιδ., ΕΙΕΙΕΒΟΥΝ mendose *cod. B.*) ad introeundum in aulas (εις τας
 αυλας, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ); ΕΤΩΝΒ *cod. B.*, ΕΤΩΝΒ *cod. D.* (Ιδ.), ΕΤΟΝΒ T., ΕΤΟΝΒ *cod. C.*, ubi P. pro de-
 leto O ser. Ω. — v. 4. ΝΑΨ T., *codd. B. C. D.*, ≠ εαυτω; ΟΥΟΣ ΟΥ ΒΡΟΜΠΨΑΛ T., *cod. D.*,
 και τρυγων, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ, om. ΟΥΟΣ *cod. C.*, ubi adscr. P., βρομνιψαλ *cod. B.*, forma, vocis origine
 spectata, melior quidem quam altera, longe tamen inusitator (cf. quae diximus de ΣΑΜΜΕΘΟΥΧ in
 Ps. ΞΑ, 10.); ΕΘΡΕΣΧΑ T., *codd. B. C. D.*, ut faciat collocare, ad collocandum (ού θησει, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ);
 ΝΕΚΜΑΝΕΡΨΨΨΨ *codd. C. D.*, ΝΕΚΜΑΝΕΡΨ΄ T., *cod. B.* — v. 5. ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΟΥΟΝ
 ΝΙΒΕΝ T., *codd. B. C. D.*, μακαριοι [παντες] A. (μακαριοι V., וְיִשְׁתַּחֲוּוּ); ΕΓΕΣΜΟΥ *codd. B. C. D.*,
 ΕΓΕΣ΄ T.; ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΞ T., *codd. B. C. D.*, aeternitatis, ≠ των αιωνων. — v. 6. ΠΕ T., *codd. B.*

ἢ πι ρωμι ἔτε περὶ τὸτῳ οὐ ἔβολ ζι τὸτκ πε πῶτ & ἀρσεμνι ἢ ζαν μα ἢ μοῶι
 ἔ πῶι βεν περζητ & (7) βεν † βελлот ἵτε φριμι βεν πι μα ἔτ ἀρσεμνητῳ &
 κε γαρ ρνα† ἢ ζαν σμοῦ ἵχε πι νομοθετῳ & (8) ἐγέμοῳι ἔβολ βεν οὐ κομ ἐγ
 κομ & ἐφέογονζῳ βεν σιων ἵχε φ† ἵτε νι νογ† & (9) πῶτ φ† ἵτε νι κομ σῶ-
 τεμ ἔ ταπροσεγχι & βι σμη φ† ἢ ἰακωβ & (10) ἀναγ φ† πενρεφ† ἔβολ ἔ σων &
 οῦοζ κογῶτ ἔχεν πζο ἵτε πεκχῶτ & (11) χε νανε οὐ ἐζοοῦ βεν νεκαγληοῦ ἐζο-
 τε ζαν ἀνω & ἀισῶππ νηι ἔ ροχπτ βεν πηι ἢ φ† & μαλλον ἐζοτε ἔ ῶπι βεν
 νι σκηνη ἵτε νι ρεφερνοβι & (12) χε οὐ ναι νει οὐ μεθμη ρμει ἢμῶοῦ ἵχε πῶτ
 φ† & οὐ ῶοῦ νει οὐ ζμοτ ρναθητοῦ & ἢ νη εθ μοῶι βεν οὐ μετατκακιά ἢ
 νεφεροῦ ἐρ βεἶ ἢ νι ἀγαθον ἵχε πῶτ & (13) πῶτ (φ†*) ἵτε νι κομ ῶ οὔνιατῳ
 ἢ πι ρωμι ἔτ ἐρ ζελπις ἔ ροκ &

πζ (Ps. Hebr. LXXXV.)

(1) ἔ πχωκ ἔβολ πι ψαλμοσ ἵτε νεν ῶηρι ἢ κορε σγχοσ κζ

(2) Πῶτ ἀκ† μα† ἔχεν πεκκαζι & ἀκτασθο ἢ † ἐχμαλωσιᾶ ἵτε ἰακωβ &
 (3) ἀκχω ἢ νι ἀνομιᾶ ἵτε πεκλαοσ νῶοῦ ἔβολ & ἀκζωβσ ἔβολ ἔχεν νογνοβι τη-
 ροῦ & (4) ἀκβωλ ἢ πεκχωτ τηρῳ ἔβολ & ἀκτασθο ἔβολ ζα πχωτ ἵτε πεκμβον &

C. D., ἢ εστιν; ΜΑΜΜΟῶι T., cod. D., ΜΑΝΜΟῶι cod. C., ubi P. adscr. „leg. ΜΑΜΜΟῶι“, ΜΑΝΜ
 Ιδ. — v. 7. ἘΤΑΡΣΕΜΝΗΤῳ T., codd. B. C., ΕΤΑΡΣ' cod. D. (Ιδ.); ΝΟΜΟΘΕΤΗΣ T., codd. C. D.,
 ΝΟΜΟΘΗΤΗΣ cod. B., νομοθετων. — v. 8. ΕΦΕΟΓΟΝΖῳ T., codd. C. D., ΕΦΕΟΥ' cod. B. — v. 9. ΙΑ-
 ΚΩΒ cod. B., ΙΑΚΩΒ T., ΙΑΚΩΒ codd. C. D. — v. 10. ΕΧΩΝ cod. C., ΕΧ' rel.; ΕΧΕΝ ΠΖΟ codd. B. C.
 D., ΕΧΕΝ ΠΖΟ T., ἢ ἐπὶ το προσωπον; ἵτε ΠΕΚΧῶτ T., codd. C. D., του χριστου σου, הַיְיָשֵׁנָה, ἵτε
 ΤΕΚΜΕΘΧῶτ cod. B. — v. 11. Οὐ ΕΖΟΟΥ T., codd. C. D., Οὐ ΕΖΟΟΥ cod. B., הַיְיָ (ἡμερα ἢ μιᾶ'
 Α., ἡμερα μιᾶ V.); ἐροχπτ codd. B. C. D., ἐρ' T.; ΜΑΛΛΟΝ ΕΖΟΤΕ Εῶ' T., codd. B. C. D. (μαλλον
 Η οικειν Α.) v. das alle Aegy. Th. I. Abth. II. p. 1989.; ἔ ῶπι T., codd. B. C. D., וַיֵּן, οικειν Α.
 (οικειν με V.); ΣΚΗΝΗ T., cod. D., ΣΚΥΝΗ codd. B. C. — v. 12. ρμει ἢμῶοῦ T., codd. C.
 D., ΕΡΜΕΙ ἢμῶοῦ cod. B., amat eos s. eas, ἢ αγαπε'; ἵχε πῶτ φ† T., codd. B. C. D., κυριος
 ὁ θεος Α. (κυριος V.), הַיְיָ הַיְיָ; Οὐ ΖΜΟΤ codd. C. D., Οὐ ΖΜΟΤ T., (omisso Οὐ) ΖΜΟΤ
 cod. B.; ρναθητοῦ T., codd. C. D., δώσει Α. (ὁ θεος — δώσει V., connexuit enim V. ὁ θεος cum
 verbo δώσει, Α. vero copulavit ὁ θεος cum voce κυριος v. supra, dum Η. : הַיְיָ הַיְיָ); ΕΘΜΟῶι T., cod.
 C., ΕΤΜΟῶι codd. B. D.; ΜΕΤΑΤΚΑΚΙΑ T., codd. C. D., ΜΕΘΑΤΚ' cod. B.; ἢνεφεροῦ T., codd.
 C. D., ἢνεφεροῦ cod. B.; ἢ νι ἀγαθον T., codd. C. D., τα αγαθα, om. Νι cod. B. (cf. וַיֵּן);
 ἵχε πῶτ T., codd. B. C. D., κυριος (deest in Hebr.). — v. 13. ῶοῦνιατῳ codd. B. C. D., ῶοῦ-
 νιατῳ T.; ἔτερζελπις T., cod. C., ΕΤΕΡΖ' codd. B. D. (Ιδ.). —

Ps. LXXXV. v. 1. ἔ πχωκ ἔβολ T., ut s. cod. D.; πι ψαλμοσ cod. D., ψαλμοσ, רומי,
 ἢ πι ψ' T., Ιδ. — v. 2. ἐχμαλωσιᾶ codd. B. C., ΕΧΜ' T., cod. D., P. in C. pro ἔ ser. Ε; ΙΑ-
 ΚΩΒ cod. B., ΙΑΚΩΒ T., ΙΑΚΩΒ codd. C. D. — v. 3. ΝΟΓΝΟΒΙ ΤΗΡΟῦ T., codd. B. D., πασας
 τας ἀμαρτιας αυτων, הַיְיָ הַיְיָ, om. ΝΟΥ cod. C., ubi adscr. P.; ad v. 2. qui apud me est v. 3., adnotavit
 Ιδ. „ΕΒΟΛΖΑ T. L.“ i. e. „editio Tukii et Londinensis“, verum liber a Τουκιο ed., quo utor, nihil nisi ἔβολ.—
 v. 4. ΑΚΒΩΛ T., codd. C. D., ΑΚΒΟΛ cod. B.; πχωτ T., πχ' rel.; ΠΕΚΜΒΟΝ hīc et in v. 5. T.,
 codd. B. C., ΠΕΚΕΜΒΟΝ cod. D. — v. 5. φ† ἵτε πενογσαι T., codd. B. C. D., וַיֵּן הַיְיָ (ὁ

(⁵) ΜΑ ΤΑΣΘΟΝ ΦΨ ΝΤΕ ΠΕΝΟΥΧΑΙ Ξ (ΟΥΟΣ) ΜΑ ΤΑΣΘΟ Ν ΠΕΚΜΙΒΟΝ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟΝ Ξ
 (⁶) ΜΗ ΧΝΑΧΩΝΤ Ε ΡΟΝ ΨΑ ΕΝΕΖ Ξ ΙΕ ΧΝΑΧΟΥΤΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ ΙΧΣΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ Ξ
 (⁷) ΝΘΟΚ ΦΨ ΕΚΕΚΟΤΚ ΕΚΕΤΑΝΒΟΝ Ξ ΟΥΟΣ ΠΕΚΛΑΟΣ ΕΦΕΟΥΝΟΦ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΚ Ξ (⁸) ΜΑ
 ΤΑΜΟΝ ΠΟΨ Ε ΠΕΚΝΑΙ Ξ ΟΥΟΣ ΠΕΚΟΥΧΑΙ ΜΗΙΦ ΝΑΝ Ξ (⁹) †ΝΑΧΩΤΕΜ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΠΟΨ
 ΦΨ ΝΑΧΑΧΙ ΝΜΟΦ Ν ΒΗΤ Ξ ΧΕ ΕΦΕΧΑΧΙ Ν ΟΥ ΖΙΡΗΝΗ ΕΧΕΝ ΠΕΦΛΑΟΣ Ξ ΝΕΜ ΕΧΕΝ ΝΗ
 ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΦ Ξ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΑΥΚΟΤΟΥ ΖΑ ΡΟΦ ΒΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΤΗΡΦ Ξ (¹⁰) ΠΛΗΝ ΠΕΦ-
 ΟΥΧΑΙ ΒΕΝΤ Ε ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΕΡ ΖΟΨ ΒΑ ΤΕΦΖΗ Ξ Ε ΘΡΕΦ ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΟΥ ΩΟΥ ΒΕΝ
 ΠΕΝΚΑΖΙ Ξ (¹¹) ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΑΓΙ ΕΒΟΛ ΕΖΡΕΝ ΝΟΥΕΡΗΟΥ Ξ ΟΥ ΔΙΚΕΟΣΥΝΗ
 ΝΕΜ ΟΥ ΖΙΡΗΝΗ ΑΥΦΕΠ ΤΟΤΟΥ Ν ΝΟΥΕΡΗΟΥ Ξ (¹²) † ΜΕΘΜΗ ΑΨΑΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΚΑ-
 ΖΙ Ξ (ΟΥΟΣ) † ΔΙΚΕΟΣΥΝΗ ΑΧΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΦΕ Ξ (¹³) ΚΕ ΓΑΡ ΠΟΨ ΕΦΕΨ Ν ΟΥ
 ΜΕΤΧΡΨ Ξ ΟΥΟΣ ΠΕΝΚΑΖΙ ΕΦΕΨ Ν ΠΕΦΟΥΤΑΨ Ξ (¹⁴) ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΕΣΕΕΡ ΨΟΡΠ Ν ΜΩΠΙ
 Ν ΠΕΦΜΕΘ Ξ ΟΥΟΣ ΕΦΕΧΩ Ν ΝΕΦΤΑΤΣΙ ΖΙ ΠΙ ΜΩΠΤ ΕΒΟΥΝ Ξ

ΠΕ (Ps. Hebr. LXXXVI.)

(¹) † ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΛΔ

ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΨΑ ΠΟΨ ΟΥΟΣ ΧΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Ξ ΧΕ ΑΝΟΚ ΟΥ ΖΗΚΙ ΟΥΟΣ Ν ΧΩΒ Α-

Θεός των σωτηριων ἡμῶν); ΜΑΤΑΣΘΟ T., *codd. B. C. D.* (και αποστρεψον, רַעֲפִי). — v. 6. ΧΝΑ-
 ΧΩΝΤ T., *codd. B. C.*, ΚΝΑΧ' *cod. D.*, P. in C. adscr. Κ (male T. ΧΝΑ ΧΩΝΤ et paulo infra Ε
 ΝΕΖ); ΨΑ ΕΝΕΖ T., *codd. B. C. D.*, in aeternum, אֲלֵינִי (εις τον αιωνα V., εις τον αιωνα, in marg.
 τους αιωνας A.); ΙΕ ΧΝΑΧΟΥΤΕΝ *cod. B.*, ΙΕ ΧΝΑΧ' T., ΙΕ ΧΝΑΧ' *cod. C.*, ΙΕ ΚΝΑΧ' *cod. D.*, P.
 in C. adscr. ΙΕΚ, ἢ ἡ' διατινεις. — v. 7. ΝΘΟΚ ΦΨ T., *codd. B. C. D.*, ἢ ὁ θεός σου; ΕΚΕΚΟΤΚ
codd. C. D., ΕΚΕΚ' T., *cod. B.*, convertes te, רַעֲפִי (επιστρεψιας); ΕΚΕΤΑΝΒΟΝ *codd. C. D.*, ΕΚΕΤ' T.,
cod. B.; ΕΦΕΟΥΝΟΦ T., *codd. C. D.*, ΕΦΕΟΥ' *cod. B.* — v. 8. ΟΥΟΣ ΠΕΚΟΥΧΑΙ T., *codd. B. C.*
D., και το σωτηριον σου V., רַעֲפִי (και το σωτηριον σου [καρτε] A.); ΜΗΙΦ *codd. B. C. D.*, ΜΗΙΦ
 T. — v. 9. ΟΥ ΠΕΤΕ *quid hoc, quod male ser. T.* ΟΥ ΠΕ ΤΕ, pejus etiam Id. ΟΥΠΕ ΤΕ; ΝΒΗΤ
 T., *codd. B. C. D.*, ἢ εν εμοι'; ΕΦΕΧΑΧΙ *codd. C. D.*, ΕΦΕΧ' *cod. B.*, ΕΦΕΧ' T.; ΖΙΡΗΝΗ *codd. B. C.*
D., ΖΙΡΗΠΗ T.; ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΑΥΚΟΤΟΥ ΖΑΡΟΦ ΒΕΝ ΠΟΥΖΗΤ ΤΗΡΦ T., ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΑΥ-
 ΚΟΤΟΥ etc. *cod. D.*, et hos qui convertunt se (aut converterunt se) ad eum in suo corde toto, ΝΕΜ ΝΗ
 ΕΘΝΑΚΟΤΟΥ etc. *cod. C.* (Id.), et hos, qui convertent se etc. (P. in C. pro ΕΘΝΑ ser. ΕΤΑΥ), ΝΕΜ
 ΕΘΝΑΚΟΤΟΥ etc. *cod. B.*, et qui convertent se etc. (και επι τους επιστρεφοντας προς αυτον καρδιαν,
 longe aliter H. הֲלֹכְלֹכֵי לְבָבוֹתָיִם לְפָנָיִם), ex quo Futur. ΕΘΝΑΚΟΤΟΥ explicandum esse videtur. — v. 10. ΠΕΦ-
 ΟΥΧΑΙ ΒΕΝΤ Ε ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΕΡ ΖΟΨ ΒΑ ΤΕΦΖΗ, ejus salus propinqua omnibus qui timent
 eum (εγγυς των φοβουμενων αυτον το σωτηριον αυτου, יְעֻזִי לְכָל־יֹרְאֵי־יְהוָה), itaque pro Ε ΟΥΟΝ ΝΙ-
 ΒΕΝ, quod praebent *codd. B. C. D.*, leg. Ε ΝΗ; inepte a Tuckio editum ΒΕΝ ΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ geno-
 vari jussit Id.; ΕΤΕΡΖΟΨ T., *cod. B.*, ΕΤΕΡΖ' *codd. C. D.*, (Id.); ΕΘΡΕΦΨΩΠΙ T., ΕΘΡΕΦΨ' *codd.*
B. C. D. (Id.). — v. 11. ΕΖΡΕΝ T., *codd. C. D.*, ΕΖΡΗΝ *cod. B.*; ΔΙΚΕΟΣΥΝΗ *codd. B. C. D.*, ΔΙ-
 ΚΕΟΨ T. — v. 12. ΠΚΑΖΙ et ΤΦΕ T., ΠΚ' et ΤΦΕ rel.; † ΔΙΚΕΟΣΥΝΗ T., *codd. B. C. D.* (και
 δικαιουσνη, רַעֲפִי). — v. 13. ΕΦΕΨ *cod. C.*, ΕΦΕΨ *cod. D.* (quare P. in C. adscr. Ε), ΕΦΕΨ T., *cod.*
B.; ΜΕΤΧΡΨ T., *codd. C. D.*, ΜΕΘΠΧΨ *cod. B.*; ΕΦΕΨ *codd. C. D.*, ΕΦΕΨ T., δώσει, יִתֵּן, ΕΨΨ
cod. B. — v. 14. ΕΣΕΕΡΨΟΡΠ *codd. C. D.*, ΕΣΕΕΡΨ' *cod. B.*, ΕΣΕΕΡΨ' T.; ΕΦΕΧΩ *codd. C. D.*,
 ΕΦΕΧΩ T., ΕΦΕΧΩ *cod. B.* — In fine Ps. adscr. T. ΔΟΖΑ ΛΦ Ξ ΚΑΘΙΣΜΑ ΙΒ (ΙΔ) Ξ, *cod. D.*
 ΔΟΖΑ ΛΦ ΚΑΘΕΖΜΑ ΙΒ. —

Ps. LXXXVI. v. 1. † ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ T., *cod. D.*, לְרַעֲפִי, προσευχη τω Δ. V.

nok & (2) ἀρεζ ἐ ταψγχη χε †τογβηογτ & νοζεμ ἢ πεκβωκ πανογ† φη ἐτ ἐρ
 ζελπις ἐ ροκ & (3) ναι νηι πδ̄τ χε λιωω (ἐ πωωι*) ζα ροκ ἢ πι ἐζοογ τηρϷ &
 (4) μα πογνοϷ ἢ τψγχη ἢ πεκβωκ χε λιαι ἢ ταψγχη ἐ πωωι ζα ροκ πδ̄τ &
 (5) χε ἢθοκ ογ χρ̄τ πδ̄τ (ἢθοκ*) (ογοζ) ογ ἐπικης & ογοζ ναωε πεκναι ἢ ογον
 νιβεν ἐτ ωω ἐζρηι ογβηκ & (6) χα μαωχ πδ̄τ ἐ ταπροσεγχη & ογοζ μα ζθηκ ἐ
 τσμη ἢτε πα† ζο & (7) βεν πεζοογ ἢ παροχζεχ λιωω (ἐ πωωι*) ζα ροκ χε ακ-
 σωτεμ ἐ ροι & (8) ἢμον πετ ὄνι ἢμοκ βεν νι νογ† πδ̄τ ογοζ ἢμον (πεθ ναωί-
 ρι*) κατα νεκζβηογί & (9) νι ἐθνος τηρογ ἐτ ακθαμιωογ εγεί & ογοζ εγέογωωτ
 ἢ πεκἢθο ἐβολ πδ̄τ & ογοζ εγέ† ωογ ἢ πεκραν × (10) χε ἢθοκ ογ νιω† & ογοζ
 εγίρι ἢ ζαν ωφηρι ἢθοκ ἢμαγατκ φ† εθ νααϷ & (11) βι μοιτ νηι πδ̄τ ζι πεκμοιτ &
 ειέμοωι βεν τεκμεθμηι & μαρεϷ ογνοϷ ἢχε παζητ ἐ ἐρ ζο† βα τζη ἢ πεκραν &
 (12) †ναογωνεζ νακ ἐβολ πδ̄τ πανογ† βεν παζητ τηρϷ & ογοζ ἢτα† ωογ ἢ πεκ-
 ραν ωα ἐνεζ & (13) χε ογ νιω† πε πεκναι ἐζρηι ἐ χωι & ογοζ ακνοζεμ ἢ ταψγ-
 χη ἐβολ βεν ἀμεν† ἐτ σα πεснт & (14) φ† ζαν παρaνομοс πετ αγτωογνοϷ ἐ-

(τηρ Δ. Α.); ογοζ σωτεμ ἐροι codd. C. D., ἢ καὶ ἐπακοῦσον μοι Α., καὶ εἰσακοῦσον μοι V.,
 σωτεμ ἐροι T., cod. B., וְנָשָׁע; ἐτερζεल्पις T., cod. B., ἔτερζ' codd. C. D. (Ib.). — v. 3. λι-
 ωω ἐ πωωι ζαροκ T., codd. B. C. D., clamor sursum ad te (πρὸς σε κεκραξομαι, אֶרְרָא אֶרְרָא); ἐ-
 ζοογ T., codd. C. D., ἐζωογ cod. B. — v. 4. μα πογνοϷ ἢ τψγχη ἢ πεκβωκ codd. C. D.,
 da laetitiam animae tui servi, ευφρανον την ψυχην του δουλου σου, אֶרְרָא אֶרְרָא אֶרְרָא, μαπογνοϷ ἢ
 †αψγχη (ταψ' Ib.) ἢ πεκβωκ T., Ib., μαπογναϷ ἢ ταψ' ἢ πεκβωκ cod. B., da laetitiam
 meae animae tui servi. — v. 5. ογ χρ̄τ T., codd. C. D., χρῆστος, ογ πχ̄τ cod. B.; ἢθοκ ογ
 ἐπικης T., codd. B. C. D. (καὶ ἐπιεικής, חֵן); ογοζ ναωε πεκναι cod. D., ογοζ ἢαωε πεκ-
 ναι T., καὶ πολυειλεος, רַחֵם רַחֵם, (omisso ογοζ) ναωε π' cod. C., (ubi P. adser. ογοζ), ἐναωε
 π' cod. B.; ἐτωω cod. B., ἐτωω T., codd. C. D. — v. 6. ἐτσμη codd. B. C. D., ἐτς' T. — v.
 7. λιωω ἐπωωι ζαροκ T., codd. B. C. D., clamari sursum ad te (εκεκραξα προς σε, אֶרְרָא). —
 v. 8. πετόνι codd. B. C. D., πετονι T.; ογοζ ἢμον πεθ ναωίρι κατα νεκζβηογί T.,
 codd. B. C., ογοζ ἢμον πετ ναωίρι κατα νεκζ' cod. D. (P. in C. super θ ser. τ) et nullus
 qui faciet prae tuis operibus (καὶ οὐκ ἐστιν κατα τα εργα σου, אֵין אֵין אֵין). — v. 9. ἐτακθαμιω-
 ογ T., cod. C., ἐτακθαμιωογ cod. B., ἐτακθαμιωογ cod. D. (P. in C. pro ἐ ser. ε); ογοζ
 εγέογωωτ cod. C., καὶ προσκυνησουσιν, וְיִשְׁתַּחֲוּוּ, (omisso ογοζ) εγέογωωτ codd. B. D., ἐγέογ'
 T., P. in C. ογοζ inclusit; ογοζ εγέ†ωογ T., codd. C. D., καὶ δουξασουσι, וְיִבְרָו, ογοζ αγ†
 cod. B. — v. 10. χε ἢθοκ ογ νιω† T., codd. B. C. D., אֶתְּךָ לְבָרְךָ (ὄτι μεγας ει σι); ογοζ
 εγίρι T., codd. B. D., ογοζ ετίρι cod. C. (ubi P. pro τ ser. Ϸ), καὶ ποιων, וְעָשָׂה; ωφηρι T.,
 ωφ' rel.; ἢθοκ ἢμαγατκ φ† εθνααϷ T., codd. B. C. D., tu solus, deus, qui magnus i. e. mag-
 nus, συ ει ὁ θεος μονος ὁ μεγας V. (συ ἢ εἴ' ὁ θεος μονος Α., אֶתְּךָ אֱלֹהִים אֶתְּךָ). — v. 11. ζι
 πεκμοιτ T., codd. B. C. D., εν τη ὁδω σου V. (τη ὁδω σου Α., אֶתְּךָ); ογοζ ειέμοωι cod. D.,
 καὶ πορευσομαι, (omisso ογοζ) ειέμοωι cod. C., εἰεμ' T., cod. B., אֶתְּךָ, P. in C. adser. ογοζ;
 τεκμεθμηι T., codd. C. D., τεκμεμηι cod. B.; ἐερζο† T., codd. C. D., ἐερζ' cod. B.; πεκ-
 ραν codd. B. C. D., πεκραπ T. — v. 12. πδ̄τ πανογ† T., codd. B. C., κυριε ὁ θεος μου,
 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי, om. πανογ† cod. D.; ωα ἐνεζ cod. D., εις τον αιωνα, לְעוֹלָם, om. ωα ἐνεζ T., codd.
 B. C. (ubi adser. P.), Ib. — v. 13. χε ογ νιω† πε T., codd. B. C. D. (ὄτι μεγα, לְבָרְךָ — כִּי);
 ογοζ ακνοζεμ T., codd. C. D., καὶ ἐρόσω, אֶרְרָא, om. ογοζ cod. B.; ἀμεν† T., codd. C. D.,
 ἀμην† cod. B.; ἐτ саπεснт T., codd. C. D., εθ саπεснт cod. B., qui in parte inferiori, אֶתְּךָ,
 κατωτατου. — v. 14. male ded. T. πε ταγτωογνοϷ; сyнагoгн T., codd. C. D., сyнагaгн.

ζρηι ἐ χωι ς ογορ ογ ςυναρωρη ντε ζαν χωρι αγκω† ἢ σα ταψγχη ς (ογορ) ἢ-
πογερ ωορπ ἢ χακ ἢ πογμθο εβολ ς (15) ἢθοκ δε πδτ φ† (ἢθοκ*) ογ ρεφωεν
ζητ ογορ ἢ ναητ ς (ἢθοκ*) ογ ρεφωογ ἢ ζητ ογορ ναψε πεκναι ογορ ἢ ἠμη ς
(16) χογωτ ἐβρηι ἐ χωι ογορ ναι ημη ς μα πεκάμαζι ἢ πεκβωκ ς (ογορ) νοζεμ
ἢ πωρηι ντε τεκβωκι ς (17) ἀριογι νημα ἢ ογ μhini εγ ἀγαθον ς (ογορ) μαρογ
ναγ ἢχε ηη εθ μοστ ἢμοι ογορ μαρογ δι ωπι ς χε ἢθοκ πδτ ἀκερ βοῆειν ἐ ροι
ογορ ακ† νομ† ημη ς

πς (Ps. Hebr. LXXXVII.)

(1) πι ψαλμορ ἢτε † ὠδη ἢτε νεν ωρηι ἢ κορε ςτγχορ ια

Νερεεν† βεν ηι τωογ ἐθ ογαν ς (2) πδτ μει ἢ ηι πγλη ἢτε ςιων ἐζοτε
ηι μα ἢ ωοπι τηρογ ἢτε ιακωβ ς (3) ἀγσαχι εβη† ἢ ζαν ζβηογι εγταιηογ† †
βακι ἢτε φ† ς (4) ειεερ φμεγι ἢ ρααβ νεμ βαβγλων ηη ετ ςωογν ἢμοι ς ζηππε
ις ηι αλλοφγλορ νεμ τυρορ νεμ πι λαορ ἢτε ηι ἐθαγω ναι αγωοπι ἢμαγ ς
(5) ςιων † μαγ ναχορ χε ογ ρωμη ς νεμ ογ ρωμη ἀγωοπι ἢ ἢητς ς ογορ ἢθορ
πετ βοςι ἀρζι ςεν† ἢμορ (ωα ἐνερ*) ς (6) πδτ ερεσαχι βεν ζαν γραφη ἢτε ζαν

cod. B.; ἀγκω† ἢσα *cod. B.*, ἐζητησαν, וְשִׁבְּרָה, ἀσκω† ἢσα *T.*, *codd. C. D.* (Ιδ.); ἢπογερ-
ωορπ ἢ χακ *codd. B. C. D.*, ἢπογερ† *T.*, οὐκ ἐπεθῆσαν θέντες σε (Gr. A. V. και ου προσθεντο σε,
ἡμω ἢη). — v. 15. ἢθοκ δε — ἢθοκ *T.*, *codd. B. C. D.*, tu vero — tu = tu vero — es (και
συ, ἡθς); ἢ ναητ *T.*, *codd. C. D.*, νηηητ *cod. B.*; ἢθοκ ογ ρεφωογ ἢ ζητ *T.*, *codd. B. C.*
D., συ μακροθυμορ (Gr. A. V. μακροθυμορ, מִצְּחֵן אֲרָה); ογορ ἢαψε πεκναι *T.*, et magna tua mi-
sericordia, και πολυελεορ, וְרַחֲמֵיךָ, (omisso ογορ) ναψε πεκν† *codd. B. C. D.* — v. 16. μα πα-
μαζι *T.*, *codd. B. C. D.*, da robur (δορ το κρατορ σου, וְיִצְרֶהָ); νοζεμ ἢ πωρηι *codd. B. C. D.*,
νοζεμ ἢ ἢω† *T.* (και σωσον τον υιον, וְיִצְרֶהָ); ἢτε τεκβωκι *codd. B. C. D.*, ἢ τεκβωκι
T. — v. 17. εγ ἀγαθον *T.*, *cod. D.*, ειρ αγαθον, וְלֹאֲרָה, ἢ ἀγαθον *codd. B. C.*, (Ιδ.), P. in C.
, al. *cod. pro ἢ leg.* εγ†; μαρογναγ *T.*, *codd. C. D.* (και ιδετωσαν, וְרָאוּ), μαρογνωογ *cod.*
B.; εθμορ† *T.*, *cod. C.*, ετμ† *codd. B. D.*, P. in C. super θ ser. τ; ογορ μαρογδιωπι *codd. B.*
C. D., και αισχυνθητωσαν, וְשִׁבְּרָה, om. ογορ *T.*; ἀκερβ† *T.*, *codd. C. D.*, ἀκερβ† *cod. B.* —

Ps. LXXXVII. v. 1. ζωδη *T.*, ὠδη *cod. D.*; ἢτε νεν ωρηι *cod. D.*, ἢτε ηι ω† *T.*, filio-
rum (τοιρ υιοιρ, וְלִבְנֵי). — v. 2. ἐζοτε ηι μανωοπι τηρογ *T.*, *codd. B. C.*, ὑπερ παντα τα
σκηνωματα, וְעַל־כָּל־מִשְׁכָּנֵי, om. τηρογ *cod. D.*; ιακωβ *codd. B. C.*, ιακωβ *T.*, *cod. D.* — v. 3. ἢ
ζαν ζβηογι εγταιηογ† *T.*, *codd. B. C. D.*, facinora honorata, δεδοξαμενα, וְהִתְקַדְּשָׁה. — v.
4. ειεερ *codd. C. D.*, ειεερ *cod. B.*, ειεερ *T.*; βαβιλων *cod. B.*, ut s. *T.*, *codd. C. D.*; ζηππε
ις ηι αλλοφγλορ *T.*, *codd. C. D.*, ζηππε ις ηι αλλαφ† *cod. B.*, וְשִׁבְּרָה וְהִתְקַדְּשָׁה (και ιδου αλλοφυλοι
V., [και] ιδου αλλοφυλοι A.); νεμ πι λαορ *T.*, *codd. B. C. D.*, ἢ και λεορ; ἐθαγω *codd. B. C.*
D., εθ *T.*, Ιδ. — v. 5. ςιων † μαγ ναχορ *T.*, *codd. B. C. D.*, μητηρ ςιων ερει V. (μη τη ςι-
ων ερει; A. in m. μητηρ, cf. וְיִצְרֶהָ וְיִצְרֶהָ); πετβοςι *T.*, *codd. C. D.*, πεθδ† *cod. B.*; ωα ἐνερ *T.*, *codd. B.*
C. D., in aeternum haud legitur in Gr. et Hebr. — v. 6. ερεσαχι *T.*, *codd. C. D.*, ερερ† *cod. B.*; βεν
ζαν γραφη *T.*, *codd. B. C. D.*, in scripturis (εν γραφῃ, וְכִתְּבֵהֶם); Copt. interpunxit post λαορ, cete-
rum conspirat cum Gr. λαων και αρχοντων, ubi Hebr. nil nisi וְיִצְרֶהָ; ἐταγωοπι *T.*, *codd. B. C.*, εταγ-

ΛΑΟΣ ΝΕΜ ΖΑΝ ΑΡΧΩΝ ΝΑΙ ΕΤ ΑΓΩΩΠΙ Ν ΒΗΤΣ & (7) ΙΣΧΕΚ (ΕΡΕ*) ΦΜΑ Ν ΨΩΠΙ Ν-
ΤΕ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΟQ ΤΗΡΟΥ Ν ΒΗΤ &

πζ (Ps. Hebr. LXXXVIII.)

(1) † ΩΔΗ (Μ) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ Ν ΝΙ ΨΗΡΙ Ν ΚΟΡΕ Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΘΒΕ
ΜΑΛΕΘ Ε ΠΧΙΝΕΡ ΟΥΩ ΕΥ ΚΑ† ΝΤΕ ΝΕΜΑΝ ΠΙ ΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ ΣΤΥ-
ΧΟΣ ΛΗ

(2) ΠΟΤ Φ† ΝΤΕ ΠΑΟΥΧΑΙ & ΔΙΩΩ ΕΒΟΛ Μ ΠΙ ΕΞΟΥQ ΝΕΜ ΠΙ ΕΧΩΡQ Μ ΠΕΚΝΙ-
ΘΟ & (3) ΜΑΡΕCΙ ΕΒΟΥΝ Μ ΠΕΚΜΘΟ ΝΧΕ ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ & ΠΟΤ ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΩΧ Ε ΠΑ†
ΖΟ & (4) ΧΕ ΔCΜΟQ Μ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΧΕ ΤΑΨΓΧΗ & ΟΥΟQ ΠΑΩΝΒ ΑΦΩΝΤ Ε ΑΜΕΝ† &
(5) ΑΥΟΠΤ ΝΕΜ ΝΗ ΕΘ ΝΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΦΛΑΚΚΟC & ΔΙΕΡ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΑΤΕΡ ΒΟ-
ΗΘΙΝ Ε ΡΟQ (6) ΕΙΟΙ Ν ΡΕΜΖΕ ΒΕΝ ΝΙ ΡΕΦΜΩΟΥΤ & Μ ΦΡΗ† Ν ΖΑΝ ΗΩΤΕΒ ΕΥΡΩΧΠ
ΕΥΕΝΚΟΤ ΒΕΝ ΝΙ ΝΖΑΥ ΝΗ ΕΤΕ ΜΠΕΚΕΡ ΠΟΥΜΕΓΙ ΧΕ & ΟΥΟQ ΝΘΩΟΥ ΑΥΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ
ΒΕΝ ΤΕΚΧΙΧ & (7) ΑΥΧΑΤ ΒΕΝ ΟΥ ΛΑΚΚΟC ΕQ CΑ ΠΕCΗΤ & ΒΕΝ ΖΑΝ ΜΑ Ν ΧΑΚΙ ΝΕΜ
ΤΒΗΙΒΙ Μ ΦΜΟΥ & (8) ΑΥΤΑΧΡΟ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΧΕ ΠΕΚΜΒΟΝ & ΟΥΟQ ΝΕΚΡΩΟΥΨ ΤΗΡΟΥ
ΔΚΕΝΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ & (9) ΝΗ ΕΤ CΩΟΥΝ ΝΙΜΟΙ ΑΚΕΡΟΥ ΟΥΕΙ CΑΒΟΛ ΝΙΜΟΙ & ΑΥΧΑΤ
Ν ΩΡΕΒ ΝΩΟΥ & ΑΥΤΗΙΤ ΟΥΟQ ΝΑΙΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΔΝ ΠΕ & (10) ΑΥΩΩΝΙ ΝΧΕ ΝΑΒΑΛ ΝΤΕΝ

Ω *cod. D.* (Id.); pro ΝΒΗΤC *T.*, *codd. C. D.*, mendose dedit Id. ΝΒΗΤCΙ. — v. 7. ΙCΧΕΚ. ΕΡΕ
ΦΜΑΝΨΩΠΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΟΥΝΟQ ΤΗΡΟΥ ΝΒΗ† *codd. C. D.*, *quam* (proprie ecce) *est habitatio ho-*
rum, qui laetantur, omnium in te (ὡς ευφραϊνομενων παντων η κατοικια εν σοι cf. לַפְּנֵי יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יִשְׂרָאֵל), miseram τυκη expositionem ΙCΧΕ ΚΕΡΕΦΜΑΝΨΩΠΙ ratam fecit Id. (cf. Ps. Λ, 20. p. 42.
43.), corrupte *cod. B.*: ΙCΧΗΚΕΡΦΜΕΓΙΨΩΠΙ; ΕΤΟΥΝΟQ *T.*, *cod. D.*, ΕΤΟΥΝΟQ *cod. C.* (Id.). —

Ps. LXXXVIII. v. 1. † ΩΔΗ ΠΙ ΨΑΛΜΟC *T.*, *cod. D.* (φδη ψαλμου, פֶּסֶם בְּמִזְמֹר); Ε ΠΧΩΚ *T.*,
Ε ΠΧ' *cod. D.*; Ε ΠΧΙΝΕΡ *T.*, Ε ΠΧ' *cod. D.*; ΕΥ ΚΑ† *T.*, *cod. D.*, εις συνεσιω (Gr. A. V. συνεσιως,
לְפָנָיו); ΝΕΜΑΝ *cod. D.*, ΝΕΜΜΑΝ *T.* (Λιμωv V., Λιμαν, in marg. Λιδαμ A., לְהִמָּן); ΠΙ (scil. ΝΤΕ)
ΙCΡΑΗΛΙΤΗΣ *T.*, *cod. D.*, (τω Ισραηλιτη V., τω Εσδραϊτη, in marg. Ισραηλιτη A., יִשְׂרָאֵלִי). — v. 2. ΔΙΩΩ
ΕΒΟΛ *T.*, *codd. C. D.* quum simul Perfecti et Praesentis intensivi munere fungatur atque per hoc Praes. intens.
etiam Futuri significationem exhibeat, in incerto relinquit, utrum exprimat εκεκραξα V. (עֲקָרָצָה), an κεκραξομαι
A., quod in marg. scr. juxta εκκριαξα; ΝΕΜ ΠΙ ΕΧΩΡQ *T.*, *codd. C. D.*, ε και' εν νυκτι. — v. 3. ΠΟΤ
T., *codd. C. D.*, κυριε V., [κυριε] A. — v. 5. ΕΘΝΑ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΝΑ *cod. D.*, P. in C. super Θ scr. T. —
v. 6. ΕΙΟΙ Ν ΡΕΜΖΕ *T.*, *codd. C. D.*, qui sum liber (ελευθερος, פֶּשֶׁת); ΖΑΝ ΗΩΤΕΒ *T.*, *codd. C. D.*,
alioquin occisi, hic pro τραυματιαι, חַלְלִים cf. Ps. ΠΗ, 11.; ΕΥΡΩΧΠ *cod. C.*, ΕΥΡΟΧΠ *T.*, *cod. D.*,
εφόμενοι V., deest in Gr. A. et in Hebr.; ΕΥΕΝΚΟΤ *T.*, *cod. D.*, καθευδοντες, עֲשָׂוִים, ΕΥΕΕΝΚΟΤ
cod. C. (Id.), P. delevit in C. ε; ΒΕΝ ΝΙ ΝΖΑΥ *T.*, *codd. C. D.*, in sepulcris (εν ταφω, בְּקָבֵר);
ΜΕΓΙ *codd. C. D.*, ΜΕΓΙ *T.*; ΟΥΟQ ΝΘΩΟΥ *cod. C.*, ΟΥΟQ Ν ΘΩΟΥ male *T.*, και αυτοι, הָרָצִים,
om. ΟΥΟQ *cod. D.*, incl. P. in C.; ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΕΚΧΙΧ *T.*, *codd. C. D.*, ex tuis manibus (ex της χειρος
σου, מִיָּדֶיךָ). — v. 7. ΤΒΗΙΒΙ *T.*, ΤΒ' *codd. C. D.* — v. 8. ΟΥΟQ ΝΕΚΡΩΟΥΨ *T.*, *cod. C.*, και-
τους μετεωρισμους σου, הִרְבֵּיתָ — †, om. ΟΥΟQ *cod. D.* — v. 9. ΩΡΕΒ *T.*, *cod. D.*, ΩΡΕΒ *cod.*
C., ubi P. pro Ω scr. Ω; *cod. D.* scr. ΝΑΙΝΗΟΥΕΒΟΛ-ΑΝ-ΠΕ. — v. 10. ΝΤΕΝ † ΜΕΤΖΗΚΙ *cod.*
D., ΖΙΤΕΝ † Μ' *T.*, *cod. C.*, ubi P. „al. *codd.* ΝΤΕΝ“; ΔΙΩΩ Ε ΠΩΩΙ ΖΑΡΟΚ Μ ΠΙ ΕΞΟΥQ

πΗ (Ps. Hebr. LXXXIX.)

(¹) ΕΥ ΚΑΤ ΝΤΕ ΝΑΘΑΝ ΠΙ ΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ ΣΤΥΧΟΣ Ρ̄Β

(²) Νεκμαι π̄δ̄ τ̄ναζωσ μ̄νωογ ψα ἐνεζ & ισxen xωογ ψα xωογ τ̄ναxω
 Ν ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΗΕΝ ΡΩΙ & (³) xε ακxοc xε ογ ναι εφεκωτ ψα ἐνεζ & η̄ρηι ΗΕΝ ΝΙ
 φHOγΙ cHACOB̄T̄ Ηxε ΤΕΚΜΕΘΜΗ & (⁴) λιcEMHNI ἢ ογ ΔΙΛΘΗΚΗ ΝΕΜ ΝΑCΩΤΠ & ΛΙΩΡΚ
 ἢ ΔΑΓΙΑ ΠΑΒΩΚ & (⁵) (xε*) ψα ἐνεζ ΕΙΕCΟΒ̄T̄ ἢ ΠΕΚxPOX & ΟΓΟZ ΕΙΕΚΩΤ ἢ ΠΕΚΘΡΟ-
 ΝΟC ΙCΧΕΝ xωογ ψα xωογ & (⁶) ΕΓ̄ΕΟΓΩΝZ ἢ ΝΕΚΩΦΗΡΙ ΕΒΟΛ ἢxε ΝΙ φHOγΙ π̄δ̄ & ΝΕΜ
 ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΗΕΝ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ ἢΤΕ ΝΗ ΕΘ ΟΓΑΒ & (⁷) xε ΝΙΜ ΗΕΝ ΝΙ ΘΗΠΙ ΕΘ ΝΑΩΠΕΡ
 ZYCOC ΝΕΜ π̄δ̄ & ΟΓΟZ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩΙΝΙ ἢ π̄δ̄ ΗΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ ἢΤΕ φ̄T̄ & (⁸) φ̄T̄ ΕΤ
 ΟΥΤ̄ ΩΟΓ ΝΑQ ΗΕΝ ΠCΘΒΝΙ ἢΤΕ ΝΗ ΕΘ ΟΓΑΒ & ΟΥ ΝΙΩΤ̄ ΠΕ ΟΓΟZ QOI ἢ ZOT̄ ΕxΕΝ
 ΟΓΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΚΩΤ̄ Ε ΡΟQ & (⁹) π̄δ̄ φ̄T̄ ἢΤΕ ΝΙ ΧΟΜ ΝΙΜ ΠΕΤ ΘΝΙ Μ̄ΜΟΚ & ΚΧΟΡ
 π̄δ̄ ΟΓΟZ CΚΩΤ̄ Ε ΡΟΚ ἢxε ΤΕΚΜΕΘΜΗ & (¹⁰) ἢΘΟΚ ΕΤ ΟΙ ἢ ΝΙΒ Ε ΠΑΜΑΖΙ ἢΤΕ ΦΙ-
 ΟΜ & ΟΓΟZ ΠΚΙΜ ἢΤΕ ΝΕQXΟΛ ἢΘΟΚ ΨΑΚΘΡΕQ ZPOYR & (¹¹) ἢΘΟΚ ΑΚΘΕΒΙΟ ἢ ΟΥ ΒΑCΙ
 ZHT ἢ ΦΡΗΤ̄ ἢ ΟΥ ΗΩΤΕB & ΗΕΝ ΠΩΩΨ ἢΤΕ ΤΕΚΧΟΜ ΑΚxEP ΝΕΚΧΑΧΙ ΕΒΟΛ &
 (¹²) ΝΟΥΚ ΝΕ ΝΙ φHOγΙ ΟΓΟZ ΦΩΚ ΠΕ ΠΙ ΚΑΖΙ & τ̄ ΟΙΚΟYΜΕΝΗ ΝΕΜ ΠΕCΧΩΚ ΕΒΟΛ ἢ-
 ΘΟΚ ΑΚΖΙ CΕΝΤ̄ Μ̄ΜΟC & (¹³) ΠΕΜΖΙΤ ΝΕΜ ΦΙΟΜ ἢΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚCΟΝΤΟΥ & ΘΑΒΩΡ ΝΕΜ
 ΕΡΜΩΝΙΜ CΕΝΑΘΕΛΗΛ ΗΕΝ ΠΕΚΡΑΝ & (¹⁴) ΦΩΚ ΠΕ ΠΩΩΨ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤΧΩΡΙ & ΜΑΡΕC

Ps. LXXXIX. v. 1. ΕΥ ΚΑΤ ΝΤΕ ΝΑΘΑΝ ΠΙ ΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ *cod. D.* = *εις συνεσιν του IV., του Ισραηλιτου (Gr. V. συνεσεως Αιθαμ τω Ισραηλιτη, Α. συνεσεως Αιθεν τω Εζραιη, in marg. Ισραηλιτη, :יְהוָה יְהוָה לְאֵלֵינוּ לְבָשָׁמַי), male T. ΕΥ ΚΑΤ ἢxε ΝΑΘΑΝ ΠΙ ΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ. — v. 2. Copt. = τα ελεη σου κυριε εσομαι V. (τα ελεη κυριων εσομαι, in marg. σου κυριε A.). — v. 3. η̄ρηι ΗΕΝ ΝΙ φHOγΙ *T.*, *cod. D.*, η̄Z ΗΕΝ ΝΙ φHOγΙ *cod. C.*, η̄ εν' τοις ουρανοις; CNAcOB̄T̄ *T.*, *cod. C.*, ετοιμασθησεται (cf. יָרַח), CENACOB̄T̄ *cod. D.* (Gr. A. add. * εν αυτοις, quoniam in Hebr. — יָרַח עֲרֹשׁ : עֲרֹשׁ). — v. 5. xε ψα ἐνεζ *T.*, *codd. C. D.* (εως του αιωνος, עַד־עַד); ΕΙΕCΟΒ̄T̄ *codd. C. D.*, ΕΙΕC *T.*; ΕΙΕΚΩΤ *cod. D.*, ΕΙΕΚ *T.*, verba ΟΓΟZ ΕΙΕΚΩΤ ἢ ΠΕΚΘΡΟΝΟC, και οικοδομησω — τον θρονον σου A. V., יָרַח — יָרַח desunt in *cod. C.* — v. 6. ψ̄φηρι *T.*, ψ̄φ' *codd. C. D.*; ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗ *T.*, *codd. C. D.*, και την αληθειαν σου V. (και η̄ γαρ' την αλ. σου A.); ΤΕΚΚΛΗCΙΑ *T.*, ut s. *codd. C. D.* — v. 7. ΕΘΝΑΩΠΕΡ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΝΑΩΠΕΡ *cod. D.*; π̄δ̄ *cod. D.*, κυριω, הוּי, φ̄T̄ *T.*, *cod. C.* (Ib.); ΟΓΟZ ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΙΝΙ *cod. C.*, ΟΓΟZ ΝΙΜ ΕΘΝΑΩΙΝΙ *T.*, ΟΓΟZ ΝΙΜ ΕΤΝΑ-Ω-ΙΝΙ *cod. D.*, et quis qui acquabil? και τις ὁμοιωθησεται; V. (ὁμοιωθησεται; A. הַיָּי); ΗΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ *cod. D.*, εν υιοις, בְּבָנַי, ΗΕΝ ΝΙ ΨΗΡΙ ΤΗΡΟΥ *T.*, *cod. C.* (Ib.). — v. 8. ΕΤΟΥΤ̄ΩΟΓ *cod. C.*, male *T.* Ε ΤΟΥΤ̄, φ̄Η ΕΤΟΥΤ̄ *cod. D.*; ΠCΘΒΝΙ *T.*, ΠC' *codd. C. D.*; Copt. *magnus est atque est timendus (μεγας και φοβερος [εστιν] A., μεγας και φοβερος V., מַגְוֹל — פְּרָוֹל).* — v. 10. ΕΤΟΙ *T.*, *codd. C. D.*; ΟΓΟZ ΠΚΙΜ *codd. C. D.*, ΟΓΟZ ΠΚΙΜ *T.* (τον δι σαλον, cf. autem נִשָּׁ); ἢΘΟΚ ΨΑΚΘΡΕQ ZPOYR *T.*, *cod. C.*, ἢΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚΘΡΕQZ' *cod. D.* — v. 11. ἢ ΟΥ ΒΑCΙZHT *T.*, *codd. C. D.*, ὑπερηφανον, כְּהָר, falso Ib. ΝΟΥΒΑCΙZHT; ΝΕΚΧΑΧΙ *cod. D.*, τους εχιδρους σου, חֲרָדִים, ΝΕΚΧΑΧΙ ΤΗΡΟΥ *T.*, *cod. C.* (Ib.) — v. 12. ΟΓΟZ ΦΩΚ ΠΕ ΠΙ ΚΑΖΙ *cod. C.*, και ση εστιν η̄ γη, ΟΓΟZ ΦΩΚ ΟΝ ΠΕ ΠΚΑΖΙ *T.*, (omisso ΟΓΟZ) ΦΩΚ ΟΝ ΠΕ ΠΙ ΚΑΖΙ *cod. D.* (cf. פָּרַח אֶל־הַיָּ). — v. 13. ΠΕΤ ΑΚCΟΝΤΟΥ *T.*, *cod. D.*, om. ΠΕΤ *cod. C.*; Copt. *Thabor et Ermonim exsullabunt in tuo nomine (Θαβαρ και Ερμων εν τω ονοματι σου αγαλλισονται V., Θαβαρ και Ερμων εν τω ονοματι etc. in m. Ερμονιειμ A.)* — v. 14. ΦΩΚ ΠΕ *T.*, *codd. C. D.* (σος, אֶל); ΜΑΡΕCΔΙCΙ *cod. D.*, ὑψωθητω,*

ἀμαρὶ ἵχε τεκχιχ μαρεσ διци ἵχε τεκογίναμ & (15) † δικεόσγνη nem πζαπ πε πсов† ἡ πεκөронос & ογ ναι nem ογ μεθμη εγέερ ωορп ἡ μοωι ба τζη ἡ πεκ-
 ζο & (16) ὦ ογνιατq ἡ πι λαοс εт сωογн ἡ πι ὠληλογί & πδ̄ε εγέμοωι βεν
 φογωини ἵτε πεκζο & (17) εγέθεληλ βεν πεκραн ἡ πι ἐζοογ τηρq & & ογοз εγέ-
 διци βεν τεκμεθμη & (18) χε ἵθοок πε πωογωογ ἵτε τογχομ & ογοз ἵζηри βεν
 τεκμεθμη εγέδιци ἵχε πεнтап & (19) χε πι † тотq φα πδ̄ε πε & ογοз πεθ ογав
 ἵτε псранл πε πεноγро & (20) τότε βεν ογ зорасис аксахи nem νεκωηри & ογ-
 оз акхос χε διχω ἡ ογ βοηθιά ἔχεν πετε ογον ωχομ ἡμοоq & διδici ἡ ογ сωтп ἐβολ
 βεν παλαос & (21) διχιμн ἡ δαγиз παβок & διθазсq ἡ ογ νεз εφογав & (22) та-
 χих γар εсέ† тотс наq & ογοз παωωω εγέ† χομ наq & (23) ἡ νεqχηм зноу ἡ
 бнтq ἵχε πι χахи & ογοз πωηри ἵτε † ἀνομιά ἡ νεqογаз тотq ἔ εр пет зωοу
 наq & (24) (ογοз) νεqχαхи εиέдетδωтоу ἐβολ за πεqзо & ογοз нн еθ мос† ἡμοоq
 εиэдитоу ἡ сраз & (25) (ογοз) таμεθμη nem панай немасq & ογοз ἵζηри βεν па-
 ран εγέδιци ἵχε πεqтап & (26) (ογοз) εиέχω ἡ τεqχιχ βεν φιομ & ογοз τεqογi-
 нам βεν зан іάρωоу & (27) ἵθοоq εгέмоу† ἔ рои χε ἵθοок πε παιωт & паноу†
 ογοз φреq† тотq ἵτε паоуχай & (28) ἀноок зω †нахаq ἡ ωамиси & εгдоци на-

ⲁⲙⲁⲣⲓ, ογοз μαρεсδιци T., cod. C. (Ib.). — v. 15. NEM ΠΖΑΠ ΠΕ ΠСОВ† T., ut s. codd. C. D., et iudicium est adparatus (και κοιμα ετοιμασια, ןכח ןפשיׁו); εγέερωορп codd. C. D., εγέερ-
 ω T. — v. 16. ὦ ογνιατq T., cod. C., ω ογн cod. D.; ἡ πι ὠληλογί codd. C. D., ἡ πι
 ἐὼληλογί T. — v. 17. εγέθεληλ codd. C. D., εγεθεληλ T., ןהׁוׁי (ἡ και ἀγαλλιασονται). —
 v. 18. ΠΩΟΓΩΟУ T., πω' codd. C. D.; ογοз εγέδιци cod. C., ογοз ἐγед' T., και — ὑψωθησε-
 ται, ⲁⲓⲓⲓ — ⲓ, (omisso ογοз) εγέδ' cod. D. — v. 19. χε πι † тотq φα πδ̄ε πε T., codd.
 C. D., ad verba: ὅτι το δοῦναι την χειρα αυτου το του κυριου εστι (Gr. V. ὅτι του κυριου ἡ αντιληψις,
 A. ὅτι του κυριου ἡ αντιληψις * ἡμων); ογοз πεθ ογав ἵτε πцл (ἡ icpanл T) πε πεноγ-
 ро T., cod. D., et hic qui sanctus (= et sanctus) Israelis est noster rex, ογοз — πцл ἵθοоq πε
 πεноγро cod. C. (Ib.) — — αυτος εστιν ὁ βασιλευс ἡμων (Gr. A. V. και του ἁγίου Ισραηλ βασιλευс
 ἡμων, ןכח ןמלך לׁאִרְשִׁי שׁוֹרְקִי). — v. 20. NEM ΝΕΚΩΗРИ T., codd. C. D., cum tuis filiis, τοις υίοις σου
 V. (τοις ἁγίοις σου, in marg. υίοις A., cf. ⲏⲓⲣⲏⲗⲓ); ΔΙΧΩ T., cod. D., εθμεην, ⲏⲓⲏⲩ, perperam ΔΚ-
 ΧΩ cod. C. (Ib.); ΠΕΤΕ T., cod. C., φη ἔτε cod. D.; ἐβολβεν παλαос T., codd. C. D., εκ
 του λαου ἡ μου. — v. 21. ἡ ογ νεз εφογав codd. C. D., ἡ ογ νεз εφογав T., εν ε-
 λαιω ἁγιω A., ⲩⲩⲓⲣⲓⲧⲓ ⲓⲏⲩⲩⲧⲓ, (εν ελεει ἁγιω V.). — v. 22. ΤΑΧΙΧ ΓΑΡ T., codd. C. D., ἡ ἡ γαρ
 χειρ μου; εсέ† codd. C. D., ἐсε† T.; εγέ† codd. C. D., ἐγε† T. — v. 23. ἵχε πι χахи
 codd. C. D., ὁ εχθροз (Gr. A. V. εχθροз, ⲁⲓⲓⲓ), male T. ἵτε πι χ'; ΠΩΗРИ T., πω' codd. C. D.;
 ἡνεqογаз тотq ἔ εр пет зωοу наq T., codd. C. D., non addet manum suam ad faciendum hoc
 quod malum ei = ου προσθησει του κακωσαι αυτον V. (ου κακωσει αυτον, in marg. προσθησει του κακω-
 сαι A.). — v. 24. εиέдетδωтоу codd. C. D., εиэд' T. (και συγκοψω, ⲏⲓⲏⲩⲧⲓ); νεqχαхи T.,
 codd. C. D., τους εχθροус αυτου V., τους εχθροус αυτου (in marg. μου) A.; εθμοс† T., cod. C.,
 εтм' cod. D.; εиэдитоу ἡ сраз codd. C. D., εиэдитоу ἡ с' T., faciam eos spectaculum (τροπω-
 σομαι, ⲏⲓⲓⲓ). — v. 25. ТАМЕΘМНІ T., codd. C. D. (και ἡ αληθεια μου, ⲏⲓⲏⲩⲧⲓ); εγέδιци codd. C. D.,
 ἐγед' T. — v. 26. εиέχω codd. C. D., εиεχ' T. (και θησομαι, ⲏⲓⲏⲩⲧⲓ); іάρωоу codd. C. D., іарωоу
 T. cf. Ps. K̄P̄, 2. — v. 27. εгέмоу† codd. C. D., ἐгем' T.; ογοз φреq† тотq T., cod. D., και
 αντιληπτορ, ⲏⲓⲓⲓ, om. ογοз cod. C. (Ib.). — v. 28. ἀноок codd. C. D., ἀн' T.; ἡ ωамиси cod. C.,
 ἡ ογ ωамиси cod. D., ωамиси T.; назрен ни оγρωоу тнроу T., cod. C., зирен ни оγр,
 тнроу cod. D., coram regibus omnibus, apud reg. om. (παρα τοις βασιλευсι, ⲏⲓⲏⲩⲧⲓ); ΠΚΑΖИ T., ΠΚ

ζΡΕΝ ΝΙ ΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ & (29) ΠΑΝΑΙ †ΝΑΆΡΕΖ Ε ΡΟΦ ΝΑΦ ΩΑ ΕΝΕΖ & ΟΥΟΖ ΣΕΝ-
 ΖΟΤ ΝΑΦ ΝΧΕ ΤΑΔΙΆΘΗΚΗ & (30) (ΟΥΟΖ) ΕΙΕΣΕΜΝΙ Μ ΠΕΦΧΡΟΧ ΩΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ &
 ΟΥΟΖ ΠΕΦΘΕΡΟΝΟC Μ ΦΡΗ† Ν ΝΙ ΕΖΟΟΥ ΝΤΕ ΤΦΕ & (31) ΕΨΩΠ ΝΤΕ ΝΕΦΩΗΡΙ ΧΩ Μ
 ΠΑΝΟΜΟC Ν ΣΩΟΥ & ΟΥΟΖ ΝΑΖΑΠ ΝΤΟΥΨΤΕΜΜΩΙ Ν ΗΗΤΟΥ & (32) ΕΨΩΠ ΛΥΨΑΝΔΩ-
 ΗΕΜ Ν ΝΑΜΕΘΜΗΙ & ΟΥΟΖ ΝΑΕΝΤΟΛΗ ΝΤΟΥΨΤΕΜΆΡΕΖ Ε ΡΩΟΥ & (33) †ΝΑΨΙΝΙ Ν ΝΟΥ-
 ΆΝΟΜΙΑ ΉΕΝ ΟΥ ΨΩΩΤ & ΟΥΟΖ ΝΟΥΝΟΒΙ ΉΕΝ ΟΥ ΜΑCΤΙΡΖ & (34) ΠΑΝΑΙ ΔΕ (ΝΘΟΦ*)
 Ν ΝΑΟΛΦ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟΦ & ΟΥΟΖ Ν ΝΑΔΙ Ν ΧΟΝC ΉΕΝ ΤΑΜΕΘΜΗΙ & (35) ΟΥΔΕ Ν ΝΑ-
 ΣΩΦ Ν ΤΑΔΙΆΘΗΚΗ & ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΘ ΝΗΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΑCΦΟΤΟΥ Ν ΝΑΧΟΛΟΥ ΕΒΟΛ &
 (36) ΟΥ ΣΟΠ ΔΙΩΡΚ ΉΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΗΙ ΧΕ ΔΗ †ΝΑΧΕ ΜΕΘΝΟΥΧ Ε ΔΑΥΙΑ & (37) ΠΕΦ-
 ΧΡΟΧ ΝΑΨΩΠΙ ΩΑ ΕΝΕΖ & ΟΥΟΖ ΠΕΦΘΕΡΟΝΟC Μ ΦΡΗ† Μ ΦΡΗ Μ ΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ & (38) ΝΕΜ
 (Μ ΦΡΗ† Μ) ΠΙ ΙΟΖ ΕΤ ΣΕΒΤΩΤ ΩΑ ΕΝΕΖ & (ΟΥΟΖ) ΠΙ ΜΕΦΕΡΕ ΉΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ ΦΕΝΖΟΤ &
 (39) ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΖΙΤΕΝ Ν ΣΩΚ ΟΥΟΖ ΑΚΨΩΨ ΑΚΖΙΟΥΙ Μ ΠΕΚΧΡC Ε ΦΑΖΟΥ & (40) ΑΚ-
 ΦΩΝΧ Ν † ΔΙΆΘΗΚΗ ΝΤΕ ΠΕΚΒΩΚ & ΑΚΩΨ Μ ΠΕΦΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ & (41) ΑΚ-
 ΟΥΩΨ Ν ΝΕΦCΕΒΘΑΙΟΥ ΤΗΡΟΥ & ΑΚΧΩ Ν ΝΕΦΜΑ ΕΤ ΤΑΧΡΗΟΥΤ ΕΥ ΖΟ† & (42) ΔΥ-
 ΖΟΛΜΕΦ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΣΙΝΙ ΖΙ ΠΙ ΜΩΙΤ & ΔΥΨΩΠΙ Ν ΟΥ ΨΦΙΤ Ν ΝΕΦΘΕΨΕΥ &
 (43) ΑΚΒΙCΙ Ν ΘΟΥΙΝΑΜ ΝΤΕ ΝΕΦΧΑΧΙ & ΑΚΕΡΕ ΝΕΦΧΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥΝΟΦ & (44) ΑΚΤΑCΘΟ
 Ν ΘΒΗΘΙΑ ΝΤΕ ΤΕΦΧΗΙ & ΟΥΟΖ ΜΠΕΚ† ΤΟΤΦ ΉΕΝ ΠΙ ΠΟΛΕΜΟC & (45) ΑΚ† ΟΥΩ ΝΙ-
 ΜΟΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΤΟΥΒΟ & ΟΥΟΖ ΑΚΦΩΝΧ Μ ΠΕΦΘΕΡΟΝΟC ΖΙΧΕΝ ΠΙ ΚΑΖΙ & (46) ΝΙ

codd. C. D. — v. 29. †ΝΑΆΡΕΖ *codd. C. D.*, φυλαξω, ρωψη, †άρεζ T., *Id.* — v. 30. ΕΙΕCΕΜΝΙ
codd. C. D., ειεC T. (και θησομαι, יִתְחַשְׁבֵּן); ΩΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.*, ειC τον αι-
 ωνα C του αιωνοC; ΤΦΕ T., ΤΦΕ *codd. C. D.* — v. 31. ΕΨΩΠ hic et in v. 32. *codd. C. D.*, ΕΨ΄
 T.; ΝΑΖΑΠ — ΝΗΗΤΟΥ T., *codd. C. D.*, εν τοιC κριμαCιC μου A. (τοιC κριμαCιC μου V.). — v. 33. Ν
 ΝΟΥΆΝΟΜΙΑ *codd. C. D.*, Ε ΝΟΥΆ T.; ΉΕΝ ΟΥ ΜΑCΤΙΡΖ T., *cod. C.*, melius convenit cum εν μα-
 Cτιξει, וְיִשְׁטֵטֵךְ quam ΉΕΝ ΝΟΥΜΑCΤΙΡΖ *cod. D.* — v. 34. ΠΑΝΑΙ ΔΕ ΝΘΟΦ T., *cod. C.*, meam mi-
 sericordiam vero eam, om. ΔΕ *cod. D.* (το δε ελεοC μου, יְדִוְקִי); ΕΒΟΛΖΑΡΟΦ T., *cod. D.*, απ΄ αυτου,
 וְיָבֹר, falso ΕΒΟΛΖΑΡΩΟΥ *cod. C. (Id.)*; ΟΥΔΕ ΝΝΑΔΙΝΧ΄ T., *cod. C.*, ουδ΄ ου μη αδικηCω, ΟΥΟΖ
 ΝΝΑΔΙΝΧ΄ *cod. D.* cf. וְיִשְׁפֹּן נְלִי. — v. 35. ΟΥΟΖ ΝΗ ΕΤΝΗΟΥ ΕΒΟΛ *cod. D.*, και τα εκπορευομενα,
 וְיָבֹר, (omisso ΟΥΟΖ) ΝΗ ΕΘΝΗΟΥ ΕΒ΄ T., *cod. C. (Id.)*. — v. 36. ΠΕΘ T., ΠΕΘ *codd. C. D.*;
 †ΝΑΧΕΜΕΘΝΟΥΧ T., *cod. D.*, ψευCομαι, וְיִשְׁבֹּן, †ΧΕΜ΄ *cod. C. (Id.)*. — v. 38. ΝΕΜ ΠΙ ΙΟΖ *codd.*
C. D., ΝΕΜ ΠΙ ΙΟΖ T., et (sc. sicut) luna (C και΄ ωC η Cεληνη, הַיָּרֵךְ); ΠΙ ΜΕΦΕΡΕ T., *codd. C.*
D. (και ο μαCτυC, וְיָנִי); ΉΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ T., *cod. D.*, ΉΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ *cod. C.*, in coelis (εν ουρανω,
 קְהָלֵךְ). — v. 39. ΝΘΟΚ ΔΕ ΑΚΖΙΤΕΝ ΝCΩΚ T., *cod. C.*, tu autem jecisti nos pone te, om. ΔΕ
cod. D. (Cυ δε απωCω, וְיִנְחֵךְ הַתָּנִי); ΑΚΨΩΨ *cod. C.*, ΑΚΨΩΨ T., *cod. D.*; Ε ΦΑΖΟΥ *codd. C.*
D., Ε ΦΑΖΟΥΙ male T. — v. 40. ΑΚΦΩΝΧ T., *cod. D.*, ΑΚΦΩΝC *cod. C.* cf. v. 45.; ΠΚΑΖΙ
 T., ΠΚ΄ *codd. C. D.* — v. 41. ΑΚΧΩ *cod. D.*, εθου, וְיִשְׁפֹּן, ΟΥΟΖ ΑΚΧΩ T., *cod. C. (Id.)*; ΕΥ
 ΖΟ† T., *codd. C. D.* exprimere solet ειC δειλιαν (Gr. A. V. δειλιαν, הַתְּהִמָּה). — v. 42. ΕΤ ΣΙΝΙ ΖΙ
 ΠΙ ΜΩΙΤ T., *codd. C. D.*, qui ambulat in via, οι παραπορευομενοι την οδον A., οι διοδεοντεC οδον V.,
 וְיָרֵךְ עֲבָרִי, cf. Ps. ̅̅̅̅, 8. ̅̅̅̅, 13.; ΔΥΨΩΠΙ Ν ΟΥ ΨΦΙΤ T., *cod. C.*, εγενηθη ουειδοC, הַתְּהִמָּה הַיָּה,
 ΔΥΨ ΕΥ ΨΦΙΤ *cod. D.* — v. 43. ΘΟΥΙΝΑΜ T., *cod. D.*, ΘΟΥΙΝΑΜ *cod. C.*; ΝΤΕ ΝΕΦΧΑΧΙ T.,
codd. C. D., των εχθρων αυτου V. (των θλιβοντων αυτου A., וְיִרְצֵךְ) cf. seq. ΝΕΦΧΑΧΙ, εχθρουC αυτου,
 וְיִרְצֵךְ, melius igitur concineret ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΜΜΟΦ. — v. 44. ΘΒΗΘΙΑ *cod. C.*, ΕΒ΄ T.,
 ΤΒΗΘΙΑ *cod. D.* — v. 45. ΑΚ†ΟΥΩ ΜΜΟΦ T., *codd. C. D.*, κατελυCαC αυτου V. sc. απο καθα-
 ριCμου (κατελυCαC απο καθαριCμου αυτου, in marg. αυτου A.); ΟΥΟΖ Μ ΠΕΦΘΕΡΟΝΟC T., *codd. C. D.*,

ἐξουγ ἴτε περὶ χρονος ἀκερογ ἐρ κογχι & ακωω ἢ πωπι ἐρρη ἐ κωγ & (47) ψα
 θναγ χε πδ̄τ χνακοτκ ψα βλε & ἐρεμοζ ἴχε πεκκωντ ἢ φρη† ἢ ογ χρωμ &
 (48) ἀρι φμεγί (πδ̄τ*) χε δω τε ταμαῖη & μη γαρ βεν ογ μετέφληογ ακωωντ ἢ
 νι ωρηι (τηρογ) ἴτε νι ρωμι & (49) νιμ πε πι ρωμι εθ ναωνῆ ἴτερωτεμναγ ἔ
 φμογ & (ιε*) εθ νανοζεμ ἢ τεψψγχη ἐβολ βεν τχιχ ἢ ἀμεν† & (50) αγ θων
 νεκναι ἴτε ωορπ πδ̄τ & νη ἐτ ἀκωρκ ἴμωογ ἢ δαγια βεν τεκμεθμη & (51) ἀρι
 φμεγί πδ̄τ ἢ πωωω ἴτε νεκέβιαικ & φη ἐτ ἀκωω ἴμογ βεν κενγ ἴτε ογ μηω ἢ
 εθνοσ & (52) φη ἐτ αγ† ωωω (ναγ*) ἴχε νεκκαχι πδ̄τ & φη ἐτ αγ† ωωω (ἢ
 βητγ*) ἢ τωεβιω ἴτε πεκκρ̄τ & (53) ρεμαρωογτ ἴχε πδ̄τ ψα ἐνεζ ἐσεώωπι
 ἐσεώωπι &

πθ (Ps. Hebr. XC.)

(1) † προσεγχη ἴτε μωγχεσ φρωμι ἢ φ† σγχοσ λ̄ε

Πδ̄τ ἀκωωπι ναν ἢ ογ μα ἢ φωτ ιχεν κωογ ψα κωογ & (2) ἴπατογωω-

יְהוָה (τον θρονου αυτου). — v. 46. ἴτε περὶ χρονος T., codd. C. D., του χρονου αυτου A.,
 וְיָמֵי (του θρονου αυτου V.); ἴπωπι T., πω' codd. C. D. — v. 47. ΧΝΑΚΟΤΚ cod. C., (mendose T.
 ΧΝΑΤΟΤΚ), ΚΝΑΚΟΤΚ cod. D., convertes te, αποστρεφεις sc. σε (in marg. αποστρεφεις) A. (αποστρεφη
 V.); ἐρεμοζ codd. C. D., ἐρεμ' T. — v. 48. ἀρι hic et in v. 51. codd. C. D., ἀρι T.; ΔΩ ΤΕ
 T., codd. C. D., quatenam est (sit) (τις, η); ΤΑΜΑΙῆ codd. C. D., ΤΑΜΑΙΗ T.; ΜΕΤΕΦΛΗΟΓ T.,
 cod. D., ΜΕΤΕΦ' cod. C.; ἢ νι ωρηι ἴτε νι ρωμι T., codd. C. D., filios hominum (παντας τους
 υιους των ανθρωπων V., * παντας' τους υιους των ανθ. A.). — v. 49. ΕΘΝΑΩΝῆ T., cod. C., ΕΤΝΑΩ'
 cod. D.; ἴτερωτεμναγ cod. D. (Conjunct.), ἔρωτεμναγ T., cod. C. (Infin.) pro και ουκ ομειται, ἢ
 ἢ; ΙΕ ΕΘΝΑΝΟΖΕΜ T., cod. C. (ιε εθν' Id.), ΙΕ ΕΤΝΑΝ' cod. D., aut quis servabit (ὄνσεται, ἢ);
 ἔβολβεν τχιχ cod. D., εκ χειρος, ἢ, ἔβολβεν νεν χιχ T., cod. C. (Id.) — v. 50. ἔτ
 ἀκωρκ T., cod. C., ἐτ ἀκωρκ cod. D. (Id.); βεν ογ μεθμη T., codd. C. D., in veritate (εν τη
 αληθεια σου, ἢ). — v. 51. ἴπωω T., πω' codd. C. D.; ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ codd. C. D., male
 ΝΕΚΕΒΙΑΚ T., Id. (qui in Ps. Πθ, 13. recte ἔβιαικ, in marg. adnotans „ΝΕΚΕΒΙΑΚ T. L.“); φη
 ἐτ ἀκωω ἴμογ βεν κενγ ἴτε ογ μηω ἢ εθνοσ & cod. C., φη ἐτ ἀκωω — — εθ-
 νοσ & cod. D. (Id.), φη ἐτ ἀκωω ἴμογ βεν κενγ & ἴτε ογ μηω ἢ εθνοσ T., hujus (sc.
 του ονειδισμου) quem proclamasti in sinu (proprie in sinu ejus) multitudinis gentium (longe aliter οὐ ὑπ-
 εσχον εν τω κολπω μου πολλων εθνων, עַמִּים לְרַגְלֵי-לְיָהוּוָה). Forsitan hic locus, quem in
 pluribus vides corruptum, exhibuit ab initio ΔΙΩΩΠ suscepti, sustinui, pro ἀκωω. — v. 52. bis ἔτ
 αγ† T., cod. C., bis ἐτ αγ† cod. D. (Id.), ceterum φη ἐτ αγ† ωωω ναγ ἴχε νεκκαχι
 πδ̄τ, hujus, cui (ἐτ — ναγ T., codd. C. D.) dederunt contumeliam inimici tui domine (οὐ ὠνειδισαν
 οἱ ἐχθροὶ σου κυριε, הָיָה אֵי-שָׂרָה לְיָהוּוָה), tollendum igitur ναγ; τωεβιω T., τω' codd. C. D.;
 ἐτ — ἢβητγ T., codd. C. D., in quo (οὐ, ἢ), ergo ἢ βητγ eodem modo se habet quo ναγ.—
 v. 53. ἐσεώωπι ἐσεώωπι T., ut s. codd. C. D. — In fine Ps. adscr. T. ΔΟΖΑ λ̄ε &, cod. D.
 ΔΟΖΑ λ̄ε. —

Ps. XC. v. 1. T. praemisit huic Ps. Πι κωμ ἢ μαζ δ̄ ἴτε πι ψαλτηριον liber quat-
 tus (ספר רביעי) Psalterii, quae verba desunt in codd. C. D. — v. 1. † προσεγχη ἴτε μωγχεσ
 φρωμι ἢ φ† T., cod. D., προσεγχη του Μωυση ανθρωπου του θεου V., וְיָמֵי לְמֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים

ΠΙ ΝΧΕ ΝΙ ΤΩΟΥ (ΟΥΟΣ) ΜΠΑΤΟΥΜΟΝΚ Ν ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ † ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ & (ΟΥΟΣ) ΙΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΘΟΚ ΠΕ & ⁽¹⁾ ΜΠΕΡ ΤΑΣΘΟ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ ΕΒΡΗΙ Ε ΠΘΕΒΙΟ & ΟΥΟΣ ΑΚΧΟΣ ΧΕ ΚΕΤ ΘΗΝΟΥ ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & ⁽²⁾ ΧΕ ΟΥ ΨΟ Ν ΡΟΜΠΙ ΝΑΖΡΕΝ ΝΕΚΒΑΛ & Μ ΦΡΗ† Μ ΠΙ ΕΖΟΥΓ ΝΤΕ ΣΑΦ ΕΤ ΛΦΣΙΝΙ ΝΕΜ ΟΥ ΝΑΥ Ν ΑΡΕΖ ΒΕΝ ΠΙ ΕΧΩΡΖ & ⁽³⁾ ΝΟΥΡΟΜΠΙ ΕΓΕΨΩΠΙ ΕΥΨΩΨΦ & ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ ΕΦΕΣΙΝΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΧΛΟΗ & ⁽⁴⁾ ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ ΕΦΕΦΙΡΙ ΟΥΟΣ ΕΦΕΣΙΝΙ & ΡΟΥΖΙ ΕΦΕΖΕΙ (ΟΥΟΣ*) ΕΦΕΕΝΨΟΤ ΟΥΟΣ ΕΦΕΨΩΟΥΓΙ & ⁽⁷⁾ ΧΕ ΑΝΜΟΥΝΚ ΒΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ & ΟΥΟΣ ΑΝΨΘΟΡΤΕΡ ΒΕΝ ΠΕΚΜΒΟΝ & ⁽⁸⁾ ΑΚΧΩ Ν ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ Μ ΠΕΚΜΘΟ & ΠΕΝΕΝΕΖ Ε ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ ΝΤΕ ΠΕΚΖΟ & ⁽⁹⁾ ΧΕ ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΕΝΕΖΟΥΓ ΤΗΡΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΝΜΟΥΝΚ ΒΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ & ΝΕΝΡΟΜΠΙ ΑΥΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ Ε ΡΩΟΥ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΣΤΑΧΟΥΛ & ⁽¹⁰⁾ ΝΙ ΕΖΟΥΓ ΝΤΕ ΝΕΝΡΟΜΠΙ Ν ΒΗΤΟΥΓ Ο Ν ΡΟΜΠΙ ΝΕ & ΑΥΨΑΝΨΩΠΙ ΔΕ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΧΩΡΙ Π (Ν ΡΟΜΠΙ) ΝΕ & ΟΥΟΣ ΠΟΥΖΟΥΓΟ ΟΥ ΒΙΣΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΚΑΖ & ΧΕ ΑΣΙ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΝ ΝΧΕ ΟΥ ΜΕΤΡΕΜΡΑΨ (ΟΥΟΣ) ΕΝΕΒΙ ΣΒΩ & ⁽¹¹⁾ ΝΙΜ ΕΤ

προσευχη τῷ Μωσῆ τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ θεοῦ Α.); ΜΩΥΧΗC T., cod. D., ΜΩΥΧΗC In.; add. T. ΟΥ ΨΑΛΜΟΣ; ΑΚΨΩΠΙ T., codd. C. D., εὐσημῆς V. (* σὺ εὐσημῆς Α.); Ν ΟΥ ΜΑ Ν ΦΩΤ T., cod. D., — ΜΑΝΦΩΤ cod. C., manus, ut videtur, hominis Copt. literam το Μ antecedentem, quae sine dubio fuit Μ, erasit atque in marg. scr. ΝΟΥ (non accurate recepit In. ex cod. C. merum ΜΑΝΦΩΤ); ΙΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ T., codd. C. D. = ex γενεαῖς εἰς γενεάν (Gr. A. V. ἐν γενεαῖς καὶ γενεαῖς, רִגְרִגְרָ). — v. 2. ΜΠΑΤΟΥΜΟΥΝΚ cod. D., ΕΜΠΑΤΟΥΜΟΥΝΚ T., ΜΠΑΤΟΥΜΟΝΚ cod. C. cf. Ps. Ζ', 10. (καὶ — sc. προ τοῦ — πλεσθῆναι, לְרַבֵּת); ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' codd. C. D.; ΙΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΨΑ ΕΝΕΖ T., codd. C. D. (ΙΧΕΝ ΠΙ ΕΝ' In.), ab acro ad acrum (עֲלִיָּמָה וְעֲלִיָּמָה, καὶ ἀπο τοῦ αἰῶνος εἰς τοῦ αἰῶνος V., καὶ ἀπο τοῦ αἰῶνος καὶ εἰς τοῦ αἰῶνος Α.); ΝΘΟΚ ΠΕ T., codd. C. D., σὺ εἰ V. (σὺ εἰ ὁ θεός Α., לַיְהוָה). — v. 3. ΜΠΕΡΤΑΣΘΟ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ codd. C. D., ἢ μὴ ἀποστρεψῆς ἀνθρώπον (שׁוֹנֵס בְּשׂוֹף), falsam Τουκί scripturam ΜΠΕΡΤΑΣΘΟΝ ΟΥ ΡΩΜΙ servavit In. — v. 4. ΝΑΖΡΕΝ ΝΕΚΒΑΛ T., codd. C. D., ἐν οφθαλμοῖς σου V. (ἐν οφθαλμοῖς σου [κν-ριε] Α.), הִרְאֵה; ΕΤ ΛΦΣΙΝΙ T., cod. C., (ΕΤ ΛΦC In.), ΠΕΤ ΛΦC cod. D. — v. 5. Copt. Eorum anni erunt contemli (τα ἐξουδυνώματα αὐτῶν ἐτη εἰσονται, cf. יְהִי הַשָּׁנִים עֲרִמָה); ΕΥΨΩΨΦ T., cod. C., ΕΥΨΩΨΦ cod. D.; ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ T., cod. D., ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ cod. C., sic quoque in v. 6.; ΧΛΟΗ codd. C. D., χλοη, ΧΟΛΗ T. — v. 6. ΕΦΕΦΙΡΙ codd. C. D., ΕΦΕΦ' T.; ΕΦΕΖΕΙ codd. C. D., ΕΦΕΖ' T.; ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΝΨΟΤ cod. D., ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΝΨΟΤ T., ΟΥΟΣ ΕΦΕΕΝΨΩΤ cod. C. (σκληρουνθῆναι, cf. לְיָמֵי); ΕΦΕΨΩΟΥΓΙ codd. C. D., ΕΦΕΨΩΟΥΓΙ T. — v. 7. ΠΕΚΜΒΟΝ T., cod. C., ΠΕΚΕΜΒΟΝ cod. D. — v. 8. ΑΚΧΩ T., cod. D., εἶδου, עֵשׂ, ΑΝΧΩ cod. C.; Μ ΠΕΚΜΘΟ T., cod. D., Μ ΠΕΚΜΘΟ cod. C.; ΠΕΝΕΝΕΖ Ε ΟΥΩΙΝΙ cod. D., ΠΕΝΕΝΕΖ ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ cod. C., ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμόν. רִאֲמֵי וְנִמְלֵ; male T. ΠΕΝΕΖ & ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ. — v. 9. ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΠΕΚΧΩΝΤ T., codd. C. D., ἢ καὶ ἐν τῇ οργῇ σου. — v. 10. ΝΙ ΕΖΟΥΓ codd. C. D., ΝΕ ΕΖ T.; Ο Ν ΡΟΜΠΙ ΝΕ T., codd. C. D. (ἐβ-δομηκοντα ετη, הַשָּׁנִים עֲרִמָה); ΑΥΨΑΝΨΩΠΙ ΔΕ cod. D., om. ΔΕ T., cod. C., εαν δε ωσι (Gr. A. V. εαν δε, עֲנִי); ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΧΩΡΙ T., codd. C. D., in robore (ἐν δυναστείαις, חֲרִבּוּרָה); Π ΝΕ T., codd. C. D. (qui ceteroquin scripsit ΜΕΤΧΩΡΙ-Π-ΝΕ) (ογδομηκοντα ετη, הַשָּׁנִים עֲרִמָה); ΠΙ ΖΟΥΓΟ codd. C. D., το πλειον (Gr. A. V. το πλειον αυτων, עֲרִיבִי), ergo leg. ΠΟΥΖΟΥΓΟ, falso T., In. ΝΙ ΖΟΥΓΟ; ΟΥ ΒΙΣΙ ΝΕΜ ΟΥ ΜΚΑΖ T., κοπος και πονος, וְיָמֵי מְלָצָה, ΟΥ ΒΙΣΙ ΠΕ etc. codd. C. D.; ΜΚΑΖ T., cod. C., ΕΜΚΑΖ cod. D.; ΑΣΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΝ T., codd. C. D., ἐπηλῆθε εἰς ἡμᾶς V., ἐπηλῆθεν [εἰς ἡμᾶς] Α.; ΕΝΕΒΙΣΒΩ cod. D., ΕΝΕΒΙΣΒΩ cod. C., ΕΝΕΒ' T. (καὶ παιδευθησομεθα cf. הַשָּׁנִים). — v. 11. ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΤΖΟΥ† ΝΤΕ ΠΕΚΜΒΟΝ & Ε ΔΙΗΠΙ Ν ΤΕΚΟΥΓΙ ΝΑΜ (pro ΤΕΚΟΥΓΙΝΑΜ, quae prima Τουκί scriptura apud In. quoque obvia) & ΠΑΙΡΗ† ΜΑΤΑΜΟΝ & T., καὶ ἀπο τοῦ φοβου της οργης σου ἐξαριθμησασθαι την δεξιαν σου οὕτως γνωρισον ἡμῖν, ΝΕΜ ΕΒΟΛΖΑ ΤΖΟΥ† ΝΤΕ ΠΕΚΕΜ-

σωφην ἢ παμαζι ἵτε πεκῶντ & nem έβολ ζα τζοτ ἵτε πεκεμβον x έ δι ἠπι & (12) ἢ τεκογίναμ παι ρητ μα ταμον & nem nh έτ αγδι cbw βεν πογζητ έ † σοφιά & (13) κοτκ πβτ φα θναγ χε & ογοζ δι ἵ ογ † ζο έχεν νεκέβιαικ & (14) ανμοζ βεν πεκναι ἢ φναγ ἢ ζανάτοογι & (ογοζ) ανθεληλ ογοζ ανογνοϋ & ἢ nenέζοογ τηρογ & (15) ἢ τωεβιω ἵ ni έζοογ έτ ακθεβιον ἢ ἕητογ & (nem*) ni ρομπι έτ ανναγ έ ζαν πετ ζωογ ἢ ἕητογ & (16) χογωτ έχεν νεκέβιαικ nem νεκζβηογι ογοζ δι μωιτ ἢ νογωηρι & (17) (ογοζ) μαρεϋ ωωπι ἵχε φογωινη ἢ πβτ πεννογτ έζρηι έ χων & ογοζ ni ζβηογι ἵτε nenxix εκέκογτωνογ έζρηι έ χων & (ογοζ) nen ζβηογι ἵτε nenxix εγέκογτων &

q̄ (Ps. Hebr. XCXL)

(1) πι σμογ ἵτε † ώδη ἵτε δαγιά σγχοζ λδ

Πετ ωοπ βεν † βοηιά ἵτε πετ βοσι & εφέεμτον ἵμογ βα τβηιβι ἢ φτ n-

βον έ δι ἠπι || ἢ τεκογίναμ παι ρητ ματαμον || *cod. D.*, *Και απο του φοβου της οργης σου εξαιριθμησασθαι* || *Την δεξιαν σου ούτως γνωρισον ἡμιν* ||, nem έβολζα τζοτ ἵτε πεκμβον έ δι ἠπι ἢ τεκογίναμ & παι ρητ ματαμον (sine interpunctione) *cod. C.* (Gr. A. *Και απο του φοβου σου τον θυμον σου εξαιριθμησασθαι*; (12) *Την δεξιαν σου ούτως γνωρισον [μοι]*, Gr. V. *και απο του φοβου του θυμου σου.* (12) *Εξαιριθμησασθαι; την δεξιαν σου ούτω γνωρισον*, cf. *הַיְדָרְךָ יְהוָה בְּיָדְךָ יְהוָה לְמַנּוּחַ יְמֵינוּ*; nem nh έτ αγδι (*T.*, *cod. C.*, *έτ αγδι cod. D.*, *Id.*) cbw βεν πογζητ έ † σοφιά *T.*, *cod. C. D.*, *et hos, qui ceperunt doctrinam in suo corde ad sapientiam* (και τους πεπαιδευμενους τη καρδια εν σοφια *V.*, και τους πεπαιδευμενους τη καρδια εν σοφια *A.*, in marg. *πεπέδημένους*, cf. *הַיְדָרְךָ יְהוָה לְבַב יְהוָה*). — v. 13. φα θναγ χε (*T.*, *cod. C. D.*) proprie quidem significat *έως ποτε ετι*; verum saepissime Copt. hisce verbis simplex *έως ποτε*; reddidit. Haud necessarium tamen esse χε ad *έως ποτε* exprimendum, demonstrat Ps. q̄f, 3; ογοζ δι ἵ ογ † ζο *cod. D.*, και παρακληθητι, *הַיְדָרְךָ*, om. ογοζ *T.*, *cod. C.* (*Id.*); νεκέβιαικ *cod. C. D.*, νεκέβιακ *T.* — v. 14. ανμοζ βεν πεκναι *T.*, *cod. D.*, ανμ' έβολβεν π' *cod. C.*; ἢ ζανάτοογι *T.*, *cod. D.*, ἢ ζανάτοογι *cod. C.*; ανθεληλ ογοζ ανογνοϋ ἢ nenέζοογ τηρογ *T.*, *cod. C. D.*, *laetati sumus et gavisi nostros dies omnes* (και ηγαλλιασαμεθα και ευφρανθημεν εν πασαις ταις ἡμεραις ἡμων ευφρανθημεν *A.*, και ηγαλλιασαμεθα και ευφρανθημεν. εν πασαις ταις ἡμεραις ἡμων (15) ευφρανθειμεν *V.*, — *וַיְהִי כִּי יִשְׂמְחוּ יְהוָה בְּכָל-יְמֵינוּ*; ut s. *cod. C. D.* (nisi quod *D.* (*Id.*) *ετακθεβιον*), in retributionem dierum, in quibus pressisti nos (ανθ' ὧν ἡμερων εταπεινώσας ἡμας); nem ni ρομπι έτ ανναγ (*έτ ανν' cod. D.*, *Id.*) έ ζαν πετ ζωογ ἢ ἕητογ *T.*, *cod. C. D.*, *et annorum, in quibus vidimus mala* (ετων ὧν ειδομεν κακα). — v. 16. χογωτ *T.*, *cod. C. D.* (και ιδε) cf. *הַיְדָרְךָ*. — v. 17. μαρεϋωωπι *T.*, *cod. C. D.* (και εστω, ἵη); εκέκογτωνογ *cod. C.*, κογτωνογ *T.*, κοτωνογ *cod. D.*; nen ζβηογι ἵτε nenxix εγέκογτων *T.* (qui tamen εγέκοτων), *cod. D.*, *opera nostrarum manuum regentur i. e. regantur* (* και το εργον των χειρων ἡμων κατευθυνον", quae verba desunt in *V.*, *וַיְהִי כִּי יִשְׂמְחוּ יְהוָה*), caret his verbis, (quae uncis inclusa leguntur apud *T.*) *cod. C.*

Ps. XCI. v. 1. πι σμογ ἵτε † ώδη ἵτε δαγιά *cod. D.*, (*ε' αιμος φδης τω Δ.*), *T.* ζωδη et post δαγιά add. πι ψαλμοζ q̄; εφέεμτον *T.*, *cod. D.* (apud *Id.* „εφεεμτον *T. L.*"), εφ-

TE ΤΦΕ & (²) ΕΦΕΧΟΣ Μ ΠΟΤ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕΦΩΟΠΤ Ε ΡΟΦ (ΝΕΜ) ΠΑΜΑ Μ ΦΩΤ & ΠΑΝΟΥΤ ΤΝΑΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΦ & (³) ΧΕ ΝΘΟΦ ΕΦΕΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΙ ΦΑΩ ΝΤΕ ΠΙ ΡΕΦΧΩΡΧ & ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΣΑΧΙ Ν ΡΕΦΦΘΟΡΤΕΡ & (⁴) ΕΦΕΕΡ ΗΗΙΒΙ Ε ΧΩΚ ΗΕΝ ΘΗΗΤ Ν ΝΕΦΜΟΤ & ΟΥΟΖ ΕΚΕΕΡ ΖΕΛΠΙΣ ΗΑ ΝΕΦΤΕΝΖ & ΕΣΕΚΩΤ Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΤΕΦΜΕΘΗΗ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΖΟΠΛΟΝ & (⁵) Ν ΝΕΚΕΡ ΖΟΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΖΟΤ ΝΤΕ ΠΙ ΕΧΩΡΖ & ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΣΟΘΝΕΦ ΕΦΖΑΛΑΙ ΗΕΝ ΠΙ ΕΖΟΟΥ & (⁶) ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΖΩΒ ΕΦΜΩΠΙ ΗΕΝ ΠΧΑΚΙ & ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΖΤΟΠ ΝΕΜ ΟΥ ΙΒ ΝΤΕ ΖΑΝΑΜΕΡΙ & (⁷) ΕΓΕΖΕΙ ΕΒΟΛ ΣΑ ΤΕΚΧΑΘΗ ΝΧΕ ΖΑΝ ΑΝΩΟ & ΝΕΜ ΖΑΝ ΘΒΑ ΣΑ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΝΘΟΚ ΔΕ Ν ΝΟΥΩΩΩΝΤ Ε ΡΟΚ & (⁸) ΠΛΗΗ ΕΚΕΤ Ν ΙΑΤΚ Ν ΝΕΚΒΑΛ & ΟΥΟΖ ΠΤ ΩΕΒΙΩ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΚΕΝΑΓ Ε ΡΟΦ & (⁹) ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΟΤ ΠΕ ΤΑΖΕΛΠΙΣ & ΑΚΧΩ Μ ΠΕΤ ΘΟΣΙ Μ ΜΑ Μ ΦΩΤ ΝΑΚ & (¹⁰) Ν ΝΕ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ Ι ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΚ & ΟΥΟΖ ΟΥ ΜΑΣΤΙΓΓΡΟΣ Ν ΝΕΣΩΩΝΤ Ε ΠΕΚΜΑ Ν ΩΩΠΙ & (¹¹) ΧΕ ΦΝΑΖΟΝΖΕΝ Ε ΤΟΤΟΥ Ν ΝΕΦΑΡΓΕΛΟΣ ΕΘΗΗΤΚ & Ε ΘΡΟΥ ΑΡΕΖ Ε ΡΟΚ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ & (¹²) ΕΓΕΦΙΤΚ ΕΧΕΝ ΝΙ ΧΙΧ & ΜΗ ΠΩΣ ΝΤΕΚΒΙ ΘΡΟΠ Ε ΟΥ ΩΝΙ Ν ΡΑΤΚ & (¹³) ΕΚΕΖΩΜΙ ΕΧΕΝ ΟΥ ΖΟΦ ΝΕΜ ΟΥ ΒΑΣΙΛΙΚΚΟΣ & ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ Ν ΟΥ ΜΟΥΙ ΝΕΜ ΟΥ ΔΡΑΚΩΝ & (¹⁴) ΧΕ ΔΦΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΙ (ΟΥΟΖ) ΤΝΑΝΑΖΜΕΦ & ΤΝΑΕΡ ΣΚΕΠΑΖΙΝ ΝΙΜΟΦ ΧΕ ΔΦΣΟΥΕΝ ΠΑΡΑΝ & (¹⁵) ΕΦΕΤΩΒΖ ΝΙΜΟΙ ΟΥΟΖ ΕΙΕΩΤΕΜ Ε ΡΟΦ & ΤΧΗ ΝΕΜΑΦ ΗΕΝ ΟΥ

ΕΜΤΟΝ *cod. C.*, ΕΦΕΜΤΟΝ *cod. B.*; ΗΑ ΤΗΗΙΒΙ *T.*, ut s. *codd. B. C. D.*; ΝΤΕ ΤΦΕ *T.*, ut s. *codd. B. C. D.*, *κ του ουρανου*. — v. 2. ΕΦΕΧΟΣ *codd. C. D.*, ΕΦΕΧΟΣ *cod. B.*, ΕΦΕΧΟΣ *T.*, *εφει Α. (ερω V., 724)*; ΝΘΟΚ ΠΕ *T.*, *codd. B. C. D.*, tu es, κ ει'; ΠΑΡΕΦΩΟΠΤ ΕΡΟΦ *T.*, *codd. C. D.*, ΠΑΡ ΕΡΟΚ *cod. B.* cf. Ps. 7, 4.; ΠΑΜΑΝΦΩΤ *T.*, *cod. D.*, ΠΑΜΑΝΦΩΤ *codd. B. C.*, ΠΑΜΑΝΦ' *Id.* (και καταφρυγη μου, 727); ΤΝΑΕΡΖΕΛΠΙΣ *codd. C. D.*, ελπιω, 728, ΔΙΕΡΖ' *T.*, *cod. B.* — v. 3. ΕΦΕΝΑΖΜΕΤ *codd. C. D.*, ΕΦΕΝΑΖΜΕΤ *T.*, *cod. B.*, *εφσεται με*, quod scr. A. in marg. (in textu σε, εφσεται σε V., 731); ΕΒΟΛΖΑ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΒΟΛΖΙ *cod. B.*; ΝΤΕ ΠΙ ΡΕΦΧΩΡΧ *T.*, *codd. B. C. D.*, venatoris, 732 (θηρευτων). — v. 4. ΕΦΕΕΡ *codd. C. D.*, ΕΦΕΕΡ *cod. B.*, ΕΦΕΕΡ *T.*; ΗΕΝ ΘΗΗΤ Ν ΝΕΦΜΟΤ *T.*, *codd. B. C. D.*, εν μεσω των μεταφρεων αυτου (Gr. V. εν τοις μεταφρενοις αυτου, Α. * εν' τοις μεταφρενοις αυτου); ΕΚΕΕΡ *codd. C. D.*, ΕΚΕΕΡ *T.*, *cod. B.*; ΕΣΕΚΩΤ *codd. C. D.*, ΕΣΕΚΩΤ *T.*, ΕΣΕΚ' *cod. B.*; Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΖΟΠΛΟΝ *T.*, *codd. B. C. D.*, ως οπλον (Gr. A. V. οπλω). — v. 5. ΕΦΖΑΛΑΙ *T.*, *codd. C. D.*, πετομενου, ΔΦΖΑΛΑΙ *cod. B.* — v. 6. ΖΩΒ *T.*, *codd. C. D.*, πραγματος (733), ΖΟΠ *cod. B.*; ΠΧΑΚΙ *T.*, ΠΧ' *codd. B. C. D.*; ΕΒΟΛΖΑ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΒΟΛΖΟ *cod. B.*; ΙΒ *cod. B.*, ΙΒ *T.*, *codd. C. D.* cf. Ps. 75, 37.; ΝΤΕ ΖΑΝΑΜΕΡΙ *T.*, *cod. D.*, ΝΤΑ ΖΑΝΑΜΕΡΙ *cod. B.*, ΝΤΕ ΖΑΝΑΜΕΡΙ *cod. C.* (*Id.*). — v. 7. ΕΓΕΖΕΙ *codd. B. C. D.*, ΕΓΕΖ' *T.*; ΖΑΝΑΝΩΟ *T.*, *codd. C. D.*, ΖΑΝΑΝΩΑ *cod. B.*, Copt. cadent ad laevam tuam chiliades (πεσειται εκ του κλιτους σου χιλιας, 734 735 736, cf. interpr. ad 73); ΝΕΜ ΖΑΝ ΘΒΑ *T.*, *codd. B. C. D.*, et myriades (και μυριας, 737). — v. 8. ΕΚΕΤΝΙΑΤΚ *codd. C. D.*, ΕΚΕΤΝΙΑΤΚ *T.*, *cod. B.*; ΠΤΩΕΒΙΩ *T.*, ΠΤ' *codd. B. C. D.*; ΕΚΕΝΑΓ *codd. C. D.*, ΕΚΕΝ' *T.*, *cod. B.* — v. 9. ΠΕ ΤΑΖΕΛΠΙΣ *T.*, *codd. C. D.*, ΠΕ ΤΑΛΕΣΠΙΣ *cod. B.* (η ελπις μου, 738); Μ ΜΑ Μ ΦΩΤ *T.*, *cod. D.*, Μ ΜΑΝΦΩΤ *cod. C.* (Μ ΜΑΝΦ' *Id.*), Μ ΜΟΝΦΩΤ *cod. B.* — v. 10. ΝΝΕ *T.*, *codd. C. D.*, ΝΕ *cod. B.*; ΠΕΚΜΑΝΩΠΙ *cod. D.*, ΠΕΚΜΑΝΩΠΙ *T.*, *codd. B. C.* — v. 11. Ε ΤΟΤΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, Ν ΤΑΤΟΥ *cod. B.*; ΕΘΡΟΥ *T.*, *codd. B. C. D.* — v. 12. ΕΓΕΦΙΤΚ *T.*, *codd. B. D.*, αρουσιν σε, 739, ΟΥΟΖ ΕΓΕΦΙΤΚ *cod. C.*; ΜΗΠΩΣ *T.*, *codd. C. D.*, ΜΕΠΩΣ *cod. B.*; Ν ΡΑΤΚ *T.*, *codd. C. D.*, Ε ΡΑΤΚ *cod. B.* — v. 13. ΕΚΕΖΩΜΙ *codd. C. D.*, ΕΚΕΖ' *T.*, *cod. B.*; ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ *cod. C.*, ΟΥΟΖ ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ *T.*, *cod. B.*, κ και' καταπατησεις, (omisso ΟΥΟΖ) ΕΚΕΒΟΜΒΕΜ *cod. D.*, 740. — v. 14. ΤΝΑΝΑΖΜΕΦ *T.*, *codd. B. C. D.* (και εφσομαι αυτον, 741). — v. 15. ΕΦΕΤΩΒΖ ΝΙΜΟΙ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΦΕΤΩΒΖ Μ'

ΣΟΧΣΕΧ · ΕΙΕΝΑΣΜΕΩ ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΨ ΩΟΥ ΝΑΩ · (16) ΟΥ ΜΕΤΝΕΒΑΖΙ ΕΙΕΤΨΙΟΥ ΜΜΟΣ · ΟΥΟΣ ΕΙΕΤΑΜΟΥ Ε ΠΑΟΥΧΑΙ ·

ⲩⲁ (Ps. Hebr. XCII.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ † ΩΔΗ Μ ΠΙ ΕΞΟΥΥ Μ ΠΙ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΣΤΥΧΟΣ ΚΘ

(2) ΝΑΝΕ ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ Μ ΠΟΤ · ΟΥΟΣ Ε ΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΠΕΚΡΑΝ ΠΕΤ ΔΟCΙ · (3) Ε ΠΧΙΝΦΙΡΙ Ε ΠΕΚΝΑΙ Ν ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ · ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΚΑΤΑ ΕΧΩΡΣ · (4) ΉΕΝ ΟΥ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ Μ ΜΗΤ Ν ΚΑΠ ΝΕΜ ΟΥ ΩΔΗ ΉΕΝ ΟΥ ΚΥΘΑΡΑ · (5) ΧΕ ΔΚΘΡΙ ΟΥΝΟΥ ΠΟΤ ΕΣΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΘΑΜΙΟ · ΟΥΟΣ ΕΙΕΘΕΛΗΛ ΉΕΝ ΝΙ ΖΒΗΟΥΓΙ ΝΤΕ ΝΕΚΧΙΧ · (6) Μ ΦΡΗΤ ΕΤ ΔΥΕΡ ΝΙΩΤΨ ΝΧΕ ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ ΠΟΤ · ΔΥΩΟΚ ΝΧΕ ΝΕΚΜΟΚΜΕΚ ΕΜΑΩΩ · (7) ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΑΤΣΗΤ Ν ΝΕΡΕΜΙ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΡΚΑΤΨ Ε ΝΑΙ ΝΧΕ ΟΥ ΑΤΚΑΤΨ · (8) ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΟΥ ΑΩΑΙ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ Μ ΦΡΗΤΨ Ν ΟΥ ΣΙΜ · ΟΥΟΣ ΔΥΧΟΥΨΤ ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΩΒ Ε † ΑΝΟΜΙΑ · ΖΟΠΩΣ ΝΤΟΥΓΨΤΨ ΕΒΟΛ ΨΑ ΕΝΕΣ · (9) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤ ΚΘΟCΙ ΨΑ ΕΝΕΣ · (10) (ΧΕ) ΖΗΠΠΕ ΙC ΝΕΚΧΑΧΙ ΠΟΤ ΧΕ ΖΗΠΠΕ ΙC ΝΕΚΧΑΧΙ ΣΕΝΑΤΑΚΟ · ΟΥΟΣ ΣΕΝΑ-

cod. B., orabit me (επικαλεσεται προς με V., κεκραξεται ἢ προς" με A., 𐀓𐀓𐀓𐀓); ΕΙΕΩΤΕΜ codd. C. D., ΕΙΕCΨ T., cod. B.; ΕΡΟΥ T., codd. C. D., ΕΡΟΥ cod. B.; ΕΙΕΝΑΣΜΕΩ codd. C. D., ΕΙΕΝΑΣΜΕΩ T., cod. B., 𐀓𐀓𐀓𐀓𐀓 (και εξελουμαι αυτον V., [και] εξελουμαι αυτον A.); ΕΙΕΤΨΩΟΥ codd. C. D., ΕΙΕΤΨΩΟΥ cod. B., ΕΙΕΤΨΩΟΥ T. — v. 16. ΜΕΤΝΕΒΑΖΙ codd. C. D., ΜΕΤΝΕΒΑΖΙ T., cod. B. (Ib.); ΕΙΕΤΨΙΟΥ codd. C. D., ΕΙΕΤCΨ T., cod. B.; ΕΙΕΤΑΜΟΥ codd. C. D., ΕΙΕΤΑΜΟΥ T., δεξω αυτω, 𐀓𐀓𐀓𐀓), ΕΙΕΤΑΖΟΥ cod. B. — In fine Ps. adscr. T. ΔΟΖΑ 𐀓𐀓 · ΚΑΘΙCΜΑ 𐀓𐀓 ·, cod. D. ΔΟΖΑ 𐀓𐀓 ΚΑΘΕΖΜΑ 𐀓𐀓. —

Ps. XCII. v. 1. Μ ΠΙ ΕΞΟΥΥ T., Μ ΠΕΖΟΥΥ cod. D.; Μ ΠΙ ΣΑΒΒΑΤΟΝ T., Μ ΠCΨ cod. D. — v. 2. ΟΥΟΣ Ε ΕΡΨΑΛΙΝ T., και ψαλλειν, 𐀓𐀓𐀓𐀓, om. ΟΥΟΣ codd. C. D. (Ib.). — v. 3. ΠΧΙΝ T., ΠΧΨ codd. C. D.; Ε ΠΕΚΝΑΙ T., cod. C., Μ ΠΕΚΝΨ cod. D., P. in C. super Ε scr. Μ; ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ T., cod. D., ΖΑΝΑΤΟΥΓΙ cod. C., P. in C. „al. Α“. — v. 4. Μ ΜΗΤ Ν ΚΑΠ T., cod. C., Μ Ι Ν ΚΑΠ cod. D., P. in C. „al. cod. 1“; ΩΔΗ cod. D., ΖΩΔΗ T., cod. C., ubi P. „al. cod. ω“ (T. in v. 1. sicut cod. D. ΩΔΗ). — v. 5. ΠΕΚΘΑΜΙΟ codd. C. D., τω ποιηματι σου, 𐀓𐀓𐀓𐀓, ΠΕΚΘΑΜΙΟ T.; ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΝΙ ΖΒΗΟΥΓΙ T., cod. C., ἢ και" εν τοις εργοις, (omisso ΟΥΟΣ) ΉΕΝ ΝΙ ΖΒΗΟΥΓΙ cod. D., 𐀓𐀓𐀓𐀓, P. in C. inclus. ΟΥΟΣ adnotans „in al. c. ὁ leg.“, falso tradidit Ib. „ΟΥΟΣ in all. codd. non legitur“, ΕΙΕΘΕΛΗΛ codd. C. D., ΕΙΕΘΨ T. — v. 6. Μ ΦΡΗΤΨ ΕΤ ΔΥΕΡ ΝΨ cod. D. (Ib.), modo quo (sicut) facta sunt magna (ὡς εμεγαλυνθη, 𐀓𐀓𐀓𐀓-𐀓𐀓), ad voc. ΕΤΔΥΕΡ P. in C. „al. c. Ε“. — v. 7. ΟΥΔΕ ΝΝΕΡΚΑΤΨ T., codd. C. D. (και ου συνησει, 𐀓𐀓𐀓-𐀓𐀓 — 𐀓). — v. 8. ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΟΥ ΑΩΑΙ codd. C. D., ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΟΥ ΦΙΡΙ ΕΒΟΛ); (omisso T., εν τω πληθυνθηραι (Gr. A. V. εν τω ανατειλαι, 𐀓𐀓𐀓𐀓, ergo leg. ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΟΥ ΦΙΡΙ ΕΒΟΛ); (omisso ΟΥΟΣ) ΔΥΧΟΥΨΤ T., codd. C. D. (και διεκυνησαν, cf. 𐀓𐀓𐀓𐀓), ad ΔΥΧΟΥΨΤ P. in C. „al. c. ΟΥΟC“, quod ΟΥΟΣ cod. Petr. in textum recepi; ΕΤΕΡΖΩΒ T., ΕΤΕΡΖΨ codd. C. D. (Ib.); male dedit T. Ν ΤΟΥΓΨΤΨ; ΨΑ ΕΝΕΣ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΣ T., cod. C., εις τον αιωνα ἢ του αιωνος“, ΨΑ ΕΝΕΣ (sine ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΣ) cod. D., 𐀓𐀓-𐀓𐀓. — v. 9. ΚΘΟCΙ T., codd. C. D., es elatus (ὑψιστος, 𐀓𐀓𐀓). — v. 10. ΖΗΠΠΕ ΙC ΝΕΚΧΑΧΙ ΠΟΤ uncis inclusa apud T. et Ib., haud inclusa, at rubro colore scripta in cod. D., * ὅτι ιδου οι εχθροι σου κυριε" A. (quae verba desunt in V.) 𐀓𐀓𐀓 𐀓𐀓𐀓𐀓 𐀓𐀓𐀓 𐀓𐀓, in cod. C., ubi haec

χωρ έβολ τηρογ νχε νη έτ ερ ζωβ έ † άνομιά & (11) (ογορ) εφεδici νχε παταπ
 μ φρη† μ φα πι ταπ η ογωτ & ογορ ταμετβελλο βεν ογ νερ ερκενιωογτ &
 (12) (ογορ) παβαλ αφναγ βεν ναχαχι & ογορ βεν νη ετ τωογν ερρηι έ χωι εγipι
 η ζαν πετ ζωογ εφεσωτεμ νχε παμαωχ & (13) πι ομηι εφεφιρι μ φρη† μ πι βε-
 νι & εφεάωαι μ φρη† μ πι ωε η ciqi ντε πι λιβανορ & (14) νη ετ ρητ βεν πιη
 μ πδτ & εγ(έ)φορι έβολ βεν νι αγλνογ ντε πιη μ πεννογ† & (15) τοτε εγεάωαι
 βεν ογ μετβελλο εκκενιωογτ & ογορ εγεωπι εγμοτεν μμωογ (16) έ ορογ χορ
 χε ρσογτων νχε πδτ πεννογ† & ογορ μμον μετδι η χοnc η βητq &

ⲡⲮ (Ps. Hebr. XCIII.)

(1) πι ερσογ ετ βα χωρ μ πι σαββατον ροτε έτ αφχωρx νχε
 πι καρι πι σμογ ντε † ωδη ντε δαγια σγχορ ιϕ

Α πδτ ερ ογρο αφ† η ογ cai ριωτq & πδτ αφ† η ογ χομ ριωτq ογορ αφ-
 μορq μμορ & κε γαρ αφταχρο η † οικογμηνη θαι έτε η σνακιμ αν & (2) ρσεβ-
 τωτ νχε πεκθρονορ ιcχεν ρη & ιcχεν πενερ ηθοκ πε & (3) αγτωογνογ νχε ζαν

verba non leguntur, adscr. P. „add. ex al. cod. h. vb. ρΗΠΠΕ ΙC ΝΕΚΧΑΧΙ ΠΔΤ; h. vba. in al. cod.
 scripta sunt rubrica“, falso Id. „verba uncis inclusa in all. codd. rubrica sunt scripta, in all. uti in C. de-
 suni“; χε — σΕΝΑΤΑΚΟ cod. D., χε — σΕΝΑΤΑΚΟ T., ότι — απολουνται, ⲫⲚⲚⲓ — ⲫⲓ,
 (omisso χε) σΕΝΑΤΑΚΟ cod. C. (ubi P. „al. codd. add. χε“), Id.; ογορ σΕΝΑΧΩΡ έβολ cod.
 D., και διασκορπισθησονται, (omisso ογορ) σΕΝΑΧΩΡ έβολ T., cod. C., (ubi P. adscr. ογορ),
 Id., ⲫⲚⲚⲓ; ΕΤΕΡΖΩΒ T., codd. C. D., (Id.). — v. 11. ΕΦΕΔICI codd. C. D., ΕΦΕΔ' T. (και υπωδη-
 σεται, ⲡⲫⲧⲓ). — v. 12. ΑΦΝΑΓ T., codd. C. D. (και εριδεν A., και επειδεν V., ⲙⲁⲢⲚ); ογορ βεν
 νη ετ τωογν cod. D., & και εν τοιρ επανιστανομενοιρ A., και εν τοιρ επανισταμενοιρ V., (omisso
 ογορ) βεν νη ετ τωογν T., cod. C. (ubi P. adscr. ογορ), ⲡⲫⲚⲚ. — v. 13. ΕΓΕΑΩΑΙ cod.
 D., πληθυνθησεται, ⲫⲚⲚⲓ, ογορ ΕΓΕΑΩΑΙ cod. C. (ubi P. adnot. „ογορ deest in al. c.“, falso Id.
 „ογορ deest in all. codd.“), Id., ογορ ΕΓΕΑΩΑΙ T.; ΨΕΝCΙCΙ T., codd. C. D. — v. 14. ΕΤΡΗΤ
 T., cod. D., ΕΡΗΤ cod. C. (ubi P. super θ ser. T), Id.; ΕΓΦΟΡΙ έβολ codd. C. D., Praes. (εξαν-
 θησουσι, ⲫⲚⲚⲓ), ογορ ΕΓΦ' ΕΒ' T. — v. 15. ΤΟΤΕ ΕΓΕΑΩΑΙ T., codd. C. D., τοτε πληθυνθη-
 σονται V. (ετι πληθυνθησονται A., ⲫⲚⲚⲓ ⲫⲚⲚⲓ); ΕΓΕΩΠΙ ΕΓΜΟΤΕΝ ΜΜΩΟΓ ΕΘΡΟΓΧΟρ & codd.
 C. D., ευπαθουντερ (Copt. requiescentes, bene se habentes) εσονται του αναγγελαι. V. (ευπαθουντερ
 εσονται (16.) του αναγγελαι, A. ⲫⲚⲚⲓ ⲫⲚⲚⲓ: ⲫⲚⲚⲓ ⲫⲚⲚⲓ), T. ΕΓΕΩΠΙ &, alterum & post ΠΕΝΝΟΓ†
 demum ponens; ΠΕΝΝΟΓ† T., codd. C. D., ό θεορ ημων A. in marg. (in textu μου, ό θεορ μου V.,
 cf. ⲫⲚⲚⲓ); ογορ ΜΜΟΝ — ηβητq cod. C. (ubi omissum ΜΜΟΝ recentior manus adscr.) D., et nulla
 (sc. injuria) in eo, ⲫⲚ — Ⲛⲗⲓ, ογορ ΜΜΟΝ ωοπ — ηβητq T., Id., και ουκ εστιν — εν αυτω. —

Ps. XCIII. v. 1. Copt. dies, qui ante sabbatum (εις την ημεραν του προσαββατου V., ειρ την ημε-
 ραν του σαββατου A.); ΕΤ ΑΦΧΩΡx T., ΕΤ ΑΦΧ' cod. D. (Id.); πι καρι T., ΠΚΑΡΙ cod. D., ti-
 tulus in Gr. A. nota & — insignitus; Α ΠΔΤ ΕΡ codd. C. D., Α ΠΔΤ ΕΡ T., cod. B.; bis ριωτq
 T., codd. B. C., bis ριωτq cod. D., P. in C. „al. c. ω“; οικογμηνη cod. B., ut s. T., codd. C.
 D.; θαι έτε ησνακιμ-αν cod. D., θαι ΕΤΕΝCΝΑΚΙΜ ΑΝ T., codd. B. C., ubi P. „al. η“. —
 v. 2. ΙCΧΕΝ ρΗ T., codd. C. D., ab initio, ⲫⲚⲚⲓ, απο τοτε, om. haec verba cod. B.; ΙCΧΕΝ ΠΕΝΕρ
 codd. B. C., απο του αιωνορ, ⲫⲚⲚⲓ, ογορ ΙCΧΕΝ ΠΕΝΕρ T., cod. D., ογορ ΙCΧΕΝ πι ΕΝΕρ

ιάρωγ πδ̄τ̄ & αγδ̄ῑσῑ ἢ τογ̄σμη̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ & ζαν̄ ιάρωγ εγέδ̄ῑσῑ ἢ τογ̄σμη̄ & (⁴) έβολ̄ ζᾱ τσμη̄ ἵτε̄ ζαν̄ μωογ̄ εγω̄ & ζαν̄ ωφ̄ηρῑ νε̄ νῑ ρωογ̄ ἵτε̄ φι-
ομ̄ & (γοι*) ἢ ωφ̄ηρῑ ἵξε̄ πδ̄τ̄ ἕεν̄ νη̄ ετ̄ δο̄σῑ & (⁵) νεκ̄μετ̄μεθ̄ρεγ̄ αγ̄ωπῑ εγεν̄-
ζοτ̄ έμαω̄ & ρερ̄ωαγ̄ ἢ πεκ̄ηῑ ἵξε̄ πῑ τογ̄βο̄ πδ̄τ̄ ωᾱ ζαν̄ έζοογ̄ εγογ̄ηογ̄ &

ϣϛ (Ps. Hebr. XCIV.)

(¹) πῑ ψαλμο̄ς ἵτε̄ δαγ̄ιᾱ ἢ πῑ δ̄ ἵτε̄ πῑ σαββατον̄ στυχο̄ς ϛϛ

φ† ἢ νῑ δῑ ἢ πω̄ω πδ̄τ̄ & φ† ἢ νῑ δῑ ἢ πω̄ω αρογον̄ζη̄ έβολ̄ & (²) δῑσῑ
φ̄η̄ εθ̄ να† ζαπ̄ έ̄ πκᾱζῑ & μοῑ ἢ ογ̄ ωεβ̄ιω̄ ἢ νῑ ρε̄ρ̄ζῑ π̄ρο & (³) ωᾱ θ̄ναγ̄ πδ̄τ̄ νῑ
ρε̄ρ̄ερ̄νοβῑ & ωᾱ θ̄ναγ̄ νῑ ρε̄ρ̄ερ̄νοβῑ ναωογ̄ωογ̄ ἢμωογ̄ & (⁴) εγέ̄ερ̄ ογ̄ω̄ ογ̄ο̄ς̄ εγέ-
σᾱχῑ ἢ ογ̄ μετ̄δῑ ἢ ζον̄ς̄ & εγέ̄σᾱχῑ τηρογ̄ ἵξε̄ νη̄ ετ̄ ερ̄ ζωβ̄ έ̄ † ἀνομ̄ιᾱ &

Id., P. in C. „al. codd. ογ̄ο̄ς̄“. — v. 3. αγ̄τωογ̄νογ̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ πδ̄τ̄ & αγδ̄ῑσῑ ἢ
τογ̄σμη̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ & codd. C. D., *erexerunt se* (i. e. *surrexerunt*) *flumina, domine! sustu-*
lerunt vocem suam flumina (ε̄πη̄ρ̄εν̄ οἱ̄ ποταμοὶ̄ κῡρῑε, ε̄πη̄ρ̄εν̄ οἱ̄ ποταμοὶ̄ φων̄ᾱς̄ αῡτων̄, יְהוָה יְהוָהוּ יִשְׁאֲלוּ
דְבָרָם מִיְהוָה יִשְׁאֲלוּ), αγτ̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ & πδ̄τ̄ αγδ̄ῑσῑ ἢ τογ̄ς̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ &
T., *pejus* αγ̄τωογ̄νογ̄ ἵξε̄ ζαν̄ ιάρωγ πδ̄τ̄ δῑδ̄ῑσῑ ἢ τογ̄σμη̄ & cod. B.; ζαν̄ ιάρωγ
εγέδ̄ῑσῑ ἢ τογ̄σμη̄ colore rubro scripta in cod. D., uncis inclusa apud T., et Id., *flumina tollent suam*
vocem (* *αρουσιν οἱ ποταμοὶ επιτριψεῖς αυτων*, cf. : יִשְׁאֲלוּ יְהוָה דְבָרָם יִשְׁאֲלוּ), om. haec verba V. in Gr. at-
que in Copt. cod. C., ubi P. adscr. in marg., adnotans „in al. cod. add. haec verba rubrica it. exstant in
Hebr. T.“, non vere dixit Id. „*verba uncis inclusa desunt in C., in all. codd. rubrica scripta nolante La*
Cr.“, hoc loco cod. B. nihil nisi έβολ̄ζᾱ νιάρωγ. — v. 4. έβολ̄ζᾱ τσμη̄ codd. B. C. D., έβολ̄
ζᾱ τ̄σμη̄ T., *απο της φωνης* (Gr. A. V. *απο φωνων*, תּוֹלְדוֹת); εγω̄ T., codd. C. D., εγω̄ω̄ cod.
B.; ζαν̄ ωφ̄ηρῑ νε̄ codd. B. C. D., ζαν̄ ωφ̄'̄ νε̄ T. (θ̄αυμαστοὶ, אֲדִירִי); γοῑ ἢ ωφ̄ηρῑ T.,
codd. B. D., *εστι θαυμαστος*, ογ̄ο̄ς̄ γοῑ ἢ ωφ̄'̄ cod. C. (ubi P. delevit ογ̄ο̄ς̄, adscribens „in al.
deest“), Id. (Gr. A. V. *θαυμαστος*, אֲדִירִי); ἕεν̄ νη̄ ετ̄δο̄σῑ T., *εν ύψηλοις* (בְּרָמֹתַי), ἕεν̄ νη̄ ετ̄-
δο̄σῑ ἵταϣ̄ codd. B. C. D., in cod. D. autem per vocem ἵταϣ̄ rubra linea ducta, quapropter P. in cod.
C. expunxit ἵταϣ̄, superser. „*delet. in al. cod.*“ — v. 5. νεκ̄μετ̄μεθ̄ρεγ̄ T., codd. C. D., νεκ̄μετ̄-
μετ̄ρεγ̄ cod. B., *ejus testimonia* (τα μαρτυρια σου, עֲדוּתִי); εγεν̄ζοτ̄ codd. B. C. D., *sunt fida, επισ-*
τωθησων, וְעֵינֵינוּ, εγεν̄ζοτ̄ T.; ἵξε̄ T., codd. C. D., ἵξε̄ cod. B. —

Ps. XCIV. v. 1. Titulus πῑ ψ'̄ ἵτε̄ δ'̄ ἢ πῑ δ̄ (cod. D., ἢ δ̄ T.) ἵτε̄ (cod. D., ἢ T.)
νῑ σαββατον̄ propius accedit ad ψαλμο̄ς̄ τ̄ω Δ. τετραδῑ σαββατοῡ V., quam ad ἢ̄ ψαλμο̄ς̄ φ̄δης̄ τ̄ω
Δ., τετραδῑ σαββατοῡ'̄ A. — v. 2. εθ̄να†ζαπ̄ T., cod. C., ετ̄να†ζ'̄ cod. D., P. in C. super θ̄ scr.
T; ἵκᾱζῑ, ἵρο T., ἵκ', ἵρ'̄ codd. C. D. — v. 3. ωᾱ θ̄ναγ̄ ξε̄ T., cod. D., ωᾱ θ̄ναγ̄ cod. C.,
ubi P. adscr. ξε̄, *έως ποτε*; mox ωᾱ θ̄ναγ̄ T., codd. C. D., *έως ποτε*; cf. P. Ἰθ̄, 13. — v. 4. εγ̄-
έ̄ερογ̄ω̄ codd. C. D., έ̄γέ̄ερογ̄ω̄ T.; ογ̄ο̄ς̄ εγέ̄σᾱχῑ T., codd. C. D., ἢ̄ καῑ'̄ λαλη̄σουσιν̄; ἢ̄
ογ̄ μετ̄δῑἵκον̄ς̄ T., cod. C., *αδικων*, רָשָׁעִים, ἢ̄ ζαν̄ δῑἵκον̄ς̄ cod. D., P. in C. infra ογ̄ μετ̄
scr. „al. cod. leg. ζαν̄“; εγέ̄σᾱχῑ τηρογ̄ ἵξε̄ νη̄ ετερ̄ζωβ̄ T., cod. D., *dicent omnes hi qui*
perpetrant, εγέ̄σᾱχῑ ἵξε̄ νη̄ τηρογ̄ ετερ̄ζ'̄ cod. C., *dicent hi omnes, qui perpetrant*. *Recepta a me*
*locutio melius convenit cum Gr. * λαλησουσιν'̄ πεντες οἱ εργαζομενοι*, et H. לְפָעִלֵי כָל-הַמַּעֲשִׂים, quam ex-
hibita a cod. C. Coniunctum enim ΝΗ ΕΤ inservit tantum exprimendae formae participiali *εργαζομενοι*,

(⁵) ΠΕΚΛΑΟΣ ΠΟΤΕ ΑΓΘΕΒΙΟΥ Σ ΟΥΟΣ ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΑΥΤ ΜΙΚΑΣ ΝΑΣ Σ (⁶) ΑΓΘΩ-
 ΤΕΒ Ν ΟΥ ΧΗΡΑ ΝΕΜ ΟΥ ΟΡΦΑΝΟΣ ΟΥΟΣ ΑΓΘΩΤΕΒ Ν ΟΥ ΨΕΜΜΟ Σ (⁷) ΟΥΟΣ ΑΓ-
 ΧΟΣ ΣΕ ΦΝΑΝΑΥ ΑΝ ΝΧΕ ΠΟΤΕ Σ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΦΚΑΤ ΝΧΕ ΦΤ Ν ΙΑΚΩΒ Σ (⁸) ΚΑΤ
 ΣΕ ΝΙ ΑΤΖΗΤ ΕΤ ΉΕΝ ΠΙ ΛΑΟΣ Σ ΟΥΟΣ ΝΙ ΣΟΧ ΑΡΕΤΕΝΝΑΣΕΜ ΖΗΤ Ν ΘΝΑΥ Σ (⁹) ΜΗ
 ΦΗ ΕΤ ΑΓΤΩΣΙ Ν ΠΙ ΜΑΨΧ ΦΝΑΣΩΤΕΜ ΑΝ Σ ΙΕ ΦΗ ΕΤ ΑΓΜΟΝΚ Μ ΠΙ ΒΑΛ ΦΝΑΝΑΥ
 ΑΝ Σ (¹⁰) ΦΗ ΕΤ Τ ΣΒΩ Ν ΖΑΝ ΕΘΝΟΣ ΦΝΑΣΟΖΙ ΑΝ Σ ΦΗ ΕΤ Τ ΣΒΩ Ν ΠΙ ΡΩΜΙ
 Ε ΠΙ ΕΜΙ Σ (¹¹) ΠΟΤΕ ΣΩΟΥΝ Ν ΝΙ ΜΟΚΜΕΚ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ ΣΕ ΖΑΝ ΕΦΛΗΟΥ ΝΕ Σ
 (¹²) Ω ΟΥΝΙΑΤΩ Ν ΠΙ ΡΩΜΙ ΦΗ ΝΘΟΚ ΕΤΕ ΚΝΑΤ ΣΒΩ ΝΑΦ ΠΟΤΕ Σ ΟΥΟΣ ΝΤΕΚΤΣΑ-
 ΒΟΦ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΕΚΝΟΜΟΣ Σ (¹³) Ε ΠΧΙΝΤ Ν ΟΥ ΜΕΤΡΕΜΡΑΓΩ ΝΑΦ ΕΒΟΛ ΖΑ ΖΑΝ
 ΕΖΟΟΥ ΕΥΖΩΟΥ Σ ΨΑΤΟΥΨΩΚ Ν ΠΙ ΨΙΚ Ν ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ Σ (¹⁴) ΣΕ ΠΟΤΕ ΝΑΖΙΟΥΓΙ Ν
 ΠΕΦΛΑΟΣ Ν ΣΩΦ ΑΝ Σ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΦΣΩΣΠ Ν ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Σ (¹⁵) ΨΑΤΕ Τ ΜΕΘΗΝΙ
 ΚΟΤΣ Ε ΠΖΑΠ Σ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΉΕΝΤ Ε ΡΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤ ΣΟΥΤΩΝ ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ Σ (¹⁶) ΝΙΜ
 ΕΘ ΝΑΨΤΩΝΩ ΝΕΜΗ ΕΧΕΝ ΝΙ ΣΑ Μ ΠΕΤ ΖΩΟΥ Σ ΙΕ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΨΟΖΙ Ε ΡΑΤΩ ΝΕΜΗ
 ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΩΒ Ε Τ ΑΝΟΜΙΑ Σ (¹⁷) ΕΒΗΛ ΣΕ Α ΠΟΤΕ ΕΡ ΒΟΗΕΙΝ Ε ΡΟΙ Σ ΨΑΤΕΝ
 ΚΕ ΚΟΥΧΙ ΑΣΩΠΙ ΝΧΕ ΤΑΨΥΧΗ ΉΕΝ ΑΜΕΝΤ Σ (¹⁸) (ΙΣΧΕ) ΝΑΙΧΩ ΜΙΜΟΣ ΣΕ ΑΣΚΙΜ
 ΝΧΕ ΤΑΒΑΛΟΧ Σ ΠΕΚΝΑΙ ΠΟΤΕ ΑΦΕΡ ΒΟΗΕΙΝ Ε ΡΟΙ Σ (¹⁹) ΠΟΤΕ ΚΑΤΑ ΠΑΨΑΙ Ν ΝΙ ΜΙΚΑΣ

positum autem NH ante ΤΗΡΟΥ demonstrativum injungeret orationi Gr. et Hebr. ΠΕΤΑ., quum in *cod. C.* expungeret ΤΗΡΟΥ et hanc vocem inter ΕΥΕΣΑΧΙ et ΝΧΕ inscriberet, sine dubio nihil respexit nisi *cod. D.* auctoritatem. — v. 5. ΑΓΘΕΒΙΟΥ *codd. C. D.*, ΑΓΘΕΒΙΟΥ *T.*; ΜΙΚΑΣ *T.*, *cod. C.*, ΕΜΚΑΣ *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. c. ΕΜ*“; ΑΥΤ ΜΙΚΑΣ (ΕΜΚΑΣ) ΝΑΣ, *dederunt dolorem ei pro exaκωσαν*, וַיָּבִי. — v. 7. ΟΥΟΣ ΑΧΟΣ *T.*, *cod. C.*, και ειπεν, וַיִּמְנֹן, om. ΟΥΟΣ *cod. D.*, inclus. *P.* in *C.*; ΙΑΚΩΒ *cod. C.*, ΙΑΚΩΒ *T.*, ΙΑΚΩΒ *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. c. ΙΑ*“. — v. 8. ΚΑΤ ΣΕ *T.*, *codd. C. D.*, συνετε δη *V.*, συνετε [δη] *A.* — v. 9. 10. ΕΤ ΑΓΤΩΣΙ *cod. C.*, ΕΤ ΑΓΩΣΙ mendose *T.*, ΕΤ ΑΓΤΩΣΙ *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. c. Ε*“; ΦΝΑΣΩΤΕΜ ΑΝ, ΦΝΑΝΑΥ ΑΝ, ΦΝΑΣΟΖΙ ΑΝ *T.*, *cod. C.*, ΦΝΑΣΩΤΕΜ-ΑΝ-, ΦΝΑΝΑΥ-ΑΝ-, ΦΝΑΣΟΖΙ-ΑΝ- *cod. D.* (Fut. negat.), ουχι ακουει; ουχι κατανοει; ουχι ελεγεει; לֹא יִשְׁמָעוּ לֹא יִבְיִן לֹא יִבְיִן לֹא יִבְיִן; ΙΕ ΦΗ ΕΤ ΑΓΜΟΝΚ *cod. D.*, ΙΕ ΦΗ ΕΤΑΓΜΟΝΚ *cod. C.*, ubi *P.* adnotavit „*al. codd. ΙΕ*“ et adser. Ε pro Ε, ΙΕ ΕΤΑΓΜΟΥΝΚ *T.* — v. 11. ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ *T.*, *cod. C.*, των ανθρωπων, ΝΤΕ ΖΑΝ Ρ' *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. c. ΖΑΝ*“; ΕΦΛΗΟΥ *T.*, *cod. C.*, ΦΛΗΟΥ *cod. D.* — v. 12. Ω ΟΥΝΙΑΤΩ *codd. C. D.*, Ω ΟΥΝΙΑΤΩ *T.*; ΦΗ ΝΘΟΚ ΕΤΕΚΝΑΤΣΒΩ ΝΑΦ ΠΟΤΕ *T.*, *codd. C. D.*, cui tu dabis doctrinam domine, ον αν συ παιδευσης κυριε *V.* (ον αν παιδευσης κυριε, וְנִתְּנָה לְךָ הַדָּבָר). — v. 13. Ε ΠΧΙΝΤ *cod. C.*, Ε ΠΧΙΝΤ *cod. D.*, Ε ΠΧΙΝΤ *T.*; ΕΒΟΛΖΑ *T.*, *cod. C.*, αφ, (γ)η, ΕΒΟΛΉΕΝ *cod. D.*, *P.* in *C.* expunxit ΖΑ et adser. „*al. codd. ΉΕΝ*“; male ser. *T.*, *Id.* ΨΑ ΤΟΥΨΩΚ cf. v. 15.; Ν ΠΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ *codd. C. D.*, τω αμαρτωλω, וְשָׂרָף, Ν ΝΙ Ρ' *T.* — v. 14. ΙΣΩΦ ΑΝ *T.*, *cod. C.*, ΝΣΩΦ-ΑΝ- *cod. D.*; ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ *T.*, ΚΛ' *codd. C. D.* — v. 15. male ser. *T.*, *Id.* ΨΑ ΤΕ; ΠΖΑΠ *codd. C. D.*, ΦΖΑΠ *T.*; ΝΗ ΕΤ ΉΕΝΤ ΕΡΟΣ *T.*, *codd. C. D.*, hi qui proximi ei, εχομενοι αυτης; ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ *T.*, *codd. C. D.*, in eorum hic in suo corde (τη καρδια, לב). — v. 16. ΕΘΝΑΨΤΩΝΩ *cod. C.*, ΕΤΝΑΨΤ' *cod. D.*, quare *P.* in *C.* super Θ ser. *T.*, male *Id.* ut *T.* ΕΘΝΑΨ ΤΩΝΩ; ΣΑΜΠΕΤ-ΖΩΟΥ *codd. C. D.*, ΣΑΜΠΕΤΖ' *T.*; ΙΕ *cod. D.*, ΙΕ *T.*, *cod. C.*, ubi *P.* „*al. codd. ΙΕ*“, ε η'; ΕΘΝΑΨΟΖΙ *cod. C.* (male *Id.* praeunte *T.* ΕΘΝΑΨ ΟΖΙ), ΕΤΝΑΨΟΖΙ *cod. D.*, *P.* in *C.* super Θ ser. *T.*; ΕΤ-ΕΡΖΩΒ *T.*, ΕΤΕΡΖ' *codd. C. D.* — v. 17. male *Id.* cum *T.* ΨΑ ΤΕΝΚΕΚΟΥΧΙ; ΑΣΩΠΙ ΉΕΝ ΑΜΕΝΤ *T.*, *codd. C. D.*, fuit in tartaro, παρωκησε τω εδη, וַיִּמְנֵן לְתַרְטָר — v. 18. ΝΑΙΧΩ *T.*, *codd. C. D.*, dicebam (ei ελεγον, וַיִּמְנֵן-סָ); ΜΙΚΑΣ *T.*, *cod. C.*, ΕΜΚΑΣ *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. c. leg. ΕΜ*“; ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ *T.*, εν τη καρδια μου, וְעַתָּה, ΕΤ ΉΕΝ ΠΑΖ' *codd. C. D.*; ΑΥΕΡΑΓΑΠΑΝ *T.*, *codd. C.*

Ν ΖΗΤ ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ ∫ ΝΕΚΤ ΝΟΜΤ ΔΑΡΕΡ ΔΡΑΠΑΝ Ν ΤΑΨΓΧΗ ∫ (20) ΜΗ ΚΝΑΩΩΠΙ ΝΕΜΑΚ ΝΧΕ ΠΙ ΘΡΟΝΟC ΝΤΕ † ΑΝΟΜΙΑ ∫ ΦΗ ΕΘ ΜΟΝΚ Ν ΟΥ ΒΙCΙ ΕΧΕΝ ΟΥΑΡCΑΖΝΙ ∫ (21) CΕΝΑΧΩΡΧ ΕΧΕΝ ΤΨΓΧΗ Ν ΟΥ ΘΜΗΙ ∫ ΟΥΟZ ΟΥ CΝΟQ Ν ΔΘΝΟΒΙ CΕΝΑΖΙΤQ Ε ΠΖΑΠ ∫ (22) ΟΥΟZ ΔΑΩΩΠΙ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΟΤ ΕΥ ΜΑ ΝΙ ΦΩΤ ∫ ΟΥΟZ ΠΑΝΟΥ† Ε ΟΥ ΒΟΗΘΟC ΝΤΕ ΤΑΖΕΛΠΙC ∫ (23) ΟΥΟZ ΕΦΕΤΩΒ ΝΩΟΥ Ν ΤΟΥΑΝΟΜΙΑ ∫ ΝΕΜ ΠΟΥ-ΠΕΤ-ΖΩΟΥ ∫ ΟΥΟZ ΕΦΕΤΑΚΩΟΥ ΝΧΕ ΠΟΤ ΠΑΝΟΥ† ∫

קכ (Ps. Hebr. XCV.)

(1) ΠΙ CΜΟΥ ΝΤΕ † ΩΔΗ ΝΤΕ ΔΑΓΙΑ CΤΥΧΟC ΚΒ

ΔΜΩΙΝΙ ΜΑΡΕΝ ΘΕΛΗΛ ΝΙ ΠΟΤ ∫ ΜΑΡΕΝ ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ ΕΒΟΛ ΝΙ Φ† ΠΕΝCΩΤΗΡ ∫ (2) ΜΑΡΕΝ ΕΡ ΨΟΡΠ ΝΙ ΦΟZ Ε ΠΕQΖΟ ΉΕΝ ΟΥΩΝZ ΕΒΟΛ ∫ ΜΑΡΕΝ ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ ΝΑQ ΉΕΝ ΖΑΝ ΨΑΛΜΟC ∫ (3) ΧΕ (ΝΘΟΚ*) ΟΥ ΝΙΩ† Ν ΝΟΥ† ΠΟΤ ΟΥΟZ ΟΥ ΝΙΩ† Ν ΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΝΙ ΝΟΥ† ΤΗΡΟΥ ∫ ΧΕ ΠΟΤ ΝΑΖΙΟΥΓΙ ΝΙ ΠΕQΛΑΟC ΕΒΟΛ ΔΝ ∫ (4) ΧΕ (CΕ*) ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΤΕQΧΙΧ ΝΧΕ ΑΥΡΗΧQ ΝΙ ΠΚΑΖΙ (ΤΗΡQ*) ∫ ΟΥΟZ ΝΙ ΒΙCΙ ΝΤΕ ΝΙ ΤΩΟΥ ΝΟΥQ ΝΕ ∫ (5) ΦΩQ

D., ηγαπησαν V. (ηγαρησαν A., וַיִּשְׂשֻׁב). — v. 20. ΜΗ ΚΝΑΩΩΠΙ ΝΕΜΑΚ T., codd. C. D., μη συμ-
προξεται σοι V., μη συμπροξεται σοι A. (in marg. συμπροξεται); ΠΙ ΘΡΟΝΟC codd. C. D., ΠΘΡ T.;
ΦΗ ΕΤΜΟΝΚ cod. D., ΦΗ ΕΘΜΟΝΚ cod. C., ΦΗ ΕΘΜΟΥΝΚ T., P. in C. super Θ scr. T. — v.
21. ΤΨΓΧΗ T., ΤΨ' codd. C. D.; ΔΘΝΟΒΙ T., cod. C., ΔΤΝΟΒΙ cod. D., P. in C. super Θ scr. T. —
v. 22. ΟΥΟZ ΔΑΩΩΠΙ T., cod. D., και εγενετο, וְיָי, om. ΟΥΟZ cod. C. (ubi adscr. P.), Id.; ΜΑΜ-
ΦΩΤ T., cod. D., ΜΑΝΦΩΤ cod. C. (ubi P. super Ν scr. Μ), ΜΑΝΦ' Id.; Ε ΟΥ ΒΟΗΘΟC T., cod.
C., εις βοηθον, וְיִשְׁעֵי, om. Ε cod. D., P. in C. incl. Ε adnotans „Ε ο leg. in al. cod., in m. e.
Ν“. — v. 23. ΟΥΟZ ΕΦΕΤΩΒ cod. D., ΟΥΟZ ΕΦΕΤΩΒ T., και αποδωσει, וְשָׁוֶי, (omisso ΟΥΟZ)
ΕΦΕΤΩΒ cod. C., ubi P. „al. c. ΟΥΟZ“ et pro deleto Θ scr. Ω; ΕΦΕΤΑΚΩΟΥ codd. C. D., ΕΦΕΤ' T.;
Copt. et retribuet iis eorum iniustitiam et eorum malitiam, atque perdet eos dominus, meus deus, και απο-
δωσει αυτοις την ανομιαν αυτων, και την πονηριαν αυτων αφανει αυτοις κυριος ο θεος ημων V. (και
αποδωσει αυτοις [κυριος κατα] την ανομιαν αυτων, και κατα την πονηριαν αυτων αφανει αυτοις: * αφαν-
ει αυτοις κυριος ο θεος ημων. Cf. (וְיִשְׁוֶי הַיְהוָה יְצַדִּיק יְצַדִּיק וְיִשְׁוֶי הַיְהוָה יְצַדִּיק וְיִשְׁוֶי הַיְהוָה יְצַדִּיק וְיִשְׁוֶי הַיְהוָה יְצַדִּיק
In fine Ps. T., cod. D. adscr. ΔΟΖΔ ΛΖ. —

Ps. XCV. v. 1. ΩΔΗ cod. D., ΖΩΔΗ T., Copt. ο αιωos της ωδης του Δαυιδ (ο αιωos ωδης τω
Δαυιδ"); ΔΜΩΙΝΙ codd. C. D., ΔΜ' T.; ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ ΕΒΟΛ cod. C., om. ΕΒΟΛ T., cod. D., P. in C. „ΕΒΟΛ
in al. cod. deest“. Solet ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ, αλαλαζειν, connecti cum ΕΒΟΛ. Omitttere tamen licet ΕΒΟΛ, cf. v. 2. —
v. 2. Ε ΠΕQΖΟ T., cod. D., ΝΙ ΠΕQΖΟ cod. C., ubi P. „pro Μ in al. cod. Ε“; male T. ΟΥ ΩΝZ; ΜΑΡΕΝ-
ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ T., codd. C. D., וְיָי (ο και' αλαλαξωμεν A., και αλαλαξομεν V.). — v. 3. ΧΕ ΝΘΟΚ
ΟΥ ΝΙΩ† Ν ΝΟΥ† ΠΟΤ T., codd. C. D., οτι συ μεγαs θεος κυριε (Gr. A. V. οτι θεος μεγαs κυ-
ριος, וְיִהְיֶה לְיְהוָה לְבָרָה); ΕΧΕΝ ΝΙ ΝΟΥ† ΤΗΡΟΥ T., codd. C. D., επι παντας τους θεους V., επι
παντας τους θεους (in marg. πασαν την γην) A.; ΧΕ ΠΟΤ ΝΑΖΙΟΥΓΙ ΝΙ ΠΕQΛΑΟC ΕΒΟΛ ΔΝ T., codd.
C. D., οτι ουκ απωσεται κυριος τον λαον αυτου V., quae verba, adnuate textu Hebr., haud admisit Gr.
A. — v. 4. ΧΕ CΕ ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΝΕQΧΙΧ T., codd. C. D., nam sunt in ejus manibus (οτι εν τη χειρι
αυτου, וְיִהְיֶה בְּיַד הַיְהוָה); Μ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡQ T. (ΠΚ'), codd. C. D., totius terrae (της γης, γְרָא); ΟΥΟZ ΝΙ
ΒΙCΙ cod. D., και τα υψη, (הַיְהוָה), om. ΟΥΟZ T., cod. C. (ubi P. „in al. cod. add. ΟΥΟZ“), Id.,
qui laesa veritate „in all. codd. ante ΝΙΒΙCΙ additur ΟΥΟZ“. — v. 5. ΦΩQ ΠΕ ΦΙΟΜ T., codd. C.
D., ei est mare (οτι αυτου εστιν η θαλασσα), non inserui ΧΕ in textum Copt., probante Hebr. וְיִשְׁוֶי הַיְהוָה,

ΠΕ ΦΙΟΜ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΠΕΤ ΔΘΑΜΙΟΥ & ΟΥΟΣ ΝΕΥΧΙΧ ΑΥΜΟΝΚ Μ ΠΙ ΨΟΥΙΕ & ⁽⁶⁾ ΑΜΩΙ-
 ΝΙ ΜΑΡΕΝ ΟΥΩΥΤ ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΖΙΤΤΕΝ ΕΒΡΗΙ ΝΑ ΖΡΑΥ & ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΡΙΜΙ Μ ΠΕΜΘΟ Μ
 ΠΟΤ ΦΗ ΕΤ ΔΘΑΜΙΟΝ & ⁽⁷⁾ ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΠΕΝΝΟΥΤ ΟΥΟΣ ΑΝΟΝ ΟΥ ΛΑΟΣ ΝΤΕ ΠΕΡΜΑ
 Μ ΜΟΝΙ & ΝΕΜ ΖΑΝ ΕΨΟΥΥ ΝΤΕ ΝΕΥΧΙΧ & ⁽⁸⁾ Μ ΦΟΥΥ ΕΨΩΠ ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΩΤΕΜ Ε ΤΕΥ-
 ΣΜΗ & ΜΠΕΡ Τ ΕΝΨΟΥΤ Ν ΝΕΤΕΝΖΗΤ Μ ΦΡΗΤ ΉΕΝ ΠΙ ΧΩΝΤ & ΚΑΤΑ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΝΤΕ ΠΙ
 ΠΙΡΑΣΜΟΣ ΝΖΡΗ ΖΙ ΠΨΑΥΕ & ⁽⁹⁾ ΠΙ ΜΑ ΕΤ ΔΥΕΡ ΠΙΡΑΖΙΝ ΝΧΕ ΝΕΤΕΝΙΟΤ & ΔΥΕΡ ΔΟ-
 ΚΙΜΑΖΙΝ ΟΥΟΣ ΑΥΝΑΥ Ε ΝΑΖΒΗΟΥΙ ⁽¹⁰⁾ Ν Μ Ν ΡΟΜΠΙ & ΔΙΜΕΣΤΕ ΠΙ ΨΟΥΥ ΕΤ ΕΜΜΑΥ
 ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΣ ΧΕ ΨΕΨΩΡΕΜ ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ & ΝΘΟΥΥ ΔΕ ΜΠΟΥΨΟΥΕΝ ΝΑΜΩΙΤ & ⁽¹¹⁾ Μ
 ΦΡΗΤ ΕΤ ΔΙΩΡΚ ΉΕΝ ΠΑΧΩΝΤ ΧΕ ΑΝ ΨΕΝΑΨΙ ΕΒΟΥΝ Ε ΠΑΜΑ Ν ΕΜΤΟΝ &

qē (Ps. Hebr. XCVI.)

(1) † ΖΩΔΗ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΖΟΤΕ ΕΥΝΑΚΩΤ Μ ΠΙ ΗΙ ΜΕΝΕΝΣΑ † ΕΧΜΑ-
 ΛΩΣΙΑ ΣΤΥΧΟΣ Kē

ΖΩC Ε ΠΟΤ ΉΕΝ ΟΥ ΖΩC Μ ΒΕΡΙ & ΖΩC Ε ΠΟΤ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΥ & ⁽²⁾ ΖΩC Ε ΠΟΤ

adparet, Graecam versionem male permutasse Relativ. זשׁ cum Conjunct. כ; In „*mox al. cod. T. L. φιωμ*“,
 verum apud me *T.* sicut *codd. C. D. φιομ; ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ T., και αυτος, נהיה, om. ΟΥΟΣ codd. C.*
D. (Id.), P. in C. „in al. cod. add. ΟΥΟΣ“; ΔΘΑΜΙΟΥ cod. C., ΠΕΤ ΔΘΑΜΙΟΥ T., ΠΕ ΕΤΑΥ-
ΘΑΜΙΟΥ cod. D., P. in C. „in al. add. ΠΕ ΕΤ“; ΑΥΜΟΝΚ codd. C. D., ΑΥΜΟΥΝΚ T.; Μ ΠΙ
ΨΟΥΙΕ T., cod. D., Μ ΠΕΤ ΨΟΥΙΕ cod. C., ubi P. „al. cod. leg. Μ ΠΙ ΨΟΥΙΕ s. ε“. — v. 6. Α-
ΜΩΙΝΙ codd. C. D., ΔΜ' T.; ΝΤΕΝΖΙΤΤΕΝ cod. D., ΝΤΕΝΖΙΤΕΝ T., cod. C., ubi P. „in al. c. add.
Τ“; ΝΑΖΡΑΥ T., codd. C. D., αυτω V., [αυτω] A.; ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΡΙΜΙ T., codd. C. D., ε και
κλαυσωμεν; ΜΠΕΜΘΟ T., εναιτιον, ושל, male cod. C. (Id.) ΜΠΕΜΘΟ, cod. D. ΜΠΕΡΜΘΟ, ubi tamen
q rubris lineolis deletum; ΕΤ ΔΘΑΜΙΟΝ T., cod. C., ΕΤ ΔΘ' cod. D. (Id.). — v. 7. ΠΕΡΜΑ Μ
ΜΟΝΙ T., cod. D., ΠΕΡΜΙΑ Ν Μ' cod. C., ubi P. „in al. cod. ο leg. sed pro illo Μ“; ΝΤΕ ΝΕΥΧΙΧ
T., codd. C. D., ejus manuum (της χειρος αυτου, וד). — v. 8. ΑΡΕΤΕΝΨΑΝΩΤΕΜ codd. C. D., εαν
ακουσητε, ψεψη — εν, ΑΡΕΨΑΝC' T.; ΜΠΕΡΤ ΕΝΨΟΥΤ Ν ΝΕΤΕΝΖΗΤ cod. D., ne date duritiem (cal-
lum) vestris cordibus, μη σκληρυνητε τας καρδιας υμων, מבערבושי לבבתי, ΜΠΕΝΕΡΟΥ ΕΝΨΟΥΤ ΝΧΕ ΝΕ-
ΤΕΝΖΗΤ T., cod. C., ne obdurantor vestra corda, P. in C. „al cod. leg. ΜΠΕΡΤΕΝΨΟΥΤ ΝΝΕ“; ΠΨΑ-
ΥΕ T., ΠΨ codd. C. D. — v. 9. ΕΤΑΥΕΡΠΙΡΑΖΙΝ T., cod. C. (ubi P. pro ε ser. ε), ΕΤΑΥΕΡΠ'
*cod. D. (πειρασαν με, ונסו); ΔΥΕΡΔΟΚΙΜΑΖΙΝ T., codd. C. D., εδοκιμασαν V. (εδοκιμασαν * με*
A.); Copt. copulavit Ν Μ Ν ΡΟΜΠΙ, τεσσαρακοντα ετη, ושל מבערבושי cum ΑΥΝΑΥ, ιδον A., ειδον V.,
וה, Graec. et Hebr. autem cum προσωχθισα, ερησ versus seq. — v. 10. ΟΥΟΣ ΔΙΜΕΣΤΕ cod. C.
(προσωχθισα, ερησ), ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΜΕΣΤΕ cod. D., propter hoc odi, (ΕΘΒΕ ΦΑΙ) ΟΥΟΣ ΑΥΜΕΣΤΕ
T., (propter hoc) et oderunt, P. in C. „pro ΟΥΟΣ in al. codd. leg. ΕΘΒΕ ΦΑΙ“, cum ΕΘΒΕ ΦΑΙ T., cod.
D., tum ΟΥΟΣ T., cod. C. in textum haud recepi; ΕΤΕΜΜΑΥ T., codd. C. D., ΕΤΕΜ' Id.; ΟΥΟΣ ΔΙΧΟΣ
T., cod. D., και ειπον A., και ειπα V., וה, om. ΟΥΟΣ cod. C. (ubi P. in al. codd. add. ΟΥΟΣ“), Id., qui
falso „ante ΔΙΧΟΣ all. codd. T. L. addunt ΟΥΟΣ“; ΨΕΨΩΡΕΜ cod. D., ΨΕΨΟΡΕΜ T., cod. C. (ubi
P. pro O ser. ω), Id., errant (αι πλανωνται, cf. εη — ψη εψ); ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ T., codd. C. D., in
suo corde (τη καρδια, וד); ΝΘΟΥΥ ΔΕ T., codd. C. D., αυτοι δε A. (και αυτοι V.) cf. εη. —
v. 11. Μ ΦΡΗΤ ΕΤ ΔΙΩΡΚ T., cod. C., Μ ΦΡΗΤ ΕΤ ΔΙΩΡΚ cod. D. (Id.), P. in C. „E in al.
cod. leg.“, modo quo (sicul) juravi (ως ωμοσα, והשבעתי); ΨΕΝΑΨΙ cod. C., ΨΕΝΑΨΕ T., cod. D.;
ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ codd. C. (ubi P. „s. N in al. cod.“) D., ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ T., ΠΑΜΑΝΜΤΟΝ Id. —

Ps. XCVI. v. 1. ΖΩΔΗ T., cod. D., cf. Ps. qē, 1., ubi T., cod. D. ser. ΩΔΗ; ΖΟΤΕ ΕΥ-

ΣΜΟΥ Ε ΠΕΡΡΑΝ Σ ΖΙ ΨΕΝ ΝΟΥΡΙ Μ ΠΕΡΟΥΧΑΙ Ν ΕΞΟΥΥ ΗΑ ΤΞΗ Ν ΕΞΟΥΥ Σ (³) ΣΑΧΙ
 Μ ΠΕΡΩΟΥ ΞΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC Σ ΝΕΜ ΝΕΡΩΦΗΡΙ ΞΕΝ ΝΙ ΛΑΟC ΤΗΡΟΥ Σ (⁴) ΧΕ ΟΥ ΝΙΩΨ
 ΠΕ ΠΟΤ ΟΥΟZ ΓCΜΑΡΩΟΥΤ ΕΜΑΩΩ Σ ΦΟΙ Ν ΖΟΨΛΕΧΕΝ ΝΙ ΝΟΥΨ ΤΗΡΟΥ Σ (⁵) ΧΕ ΝΙ
 ΝΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟC ΖΑΝ ΔΕΜΩΝ ΝΕ Σ ΠΟΤ ΔΕ ΑΦΘΑΜΙΟ Ν ΝΙ ΦΗΟΥΙ Σ (⁶) ΟΥ
 ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΝΕΜ ΟΥ ΣΑΙΕ (CΕΧΗ*) Μ ΠΕΡΜΘΟ Σ ΟΥ ΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΟΥ ΝΙΩΨ Μ ΜΕΤ-
 ΣΑΙΕ ΞΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΡ Σ (⁷) ΑΝΙΟΥΙ Μ ΠΟΤ ΝΙ ΜΕΤΙΩΤ (ΤΗΡΟΥ*) ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟC Σ
 ΑΝΙΟΥΙ Μ ΠΟΤ Ν ΟΥ ΩΟΥ ΝΕΜ ΟΥ ΤΑΙΟ Σ (⁸) ΑΝΙΟΥΙ Μ ΠΟΤ Ν ΟΥ ΩΟΥ Μ ΠΕΡΡΑΝ Σ
 ΡΑΙ Ν ΖΑΝ ΨΟΥΨΟΥΨΙ ΟΥΟZ ΜΑ ΨΕ ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΥΝ Ε ΝΕΡΑΓΛΗΟΥ Σ (⁹) ΟΥΩΨ Μ
 ΠΟΤ ΞΕΝ ΤΕΡΑΓΛΗ ΕΘ ΟΥΑΒ Σ ΜΑΡΕΡ ΚΙΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΡΖΟ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡ Σ (¹⁰) Α-
 ΧΟC ΞΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC ΧΕ Α ΠΟΤ ΕΡ ΟΥΡΟ (ΕΒΟΛ ΖΙ ΟΥ ΨΕ*) Σ ΚΕ ΓΑΡ ΑΡΤΑΖΟ Ν Ψ
 ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ Ε ΡΑΤC ΘΑΙ ΕΤΕ Ν ΣΝΑΚΙΜ ΑΝ Σ ΦΝΑΨ ΖΑΠ Ε ΖΑΝ ΛΑΟC ΞΕΝ ΟΥ CΩΟΥ-
 ΤΕΝ Σ (¹¹) ΜΑΡΟΥ ΟΥΝΟZ ΝΧΕ ΝΙ ΦΗΟΥΙ ΟΥΟZ ΜΑΡΕΡ ΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ Σ ΜΑΡΕΡ ΚΙΜ
 ΝΧΕ ΦΙΟΜ ΝΕΜ ΠΕΡΜΟZ ΤΗΡ Σ (¹²) ΕΥΕΡΑΨΙ ΝΧΕ ΝΙ ΜΕΨΨΟΨ ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ Ν

ΝΑΚΩΤ T., *cod. D.*, quum essent aedificaturi (ὅτε οικοδομειτο A., ὅτε οικοδομηται V., ergo legendum in
 Copt. ΖΟΤΕ ΕΤ ΔΥΚ v. Ps. ΛΦ, 1. ΝΕ, 1. ΦΒ, 1. Matth. 9, 25. 13, 26. 21, 1. 31. cf. *das alle Aeg.
 Th. I. Abth. II.* p. 1905. 1906.), de titulo animadvertite ad verba: Ἐ ὡδη τῷ Δαυιδ, ὅτε ὁ οἶκος οικοδομειτο μετα
 την αιχμαλωσιαν; ΞΕΝ ΟΥ ΖΩC Μ ΒΕΡΙ T., *codd. B. C. D.*, in cantico novo (ἄσμα καινον, Ψῆ γΨ);
 ΠΚΑΖΙ *codic. B. C. D.*; ΠΙ ΚΑΖΙ T. — v. 2. Ν ΕΞΟΥΥ T., *codd. C. D.*, ΕΝ ΕΖ *cod. B.* — v. 3. ΝΕΜ
 ΝΕΡΩΦΗΡΙ *codd. B. C. D.*, ΝΕΜ ΝΕΡΩΨ T. (τα θανατῶσαι αὐτῶν, יוֹיִן לְהַשְׁחֵם). — v. 4. ΧΕ ΟΥ ΝΙΩΨ
 ΠΕ T., *codd. B. C. D.* (ὅτι μέγας, לְיָיִן פִּי). — v. 5. ΖΑΝ ΔΕΜΩΝ ΝΕ T., *codd. C. D.*, ΖΑΝ ΔΕ-
 ΜΩΝ ΝΗΕ mendose pro ΝΕ *cod. B.* (δαιμονια, דַּיְמוֹנִיָּה); ΠΟΤ ΔΕ ΑΦΘΑΜΙΟ T., ὁ δε κυριος ποιη-
 σεν A. V., ἡΨῶ ἡΨῶ, ΠΟΤ ΔΕ ΝΘΟΥ ΑΦΘΑΜΙΟ *codd. B. C. D.* (Id.), ὁ δε κυριος αὐτος etc. — v.
 6. ΟΥ ΟΥΩΝΖ *cod. D.*, ΟΥΩΝΖ T.; *codd. B. C.*; ΟΥ ΣΑΙΕ *cod. D.*, ΟΥ ΣΑΙΕ T., ΟΥ ΣΑΙ *cod. C.*
 (ubi P. „deest Ε, quod est in al. codic. s. E“ et „add. ΜΕΤ. in al. cod.“ so. ut sit ΜΕΤΣΑΙΕ s. ΜΕΤ-
 ΣΑΙΕ), ὡραιότης, ἡΨῶ, ΟΥ ΝΙΩΨ Μ ΜΕΘΣΑΙΕ *cod. B.*, cf. seqq.; ΜΕΤΣΑΙΕ T., *codd. C. D.* (P. in
 C. „s. E in al. c.“), ΜΕΘΣΑΙΕ *cod. B.*; ΞΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ *cod. D.*, εν τῷ ἁγιασματι, ἁγῶ, ΕΤ ΞΕΝ
 ΠΕΘ ΟΥΑΒ T.; *codd. B. C.* — v. 7. ΑΝΙΟΥΙ ter *codd. C. D.*, semel ΑΝΙΟΥΙ, bis ΑΝΙΟΥΙ T., ter
 ΑΝΙΟΥΙ *cod. B.*; ΝΙ ΜΕΤΙΩΤ ΤΗΡΟΥ *codd. C. D.*, Ν ΝΙ ΜΕΤΙΩΤ ΤΗΡΟΥ T. (Id.), Ν ΝΙ ΜΕΘ-
 ΙΩΤ ΤΗΡΟΥ *cod. B.*, stirpes omnes! (αι πατρια, גִּיתֵי־כֶסֶף) v. de Vocativo *das alle Aegypten Th. I.
 Abth. II.* p. 1415. 1416.; ΤΑΙΟ T.; *cod. C.*, ΤΑΙΟ *cod. B. D.*; P. in C. „al. c. O“. — v. 8. ΟΥΟZ
 ΜΑΨΕ ΝΩΤΕΝ ΕΒ *cod. C.*, και εισπορευεσθε, וְיָבֹאוּ; om. ΟΥΟZ T., *codd. B. D.* (Id.), P. in C.
 „ΟΥΟZ in al. cod. ὁ leg.“, falso Id. „ΟΥΟZ addit C. quod in all. etiam deest codd.“ — v. 9. ΞΕΝ
 ΤΕΡΑΓΛΗ T., *codd. C. D.*, εν αυλη αὐτου (הַיְחָדָשׁ), ΞΕΝ ΤΕΡΑΓΛΗΟΥ *cod. B.*; ΠΚΑΖΙ hic et in
 v. 11. et 13. T.; ΠΚ *cod. B. C. D.* — v. 10. ΑΧΟC *codd. C. D.*, ΑΧΟC T., *cod. B.*; ΕΡΟΥΡΟ
 T., *codd. C. D.*, ΕΡΟΥΡΟ *cod. B.*; post ΕΡΟΥΡΟ add. T., *codd. B. C. D.* ΕΒΟΛΖΙ ΟΥ ΨΕ, ex ligno i.
 e. cruce, quod spurium additamentum alludit Christo; ΑΡΤΑΖΟ Ψ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΕΡΑΤC T. (οι-
 κομένη), *codd. C. D.*; κατορθωσεν (יָבִישׁ), ΑΡΤΑΖΟ Ψ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡC (quod quidem Τ ex-
 punctum) ΕΡ *cod. B.*; ΕΤΕ Ν ΣΝΑΚΙΜ ΑΝ *cod. C.*, ΕΤΕ Ν ΣΝΑΚΙΜ-ΑΝ *cod. D.*, ΕΤΕΝ ΣΝΑΚΙΜ ΑΝ
 T., *cod. B.*, ΕΤΕΝΣΝΑΚΙΜ ΑΝ Id.; P. in C. juxta N ser. „s. leg. N“. — v. 11. ΝΕΜ ΠΕΡΜΟZ ΤΗΡ
 T., *codd. C. D.*; ΝΕΜ ΝΕΡΜ (mendose) ΤΗΡC *cod. B.*, et ejus plenitudo omnis (και το πληρωμα αυ-
 της, יְשֻׁבֵּן); — v. 12. ΕΥΕΡΑΨΙ *codd. B. C. D.*, ΕΥΕΡ T.; ΜΕΨΨΟΨ T., *codd. C. D.*, ΜΗΨΨΟΨ
cod. B.; ΝΕΜ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ *codd. B. C. D.*, ΝΕΝ ΖΩΒ Ν T.; ΕΤΕ ΝΞΗΤΟΥ *codd. C. D.*, ΕΤΕ ΝΞ
cod. B., ΕΤΕ ΝΞ T.; ΤΟΤΕ ΕΥΕΘΕΛΗΛ T., *codd. B. D.*, וְיָבֹאוּ יָבֹאוּ, τότε αγγαλιασονται, ΤΟΤΕ ΕΥΕ-
 ΡΑΨΙ *cod. C.*, ubi P. „pro hac voce al. codd. leg. ΕΥΕΘΕΛΗΛ“; ΨΩΗΝ *codd. B. C. D.*, ΨΩ T.;

ἤντοϋ ϝ τοτε εἰθέεληλ ἵχε νι ὠῶην τηροϋ ἵτε πι ιαζ ὠῶην ϝ (13) ἔβολ ἅα τζη
 ἢ πζο ἢ πῶτ χε ρηνοϋ ϝ χε ρηνοϋ ἔ τ ζαπ ἔ πκαζι ϝ ρηατ ζαπ ἔ τ οικοϋμε-
 νη ἕεν οϋ δικεόϋνη ϝ νεμ ζαν λαοϋ ἕεν τερμεῶμη ϝ

ῥῥ (Ps. Hebr. XCVII.)

(1) φα δαγια ετ αρσεμνι ἵχε περκαζι στγχοϋ ϋζ

Δ πῶτ ερ οϋρο μαρε πκαζι ἕεληλ ϝ μαροϋ οϋνοϋ ἢμωοϋ ἵχε ζαν νησοϋ
 ετ οῶ ϝ (2) οϋ ἕηπι νεμ οϋ ρνοφοϋ ετ κωτ ἔ ροϋ ϝ οϋ μεῶμη νεμ οϋ ζαπ πε
 πωοϋτεν ἢ πέϕερονοϋ ϝ (3) οϋ χρωμ εἰεερ ὠορπ ἢ μοϋι ἢ περῖθεο ϝ οϋοϋ
 (ἕεν οϋ ὠαζ*) εἰεερωκζ ἢ νεϕχαχι ετ κωτ ἔ ροϋ ϝ (4) νεϕετεβρηχ αἰερ οϋωινη
 ἔ τ οικοϋμενη ϝ αἰναϋ ἵχε πκαζι οϋοϋ αἰκιμ ϝ (5) ἢ φρητ ἢ οϋ μοϋλζ αἰ-
 βωλ ἔβολ ἵχε νι τωοϋ ἔβολ ζα πζο ἢ πῶτ ϝ (νεμ*) ἔβολ ζα πζο ἢ πῶτ ἢ πκαζι
 τηρϋ ϝ (6) νι φηοἰ αἰσαχι ἢ τερμεῶμη ϝ οϋοϋ αἰναϋ ἔ περῶοϋ ἵχε νι λαοϋ
 τηροϋ ϝ (7) εἰεῶδι ὠπι τηροϋ ἵχε νη ἔθ οϋῶῶτ ἢ νι μονκ ἢ χιχ ϝ νη ετ ὠοϋ-

ιαζῶῶην *codd. B. C. D.*, ιαζῶῶην *T.*, ιαζῶ' *Id.* — v. 13. ἔβολῆατζη ἢ πζο *codd. B. D.*,
 ἔβολῆατζη ἢ πζο *T.*, ἔβολῆατζη *cod. C.*, ubi *P.* „*omissa est vox ἢπζο ἢ (dele ἢ), q. in al.*
codd. hab.“, falso dixit *Id.* cum suo *La Cr.* „*C. deinde omittit ἢπζο ἢ*“, nam in lectione *cod. C.* ἔβολ-
 ῆατζηἢπῶτ nihil deest nisi illud ἢπζο, quod addere licet nec non demere; χε ρηνοϋ ἔ τ ζαπ
T., *codd. B. D.*, ὅτι ερχεται κρηαι, ὠῶῶῶ ἢζ ἢζ, om. χε *cod. C.*, ubi *P.* „*in al. cod. add. vox χε*“;
 ἕεν τερμεῶμη *T.*, *codd. C. D.*, εν τη αληθεια αυτου, ἢπζοἢπζο, ἕεν οϋ μεῶμη *cod. B.* —

Ps. XCVII. v. 1. φα δ' *T.*, *cod. C.*, ὁ του Δαυιδ (ζ τῶ Δαυιδ"); ετ αρσεμνι *T.*, ετ αρσεμνι
cod. D., postquam constituta est ejus terra, ζ ὅτε ἡ γη αυτου κἀθισταται"; Δ — εροϋρο *codd. C.*
D., Δ — εροϋρο *T.*, Δ — εροϋρο *cod. B.*; πκαζι hic et in v. 4. 9. *T.*, πκ' *codd. B. C. D.*;
 ἵχε ζαν νησοϋ *codd. B. D.*, νησοι, ὠῶῶῶ, ἵχε νι ἢ *T.*, *cod. C.*, ubi *P.* „*al. ζαν*“; ἔτοῶ *cod.*
C., ἔτοῶ *T.*, *cod. D.*, εἰῶῶ *cod. B.*, *P.* in *C.* „*al. c. ετ*“. — v. 2. ετκωτ' *T.*, *codd. C. D.*,
 εθκ' *cod. B.*; οϋ μεῶμη νεμ οϋ ζαπ *codd. B. C. D.*, δικαιοσυνη και κρημα, ὠῶῶῶ ρῶζ, οϋ
 μεῶμη νεμ ἢζαπ *T.*; πε πωοϋτεν *codd. B. C. D.*, πε πῶτ *T.* (κατορθωσις, ἢζῶ); ἢ πεϕ-
 ερονοϋ *T.*, *codd. C. D.*, του θρονου αυτου, ἢπζο, male deest ἢ πεϕ in *cod. B.* — v. 3. εἰεερ-
 ὠορπ *codd. C. D.*, ἔεεερῶ *cod. B.*, εἰεερῶ *T.*; οϋοϋ ἕεν οϋ ὠαζ εἰεερωκζ *codd. C. D.*,
 οϋοϋ ἕεν οϋ ὠαζ εἰεερ *T.*, *cod. B.*, atque in flamma comburet (και φλογιει, ὠῶῶῶ); ετ κωτ'
T., *codd. C. D.*, εθκ' *cod. B.* — v. 4. αἰεροϋωινη *T.*, *codd. C. D.*, αἰεροϋ' *cod. B.*; ἔ τ οικ'
T., *codd. C. D.*, ε τ οικ' *cod. B.*; *Copt. vidit terra atque commota est (ειδε και εσαλευθη ἡ γη,*
ῥῶῶῶ ἢπζο ἢπζο). — v. 5. αἰβωλ ἔβολ ἵχε νι τωοϋ ἔβολζα πζο ἢ πῶτ *codd. B. D.*, τα
 ορη ετεκησαν απο προσωπου κυριου *V.*, — * απο προσωπου κυριου' *A.*, male *cod. C.* (*Id.*): αἰβωλ ἔ-
 βολ ἵχε νι τωοϋ ϝ ἔβολζα πζο ἢ πῶτ etc., pejus *T.*: αἰβωλ ἔβολ ἵχε νι τωοϋ ϝ νεμ
 ἔβολζα ἢζο ἢ πῶτ ϝ; νεμ ἔβολζα πζο ἢ πῶτ *T.* (ἢζο), *codd. B. C. D.* (απο προσωπου
 κυριου, ἢπζο ἢπζο); ἢ πκαζι *codd. C. D.*, ἢ πκ' *T.*, της γης, (omisso ἢ) πκαζι *cod. B.* — v.
 6. οϋοϋ αἰναϋ *T.*, και ειδοσαν, ἢπζο, οϋοϋ αἰνωοϋ *cod. B.* (constat. formam *ΝΑΥ* ex *ΝΑΟΥ*
 esse contractam. Nusquam tamen puriorem formam *ΝΑΟΥ* et, exceptis n. l. et *Ps. ΠΕ, 17.*, cognatam huic for-
 mam *ΝΩΟΥ* obviam habui), om. οϋοϋ *codd. C. D.* (*Id.*). — v. 7. εἰεῶδιῶπι *codd. C. D.*, εἰεῶδιῶ' *T.* et
 (ut videtur) *cod. B.*; ἔθοῶῶτ *T.*, *cod. B.*, εθοῶῶτ *cod. C.* (*Id.*), ετοῶῶτ *cod. D.*, *P.* in *C.*

ϞΟΥΓ ΝΙΜΩΟΥ ΝΉΡΗΙ ΗΕΝ ΝΟΥΓΙΔΩΛΟΝ Ϟ ΟΥΩΥΤ ΝΑϞ ΝΕΦΑΓΓΕΛΟϞ ΤΗΡΟΥ Ϟ (8) ΔΣΣΩ-
 ΤΕΜ ΝΧΕ ΣΙΩΝ ΟΥΟϞ ΔΣΟΥΝΟΥ Ϟ (ΟΥΟϞ) ΔΥΘΕΛΗΛ ΝΧΕ ΝΙ ΨΕΡΙ ΝΤΕ † ΙΟΥΔΕΑ Ϟ ΕΘ-
 ΒΕ ΝΕΚΖΑΠ ΠΌΤ Ϟ (9) ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΌΤ ΕΤ ΔΟϞΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡϞ Ϟ ΑΚΔΙϞΙ ΕΜΑΨΩ
 ΕΖΟΤΕ ΝΙ ΝΟΥ† ΤΗΡΟΥ Ϟ (10) ΝΗ ΕΘ ΜΕΙ ΝΙ ΠΌΤ ΜΕΣΤΕ ΠΙ ΠΕΤ ΖΩΟΥ Ϟ (ΧΕ*) ϞΝΑ-
 ΔΡΕϞ ΝΧΕ ΠΌΤ Ε ΝΙ ΨΥΧΗ ΝΤΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑϞ Ϟ (ΟΥΟϞ*) ϞΝΑΝΑΖΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ
 ΤΧΙΧ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕϞΕΡΝΟΒΙ Ϟ (11) ΟΥ ΟΥΩΙΝΙ ΔϞΩΑΙ Ν ΝΙ ΘΜΗΙ Ϟ ΝΕΜ ΟΥ ΟΥΝΟΥ Ν ΝΗ
 ΕΤ ΣΟΥΤΩΝ ΗΕΝ ΠΟΥΖΗΤ Ϟ (12) ΟΥΝΟΥ ΝΙ ΘΜΗΙ ΗΕΝ ΠΌΤ Ϟ ΟΥΟϞ ΟΥΩΝϞ ΕΒΟΛ ΝΙ
 ΦΜΕΥΙ ΝΤΕ ΤΕϞΜΕΤΑΓΙΟϞ Ϟ

Ϟ̄ (Ps. Hebr. XCVIII.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΙΟϞ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΣΤΥΧΟϞ ΚΒ

ΖΩϞ Ε ΠΌΤ ΗΕΝ ΟΥ ΖΩϞ Ν ΒΕΡΙ Ϟ ΧΕ ΔϞΙΡΙ Ν ΖΑΝ (ΖΒΗΟΥΓΙ ΕΥΟΙ Ν*) ΨΦΗΡΙ
 ΝΧΕ ΠΌΤ Ϟ ΔΣΤΑΝΘΟ ΝΑϞ ΝΧΕ ΤΕϞΟΥΓΙΝΑΜ Ϟ ΝΕΜ ΠΕϞΨΩΒΨ ΕΘ ΟΥΑΒ Ϟ (2) Δ ΠΌΤ
 ΟΥΩΝϞ ΝΙ ΠΕϞΟΥΧΑΙ ΕΒΟΛ Ϟ ΝΙ ΠΕΜΘΟ Ν ΝΙ ΕΘΝΟϞ ΔϞΔΩΡΠ Ν ΤΕϞΜΕΘΜΗΙ (ΝΩΟΥ*)
 ΕΒΟΛ Ϟ (3) ΔϞΕΡ ΦΜΕΥΙ ΝΙ ΠΕϞΝΑΙ Ν ΙΑΚΩΒ Ϟ ΝΕΜ ΤΕϞΜΕΘΜΗΙ Ν ΠΗΙ ΝΙ ΠΙΣΡΑΗΛ Ϟ

super Θ ser. Τ; Ν ΝΙ ΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ *codd. C. D.*, *sculptis manu*, *τοις γλυπτοις*, *לְפָנָי*, Ν ΝΙ ΜΟΥΝΚ
 Ν Δ' *T.*, *cod. B.*; ΝΉΡΗΙ ΗΕΝ ΝΟΥΓΙΔΩΛΟΝ *T.*, *codd. C. D.*, *εν τοις ειδωλοις ἢ αυτων'*, ΝΉΡΗΙ
 ΗΕΝ ΟΥ ΙΔ' *cod. B.*; ΝΕΦΑΓΓΕΛΟϞ *codd. B. C. D.*, ΝΕΦΑΓ' *T.*, *οι αγγελοι ἢ αυτου'*. — v.
 8. ΔΥΘΕΛΗΛ *T.*, *codd. C. D.* (*και ηγαλλιασαντο*, *הִגְדִּילוּ*), ΕΥΘΕΛΗΛ *cod. B.*; ΝΧΕ ΝΙ ΨΕΡΙ *T.*,
codd. C. D., *αι θυγατερες*, *פִּינָה*, ΝΧΕ ΝΙ ΨΗΡΙ *cod. B.* — v. 9. ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΌΤ ΕΤΔΟϞΙ *codd. B.*
C., *ὅτι συ κυριος ὑψιστος* A., *יְיָ אֱלֹהֵינוּ הָיָה*, ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΌΤ ΕΤΔ' *T.*, *cod. D.*, *ὅτι συ ει κυ-*
ριος ὁ ὑψιστος V., P. in C. „al. ΠΕ“. — v. 10. ΕΘΜΕΙ *T.*, *cod. C.*, ΕΘΜΗΙ *cod. B.*, ΕΤΜΕΙ *cod. D.*,
 P. in C. super Θ ser. Τ; ΠΙ ΠΕΤ ΖΩΟΥ *T.*, *codd. B. C. D.*, *hoc quod malum = πονηρον* V., *πονηρον*
 A. (in marg. *πονηρα*); ΧΕ ϞΝΑΔΡΕϞ *T.*, *codd. C. D.*, ΧΕ ΝΔΑΡΕϞ *cod. B.*, *ὅτι φυλαξει* (Gr. A. V.
φυλασσει, *יִשְׁמְרֵנִי*); ΝΧΕ ΠΌΤ *T.*, *codd. B. C. D.*, ἢ *κυριος*; ΟΥΟϞ ϞΝΑΝΑΖΜΟΥ *T.*, *codd. B. C. D.*
(ὄνσεται αυτους, הַיָּמִינִי); ΕΒΟΛΗΕΝ ΤΧΙΧ *cod. D.*, *εκ χειρος*, *יָמִינִי*, ΕΒΟΛΗΕΝ ΝΕΝ ΧΙΧ *T.*, *codd. B.*
C., ubi P. pro deleto ΝΕΝ ser. Τ; ΝΤΕ ΝΙ ΡΕϞΕΡΝΟΒΙ *T.*, *cod. D.*, Ν ΝΙ ΡΕϞΕΡΝ' *codd. B. C.*,
ἁμαρτωλων V., *אֲשֶׁר*, (*ἁμαρταλου* A.). — v. 11. Ν ΝΙ ΘΜΗΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, *justis* (*τω δι-*
καιω, רַצְוִיָּה); ΟΥ ΟΥΝΟΥ *T.*, *codd. B. C. D.*, *ευφροσυνη* V., *ευφροσυνη* A. (in marg. *ευφροσυνην*);
 ΗΕΝ ΠΟΥΖΗΤ *T.*, *codd. B. C. D.*, *in suo corde* (*τη καρδια, בְּ*). — v. 12. male ser. T. ΟΥ ΝΟΥ;
 ΟΥΟϞ ΟΥΩΝϞ ΕΒΟΛ *T.*, *και εξομολογεισθε, וְיִוָּדַע*, om. ΟΥΟϞ *codd. B. C. D.* (Ib.); ΦΜΕΥΙ *T.*,
 ΦΜ' *codd. B. C. D.* — In fine Ps. adser. *T.*, *cod. D.* ΔΟΖΑ Λ̄Η Ϟ —

Ps. XCVIII. v. 1. ΠΙ Ψ' ΝΤΕ Δ' *T.*, *cod. D.* (*ψαλμος ἢ τω Δαυιδ*); ΗΕΝ ΟΥ ΖΩϞ Ν
 ΒΕΡΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, *in cantico novo* (*ασμα καινον, שִׁירֵי שִׁיר*); Copt. *quod fecit opera, quae sunt*
admiranda, dominus (*ὅτι θαυμαστα εποιησεν ὁ [κυριος] A.*, *הַשֵּׁךְ תִּיאֲלָמְנֵנוּ*); ΔΣΤΑΝΘΟ ΝΑϞ *codd. B.*
C. D., *dedit vitam ei, vivificavit eum pro εσωσεν αυτω, וְחַיֵּיתָהוּ*, male T. ΔΣΤΑΝΘΟΝ ΝΑϞ, qui
 idem male ser. ΤΕϞΟΥΓΙ ΝΑΜ, *asseclam tamen nactus* IBERIUM. — v. 2. ΔϞΔΩΡΠ ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ *T.*,
codd. C. D., *revelavit iis* (*απεκαλυψε, הִלֵּל*), male ΔϞΔΩΡΠ ΝΩΟΥ ΕΒΟΛ *cod. B.* — v. 3. ΔϞΕΡ-
 ΦΜΕΥΙ ΝΙ ΠΕϞΝΑΙ Ν ΙΑΚΩΒ *T.*, *codd. B. C. D.* (ΙΑΚ', quare P. in C. „al. c. ΙΔ'"), *εμνησθη του*
ελεους αυτου [*τω Ιακωβ*] A.; ΝΕΜ ΤΕϞΜΕΘΜΗΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, *και της αληθειας αυτου* A.,
יְהַמְדֵנוּ (*της αληθειας αυτου* V.); Ν ΠΗΙ *codd. B. C. D.*, Μ ΠΗΙ *T.*; ΝΧΕ ΔΥΡΗΧϞ Ν ΠΚΑΖΙ

ἀγναυ ἐ πογχαί μί πεννογ† ἵχε ἀγρηχῆ μί πκαζι τηρη ῥ· (¹) ἐωληλογί ἐβολ μί πῶτ πκαζι τηρη ῥ· ζωσ ογορ θεληλ (ογορ) ἀρι ψαλιν ῥ· (²) ἀρι ψαλιν ἐ πῶτ ἕεν ογ κῶαα ῥ· ἕεν ογ κῶαα νεμ ογ σμη μί ψαλμοσ· (³) ἕεν ζαν καλπιγζ εγ-
 ὄωρεμ νεμ ογ σμη ἢ καλπιγροσ ἢ ταπ ῥ· ἐωληλογί ἐβολ μί πεμῶο μί πογρο πῶτ·
 (⁴) μαρεγ κιμ ἵχε φιομ νεμ περμωρ τηρη ῥ· † οιογμμενη νεμ ογον νιβεν ετ
 ωοπ ἢ ἕητς· (⁵) ζαν ἰάρωογ εγέκωλζ ἢ (ν*)ογχιχ εγ σοπ ῥ· νι τωογ εγέθεληλ
 (⁶) μί πεμῶο μί πῶτ ῥ· χε ἀγί ἐ † ζαπ ἐ πκαζι ῥ· ρνα† ζαπ ἐ † οιογμμενη ἕεν
 ογ μεῶμη ῥ· νεμ ζαν λαοσ ἕεν ογ σωογτεν ῥ·

ϣη (Ps. Hebr. XCIX.)

(¹) πι ψαλμοσ ἵτε δαγία σγχοσ κῆ

Ἄ πῶτ ερ ογρο μαρογ κωντ ἵχε ζαν λαοσ ῥ· φη ετ ζεμσι ζιχεν νι χερογ-
 βιμ μαρεγ κιμ ἵχε πκαζι ῥ· (²) ογ νιω† πε πῶτ ἕεν σιων ῥ· ογορ ρῶοι ἐχεν νι
 λαοσ τηρογ ῥ· (³) μαρογ ογωωζ ἐβολ μί περνω† ἢ ραν ῥ· χε ροι ἢ ζο† ογορ
 ρογαν ῥ· (⁴) ογορ πταιό ἢ ογ ογρο ρμει μί ρζαπ ῥ· ἢοοκ ἀκσοβ† ἢ νη ετ σογ-
 των ῥ· ογ ζαπ νεμ ογ μεῶμη ἢοοκ ἀκαίτογ ἕεν ἰακωβ ῥ· (⁵) ὀι μί πῶτ πεν-

τηρη T. (πκ'), *codd. B. C. D.*, *finis totius terrae* (παντα τα περατα της γης, γῆς ὅλη). — v. 4. ἐωληλογί T., *cod. D.*, ἐωληλογί *cod. C.*, ἐωληλογιά *cod. B.*; πκαζι *hic et in v. 9. T.*, πκ' *codd. C. D.*; μί πῶτ T., *codd. C. D.*, τῶ κυριῶ A., ἡἡἡ, (τῶ θεῶ V.), μί πεμῶο μί πῶτ *cod. B. cf. v. 6.*; ἀριψαλιν T., *codd. B. C. D.* (και ψαλατε, ἰηῖ). — v. 5. ἀριψαλιν *codd. B. C. D.*, ἀριψ' T.; ἐ πῶτ T., *codd. B. C.*, om. ἐ *cod. D.*, P. in C. *inclusit ἐ*; ἕεν ογ κῶαα T., *codd. B. C. D.*, * *εν κιδαρα*; ἕεν ογ κῶαα νεμ ογ σμη μί ψαλμοσ *codd. C. D.*, ἕεν ογ κῶ' ἢ ογ ῥ' ἢ ψ' T., *εν κιδαρα και φωνη ψαλμου*, ἡῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖ, (omissis ἕεν ογ κῶαα) νεμ ογ σμη μί ψ' *cod. B.* — v. 6. εγῶωρεμ T., *codd. B. C. D.* *pro ῥ ελαταις*, verbum ὄωρεμ *nuere, adnuere, imperare, agitare, impellere* significans saepe Gr. *ελαυνειν* reddidit. Patet igitur, quo sensu Copt. interpretes *σαλπιγγας ελατας, ductiles intellexerint*; νεμ ογ σμη T., *codd. B. C. D.*, και φωνη V., και φωνη A. (in marg. φωνης); ἐωληλογί T., *cod. C.*, ἐωληλογί *cod. D.* (deest cum reliquis in *cod. B.*). — v. 7. νεμ ογον νιβεν T., *codd. C. D.*, και [παντες] A. (deest παντες in V.); ετωοπ ἢηητς T., *codd. C. D.*, οἱ κατοικουντες εν αυτη A., ἡῖῖ ἡῖῖ (οἱ κατοικουντες αυτην V.). — v. 8. εγέκωλζ *codd. C. D.*, κροτησουσι, ἡῖῖ, εγέκωλζ T.; ἢ νογχιχ T., *codd. C. D.*, manus suas (χειρι, ἡῖῖ); νι τωογ *cod. D.*, τα ορη, ἡῖῖ, ογορ νι τωογ T., *cod. C.* (ubi P. ογορ *delevit*), Id.; εγέθεληλ (μί πεμῶο μί πῶτ) T., *αγαλλιασονται* (9.) *απο προσωπου κυριου*, A. ἡῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖ, desunt verba ἢπεμῶο μί πῶτ in *codd. C. D.*, sicut in Gr. V. — v. 9. χε ἀγί ἐ † ζαπ T., *codd. C. D.*, ὅτι ἡμει κριναι V., ὡψ' ἡῖῖ, (contra [ὅτι ερχεται,] ὅτι ἡμει κριναι A.). —

Ps. XCIX. v. 1. πι ψ' ἵτε δ' T., *cod. D.* (ῥ ψαλμοσ τῶ Δαυιδ); Ἄ — ερ *codd. C. D.*, λ — ερ T.; πκαζι T., πκ' *codd. C. D.* — v. 2. ογ νιω† πε T., *codd. C. D.* (μεγας, ἡῖῖ); ογορ ρῶοι T., *cod. D.*, και ὑψηλοσ, ἡῖῖ, om. ογορ *cod. C.* (ubi add. P.), Id. — v. 3. χε ροι ἢ ζο† T., *codd. C. D.*, ῥ ὅτι' φοβερον εστιν. — v. 4. ογορ πταιό *cod. C.*, ογορ πταιό T., και τιμη, ἡῖῖ, (omisso ογορ) πταιό *cod. D.*, P. in C. *incl. ογορ*; ρμει *cod. D.*, αγαπα, ἡῖῖ, ερμει T., *cod. C.* (ubi P. ε ante ρ *incl.*), Id.; ἰακωβ T., *cod. C.*, ἰάκωβ *cod. D.*, P.

νογ† & (ογορ) ογωωτ μί φμα ή σεμνι ήτε νεφδαλαγχ & ρογав & ·⁽⁶⁾ μωγςhc
 nem άρων ηεν νεφογηβ & nem camoγηλ ηεν nh et τωβρ μί πεφραν & ναγτωβρ
 μί πότ ογορ ήθορ ναρσωτεμ έ ρωογ & ⁽⁷⁾ ηεν ογ στγλλοc ή θηπι ναρcaχι νε-
 μωογ & ναγάρεζ (γαp*) έ νεφμετμεορεγ & nem ni ρων έτ αρηητογ νωογ &
⁽⁸⁾ πότ πεννογ† ήθοκ ακσωτεμ έ ρωογ & φ† ακωωπι νωογ ή ογ ρεφχω έβολ &
 nem ογ ρεφδί μί πωιω έρρη έχεν νογρβηογί τηρογ & ⁽⁹⁾ δίci μί πότ πεννογ† &
 (ογορ) ογωωτ μί πεφτωογ έθ ογав & ρογав ήχε πότ πεννογ† &

q̄θ (Ps. Hebr. C.)

(1) πι ψαλλμοc εγ ογωνρ έβολ στγχοc ια

Έωληλογί έβολ μί πότ πκαρι τηρρ & ⁽²⁾ άρι βωκ μί πότ ηεν ογ ογνογ &
 άμωινη μί πεφμίο ηεν ογ θεληλ & ⁽³⁾ άρι έμι χε πότ ήθορ πε φ† & ήθορ αρθα-
 μιον ογορ άνον αν πε & άνον πε πεφλαοc nem ni έcωογ ήτε πεφόρι & ⁽⁴⁾ άμωι-
 νη έβογν έ νεφγλη ηεν ογωνρ έβολ & (nem*) έβογν έ νεφαγληογ ηεν ραν
 cμογ & ογωνρ ναρ έβολ cμογ έ πεφραν & ⁽⁵⁾ χε ογ χρ̄c πε πότ χε πεφναι ωοπ
 ωα ένερ & ογορ τεφμεθμη ιcχεν χωογ ωα χωογ &

in C. „al. c. iά“. — v. 5. ΠΕΝΝΟΥ† *codd. C. D.*, τον θεον ήμων, וְיִהְיֶה, ΝΕΝΝΟΥ† T.; ΟΓΩΩΤ
 T., *codd. C. D.* (και προσκυνειτε, וַיִּתְפָּשְׁחוּ), P. in C. ante ΟΓΩΩΤ inser. ΟΥΟΡ sine ulla adnotatione;
 ΝΣΕΜΝΙ T., *cod. D.*, ΝΣΕΜΝΙ *cod. C.*; ΧΕ ΡΟΓΑΒ T., *codd. C. D.*, & ότι άγιον εστιν. — v.
 6. ΑΑΡΩΝ *codd. C. D.*, ΑΑΡ' T. — v. 7. ΗΕΝ ΟΥ ΣΤΥΛΛΟC T., *codd. C. D.*, εν στυλω; ΝΑΥ-
 ΑΡΕΖ ΓΑΡ *codd. C. D.*, ΑΥΑΡΕΖ ΓΑΡ T. (εφυλασσον V., [ότι] εφυλασσον A.); ΝΕΜ ΝΙ ΡΩΝ ΕΤ
 ΑΡΗΗΤΟΥ ΝΩΟΥ T., *codd. C. D.*, και τα προσταγματα, ά εδωκεν αυτοις V. (και το προσταγμα [αυτου]
 ό εδωκεν αυτοις A., in marg. τα προσταγματα et ά); ΕΤΑΡΗΗΤΟΥ T., *cod. C. D.*, ΕΤΑΡΓ' Id. —
 v. 8. ΝΑΚΩΤΕΜ T., επηκουες, ΑΚΩΤΕΜ *cod. C. D.*, ριν; φ† ΑΚΩΩΠΙ T., *codd. C. D.*, ό
 θεος εγινου V. (ό θεος & ου' εγινου A.); ΡΕΦΔΙ ΜΠΩΙΩ *cod. D.*, δι μίπωιω *cod. C.* (ubi P. „in
 al. *codd. add. ρεφ*“), ΡΕΦΔΙ ΜΩΙΩ T., Id., qui falso adnotavit, διμώιω *omitto* (sic) ΡΕΦ C.“, ser.
 enim *cod. C. M* ΠΩΙΩ, non Μ ΩΙΩ; ΕΡΡΗ ΕΧΕΝ ΝΟΥΡΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ T., *codd. C. D.*, επι &
 παντά' τα επιτηδευματα αυτων. — v. 9. ΟΓΩΩΤ T., *codd. C. D.* (και προσκυνειτε, וַיִּתְפָּשְׁחוּ); adser. P.
 in C. ΟΥΟΡ sine adnotatione. —

Ps. C. v. 1. ΕΩΛΗΛΟΓΙ T., *codd. C. D.*; ΠΚΑΡΙ T., ΠΚ' *codd. C. D.* — v. 10. ΑΜΩΙΝΙ Μ
 ΠΕΦΜΙΟ T., *codd. C. D.*, וַיִּפְּ? יָבָ (εισελθατε ενωπιου αυτου) cf. v. 4. — v. 3. ΗΘΟΡ ΠΕ Φ† T.,
 αυτος εστιν ό θεος V. (וַיִּהְיֶה נְהוּ), ΗΘΟΡ ΠΕ ΠΕΝΝΟΥ† *codd. C. D.* (Id.), αυτος εστιν ό θεος
 [ήμων] A.; ΟΥΟΡ ΑΝΟΝ ΑΝ ΠΕ T., *codd. C. D.*, et nos non sumus (και ουχ ήμεις, וְנִבְרַח אֲנִי);
 ΑΝΟΝ ΠΕ ΠΕΦΛΑΟC *cod. C.*, nos sumus ejus populus (proprie: nos hoc: ejus populus) (λαοc αυτου V.,
 וַע), ΑΝΟΝ ΔΕ ΠΕ ΠΕΦΛΑΟC T. (ήμεις δε λαοc αυτου A.), ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΠΕ ΠΕΦΛ' *cod. D.*, P. in C.
 „in al. leg. etiam ΓΑΡ“, falso Id. „ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΠΕ all. *codd.*“ — v. 4. ΑΜΩΙΝΙ *codd. C. D.*, ΑΜ'
 T.; ΝΕΜ ΕΒΟΓΝ Ε ΝΕΦΑΓΛΗΟΓ T., *codd. C. D.*, et intus in ejus stabula (εις τας αυλαc αυτου A., τας
 αυλαc αυτου V., וַיִּצְרְח). — v. 5. ΧΕ ΟΥ ΧΡ̄C ΠΕ T., *codd. C. D.* (ότι χρηστος, וְיִשְׁרָף); ΧΕ ΠΕΦ-
 ΝΑΙ ΩΟΠ ΩΑ ΕΝΕΡ T., *cod. C.*, quod ejus misericordia est in aeternum, [ότι] ειc τον αιωνα το ελεοc αυ-
 του A. (εις τον αιωνα το ελεοc αυτου V., וַיִּרְחַם לְעֹלָם), ΟΥΟΡ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ etc. *cod. D.*, P. in C. „in
 al. *add. ΟΥΟΡ*“, iterum falso Id. „post πότ all. *codd. addunt ΟΥΟΡ*“. —

ᾠ (Ps. Hebr. Cl.)

(¹) πι ψαλμος ἄντε δαγιά στήχος ἰϛ

ΔΙΝΑΖΩΣ ΝΑΚ ΠΌΤ ἄ ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜ ΟΥ ΖΑΠ ς (²) ἴΝΑΕΡ ΨΑΛΙΝ ΟΥΟΣ ἄΤΑΚΑἴ
 ΗΕΝ ΟΥ ΜΩΙΤ ἄ ΔΤΑΔῆΝΙ ς (ΧΕ*)ΑΚΝΑΙ ΩΔ ΡΟΙ ἄ ΘΝΑΥ ς ΝΑΙΜΟΩΙ ΠΕ ΗΕΝ ΘΜΕΤΑΤ-
 ΚΑΚΙΑ ἄΝΤΕ ΠΑΖΗΤ ΗΕΝ ΘΜΗἴ ἄ ΠΑΝΙ ς (³) ἄΠΙΧΩ ἄ ΟΥ ΖΩΒ ἄ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ἄ ΠΕΜ-
 ΘΟ ἄ ΝΑΒΑΛ ἄΒΟΛ ς ΔΙΜΕΣΤΕ ΝΗ ΕΤ ἄΡΙ ἄ ἴ ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ς ΟΥ ΖΗΤ ΕΚΚΩΛΧ ἄΠΕΡ-
 ΤΟΜΩ ἄ ΡΟΙ ς (⁴) ΚΝΑΡΙΚΙ ΣΑΒΟΛ ἄΜΜΟΙ ἄΝΧΕ ΠΙ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΑΙΕΜΙ ΔΝ ΠΕ ς (⁵) ΦΗ
 ΕΤ ΣΑΧΙ ἄ ΣΑ ΠΕΡΩΦΗΡ ἄ ΧΩΠ ΦΑΙ ΝΑΙΔΟΧΙ ἄ ΣΩΩ ΠΕ ς ΟΥ ΡΕΡΖΙ ΠΖΟ ΗΕΝ ΝΕΡΒΑΛ
 ΝΕΜ ΟΥ ΖΗΤ ἄ ΔΤΣΙ ΦΑΙ ἄΠΑΙΟΥΩΜ ΝΕΜΑΩ ς (⁶) ΝΑΒΑΛ ἄΧΕΝ ΝΙ ΠΙΣΤΟΣ (ΤΗΡΟΥ*)
 ἄΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ς ἄ ΘΡΟΥ ΕΡ ΩΦΗΡ ἄ ΖΕΜΣΙ ΝΕΜΗΙ ς ΦΗ ΕΘ ΜΩΩΙ ΖΙ ΟΥ ΜΩΙΤ ἄ ΔΤΑΔῆΝΙ
 ΦΑΙ ΝΑΩΦΕΜΩΙ ἄΜΜΟΙ ς (⁷) ἄΠΑΡΩΩΠΙ ΗΕΝ ΘΜΗἴ ἄ ΠΑΝΙ ἄΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ἄΡΙ ἄ ΟΥ ΜΕΤ-
 ΡΕΡΖΙ ΠΖΟ ς ΠΕΤ ΣΑΧΙ ἄ ΖΑΝ ΜΕΤΔΙ ἄ ΧΟΝΣ ἄΠΑΡΩΩΟΥΤΕΝ ἄ ΠΕΜΘΟ ἄ ΝΑΒΑΛ ἄ-
 ΒΟΛ ς (⁸) ΗΕΝ ΝΙ ΝΑΥ ἄΝΤΕ ΤΟΥΓΙ ΝΑΙΩΠΤΕΒ Ν ΝΙ ΡΕΡΦΕΡΝΟΒΙ ΤΗΡΟΥ ἄΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ς ἄ
 ΠΧΙΝΩἴ ἄΒΟΛ ΗΕΝ ΘΒΑΚΙ ἄ ΠΌΤ ἄ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ἄΤ ΕΡ ΖΩΒ ἄ ἴ ἄΝΟΜΙΑ ς

Ps. Cl. v. 1. ΠΙ Ψ' ἄΝΤΕ Δ' Τ., *cod. D.* (ψ. τω Δ., רמיה ריה; ἄ ΟΥ ΝΑΙ *codd. C. D.*,
ελεον A., *ελεος V.*, ריה, ἄ ΟΥΓΙ ΝΑΙ Τ. — v. 2. ἴΝΑΕΡΨΑΛΙΝ ΟΥΟΣ ἄΤΑΚΑἴ Τ., *codd. C. D.*,
ψαλω ς καὶ συνησω; ἄ ΔΤΑΔῆΝΙ *hic et in v. 6. codd. C. D.*, ἄ ἄΤΑΔ' Τ.; ΧΕ ΑΚΝΑΙ Τ., *codd.*
C. D. (חשים, נובח); ΝΑΙΜΟΩΙ ΠΕ Τ., *cod. D.*, *om. ΠΕ cod. C.*; ΘΜΗἴ Τ., ΘΜ' *codd. C. D.* — v.
 3. ἄΠΙΧΩ ἄ ΠΕΜΘΟ ἄ ΝΑΒΑΛ *cod. C. D.*, *male T.*, *Id.* ἄΠΙΧΩ ἄ ΠΕΜΘΟ *etc.*, ריה ריה
 ריה (ou ς προ" εδμερη προ οφθαλμων μου); ἄ ἴ ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ Τ., *codd. C. D.* (*παρβασεις*,
 ריה ריה); ΕΚΚΩΛΧ *codd. C. D.*, ΕΚΚΟΛΧ Τ.; ἄΠΕΡΤΟΜΩ Τ., *cod. D.*, *ουκ εκολληθη*, ריה ריה,
 ἄΠΑΡΤΟΜΩ *cod. C.*, *ubi P. pro A ser. E*; ἄ ΡΟΙ Τ., *cod. D.*, *μοι, ריה, ἄ ΡΙ cod. C.*, *ubi P. pro I*
ser. OI. — v. 5. ΚΝΑΡΙΚΙ ΣΑΒΟΛ ἄΜΜΟΙ *codd. C. D.*, ריה ריה, ΕΚΝΑΡΙΚΙ *etc. T.*, *εκκλινοτος etc.*;
 ΝΑΙΕΜΙ ΔΝ ΠΕ Τ., *cod. D.*, *ουκ εγινωσκον*, ריה ריה, ΟΥΟΣ ΝΑΙΕΜΙ *etc. cod. C.*, *ubi P.* „ΟΥΟΣ *in*
al. cod. o. leg.“ — v. 5. ΟΥ ΡΕΡΖΙΠΖΟ ΗΕΝ ΝΕΡΒΑΛ *cod. C. D.*, ΟΥ ΡΕΡΖΠΖΟ ΗΕΝ Ν' Τ.,
υπεροπτω εν τοις οφθαλμοις αυτου, ריה ריה (Gr. A. V. *υπερηρανω οφθαλμω*); ΦΑΙ ἄΠΑΙΟΥΩΜ
 ΝΕΜΑΩ Τ., *codd. C. D.*, *Praes. intens. v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1533. sqq.* (*cf. ריה ריה*
ליה hunc non potero, non possum sc. ferre, quod prave vert. oi 70. τουτω ου συνησθιον (רה). — v.
 6. ἄΧΕΝ ΝΙ ΠΙΣΤΟΣ ΤΗΡΟΥ Τ., *codd. C. D.*, *super fideles omnes (επι τους πιστους, ריה ריה)*, ΠΚΑΖΙ
hic et in v. 8. T., ΠΚ' *codd. C. D.*; Ε ΘΡΟΥΕΡ ΩΦΗΡ ἄ ΖΕΜΣΙ ΝΕΜΗΙ Τ., *cod. D.*, Ε ΘΡΟΥΕΡ
 ΩΦΕΡ *etc. cod. C.*, *ubi P.* „*al. c. leg. H*“*,* *falso Id.* „*ερωφηρ all. codd.*“*,* *του συγκαθησθαι [αυτους]*
μετ' εμου A.; ΕΘΜΟΩΙ Τ., *cod. C.*, ΕΤΜΟΩΙ *cod. D.*, *P. in C. super Θ ser. T.* — v. 7. ἄΠΑΡΩΩ-
 ΠΙ Τ., *codd. C. D.*, *Praes. intens. pro Fut.*, ריה ריה (ou κατωκει); ἄ ΟΥ ΜΕΤΡΕΡΖΙΠΖΟ *cod. C.*, ἄ ΟΥ
 ΜΕΤΡΕΡΖΠΖΟ Τ., *υπερηρανιαν*, ריה ריה, ἄ ἴ ΜΕΤΡΕΡΖΠΖΟ *cod. D.*; ΠΕΤ ΣΑΧΙ Τ., *cod. C.*,
 ΦΗ ΕΤ ΣΑΧΙ *cod. D.*; ἄ ΖΑΝ ΜΕΤΔΙΝΧΟΝΣ *codd. C. D.*, ἄ ΖΑΝ ΒΙΝΧΟΝΣ Τ.; ἄΠΑΡΩΩΟΥΤΕΝ
 Τ., *codd. C. D.*, ריה ריה (ou κατευθυνεν). — v. 8. ἄ ΠΧΙΝ *cod. C.*, Ε ΠΧΙΝ *cod. D.*, ἄ ΠΧΙΝ Τ.;
 ΘΒΑΚΙ Τ., ΘΒ' *codd. C. D.*; ἄΤΕΡΖΩΒ Τ., *cod. D.*, ΕΤΕΡΖΩΒ *cod. C.* (*ubi P.* „*ἄ in al. c. leg.*“*),*
Id. — *In fine Ps. adscr. T.* ΔΟΖΑ ἄΘ ς ΚΑΘΙΣΜΑ ἄΔ ς *cod. D.* ΔΟΖΑ ἄΘ ΚΑΘΕΖΜΑ ἄΔ. —

ῥα (Ps. Hebr. CII.)

(¹) † ΠΡΟΨΕΥΧΗ ΝΤΕ ΠΙ ΖΗΚΙ ΕΨΩΠ ΔΕΨΑΝΕΡ ΕΜΚΑΖ Ν ΖΗΤ ΟΥΟΣ
ΝΤΕΡΑΨΩ Μ ΠΕΡΤΩΒΖ Μ ΠΕΜΘΟ Μ ΠΟΤΥ ΣΤΥΧΟΣ ΝΕ

(²) ΠΟΤΥ ΣΩΤΕΜ Ε ΤΑΠΡΟΨΕΥΧΗ Σ (ΟΥΟΣ) ΜΑΡΕ ΠΑΒΡΩΟΥ Ι (Ε ΠΩΟΙ*) Μ ΠΕΚ-
ΜΘΟ Σ (³) ΜΠΕΡ ΦΩΝΖ Μ ΠΕΚΖΟ ΣΑΒΟΛ ΜΜΟΙ Σ ΉΕΝ ΠΙ ΕΖΟΟΥ Ε ΤΝΑΖΟΧΖΕΧ Ν ΉΗΤΩ
ΡΕΚ ΠΕΚΜΑΨΧ Ε ΡΟΙ Σ ΉΕΝ ΠΙ ΕΖΟΟΥ Ε ΤΝΑΨΩ (Ε ΠΩΟΙ*) ΟΥΒΗΚ Ν ΉΗΤΩ ΧΩΛΕΜ
ΣΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Σ (⁴) ΧΕ ΝΑΕΖΟΟΥ ΑΥΜΟΥΝΚ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΡΕΜΤΣ Σ ΟΥΟΣ ΝΑΚΑΣ ΑΥ-
ΧΩΧ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΑΧΩ Σ (⁵) ΑΙΜΙΨΙ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΣΙΜ ΟΥΟΣ ΔΕΨΩΟΥΓΙ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ Σ
ΧΕ ΔΙΕΡ ΠΩΨΩ Ε ΟΥΩΜ Μ ΠΑΨΙΚ Σ (⁶) ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΣΜΗ ΝΤΕ ΠΑΨΙ ΑΖΟΜ ΠΑΚΑΣ ΔΕ-
ΤΟΜΙ Ε ΤΑΣΑΡΖ Σ (⁷) ΔΙΕΡ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΖΜΗ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΨΑΨΕ Σ ΑΨΩΠΙ Μ ΦΡΗΤ Ν
ΟΥ ΜΟΥΔΑΧ ΉΕΝ ΟΥ ΗΙ Σ (⁸) ΔΙΕΡ ΨΡΩΙΣ ΟΥΟΣ ΑΨΩΠΙ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΒΑΧ ΕΨΩΧΠ
ΖΙΧΕΝ ΟΥ ΧΕΝΕΦΩΡ ΜΜΑΓΑΤΩ Σ (⁹) Μ ΠΙ ΕΖΟΟΥ ΤΗΡΩ ΝΑΨΤ ΨΩΨ ΝΗΙ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ Σ
ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΤ ΨΟΥΨΟΥ Ε ΧΩΙ ΝΑΨΩΡΚ Ε ΖΡΑΙ ΠΕ Σ (¹⁰) (ΧΕ) ΔΙΟΥΕΜ ΚΕΡΜΙ Μ ΦΡΗΤ
Ν ΟΥ ΨΙΚ Σ ΟΥΟΣ ΠΑΨΩ ΔΙΘΟΥ (ΝΗΙ*) ΝΕΜ ΟΥ ΡΙΜΙ Σ (¹¹) ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΖΟ Μ ΠΕΚΧΩΝΤ
ΝΕΜ ΠΕΚΜΒΟΝ Σ (ΧΕ) Ε ΑΚΨΑΙ ΜΜΟΙ ΑΚΡΑΨΤ ΕΉΡΗΙ Σ (¹²) ΝΑΕΖΟΟΥ ΔΥΡΙΚΙ Μ ΦΡΗΤ
Ν ΟΥ ΉΗΒΙ Σ ΟΥΟΣ ΑΝΟΚ ΑΨΩΟΥΓΙ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΣΩΟΥΒΕΝ Σ (¹³) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤΥ ΚΨΟΠ
ΨΑ ΕΝΕΖ Σ ΟΥΟΣ ΠΕΚΜΕΨΙ ΨΑ ΖΑΝ ΧΨΟΥ Ν ΧΨΟΥ Σ (¹⁴) ΝΘΟΚ ΕΚΕΚΟΤΚ ΕΚΕΨΕΝ ΖΗΤ

Ps. CII. v. 1. ΜΚΑΖ T., ΕΜΚΑΖ *cod. D.*; ΤΑΠΡΟΨΕΥΧΗ T., ΤΑΠΡ' *codd. C. D.* — v.
2. Copt. *clamor meus ito sursum coram te* (και η κραυγη μου προς σε ελθεται, אֲבַיָּהוּ תְּפִלָּתִי וְתַעֲבִירָנִי);
male *ded. Id.* iE et in v. 3. cum T. ΜΠΕΚΖΟCΑΒΟΛ. — v. 3. Sensus Copt. sermonis: εν τη ημερα, εν
η θλιβομαι, εν τη ημερα, εν η κεκραξομαι (Gr. A. εν η η αν' ημερα θλιβομαι, εν η η αν' ημερα επι-
καλεσομαι, V. εν η αν ημερα etc., אֲרַבֵּן בְּיָדִי, יְהִי צְדָקָתִי); Ε ΤΝΑΨΩ Ε ΠΩΟΙ ΟΥΒΗΚ ΝΉΗΤΩ *cod.*
D., in quo (Ε — ΝΉΗΤΩ) *clamabo sursum ad te* (εν η η αν' επικαλεσομαι η σε'), Ε ΤΝΑΨΩ Ε
ΠΩΟΙ (ΠΨΩΙ T.) ΟΥΒΗΚ T., *cod. C.*, ubi P. „in al. *codd. add. ΝΉΗΤΩ*“. — v. 5. Ε ΟΥΩΜ T., *cod.*
D., Ν ΟΥΩΜ *cod. C.* — v. 6. ΤΣΜΗ, ΠΑΨΙ ΑΖΟΜ T., ΤΣΜΗ, ΠΑΨΙ ΑΖΟΜ *codd. C. D.*, inde ab
ΕΒΟΛ ΖΑ ΤΣΜΗ novum versum incipit *cod. D.* secundum Gr. et Hebr., ad priorem vers. referunt T., *cod.*
C. (Id.); ΔΕΤΟΜΙ *codd. C. D.*, ΔΕΤΩΜΙ T., (Id.). — v. 7. ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΨΑΨΕ T. (ΠΨ'), *codd. C. D.*,
ex deserto, cf. אֲרַבֵּן (ερημικω), male *scr. Id.* ΝΟΥΖΜΗ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΨΑΨΕ; ΑΨΩΠΙ — ΉΕΝ ΟΥ ΗΙ
codd. C. D., *fuī in domo* (εγενηθην — εν οικουδω, cf. אֲבַיָּהוּ), male *conjunxit T.* ΉΕΝ ΟΥ ΗΙ ΔΙΕΡ-
ΨΡΩΙΣ Σ; ΕΨΩΧΠ ΜΜΑΓΑΤΩ *cod. D.*, ΕΨΩΧΠ Μ' T., *relictus solus, μοναχον*, אֲבַיָּהוּ, ΔΕΤΩΧΠ
Μ' *cod. C. (Id.)*; ΟΥ ΧΕΝΕΦΩΡ T., *cod. D.*, ΕΦΩΡ *cod. C.*, ubi P. „in al. *codd. add. ΟΥ ΧΕΝ*“. —
v. 9. ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΤΨΟΥΨΟΥ T., *cod. C. D.*, η και οι επαινουντες; ΝΑΨΩΡΚ — ΠΕ T., *cod. C.*,
ωμνον, ΔΨΩΡΚ — ΠΕ *cod. D.* v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1931. 1932.*; ΕΖΡΑΙ *codd. C.*
D., male ΕΉΡΑΙ T., *Id.* — v. 10. ΔΙΟΥΕΜ T., *codd. C. D.* (οτι — εραγον, אֲבַיָּהוּ — בִּי); ΔΥ-
ΘΟΥΤΩ ΝΗΙ T., *codd. C. D.*, *miscuerunt eum mihi* (εκινων, אֲבַיָּהוּ). — v. 11. ΠΖΟ T., ΠΖΟ *codd. C.*
D.; ΠΕΚΜΒΟΝ T., *cod. C.*, ΠΕΚΕΜΒΟΝ *cod. D.*, P. in C. „al. *cod. EM*“; Ε ΑΚΨΑΙ ΜΜΟΙ *codd. C. D.*,
Ε ΑΚΨΑΙ Μ' T., *επαρας με* (Gr. A. V. οτι επαρας, de ΜΜΟΙ me cf. אֲבַיָּהוּ בִּי); ΑΚΡΑΨΤ ΕΉΡΗΙ
T., *cod. D.*, *κατεράξας με*, ΟΥΟΣ ΑΚΡΑΨΤ ΕΉΡΗΙ *cod. C.* (ubi P. *inclus. ΟΥΟΣ*), *Id.*, *noli h. l. pro-*
vocare ad H. אֲבַיָּהוּ, nam forma particip. Ε ΑΚΨΑΙ, ut copulam mittas, *suadet.* — v. 12. ΑΝΟΚ et
ΜΨΡΗΤ T., ΑΝΟΚ et ΜΨ' *codd. C. D.* — v. 13. ΚΨΟΠ *codd. C. D.*, ΚΨΟΠ T., *μενεις V. (μενεις A.,*
כַּשְׂפִּי); ΨΑ ΖΑΝ ΧΨΟΥ Ν ΧΨΟΥ T., *codd. C. D.*, *ad prosapias prosapiae aut prosapiarum, eis γενεαν*
και γενεαν, אֲבַיָּהוּ בִּי. — v. 14. ΝΘΟΚ ΕΚΕΚΟΤΚ ΕΚΕΨΕΝ ΖΗΤ T. (ΕΚΕΨ'), *cod. C.*, *tu convertes*

φρητ̄ ἢ οὐ ζωὸς ἔσται ἢ φρητ̄ ἢ οὐ ἐρωῶν κνακολογ οὐοὺς σενάωιβτ̄ ἔσται (48) ἢ ἄθροισμα
 δε ἢ ἄθροισμα πε οὐοὺς νεκρομπί σενάμογνκ ἀν ἔσται (29) ἢ ἄθροισμα ἢ ἄθροισμα ἢ ἄθροισμα
 βεν οὐ σενμνι ἔσται οὐοὺς κνασωογτεν ἢ ἄθροισμα πογχροχ ὡς ἔσται ἔσται ἔσται

ῥβ (Ps. Hebr. CIII.)

(1) φά δαγιά στήχος ῥβ

Ταίψηχη σμογ ἔσται ἔσται (οὐοὺς) ἢ ἄθροισμα ετ σαβογν ἢ ἄθροισμα τήρογ (σμογ*) ἔσται πεφραν
 ἔσται οὐαβ ἔσται (2) ταίψηχη σμογ ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται ἔσται
 (3) φη ετ κω ἢ ἄθροισμα τήρογ νε ἔσται ἔσται φη ετ ταλόδ ἢ ἄθροισμα τήρογ ἔσται
 (4) φη ετ σωτ̄ ἢ ἄθροισμα ἔσται βεν πτακο ἔσται φη ετ τ̄ χλομ ἔσται κω βεν ζαν ναι
 νεν ζαν μετῶεν ζητ̄ ἔσται (5) φη ετ τσιό ἢ ἄθροισμα βεν ζαν ἀγαθον ἔσται ἐσέερ
 βερι ἢ ἄθροισμα τεμέταλογ ἢ ἄθροισμα φρητ̄ ἢ ἄθροισμα οὐ ἀβωμ ἔσται (6) φη ετ ἰρι ἢ ἄθροισμα ζαν μετναητ̄ πε
 πδ̄ ἔσται νεν οὐ ζαπ ἢ ἄθροισμα νιβεν ετ ἄθροισμα ἢ ἄθροισμα κονσ ἔσται (7) ἀφογῶνζ ἢ ἄθροισμα νεφμωιτ̄ ἔσται
 μωγ̄σῃς ἔσται (νεν*) νεφογῶω ἢ ἄθροισμα νεν ὡρηι ἢ ἄθροισμα πικραηλ ἔσται (8) οὐ ρεφῶεν ζητ̄ οὐοὺς ἢ
 νανητ̄ πε πδ̄ ἔσται οὐ ρεφῶογ ἢ ἄθροισμα ζητ̄ πε οὐοὺς νάωε πεφρμαι ἔσται (9) κνασῶντ̄ ἀν ὡς

D., P. in C. „al. cod. ni“; NE NI ΦΗΟΥΙ T., codd. C. D., ἢ εἰσὶν οἱ οὐρανοί. — v. 27. CENATAKO codd. C. D., CENATAKÓ T., Id.; ΚΝΑΜΟΥΝ T., cod. C., ΚΝΑΜΟΥΝ cod. D., P. in C. „al. c. K“; CENAEΡ ΑΠΑΣ T., codd. C. D. (και — παλαιωθησονται, יָבִיחַ — י); ΖΒΩC cod. D., ΖΒΟC T., cod. C.; ΚΝΑΚΟΛΟΥ T., cod. C., ΚΝΑΚΟΛΟΥ cod. D., P. in C. „al. c. K“, ἔλιξίς αυτους V. (αλλαξίς αυτους A., in marg. ἔλιξίς). — v. 28. Copt. tu autem tu es, su de ἢ ὁ αὐτός εἰ, cf. מִיָּהּ הָיָה. — v. 29. ΕΓΕΨΩΠΙ ΒΕΝ ΟΥ ΣΕΜΝΙ T., codd. C. D., erunt in constitutione, erunt constituti (κατασκευασουσιν, וְיִבְנֶינָה); ΚΝΑΣΩΟΥΤΕΝ T., cod. D., κατευθυνθησεται, יָבִיחַ, CENASΩΟΥΤΕΝ cod. C. (Id.), P. in C. „al. codd. KNA“; ἢ ἄθροισμα πογχροχ codd. C. D., το σπέρμα αυτων, מְרִיָּהּ, ἢ ἄθροισμα πεφχροχ T. —

Ps. CIII. v. 1. φά δαγιά T., cod. D., ὁ του Δ. (Gr. A. V. τῷ Δ, דָּוִד); ἢ ἄθροισμα ετ σαβογν ἢ ἄθροισμα τήρογ T., codd. C. D. (και παντα τα εντος μου, יָבִיחַ יָבִיחַ); σμογ, celebrate, altera vice scriptum a T. et codd. C. D. non expressum in Gr. et H. — v. 2. οὐοὺς ἢ ἄθροισμα πεφρωω ἢ ἄθροισμα νεφσμογ τήρογ T., codd. C. D., και μη επιλανθανου πασας τας ανησεις αυτου V. (και μη επιλανθανου πασας τας ανταποδοσεις αυτου A., וְלֹא תִשְׁכַּח אֶת־אֲנִי). — v. 3. male ser. T., Id. NEEBOL. — v. 4. ἢ ἄθροισμα πεφρωνβ codd. C. D., την ζωην σου, וְיִבְנֶינָה, Tuki errore ἢ ἄθροισμα πεφρωνβ haud abstinuit Id., qui idem contra sensum ser. ἢ ἄθροισμα πεφρωνβ ἔσται βεν; ΠΤΑΚΟ codd. C. D., ΠΤΑΚÓ T.; βεν ζαν ναι T., codd. C. D., in misericordis (εν ελεει, רַחֲמֵי). — v. 5. pravam Tuki scripturam ἢ ἄθροισμα ἐπιθῶμιά = επιθυμίας pro ἢ ἄθροισμα τεέπιθῶμιά, την επιθυμιαν σου, וְיִבְנֶינָה intactam reliquit Id.; ἐσέερβερι codd. C. D., ἐσέερβ' T. — v. 6. πε πδ̄ T., codd. C. D., (ὁ κυριος, ה' יהוה). — v. 7. NEM NEFOGOW T., codd. C. D. (τα θεληματα αυτου, וְיִבְנֶינָה); ἢ ἄθροισμα νεν ὡρηι T., cod. D., ἔσται νεν ὡ' cod. C., ubi P. „in al. cod. leg. ἢ“; ἢ ἄθροισμα πικραηλ T., ἢ ἄθροισμα πικραηλ codd. C. D. — v. 8. οὐοὺς ἢ ἄθροισμα νανητ̄ πε πδ̄ T., codd. C. D. (και ελεημων ὁ κυριος, ה' יהוה); οὐ ρεφῶογ ἢ ἄθροισμα ζητ̄ πε οὐοὺς νάωε (νάωε T.) πεφρμαι T., cod. C., μακροθυμος (Copt. est) και πολυελεος V., וְיִבְנֶינָה וְיִבְנֶינָה (μακροθυμος και πολυελεος [και αληθινος] A.), οὐ ρεφῶογ ἢ ἄθροισμα ζητ̄ νάωε πεφρμαι cod. D., P. in C. πε οὐοὺς expunxit, adnotans „πε οὐοὺς in un. cod. ὁ leg., in alt. cod. leg. πεε“ sc. πε ἔσται νάωε. — v. 9. ΚΝΑΣῶΝΤ̄ ΑΝ cod. D., ουκ οργισθησεται, וְיִבְנֶינָה — ἔσται, ΚΝΑΣῶΝΤ̄ ἔσται ἔσται ἀν T., cod. C. (ubi P. „in al. c. ἔσται ὁ leg.“), Id.; ὡς

ΗΔΕ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΡΜΒΟΝ ΨΑ ΕΝΕΖ Σ (10) ΕΤ ΔΡΙΡΙ ΝΑΝ ΔΝ ΚΑΤΑ ΝΕΝΝΟΒΙ Σ ΟΥΔΕ ΚΑΤΑ
 ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ (ΑΝΟΝ*) ΑΡΤ ΨΕΒΙΩ ΝΑΝ Σ (11) (ΧΕ) ΚΑΤΑ ΠΒΙΣΙ Ν ΤΦΕ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ Σ
 Α ΠΒΤ ΤΑΧΡΕ ΠΕΡΝΑΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΕΡ ΖΟΤ ΗΑ ΤΕΡΖΗ Σ (12) ΚΑΤΑ
 ΦΡΗΤ ΕΤΕ ΝΙ ΜΑ Ν ΨΑΙ ΟΥΗΟΥ ΕΒΟΛ Ν ΝΙ ΜΑ Ν ΖΩΤΠ Σ ΔΦΕΡΟΥ ΟΥΕΙ ΜΜΟΝ ΝΧΕ
 ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ Σ (13) (ΟΥΟΖ*) Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΙΩΤ ΔΦΩΕΝ ΖΗΤ ΗΑ ΝΕΦΩΗΡΙ Σ ΔΦΩΕΝ ΖΗΤ
 ΝΧΕ ΠΒΤ ΗΑ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΤ ΗΑ ΤΕΡΖΗ Σ (14) ΧΕ ΝΘΟΦ ΔΦΟΥΕΝ ΠΕΝΘΑΜΙΟ Σ ΑΡΙ
 ΦΜΕΥΙ (ΠΒΤ*) ΧΕ ΑΝΟΝ ΟΥ ΚΑΖΙ Σ (15) ΦΡΩΜΙ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΣΙΜ ΗΕΝ ΝΕΦΕΖΟΥ Σ
 (ΟΥΟΖ*) Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΖΡΗΡΙ ΝΤΕ ΤΚΟΙ ΠΑΙ ΡΗΤ ΨΑΦΩΟΥΓΙ Σ (16) ΧΕ ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ
 ΔΦΩΑΝΣΙΝΙ Ν ΗΗΤΦ Σ Ν ΝΕΦΩΩΠΙ Σ ΟΥΔΕ Ν ΝΕΦΟΟΥΕΝ ΠΕΡΜΑ ΧΕ Σ (17) ΦΝΑΙ ΔΕ (Ν-
 ΘΟΦ*) Μ ΠΒΤ ΙΧΧΕΝ ΠΕΝΕΖ Σ (ΝΕΜ) ΨΑ ΕΝΕΖ ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΤ ΗΑ ΤΕΡΖΗ Σ
 ΟΥΟΖ ΤΕΡΜΕΘΜΗ ΕΧΕΝ ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΨΗΡΙ Σ (18) Ν ΝΗ ΕΤ ΑΡΕΖ Ε ΤΕΡΔΙΑΘΗΚΗ Σ ΝΕΜ
 ΝΗ ΕΤ ΙΡΙ Μ ΦΜΕΥΙ Ν ΝΕΦΕΝΤΟΛΗ Ε ΠΑΙΤΟΥ Σ (19) ΠΒΤ ΔΦΟΒΤ Μ ΠΕΦΘΡΟΝΟΦ ΗΕΝ
 ΤΦΕ Σ ΟΥΟΖ ΤΕΡΜΕΤΟΥΡΟ ΟΟΙ Ν ΝΗΒ Ε ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ Σ (20) ΟΜΟΥ Ε ΠΒΤ ΝΕΦΑΡΓΕΛΟΦ

ΗΔΕ *cod. D.*, εις τέλος, $\Psi\alpha\epsilon\eta$, ΕΒΟΛ ΨΑ ΗΔΕ *T.*, *cod. C.* (ubi P. super ΕΒΟΛ „h. vox deest in al. c.“), *Id.*; ΟΥΔΕ ΝΝΕΡΜΒΟΝ *T.*, *cod. C.*, ουδε μημει, רמב — נל , ΟΥΔΕ ΝΝΕΡΜΒΟΝ ΔΝ *cod. D.*, P. in C. ad ΜΒΟΝ scr. „in al. cod. l. EM“ et ante vocem ΨΑ „deest h. l. ΔΝ“, quo facto *Id.* „ΔΝ addidimus cum La Cr.“ adnotavit. Quod receptum ΔΝ documento est, et PETRABUM (Pseudo-La Croze) et IDELERUM Coptice parum scivisse, v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1478.* — v. 10. ΕΤ ΔΡΙΡΙ ΝΑΝ ΔΝ *cod. D.*, ου — *εποιησεν ημιν*, לננו עשה — נל , ΕΤ (ΕΤ *T.*, *Id.*) ΔΡΙΡΙ ΔΕ ΝΑΝ ΔΝ *T.*, *cod. C.* (*Id.*), P. in C. super ΔΕ scr. „deest in al. c.“; ΚΑΤΑ ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ ΑΝΟΝ *T.*, *codd. C. D.*, (κατα τας ανομιας ημων, לננו עשה). — v. 11. ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΠΒΙΣΙ *T.* (ΠΒ), *codd. C. D.* (οτι κατα το υρος, לננו עשה); ΤΦΕ, ΠΚΑΖΙ *T.*, ΤΦΕ, ΠΚ' *codd. C. D.*; ΠΒΤ *T.*, *codd. C. D.*, [χυριος] *A.*; ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ (ΕΤ *codd. C. D.*, *Id.*) ΕΡΖΟΤ ΗΑΤΕΡΖΗ *T.*, *codd. C. D.*, super omnes qui faciunt timorem ante ejus faciem i. e. qui timent eum (*επι τους φοβουμενους αυτον*, לננו עשה). — v. 12. ΕΤΕ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΕ *cod. D.*, P. ad Ε in C. adscr. „in al. Ε“; ΜΑΝΨΑΙ *T.*, *codd. C. D.*; Ν ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ *cod. D.*, Ν ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ *T.*, Ε ΝΙ ΜΑΝΖΩΤΠ *cod. C.*, P. in C. „pro Ε in al. cod. leg. Ν rect.“, et ad v. ΜΑΝΖ' „in al. c. Ν“; male dedit *T.* ΟΥ ΗΟΥ. — v. 13. ΟΥΟΖ Μ ΦΡΗΤ *T.*, *codd. C. D.* (καθως, לננו עשה); ΔΦΩΕΝΖΗΤ *cod. D.*, οικτειρει, לננו עשה , ΕΦΩΕΝΖ' *T.*, *cod. C.*, (ubi P. „pro Ε in al. cod. est Α“), *Id.*; ΗΑ ΝΕΦΩΗΡΙ *T.*, *codd. C. D.*, erga filios suos (*υιους*, לננו עשה); ΠΑΙΡΗΤ ΔΦΩΕΝΖΗΤ *T.*, *codd. C. D.*, hoc modo (ita) misertus est (*οικτειρησε*, לננו עשה), infra voc. ΠΑΙΡΗΤ adnotavit P. in C. „haec vox in al. cod. ο leg. nec in Hebr., sed potest bene toler. s. loc. hab.“, fretus *cod. P.* non admisi Μ ΠΑΙΡΗΤ; ΕΤΕΡΖΟΤ *T.*, ΕΤΕΡΖ' *codd. C. D.* (*Id.*). — v. 14. ΑΡΙ ΦΜΕΥΙ ΠΒΤ *codd. C. D.*, ΑΡΙ Φ' ΠΒΤ *T.*, fac memoriam (recordare) domine (*μνησθητι sine κυριε V.*, *εμνησθη A.*, לננו עשה); ΧΕ ΑΝΟΝ ΟΥ ΚΑΖΙ *T.*, *codd. C. D.*, לננו עשה (οτι χους εσμεν). — v. 15. ΗΕΝ ΝΕΦΕΖΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, in suis diebus (*αι ημεραι αυτου*, לננו עשה); ΟΥΟΖ Μ ΦΡΗΤ *T.*, *cod. C.*, ΝΕΜ Μ ΦΡΗΤ *cod. D.*, P. in C. „in al. cod. leg. ΝΕΜ“ (ωσει, לננו עשה); ΤΚΟΙ *T.*, ΤΚ' *codd. C. D.* — v. 16. ΧΕ—ΨΑΝ *T.*, *codd. C. D.*, οτι — *εαν* (*Gr. A. V. οτι*, לננו עשה); ΝΝΕΦΩΩΠΙ *T.*, *codd. C. D.*, non erit (*και ουχ υπαρξει*, לננו עשה), non inserui copulam ΟΥΟΖ, adversante conjunctione ΨΑΝ. — v. 17. ΦΝΑΙ ΔΕ ΝΘΟΦ *T.*, *codd. C. D.*, misericordia autem ea s. ipsa (*το δε ελεος*, לננו עשה); ΠΕΝΕΖ *T.*, *codd. C. D.*, ΠΙΕΝΕΖ *Id.*; ΨΑ ΕΝΕΖ *T.*, *codd. C. D.* (*και εως του αιωνος*, לננו עשה); ΕΤΕΡΖΟΤ *T.*, *codd. C. D.*; ΝΕΝ ΨΗΡΙ *T.*, *cod. C.*, ΝΙ Ψ' *cod. D.*, P. in C. „pro ΝΕΝ leg. in al. cod. rect. ΝΙ“, nulla ratione artic. ΝΕΝ improbens. — v. 18. Ν ΝΗ ΕΤ ΑΡΕΖ *T.*, *τοις φυλασσοουσιν*, לננו עשה , om. Ν *codd. C. D.* (*Id.*); miserrimum ΤΟΥ Ε ΠΑΙ ΤΟΥ *pro Ε ΠΑΙΤΟΥ*, *του ποιησαι αυτας*, לננו עשה renovandum curavit *Id.* — v. 19. ΤΦΕ *T.*, ΤΦΕ *codd. C. D.* — v. 20. ΗΕΝ ΤΟΥΧΟΜ *T.*, *codd. C. D.*, in suo robore

τηροϋ ϝ ΝΗ ΕΤ ΧΟΡ ΉΕΝ ΤΟΥΧΟΜ ΕΤ ΙΡΙ Μ ΠΕΡΣΑΧΙ ϝ Ε ΠΧΙΝΩΤΕΜ Ε ΤΣΜΗ ΝΤΕ
 ΝΕΡΣΑΧΙ ϝ ⁽¹⁾ ΣΜΟΥ Ε ΠΩΤ ΝΕΡΣΑΧΝΑΜΙΣ ΤΗΡΟΥ ϝ ΝΗ ΕΤ ΦΩΩΕΝ ΝΤΑϢ ΕΤ ΙΡΙ Μ
 ΠΕΡΟΥΩΩ ϝ ⁽²⁾ ΣΜΟΥ Ε ΠΩΤ ΝΕΡΣΑΧΝΟΥΙ ΤΗΡΟΥ ϝ ΝΖΡΗ ΉΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ ΤΕϢ-
 ΧΟΜ ϝ ΤΑΨΥΧΗ ΣΜΟΥ Ε ΠΩΤ ϝ

ῤῥ (Ps. Hebr. CIV.)

(1) ΦΑ ΔΑΓΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ῤῥ

ΤΑΨΥΧΗ ΣΜΟΥ Ε ΠΩΤ ϝ ΠΩΤ Φ† (ΖΩC*) ΑΚΕΡ ΝΙΩ† ΕΜΑΩ ϝ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
 ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΤΣΑΙΕ ΑΚΤΗΙΤΟΥ ΖΙΩΤΚ ϝ ⁽²⁾ ΑΚΧΟΛΖΚ Μ ΦΟΥΩΙΝΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΖΩC ϝ
 ΦΗ ΕΤ ΑΡΘΩΛΚ Ν ΤΦΕ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΨΑΡ ϝ ⁽³⁾ ΦΗ ΕΤ ΑΡΟΥΩΖ Ν ΝΗ ΕΤ ΒΟCΙ ΝΤΑϢ
 ΉΕΝ ΖΑΝ ΜΩΟΥ ϝ ΦΗ ΕΤ ΑΡΧΩ Ν ΝΕΡΜΑ Μ ΜΟΥΙ ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΘΗΠΙ ϝ ΦΗ ΕΘ ΜΟΥΙ ΖΙ-
 ΧΕΝ ΝΙ ΤΕΝΖ ΝΤΕ ΝΙ ΘΗΟΥ ϝ ⁽⁴⁾ ΦΗ ΕΤ ΑΡΘΑΜΙΟ Ν ΝΕΡΑΓΓΕΛΟC Ν ΖΑΝ ΠΝΕΥΜΑ ϝ
 ΟΥΟΖ ΝΕΡΡΕΡΩΕΜΩΙ Ν ΟΥ ΨΑΖ Ν ΧΡΩΜ ϝ ⁽⁵⁾ ΦΗ ΕΤ ΑΡΖΙ CΕΝ† Μ ΠΚΑΖΙ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ
 ΠΕΡΤΑΧΡΟ ϝ (ΟΥΟΖ*) Ν ΝΕΡΚΙΜ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ ϝ ⁽⁶⁾ ΦΝΟΥΝ Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ
 ΖΩC Ν ΧΟΛΖ ΝΤΑϢ ϝ ΖΑΝ ΜΩΟΥ ΕΓΕΟΖΙ Ε ΡΑΤΟΥ ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΤΩΟΥ ϝ ⁽⁷⁾ ΕΒΟΛ ΉΕΝ

(ισχυι, ῤῥ); ΕΤΙΡΙ *codd. C. D.*, ΕΤΙΡΙ *T.*; Ε ΠΧΙΝ *T.*, *cod. C.*, Ε ΠΧ' *cod. D.*, *P. in C.* „in al. c.
 Ε“; ΕΤΣΜΗ *codd. C. D.*, ΕΤΣΜΗ *T.*, (Ιδ.). — v. 21. ΦΩΩΕΝ *T.*, *cod. C.*, ΦΩΨΕΝ *cod. D.*, *P. in*
C. „in al. c. Ω“. — v. 22. ΖΒΗΟΥΙ *T.*, ΖΒΗΟΥΙ *codd. C. D.*; ΝΖΡΗ ΉΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ *T.*, *codd.*
C. D., in locis omnibus, ῤῥῥῥῥῥῥ, (εν παντι τορω). — In fine Ps. adscr. *T.*, *cod. D.* ΔΟΖΔ Μ ϝ —

Ps. CIV. v. 1. ΦΑ ΔΑΓΙΑ *T.*, *cod. D.* (ῥ του Δαυιδ“) cf. Ps. ῤῥ, 1.; Φ† *T.*, *codd. C. D.*,
deus! (ὁ θεος μου, ῤῥῥῥ); ΖΩC (ὡς) ΑΚΕΡΝΙΩ† *T.*, *codd. C. D.* (εμεγαλυνθης, ῤῥῥῥ); ΟΥ ΜΕΤ-
 ΣΑΙΕ *T.*, *cod. C.*, ευπρεπειαν *V.*, ῥῥῥ, ΟΥ ΝΙΩ† Μ ΜΕΤΣΑΙΕ *cod. D.*, μεγαλοπρεπειαν (quod ser.
 A. in marg., in textu vero ευπρεπειαν). — v. 2. ΖΩC *cod. D.*, ΖΒΟC *T.*, *cod. C.*; pro ΑΚΧΟΛΖΚ *T.*, *codd. C.*
D., amicisti te (αναβαλλομενος, ῤῥῥ) perperam dedit Ιδ. ΑΥΧΟΛΖΚ; ΕΤ ΑΡΘΩΛΚ *T.*, *cod. C.*, ΕΤ
 ΑΡΘ' *cod. D.* (Ιδ.); ΤΦΕ hic et in v. 12. *T.*, ΤΦΕ *codd. C. D.* — v. 3. ΦΗ Ε ΨΑΡΟΥΩΖ *cod. C.*,
 ΦΗ ΕΤ ΑΡΟΥΟΖ *cod. D.* (Ιδ.), male ΦΗ ΕΤΑϢ ΟΥΟΖ *T.*; ΦΗ ΕΤ ΑΡΧΩ *T.*, *cod. C.*, ΦΗ ΕΤ
 ΑΡΧΩ *cod. D.* (Ιδ.); Ν ΝΕΡΜΑ Μ ΜΟΥΙ *T.*, *cod. D.*, Ν ΝΕΡΜΑ Ν ΜΟΥΙ minus recte *cod. C.* (Ιδ.),
loca sua eundi (την επιβασιν αυτου, ῤῥῥῥ); ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΘΗΠΙ *T.*, *codd. C. D.*, super nubes (νεφη,
 ῤῥῥῥ); ΕΘΜΟΥΙ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.* — v. 4. ΕΤ ΑΡΘΑΜΙΟ *T.*, *cod. C.*, ΕΤ ΑΡΘ' *cod. D.*
 (Ιδ.); ΟΥΟΖ ΝΕΡΡΕΡΩΕΜΩΙ *T.*, *codd. C. D.*, ῥ και' τους λειτουργους αυτου; Ν ΟΥ ΨΑΖ Ν
 ΧΡΩΜ *T.*, *codd. C. D.*, πυρος φλογα *A.* (πυρ φλεγον *V.*, ῤῥῥ ῥῥ). — v. 5. ΕΤ ΑΡΖΙCΕΝ† *T.*,
cod. C., ΕΤ ΑΡΖΙC' *cod. D.* (Ιδ.); ΠΚΑΖΙ hic et in v. 13. 14. 24. 30. 32. 35. *T.*, ΠΚ' *codd. C. D.*;
 ΟΥΟΖ ΝΝΕΡΚΙΜ *T.*, *codd. C. D.*, neque movebitur, ου κινηθησεται ser. in marg. *A.* (in textu ου κληθη-
 σεται, quae lectio est *V.*) cf. ῤῥῥῥῥ. — v. 6. ΦΝΟΥΝ *cod. D.*, αβυσσος, ῤῥῥῥ, ΟΥΟΖ ΦΝΟΥΝ
T., *cod. C.* (Ιδ.); ΖΩC *cod. D.*, ΖΒΟC *T.*, *cod. C.*; ΝΧΟΛΖ *codd. C. D.*, ΝΧΩΛΖ *T.*; ΝΤΑϢ
T., *cod. C.*, ΝΤΑϢ ΠΕ *cod. D.*, Copt. sicut vestis amiculi ejus (*cod. D.* add. est), German. wie ein Umfchlage-
 kleid von ihm (ὡς ἱματιον το περιβολαιον αυτου, ῤῥῥῥ ῥῥῥῥ); ΕΓΕΟΖΙ ΕΡ' *T.*, στησονται, ῤῥῥῥῥ,
 ΑΓΟΖΙ ΕΡ' *cod. D.*, ΕΓΟΖΙ ΕΡ' *cod. C.* (Ιδ.); ΖΙΧΕΝ *codd. C. D.*, ΕΧΕΝ *T.* — v. 7. ΕΒΟΛΉΕΝ ΤΕΚΕ-
 ΠΙΤΙΜΙΑ *cod. D.*, ΕΒΟΛΉΕΝ ΤΕΚΕΠΙΤΥΜΙΑ *cod. C.*, απο επιτιμησεως σου, ῤῥῥῥῥῥῥῥ, male *T.* ΕΒΟΛΉΕΝ
 ΝΕΚΕΠΙΤΙΜΙΑ, Ιδ. ΕΒΟΛΉΕΝ ΤΕΚΕΠΙΘΥΜΙΑ cf. Ps. ῤῥῥ, 21.; ΝΤΕΝ ΤΣΜΗ (ΝΤΕΝ ΤΣΜΗ *T.*, male Ιδ.

TEKÉΠITIMIÁ CENAΦΩΤ & ΝΤΕΝ ΤCΜΗ ΝΤΕ ΤΕΚΒΑΡΑΒΑΙ ΕΓΕΕΡ ΖΟΪ & ⁽⁸⁾ ΖΑΝ ΤΩΟΥ ΕΥΝΑ Ε ΠΩΩΙ ΟΥΟΖ ΖΑΝ ΜΕΨΩΟΪ ΕΥΝΗΟΥ Ε ΠΕCΗΤ & Ε ΠΙ ΜΑ ΕΤ ΑΚΖΙ CΕΝΪ ΝΙΟΟΥ ΝΩΟΥ & ⁽⁹⁾ ΑΚCΕΜΝΙ (ΝΩΟΥ*) Ν ΟΥ ΘΩ ΦΑΙ ΕΤΕ Ν ΝΟΥΨCΕΝΩ & ΟΥΔΕ Ν ΝΟΥΚΟΤΟΥ Ε ΖΩΒC Μ ΠΙ ΚΑΖΙ & ⁽¹⁰⁾ ΦΗ ΕΘ ΟΥΩΡΠ Ν ΖΑΝ ΜΟΥΜΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΖΑΝ ΒΕΛΛΟΤ & ΕΓΕCΙΝΙ ΒΕΝ ΘΜΗΪ Ν ΖΑΝ ΤΩΟΥ ΝΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ & ⁽¹¹⁾ ΕΓΕΤCΙΟ Ν ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ & ΕΓΕΨΟΠΟΥ ΝΧΕ ΝΙ ΙΑ Ν ΤΩΟΥ ΕΥ ΙΒΙ ΝΩΟΥ & ⁽¹²⁾ ΕΓΕΨΩΠΙ ΖΙ ΧΩΟΥ ΝΧΕ ΝΙ ΖΑΛΑΪ ΝΤΕ ΤΦΕ & ΕΓΕΪ Ν ΤΟΥCΜΗ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΘΜΗΪ Ν ΝΙ ΠΕΤΡΑ & ⁽¹³⁾ ΦΗ ΕΤ ΤCΙΟ Ν ΝΙ ΤΩΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΗ ΕΤ ΔΟCΙ ΝΤΑΩ & ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΝΕΚΖΒΗΟΥΓΙ ΕΓΕCΙ ΝΧΕ ΠΚΑΖΙ & ⁽¹⁴⁾ ΦΗ ΕΤ ΘΡΟ Ν ΟΥ CΙΜ ΡΩΤ Ν ΝΙ ΤΕΒΝΩΟΥΓΙ & ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΥΟΪ ΕΥΟΥ-ΕΤΟΥΩΤ ΕΥ ΜΕΤΒΩΚ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & Ε ΠΧΙΝΙΝΙ Μ ΠΩΙΚ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΚΑΖΙ & ⁽¹⁵⁾ ΟΥΟΖ ΠΗΡΠ ΕΤ ΘΡΟ Μ ΠΖΗΤ Μ ΦΡΩΜΙ ΟΥΝΟΥ & Ε ΠΧΙΝΘΡΕ ΠΕΡΖΟ ΡΑΩΙ ΒΕΝ ΟΥ ΝΕΖ & (ΝΕΜ) ΠΩΙΚ ΕΤ ΤΑΧΡΟ Μ ΠΖΗΤ Μ ΦΡΩΜΙ & ⁽¹⁶⁾ ΕΓΕCΙ ΝΧΕ ΝΙ ΨΩΗΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΤΚΟΙ & (ΝΕΜ*) ΝΙ ΨΕ Ν CΙΩΙ ΝΤΕ ΠΙ ΛΙΒΑΝΟC ΕΤ ΑΩΔΩΟΥ & ⁽¹⁷⁾ ΠΙ ΜΑ ΕΤ Α ΝΙ ΔΑΧ ΧΩ Ν ΝΟΥΜΑC ΝΙΜΑΩ & ΠΗΙ Μ ΠΙ ΕΛΧΩΒ ΕΓΜΩΙ ΒΑ ΧΩΩ & ⁽¹⁸⁾ ΝΙ ΤΩΟΥ ΕΤ ΔΟCΙ ΝΤΕ ΝΙ ΕΙΟΥΛ & ΝΙ ΠΕΤΡΑ Μ ΜΑ Μ ΦΩΤ Ν ΝΙ ΒΑΡΑΔΩΟΥΤC & ⁽¹⁹⁾ ΑΩΘΑΜΙΟ Μ ΠΙ ΙΟΥ Ε ΖΑΝ CΗΟΥ & ΦΡΗ ΑΩCΟΥΕΝ ΠΕΡΜΑ Ν ΖΩΤΠ & ⁽²⁰⁾ ΑΚΧΩ Ν ΟΥ ΧΑΚΙ (ΟΥΟΖ) ΑΩΩΠΙ ΝΧΕ

ΝΤΕ ΝΤCΜΗ) ΝΤΕ ΝΕΚΒΑΡΑΒΑΙ T., *codd. C. D.*, *prae voce tuorum tonitruum* (απο φωνης βροντης σου, תְּקֵעִי לִקְרָע); ΕΓΕΕΡΖΟΪ *codd. C. D.*, ΕΓΕΕΡΖΪ T. — v. 8. ΕΥΝΑ Ε ΠΩΩΙ *codd. C. D.*, *eunt sursum, αναβαινουσι*, יָלַע, *inepte scriptum apud Tuck.* ΕΥΑΝΕΨΩΙ *denuo legis apud Id.*; ΟΥΟΖ ΕΥΝΗΟΥ Ε ΠΕCΪ T., *codd. C. D.*, & καί καταβαινουσι; ΕΤ ΑΚΖΙCΕΝΪ *codd. C. D.*, ΕΤ ΑΚΖΙCΪ T., Id. — v. 9. ΘΩ T., *cod. C.*, ΘΩ *cod. D.*; ΕΤΕ ΝΝΟΥΨCΕΝΩ *cod. C.*, ΕΤΕ ΝΝΟΥΨCΕΝΩ *cod. C.*, ΕΤΕΝΝΟΥΨCΕΝΩ T.; Μ ΠΙ ΚΑΖΙ *codd. C. D.*, *την γην*, γֶזֶה, Μ ΠΟΥΚΑΖΙ T. — v. 10. ΕΘ ΟΥΩΡΠ T., ΕΘ ΟΥΩΡΠ *cod. C.*, Id., ΕΤ ΟΥΩΡΠ *cod. D.*; ΘΜΗΪ T., ΘΜΪ *codd. C. D.*; Ν ΝΙ ΤΩΟΥ *codd. C. D.*, *των ορειων*, Ν ΖΑΝ ΤΩΟΥ T., דִּרְה; ΝΧΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ T., *codd. C. D.*, & *ιδεα*. — v. 11. ΕΓΕΤCΙΟ et ΤΚΟΙ T., ΕΓΕΤCΙΟ, ΤΚΟΙ *codd. C. D.*; ΕΓΕΨΟΠΟΥ *codd. C. D.*, ΕΓΕΨΪ T.; ΝΙ ΙΑ Ν ΤΩΟΥ *cod. C.*, ΝΙ ΙΑ Ν ΤΩΟΥ *cod. D.*, ΝΙ ΙΑΝΤΩΟΥ T., ΝΙ ΙΑΝΤΩΟΥ Id., *cf. Ps. 103, 14.* — v. 12. ΕΓΕΨΩΠΙ T., *codd. C. D.*, *erunt (κατασκηνοουσι, יָבִישׁוּ)*; Ν ΤΟΥCΜΗ T., *codd. C. D.*, *vocem suam (φρουην, לִק)*. — v. 13. ΦΗ ΕΤ ΤCΙΟ *cod. D.*, ΦΗ ΕΤCΙΟ (*pro ΕΤΤCΙΟ*) *cod. C.*, *ποτιζων*, הִקְשִׁי, ΦΗ ΕΤ ΑΩΤCΙΟ T.; ΕΓΕCΙ *codd. C. D.*, ΕΓΕCΙ T. — v. 14. ΘΡΟ *codd. C. D.*, ΘΡΟΥ T.; Ν ΟΥ CΙΜ T., *cod. C.*, *χορτον*, רִצְה, Ν ΝΙ CΙΜ *cod. D.*; ΤΕΒΝΩΟΥΓΙ T., *cod. D.*, ΤΕΒΝΩΟΥΓΙ *cod. C.*; ΖΑΝ ΟΥΟΪ *codd. C. D.*, ΖΑΝ ΟΥΟΪ T., *olera (χλοην, בָּשָׂע)*; Ε ΠΧΙΝ T., *cod. C.*, Ε ΠΧΙΝ *cod. D.*; Μ ΠΩΙΚ *codd. C. D.*, Μ ΠΩΙΚ T. — v. 15. ΟΥΟΖ ΠΗΡΠ *cod. C.*, *και οινος*, יַיִן, (*omisso ΟΥΟΖ*) ΠΗΡΠ *cod. D.*, ΠΗΡΠ T.; Μ ΠΖΗΤ *hie et in sq. T.*, Μ ΠΖΪ *codd. C. D.*; ΟΥ-ΝΟΥ *codd. C. D.*, *male Ε ΟΥΟΝΩ T.*; Ε ΠΧΙΝΘΡΕ — ΡΑΩΙ *cod. D.*, *του ιλαρουναι*, לִיִּקְשִׁי, ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕ — ΡΪ T., ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΕ — ΡΪ *cod. C.*; ΠΩΙΚ T., *codd. C. D.* (*και αργος*, אֶרֶץ). — v. 16. ΝΙ ΨΩΗΝ ΤΗΡΟΥ *codd. C. D.*, ΝΙ ΨΩΗΝ ΤΗΡΟΥ T., *arbores omnes (τα ξυλα, יָצָע)*; ΝΤΕ ΤΚΟΙ *codd. C. D.*, ΝΤΕ ΤΚΟΙ T., *του πεδιου (הַרְה)*; ΝΕΜ ΝΙ ΨΕΝCΙΩΙ T., *cod. D.*, (*αι κεδροι*, יָרֵא), ΝΕΜ ΠΙ ΨΪ *cod. C.*; ΕΤ ΑΩΔΩΟΥ T., *cod. C.*, ΕΤ ΑΩΔΪ *cod. D.*, *ας εφυτευσεν V.*, *ας εφυτευσεν* (*in marg. εφυτευσας*) A. — v. 17. ΕΤ ΑΪ *cod. D.*, ΕΤ Α T., *cod. C. (Id.)*; ΧΩ T., *cod. C.*, ΧΑ *male cod. D.* *propter seq. Ν*; ΕΓΜΩΙ ΒΑΧΩΩ T., *codd. C. D.*, *ambulat ante eum (ηγεται αυτων, cf. אֶרְבֵּי se. אֶרְבֵּי)*. — v. 18. ΝΤΕ ΝΙ ΕΙΟΥΛ *codd. C. D.*, ΝΤΕ ΝΙ ΕΙΟΥΛ T., *cervorum (ταις ελαφοις, אֶלְיָל)*; ΜΑ Μ ΦΩΤ *cod. D.*, ΜΑ Μ ΦΪ T., ΜΑΝΦΩΤ *cod. C.*, ΜΑΝΦΪ Id.; Ν ΝΙ ΒΑΡΑΔΩΟΥΤC T., *cod. D.* *pro τοις λαγωις* A., *τοις χοιρογυλλιοις* V., אֶרְבֵּי, *cum simul inserviat Genitivo et Dativo, praestat lectioni*

ΧΝΑΩΛΙ ΜΙ ΠΟΥΠΝΕΥΜΑ ΣΕΝΑΜΟΥΝΚ & ΟΥΟΣ ΣΕΝΑΚΟΤΟΥ Ε ΠΟΥΚΑΖΙ & ⁽³⁰⁾ ΧΝΑΟΥΩΡΠ
 ΜΙ ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΣΕΝΑΩΝΤ & ΟΥΟΣ ΧΝΑΕΡ ΠΖΟ ΜΙ ΠΚΑΖΙ ΜΙ ΒΕΡΙ Ν ΚΕ ΣΟΠ &
⁽³¹⁾ ΜΑΡΕ ΠΩΟΥ ΜΙ ΠΒΤ ΨΟΠΙ ΨΑ ΕΝΕΖ & ΕΦΕΟΥΝΟQ ΝΧΕ ΠΒΤ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΝΕΦΖΒΗΟΥΓΙ &
⁽³²⁾ ΦΗ ΕΤ ΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΕΦΕΡΟ ΜΙΜΟQ (Ε*) ΣΘΕΡΤΕΡ & ΦΗ Ε ΨΑΦΟΙ ΝΕΜ
 ΝΙ ΤΩΟΥ ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΨΕΨ ΧΡΕΜΤΣ & ⁽³³⁾ †ΝΑΖΩC Ε ΠΒΤ ΉΕΝ ΠΑΩΝΒ & †ΝΑΕΡ
 ΨΑΛΙΝ Ε ΠΑΝΟΥ† ΖΟC †ΨΟΠ & ⁽³⁴⁾ (ΟΥΟΣ*) ΕCΕΖΛΟΧ ΝΑQ ΝΧΕ ΤΑΧΙΝCΑΧΙ & ΑΝΟΚ ΔΕ
 ΕΙΕΟΥΝΟQ ΕΧΕΝ ΠΒΤ & ⁽³⁵⁾ ΕΥΕΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΚΑΖΙ & ΟΥΟΣ ΝΙ
 ΑΝΟΜΟC ΖΩCΤΕ ΝΤΟΥΨΤΕΜΨΩΠΙ (ΧΕ*) & ΤΑΨΥΧΗ CΜΟΥ Ε ΠΒΤ &

ῤ̄Α (Ps. Hebr. CV.)

(1) ἀλληλολογία στγχος π̄η

ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΙ ΠΒΤ ΟΥΟΣ ΜΟΥ† Ε ΠΕΦΡΑΝ & ΖΙ ΩΨ Ν ΝΕΦΖΒΗΟΥΓΙ ΉΕΝ ΝΙ
 ΕΘΝΟC & (2) ΖΩC Ε ΡΟQ ΟΥΟΣ ΑΡΙ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟQ & CΑΧΙ Ν ΝΕΦΨΦΗΡΙ ΤΗΡΟΥ &
 (3) ΨΟΥΨΟΥ ΜΙΜΩΤΕΝ ΉΕΝ ΠΕΦΡΑΝ ΕΘ ΟΥΑΒ & ΜΑΡΕQ ΟΥΝΟQ ΝΧΕ ΠΖΗΤ Ν ΝΗ ΕΤ ΚΩ†
 Ν CΑ ΠΒΤ & (4) ΚΩ† Ν CΑ ΠΒΤ ΟΥΟΣ ΑΜΑΖΙ & ΚΩ† Ν CΑ ΠΕΦΖΟ Ν CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ &
 (5) ΑΡΙ ΦΜΕΥΓΙ Ν ΝΕΦΨΦΗΡΙ ΕΤ ΑΡΑΙΤΟΥ & ΝΕΦΜΗΝΙ ΝΕΜ ΝΙ ΖΑΠ ΝΤΕ ΡΩQ & (6) ΠΧΡΟΧ

ΝΑΜΟΥΝΚ T., codd. C. D., 𐩧𐩨𐩣𐩪 (και εκλειψουσιν). — v. 30. ΧΝΑΟΥΩΡΠ cod. C., male scr. T.
 ΧΝΑ ΟΥΩΡΠ, ΚΝΑΟΥΩΡΠ cod. D.; ΣΕΝΑΩΝΤ T., codd. C. D., 𐩧𐩨𐩣𐩪 (και κτισθησονται); ΟΥΟΣ
 ΧΝΑΕΡ — ΜΙ ΒΕΡΙ Ν ΚΕ ΣΟΠ T., cod. C., (omisso ΟΥΟΣ) ΚΝΑΕΡ etc. cod. D., el facies — norum
 altera rice, και ανακαινιεις, 𐩧𐩨𐩣𐩪; ΠΖΟ ΜΙ ΠΚΑΖΙ T., ut s. codd. C. D. — v. 31. ΨΑ ΕΝΕΖ T., codd. C.
 D., εις τον αιωνα V., εις τον αιωνα (A., in marg. αιωνας); ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ codd. C. D., om. T. ΕΖΡΗΙ; ΝΕΦΖΒΗ-
 ΟΥΓΙ T., τοις εργοις αυτου, 𐩧𐩨𐩣𐩪, ΝΕΦΖΒΗΟΥΓΙ ΤΗΡΟΥ cod. D. (Id.), ΝΕΦΖΒΗΟΥΓΙ ΤΗΡΟΥ cod. C. — v. 32.
 ΦΗ ΕΤ ΧΟΥΨΤ codd. C. D., ὁ επιβλεπων, 𐩧𐩨𐩣𐩪, ΟΥΟΣ ΦΗ ΕΤ Χ' T.; ΟΥΟΣ ΑΦΕΡΟ ΜΙΜΟQ T., (omisso
 ΟΥΟΣ) ΕΦΕΡΟ ΜΙΜΟQ codd. C. D., Id. (και ἔ ποιων αυτην); Ε ΣΘΕΡΤΕΡ T., codd. C. D., τρεμειν.
 Enunciatio και ἔ ποιων αυτην' τρεμειν Coptice exprimenda est verbis: ΟΥΟΣ ΕΦΕΡΟ ΜΙΜΟQ ΣΘΕΡΤΕΡ
 (v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1968.) aut, quum in hoc loco relativum ΕΤ jam copulae munus
 expleat, ΕΦΕΡΟ ΜΙΜΟQ ΣΘΕΡΤΕΡ. Introspecto autem H. 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪 patet, antea versionem
 Copt. ΦΗ ΕΤ ΧΟΥΨΤ ΕΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΑΡCΘΕΡΤΕΡ exhibuisse. — v. 33. †ΝΑΖΩC codd. C.
 D., ασω, 𐩧𐩨𐩣𐩪, †ΝΑCΜΟΥ T.; ΖΟC T., codd. C. D. pro εως. — v. 34. ΟΥΟΣ ΕCΕΖΛΟΧ T., codd.
 C. D., ἡθυνηθει, 𐩧𐩨𐩣𐩪); ΑΝΟΚ codd. C. D., ΑΝ' T.; ΕΙΕΟΥΝΟQ codd. C. D., ΕΙΕΟΥ' T. — v.
 35. ΖΩCΤΕ T., ΖΩCΔΕ codd. C. D. (ceteroquin dedit T. ΖΩC ΤΕ atque Id. ΖΩC ΔΕ). — In fine
 Ps. adscr. T., cod. D. ΔΟΖΑ Μ̄Α & —

Ps. CV. v. 1. ΟΥΟΣ ΜΟΥ† T., codd. C. D., ἔ και' επικαλεισθε; ΝΕΦΖΒΗΟΥΓΙ T., ΝΕΦΖΒΗ-
 ΟΥΓΙ codd. C. D., ΕΘΝΟC T., ΕΘ' codd. C. D. — v. 2. ΟΥΟΣ ΑΡΙΨΑΛΙΝ T., cod. C., και ψαλατε,
 (omisso ΟΥΟΣ) ΑΡΙ Ψ' cod. D., 𐩧𐩨𐩣𐩪; ΝΕΦΨΦΗΡΙ T., ΝΕΦΨΦ' codd. C. D. — v. 3. ΠΖΗΤ T., ΠΖ'
 codd. C. D.; ΕΤ ΚΩ† T., cod. D., ΕΘΚ' cod. C. (Id.). — v. 4. ΟΥΟΣ ΑΜΑΖΙ T., cod. C., και κρα-
 ταιωθητε (𐩧𐩨𐩣𐩪), om. ΟΥΟΣ cod. D. — v. 5. ΑΡΙΦΜΕΥΓΙ codd. C. D., μνησθητε, 𐩧𐩨𐩣𐩪, ΑΡΙΦΜΕΥΓΙ
 ΠΒΤ T., ΑΡΙΦΜΕΥΓΙ [ΠΒΤ] Id.; ΕΤΑΡΑΙΤΟΥ T., ΕΤΑΡΑ' codd. C. D., (Id.). — v. 6. ΠΧΡΟΧ Ν
 ΑΒΡΑΑΜ ΝΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ cod. C., semen Abrahami sunt ejus servi, ΠΧΡΟΧ Ν ΑΒ' ΠΕ ΝΕΦΕΒ' T., cod.
 D., semen — est etc. (σπερμα Αβρααμ δουλοι αυτου, 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪 𐩧𐩨𐩣𐩪), antiquitus igitur Copt. praebu-
 isse videtur — ΠΕ ΠΕΦΒΩΚ; falso Id. ΑΒΡΑΑΜ; ΝΕΝ ΨΗΡΙ Ν ΙΑΚΩΒ (ΙΑΚΩΒ T., cod. D.) ΝΕ

ἢ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕ ΝΕΦΕΒΙΑΙΚ & ΝΕΝ ΨΗΡΙ ἢ ΙΑΚΩΒ ΝΕ ΝΙ ΣΩΤΠ ἢ ΤΑΡ & (7) ἢ ΘΟΥ ΠΕ ΠΟΤ
 ΠΕΝΝΟΥΤ & ΝΕΦΖΑΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡ & (8) ΑΦΕΡ ΦΜΕΥΙ ἢ ΤΕΦΖΙΑΘΗΚΗ ΨΑ ἘΝΕΖ &
 ΠΙ ΣΑΧΙ ἘΤ ΑΦΖΟΝΖΕΝ ἢ ΜΟΦ ΨΑ ΖΑΝ ΨΟ ἢ ΧΩΟΥ & (9) ΦΗ ἘΤ ΑΦΣΕΜΝΗΤΩ ΝΕΜ
 ΑΒΡΑΑΜ ΝΕΜ ΠΙ ἌΝΑΨ ἢ ΤΑΡ ἢ ΙΣΑΑΚ & (10) (ΟΥΟΣ) ΑΦΤΑΖΟC Ἐ ΡΑΤC ἢ ΙΑΚΩΒ ΕΥ
 ΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΝΕΜ ΠΙΣΛ ΕΥ ΔΙΑΘΗΚΗ ἢ ἘΝΕΖ & (11) ΕΦΧΩ ἢ ΜΟC ΧΕ ΤΝΑΤ ΝΑΚ ἢ ΠΚΑΖΙ
 ἢ ΧΑΝΑΑΝ & ΟΥ ΝΟΖ ἢ ΡΩΨ ἢ ΤΕΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ & (12) Ἐ ΠΧΙΝΤΟΥΨΩΠΙ ΕΥΟΙ ἢ
 ΚΟΥΧΙ ΉΕΝ ΤΟΥΗΠΙ & ΕΥΟΙ ἢ ΚΟΥΧΙ ΟΥΟΣ ἢ ΡΕΜ ἢ ΧΩΙΛΙ ἢ ΉΗΤ & (13) (ΟΥΟΣ) ΑΥ-
 CINI ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΕΘΝΟC ΕΥ ΕΘΝΟC & ΝΕΜ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΟΥΡΟ (ἘΒΟΥΝ*) Ἐ ΚΕ
 ΛΑΟC & (14) ἢ ΠΕΦΧΑ ΡΩΜΙ Ἐ ΔΙΤΟΥ ἢ ΧΟΝC & ΟΥΟΣ ΑΦCΟΖΙ ἢ ΖΑΝ ΟΥΡΩΟΥ ἘΖΡΗΙ Ἐ
 ΧΩΟΥ & (15) (ΧΕ*) ἢ ΠΕΡ ΔΙ ΝΕΜ ΝΑΧΡΕ & ΟΥΟΣ ἢ ΠΕΡ ΕΡ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΉΕΝ ΝΑΠΡΟΦΗ-
 ΤΗC & (16) ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥΤ Ἐ ΟΥ ΖΩΩΝ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ & ΤΑΧΡΟ ΝΙΒΕΝ ἢ ΤΕ ΠΩΙΚ ΑΦΉΕΜ-
 ΉΩΜ & (17) ΑΦΟΥΡΠ ἢ ΟΥ ΡΩΜΙ ΉΑ ΧΩΟΥ & ΑΥΤ ἢ ΙΩCΗΦ ἘΒΟΛ ΉΑ ΒΟΚ & (18) ΑΥ-
 ΘΕΒΙΟ ἢ ΝΕΦΔΑΛΑΥΧ ΉΕΝ ΖΑΝ ΠΕΔΗC & ΟΥ ΒΕΝΙΠΙ ΑCΣΕΝ & ΉΕ ΤΕΦΨΥΧΗ Χ (19) ΨΑ-
 ΤΕΦΙ ΉΕ ΤΕΦCΑΧΙ & (ΟΥΟΣ*) ΠCΑΧΙ ἢ ΠΟΤ ΑΦΖΙ ΧΡΩΜ Ἐ ΡΟΥ & (20) ΑΦΟΥΡΠ ἢ ΉΕ
 ΠΟΥΡΟ (ΟΥΟΣ) ΑΦΒΟΛ ἘΒΟΛ & ΟΥ ΑΡΧΩΝ ἢ ΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟC (ΟΥΟΣ) ΑΦΧΑΦ ἘΒΟΛ &
 (21) ΑΦΑΙΦ ἢ ΔΕ ἘΖΡΗΙ ἘΧΕΝ ΠΕΦΗΙ & ΝΕΜ ΑΡΧΩΝ ἘΧΕΝ ΠΕΤ ΕΝΤΑΦ ΤΗΡ & (22) Ἐ
 ΠΧΙΝΤ ΣΩ ἢ ΝΕΦΑΡΧΩΝ ἢ ΠΕΦΡΗΤ & ΟΥΟΣ ΝΕΦΉΕΛΛΟΙ Ἐ ΤCΑΒΩΟΥ & (23) ΟΥΟΣ ΑΦΙ

codd. C. D., filii — sunt (v̄ioi Ιακωβ, בְּנֵי יַעֲקֹב), male T. ΝΕΜΝΨΗΡΙ. — v. 7. ἢ ΘΟΥ ΠΕ T., codd. C. D. (αυτος, ΝΗ); ΠΚΑΖΙ hic et in v. 11. 16. 23. 27. T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 8. ΦΜΕΥΙ T., cod. D., ΦΜΕΥΙ cod. C.; ἘΤΑΦΖΟΝΖΕΝ T., cod. C., ΕΤΑΦΖ' cod. D. (Ib.). — v. 9. ΦΗ ἘΤΑΦCΕΜΝΗΤΩ ΝΕΜ ΑΒΡΑΑΜ T., cod. C., hunc (sc. ΠΙ ΣΑΧΙ, τον λογον) quem pactus est cum Abrahamo, ὃν διεθετο τῷ Αβρααμ, melius concinit cum Copt. Hebr. אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם, ΦΗ ΕΤΑΦCΕΜΝΙ . . ἢ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΦΒΟΚ cod. D.; ΝΕΜ ΠΙ ἌΝΑΨ T., codd. C. D., και του ὄρκου V., και του ὄρκου A. (in marg. τῷ ὄρκῳ). — v. 10. ΑΦΤΑΖΟ ἘΡΑΤC T., codd. C. D., constituit eam, και εστησεν αυτην V., (και εστησεν αυτον, in marg. αυτην A., genus femin. hic serviliter sequitur Hebr. הָיְתָה אֵשֶׁת. Est enim Hebr. הָיְתָה אֵשֶׁת (= ὁ ὄρκος, ΠΙ ἌΝΑΨ) generis femin.; ἢ ΙΑΚΩΒ cod. C., ἢ ΙΑΚΩΒ T., τῷ Ιακωβ, בְּרַעְיָא, ΉΕΝ ΙΑΚΩΒ cod. D.; ΕΥ ΟΥΑΖCΑΖΝΙ T., cod. C., εις προσταγμα, רַחֵם, ΕΟΥΑΖCΑΖΝΙ ΠΕ cod. D. novum versiculum incipiens; ΝΕΜ ΠΙΣΛ cod. C., ΝΕΜ ΠΙ ΙCΡΑΗΛ T., και τῷ Ισραηλ, ἢ ΠΙΣΛ cod. D., לְאַרְבָּעִים; ΕΥ ΔΙΑΘΗΚΗ ἢ ἘΝΕΖ codd. C. D., εις διαθηκην αιωνιον (עַל עַד הַיּוֹם), ΕΥ ΔΙΑΘ' ΨΑ ἘΝΕΖ T., (male scriptum Ἐ ΝΕΖ). — v. 11. ΟΥ ΝΟΖ T., cod. C., ἢ ΟΥ ΝΟΖ cod. D.; ἢ ΤΕ ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ codd. C. D., ἢ ΤΕ ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ T., της κληρονομιας σου secundum Gr. A. V. κληρονομιας υμων et H. אֲרֻחָא convertendum in ἢ ΤΕΤΕΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ. — v. 12. Ἐ ΠΧΙΝ T., ΕΠΧΙΝ codd. C. D.; ΕΥΟΙ ἢ ΚΟΥΧΙ ΉΕΝ ΤΟΥΗΠΙ T., codd. C. D., οντες βραχεις εν τῷ αριθμῳ αυτων (Gr. A. V. αριθμῳ βραχεις, אֲרֻחָא אֲרֻחָא). — v. 13. ΑΥCINI T., codd. C. D. (και διηλθον, כִּי הִתְחַלְּפוּ); ΝΕΜ ἘΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΤΟΥΡΟ T., codd. C. D., ἢ και' εκ βασιλειας; ἘΒΟΥΝ Ἐ ΚΕΛΑΟC T., cod. C., ἘΒΟΥΝ Ἐ ΚΕΛΑΟC cod. D., intus ad (εις, לָא). — v. 14. ΟΥΟΣ ΑΦCΟΖΙ T., cod. D., και ηλεγξεν, חָזַק, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.). — v. 15. ΧΕ ἢ ΠΕΡ ΔΙ T., codd. C. D., (μη ἄπτεσθε, אַל תִּפְּטְוּ); ΟΥΟΣ ἢ ΠΕΡ ΕΡ ΠΕΤ ΖΩΟΥ T., cod. C., και — μη πονηρευσθε, אַל תִּפְּטְוּ — ׀, ΟΥΔΕ ἢ ΠΕΡ ΕΡ Π' cod. D.; ἢ ΠΡΟΦΗΤΗC T., προφ' codd. C. D. — v. 16. ΟΥΟΣ ΑΦΜΟΥΤ T., cod. D., και εκαλεσε, אִקְרָא, om. ΟΥΟΣ cod. C., (Ib.); Ἐ ΟΥ ΖΩΩΝ T., cod. C., ἢ ΟΥ ΖΒ' cod. D. — v. 17. ΑΦΟΥΡΠ T., cod. C., ΑΦΟΥΡΠ cod. D. — v. 18. ΠΕΔΗC codd. C. D., ΠΕΔ' T. — v. 19. ΟΥΟΣ ΠCΑΧΙ codd. C. D., ΟΥΟΣ ΠC' T. (το λογιον, אֲמַר); ΧΡΩΜ codd. C. D., Χρ' T. — v. 20. ΑΦΒΟΛ ἘΒΟΛ T., codd. C. D. (και ελυσεν αυτον, אֲרֻחָא אֲרֻחָא); ΑΦΧΑΦ ἘΒΟΛ T., codd. C. D. (και αφηκεν αυτον; אֲרֻחָא אֲרֻחָא). — v. 23. Ἐ ΠΧΙΝ T., ΕΠΧΙΝ codd.

ἴχε πικρανὴ ἐβρη ἐ χημι ὡς ογορ ἰακωβ ἀφερ ρεμ ἢ χωλι βεν πκαζι ἢ λαμ ὡς
 (24) (ογορ) ἀφερε πεπλαος ἀψαι ἐμαω ὡς (ογορ) ἀφερεφ ἀμαζι ἐζοτε νεφσαχι ὡς
 (25) ἀφφενζ πογζητ ἐ μεστε πεπλαος ὡς ἐ πχινερ χροφ βεν νεφέβιαικ ὡς (26) ἀφογ-
 ωρπ ἢ μωγςχς πεφβωκ ὡς (νεμ*) ἀάρων φη ἐτ ἀφσοτπφ ὡς (27) ἀφχω ἢ βητογ ἢ
 νι σαχι ἵτε νεφμhini ὡς νεμ νεφωφηρι βεν πκαζι ἢ λαμ ὡς (28) ἀφογωρπ ἢ ογ
 χακι (ογορ) ἀφερ χρεμτς ὡς ογορ ἀγτ χωντ ἢ νεφσαχι ὡς (29) ἀφφωνζ ἢ νογμωογ
 εγ σνοφ ὡς ογορ ἀφωτεβ ἢ νογ(κε*)τεβτ ὡς (30) πογκαζι ἀφβεβι ἢ ζαν χρογρ ὡς
 βεν νι ταμιον ἵτε νογογρωογ ὡς (31) ἀφχορ (ογορ) ἀφι ἴχε ογ ἀφ ἢ ογζορ ὡς
 νεμ ζαν λεζλημ βεν νογβιη τηρογ ὡς (32) ἀφχω ἢ νογμογ ἢ ζωογ ἢ ογ ἀλ ἢ
 φε ὡς ογ χρωμ ἀφμοζ βεν πογκαζι ὡς (33) (ογορ) ἀφωαρι ἐ νογβω ἢ ἀλολι νεμ
 νογβω ἢ κεντε ὡς ογορ ωωην νιβεν ἵτε πογθωω ἀφεμβωμογ ὡς (34) ἀφχορ ογορ
 ἀφι ἴχε ογ ωχε ὡς νεμ ογ βρογχορ φη ἐτε ἵμον ἢπι ἵταφ ὡς (35) (ογορ) ἀφογωμ
 ἢ νι σμεζ τηρογ ἵτε πογκαζι ὡς (36) (ογορ) ἀφωαρι ἐ ωαμici νιβεν ἐτ βεν πογ-
 καζι ὡς ταπαρχη ἵτε πογβici τηρφ ὡς (37) (ογορ) ἀφένογ ἐβολ βεν ζαν ἰεβ ἢ ζατ
 νεμ ζαν ἰεβ ἢ νογβ ὡς ογορ νε ἵμον πετ ωωνι βεν νογφγλι ὡς (38) ἀφογνοφ

C. D.; ἐ τσαβωογ *codd. C. D.*, *ETC' T.*, *docere eos, σοφισαι* (דַּבֵּר). — v. 23. ογορ ἀφι ἐβρη ἐ
T., *cod. D.*, *και ειηλθεν ἢ εις*, cf. *נָבַח* cum Accus., (omisso ογορ) ἀφι ἐβρη *cod. C.* (ἀφι ἐβ'
Id.); ἰακωβ *T.*, *cod. C.*, ἰἀκωβ *cod. D.* — v. 24. ἀφερε — ἀψαι *T.*, *codd. C. D.* (*και ηρξισε.*
רָפָה); ἀφερεφ ἀμαζι *T.*, *codd. C. D.* (*και εκραταιωσε, וְרָפָה*). — v. 25. ἀφφενζ πογζητ
T., *cod. C.*, ἀφφωνζ ἢ πογζητ *cod. D.*, *μετεστρεψεν την καρδιαν αυτου* (in marg. *αυτου*) *A.*, *הִפְּךָ*
דָּבָר (*και μετεστρεψε την καρδιαν αυτου V.*); ἐ πχιν *cod. C.*, ε πχιν *cod. D.*, ἐ πχιν *T.* — v. 26.
μωγςχς *codd. C. D.*, *μωγςχς T.*; *νεμ ἀάρων* *codd. C. D.*, *νεμ ἀάρ' T.* (*Λαων, יָרַח*); φη
ἐτ' ἀφσοτπφ T., *cod. C.*, *φη εταφς' cod. D.* (*Id.*), *ὄν εξελεξατο αυτου V.*, *ὄν εξελεξατο αυτου* (in
 marg. *εαυτω*) *A.* — v. 27. *νεμ νεφωφηρι T.*, *codd. C. D.*, *και των τερατων [αυτου] A.*, (*και των*
τερατων V., *וְרָפָה*). — v. 28. ἢ ογ χακι *T.*, *cod. D.*, *σχοτος, ἴψη*, *νογχακι cod. C.*; *ἀφερ-*
χρεμτς T., *codd. C. D.* (*και εσοτασε, ἴψη*); ογορ ἀγτχωντ ἢ νεφσαχι *T.*, *codd. C. D.*,
και παρεπικρανεν τους λογους αυτου V. (*και ου παρεπικρανεν τους λογους αυτου A.*, in marg. *ου*). —
 v. 29. ἢ νογκετεβτ *T.*, *codd. C. D.*, *eorum etiam pisces* (*τους ιχθυας αυτου, וְרָפָה*). — v. 31.
ἀφι T., *codd. C. D.* (*και ηλθε, נָבַח*); *νεμ ζαν λεζλημ T.*, *cod. C.*, *νεμ ζαν λεζλημ cod. D.*
 (cf. *λελημ Exod. 8, 16. 17.*); ἢ και σκυρες. — v. 32. *νογμογνζωογ cod. D.*, *νογμογν-*
ζωογ T., *cod. C.*; ογ χρωμ ἀφμοζ *T.*, *codd. C. D.*, *ignis arsit* (*πυρ καταφλεγον, cui respondet*
ογ χρ' εφμοζ, וְרָפָה). — v. 33. ἀφωαρι *T.*, *codd. C. D.* (*και επαταξε, ἴψη*); ἐ νογβω ἢ
 ἀλολι *T.* (cf. *Ps. 57, 66. et hujus Ps. v. 36.*); ἢ νογβ' *codd. C. D.* (*Id.*); *νογβω ἢ κεντε* *codd. C.*
D., *τας συκας αυτου, וְרָפָה*, *inepte scr. T.*, *Id. ογ βω ἢ κεντε; ωωην νιβεν cod. C.*, *ωωην ἢ*
T., *νι ωωην τηρογ cod. D.*; [*παν*] ξυλον; πογθωω *T.*, *cod. C.*, πογθωω *cod. D.* — v. 34.
νεμ ογ βρογχορ T., *cod. D.*, *και βρουχος, νεμ ογ μβροχορ, quod male dedit cod. C.*, *recepit*
Id. — v. 35. ἀφογωμ *T.*, *codd. C. D.* (*και κατεφραγε, ἴψη*); ἢ νι σμεζ τηρογ *T.*, *codd. C. D.*,
omnes herbas, παντα τον χορτον, וְרָפָה; ἵτε πογκαζι *T.*, *codd. C. D.*, *terrae eorum* (*εν τη γη*
αυτων, וְרָפָה), *ergo βεν π' leg.*; ογορ ἀφογωμ ἢ πογταζ ἵτε πογκαζι, *και κατεφραγε τον*
καρπον της γης αυτου V., *וְרָפָה* (** και κατεφραγεν' ἢ παντα τον καρπον της γης αυτου*
A.). — v. 36. ἀφωαρι *T.*, *codd. C. D.* (*και επαταξε, ἴψη*); ἐτ βεν πογκαζι *cod. D.*, *qui in eorum*
terra, εν τη γη αυτου A., *וְרָפָה, εν της γης αυτου V.*, ἐτ βεν χημι *T.*, *cod. C.* (*Id.*); ταπαρχη
T., *ταπ' cod. C. D.* — v. 37. ἀφένογ ἐβολ *codd. C. D.*, *αφενογ ἐβ T.* (*και εξηγαγεν αυτους,*
וְרָפָה); βεν ζαν ἰεβ (*ιεβ T.*) ἢ ζατ νεμ ζαν ἰεβ (*ιεβ T.*) ἢ νογβ *T.*, *codd. C. D.*, *in*

ΝΧΕ ΧΗΜΙ ΉΕΝ ΠΟΥΧΙΝΜΟΥΙ ΕΒΟΛ & ΧΕ ΑCΙ ΕΞΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ ΝΧΕ ΤΟΥΖΟΤ & ⁽³⁹⁾ ΑΦ-
 ΦΩΡΩ Ν ΟΥ ΘΗΠΙ ΕΥ ΉΗΙΒΙ ΝΩΟΥ & ΝΕΜ ΟΥ ΧΡΩΜ Ε ΠΧΙΝΤΕΦΕΡ ΟΥΩΙΝΙ Ε ΡΩΟΥ Ν
 ΠΙ ΕΧΩΡΖ & ⁽⁴⁰⁾ ΑΓΕΡ ΕΤΙΝ ΟΥΟΣ ΑCΙ (ΝΩΟΥ*) ΝΧΕ ΟΥ ΜΕCΙΩΤ Ν ΠΗΡΙ & ΟΥΟΣ ΟΥ
 ΩΙΚ ΝΤΕ ΤΦΕ ΑΓΤCΙΩΟΥ ΝΜΟΥ & ⁽⁴¹⁾ ΑΦΩΧΙ Ν Τ ΠΕΤΡΑ ΟΥΟΣ ΑΓΒΑΤ ΕΒΟΛ ΝΧΕ
 ΖΑΝ ΜΩΟΥ & ΑΥΜΩΙ ΉΕΝ ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ Ε ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ & ⁽⁴²⁾ ΧΕ ΑΦΕΡ ΦΜΕΥΙ
 Ν ΠΕΡCΑΧΙ ΕΘ ΟΥΑΒ & (ΦΗ ΕΤ ΑΡCΕΜΝΗΤ*) ΝΕΜ ΑΒΡΑΑΜ ΠΕΡΒΟΚ & ⁽⁴³⁾ ΟΥΟΣ ΑCΙΝΙ
 Ν ΠΕΡΛΑΟΣ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ & ΝΕΜ ΝΕΡCΩΤΠ ΉΕΝ ΟΥ ΟΥΝΟΥ & ⁽⁴⁴⁾ ΟΥΟΣ ΑΓΤ
 ΝΩΟΥ Ν ΝΙ ΧΩΡΑ ΝΤΕ ΖΑΝ ΕΘΝΟC & ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΉΙCΙ ΝΤΕ ΖΑΝ ΛΑΟC ΑΓΕΡ ΚΛΗ-
 ΡΟΝΟΜΙΝ ΝΜΩΟΥ & ⁽⁴⁵⁾ ΖΟΠΩC ΝΤΟΥΑΡΕΖ Ε ΝΕΡΜΕΘΜΗ & ΟΥΟΣ ΝΤΟΥΚΩΤ Ν CΑ
 ΠΕΡΝΟΜΟC &

ῤῥ (Ps. Hebr. CVI.)

(1) ἀλληλογιὰ στίχος ῤῥ

ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΠCῚ ΧΕ ΟΥ ΧΡCῚ ΠΕ & ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΩΟΠ*) ΩΑ ΕΝΕΖ & (2) ΝΙΜ
 ΕΘ ΝΑΩCΑΧΙ Ν ΝΙ ΜΕΤΧΩΡΙ (ΤΗΡΟΥ*) ΝΤΕ ΠCῚ & ΕΡΕΘΟΥC ΩΤΕΜ Ε CΜΟΥ ΝΙΒΕΝ
 ΝΤΑΦ & (3) Ω ΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΑΡΕΖ Ε ΠΖΑΠ ΟΥΟΣ ΕΥΙΡΙ Ν Τ ΜΕΘΜΗ Ν CΗΟΥ ΝΙ-

operibus argenti et operibus auri (εν αργυρω και χρυσειω, אֲרָבִיּוֹת וְזָהָב). — v. 38. ΉΕΝ ΠΟΥΧΙΝΜΟΥΙ
 ΕΒΟΛ *cod. D.*; εν τη εξοδω αυτων, אֲרָבִיּוֹת, ΕΧΕΝ ΠΟΥΧ' *T.*, *cod. C. (Id.)*. — v. 39. ΑΦΦΩΡΩ
codd. C. D.; ΑΦΦΩΡΩ *T.*; ΝΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, & αυτοις"; ΕΠΧΙΝ *cod. C.*, ΕΠΧΙΝ *T.*, *cod. D.*;
 ΕΡΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, & αυτοις"; Ν ΠΙ ΕΧΩΡΖ *cod. D.*; την νικτα, הָלַלְתָּ, ΉΕΝ ΠΙ ΕΧΩΡΖ *T.*, *cod.*
C. (Id.). — v. 40. ΟΥΟΣ ΑCΙ ΝΩΟΥ *codd. C. D.*, et venit iis, (omisso ΟΥΟΣ) ΑCΙ ΝΩΟΥ *T.* (και
 ηλθεν, וָבָי); ΜΕCΙΩΤ *cod. C.*, ΜΕCΙΩΤ *cod. D.*, ΜΗCΙΩΤ *T.*; ΟΥΟΣ ΟΥ ΩΙΚ *T.*, *cod. C.*, και
 αυτον, אֲרָבִיּוֹת, om. ΟΥΟΣ *cod. D.*; ΤΦΕ *T.*, ΤΦΕ *codd. C. D.*; ΑΓΤCΙΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, salavit
 eos, אֲרָבִיּוֹת (ευεπλησεν αυτους). — v. 41. ΑΥΜΩΙ ΉΕΝ ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ Ε ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ
cod. C., ΑΥΜΩΙ ΉΕΝ ΙΑΡΩΟΥ Ε ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ *T.*, *iterunt in fluminibus ad loca inaquosa.*
 ΑΥΜΩΙ ΉΕΝ ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ ΝΕΜ ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ *cod. D.*, — *in fluminibus et locis inaquo-*
sis (επορευθησαν εν ανδροις ποταμοι, וְהָרַתְּ בְּצִוְיָו הַלְלָתְּ), legendum igitur in Copt. ΑΥΜΩΙ ΉΕΝ ΖΑΝ
 ΜΑ Ν ΑΘΜΩΟΥ ΝΧΕ ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ. — v. 42. ΧΕ ΑΦΕΡΦΜΕΥΙ *cod. D.*, ΧΕ ΑΦΕΡΦΜΕΥΙ *T.*,
 ότι εμνησθη, וְיָרַךְ, ΧΕ ΑΓΕΡΦΜΕΥΙ *cod. C.*; ΦΗ ΕΤ (ΕΤ *cod. D.*, *Id.*) ΑΡCΕΜΝΗΤC ΝΕΜ
 ΑΒΡΑΑΜ *T.*, *codd. C. D.*, *hujus, quem pactus est cum Abrahamo (& του' προς Αβρααμ).* — v. 46.
 ΝΕΜ ΝΕΡCΩΤΠ *T.*, *codd. C. D.*, & και' τους εκλεκτους αυτου. — v. 44. ΝΤΕ ΖΑΝ ΕΘΝΟC *T.*, *cod.*
D., εθνων; ΟΥΝ, ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟC *cod. C. (Id.)*; ΑΓΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ *cod. D.*, εκληρονομησαν *V.*, κατε-
 κληρονομησαν *A.*, וְיָרַךְ, ΑΦΕΡΟΥΕΡΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ *T.*, *cod. C. (Id.)*. — v. 45. ΝΤΟΥΚΩΤ ΝCΑ *T.*,
codd. C. D., εκζητησωσιν *V.*, εκζητησωσιν *A.* (in marg. εκζητησωσιν). — In fine Ps. adser. *T.* ΔΟΖΑ ΜΒ &
 ΚΑΘΙCΜΑ ΙΕ &, *cod. D.* ΔΟΖΑ ΜΒ ΚΑΘΕΖΜΑ ΙΔ. —

Ps. CVI. v. 1. ΧΕ ΟΥ ΧΡCῚ ΠΕ *T.*, *codd. C. D.* (ότι χρηστος, אֲרָבִיּוֹת); ΧΕ — ΩΟΠ ΩΑ ΕΝΕΖ
T., *codd. C. D.*, ότι εστιν εις τον αιωνα (Gr. *A. V.* ότι εις τον αιωνα, אֲרָבִיּוֹת). — v. 2. ΝΙΜ ΕΘ-
 ΝΑΩCΑΧΙ (ΕΤΝΑΩCΑΧΙ *cod. D.*) Ν (Ε *T.*) ΝΙ ΜΕΤΧΩΡΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠCῚ *T.*, *cod. D.*, quae
 conveniunt cum Gr. τις λαλησει τας δυναστειας του κυριου; et H. הָרַתְּ הַלְלָתְּ וְיָרַךְ, nisi quod Copt.
 ad δυναστειας, אֲרָבִיּוֹת add. ΤΗΡΟΥ, omnes, ΝΙΜ ΕΘΝΑΩCΑΧΙ ΙΕ ΝΙΜ ΕΘΝΑΕΜΙ Ε ΝΙ ΜΕΤΧΩΡΙ
 ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠCῚ *cod. C. (Id.)*, interjectis insuper verbis: aut quis qui sciet?; ΕΡΕΘΟΥC *codd. C. D.*,

ΒΕΝ 5· (4) ἄρι ΠΕΝΜΕΓΙ ΠΩΣ ΒΕΝ ΠΤ ΜΑΤ ΝΤΕ ΠΕΚΛΑΟΣ 5· ΧΕΜ ΠΕΝΩΙΝΙ ΒΕΝ ΠΕΚΟΥΧΑΙ 5·
 (5) ἔ ΠΧΙΝΘΕΡΕΝ ΝΑΥ ΒΕΝ † ΜΕΤΧΡΩ ΝΤΕ ΝΕΚΩΤΠ 5· ἔ ΘΕΡΕΝ ΟΥΝΟΦ ΒΕΝ ΠΟΥΝΟΦ
 ΝΤΕ ΠΕΚΦΕΝΟΣ 5· ἔ ΘΕΡΕΝ ΨΟΥΨΟΥ ΝΙΜΟΝ ΝΕΜ ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ 5· (6) (ΣΕ*) ΑΝΕΡ ΝΟΒΙ
 ΝΕΜ ΝΕΝΙΟΤ ΑΝΕΡ ΑΝΟΜΙΝ ΑΝΘΙ Ν ΧΟΝΣ 5· (7) ΝΕΝΙΟΤ (ΕΥΧΗ*) ΒΕΝ ΧΗΜΙ ΝΠΟΥΚΑΤ
 ἔ ΝΕΚΩΦΗΡΙ 5· ΝΠΟΥΓΕΡ ΦΜΕΓΙ Μ ΠΑΨΑΙ ΝΤΕ ΠΕΚΝΑΙ 5· (ΟΥΟΣ) ΑΥΤ ΧΩΝΤ ΕΥΝΗΟΦ
 ἔΖΡΗ ΒΕΝ ΦΙΟΜ Ν ΨΑΡΙ 5· (8) ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ ΕΘΒΕ ΠΕΡΑΝ 5· ἔ ΠΧΙΝΤΕΡΟΥΩΝΣ Ν
 ΤΕΡΧΟΜ ἔΒΟΛ 5· (9) (ΟΥΟΣ) ΑΦΕΡ ἔΠΙΤΙΜΑΝ Ν ΦΙΟΜ Ν ΨΑΡΙ ΟΥΟΣ ΑΦΩΨΟΥΓΙ 5· ΟΥΟΣ
 ΑΦΒΙ ΜΩΙΤ ΝΩΟΥ ΒΕΝ ΦΝΟΥΝ Ν ΦΡΗΤ ΖΙ ΠΨΑΦΕ 5· (10) ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ ἔΒΟΛ Ν ΤΟ-
 ΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ (ΝΙΜΩΟΥ*) 5· ΟΥΟΣ ΑΦCΟΤΟΥ ἔΒΟΛ ΒΕΝ ΤΧΙΧ ΝΤΕ (Ν*)ΟΥΧΑΧΙ 5·
 (11) ΟΥ ΜΩΟΥ ΑΦΖΩΒC ἔΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ ΝΙΜΩΟΥ 5· ΟΥΑΙ ἔΒΟΛ Ν ΞΗΤΟΥ ΝΠΕΡ-
 CΩΧΠ 5· (12) ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΤ ΒΕΝ ΝΕΡCΑΧΙ 5· ΟΥΟΣ ΑΓΖΩC ΒΕΝ ΠΕΡCΜΟΥ 5· (13) ΑΓ-
 ΧΩΛΕΜ ΑΓΕΡ ΠΩΨ Ν ΝΕΡCΒΗΟΥΓΙ 5· (ΟΥΟΣ*) ΝΠΟΥΓΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΟΥ ἔ ΠΕΡCΟΒΝΙ 5·
 (14) (ΟΥΟΣ*) ΑΓΕΡ ἔΠΙΘΥΜΙΝ ἔ ΟΥ ἔΠΙΘΥΜΙΑ ΖΙ ΠΨΑΦΕ 5· ΟΥΟΣ ΑΓΕΡ ΠΙΡΑΖΙΝ Ν ΦΤ

ἔφεθ' T. — v. 3. ΕΤΑΡΕΖ cod. D., οἱ φυλασσοντες, יַרְזִי, ἑταγάρεζ cod. C., εταγάρεζ T.,
 Id.; ΠΖΑΠ codd. C. D., ΠΖ' T.; ΕΥΙΡΙ T., cod. C., ΕΤΙΡΙ cod. D. — v. 4. ἄρι codd. C. D.,
 ἀρι T.; ΠΤΜΑΤ codd. C. D., ΠΤΜ' T.; ΝΤΕ ΠΕΚΛΑΟΣ T., cod. D., Ν ΠΕΚΛ' cod. C.; ΧΕΜ-
 ΠΕΝΩΙΝΙ cod. D., επισκεραι ἡμῖς (יְרַפֵּי), ΟΥΟΣ ΧΕΜΠΕΝΩ' T., cod. C. (Id.). — v. 5. ΘΕΡΕΝ-
 ΝΑΥ cod. D., ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΝΝΑΥ cod. C., (Id.), ΒΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕΝΝ' T., του ιδειν, הִרְזִי, cf. seq.;
 ἔΘΕΡΕΝΟΥΝΟΦ T., ἔΘΕΡΕΝΟΥ' codd. C. D.; ΒΕΝ ΠΟΥΝΟΦ codd. C. D., εν τη ενφροσυνῃ, הִרְזִי,
 ΒΕΝ ΟΥ ΟΥΝΟΦ T.; ἔΘΕΡΕΝΨΟΥΨΟΥ Ν' T., cod. C., του επαινεσθαι, לְהִרְזִי, ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΨΟΥΨΟΥ
 Ν' cod. D.; ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ codd. C. D., ΤΕΚΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ T. — v. 6. ΣΕ ΑΝΕΡΝΟΒΙ
 T., codd. C. T. (ἡμαρτομεν, וְנִשְׁחָת). — v. 7. ΝΕΝΙΟΤ ΕΥΧΗ codd. C. D., οἱ πατερες ἡμῶν οντες, ΝΕΝ-
 ΙΟΤ ΑΥΧΗ T. (Gr. A. V. οἱ πατερες ἡμῶν, וְיִרְזִי); ΝΠΟΥΓΕΡΦΜΕΓΙ cod. C., ουκ ἐμνησθησαν A.,
 וְיִרְזִי אֵל, ΟΥΔΕ ΝΠΟΥΓΕΡΦΜ' T., cod. D., και ουκ ἐμνησθησαν V.; ΑΥΤΧΩΝΤ ΕΥΝΗΟΦ ἔΖΡΗ
 ΒΕΝ ΦΙΟΜ Ν ΨΑΡΙ T., codd. C. D., και (deest ΟΥΟΣ in Corp.) παρεπικραναν αναβαινοντες εν τη ερυ-
 θρα θαλασση V. (και παρεπικραναν αναβαινοντες * εν θαλασση, εν τη ερυθρα θαλασση A., וְיִרְזִי
 הָיָה לָנוּ). — v. 8. ἔΠΧΙΝ T., ΕΠΧΙΝ codd. C. D. — v. 9. ΑΦΕΡἔΠΙΤΙΜΑΝ cod. D., ΑΦΕΡἔΠΙΤΥ-
 ΜΑΝ cod. C., Id. (και ἐπετιμησε, וְיִרְזִי), ΑΦΕΡἔΤΙΝΑΝ T.; ΟΥΟΣ ΑΦΒΙΜΩΙΤ ΝΩΟΥ T., cod. C.,
 και ὠδηγησεν αυτους, וְיִרְזִי, om. ΟΥΟΣ cod. D.; ΒΕΝ ΦΝΟΥΝ T., codd. C. D., εν αβυσσῳ V. (εν
 αβυσσοις A., (in marg. αβυσσῳ); ΖΙ ΠΨΑΦΕ hic et in v. 14. 26. cod. C., ΖΙ ΠΨ' T., εν ερημῳ, Ν
 ΠΨΑΦΕ cod. D., וְיִרְזִי. — v. 10. ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ T., cod. D., και εσωσεν αυτους, וְיִרְזִי, om.
 ΟΥΟΣ cod. C. (Id.); ἔΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΘ (ΕΤ cod. D.) ΜΟCΤ ΝΙΜΩΟΥ T., codd. C. D., ex
 manu eorum qui oderunt eos (ex χειρος μισουντων V., contra ex χειρος μισουντος A., וְיִרְזִי); ΑΦ-
 CΟΤΟΥ codd. C. D., ΑΦCΟΥΤΟΥ T.; ΤΧΙΧ codd. C. D., ΤΧ' T.; ΝΤΕ ΝΟΥΧΑΧΙ T., codd. C. D., ini-
 micorum eorum (εχθρου, וְיִרְזִי). — v. 11. ΟΥ ΜΩΟΥ ΑΦΖΩΒC cod. C. (pessime T. et Id. ΟΥ ΜΩΟΥ
 ΑCΖΩΒC, cum ΜΩΟΥ sit generis masculini), εκαλυμην ὑδωρ, ΟΥΟΣ ΟΥ ΜΩΟΥ ΑΦΖΩΒC cod. D.,
 וְיִרְזִי; ἔΖΡΗ ἔΧΕΝ T., cod. D., om. ἔΖΡΗ cod. C. cf. v 17. — v. 12. ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΤ
 T., cod. D., και ἐπιστευσαν, וְיִרְזִי, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Id.); ΒΕΝ ΠΕΡCΑΧΙ T., codd. C. D., in
 ejus serbo (εν τοις λογοις αυτου A., τοις λογοις αυτου V., וְיִרְזִי); ΟΥΟΣ ΑΓΖΩC T., codd. C. D.,
 και ησαν (in marg. ημεσαν A., και ημεσαν V.) cf. וְיִרְזִי sine ἰ. — v. 13. ΟΥΟΣ ΑΓΧΩΛΕΜ T., codd.
 C. D., (εταχυμαν, וְיִרְזִי); ἔΒΗΟΥΓΙ hic et in v. 29. T., ἔΒΗΟΥΓΙ codd. C. D.; ΟΥΟΣ ΝΠΟΥΓΑΜΟΝΙ T.,
 codd. C. D., (ουκ ὑπεμειναν, וְיִרְזִי); ΒΕΝ ΠΕΡCΟΒΝΙ T., cod. C., ἔ ΠΕΡC' cod. D. — v. 14. ΑΓ-
 ΕΡἔΠΙΘΥΜΙΝ T., codd. C. D., (και ἐπεθυμησαν, וְיִרְזִי); ἔ ΟΥ ἔΠΙΘΥΜΙΑ T., cod. C., Ν ΟΥ ἔΠ'
 cod. D.; Ν ΑΘΜΩΟΥ T., cod. C., Ν ΑΤΜΩΟΥ cod. D. — v. 15. ΟΥΟΣ ΑΦΤ T., cod. D., και εδωκεν,

βΕΝ ΟΥ ΜΑ Ν ΔΘΜΩΟΥ & (15) ΟΥΟΣ ΔΑΤ ΝΩΟΥ Μ ΦΗ ΕΤ ΑΓΕΡ ΕΤΙΝ ΜΜΟΟ & ΔΑΤΑΟΥΟ
 Ν ΟΥ ΟΙ ΕΧΕΝ ΝΟΥΨΥΧΗ & (16) (ΟΥΟΣ) ΑΓΘΡΕ ΜΩΥΧΗΧ ΚΩΝΤ ΒΕΝ † ΠΑΡΕΜΒΟΛΗ &
 ΝΕΜ ΔΑΡΩΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΕ ΠΟΤ & (17) ΠΚΑΖΙ ΔΑΟΥΩΝ Ν ΡΩΟ (ΟΥΟΣ) ΔΑΩΜΚ Ν ΔΑ-
 ΘΑΝ & ΟΥΟΣ ΔΑΩΩΒΟ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΤΟΥΝΑΓΩΓΗ Ν ΔΒΙΡΩΝ & (18) (ΟΥΟΣ) ΟΥ ΧΡΩΜ ΔΑ-
 ΜΟΣ ΒΕΝ ΤΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ & ΟΥ ΩΔΑ ΔΑΤΖΕΜΜΟ Ν ΖΑΝ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ & (19) ΟΥΟΣ ΔΑΘΑ-
 ΜΙΟ Ν ΟΥ ΜΑΟΙ ΒΕΝ ΧΩΡΗΒ ΟΥΟΣ ΔΑΟΥΩΟΥΤ Μ ΠΙ ΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ & (20) ΟΥΟΣ ΔΑΩΙΒ†
 Μ ΠΟΥΩΟΥ ΒΕΝ ΟΥ ΙΝΙ Μ ΜΑΟΙ ΕΦΟΥΕΜ ΟΩΟΥΒΕΝ & (21) ΑΓΕΡ ΠΩΩ Μ Φ† ΦΗ ΕΘ
 ΝΟΖΕΜ ΜΜΩΟΥ & ΦΗ ΕΤ ΔΑΙΡΙ Ν ΖΑΝ ΜΕΤΝΙΩ† ΒΕΝ ΧΗΜΙ & (22) (ΝΕΜ*) ΖΑΝ ΩΦΗΡΙ
 ΒΕΝ ΠΚΑΖΙ Ν ΧΑΜ & ΝΕΜ ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ ΕΥΟΙ Ν ΖΟ† ΕΧΕΝ ΦΙΟΜ Ν ΩΑΡΙ & (23) ΟΥΟΣ
 ΔΑΧΟΣ Ε ΠΧΙΝΟΤΟΥ ΕΒΟΛ & ΕΒΗΛ ΧΕ Δ ΜΩΥΧΗΧ ΠΙ ΟΩΠ ΝΤΑΟ (&*) ΟΖΙ Ε ΡΑΤΟ Μ
 ΠΕΦΜΙΘΟ ΝΒΡΗ ΒΕΝ ΠΙ ΒΟΜΒΕΜ & Ε ΠΧΙΝΤΑΘΟ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΜΒΟΝ ΝΤΕ ΠΕΦΧΩΝΤ Ε
 ΩΤΕΜ ΟΤΟΥ ΕΒΟΛ & (24) (ΟΥΟΣ) ΔΑΩΩΟΥ Ν ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΩΟΥΕΡ ΕΠΙΘΟΥΜΙΝ Ε ΡΟΟ &
 (ΟΥΟΣ*) ΜΠΟΥΝΑΖ† Ε ΠΕΦΧΑΧΙ & (25) ΟΥΟΣ ΔΑΧΡΕΜΡΕΜ ΒΕΝ ΝΟΥΜΑ Ν ΩΟΠΙ & ΝΠΟΥ-
 ΟΩΤΕΜ Ν ΟΑ † ΟΜΗ ΝΤΕ ΠΟΤ & (26) (ΟΥΟΣ) ΔΑΦΑΙ Ν ΤΕΦΧΙΧ ΕΖΡΗ Ε ΧΩΟΥ & Ε

יָרָו, om. ΟΥΟΣ *cod. C. (Ib.)*; Μ ΦΗ ΕΤ (ΕΤ *cod. D., Ib.*) ΑΓΕΡΕΤΙΝ Μ' *T., codd. C. D., hoc quod postularunt, το αιτημα αυτων, אָהָרְעִי*; ΔΑΤΑΟΥΟ *T., codd. C. D., εξαποστειλεν A. in marg. (in textu και εξαποστειλεν, sicut V., אָהָרְעִי)*; ΕΧΕΝ ΝΟΥΨΥΧΗ *T., codd. C. D., εις τας ψυχας (in marg.) αυτων A. (in textu την ψυχήν, εις την ψυχήν αυτων V.)*. — v. 16. ΑΓΘΡΕ — ΧΩΝΤ *T., codd. C. D. (και παροργισαν, אָהָרְעִי)*; ΔΑΡΩΝ *codd. C. D., ΔΑΡ' T.*; ΠΕΘΟΥΑΒ ΝΤΕ ΠΟΤ *cod. C., ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΝΤΕ ΠΟΤ cod. D., τον άγιον κυριου, הַיְהוָה שִׁרְיָו, ΠΕΘΟΥΑΒ ΝΤΕ ΠΙ ΙΣΡΑΗΛ & (ΝΤΕ ΠΟΤ) T.* — v. 17. ΠΚΑΖΙ hīc et in v. 22. *T., ΠΚ' codd. C. D.*; ΔΑΟΥΩΝ Ν ΡΩΟ *T., codd. C. D., aperuit os suum (ηνοιχθη, פָּתַח)*; ΔΑΩΜΚ *T., cod. D., ΔΑΟΜΚ cod. C. (και κατεπιεν, אָהָרְעִי)*; ΤΟΥΝΑΓΩΓΗ *T., ΤΟ codd. C. D.*; ΔΒΙΡΩΝ *codd. C. D., ΔΒ' T.* — v. 18. ΔΑΜΟΣ *T., codd. C. D. (και εξακανθη, אָהָרְעִי)*; ΒΕΝ ΤΟΥΣΥΝΑΓΩΓΗ *T., cod. C., εν τη συναγωγή αυτων, אָהָרְעִי, ΒΕΝ ΝΟΥΟ' cod. D.*; ΟΥ ΩΔΑ *cod. D., φλοξ A., אָהָרְעִי, ΟΥΟΣ ΟΥ ΩΔΑ T., cod. C. (Ib.), και φλοξ V.*; ΔΑΤΖΕΜΜΟ *cod. D., ΔΑΤΕΜΜΟ T., ΔΑΤΕΜΜΟ cod. C.* — v. 19. ΟΥΟΣ ΔΑΘΑΜΙΟ *T., codd. C. D., ε' και' εποισαν, ΑΥΘΑΜΙΟ cod. C., אָהָרְעִי*; Μ ΠΙ ΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ *cod. C., sculptum manu, τη γλυπτω, אָהָרְעִי, Ν ΝΙ ΜΟΝΚ Ν Χ' cod. D., Ν ΝΙ ΜΟΥΝΚ Ν Χ' T.* — v. 20. ΟΥΟΣ ΔΑΩΙΒ† *T., cod. D., και ηλλαξαντο, אָהָרְעִי, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.)*; Μ ΠΟΥΩΟΥ *T., codd. C. D., την δοξαν αυτων V., την δοξαν αυτων A. (in marg. αυτου)*. — v. 21. ΕΘΝΟΖΕΜ *T., cod. C., ΕΤΝ' cod. D.*; ΕΤΑΔΙΡΙ *T., cod. C., ΕΤΑΔΙΡΙ cod. D. (Ib.)*. — v. 22. ΝΕΜ ΖΑΝ ΩΦΗΡΙ *codd. C. D., ΝΕΜ ΖΑΝ ΩΦ' T. (θανμασια A., θανμαστα V., אָהָרְעִי)*; ΝΕΜ ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ ΕΥΟΙ (ΕΥΟΙ *T.*) Ν ΖΟ† *T., codd. C. D., et facinora, quae sunt (οντα) timenda (και φοβερα V., sine copula φοβερα A., אָהָרְעִי)*. — v. 23. ΕΠΧΙΝ *T., cod. C., ΕΠΧΙΝ cod. D.*; Δ ΜΩΥΧΗΧ — ΟΖΙ ΕΡΑΤΟ *T., cod. C., Δ ΜΩΥΧΗΧ — ΔΑΟΖΙ ΕΡΑΤΟ cod. D., qui una cum Gr. A. voce ΔΑΟΖΙ, εστη novum versiculum incipit, codice C. importune ante ΟΖΙ interpungente*; Ε (Ε *cod. D.*) ΠΧΙΝ (ΠΧ' *T.*) ΤΑΘΟ ΕΒΟΛΖΑ ΠΕΜΒΟΝ (male *T. ΠΕ ΜΒΟΝ*) ΝΤΕ ΠΕΦΧΩΝΤ *T., codd. C. D., του αποστρεψαι απο θυμου οργης αυτου V. (του αποστρεψαι τον θυμου αυτου A., אָהָרְעִי אָהָרְעִי)*; Ε ΩΤΕΜ ΟΤΟΥ ΕΒΟΛ *T., codd. C. D., του μη εξολεθρευσαι ε αυτους' A. (του μη εξολο-*

ω

θρευσαι V.) — v. 24. ΔΑΩΩΟΥ *T., ΔΑΩΩΟΥ cod. D. (ubi 0 expunctum), ΔΑΩΩΟΥ cod. C., v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1213. (και εξουδενωσαν, אָהָרְעִי)*; de ΩΟΥ v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1889.*; ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΝΑΖ† *T., codd. C. D., και ουκ επιστευσαν V. (ουκ επιστευσαν, A., אָהָרְעִי אָהָרְעִי)*. — v. 25. ΟΥΟΣ ΔΑΧΡΕΜΡΕΜ *T., cod. D., και εγογγυσαν, אָהָרְעִי, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.)*; ΝΟΥΜΑΝΩΠΙ *cod. D., ΝΟΥΜΑΝΩ' T., cod. C.* — v. 26. ΔΑΦΑΙ *T., codd. C. D., (και επη-*

πχιναρθτογ ρι πωαρε ς (27) ΝΕΜ Ε ΡΩΒΤ ΝΙ ΠΟΥΧΡΟΧ ΗΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟϞ ς ΝΕΜ Ε ΧΟ-
 ΡΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΝΙ ΧΩΡΑ ς (28) ΟΥΟϞ ΑΓΧΩΚ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΒΕΛΦΕΡΩΡ ς ΟΥΟϞ ΑΥΟΥΕΜ
 ΨΟΥΨΟΥΨΙ Ν ΡΕΦΜΩΟΥΤ ς (29) ΟΥΟϞ ΑΥΤ ΧΩΝΤ ΝΑϞ ΗΕΝ ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ ς ΟΥΟϞ ΑϞΑ-
 ΨΑΙ ΕϞΡΗΙ Ε ΧΩΟΥ ΝΧΕ ΠΙ ϞΕΙ ς (30) (ΟΥΟϞ) ΑϞΟϞΙ Ε ΡΑΤϞ ΝΧΕ ΦΙΝΕΕϞ ΟΥΟϞ
 ΑϞΝΑϞΜΟΥ ΟΥΟϞ ΑϞϞΕΡΙ ΝΧΕ ΠΙ ΗΟΜΒΕΜ ς (31) (ΟΥΟϞ) ΑΥΟΠϞ ΝΑϞ Ε ΟΥ ΜΕΘΜΗΙ ς
 ΙΧΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕϞ ς (32) ΟΥΟϞ ΑΥΤ ΧΩΝΤ ΝΑϞ ϞΙΧΕΝ ΟΥ ΜΩΟΥ Ν ΑΝ-
 ΤΙΛΟΥΓΙΑ ς ΟΥΟϞ ΑϞΤϞΕΜΚΟ ΝΧΕ ΜΩΥΧΗϞ ΕΘΒΗΤΟΥ ς (33) ΧΕ ΑΥΤ ΧΩΝΤ ΝΙ ΠΕϞ-
 ΠΝΕΥΜΑ ς ΟΥΟϞ ΑϞΦΩΡΧ ΗΕΝ ΝΕϞϞΦΟΤΟΥ ς (34) ΜΠΟΥϞΤΑΚΟ Ν ΝΙ ΕΘΝΟϞ ΕΤ ΑϞΧΟϞ
 ΝΩΟΥ ΝΧΕ ΠΟϞ ς (35) ΟΥΟϞ ΑΥΜΟΥΧΤ ΗΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟϞ ς ΟΥΟϞ ΑΥΤϞΑΒΟ Ν ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ ς
 (36) ΟΥΟϞ ΑΥΕΡ ΒΩΚ Ν ΝΟΥΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ ς ΟΥΟϞ ΑΥΨΩΠΙ ΝΩΟΥ Ν ΟΥ ϞΚΑΝΔΑΛΛΟΝ ς
 (37) (ΟΥΟϞ) ΑΥΨΩΤ (ΓΑΡ*) Ν ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΟΥΨΕΡΙ Ν ΝΙ ΙΒ ς (38) (ΟΥΟϞ) ΑΥΦΩΝ
 Ν ΟΥ ϞΝΟΥ Ν ΔΕΝΟΒΙ ΕΒΟΛ ς ΠϞΝΟΥ Ν ΝΟΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΝΟΥΨΕΡΙ ΟΥΟϞ ΑΥΨΩΤ Ν ΝΙ
 ΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ ΝΤΕ ΧΑΝΑΑΝ ς (ΟΥΟϞ) ΑϞΤΑΚΟ ΝΧΕ ΠΚΑϞΙ ΗΕΝ ϞΑΝ ΗΩΤΕΒ ΗΕΝ ΝΙ
 ϞΝΟΥ ς (39) ΟΥΟϞ ΑϞϞΩϞ (ΝΧΕ ΠΚΑϞΙ*) ΗΕΝ ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ ς (ΟΥΟϞ) ΑΥΕΡ ΠΟΡΝΕΥΙΝ

ρεν, ΝΨ¹¹); ΕΠΧΙΝ *cod. C.*, ΕΠΧΙΝ *T.*, ΕΠΧΙΝ *cod. D.* — v. 27. Ε ΧΟΡΟΥ *codd. C. D.*, Ε ΧΟΡΟΥ
T. — v. 28. ΟΥΟϞ ΑΓΧΩΚ ΕΒΟΛ *cod. D.*, και ετελεσθησαν, וְיָמְרוּ, om. ΟΥΟϞ *T.*, *cod. C. (Ib.)*;
 ΗΕΝ ΒΕΛΦΕΡΩΡ *T.*, *codd. C. D.*, in *B.* (τω Βεελφερωρ, וְעוֹרָא לְבַעַל). — v. 29. ΟΥΟϞ ΑΥΤΧΩΝΤ
 ΝΑϞ *T.*, *cod. D.*, και παρωξυναν αυτον, וַיִּמְעִיבוּ, om. ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*. — v. 30. ΑϞΟϞΙ ΕΡΑΤϞ *T.*,

codd. C. D. (και εστη, וַיִּשְׁטָן); ΦΙΝΕΕϞ *T.*, *cod. D.*, ΦινεεϞ, וְיָמְרוּ, ΦΙΝΕΕϞ *cod. C.*; ΑϞΝΑϞΜΟΥ
T., *codd. C. D.*, servavit eos, ἐξήλασατο, וַיִּלְבַּשׁ; ΟΥΟϞ ΑϞϞΕΡΙ *T.*, *cod. D.*, και εκοπασεν, וַיִּצְרַח, om.
 ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*. — v. 31. ΑΥΟΠϞ ΝΑϞ *T.*, *codd. C. D.* (και ελογισθη αυτω, וְלֹא שָׁפְתָהּ); Ε ΟΥ
 ΜΕΘΜΗΙ *cod. D.*, ΕΥ ΜΕΘΜΙ *T.*, *cod. C.*; ΙΧΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, a prosapia ad
 prosapiam, εις γενεαν και γενεαν, וְדָר וְדָר; ΨΑ ΕΝΕϞ *T.*, *cod. C.*, ειως του αιωρου, וְעַד-עַד, ΝΕΜ ΨΑ
 ΕΝΕϞ *cod. D.* — v. 32. ΟΥΟϞ ΑΥΤΧΩΝΤ ΝΑϞ *T.*, *cod. D.*, και παρωξισαν ε αυτου, וַיִּמְעִיבוּ, om.
 ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*; Ν ΑΝΤΙΛΟΥΓΙΑ *codd. C. D.*, Ν ΑΝΤΙΛΟΥΓΙΑ *T.*; ΟΥΟϞ ΑϞΤϞΕΜΚΟ *T.*, *cod. D.*,
 και εκαιωθη, וַיִּלְוֶה, om. ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*; ΜΩΥΧΗϞ *codd. C. D.*, ΜΩΥΧΗϞ *T.* — v. 33. ΟΥΟϞ
 ΑϞΦΩΡΧ *T.*, *cod. C.*, και διεστειλεν, וַיִּשְׁלַח, om. ΟΥΟϞ *cod. D.* — v. 34. ΜΠΟΥϞΤΑΚΟ *cod. C.*, ουκ
 εξωλεθρευσαν *A.*, ουκ εξωλοθρευσαν *V.*, וְיָמְרוּ הָאֱלֹהִים, ΟΥΟϞ ΜΠΟΥΤ *T.*, *cod. D.*; Ν ΝΙ ΕΘΝΟϞ *cod.*
D., τα ειδνη, וְעַמֵּי הָאֲרָצֹת, Ν ΠΙ ΕΘΝΟϞ *T.*, *cod. C. (Ib.)*; ΕΤΑϞΧΟϞ *T.*, *cod. C.*, ΕΤΑϞΧ *cod. D.*
(Ib.). — v. 35. ΟΥΟϞ ΑΥΜΟΥΧΤ *T.*, *cod. D.*, και εμιγησαν, וַיִּמְעִיבוּ, om. ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*, ΔΚ-
 ΜΟΥΧΤ *T. L.* apud *Ib.*; ΗΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟϞ *cod. D.*, εν τοιϞ ειδνεϞ, וְעַמֵּי, ΝΕΜ ΝΙ ΕΘΝΟϞ *T.*, *cod.*
C.; ΑΥΤϞΑΒΟ Ν ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ *cod. C.*, ΑΥΤϞΑΒΟ Ε ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ *T.*, ΑΥΤϞΑΒΕ ΝΟΥϞΒΗΟΥΓΙ *cod.*
D. — v. 36. ΟΥΟϞ ΑΥΕΡΒΩΚ *T.*, *cod. D.*, και εδουλευσαν, וַיַּעֲבֹד, om. ΟΥΟϞ *cod. C. (Ib.)*; Ν ΝΟΥ-
 ΜΟΝΚ Ν ΧΙΧ *cod. C.*, Ν ΝΟΥΜΟΥΝΚ Ν Χ *T.*, τοιϞ γλυπτοιϞ αυτων, וְעַבְדֵי עֲצָבֹתָם, cf. v. 19., Ν ΝΙ ΜΟΝΚ
 Ν Χ *cod. D.*; ΟΥΟϞ ΑΥΨΩΠΙ *cod. D.*, και εγενηθη, וַיִּהְיֶה, ΦΑΙ ΑΥΨΩΠΙ *T.*, *cod. C. (Ib.)*. — v. 37.
 ΑΥΨΩΤ ΓΑΡ *T.*, *codd. C. D.*, (και ειθυσαν, וַיִּתְעַבְּרוּ); ΙΒ *codd. C. D.*, ΙΒ *T.* — v. 38. ΑΥΦΩΝ —
 ΕΒΟΛ *T.*, *codd. C. D.* (και εϞεχεαν, וַיִּשְׁפְּכוּ); ΔΕΝΟΒΙ *T.*, *cod. C.*, ΔΤΝΟΒΙ *cod. D.*; ΝΕΜ ΝΟΥΨΕΡΙ
T., *codd. C. D.*, και θυγατερων * αυτων *A.* (και θυγατερων *V.*); ΟΥΟϞ ΑΥΨΩΤ *T.*, *cod. C.*, (omisso
 ΟΥΟϞ) ΑΥΨΩΤ *cod. D.* (ων ειθυσαν, וַיִּתְעַבְּרוּ), ergo pro ΟΥΟϞ leg. ΕΤΕ — ΝΙΜΩΟΥ; Ν ΝΙ
 ΜΟΝΚ ΝΧ *codd. C. D.*, Ν ΝΙ ΜΟΥΝΚ ΝΧ *T.*; ΑϞΤΑΚΟ ΗΕΝ ϞΑΝ ΗΩΤΕΒ *T.*, *cod. C.*, ΑϞΤ *cod. D.*,
 ΗΕΝ ΝΙ ΗΩΤΕΒ *cod. D.*, perditus est in caedibus (εν τοιϞ φρονοιϞ *cod. D.*) (και εφρονοκτουηθη, וַיִּתְעַבְּרוּ); ΠΚΑϞΙ
 hic et in v. seq. *T.*, ΠΙ ΚΑϞΙ *codd. C. D.*; ΗΕΝ ΝΙ ϞΝΟΥ *cod. D.*, ΗΕΝ ΝΙ ϞΝΩϞ *cod. C.*, εν τοιϞ
 αιμαϞι *V.*, וְעַמֵּי (εν τοιϞ αιμαϞι αυτων *A.*), ΝΕΜ ΗΕΝ ΝΙ ϞΝΩϞ *T.* — v. 39. *Copt. et contami-*

ἄΝΕΝ ΝΟΥΣΒΗΟΓΙ & (40) ΟΥΟΣ ΔΑΧΩΝΤ ἄΝΕΝ ΟΥ ΜΒΟΝ ΝΧΕ ΠΒΤ ἔΧΕΝ ΠΕΦΛΑΟC & ΟΥΟΣ ΔΑΧΩΦ ἢ ΤΕΦΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ & (41) ΟΥΟΣ ΔΑΤΗΤΟΥ ἔΒΡΗΙ ἔ ΝΕΝ ΧΙΧ ἢ ΝΙ ΕΘΝΟC & (ΟΥΟΣ) ΔΑΓΕΡ ΒΤ ἔ ΡΩΟΥ ΝΧΕ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ἢ ΜΩΟΥ & (42) ΟΥΟΣ ΔΑΓΕΡΔΩΧΟΥ ΝΧΕ ΝΟΥΧΑΧΙ & ΟΥΟΣ ΔΑΘΕΒΙΟ ἄ ΝΟΥΧΙΧ & (43) ΟΥ ΜΗΩ ἢ CΟΠ ΔΑΝΑΖΜΟΥ & ΝΘΩΟΥ ΔΕ ΔΥΤ ΧΩΝΤ ΝΑΦ ἄΝΕΝ ΠΟΥCΟΒΝΙ & ΟΥΟΣ ΔΑΘΕΒΙΟ ἄΝΕΝ ΝΟΥΔΑΝΟΜΙΑ & (44) ΟΥΟΣ ΔΑΝΑΥ ΝΧΕ ΠΒΤ ἔ ΠΧΙΝΤΟΥCΧΟC & ἔ ΠΧΙΝΤΕΦCΩΤΕΜ ἔ ΠΟΥΤ ΖΟ & (45) ΟΥΟΣ ΔΑΦΕΡ ΦΜΕΓΙ ἢ ΤΕΦΔΙΑΘΗΚΗ & ΟΥΟΣ ΔΑΦΟΥΜ ἢ ΖΗΦ ΚΑΤΑ ΠΑΩΑΙ ΝΤΕ ΠΕΦΝΑΙ & (46) (ΟΥΟΣ) ΔΑΤΗΤΟΥ ἔ ΖΑΝ ΜΕΤΩΕΝ ΖΗΤ & ἢ ΠΕΜΘΟ ἢ ΝΗ (ΤΗΡΟΥ) ἔΤ ΔΑΓΕΡ ἔΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ἢ ΜΩΟΥ & (47) ΝΑΖΜΕΝ ΠΒΤ ΠΕΝΝΟΥΤ & ΟΥΟΣ ΜΑ ΘΟΥΩΤΕΝ ἔΒΟΛ ἄΝΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC & ἔ ΠΧΙΝΟΥΩΝC ἔΒΟΛ ἢ ΠΕΚΡΑΝ ἔΘ ΟΥΑΒ & (ΟΥΟΣ*) ΝΤΕΝΩΟΥΟΥ ἢ ΜΟΝ ἄΝΕΝ ΠΕΚCΜΟΥ & (48) ΦCΜΑΡΦΟΥΤ ΝΧΕ ΠΒΤ ΦΤ ἢ ΠΙCΡΑΗΛ & ΙCΧΕΝ ΠΕΝΕC ΩΑ ἔΝΕC & ΟΥΟΣ ΕΦΕΧΟC ΝΧΕ ΠΙ ΛΑΟC ΤΗΡΦ ΧΕ ΕCΕΨΩΠΙ ΕCΕΨΩΠΙ &

ῥῥ (Ps. Hebr. CVII.)

(1) ἀλληλολογία cτγχοc πῆ

ΟΥΩΝC ἔΒΟΛ ἢ ΠΒΤ ΧΕ ΟΥ Χῥῥ ΠΕ & ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΦΟΠ*) ΩΑ ἔΝΕC & (2) ΜΑ-

nata est terra in suis facinoribus, moechati sunt in suis facinoribus (και εμιαυθη εν τοις εργοις αυτων και επορευσαν εν τοις επιηδευμασι αυτων V., quae excusa sunt literis minusculis in A., ארצונו :ארץנו בַּמַּעַלְלֵי וַיִּנְוּ בַּמַּעַלְלֵי). — v. 40. ΟΥΟΣ ΔΑΧΩΝΤ T., cod. C., και ωγοισθη, ῥῥ, om. ΟΥΟΣ cod. D.; ἄΝΕΝ ΟΥ ΜΒΟΝ ΝΧΕ ΠΒΤ T., cod. D., ἄΝΕΝ ΟΥ ΜΒΟΝ ΝΧΕ ΠΒΤ cod. C. (Ib.), *in ira dominus (θυμω κυριος, הַיְהוָה הָאֵלֹהִים)*; ἔΧΕΝ ΠΕΦΛΑΟC T., cod. C., ἔΖΡΗΙ ἔΧΕΝ ΠΕΦΛ' cod. D. — v. 41. ΟΥΟΣ ΔΑΤΗΤΟΥ T., cod. D., και παρεδωκεν αυτους, אָרַב, om. ΟΥΟΣ cod. C.; ἢ ΝΙ ΕΘΝΟC T., codd. C. D., εθνων A. (in marg. scr. lect. V. εχθρων); ΔΑΓΕΡΒΤ codd. C. D., male ΔΑΓΕΡΠΒΤ T., Ib. (και εκυρευσαν, וַיִּכְרַעוּ); ΕΘΜΟCΤ T., cod. C., ΕΤΜ' cod. D. — v. 42. ΟΥΟΣ ΔΑΘΕΒΙΟ cod. D., και επαπεινωθησαν; וַיִּכְרַעוּ, om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (Ib.). — v. 43. ΟΥ ΜΗΩ ἢ CΟΠ T., codd. C. D., *multas vices, תוֹבָרִים רַבִּים (πλεοναχίς)*; ΔΑΥΤΧΩΝΤ ΝΑΦ T., codd. C. D., *dederunt iram ei. i. e. irritarunt eum, παρεπικραναν ἔ αυτον*; ἄΝΕΝ ΝΟΥCΟΒΝΙ T., codd. C. D., *in suis consiliis (εν τη βουλη αυτων, אֲדָבָרָא)*; ΟΥΟΣ ΔΑΘΕΒΙΟ cod. D., και επαπεινωθησαν, וַיִּכְרַעוּ, om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (Ib.). — v. 44. ΟΥΟΣ ΔΑΝΑΥ ΝΧΕ ΠΒΤ T., codd. C. D., και ειδε κυριος V., και ιδεν [κυριος] A.; ἔΠΧΙΝΤΟΥCΧΟC T., ΕΠΧΙΝΤΟΥC' codd. C. D., *εν τω θλιβεσθαι αυτους*; ΕΠΧΙΝΤΕΦCΩΤΕΜ cod. D., ἄΝΕΝ ΠΧΙΝΤΕΦC' cod. C., ἄΝΕΝ ΠΧΙΝΤΕΦC' T., *εν τω αυτον εισακουσαι cf. Ps. ῥῥ, 6.* — v. 45. ΟΥΟΣ ΔΑΦΕΡΦΜΕΓΙ T., cod. D., και εμνησθη, וַיִּזְכֹּר, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ἢ ΤΕΦΔΙΑΘ' T., cod. D., ἢ ΤΕΦΔ' cod. C. — v. 46. ΔΑΤΗΤΟΥ T., codd. C. D., (και εδωκεν; וַיִּתֵּן); ἔ ΖΑΝ ΜΕΤΩΕΝΖΗΤ codd. C. D., *εις οικτιρμοις, ἢ ΖΑΝ ΜΕΤΩ T., cf. אֲרַבִּים utrique lect. conveniens*; ἢ ΠΕΜΘΟ codd. C. D., *εναντιον, לִפְנֵי, ἢ ΠΕΜΘΟ T.; ἢ ΝΗ ΕΤΑΓΕΡ ἔΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ἢ cod. D. (coram) iis qui ceperunt eos (παντων των αιχμαλωτευσαντων αυτους, אֲרַבִּים שֶׁל־בָּלְלֵי), ΝΗ ἔΤΕΡΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ἢ T., ΝΗ ἔΤΕΡ-ἔΧΜ' ἢ cod. C. (Ib.).* — v. 47. ἔΠΧΙΝ cod. C., ἔΠΧΙΝ T., ΕΠΧΙΝ cod. D.; ΟΥΟΣ ΝΤΕΝΩΟΥΟΥ ἢ ΜΟΝ T., codd. C. D., *et ut gloriemur (του εγκανχασθαι, הַנְּשָׁאֵלָה).* — v. 48. ἢ ΠΤΛ codd. C. D., ἢ ἢ ΙCΡΑΗΛ T.; ΙCΧΕΝ ΠΕΝΕC ΩΑ ἔΝΕC T., codd. C. D., *ab aeternitate ad aeternitatem (απο του αιωνος και εως του αιωνος, אֲדָבָרָא וְעַד אֲדָבָרָא); ΕCΕΨΩΠΙ ΕCΕΨΩΠΙ codd. C. D., ΕCΕΨ' ΕCΕΨ' T., γενοιτο, ἔ γενοιτο.* — In fine Ps. adscr. cod. D. ΔΟΖΑ Πῥ, T. ΔΑΥΙΑ Πῥ &

Ps. CVII. ΠΙ ΧΩΜ ἢ ΜΑΖ ῥ ἢ ΟΥ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ T., *liber quintus Ps., וְשִׁיר הַמַּיִם הַפֶּטֶר, quae*

ροϋ χος ἴχε νη ἔτ ἀγσω† ἐβολ ζιτεν πῶτ · νη ἔτ ἀγσοτοϋ ἐβολ ἕεν τσιχ ἴτε νοϋ-
 χαχι · (9) οϋοζ ἀθεοϋώτοϋ ἐβολ ἕεν νι χωρα · ἐβολ ἕεν νι μα ἴ ψαι νει νι μα
 ἴ ζωππ νει πεμζιτ νει φιομ · (4) ἀγσορεμ ζι πωαφε ἕεν οϋ μα ἴ ἀθμωοϋ ·
 ἴποϋχεμ φμωιτ ἴ ἑβακι ἴτε ποϋμα ἴ ψωπι · (5) εϋζοκερ οϋοζ εϋόβι ἀσμοϋνκ
 ἴ ἕητοϋ ἴχε τοϋψϋχη · (6) οϋοζ ἀγωϋ ἐζρηι ζα πῶτ ἕεν πσιντοϋζοχζεχ ·
 οϋοζ ἀφναζμοϋ ἐβολ ἕεν νογἀναγκη · (7) οϋοζ ἀφῖ μωιτ νωοϋ ἕεν οϋ μωιτ
 εϋσοϋτων · ἔ ἑροϋ ψε ἔβοϋν ἔ οϋ βακι ἴτε οϋ μα ἴ ψωπι · (8) μαροϋ οϋωνζ
 ἐβολ ἴ πῶτ ἴχε νεφναι · νει νεφωφρηι ἴ νι ωρηι ἴτε νι ρωμι · (9) χε ἀγτσιό
 ἴ οϋ ψϋχη εϋωοϋιτ · οϋοζ οϋ ψϋχη εϋζοκερ ἀγτσιος ἴ ζαν ἀγαθον · (10) εϋ-
 ζεμει ἕεν πχακι νει τῆιβι ἴ φμοϋ · (οϋοζ*) εϋωνζ ἕεν ἑμετζηκι νει πβε-
 νιπι · (11) χε ἀγ† χωντ ἴ νι χαχι ἴτε φ† · οϋοζ πσοβνι ἴτε νετ ὄοι ἀγ†
 χωντ ναϋ · (12) οϋοζ ἀθεβιό ἴχε ποϋζητ ἕεν ζαν ἕιϋι · ἀγωωνι οϋοζ ναϋωοπ

verba desunt in Gr. A. V. pariter atque in Copt. *codd. C. D.* — v. 1. χε οϋ χῥῥε πε T., *codd. C. D.* (ὅτι χρῆστος, כִּי-יֵשׁוּעַ); χε πεφναι ωοπ T., *codd. C. D.*, quod eius misericordia est (ὅτι το ελεος αυτου, יְדִוּת—כִּי). — v. 2. ἔταγσω† T., *cod. C.*, εταγς *cod. D.*, *Id.*, P. in *cod. C.* pro deleto ἔ ser. ε; νη ἔταγσοτοϋ *cod. C.*, νη εταγσοτοϋ *cod. D.*, *Id.*, P. in *C.* pro expuncto ἔ ser. ε, οὐς ἐλυτρωσατο, מְצַדֵּק נְשָׁא, νη ἔταγσοτοϋ T.; ἐβολἕεν τσιχ *cod. C.*, ἐβ' τσιχ T., ex χειρος, מַנְיָה, ἐβολἕεν νειν χιχ *cod. D.*, P. in *C.* pro deleto τ ser. νειν; ἴτε νοϋσχαχι T., *codd. C. D.*, inimicorum eorum (ἐχθρου, נֶצֶר). — v. 3. οϋοζ ἀθεοϋώτοϋ T., *cod. D.*, και συνηγαγεν αυτους V., και συνηγαγεν u. A., מְצַדֵּק — י, om. οϋοζ *cod. C.* (ubi adser. P.), *Id.*; μανῶαι, μανῶωπ *codd. C. D.*, μανῶαι, μανῶ T. — v. 4. οϋοζ ἀγσορεμ T., *cod. D.*, (omisso οϋοζ) εϋσορεμ *cod. C.*, ubi P. οϋοζ adjec. et pro ε ser. α, secundum ἐπλανηθησαν et ψῆ leg. ἀγσορεμ; ζι πωαφε T., ζι πῶ *codd. C. D.*; ἀθμωοϋ T., *cod. C.*, ἀτμωοϋ *cod. D.*; ἴποϋχεμ *cod. D.*, ουχ εἶρον, וְאֵיךְ לֵי, οϋοζ ἴποϋχεμ T., *cod. C.* (ubi P. incl.), *Id.*; φμωιτ ἴ ἑβακι *cod. D.*, ὄδον πολεως, φμ' ἔ ἑβακι *cod. C.*, φμ' · ἔ ἑβ' T., P. in *C.* pro deleto ἔ ser. ἴ; ἴτε ποϋμαῶωπι *cod. C.*, loci sui commorationis (prop. commorandi), quod propius accedit ad κατοικητηριου, צִבְיָוּד quam ἴτε νοϋμαῶω *cod. D.*, (*Id.*), ἴτε νοϋμανῶω T., nihilominus P. in *C.* delevit π et adser. ν, pro ἴτε ποϋ et ἴτε νοϋ leg. ἴτε οϋ, cf. v. 7. — v. 5. οϋοζ εϋόβι T., *cod. C.*, και διψωντες, cf. מְצַדֵּק—מַנְיָה, om. οϋοζ *cod. D.*, quare P. in *C.* incl. — v. 6. ἀγωϋ ἐζρηι ζα πῶτ T., *cod. C.*, ἐκεκραξεν προς κυριον, הִתְהַלֵּל וְקָרָא, ἀγωϋ ἔ πῶωι ζα πῶτ *cod. D.*, cuius ἔ πῶωι P. loco ἐζρηι inser. in *C.*; ἕεν πσιντοϋζοχζεχ *cod. C.*, ἕεν πχ' T., ἐπχ' *cod. D.*, P. in *C.* pro ἕεν ser. ἔ, cf. Ps. ̣̣̣̣, 44.; οϋοζ ἀφναζμοϋ T., *codd. C. D.*, ἔ και' ἐρόνσατο αυτους. — v. 7. οϋοζ ἀφῖμωιτ νωοϋ T., *cod. D.*, και ὠδηγησεν αυτους, מְצַדֵּק, om. οϋοζ *cod. C.* (ubi P. adser.), *Id.*; ἕεν οϋ μωιτ *cod. D.*, ἔ οϋ μωιτ T., *cod. C.* (ubi P. pro ἔ ser. ἕεν), εις ὄδον; ἔ ἑροϋψε T., εἶρ' *codd. C. D.*, (*Id.*); ἴτε οϋ μανῶωπι *codd. C. D.*, ἴτε οϋ μανῶω T. — v. 8. Copt. profitentor dominum misericordiae suae (ἐξομολογησασθωσαν τη κυριω τα ελεη αυτου, יְדִוּת הַיְהוָה לִיְהוָה). — v. 9. οϋοζ οϋ ψϋχη εϋζοκερ ἀγτσιος *codd. C. D.* (— ιοϋ), ἀγτσιος male T., και ψυχην πεινωσαν ενεπλησεν (*C. saliarit*) A., מְצַדֵּק וְעָרַב וְשָׂרַב (και πεινωσαν ενεπλησεν V.); ἴ ζαν ἀγαθον T., *cod. D.*, ἴ ἀγ' *cod. C.* (ubi P. adser. ζαν). — v. 10. ἕεν πχακι νει τῆιβι *codd. C. D.*, ἕεν πχ' νει τῆ' T., πχ' et τῆ' etiam in v. 14., ἔ εν' σκοτει και σκια; οϋοζ εϋωνζ *codd. C. D.*, οϋοζ εϋωνζ T. (πεπεδημενους, מְצַדֵּק); ἕεν ἑμετζηκι T., *codd. C. D.*, ἔ εν' πτωχεια; πβενιπι T., *cod. C.*, φβενιπι *cod. D.*, P. in *C.* pro deleto π ser. φ, quare *Id.* φβ'. — v. 11. πσοβνι T., πς' *codd. C. D.* — v. 12. οϋοζ ἀθεβιό T., *cod. D.*, και εταπεινωθη, מְצַדֵּק, om. οϋοζ *cod. C.* (ubi adser. P.), *Id.*; ἀγωωνι T., *codd. C. D.*, ησθενησαν V., וְשָׁבַ (A. [και] ησθενησαν); ναϋωοπ-αν

ΑΝ ΝΧΕ ΦΗ ΕΘ ΝΑΕΡ ΒΟΗΘΗΝ Ε ΡΩΟΥ & (13) (ΟΥΟΣ) ΑΥΩΩ ΕΞΡΗΙ ΖΑ ΠΟΤ Ε ΠΧΙΝΤΟΥΖ
 ΖΟΧΖΕΧ & ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΟΥΑΝΑΓΚΗ & (14) ΟΥΟΣ ΑΦΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ
 ΠΧΑΚΙ ΝΕΜ ΤΗΝΙΒΙ ΝΙ ΦΜΟΥ & ΟΥΟΣ ΝΟΥΣΝΑΖΣ ΑΦΣΟΛΠΟΥ & (15) ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ
 ΝΙ ΠΟΤ ΝΧΕ ΝΕΦΝΑΙ & ΝΕΜ ΝΕΦΩΦΗΡΙ Ν ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (16) ΧΕ ΑΦΘΟΜΒΕΜ
 Ν ΖΑΝ ΠΥΛΗ Ν ΖΟΜΤ & ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΜΟΧΛΟΥΣ Ν ΒΕΝΙΠΙ ΑΦΚΑΩΟΥ & (17) ΑΦΑΜΟΝΙ ΝΧ
 ΜΩΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΤΟΥΑΝΟΜΙΑ & ΕΘΒΕ ΝΟΥΑΝΟΜΙΑ ΓΑΡ ΑΥΘΕΒΙΟ & (18) ΗΡΕ
 ΝΙΒΕΝ Α ΤΟΥΨΥΧΗ ΒΙ ΒΟΤ ΜΙΜΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΝΤ ΨΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΝΙ ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΦΜΟΥ &
 (19) ΟΥΟΣ ΑΥΩΩ ΕΞΡΗΙ ΖΑ ΠΟΤ Ε ΠΧΙΝΤΟΥΖΟΧΖΕΧ & ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΟΥ
 ΑΝΑΓΚΗ & (20) ΑΦΤΑΛΩΟ Ν ΠΕΦΣΑΧΙ (ΟΥΟΣ) ΑΦΤΑΛΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ
 ΠΟΥΤΑΚΟ & (21) ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΠΟΤ ΝΧΕ ΝΕΦΝΑΙ & ΝΕΜ ΝΕΦΩΦΗΡΙ Ν ΝΙ ΨΗ
 ΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & (22) (ΟΥΟΣ) ΜΑΡΟΥ ΨΩΤ ΝΑΦ Ν ΟΥ ΨΟΥΨΟΥΨΙ Ν ΣΜΟΥ & (ΟΥ
 ΟΣ) ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΝΖ Ν ΝΕΦΖΒΗΟΥΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ & (23) ΝΗ ΕΘ ΝΗΟΥ ΕΒΡΗΙΓΕ
 ΦΙΟΜ ΒΕΝ ΖΑΝ ΕΧΗΟΥ & ΞΥΡΙ Ν ΤΟΥΧΙΝΕΡΖΩΒ ΒΕΝ ΖΑΝ ΜΗΩ Μ ΜΩΟΥ & (24) (ΧΕ*)
 ΝΘΩΟΥ ΑΥΝΑΥ Ε ΝΙ ΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΠΟΤ & ΝΕΜ ΝΕΦΩΦΗΡΙ ΝΒΡΗΙ ΒΕΝ ΦΝΟΥΝ & (25) ΑΦ
 ΧΟΣ ΟΥΟΣ ΑΦΟΖΙ Ε ΡΑΤΦ ΝΧΕ ΟΥ ΠΝΕΥΜΑ Ν ΣΑΡΑΘΗΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΥΒΙΣΙ ΝΧΕ ΝΕΦΧΟΛ &
 (26) ΣΕΝΑ Ε ΠΩΩΙ ΨΑ ΝΙ ΦΗΟΥΙ ΟΥΟΣ ΣΕΝΗΟΥ Ε ΠΕΧΗΤ ΨΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΝΙ ΝΟΥΝ & ΤΟΥ
 ΨΥΧΗ ΝΑΣΒΗΛ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ & (27) ΑΥΨΘΟΡΤΕΡ ΟΥΟΣ ΑΥΚΙΜ ΝΙ ΦΡΗΤ ΝΙ
 ΦΗ ΕΤ ΘΑΒΙ & ΟΥΟΣ ΑΣΩΜΣ ΝΧΕ ΤΟΥΣΟΦΙΑ ΤΗΡΣ & (28) (ΟΥΟΣ) ΑΥΩΩ ΕΞΡΗΙ ΖΑ ΠΟΤ
 Ε ΠΧΙΝΤΟΥΖΟΧΖΕΧ & ΟΥΟΣ ΑΦΕΝΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΟΥΑΝΑΓΚΗ & (29) ΑΦΨΑΡΙ ΒΕΝ † CA-

scr. cod. D.; ΕΘΝΑΕΡΒΟΗΘ' ΕΡΩΟΥ T., cod. C., ΕΤΝΑΕΡΒ' ΕΡΩΟΥ cod. D., P. in C. pro Θ scr. T.; qui adjurabit eos (ὁ βοηθῶν, ἱψ). — v. 13. ΑΥΩΩ T., codd. C. D. (και ἐκεκραξαν, ἱρψῖ); ΕΠΧΙΝ cod. C., ΕΠΧΙΝ T., ΕΠΧΙΝ cod. D., P. in C. pro Ε scr. E. — v. 14. ΟΥΟΣ ΑΦΕΝΟΥ ΕΒ' T., cod. D., και ἐξηγαγεν αυτοὺς, (omisso ΟΥΟΣ) ΑΦΕΝΟΥ ΕΒ' cod. C., ΔΧ'Ψῖ), P. in C. adser. ΟΥΟΣ. — v. 15. cf. v. 8.; ΝΕΦΩΦΗΡΙ T., ΝΕΦΩ' codd. C. D. — v. 16. ΑΦΚΑΩΟΥ codd. C. D., ΑΦΚΑΨΟΥ T. — 18. ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΝΤ T., cod. C., και ηγγισαν, ἱψῖ), om. ΟΥΟΣ cod. D., incl. ΟΥΟΣ P. in C., litteram Υ ea forma exarata, de qua mentionem feci in Ps. ΚΗ, 2., ΡΕΤΑ., quum perperam haberet pro littera φ, destruxit, ejusque loco scr. Υ. Eodem modo falsus est Id., adnotans „ΑΥΒΩΝΤ. C". — v. 19. ΟΥΟΣ ΑΥΩΩ T., cod. D., και ἐκεκραξαν, ἱρψῖ), om. ΟΥΟΣ cod. C. (ubi adser. P.), Id.; ΕΠΧΙΝΤΟΥΖΟΧΖΕΧ cod. C., Ε ΠΧΙΝΤΟΥΖ' T., ΒΕΝ ΠΧΙΝΤΟΥΖ' cod. D., P. in C. pro deleto Ε scr. ΒΕΝ; ΟΥΟΣ ΑΦΝΑΖΜΟΥ T.; codd. C. D., & και εσωσεν αυτοὺς. — v. 20. ΑΦΤΑΛΩΟΥ T., codd. C. D. (και ιασατο αυτοὺς, ΔΧ'Ψῖ); ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΟΥΤΑΚΟ T., cod. D., ex eorum interitu (ex τῶν διαφθορῶν αὐτῶν, ΔΧ'Ψῖ), ΕΒΟΛΒΕΝ ΝΟΥΑΝΑΓΚΗ cod. C., pro quo scr. P. ΠΟΥΤΑΚΟ. — v. 21. cf. v. 8. — v. 22. ΜΑΡΟΥΨΩΤ ΝΑΦ T.; codd. C. D. (και θυσετωσαν [αὐτῶν] Α., ἱρψῖ); ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒ' T., codd. C. D. (και ἐξαγγελιωσαν, ἱρψῖ). — v. 23. ΝΗ ΕΘΝΑ T., Id., ΝΗ ΕΘΝΗΟΥ cod. C., ΝΗ ΕΤΝΗΟΥ cod. D., P. in C. pro Θ scr. T.; ΕΥΙΡΙ cod. D., ποιουντες V., ἱψ), οἱ ποιουντες Α., ΝΗ ΕΤΙΡΙ T., cod. C., ubi P. pro ΝΗ ΕΤ scr. ΕΥ; Ν ΤΟΥΧΙΝΕΡΖΩΒ T.; codd. C. D., officium suum (εργασίαν, ἱρψῖ). — v. 24. ΧΕ ΝΘΩΟΥ T., codd. C. D. (αυτοὶ, ἱρψῖ). — v. 25. ΑΦΟΖΙ codd. C. D.; ΑΦΟΖΙ T. — v. 26. ΨΑ ΝΙ ΦΗΟΥΙ T., codd. C. D.; & εὼς τῶν οὐρανῶν; ΨΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΝΙ ΝΟΥΝ T.; codd. C. D., usque ad abyssos; & εὼς τῶν ἀβυσσῶν; ΤΟΥΨΥΧΗ cod. C., ἡ ψυχὴ αὐτῶν, ΔΧ'Ψῖ), ΤΟΥΨΥΧΗ ΔΕ T., cod. D., Id., P. adser. ΔΕ in C. — v. 27. ΟΥΟΣ ΑΥΚΙΜ T.; codd. C. D., ἱρψῖ) (εσαλευθησαν); ΠΕΤ ΘΑΒΙ T.; ΦΗ ΕΤ Θ' codd. C. D. — v. 28. ΑΥΩΩ T.; codd. C. D. (και ἐκεκραξαν, ἱρψῖ); Ε ΠΧΙΝ T.; ΕΠΧΙΝ codd. C. D.; ΑΦΕΝΟΥ ΕΒΟΛ T.; cod. C., ἐξηγαγέν αυτοὺς, ΔΧ'Ψῖ); ΑΦΝΑΖΜΟΥ ΕΒ' cod. D., quod, deleto ΑΦΕΝΟΥ, P. inser. in C.; ΝΟΥΑΝΑΓΚΗ

ΡΑΘΗΟΥ ΟΥΟΣ ΑΡΖΡΟΥΡ & ΟΥΟΣ ΑΓΧΑ ΡΩΟΥ ΝΧΕ ΝΕΦΧΟΛ & ⁽³⁰⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΓΟΥΝΟΦ Ν-
 ΜΩΟΥ ΧΕ ΑΓΧΑ ΡΩΟΥ & ΟΥΟΣ ΑΦΒΙ ΜΩΙΤ ΝΩΟΥ Ε ΠΙ ΜΑ ΝΙ ΜΟΝΙ ΝΤΕ ΠΕΤ Ε ΖΝΑΦ &
⁽³¹⁾ ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΠΒΕ ΝΧΕ ΝΕΦΝΑΙ & ΝΕΜ ΝΕΦΩΦΗΡΙ Ν ΝΙ ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ
 ΡΩΜΙ & ⁽³²⁾ ΜΑΡΟΥ ΒΑΣΦ ΒΕΝ ΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΝΤΕ ΠΕΦΛΑΟC & ΟΥΟΣ ΜΑΡΟΥ CΜΟΥ Ε ΡΟΦ
 ΖΙ ΤΚΑΘΕΔΡΑ ΝΤΕ ΝΙ ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC & ⁽³³⁾ ΑΦΧΩ Ν ΖΑΝ ΙΑΡΩΟΥ Ε ΟΥ ΨΑΦΕ & ΝΕΜ
 ΖΑΝ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ ΕΥ ΙΒΙ & ⁽³⁴⁾ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΜΑC ΟΥΤΑΖ (ΑΦΧΑΦ*) Ε ΟΥ
 ΖΜΟΥ & ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΚΑΚΙΑ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΨΟΠ ΖΙΩΤΦ & ⁽³⁵⁾ ΑΦΧΩ Ν ΟΥ ΨΑΦΕ Ε ΖΑΝ
 ΑΓΜΗΝΗ Ν ΜΩΟΥ & ΝΕΜ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΑΘΜΩΟΥ Ε ΖΑΝ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΖΑΝ ΜΩΟΥ & ⁽³⁶⁾ ΟΥΟΣ
 ΖΑΝ ΟΥΟΝ ΕΥΖΟΚΕΡ ΑΦΕΡΟΥ ΨΟΠΙ ΜΙΜΑΦ & ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΖΟ Ν ΟΥ ΒΑΚΙ Ε ΡΑΤC ΝΤΕ ΟΥ ΜΑ
 Ν ΨΟΠΙ & ⁽³⁷⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΥCΙΤ Ν ΖΑΝ ΙΟΖΙ ΟΥΟΣ ΑΥΔΟ Ν ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΛΟΛΙ & (ΟΥΟΣ) ΑΥΙΡΙ
 Ν ΟΥ ΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΟΥ ΡΕΝΗΜΑ & ⁽³⁸⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΦCΜΟΥ Ε ΡΩΟΥ ΟΥΟΣ ΑΓΛΨΑΙ ΕΜΑΨΩ &
 ΟΥΟΣ ΝΟΥΤΕΒΝΩΟΥΙ ΜΠΟΥΕΡ ΚΟΥΧΙ & ⁽³⁹⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΦΕΡ ΚΟΥΧΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤΖΕΜΚΟ & ΕΒΟΛ
 ΒΕΝ ΠΡΟΧΡΕΧ ΝΤΕ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΕΜ ΠΕΜΚΑΖ Ν ΖΗΤ & ⁽⁴⁰⁾ ΠΨΩΨ ΑΦΧΩΨ ΕΖΡΗΙ
 ΕΧΕΝ ΝΟΥΑΡΧΩΝ & (ΟΥΟΣ) ΑΦCΟΡΜΟΥ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ ΜΑ Ν ΑΘΜΩΙ ΟΥΟΣ ΒΕΝ ΟΥ ΜΩΙΤ
 ΑΝ & ⁽⁴¹⁾ (ΟΥΟΣ) ΑΦΕΡ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΟΥ ΖΗΚΙ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΤΖΗΚΙ & ΟΥΟΣ ΑΦΧΩ Ν ΟΥ

codd. C. D., ΝΟΥΑΝ' Τ. — v. 29. ΑΦΨΑΡΙ ΒΕΝ † *T.*, *codd. C. D.*, *επεταξεν εν τη* (Gr. A. & *και*
επεταξεν τη, V. *και* *επεταξεν τη*) cf. *כָּרַף*; ΑΡΖΡΟΥΡ *T.*, *codd. C. D.*, *sedatus est, uti videtur*, ΦΙΟΜ,
mare (εστη εις αυραν, cf. *הַיָּם הַיָּבֵשׁ*); ΟΥΟΣ ΑΥΧΑΡΩΟΥ *T.*, *cod. D.*, *και* *εσιγησαν*, *שִׁתְּקוּ*, om. ΟΥΟΣ
cod. C. (ubi adser. P.), *Id.* — v. 30. ΑΓΟΥΝΟΦ Μ' *T.*, *codd. C. D.* (*και* *ηυφρανηθησαν*, *הִתְפַּלְּחוּ*);
 ΟΥΟΣ ΑΦΒΙΜΩΙΤ Ν' *T.*, *cod. D.*, *και* *ωδηγησεν αυτους*, *דָּרְגוּ*, om. ΟΥΟΣ *cod. C.* (ubi add. P.); ΠΙ
 ΜΑ Ν ΜΟΝΙ *cod. D.*, ΠΙ ΜΑ Ν ΜΟΝΙ *T.*, ΠΙ ΜΑ Ν ΜΟΝΙ *cod. C.* (ubi P. pro Ν ser. Μ). *Id.*;
 ΝΤΕ ΠΕΤΕΖΝΑΦ *T.*, *codd. C. D.*, *θεληματος αυτου* A. in marg. (in textu αυτων, quae lect. est V.). —
 v. 31. cf. v. 8. — v. 32. *Copt. exallanto eum in concione populi ejus* (*ηυψωσατωσαν αυτον εν εκκλησια*
λαιου V., *και* *ηυψωσατωσαν* etc. A., *עַל הַרְבֵּה וְהוֹרֵמוֹת וְיִרְדוּ*); ΟΥΟΣ — ΖΙ ΤΚ' *T.*, *cod. C.*, om. ΟΥΟΣ *cod. D.*,
και *εν καθεδρα V.*, *και* *εν καθεδρα* A. (in marg. *καθεδραις*); ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC *T.*, ΠΡ' *codd. C. D.* — v.
 33. Ε ΟΥ ΨΑΦΕ *T.*, *cod. C.*, ΕΥ Ψ' *cod. D.*; ΖΑΝ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ *cod. D.*, *διεξοδουε*, *אֶפְסַד*, ΟΥ
 ΜΑ Ν ΜΩΩΙ *T.*, *cod. C.* (*Id.*) cf. v. 35.; ΕΥ ΙΒΙ *codd. C. D.*, ΕΥΙΒΙ *T.* — v. 34. ΑΦΧΑΦ Ε ΟΥ
 ΖΜΟΥ *T.*, *cod. C.*, ΑΦΧΑΦ ΕΥ ΖΜΟΥ *cod. D.*, *εθετο αυτον εις αλμην* (Gr. A. V. *nihil nisi εις αλμην*,
הַיָּם הַיָּבֵשׁ); ΤΚΑΚΙΑ *T.*, ΤΚ' *codd. C. D.*; ΖΙΩΤΦ *T.*, *cod. C.*, ΖΙΩΤΦ *cod. D.* — v. 35. ΑΘΜΩΟΥ *T.*,
cod. C., ΑΤΜΩΟΥ *cod. D.* — v. 36. ΑΥΤΑΖΟ *cod. D.*, *collocarunt, συνεστησαντο*, *וַיִּבְנוּ*, ΑΥΤΑΖΟ
T., *cod. C.* (*Id.*); Ν ΟΥ ΒΑΚΙ ΕΡΑΤC *T.*, *cod. C.*, *πολι* A. (in marg. *πολεις*, lect. V.), *וַיָּבֵן*, Ν ΖΑΝ
 ΒΑΚΙ ΕΡΑΤΟΥ *cod. D.* = V.; ΜΑΝΨΩΠΙ *cod. D.*, ΜΑΝΨ' *T.*, *cod. C.* — v. 37. ΑΥCΙΤ' *T.*, *codd. C. D.*
(και *εσπειραν*, *וַיִּפְּרוּ*); ΙΟΖΙ *T.*, *cod. C.*, ΙΟΖΙ *cod. D.* (*Id.*); ΖΑΝ ΜΑ Ν ΑΛΟΛΙ *cod. D.*, ΖΑΝ ΜΑ-
 ΝΑΛΟΛΙ *cod. C.* (*Id.*), ΖΑΝ ΙΑΖΑΛΟΛΙ *T.*; ΑΥΙΡΙ *T.*, *codd. C. D.* (*και* *εποιησαν*, *וַיַּעֲשׂוּ*). — v.
 38. ΑΦCΜΟΥ ΕΡ' *T.*, *codd. C. D.* (*και* *ευλογησεν αυτους*, *וַיְבָרְכֵם*); ΜΠΟΥΕΡΚΟΥΧΙ *T.*, *codd. C. D.*,
non facta sunt parva (*ουκ εσμικρυνε*, *וַיִּקְרַע* & *ל*). — v. 39. ΑΦΕΡΚΟΥΧΙ *T.*, *codd. C. D.* (*και* *ωλιγω-*
θησαν, *וַיִּקְרַע*); ΠΡΟΧΡΕΧ *T.*, ΠΡ' *codd. C. D.*; ΠΕΜΚΑΖ *codd. C. D.*, ΠΕΜΚΑΖ *T.* — v.
 40. ΑΦΧΩΨ *T.*, *codd. C. D.*, *vel effudit* (*הִשָּׁפַךְ*) *vel effusus est* (*εξεχυθη*), *longe frequentior autem signi-*
ficatio actiua, quoniam forma passiva hujus verbi regularis est ΨΗΨ; ΝΟΥΑΡΧΩΝ *T.*, *codd. C. D.*, *αρ-*
χοντας αυτων V., *αρχοντας* [*αυτων*] A., ΑΦCΟΡΜΟΥ ΕΒ' *cod. D.*, *fecit errare eos* (*και* *επλανησεν αυ-*
τους, *וַיִּפְּרוּ*), ΑΦCΟΡΜΟΥ ΕΒ' *T.*, *cod. C.* (*Id.*); ΑΘΜΩΙ *T.*, *cod. C.*, ΑΤΜ' *cod. D.* — v. 41. ΑΦ-
ερβοηθιν *T.*, *codd. C. D.* (*και* *εβοηθησεν*, *וַיִּשְׁעֵם*); Ν ΟΥ ΜΕΤΙΩΤ *T.*, *codd. C. D.*, *familiam* (*πατριας*,
הַיָּתִיבָה), *sine dubio vers. Copt. antea exhibuit ΝΟΥΜΕΤΙΩΤ, eorum familias* (pro Ν ΖΑΝ ΜΕΤΙΩΤ),
unde facile provenit ΝΟΥΜΕΤΙΩΤ. — v. 42. ΕΥΕΝΑΦ *codd. C. D.*, ΕΥΕΝ' *T.*; ΟΥΟΣ ΕΥΕΟΥΝΟΦ

ΜΕΤΙΩΤ Μ ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΕΣΩΟΥ Σ· (42) ΕΥΕΝΑΥ ΝΧΕ ΝΗΘΕΤ ΣΟΥΤΩΝ ΟΥΟΣ ΕΧΘΟΥΝΟΑ Σ
 ΟΥΟΣ ΑΝΟΜΙΑ ΝΙΒΕΝ ΕΥΕΘΩΜ Ν ΡΩΟΥ Σ· (43) ΙΝΗΠ ΠΕ ΠΙΟCΑΒΕ ΝΤΕQΑΡΕZ Ε ΝΑΙ Σ ΟΥΟΣ
 ΝΣΕΚΑΤ Ε ΝΙ ΝΑΙ ΝΤΕ ΠΟC Σ

57 (Ps. Hebr. CVIII.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ Τ ΩΔΗ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ CΤΥΧΟC ΚΖ

(2) ΨΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΦΤ ΨΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ Σ ΤΝΑΖΩC ΟΥΟΣ ΝΤΑΕΡ
 ΨΑΛΙΝ ΒΕΝ ΠΑΩΟΥ Σ· (3) (ΤΩΝΚ ΠΑΩΟΥ Σ*) ΤΩΝΚ ΠΙ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΝΕΜ Τ ΚΥΘΑΡΑ Σ
 ΤΝΑΤΩΝΤ Μ ΦΝΑΥ Ν ΩΡΠ Σ· (4) ΕΙΘΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟCΙ ΒΕΝ ΖΑΝ ΛΑΟC Σ ΟΥΟΣ
 ΝΤΑΕΡ ΨΑΛΙΝ Ε ΡΟΚ ΒΕΝ ΖΑΝ ΕΘΝΟC Σ· (5) ΧΕ ΟΥ ΝΙΩΤ ΠΕ ΠΕΚΝΑΙ ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΦΗΟΓΙ Σ
 ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΨΑ ΝΙ ΘΗΠ Σ· (6) ΔΙCΙ ΕΖΡΗ ΕΧΕΝ ΝΙ ΦΗΘΓΙ ΦΤ Σ ΟΥΟΣ ΠΕΚΩΟΥ
 ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡQ Σ· (7) ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΝΟΖΕΜ ΝΧΕ ΝΕΚΜΕΝΡΑΤ Σ ΝΑΖΜΕΤ ΒΕΝ ΤΕΚΟΥ-
 ΙΝΑΜ ΟΥΟΣ CΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ Σ ΦΤ ΔΕCΑΧΙ ΒΕΝ ΠΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑQ Σ· (8) ΧΕ ΕΙΕΔΙCΙ ΟΥΟΣ
 ΕΙΕΦΩΨ Ν CΙΚΙΜΑ Σ ΟΥΟΣ Τ ΒΕΛΛΟΤ ΝΤΕ Τ CΚΗΝΗ ΕΙΕΨΙΤC Σ· (9) ΦΩΙ ΠΕ ΓΑΛΑΔ
 ΟΥΟΣ ΦΩΙ ΠΕ ΜΑΝΑCCH Σ (ΟΥΟΣ) ΕΦΡΕΜ ΠΕ ΠΑΜΑΖΙ ΝΤΕ ΤΑΔΦΕ Σ ΙΟΥΔΑC ΠΕ ΠΑΟΥ-
 ΡΟ Σ· (10) ΜΩΑΒ ΠΕ ΦΛΕΒΗC ΝΤΕ ΤΑΖΕΛΠΙC Σ ΕΙΕCΟΥΤΕΝ ΠΑΘΟΥΓΙ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ Τ ΖΥΔΟΥ-
 ΜΕΑ Σ ΝΙ ΑΛΛΟΦΥΛΟC (ΓΑΡ*) ΔΥΘΝΕ ΧΩΟΥ ΝΗ Σ· (11) ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΨΟΛΤ Ε ΟΥ ΒΑΚΙ

cod. D., και ευφρανθήσονται, וְיִשְׂמְחוּ; om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (Ib.); ΟΥΟΣ ΑΝΟΜΙΑ Ν T., cod. D.,
 και πασα ανομια, הַכֹּל-אֲנוּמִיָּה, om. ΟΥΟΣ cod. C. (Ib.); ΕΥΕΘΩΜ cod. C. D., ΕΥΕΘ T.; obturabunt,
 εμφοάξει, הַצִּבְרוּ. — v. 43. ΝΙΜ ΠΕ T., cod. C. D. (tis, m); ΝΤΕQΑΡΕZ T., cod. C. D., ut at-
 tentat, και φυλάξει, וְיִשְׁמְרוּ; ΟΥΟΣ ΝΣΕΚΑΤ T.; cod. C. D., et ut sapiant, וְיִבְרִיחוּ, και συνησουσι
 A. (και συνησει V.). — In fine Ps. adscr. T. cod. D. ΔΟΖΑ ΜΔ Σ —

Ps. CVIII. v. 1. ΠΙ Ψ ΝΤΕ Τ ΩΔΗ (ΖΩΔΗ T.) ΝΤΕ Δ T., cod. D. (φδη ψαλμου τω
 Δαυιδ V., φδη ψαλμου τω Δ. A., in marg. ψαλμοc, וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׂמְחוּ). — v. 2. ΨΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑ-
 ΖΗΤ T., cod. C. D., paratum est cor meum, ετοιμη η καρδια μου, וְיִשְׂמְחוּ; ΨΕΒΤΩΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ
 T., cod. C. D. (ε ετοιμη η καρδια μου); ΟΥΟΣ ΝΤΑΕΡΨΑΛΙΝ T., cod. C. D., et ut tangam chor-
 das, και ψαλω, וְיִשְׂמְחוּ. — v. 3. ΤΩΝΚ ΠΑΩΟΥ T., cod. C. D., surge gloriā mea, deest in Gr. et
 H. cf. Ps. 135, 9. — v. 4. ΕΙΘΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒ cod. D., εξομολογησομαι σοι, וְיִשְׂמְחוּ, ΝΤΑΟΥΩΝΖ
 ΝΑΚ ΕΒ T., cod. C., ubi P., al. codd. leg. ΕΙΕ, ΒΕΝ ΖΑΝ ΛΑΟC T., cod. C., εν λαοιc, וְיִשְׂמְחוּ,
 ΒΕΝ ΝΙ Λ cod. D. — v. 5. ΧΕ ΟΥ ΝΙΩΤ ΠΕ T., cod. C. D. (οτι μεγα, וְיִשְׂמְחוּ). — v. 6. ΕΖΡΗ
 ΕΧΕΝ T., cod. C., εζρηι ε cod. D.; ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡQ cod. C. D., επι πασαν την γην,
 וְיִשְׂמְחוּ, ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΟΥ T. — v. 7. ΝΑΖΜΕΤ T., cod. C. D., serva me (σωσον,
 וְיִשְׂמְחוּ). — v. 8. cum v. 8 — 14 cf. Ps. 135, 8-14, ΧΕ refer ad ΔΕCΑΧΙ; ΟΥΟΣ ΕΙΕΦΩΨ
 T., cod. C. D., ε και διαμεριω; ΕΙΕΨΙΤC cod. C. D., διαμετροσω, וְיִשְׂמְחוּ, ΕΙΕΔΙΤC T.; CΚΗΝΗ
 T., cod. D., CΚΥΝΗ cod. C. — v. 9. ΕΦΡΕΜ cod. C., ΕΦΡΕΜ cod. D., ΕΦΡΕΕΜ T., ΕΦΡΕΕΜ
 Ιω. (και Εφραιμ, וְיִשְׂמְחוּ); ΠΕ ΠΑΜΑΖΙ T., cod. C. D. (αντιληψιc, וְיִשְׂמְחוּ); ΙΟΥΔΑC ΠΕ T., cod. C. D.
 (Ιουδαc, וְיִשְׂמְחוּ). — v. 10. ΠΕ ΦΛΕΒΗC T., cod. C. D. (λεβηc, וְיִשְׂמְחוּ); ΕΙΕCΟΥΤΕΝ — ΕΒΟΛ cod.
 C. D., extendam, επιβαλω, וְיִשְׂמְחוּ, ΕΙCΟΥΤΕΝ omisso ΕΒΟΛ T.; ΕΧΕΝ T., cod. C.; ΖΙΧΕΝ cod. D.;
 ΝΙ ΑΛΛΟΦΥΛΟC ΓΑΡ T., cod. C. D. (αλλοφυλοc); — v. 11. ΕΘΝΑΨΟΛΤ T., ΕΘΝΑΨΟΛΤ cod. C.,
 ΕΤΝΑΨΟΛΤ cod. D., P. in C. super Θ scr. T; ΙΕ ΝΙΜ T., cod. C. D., ΙΕ ΝΙΜ Ιω., η τις V., [η]
 τις A.; ΕΘΝΑΨΟΔΙΜΩΙΤ cod. C., ΕΤΝΑΨΟΔΙΜΩΙΤ cod. D., P. in C. super Θ scr. T, Τυκι ΕΘΝΑΨ

ΕΣΤΑΧΡΗΟΥΤ Σ ΙΕ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΘΩΙ ΜΩΙΤ ΝΗΙ ΩΛ † ΖΥΔΟΥΜΕΛ Σ (12) ΜΗ ΝΘΟΚ ΑΝ ΠΕ
Φ† ΕΤ ΔΚΖΙΤΤΕΜ † Ν ΔΩΚ Σ ΧΟΓΟΣ ΜΠΕΚΙ ΕΒΟΛ ΝΕΜΔΜ Φ† ΞΕΝ ΠΕΝΧΟΜ Σ (13) ΜΟΙ
ΝΑΝ Ν ΟΥ ΒΟΗΘΙΑ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΟΥ ΖΟΣΖΕΧ Σ (ΟΥΟΣ) ΟΥ ΕΦΛΗΟΥ ΠΕ ΠΟΥΧΑΙ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ Σ
(14) ΞΕΝ ΠΕΝΝΟΥ† ΤΕΝΝΑΙΡΙ Ν ΟΥ ΧΟΜ Σ ΟΥΟΣ ΝΘΟΥ ΕΘ ΝΑ† ΩΩΩ Ν ΠΕΝΣΑΧΙ Σ

ΡΗ (Ps. Hebr. CIX.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (Μ ΠΙ*) ΨΔΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΣΤΥΧΟΣ Ζ

Φ† ΜΠΕΡ ΧΑ ΡΩΚ Ε ΠΑΣΜΟΥ Σ (2) ΣΕ ΔΦΟΥΩΝ Ε ΡΟΙ ΝΧΕ ΡΩΦ Ν ΟΥ ΡΗΦΕΡ-
ΝΟΒΙ Σ ΝΕΜ ΡΩΦ Ν ΟΥ ΡΕΦΕΡΧΡΟΥ Σ ΑΥΣΑΧΙ Ν ΟΩΙ ΞΕΝ ΟΥ ΛΑΣ Ν ΧΡΟΥ Σ (3) ΟΥΟΥΖ
ΑΥΚΩ† Ε ΡΟΙ ΞΕΝ ΖΑΝ ΣΑΧΙ Μ ΜΟ† ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΤΣ Ε ΡΟΙ Ν ΧΙΝΧΗ Σ (4) Ε ΦΜΑ
ΝΤΟΥΜΕΝΡΙΤ ΑΥ† ΨΘΟΥΤ ΞΑ ΡΟΙ ΔΝΟΚ ΔΕ ΝΑΙ† Ν ΤΑΠΡΟΣΕΥΧΗ Σ (5) ΟΥΟΣ ΑΥΣΕΜΝΙ
Ν ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΦΟΥ ΞΑ ΡΟΙ Ν ΤΩΕΒΙΩ Ν ΖΑΝ ΠΕΘ ΝΑΝΕΥ Σ ΝΕΜ ΟΥ ΜΟ† Ν ΤΩΕΒΙΩ Μ
ΠΑΜΕΙ Σ (6) ΕΚΕΧΩ Ν ΟΥ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΣΡΗ Ε ΧΩΦ Σ ΟΥΟΣ ΜΑΡΕ ΠΙ ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΟΖΙ Ε
ΡΑΤΩ ΓΑ ΟΥΙΜΑΜ ΜΙΜΟΥ Σ (7) ΞΕΝ ΠΧΙΝΤΟΥ† ΖΑΠ Ε ΡΟΥ ΕΦΕΙ ΕΒΟΛ Ε ΑΥΖΙΤΩ Ε
ΠΖΑΠ Σ (ΟΥΟΣ) ΤΕΦΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΣΕΨΩΠΙ ΕΥ ΝΟΒΙ Σ (8) ΝΕΦΕΖΟΥ ΕΥΕΕΡ ΚΟΥΧΙ Σ ΤΕΦ-

ΟΙΜΩΙΤ male amplexus est Id. — v. 12. ΜΗ ΝΘΟΚ ΑΝ ΠΕ Φ† T., codd. C. D., *nonne tu es, deus!*
(ουχι ου ο θεος; מִהְיָ אֱלֹהִים); ΕΤΑΚΖΙΤΤΕΝ ΝΩΚ cod. D., ΕΤΑΚΖΙΤΕΝ ΝΩΚ T., cod. C., ubi P.
pre Ε, et T ser. Ε et TT, *qui jecisti nos post te, o apostatavimus hunc, etc.*; ΜΠΕΚΙ ΕΒΟΛ T., codd.
C. D., *non existi (ουμ εξαλειψω), ΝΥΠ Ν*) cf. Ps. CII, 10, leg. ergo ΜΠΑΚΙ — v. 13. ΟΥ ΕΦΛΗΟΥ
ΠΕ T., codd. C. D. (*και ματαια, ΝΨ*). — v. 14. ΞΕΝ ΠΕΝΝΟΥ† T., codd. C. D., *in nostro deo*
(εμ τω θεω, מִיְהוָה); ΕΘΝΑ†ΨΩΨ cod. C., ΕΤΝΑ†ΨΩΨ cod. D., *qui dabit contumeliam, ΕΘΝΑ-*
ΨΩΨ T., qui contumet (contumelia, afflicet), εθνανωσει, עָבַר, P. in C. pro Θ ser. T; Ν ΠΕΝΣΑΧΙ
T., codd. C. D., inimicis nostris, τους εχθρους ημων V. (τους θλιβορας ημας A., וְיָצַח).

Ps. CIX. v. 1. Ε ΠΧΩΚ T., Ε ΠΧ cod. D.; Μ ΠΙ Ψ T., cod. D. (*ψαλμος τω Δ. 177*
178), cf. Ps. I, 1. — v. 2. ΝΕΜ ΡΩΦ T., cod. C., *και στομα. Ψ*, ΝΕΜ ΟΥ ΡΩΦ cod. D.; ΞΕΝ
ΟΥ ΛΑΣ Ν ΧΡΟΥ codd. C. D., *γλωσση δολη, ρψ ρψ*, ΞΕΝ ΟΥ ΛΑΟΣ Ν ΧΡΟΥ T., *quas in-*
iquitas suscepit Id.; ΟΥΟΣ ΑΥΒΩΤΣ ΕΡΟΙ cod. D., *και επαλεμωσα με, וְשָׁנְנִי*, om. ΟΥΟΣ T., cod.
C. (ubi P. adser. ΟΥΟΣ), Id. — v. 4. Ε ΦΜΑ ΝΤΟΥΜΕΝΡΙΤ codd. C. D., *prorsus ut Germ. an Statt,*
*daß sie mich lieben, αντι του αγαπων * με, וְיִשְׂרָפוּ*, Ε ΦΜΑ ΝΤΕ ΟΥ ΜΕΝΡΙΤ T.; ΤΑΠΡΟΣ-
ΕΥΧΗ T., ΤΑΠΡ codd. C. D. — v. 5. ΟΥΟΣ ΑΥΣΕΜΝΙ T., cod. D., *και εδεντο, וְשָׁנְנִי*, om. ΟΥΟΣ
cod. C. (ubi adser. P.), Id.; ΞΑΡΟΙ cod. D., *κατ' εμου, וְעָבַר*, ΕΡΟΙ T., cod. C. (ubi pro deleto Ε P.
ser. ΞΑ), Id.; ΤΩΕΒΙΩ bis T., ΤΩΕΒΙΩ bis codd. C. D. (*male Id. ΝΤΕΨΕΒΙΩ pro ΝΤΩΕΒΙΩ*); Μ
ΠΑΜΕΙ codd. C. D., *της εργαλησως μου, וְעָבַר*, Μ ΠΑΜΕΙ T. — v. 6. ΕΚΕΧΩ codd. C. D., *col-*
locatus = colloca, κακαστησον, וְעָבַר, ΕΙΕΧΩ T.; ΟΥΟΣ — ΠΙ ΔΙΑΒΟΛΟΣ T., cod. C., *και — δια-*
βολος, וְעָבַר, om. ΟΥΟΣ cod. D., *quapropter P. incl. in C.* — v. 7. ΞΕΝ ΠΧΙΝΤΟΥ†ΖΑΠ cod. C., Ε
ΠΧΙΝΤΟΥ†Ζ cod. D. (P. in C. pro del. ΞΕΝ ser. Ε), ΞΕΝ ΠΧΙΝΘΟΥ†Ζ T., Id.; ΕΦΕΙ codd. C. D.,
ΕΦΕΙ T., Ε ΠΖΑΠ codd. C. D., Ε ΦΖΑΠ T.; ΤΕΦΠΡΟΣΕΥΧΗ T., ΤΕΦΠΡ codd. C. D. (*και η προσευχη*
αυτου, וְעָבַר); ΕΣΕΨΩΠΙ codd. C. D., ΕΣΕΨ T. — v. 8. ΝΕΦΕΖΟΥ cod. C., *αι ημεραι αυτου,*
וְעָבַר, ΟΥΟΣ ΝΕΦΕΖ cod. D., Id., ΟΥΟΣ ΝΕΦΕΖ T., (P. in C. adser. ΟΥΟΣ); ΕΥΕΕΡ T., cod. D.,
erunt (loco Imperat), γρηθητωσαν, וְעָבַר, ΕΡΕ cod. C. (ubi P. add. ΕΥ); ΤΕΦΜΕΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ T.,
codd. C. D., *ημερα (ε. κατ' ημερα εμοσκηνη αυτου), ΕΡΕ τι οίτε cod. C., ΜΑΡΕ — ΟΙΤΣ cod. D.,*

ΜΕΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΡΕ ΚΕ ΟΥΑΙ ΔΙΤΣ ∙ (9) ΝΕΦΩΗΡΙ ΕΓΕΕΡ ΟΡΦΑΝΟΣ ∙ ΟΥΟΣ ΤΕΦΣΖΙΜΙ (ΕΣΕΕΡ*) ΧΗΡΑ ∙ (10) ΜΑΡΟΥΚΙΜ ΝΕΟΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΕΦΩΗΡΙ ΟΥΟΣ ΝΕΦΩΑΤ ΜΕΘ-ΝΑΙ ∙ ΕΓΕΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΟΥΜΑ ΝΨΩΠΙ ∙ (11) ΕΡΕ ΠΑΝΙΣΤΗΣ ΉΕΤΉΕΤ Ν ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΨΟΠ ΝΑΦ ∙ (ΟΥΟΣ) ΖΑΝ ΨΕΜΜΩΟΥ ΕΓΕΖΩΛΕΜ Ν ΝΕΦΉΙΣΙ (ΤΗΡΟΥ*) ∙ (12) Ν ΝΕΦ-ΨΩΠΙ ΝΑΦ ΝΧΕ ΟΥ ΡΕΦΨ ΤΟΤΦ ∙ ΟΥΟΣ Ν ΝΕ ΡΕΦΨΕΝ ΖΗΤ ΨΩΠΙ Ν ΝΕΦΟΡΦΑΝΟΣ ∙ (13) ΝΕΦΩΗΡΙ ΕΓΕΨΩΠΙ Ε ΠΦΩΨ ΕΒΟΛ ∙ ΉΕΝ ΟΥ ΧΩΟΥΨ Ν ΟΥΩΤ ΜΑΡΕΦ ΡΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΕΦΡΑΝ ∙ (14) ΕΓΕΕΡ ΦΜΕΓΙ Ν Ψ ΑΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΝΕΦΙΟΥΨ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΠΨ ∙ ΟΥΟΣ ΦΝΟΒΙ ΝΤΕ ΤΕΦΜΑΦ Ν ΝΕΦΡΩΨ ΕΒΟΛ ∙ (15) ΕΓΕΨΩΠΙ Ν ΠΕΜΘΟ Ν ΠΨ Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ∙ ΟΥΟΣ ΠΟΥΕΡ ΦΜΕΓΙ ΕΦΕΡΩΨ ΕΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ∙ (16) Ε ΦΜΑ ΧΕ ΝΠΕΦΕΡ ΦΜΕΓΙ Ε ΙΡΙ Ν ΟΥ ΝΑΙ ∙ ΟΥΟΣ ΑΦΨΟΧΙ Ν ΣΑ ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΖΗΚΙ (ΝΕΜ) Ν ΧΩΒ ∙ ΝΕΜ (ΟΥΑΙ*) ΕΦΜΟΚΖ ΉΕΝ ΠΕΦΖΗΤ Ε ΠΧΙΝΉΘΉΒΕΦ ∙ (17) (ΟΥΟΣ) ΑΦΜΕΝΡΕ ΠΙ ΣΑΖΟΥΓΙ (ΟΥΟΣ) ΕΦΕΙ ΝΑΦ ∙ (ΟΥΟΣ) ΝΠΕΦΟΥΦΩ ΠΙ ΣΜΟΥ (ΟΥΟΣ) ΕΦΕΟΥΕΙ ΣΑΒΟΛ ΝΜΟΥ ∙ (18) (ΟΥΟΣ) ΑΦΣΟΛΖΦ Ν ΠΣΑΖΟΥΓΙ Ν ΦΡΗΨ Ν ΟΥ ΖΨΩΣ ∙ ΟΥΟΣ ΑΦΨΕ ΕΉΟΥΝ Ε ΝΕΦΜΑΨΤ Ν ΦΡΗΨ

male T. ΕΡΕ — ΔΙΤΦ, P. in C. pro del. Ε ser. ΜΑ. — v. 9. ΕΣΕΕΡ ΧΗΡΑ *codd. C. D.*, ΕΣΕΕΡ Χ' T., *erit vidua* (χηρα, חַיְוָה). — v. 10. ΜΑΡΟΥΚΙΜ ΝΕΟΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ *cod. D.*, *commoventor, ut emigrant, seculenomenoi μεταναστετηωσαν* (מְנַחֵם וְנִי), ΜΑΡΟΥΚΙΜ ΟΥΟΣ ΝΕΟΟΥΩΤΕΒ ΕΒΟΛ T., ΜΑΡΟΥΚΙΜ ΟΥΟΣ ΝΕΟΟΥΩΤΕΒ *cod. C.*, ubi P. ΟΥΟΣ delevit et ΕΒΟΛ adjecit; ΟΥΟΣ ΝΕΦΩΑΤΜΕΘ-ΝΑΙ T., *cod. C.*, *et ut carpent misericordiam i. e. mendicent, (omisso ΟΥΟΣ) ΝΕΦΩΑΤΜΕΤΝΑΙ cod. D.*, και επαυησατωσαν, חַיְוָה, P. in C. incl. ΟΥΟΣ; ΝΟΥΜΑΝΨΩΠΙ T., *codd. C. D.* — v. 11. ΕΡΕ — ΉΕΤΉΕΤ T., *codd. C. D.*, εξερευνησατω V., חַיְוָה (A. [και] εξερευνησατω); ΝΧΑΙ (scriptum tamen Ν ΧΑΙ T., Ν ΕΝΧΑΙ *cod. C.* (de quo falso Id. „NENΧΑΙ C.“), et *cod. D.*, v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1430. cf. formam ΉΟΥΉΕΤ Ps. 27, 7.*; ΖΑΝ ΨΕΜΜΩΟΥ *codd. C. D.*, ΖΑΝ ΨΕΜΜΩΟΥ T. (και — αλλοτριου V., * και" — αλλ. A., חַיְוָה — Ψ); ΕΓΕΖΩΛΕΜ *codd. C. D.* (Fut. pro Imperat.), διαρπασατωσαν, חַיְוָה, ΕΓΖΩΛΕΜ T.; Ν ΝΕΦΉΙΣΙ ΤΗΡΟΥ T., *codd. C. D.*, *ejus labores omnes (τους παουου αυτου, חַיְוָה)*. — v. 12. ΡΕΦΨΤΟΥΤΦ *codd. C. D.*, ΡΕΦΨΤΟΥΤ T.; ΟΥΟΣ Ν ΝΕ — ΨΩΠΙ T., *cod. C.*, μηδε γενηθητω, חַיְוָה, ΟΥΑΕ Ν ΝΕ — Ψ *cod. D.*, P. in C. pro deleto ΟΖ ser. ΔΕ. — v. 13. ΕΓΕΨΩΠΙ Ε (Ε T.) ΠΦΩΨ ΕΒΟΛ T., *cod. C.*, γενηθητω εις εξολοθρευσιν, חַיְוָה, ΜΑΡΟΥΦΩΨ ΕΒΟΛ *cod. D.*, quod loco del. ΕΓΕ Ε P. inser. in C.; ΉΕΝ ΟΥ ΧΩΟΥΨ Ν ΟΥΩΤ ΜΑΡΕΦ-ΡΩΨ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΠΕΦΡΑΝ T., *cod. D.*, εν γενεα μια εξαλειφθητω (A., εξαλειφθητη V.) το ονομα αυτου, (חַיְוָה חַיְוָה חַיְוָה), male connexuero *cod. C.*, Id. ΉΕΝ ΟΥ ΧΩΟΥΨ Ν ΟΥΩΤ cum praeced. ΕΓΕΨΩΠΙ Ε ΠΦΩΨ ΕΒΟΛ. — v. 14. ΕΓΕΕΡ *codd. C. D.*, ΕΓΕΕΡ T. — v. 15. ΕΦΕΨΩΠΙ T., *cod. C.*, ΕΓΕΨΩΠΙ (sed converso Γ in Φ) *cod. D.*, P. in C. pro del. Φ ser. Γ, quod Γ confirmant et Gr. γενηθητωσαν et Hebr. חַיְוָה; ΝΠΕΜΘΟ *codd. C. D.*, εναντιον, חַיְוָה, ΝΠΕΜΘΟ T.; ΠΟΥΕΡΦΜΕΓΙ *cod. D.*, ΠΟΥΕΡΨΦΜΕΓΙ T., ΠΟΥΜΕΓΙ *cod. C.*, το μνημοσυνον αυτων V., το μνημοσυνον αυτων (in marg. αυτου) A.; ΠΚΑΖΙ T., ΠΚ' *codd. C. D.* — v. 16. ΟΥΟΣ ΑΦΨΟΧΙ ΝΣΑ T., *cod. C.*, και κατεδιωξεν, חַיְוָה, om. ΟΥΟΣ *cod. D.*, incl. P. in C.; ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΖΗΚΙ Ν ΧΩΒ T., *codd. C. D.*, *hominem pauperem, egenum (ανθρωπον πενητα και πτωχον, חַיְוָה חַיְוָה חַיְוָה)*; ΝΕΜ ΟΥΑΙ ΕΦΜΟΚΖ ΉΕΝ ΠΕΦΖΗΤ T., *codd. C. D.*, *et unum, qui tristis in suo corde, και κατανευνημενον τη καρδια, חַיְוָה חַיְוָה חַיְוָה*. — v. 17. ΑΦΜΕΝΡΕ T., *codd. C. D.* (και ηγαπησε, חַיְוָה); ΕΦΕΙ ΝΑΦ *codd. C. D.*, ΕΦΕΙ ΝΑΦ T. (και ηξει αυτη, חַיְוָה); ΝΠΕΦΟΥΦΩ T., *codd. C. D.* (και ουκ ηθελησεν, חַיְוָה); ΠΙ ΣΜΟΥ T., *cod. D.*, Ν ΠΙ ΣΜΟΥ *cod. C.*, ubi P. delevit Ν, quamquam Ν, Ν cum fortiori verbi forma convenit, haud recepi tamen, quoniam lingua Copt. verbo ΟΥΩΨ Accusativum, haud intercedente relativo Ν, Ν, addere assuevit cf. Ps. 137, 27. N, 18. 31.; ΕΦΕΟΥΕΙ *codd. C. D.*, ΕΦΕΟΥΕΙ T. (και μακρυνθησεται, חַיְוָה). — v. 18. ΑΦΣΟΛΖΦ T., *codd. C. D.* (και ενεδυσατο, חַיְוָה); Ν ΠΣΑΖΟΥΓΙ T.,

ἢ ΟΥ ΜΩΟΥ & ΝΕΜ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ΝΕΖ ἢ ΝΕΥΚΑΚ & (19) ΕΦΕΩΠΙ ΝΑΘ ἢ ΦΡΗΤ ἢ
 ΟΥ ΖΒΩΚ Ε΄ ΨΑΧΟΛΖΩ ΝΙΜΟΦ & ΝΕΜ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ΜΟΧΒ Ε΄ ΨΑΧΜΟΡΦ ΝΙΜΟΦ ἢ ΣΗΟΥ
 ΝΙΒΕΝ & (20) ΦΑΙ ΠΕ ΠΖΩΒ ἢ ΝΗ ΕΤ † ΨΘΟΥΙΤ ἢ ΡΟΙ ἢ ΑΤΕΝ ΠΟΤ & ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΣΑΧΙ
 ἢ ΖΑΝ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ἢ Α ΤΑΨΧΗ & (21) ΝΘΟΚ ΔΕ ΠΟΤ ΠΑΝΟΥΤ ἢ ΡΙ ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜΗΙ ΕΘΒΕ
 ΠΕΚΡΑΝ & ΧΕ ΟΥΗΙ (ΓΑΡ*) ΟΥ ΧΡΕ ΠΕ ΠΕΚΝΑΙ (ΠΟΤ*) & ΝΑΖΜΕΤ (22) ΧΕ ἌΝΟΚ ΟΥ
 ΖΗΚΙ ΟΥΟΖ ἢ ΧΩΒ & ΟΥΟΖ ΠΑΖΗΤ ΑΓΘΟΖ ΣΑΒΟΥΝ ΝΙΜΟΙ & (23) ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ἢ ΝΙΒΙ Ε΄
 ΑΣΡΑΚΙ ΔΙΩΤ ἢ ΕΒΟΛ & ΑΥΝΩΠΤ ΕΒΟΛ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΖΑΝ ΨΧΗΟΥ & (24) ΝΑΚΕΛΙ ΑΥΩΩΝΙ
 ΝΤΕΝ † ΝΗΣΤΙΑ & ΟΥΟΖ ΤΑΣΑΡΖ ΑΣΩΙΒΤ ΝΤΕΝ ΠΙ ΔΘΝΕΖ & (25) ΟΥΟΖ ἌΝΟΚ ΛΙΩΩΠΙ
 ΝΩΟΥ ΕΥ ΨΩΨ & ΑΥΝΑΥ Ε΄ ΡΟΙ (ΟΥΟΖ*) ΑΥΚΙΜ ἢ ΝΟΥΑΦΗΟΥΓΙ & (26) ἢ ΡΙ ΒΟΙΘΙΝ Ε΄
 ΡΟΙ ΠΟΤ ΠΑΝΟΥΤ & ΟΥΟΖ ΝΑΖΜΕΤ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ & (27) (ΟΥΟΖ) ΜΑΡΟΥ ΕΜΙ ΧΕ ΘΑΙ ΤΕ
 ΤΕΚΧΙΧ & ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΠΟΤ ΑΚΘΑΜΙΟC & (28) ΝΘΩΟΥ ΕΥΕCΑΖΟΥΓΙ ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΚΕCΜΟΥ &
 ΜΑΡΟΥ ΘΙ ΨΠΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΤΩΟΥΝ ΝΙΜΩΟΥ ΕΖΡΗΙ Ε΄ ΧΩΙ & ΠΕΚΒΩΚ ΔΕ ΕΦΕΟΥΝΟΦ
 ΝΙΜΟΦ & (29) ΜΑΡΟΥ † ΖΙΩΤΟΥ ἢ ΟΥ ΨΦΙΤ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ † ΨΘΟΥΙΤ ἢ ΡΟΙ & (ΟΥΟΖ)
 ΜΑΡΟΥ ΧΟΛΖΟΥ ἢ ΠΩΠΙ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ΔΙΠΛΟΙC & (30) † ΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ἢ ΠΟΤ ΕΜΑΨΩ

cod. D., ἢ ΠΙ C' *cod. C.*; ΖΒΩΚ hie et in v. 19. *cod. D.*, ΖΒΟC T., *cod. C.*, ubi pro O P. ser.
 ω. — v. 19. ΕΦΕΩΠΙ *codd. C. D.*, ΕΦΕΨ' T. — v. 20. ΦΑΙ ΠΕ ΠΖΩΒ *codd. C. D.*, ΦΑΙ ΠΕ
 ΠΖ' T. (τουτο το εργον, פֶּלַעַף פֶּלַעַף); ἢ ΑΤΕΝ ΠΟΤ T., *codd. C. D.*, παρα κυριου A. in marg. (in textu
 κυριου, παρα κυριου V., הַיְהוָה הַיְהוָה). — v. 21. ΠΟΤ ΠΑΝΟΥΤ T., *codd. C. D.*, domine, mi deus (κυ-
 ριε κυριε, הַיְהוָה הַיְהוָה); ἢ ΡΙ ΟΥ ΝΑΙ ΝΕΜΗΙ T., *codd. C. D.*, ποιησον μετ' εμου [ελεος] A., (ποιησον
 μετ' εμου V., הַיְהוָה-הַיְהוָה); ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ ΟΥ ΧΡΕ ΠΕ T., *codd. C. D.*, quod enim profecto est etc., vis
 verbi ΠΕ aucta voce ΟΥΗΙ (ὅτι χρηστον, כִּי-טוֹב); ΠΕΚΝΑΙ ΠΟΤ T., *codd. C. D.*, misericordia tua, do-
 mine (το ελεος σου, הַיְהוָה). — v. 22. ΧΕ ἌΝΟΚ T., *codd. C. D.*, הַיְהוָה — הַיְהוָה (ὅτι εμε εγω). — v.
 23. ΔΙΩΤ ἢ ΕΒΟΛ *cod. D.*, ΔΙΩΤ ἢ ΕΒ' *cod. C.* (ubi P. pro del. O ser. ω), Iw., ανταναρπειθην V., αντι-
 ανηρπειθην A., in marg. ανταναρπειθην, הַיְהוָה הַיְהוָה, ΑCΩΤ ἢ ΕΒ' T.; Ε ἌCΡΑΚΙ (male ἄ pro α) T., quae
 declinavit, εν τω εκκλιτω αυτην, (הַיְהוָה הַיְהוָה), ΕCΡΑΚΙ *cod. D.*, ΑCΡΙΚΙ *cod. C.*, uterque om. Ε; ΨΧΗΟΥ
 T., *cod. D.* (in marg. *cod. D.* adser. vetus quidam ΨΧΕΨ), ΨΧΕΨ *cod. C.*, ubi P. super ΕΥ ser. ΗΟΥ,
 cf. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1708. 1740.* — v. 24. ΝΑΚΕΛΙ T., *cod. C.*, τα γονατα μου,
 הַיְהוָה, ΟΥΟΖ ΝΑΚΕΛΙ *cod. D.*, P. in C. adser. ΟΥΟΖ; ΑΥΩΩΝΙ *codd. C. D.*, ησθητισαν, הַיְהוָה, ΑΥ-
 ΩΩΠΙ T.; ΝΤΕΝ ΠΙ ΔΘΝΕΖ T., *cod. D.*, ΝΤΕΝ ΠΙ ΑΤΝΕΖ *cod. C.*, ubi P. pro del. T ser. Θ, Copt.
 και η σαρξ μου ηλλοιωθη δια το ανελαιον (Gr. A. V. και η σαρξ μου ηλλοιωθη δι' ελαιων, contra
 הַיְהוָה הַיְהוָה, et caro mea defecit (destituitur) a pinguitudine). — v. 25. ΟΥΟΖ ἌΝΟΚ T., *cod. C.*,
 κειρω V., * και' εγω A., הַיְהוָה, om. ΟΥΟΖ *cod. D.*, P. in C. incl. ΟΥΟΖ; ΟΥΟΖ ΑΥΚΙΜ T., *codd. C.*
D. (εσαλευσαν, הַיְהוָה). — v. 26. ἢ ΡΙ *codd. C. D.*, ἢ ΡΙ T.; ΟΥΟΖ ΝΑΖΜΕΤ T., *codd. C. D.*, και
 σωσον με V., [και] σωσον με A. — v. 27. ΜΑΡΟΥΕΜΙ *codd. C. D.*, ΜΑΡΟΥΕΜΙ T. (και γνωτωσαν,
 הַיְהוָה); ΧΕ ΤΑΙ ΤΕ ΤΕΚΧΙΧ T., *codd. C. D.*, ὅτι αυτη εστιν η χειρ σου (Gr. A. V. ὅτι η χειρ σου
 αυτη, הַיְהוָה הַיְהוָה); ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ *cod. D.*, και συ V., * και' συ A., om. ΟΥΟΖ T., *cod. C.*, הַיְהוָה,
 P. in C. adser. ΟΥΟΖ; ΑΚΘΑΜΙΟC *codd. C. D.*, ποιησας αυτην, הַיְהוָה, ΑΚΘΑΜΙΟΙ T., apud Iw.
 „ΑΚΘΑΜΙCΙ T. L.“ — v. 28. ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΕΚΕCΜΟΥ *cod. D.*, και συ ευλογησεις, הַיְהוָה הַיְהוָה, ΝΘΟΚ
 ΔΕ ΕΚΕCΜΟΥ T. (ΕΚΕC'), *cod. C.* (ubi P. ΟΥΟΖ adjec. et ΔΕ incl.), Iw.; ΕΦΕΟΥΝΟΦ *codd. C. D.*,
 ΕΦΕΟΥ' T. — v. 29. ΖΙΩΤΟΥ *codd. C. D.*, ΖΙΩΤΟΥ T.; ΜΑΡΟΥΧΟΛΖΟΥ T., *codd. C.* (ΜΑΡΟΥ-
 ΧΟΛΟΥ, addito C a P.) D. (και περιβαλεσθωσαν, הַיְהוָה). — v. 30. † ΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ἢ ΠΟΤ *cod.*
C., εξομολογησομαι τω κυριω, הַיְהוָה הַיְהוָה, † ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟΤ T., *cod. D.* (eujus lect.
 P. male intulit in *cod. C.*), Iw.; ἢ ΝΕΝ ΘΜΗΤ T., *codd. C. D.* (και εν μεσω, הַיְהוָה); † ΝΑCΜΟΥ
 ΕΡΟΚ T., *codd. C. D.*, celebrabo te (αινεσω αυτον, הַיְהוָה). — v. 31. T. male, ut snepius, CΑΟΥΓΙ

βεν ρωι ς (ογορ) βεν θμη† η̄ ιογ μηω †ναςμογ ε̄ ροq ς (31) χε αqοzi ε̄
 ρατq ca ογινam η̄ πι ςηκι ς ε̄ πxinnozem η̄ ταψγχη ε̄βολ η̄ τοτογ η̄ η̄ η̄ ετ
 δοχι η̄ cωι ς

ῥθ (Ps. Hebr. CX.)

(1) πι ψαλμοc η̄τε δαγια cτγχοc ιᾱ

Πεχε πδ̄c η̄ παδ̄c χε ςemci ca ταογινam ς ωα†χω η̄ νεκχαχι ca πεcηт
 η̄ νεκδ̄αλαγχ ς (2) ογ ωβωт η̄ xom η̄τακ ε̄qεογορπq η̄χε πδ̄c ε̄βολ βεν ciωη ς
 ογορ εκεερ δ̄c βεν θμη† η̄ νεκχαχι ς (3) cωοп nemak η̄χε † αρχη βεν περoογ
 η̄τε τεκxom ς βεν φογωini η̄τε η̄ η̄ εθ ογav ς ε̄βολ βεν θνεχι ha xωq η̄ πι ciογ
 η̄τε ςαν̄ατοογι (λ̄νοκ*) λ̄ιxφοκ ς (4) αqωрк η̄χε πδ̄c ογορ η̄ νεqογωm η̄ ςηηq ς
 χε η̄θοκ πε φογηв ωα ε̄νερ κατa τταζic η̄ μελχιceδεκ ς (5) πδ̄c ca ογινam
 η̄imok λ̄q̄bomβem βεν περoογ η̄τε πεqχωνт η̄ ςαν ογρωογ ς (6) ε̄qε† ςап βεν
 η̄ι ε̄θnoc ε̄qεμαρoγ η̄ ςαν ςτοп ς (ογορ*) ε̄qεbomβem η̄ ταφε η̄ ογ μηω ςixen
 πκαρι ς (7) ε̄qεce μωογ ςι φ̄μωιт ε̄βολ βεν ογ μογ η̄ cωpem ς ε̄θε φ̄αι ε̄qεδ̄ici
 η̄ ογ ᾱφε ς

NAM; ΕΠΞΙΝ *cod. C.*, ΕΠΞΙΝ *cod. D.*, Ε ΠΞΙΝ *T.*; ΕΒΟΛ Η ΤΟΤΟΥ *codd. C. D.*, om. ΕΒΟΛ *T.* —
 In fine Ps. adser. *T.* ΔΟΞΑ ΜΕ ς ΚΑΘΙCΜΑ ΙϚ ς, *cod. D.* ΔΟΞΑ ΜΕ ΚΑΘΕΖΜΑ ΙΕ. —

Ps. CX. v. 1. πι ψ' η̄τε δαγια *T.*, *cod. D.*, ψαλμοc του Δαυιδ V. (τω Δ. ψαλμοc A.,
 רומן ריך); pro ΠΕΧΕ *Id.* male scr. ΠΕ ΧΕ et pro ωα†χω (contr. ex ωαν†χω) una cum *T.* ωα
 †χω; ca πεcηт *T.*, *codd. C. D.*, ad partem inferiorem, infra (υποποδιον, םרן). — v. 2. ογ ωβωт
 η̄ xom η̄τακ *T.*, *codd. C. D.*, ραβδον δυναμew ςου A., ריב הַמַּדְּבָר (om. σου V.); ε̄qεογορпq
codd. C. D., ε̄qεογ' *T.*; ογορ εκεερδ̄c *codd. C. D.*, ογορ ε̄κερδ̄c *T.*, [και κατακυριευε A., (κατα-
 κυριευε V., םרן)]. — v. 3. cωοп nemak *codd. C. D.*, est tecum (μστα σου, contra ריב), Τυκη mendum
 ε̄ωοп non offendit *Id.*; η̄χε *T.*, *cod. D.*, η̄χε *cod. C.*; βεν περoογ *cod. D.*, βεν η̄εξ' *T.*, βεν πι
 ε̄ρoογ *cod. C.*; βεν φογωini *T.*, *codd. C. D.*, in luce (εν ταιc λαμπροτηci, ריב ריב); η̄τε η̄ η̄ εθoγav
sanctorum, cf. ריב (των αγιων [σου] A., των αγιων σου V.); Copt. stellae temporis matutini, ε̄ωcφοροу,
 ריב; λ̄νοκ λ̄ιxφοκ *T.*, *codd. C. D.*, ego generavi te (εγεννησα σε, cf. ריב ריב). — v. 4. η̄θοκ πε
T., *codd. C. D.* (συ, ריב); in hoc et praesertim in Ps. sqq. *T.* saepissime scr. ε̄ νερ pro ε̄νερ; κα-
 τα τταζic *codd. C. D.*, κατα τηρ ταξiη, κατa ταζic *T.*, *Id.* — v. 5. βεν περoογ η̄τε
 πεqχωνт *codd. C. D.*, εν η̄μερη οργηc αυτου, ריב-ריב, falso βεν η̄ερoογ η̄τε πεκxωνт *T.*,
 nec non *Id.* βεν πι ε̄ρoογ η̄τε πεκx'. — v. 6. ε̄qε† *codd. C. D.*, ε̄qε† *T.*; ε̄qεμαρoγ
codd. C. D., ε̄qεm' *T.*; inde a voce ςτοп *cod. B.* quoque hunc Ps. exhibet; ογορ ε̄qεbomβem
codd. C. D., ογορ ε̄qεb' *cod. B.*, ογορ ε̄qεb' *T.* (συνθλασει, ריב); η̄ ταφε η̄ ογ μηω ςi-
 xen πι καρι (πκαρι *cod. D.*, η̄κ' *T.*) *T.*, *codd. B. C. D.*, caput multitudinis (i. e. multorum) super
 terram (κεφαλαc επι γηc πολλων, ריב ריב-על שׂר), cum ταφε cf. ריב), perperam scr. *Id.* η̄τα-
 φε. — v. 7. ε̄qεce μωογ *codd. C. D.*, ε̄qεce m' *cod. B.*, ε̄qεce m' *T.*, bibet aquam, πιεται
 [υδωρ] A. (πιεται V., ריב); μογncωpem *T.*, *codd. B. C. D.*; ε̄qεδ̄ici *codd. C. D.*, ε̄qεδ' *T.* —

ῥī (Ps. Hebr. CXI.)

(¹) ἀλληλογιά στυχος κ̄α

Τῆναυωνζ νακ ἐβολ π̄τ̄ βεν παρητ τηρϗ ∙ βεν π̄κοβ̄νι ἵτε νη ἐτ σογ-
των νεμ τογσγναρωγῆ (²) ζαν νιω† νε νι ζβηογί ἵτε π̄τ̄ ∙ σεβ̄ετ̄ωτ ἵξε
νερογωω τηρογ ∙ (³) ογ ογωνζ ἐβολ νεμ ογ νιω† ἡ μετ̄σαῑε πε περ̄ζωβ ∙ ογοζ
τερ̄μεθ̄μη ωοπ ωα ἐνεζ ἵτε πι ἐνεζ ∙ (⁴) ᾱρερ φ̄μεγί ἡ νερωφ̄ηρι (τηρογ*) ∙
ογ ναητ ογοζ ἡ περ̄ωεν ζητ πε π̄τ̄ ∙ (⁵) ᾱρ† ἡ ογ β̄ρε ἡ νη ἐτ ἐρ ζο† β̄α
τερ̄ζη ∙ ἐρε̄ερ φ̄μεγί ἡ τερ̄διᾱθηκη ωα ἐνεζ ∙ (⁶) τ̄χομ ἵτε νερ̄ζβηογί ᾱρ̄ταμε
περ̄λαος ἐ ροσ ∙ ἐ π̄χιν† νωογ ἡ ογ κληρονομιά ἵτε ζαν ἐθνοσ ∙ (⁷) νι ζβηογί
ἵτε νερ̄χιζ ογ μεθ̄μη νεμ ογ ζαπ ∙ σε̄νζοτ ἵξε νερεντολη τηρογ ∙ (⁸) σετα-
ρηογτ ωα ἐνεζ ἵτε πι ἐνεζ ∙ εγ̄θαμ̄ιηογτ βεν ογ μεθ̄μη νεμ ογ σωογτεν ∙
(⁹) ᾱρ̄ταογὸ ἡ ογ σω† ἡ περ̄λαος ∙ ᾱρ̄ζονζεν ἡ τερ̄διᾱθηκη ωα ἐνεζ ∙ ρογ̄αβ
ἵξε περ̄ρ̄αν ογοζ (ρ̄οι*) ἡ ζο† ∙ (¹⁰) ταρ̄χη ἡ † σοφιά † ζο† ἵτε π̄τ̄ τε ∙ πι
κα† δε νανερ ἡ ογον νιβεν ἐτ ἱρι ἡμορ ∙ (ογοζ*) περ̄σμογ ωοπ ωα ἐνεζ ἵτε
πι ἐνεζ ∙

Ps. CXI. v. 1. πι ψαλμοσ ἀλληλογιά τ., πι ψαλμοσ ῥī sine ἀλλ' cod. B., ψαλμοσ
ῥī sine ἀλλ' cod. C., ἀλληλογιά sine ψαλμοσ cod. D., cui consent. Gr. et Hebr.; τῆναυωνζ νακ
ἐβολ T., codd. B. C. D., ἐξομολογησομαι ἢ σοί'; βεν παρητ τηρϗ T., codd. B. C. D., εν ὄλη
καρδια ἢ μου', mendose Id. βεν ναρητ τηρϗ; ἡκοβ̄νι T., π̄τ̄ codd. B. C. D.; τογσγναρωγῆ
T., codd. B. C. D., eorum synag. (συναγωγῆ, ἡγῶ). — v. 2. ζαν νιω† νε T., codd. B. C. D. (με-
γαλα, ἡλῆ); σεβ̄ετ̄ωτ ἵξε νερογωω τηρογ T., codd. B. C. D., explorant aut (respectis Gr. et Hebr.)
exploratae sunt ejus voluntates omnes (ἐξεζητημενα εις παντα τα θεληματα αυτου, ἡψ̄יָהּ לְכָל־דְּבַר־יְיָ).
— v. 3. ογ ογωνζ ἐβ' cod. D., ογωνζ ἐβ' T., codd. B. C., cf. seq. νεμ ογ; μετ̄-
σαῑε T., cod. C., μεθ̄σαῑε cod. B., μετ̄σαῑε cod. D., P. in C. „in al. c. E“; πε περ̄ζωβ T., codd.
B. C. D., (το εργον αυτου, ἡγῶ); ωα ἐνεζ ἵτε πι ἐνεζ T., codd. B. C. D., εις τον αιωνα ἢ του
αιωνος". — v. 4. ᾱρερ (ᾱρερ T.) φ̄μεγί ἡ νερωφ̄ηρι τηρογ T., codd. B. C. D., fecit memo-
riam suorum miraculorum omnium (μνειαν εποιησατο των θαυμασιων αυτου, ἡוֹרָה לְכָל־פֶּשַׁע וְזָכַר); ογοζ
ἡ περ̄ωενζητ codd. B. C. D., ογοζ ογ ρ' T.; πε π̄τ̄ T., codd. B. C. D., (ὁ κυριος, ἡγῶ). —
v. 5. ἐτερ̄ζο† cod. B., ετερ̄ζ T., codd. C. D., (Id.); ἐρε̄ερ codd. C. D., ἐρε̄ερ cod. B., ἐρε̄ερ
T.; ἐπ̄χιν codd. B. C., ἐπ̄χιν T., επ̄χιν cod. D. — v. 7. ογ μεθ̄μη νεμ ογ ζαπ T., cod.
B., αληθεια και κρισις, ἡψ̄יָהּ נִקְּחָה, ογ μεθ̄μη τε νεμ ογ ζ' codd. C. D. (Id.); σε̄νζοτ T.,
σε̄νζοτ codd. C. D. — v. 8. εγ̄θαμ̄ιηογτ cod. D., εγ̄θαμ̄ιηογτ T., πεποημεναι, ἡψ̄יָהּ, εγ̄-
θαμ̄ιηογτ codd. B. C., (ubi P. „al. cod. leg. ΘΑΜΙΗ“, Id., justificata cf. Ps. Π̄α, 3. — v. 9. ογοζ
ρ̄οι T., codd. B. C. D., alque est (και φοβερων, ἡγῶ). — v. 10. † ζο† — τε T., codd. B. C. D.
(φοβος, ἡγῶ); πι κα† δε T., codd. C. D., συνεσις δε V., συνεσις [δε] A., πι κα† τε cod. B.;
ἐτιρι ἡμορ codd. C. D., ἐτιρι ἡ' T., cod. B., (omnibus) qui faciunt eum scil. πι κα†, intellectum,
(πασι) τοις ποιουσιν αυτην (sc. συνεσιν) V., (πασιν) τοις ποιουσιν αυτον, in marg. αυτην A., ἡψ̄יָהּ (לְכָל);
ογοζ περ̄σμογ T., codd. B. C. D. (ἡ αιweise αυτου, ἡγῶ); ωα ἐνεζ ἵτε πι ἐνεζ T., codd.
B. C. D., εις τον αιωνα ἢ του αιωνος". —

פִּיָּא (Ps. Hebr. CXII.)

(¹) ἀλληλολογία στγχος כֶּבֶ

Ὡ οὔνιατq ἢ πι ρωμι ἐτ ἐρ ροτ̄ ἁα τζη ἢ πδ̄τ̄ ῥ ἵζηρη ἕεν νεφετολη
 ἐφέογωω(c*) ἑμαωω ῥ (²) ἐφέξεμχομ ρικεν πκαρι ἵχε περχροω ῥ ἐγέσμογ ἑ †
 ρενεά ἵτε νη ἐτ σογτων ῥ (³) ογ ὠογ νεμ ογ μετραμαό (ἐγέωωπι*) ἕεν περρη ῥ
 ογορ τεφμεθμη ωοπ ωα ἑνερ ἵτε πι ἑνερ ῥ (⁴) ογ ογωινι ἀρωαι ἑβολ ἕεν πχακι
 ἢ νη ἐτ σογτων ῥ ογ ναητ ἢ περωεν ρητ ογορ ογ ὅμηι πε πδ̄τ̄ φ† ῥ (⁵) ογ
 χρ̄τ̄ ἢ ρωμι πε φη ἐτ ωεν ρητ ογορ ἐφ† ἑ πογωαπ ῥ ἐφέερ οικονομιν ἢ νεφ-
 χακι ἕεν ογ ραπ ῥ (⁶) κε ἢ νερκιμ ωα ἑνερ ῥ ἐφέωωπι ἵχε πι ὅμηι ἐγ μεγί ἢ
 ἑνερ ῥ (⁷) (ογορ*) ἢ νεφερ ροτ̄ ἁα τζη ἢ ογ σμη ἐσρωογ ῥ ρεβτωτ ἵχε περ-
 ρητ ἑ ἐρ ρελπις ἑ πδ̄τ̄ ῥ (⁸) ρταχροογτ ἵχε περρητ (ογορ*) ἢ νερκιμ ῥ ωατεφ-
 χογωτ ἑχεν νεφχακι ῥ (⁹) ἀρσωρ ἑβολ ἀρ† ἢ νη ρηκι ῥ τεφμεθμη ωοπ ωα ἑνερ
 ἵτε πι ἑνερ ῥ ἐφέδici ἵχε περταπ ἕεν ογ ὠογ ῥ (¹⁰) ἐφένδλγ ἵχε πι ρεφερνοβι
 ογορ ἐφέχωντ ῥ ἐφέβραχρεχ ἢ νεφναχρι ογορ ἐφέβωλ ἑβολ ῥ τεπιῶγμιά ἵτε πι
 ρεφερνοβι ἐσέτακο ῥ

פִּיָּב (Ps. Hebr. CXIII.)

(¹) ἀλληλολογία (στγχος יֶע)

Смоγ ἑ πδ̄τ̄ νη ἀλωογi σμογ ἑ φραν ἢ πδ̄τ̄ ῥ (²) μαρε φραν ἢ πδ̄τ̄ ωω-

Ps. CXII. v. 1. ἀλληλολογία *cod. D.*, ut s. T.; ὦ οὔνιατq *cod. C.*, ω οὔνιατq *cod. D.*,
 ὦ οὔνιατq T.; ἑτερρσοτ̄ T., ἐτερ' *codd. C. D.*; ἐφέογωωc *codd. C. D.*, ἐφέογωωc *cod. B.*,
dilatabit, ἐφογωωc T., *dilatat* (θελησει, פִּדְלָה), ergo leg. ἐφέογωω. — v. 2. ἐφέξεμχομ *codd.*
C. D., ἐφεχ' T.; πκαρι T., πκ' *codd. B. C. D.*; ἐγέσμογ *codd. B. C. D.*, ἐγес' T. — v. 3.
 ἐγέωωπι ἕεν περρη T., *codd. B. C. D.*, *erunt in ejus domo* (ἐν τῇ οἰκῶ αὐτου, יְהִיבֵּי); ογορ τεφ-
 μεθμη T., *cod. D.*, και ἡ δικαιοσυνη αὐτου, יְהִיבֵּי, om. ογορ *codd. B. C.*, ubi P. „deest ογορ“
 ωα ἑνερ (ἑνερ T.) ἵτε πι ἑνερ T., *codd. B. C. D.*, *eis ton aiwna ῥ του αιωνος*. — v. 4. ογ
 ογωινι *cod. D.*, om. ογ T., *codd. B. C.*; πχακι T., πχ' *codd. B. C. D.*; πε πδ̄τ̄ φ† T., *codd. B.*
C. D., *est dominus deus*, [κυριος ὁ θεος] A, quae verba desunt in Gr. V. et in Hebr. — v. 5. ογ χρ̄τ̄
 πε T., *codd. B. C. D.* (χρηστος, כִּישׁ); ἐφ† T., *codd. B. D.*, ἐτ† *cod. C.*; ἐφέεροικονομιν *cod. D.*,
 ἐφεέροικον' *cod. B.*, *οικονομισε*, לְהִיבֵּי, ἐφεροικον' *cod. C.* (ubi P. „ἑε in al. *codd. l.*“), ἐφερ-
 οικον' T. — v. 6. ἐφέωωπι *codd. C. D.*, ἐφεω' T., *cod. B.* — v. 7. ογορ ἵνεφερρσοτ̄ T.,
codd. B. C. D. (ου φροβηθησεται, לֹא יִפְּחֵן). — v. 8. ογορ ἵνερκιμ T., *codd. B. C. D.*, *neque com-*
morebitur (ου μη φροβηθη, לֹא יִפְּחֵן); male Id., praevio Tuckio, scripsit ωα τεφχογωωτ cf. Ps. p̄θ, 1. —
 v. 9. τεφμεθμη *codd. B. C.*, ἡ δικαιοσυνη αὐτου, יְהִיבֵּי, ογορ τεφμ' T., *cod. D.*, Id., P. in C.
 „in al. *cod. add. ογορ*“; ἵτε πι ἑνερ T., *codd. B. D.*, ῥ του αιωνος, ἵτε νη ἑνερ *cod. C.* —
 v. 10. ογορ ἐφέχωντ *cod. D.*, ογορ ἐφεχ' *cod. B.*, ογορ ἐφεχ' T., και οργισθησεται, (דִּלְגֵּי),
 (omisso ογορ) ἐφεχ' *cod. C.* (Id.); ἐφέβραχρεχ *cod. C.*, ἐφεβ' T., *cod. B.*, ἐφεβ' *cod. D.*, P.
 in C. „in al. *codd. ε*“; ἐφέβωλ ἑβ' *codd. C. D.*, ἐφεβ' ἑβ' *cod. B.*, *τακησεται*, (דִּלְגֵּי), ἐφεβωλ ἑβ'
 T.; τεπιῶγμιά *codd. B. C. D.*, τεπιῶγμιά T.; ἐσέτακο *codd. C. D.*, ἐсет' T., *cod. B.* — In fine
 Ps. adscr. T., *cod. D.* ΔΟΞΑ ΠΙΣ ῥ —

Ps. CXIII. v. 1. ἀλληλολογία T., *αλληλουια*, פִּי־יְהִיבֵּי, deest ἀλ' in *cod. D.*; numerus των στι-

πι ερμαρωογτ ισxen † νογ nem ωα ένεζ & (3) ισxen ni ma n̄ ωαι ντε φρη ωα
 νεγμα n̄ ζωτπ & σμογ έ φραν m̄ πδ̄τ & (4) ρδοσι n̄χε πδ̄τ έχεν ni εθnoc τι-
 ρογ & περ̄ωογ n̄ζηρι βεν ni φνογι & (5) nim έτ οι m̄ φρη† n̄ πδ̄τ πεννογ† &
 φη ετ ωοπ βεν nh ετ δοσι (6) ογοζ ερχογωτ έχεν ni χανεγ & n̄ζηρι βεν τφε
 nem ριχεν πι καρι & (7) φη έτ αρτογnoc ογ ρηκι έβολ ρα πκαρι & ογοζ ερδοσι
 n̄ ογ ωατ μεθnai έβολ ρα ογ κοπρια & (8) έ ερεφ ρεμci nem ni αρχων & nem
 ni αρχων n̄τε περ̄λαοc & (9) φη ετ ερο n̄ ογ αβρηn έ ωοπι βεν ογ ni & ογ μαγ
 n̄τε ραν ωηρι εσεόγνογ n̄μοc &

π̄ιρ (Ps. Hebr. CXIV. et CXV.)

(1) αλληλογιᾱ cτγχοc π̄ρ

βεν φμωιτ n̄ i έβολ m̄ πιcραηλ έβολ βεν χηmi & πηi n̄ ιακωβ έβολ βεν
 ογ λαοc m̄ βαρβαροc & (2) α † ιογδᾱ ωοπι ναρ εγ ma n̄ τογβο & πιcραηλ πε
 πεφερωωι & (3) φιοm αρναγ ογοζ αρφωτ & πι ιορδανηc αρκοτq έ φαρογ &
 (4) ni τωογ αγθεληλ m̄ φρη† n̄ ραν ωιλι ογοζ ni καλαμφο m̄ φρη† n̄ ραν ριηβ
 n̄ έcωογ & (5) ογ πετ ωοπ φιοm χε ακφωτ & ογοζ n̄θοκ πι ιορδανηc χε ακκοτκ
 έ φαρογ & (6) ni τωογ χε άτετενηεληλ m̄ φρη† n̄ ραν ωιλι & nem ni καλαμφο
 m̄ φρη† n̄ ραν ριηβ n̄ έcωογ & (7) πκαρι αρκιm έβολ βα τρη m̄ προ m̄ πδ̄τ &

χων in cod. D. non additus. — v. 3. ΜΑΝΨΑΙ cod. D., ΜΑΝΨ' T., cod. C. (Id.); ΩΑ ΝΕΡΜΑΝΖΩΤΠ
 cod. D., ΩΑ ΝΕΡΜΑΝΖ' T., codd. B. C. (Id.), ad ejus loca occasus, יַבְנֵי־רָגַל, μέχρι δυσμων V., [και]
 μέχρι δυσμων A.; ΣΜΟΥ Ε ΦΡΑΝ Μ ΠΔΤ T., codd. B. C., ΣΜΟΥ Ε ΦΡ' Ε ΠΔΤ cod. D., cele-
 brate nomen domini (αινετον το ονομα κυριου, הַיְהוָה עִם לְהַלְלָתוֹ); desunt verba in cod. B. inde a NI ΦΗ-
 ΟΥΓΙ. — v. 5. ΕΤΟΙ T., codd. C. D., qui est, non expressum in Gr. et Hebr. — v. 6. ΟΓΟΖ ΕΡΧΟΥΩΤ
 T., codd. C. D., & και' ερορων; ΠΚΑΡΙ hic et in v. 7. T., ΠΚ' codd. C. D. — v. 7. ΕΤΑΡΤΟΥΝΟC
 T., cod. C., ΕΤ ΑΡΤ' cod. D. (Id.), qui exivit, ό εργατων, יִצְאָה. — v. 8. ΕΘΡΕΦΡΕΜCΙ T., codd. C.
 D. — v. 9. ΕCΕΟΓΝΟQ codd. C. D., ΕCΕΟΥΝΟQ T. —

Ps. CXIV. CXV. v. 1. ΠΙCΡΑΗΛ T., ΠΙCΛ̄ codd. C. D.; ΕΒΟΛΒΕΝ ΧΗΜΙ T., cod. D., εξ
 Αιγυπτου, עִזְרָאֵם, ΕΒΟΛΒΕΝ ΠΚΑΡΙ Ν ΧΗΜΙ cod. C. (ubi P. super ΠΚΑΡΙ Ν „al. codd. ο̄ hab. h.
 voc.“), Id.; ΙΑΚΩΒ hic et in v. 7. T., cod. C., ΙΑΚΩΒ cod. D., P. in C. „al. cod. ΙΑ“. — v. 2.
 Α — ΩΟΠΙ ΝΑQ codd. C. D., Α — Ψ̄ ΝΑQ T., facta est ei, ΕΓ ΜΑ Ν ΤΟΥΒΟ T., cod. C. (N),
 Μ ΜΑ Ν ΤΟΥΒΟ cod. D., P. in C. „al. cod. hab. Μ“ et super N scr. N, in locum sanctitalis, εγεννηθη
 αγιασμα αυτου, יִשְׂרָאֵל הַיְהוָה; ΠΙCΛ̄ ΠΕ cod. C. (Ισραηλ, לְיִשְׂרָאֵל), ΟΓΟΖ ΠΙCΛ̄ ΠΕ cod. D., P. in C.
 adscr. ΟΓΟΖ. — v. 3. ΠΙ ΙΟΡΔΑΝΗC cod. D., ό Ιορδανης, יַרְדֵּן, ΟΓΟΖ ΠΙ ΙΟΡΔ' T., cod. C. (ubi
 P. ΟΓΟΖ incl.), Id. — v. 4. ΑΓΘΕΛΗΛ cod. D., εσκιρτησαν, יִרְדּוּ, ΕΓΕΘΕΛΗΛ T., cod. C. (ubi P. su-
 per incl. ΕΓΕ scr. „al. codd. αγ“, Id.; ΟΓΟΖ ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟ T., cod. C., ΝΕΜ ΝΙ ΚΑΛ' cod. D., &
 και' οι βουνοι. — v. 5. ΟΥ ΠΕΤ ΩΟΠ T. (qui male scr. ΟΥ ΠΕ ΤΩΟΠ), codd. C. D., quid hoc quod
 est = quid est? (τι σοι εστι V., τι * σοι' εστιν A., הֲלֹ-מָה); ΑΚΦΩΤ codd. C. D., εφυγες, עָרַף, male
 arripuit Id. ΤΥΚΙΑΝ. ΑΡΦΩΤ; ΟΓΟΖ ΝΘΟΚ T., codd. C. D., και συ V., & και σοι' A. — v. 6. ΑΤΕ-
 ΤΕΝΘΕΛΗΛ T., cod. C., ΑΡΕΤΕΝΘ' cod. D., P. in C. super Τ scr. „al. cod. ρ“, v. das alle Aegypten
 Th. I. Abth. II. p. 1877. 1878.; ΝΕΜ ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟ T., codd. C. D., & και' οι βουνοι. — v. 7.
 ΠΚΑΡΙ T., ΠΚ' codd. C. D.; ΕΒΟΛΒΑΤΡΗ codd. C. D., ΕΒΟΛΡΑΤΡΗ T.; ΕΒΟΛΒΑΤΡΗ Μ ΠΡΟ Τ.

(NEM*) ΕΒΟΛ ΒΑ ΤΖΗ Μ ΠΖΟ Μ ΦΤ Ν ΙΑΚΩΒ Σ (8) ΦΗ ΕΤ ΑΡΦΩΝΖ Ν † ΠΕΤΡΑ Ε ΖΑΝ ΛΥΜΝΗ Μ ΜΩΟΥ Σ ΝΕΜ † ΚΟΖ Ν ΨΩΤ Ε ΖΑΝ ΜΟΥΜΙ Μ ΜΩΟΥ Σ

(Ps. Hebr. CXV.) (9) ΜΨΩΡ Ε ΡΟΝ ΠΩΤ ΜΨΩΡ Ε ΡΟΝ Σ ΑΛΛΑ ΜΑ ΩΟΥ Μ ΠΕΚΡΑΝ Σ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΕΚΝΑΙ ΝΕΜ ΤΕΚΜΕΘΜΗ Σ (10) ΜΗ ΠΩΣ ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΧΟΣ ΧΕ ΑΡ ΘΩΝ ΠΟΥΝΟΥΤ Σ (11) ΠΕΝΝΟΥΤ ΔΕ (ΑΡ*) ΒΕΝ ΤΦΕ (ΕΨΩΙ*) ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙ ΚΑΖΙ Σ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΑΡΟΥΔΩΟΥ ΑΡΑΙΤΟΥ Σ (12) ΝΙ ΙΔΩΛΟΝ ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΟΥ ΝΟΥΒ ΝΕΜ ΟΥ ΖΑΤ ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ Ν ΧΙΧ Ν ΡΩΜΙ ΝΕ Σ (13) ΡΩΟΥ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΑΧΙ Σ ΝΟΥΒΑΛ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΝΑΥ Σ (14) ΝΟΥΜΑΨΧ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΩΤΕΜΙ Σ ΠΟΥΨΑΙ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΨΩΛΕΜ Σ (15) ΝΟΥΧΙΧ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΟΜΧΕΜ Σ ΝΟΥΒΑΛΑΥΧ ΜΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΜΩΙ Σ Ν ΝΟΥΨΜΟΥΤ (Ν ΟΥ ΣΜΗ*) ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΤΟΥΨΩΒΩΙ Σ (16) ΕΥ ΕΙΝΙ ΜΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΗ (ΤΗΡΟΥ*) ΕΤ ΑΓΘΑΜΙΩΟΥ Σ ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΖΘΗΟΥ ΧΗ Ε ΡΩΟΥ Σ (17) ΠΗΙ Μ ΠΙΤΛ ΑΡΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΩΤ Σ ΠΟΥΒΟΗΘΟΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΟΥΝΑΨΤ Σ (18) ΠΗΙ Ν ΔΑΡΩΝ ΑΡΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΩΤ Σ ΠΟΥΒΟΗΘΟΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΟΥΝΑΨΤ Σ (19) ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΤ ΒΑ ΤΖΗ Μ ΠΩΤ ΑΡΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΩΤ Σ ΠΟΥΒΟΗΘΟΣ ΠΕ ΟΥΟΣ ΠΟΥΝΑΨΤ Σ (20) ΠΩΤ ΑΡΕΡ ΠΕΝΜΕΥΙ ΟΥΟΣ ΑΡΣΜΟΥ Ε ΡΟΝ Σ ΑΡΣΜΟΥ Ε ΠΗΙ Μ ΠΙΣΡΑΗΛ Σ ΕΡΕΣΜΟΥ

(ΠΖΟ), *cod. C.*, ΕΒΟΛΖΑ ΠΖΟ *cod. D.*; de ΙΑΚΩΒ, ΙΑΚ' v. v. 1. — v. 8. ΕΤΑΡΦΩΝΖ *T.* (male scr. Ε ΤΑΡΦ'), *cod. C.*, ΕΤΑΡΦ' *cod. D.*, *Id.*, *P.* in *C.* super Ε scr. Ε; ΝΕΜ † ΚΟΖ Ν ΨΩΤ *T.*, *codd. C. D.*, et *angulum, verticem praecisum, ἢ καὶ τὴν ἀκροτομὴν (ψμζπ)*. —

(Ps. Hebr. CXV.) v. 9. male scr. *T.* Μ ΨΩΡ v. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1541.*; ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ *T.*, *cod. C.*, ΖΙΧΕΝ *cod. D.*, *P.* in *C.* „al. c. leg. ΖΙΧΕΝ“. — v. 10. ΜΗ ΠΩΣ *T.*, *codd. C. D.*, μη ἢ ποτε“. — v. 11. ΑΡ ΒΕΝ ΤΦΕ Ε ΨΩΙ *cod. D.*, est in coelo in altitudine, ΑΡ ΒΕΝ ΤΦΕ Ε ΨΩΙ ΒΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ *cod. C.* (ubi *P.* ad ΒΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ „in al. cod. ὁ leg. h. vb.“), *Id.*, ΑΡ ΒΕΝ ΤΦΕ Μ ΨΩΙ ΒΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ *T.*, est in coelo in altitudine (aut altitudinis) in coelis (εν τῷ οὐρανῷ, אר פשו), ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΙ ΚΑΖΙ *T.*, *codd. C. D.*, και εν τη γη *V.*, [και εν τη γη] *A.*; ΖΩΒ Ν' ΕΤ (ΕΤ *cod. D.*) ΑΡΟΥΔΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, (res omnes, quas voluit, πάντα ὅσα ἠθέλησεν, לך רצו רצו, *P.* in *C.* super Ε scr. Ε. — v. 12. ΙΔΩΛΟΝ *codd. C. D.*, ΙΔΩΛΟΝ *T.*, *Id.*; ΟΥ ΝΟΥΒ ΝΕΜ ΟΥ ΖΑΤ *cod. D.*, aurum et argentum, αργυριον και χρυσιον, אר נזב, ΟΥ ΝΟΥΒ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥ Ζ' *T.*, *cod. C.* (*Id.*); ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ — ΝΕ *T.*, *codd. C. D.* (εργα, ארצו). — v. 14. *Copt. nasus suus iis*, ארצו ארצו (ὄνας εχουσι). — v. 15. ΝΝΟΥΨΜΟΥΤ Ν ΟΥ ΣΜΗ *cod. D.*, non clamabunt vocem (ou φωνησουσιν, ארצו ארצו), ΟΥΔΕ ΝΝΟΥΨΜΟΥΤ Ν ΟΥ ΣΜΗ *T.*, ΟΥΔΕ ΝΝΟΥΨΜΟΥΤ Ε ΟΥ ΣΜΗ *cod. C.* (ubi *P.* ΟΥΔΕ incl. adnotans „al. cod. ὁ hab. voc. h.“ et scr. juxta Ε „al. c. l. ἢ“; ΕΒΟΛΒΕΝ ΤΟΥΨΩΒΩΙ *T.*, *codd. C. D.*, ex suo gulture (εν τῷ λαρυγγί αυτων, ארצו ארצו). — v. 16. ΕΥΕΙΝΙ ΜΜΩΟΥ *T.*, *cod. C.*, erunt similes iis, ארצו ארצו, ὁμοιοι αυτων γενοιντο *A.*, ὁμοιοι αυτοις γενοιντο *V.*, ΕΥΙΝΙ Μ *cod. D.*, *P.* in *C.* incl. Ε adnotans „al. cod. ὁ leg. Ε“; ΝΧΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤ ΑΓΘΑΜΙΩΟΥ *cod. C.*, ΝΧΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤ ΑΓΘΑΜΙΩΟΥ *T.*, hi omnes, qui fecerunt ea, ΝΧΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤ ΘΑΜΙΟ ΜΜΩΟΥ *cod. D.*, hi omnes, qui faciunt ea (οἱ ποιουντες αυτα, ארצו ארצו), *P.* in *C.* super Ε scr. Ε et incl. ΑΥ, adnotans „ὁ leg. in al. codd.“ et ad vocem ΘΑΜΙΩΟΥ „al. codd. leg. ΘΑΜΙΟ ΜΜΩΟΥ“; ΝΕΜ *T.*, *codd. C. D.*, ἢ καὶ“; ΕΤΕ *cod. C.*, ΕΤΕ *T.*, *cod. D.*, *P.* in *C.* super Ε scr. Ε. — v. 17. ΠΗΙ Μ ΠΙΤΛ *codd. C. D.*, ΠΗΙ ΝΙ Π ΙΣΡΑΗΛ *T.*, ἢ οἶκος Ἰσραηλ; ΠΟΥΒΟΗΘΟΣ ΠΕ hīc et in v. 18. 19. *T.*, *codd. C. D.*, βοηθος αυτων εστιν *A.*, ארצו ארצו (βοηθος εστιν *V.*). — v. 19. ΕΤΕΡΖΟΤ *T.*, *codd. C. D.* — v. 20. *Copt. Dominus fecit memoriam nostram (i. e. nostri) et benedixit nobis (nos), κυριος μνησθεις ἡμων ευλογησεν ἢ ἡμας*“ (ארצו ארצו ארצו); ΑΡΣΜΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, ευλογησεν (ארצו); ΑΡΣΜΟΥ

ναι & (6) φη ετ ἀρεζ ἐ νι κογχι ἢ ἀλωογί πε πότ & διθεβιοι ογοζ ἀφναζεμετ & (7) κοττ ταψγχη ἐ πεμα ἢ εμτον & χε ἀ πότ ερ πεθ νανεφ νε & (8) (ογοζ*) ἀφνοζεμ ἢ ταψγχη ἐβολ βεν φμογ & (νεμ*) ναβαλ ἐβολ ζα ζαν ερμωογί & νεμ ναβαλαγχ ἐβολ βεν πι κλατ & (9) εἰέραναφ ἢ πότ ἢ πεφμηο βεν τχωρα ἢ τε νη ἐτ ωνῃ &

ῤῚῚ (Ps. Hebr. CXVI. continuatur.)

(1) ἀλληλογιὰ στήχος ἰ

Διναζτ εθεβε φαι δικαχι ἀνοκ δε διθεβιοι ἐμαψω & (2) ἀνοκ διχοσ βεν πατωμτ χε ρωμι νιβεν ζαν σα μεθνογχ νε & (3) ογ πετνατηγ ἢ ωεβιὼ ἢ πότ εθεβε ζωβ νιβεν ἐτ ἀφαιτογ νηι & (4) εἰέδι ἢ ογ ἀφοτ ἢ ογχαι ἢ τατωβζ ἢ φραν ἢ πότ & (5) τνατ ἢ ναεγχη ἢ πότ ἢ πεμηο ἢ πι λαοσ τηργ & (6) φταιηογτ ἢ

ἀρεζ *codd. C. D.*, ἐταρεζ *T.*; πε πότ *T.*, *codd. C. D.* (ὁ κυριος, ῤῚῚ); διθεβιοι *T.*, *codd. C. D.*, ἐταπεινωθην, cf. Ps. ῤῚ, 16. ῤῚῚ, 1. — v. 7. κοττ ταψγχη *T.*, *codd. C. D.*, *converte te, mea anima, επιστρεψον ψυχη μου V.*, επιστρεψον ψυχη μου *A.* (in marg. ψυχην); ἐ πεμανεμτον *T.*, *cod. C.*, *ad locum tuum quietis, εις την αναπαυσιν σου, יְיָ יְהַלְלֵךְ, ἐ παμανεμτον cod. D.*, scripto in marg. πε, *P.* in *C.* „al. l. πα“, „al. ἢ“; χε ἀ πότ ερ πεθ νανεφ νηι *T.*, *cod. C.*, ὅτι κυριος ἐνηργετησεν με *A.*, χε ἀ πότ ερ πεθ νανεφ νηι, scripto in marg. νε, *cod. D.*, quod respectu habito lectionis in marg. scriptae convenit cum *Gr. V.* ὅτι κυριος ἐνηργετησε σε et *H.* יְיָ יְהַלְלֵךְ, *P.* in *C.* „al. l. νε. Ac ita *T. Hebr.*“ Faltus codice *Petr.* recepi in textum *NE.* — v. 8. ογοζ ἀφνοζεμ *T.*, *codd. C. D.* (ὅτι ἐξείλατο *A.*, ὅτι ἐξείλετο *V.*, יְיָ יְהַלְלֵךְ), itaque leg. in *Copt.* χε ἀφν; νεμ ναβαλ *T.*, *codd. C. D.* (τους σφιδάλιμους μου, יְיָ יְהַלְלֵךְ); ἐβολζα ζαν ερμωογί *codd. C. D.*, ἐβ' ζα ζαν ερμωογί *T.*, *Id.*, απο δακρυων (הַדְּמֵי־מַיִן); ἐβολβεν πι κλατ *T.*, *cod. D.*, ἐβολζα ογ κλατ *cod. C.*, ubi *P.* „al. c. leg. βεν πι“, falso *Id.* „deinde al. *cod. T. L.* ἐβολζα ογκλατ“, cum ζαογ pertineat ad *cod. C.*, non ad *T.* et *cod. D.* — v. 9. εἰέραναφ *codd. C. D.*, εἰερ' *T.*, εἰερ' *Id.*; ετωνῃ *cod. D.*, ἐτονῃ *T.*, *cod. C.*, ubi *P.* „al. *cod. W.*“. — In fine *Ps. T.*, *cod. D.* adscr. ΔΟΖΑ ῤῚ & —

(Ps. Hebr. CXVI. Continuatio.). *Gr. A.* Psalmum eodem modo digessit quo *Copt.*, *Gr. V.* autem fecit cum *Hebr.* — v. 1. ἀλληλογιὰ *T.*, *cod. D.*, ἢ ἀλληλουϊα; διθεβιοι *T.*, διθεβιὼ *codd. C. D.*, ἐταπεινωθην, cf. Ps. ῤῚ, 16. ῤῚῚ, 6. — v. 2. ἀνοκ διχοσ *T.*, *codd. C. D.*, εγω ειπα *A.*, יְיָ יְהַלְלֵךְ (εγω δε ειπα *V.*); *Copt.* homines omnes mendaces sunt, πασ ανθρωπος ψευστης, ῤῚῚ יְיָ יְהַלְלֵךְ. — v. 3. ἢ ωεβιὼ *codd. C. D.*, ἢ τωεβιὼ *T.*; εθεβε ζωβ νιβεν *T.*, *codd. C. D.*, propter res omnes, περι παντων; ἐταφαιτογ *T.*, *cod. C.*, ἐταφαι' *cod. D.*, *Id.*, *P.* in *C.* „in al. c. ε“. — v. 4. ἢ τατωβζ *cod. C.*, ut precer, και επικαλεσομαι, ῤῚῚ — ἰ, ογοζ ἢ τατωβζ *T.*, *cod. D.*, ubi *P.* adnotavit „deest ογοζ“. — v. 5. Verba: τνατ ἢ ναεγχη ἢ πότ ἢ πεμηο ἢ πι λαοσ τηργ & dabo rota mea domino coram populo toto solus exhibuit *T.* Parum recedunt a *Gr. V.* τας ενχαζ μου τω κυριω αποδωσω εναντιον παντος του λαου αυτου (quae in *Gr. A.* literis minusculis sunt exarata) et ab *Hebr.*: יְיָ יְהַלְלֵךְ נְפִישׁוֹן יְיָ יְהַלְלֵךְ. Circumsepsit *Id.* hunc versum, de quo ita disseruit: „Verba uncis inclusa desunt in *C.* neque in reliquis quos contulit codicibus ea reperisse videtur *La Croze.* Aperte loco mota sunt. *Cfr. v. 4.*“ (i. e. v. 9. 10. hujus libri). Aperte nescivit *Id.*, *Ps. Graec.* et *Hebr.* his haec verba continere. — v. 6. φταιηογτ *T.*, *codd. C. D.*; ἢ πεμηο hic et in v. 10. *codd. C. D.*, ἢ πεμηο *T.*; ἢ τε νη ἐθογαν ἢ ταφ *T.*, *codd. C. D.*, των ὁσιων αυτου

ΠΕΜΘΟ ΜΙ ΠΟΤ ΝΧΕ ΦΜΟΥ ΝΤΕ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΡ Σ· (7) Ω ΠΟΤ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΚΒΩΚ Σ· ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΚΒΩΚ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΤΕ ΤΕΚΒΩΚΙ Σ· ΑΚΩΛΠ Ν ΝΑΣΝΑΥΖ (8) †ΝΑΨΩΤ ΝΑΚ Ν ΟΥ ΨΟΥΨΟΥΨΙ Ν ΣΜΟΥ Σ· (9) †ΝΑ† Ν ΝΑΕΥΧΗ Ν ΠΟΤ (10) ΞΕΝ ΝΙ ΑΥΛΙΟΥ ΝΤΕ ΠΗ ΜΙ ΠΟΤ Σ· ΜΙ ΠΕΜΘΟ ΜΙ ΠΙ ΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ΞΕΝ ΘΜΗ† Ν ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ Σ·

ῤῖς (Ps. Hebr. CXVII.)

(1) ἀλληλολογία στίχος δ

ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΣΜΟΥ Ε ΠΟΤ Σ· ΜΑΡΟΥ ΣΜΟΥ Ε ΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙ ΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ Σ· (2) ΧΕ Α ΠΕΡΝΑΙ ΤΑΧΡΟ ΕΞΡΗΙ Ε ΧΩΝ Σ· ΟΥΟΣ † ΜΕΘΗΜΗ ΝΤΕ ΠΟΤ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΖ Σ·

ῤῖζ (Ps. Hebr. CXVIII.)

(1) ἀλληλολογία στίχος λδ

ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΙ ΠΟΤ ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ Σ· (2) ΜΑΡΕ ΠΗ ΜΙ ΠΙΣΡΑΗΛ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ Σ· (3) ΜΑΡΕ ΠΗ ΜΙ ΑΔΡΩΝ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ Σ· ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ Σ· (4) ΜΑΡΕ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟ† ΗΔ ΤΖΗ ΜΙ ΠΟΤ ΧΟΣ ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ Σ· (5) (ΕΒΟΛ) ΞΕΝ ΠΑΡΟΣΧΕΧ ΔΙΩΨ ΕΞΡΗΙ ΖΑ ΠΟΤ ΟΥΟΣ ΔΕΧΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ (ΔΕΧΕΝΤ*) Ε ΦΟΥΟΣΘΕΝ Σ· (6) ΠΟΤ

V., των ὄσιων αὐτου (in marg. αὐτων) A. — v. 7. Copt. o domine, ego sum servus tuus, ego sum servus tuus, ω κυριε εγω δουλος σου, εγω δουλος σου V. (ω κυριε * ὅτι εγω δουλος σου κ. τ. λ.); ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ T. (ΠΨ'), codd. C. D., ἢ καὶ υἱός. — v. 8. Post verba †ΝΑΨΩΤ ΝΑΚ Ν ΟΥ ΨΟΥΨΟΥΨΙ Ν ΣΜΟΥ T., codd. C. D.=σοι θυσω θυσιαν αιμασεως Gr. A. add. * και εν ονοματι κυριου επικαλεσομαι" conspirans cum Hebr. נָפְתָלִי יְהוָה אֱשָׁרָה. — v. 9. 10. Copt. dabo rota mea domino, in aulis domus domini, coram toto populo, in medio Hierosolymorum (9. Τας ευχας μου τω κυριω αποδοσω εναντιον παντος του λαου αυτου. 10. Εν αυλαις οικου κυριου, εν μεσω σου Ιερουσαλημ, יְהוָה בֵּית הַצְּרוֹת בְּהַעֲמֹלִים נְנַחֲמֵנוּ אֱשָׁרָה לַיהוָה נְדָרֵי יְרֵרֵי אֱשָׁרָה יְרֵרֵנוּ) ΙΛΗΜ codd. C. D., ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ T. — * Ἀλληλολογία deest in Gr. V. atque in Copt. —

Ps. CXVII. v. 1. ΑΛΛΗΛΟΓΙΑ T., cod. D., ἢ ἀλληλουϊά"; ΜΑΡΟΥΣΜΟΥ T., codd. C. D., επαυ-
νισατε V. (A. [και] επαυνισατωσαν); ΝΧΕ ΝΙ ΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ codd. C. D., ΤΗΡΟΥ ΝΧΕ ΝΙ ΛΑΟΣ T.
— v. 2. ΨΟΠ T., codd. C. D., ἢ μινει'. —

Ps. CXVIII. v. 1. ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ T., codd. C. D. (αγαθος, אָדָם); ΨΟΠ T., codd. C. D., est
non expressum in Gr. et Hebr. — v. 2. ΜΑΡΕ — ΧΟΣ T., codd. C. D., dicito, dicunto hie et in v. 3.
4. (επατω δη, επατωσαν δη, נְפְתָלִי, נְנַחֲמֵנוּ); ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ hie et in v. 3. T., codd. C. D.,
(ἢ ὅτι αγαθος"); ΨΟΠ T., codd. C. D. hie et in v. 3. 4. sicut in v. 1. redundat. — v. 3. ΑΔΡΩΝ
codd. C. D., ΑΔΡΩΝ T. — v. 4. ΝΗ ΕΤΕΡΖΟ† T., codd. C. D., hi qui timeant = אִשְׂרָי (παντες οί
φοβουμενοι V., [παντες] οί φοβουμενοι A.); ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΣ ΠΕ T., codd. C. D. (ὅτι αγαθος V.,
deest in Gr. A. atque in Hebr.). — v. 5. ΞΕΝ ΠΑΡΟΣΧΕΧ T., codd. C. D., in mea angustia (εκ θλι-
ψεως, אֲנַחְתִּי); ΔΕΧΕΝΤ Ε ΦΟΥΟΣΘΕΝ T., codd. C. D., duxit me in latitudinem i. e. in locum latum
(εις πλατυσμον, בְּרֵחַב עַל Ps. 137, 20, ubi ΔΕΧΕΝΤ ΕΒΟΛ Ε ΦΟΥΟΣΘΕΝ reddidit: ἐξήγαγε με εις πλα-
τυσμον, בְּרֵחַב לְמַיִם יוֹצִיאֵנִי). — v. 6. ΠΟΤ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ T., codd. C. D., dominus est meus adjutor (κυ-

ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ Ν ΝΑΕΡ ΖΟΤ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕ ΡΩΜΙ ΝΑΔΙΩ ΝΗΙ Σ (7) ΠΟΤ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΟΥΟΣ
 ΔΝΟΚ ΕΙΕΝΑΥ Ε ΝΑΧΑΧΙ Σ (8) ΝΑΝΕΣ Ε ΧΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΟΤ ΕΖΟΤΕ Ε ΧΑ ΖΘΗΚ Ε ΝΙ ΡΩΜΙ Σ
 (9) ΝΑΝΕΣ Ε ΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΟΤ ΕΖΟΤΕ Ε ΙΡΙ Ε ΝΙ ΑΡΧΩΝ Σ (10) ΑΓΚΩΤ Ε ΡΟΙ ΝΧΕ ΝΙ
 ΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΟΤ ΔΙΔΙ Μ ΠΑΒΙ Μ ΠΩΩ ΝΕΜΩΟΥ Σ (11) ΑΓΚΩΤ
 Ε ΡΟΙ ΟΥΟΣ ΑΥΤΑΚΤΟ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΟΤ ΔΙΔΙ Μ ΠΑΒΙ Μ ΠΩΩ ΝΕΜΩΟΥ Σ
 (12) ΑΓΚΩΤ Ε ΡΟΙ Μ ΦΡΗΤ Ν ΖΑΝ ΑΥ Ν ΕΒΙΩ (ΕΥΚΩΤ*) Ε ΟΥ ΜΟΥΛΖ ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΣ
 Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΡΩΜ ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΟΥΡΙ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΟΤ ΔΙΔΙ Μ ΠΑΒΙ Μ ΠΩΩ
 ΝΕΜΩΟΥ Σ (13) ΑΥΤ ΤΟΤΟΥ ΜΜΟΙ ΧΕ ΝΤΑΖΕΙ ΟΥΟΣ ΠΟΤ ΠΕΤ ΑΥΤ ΤΟΤ Σ (14) ΤΑΧΟΜ
 ΝΕΜ ΠΑΣΜΟΥ ΠΕ ΠΟΤ (ΟΥΟΣ) ΑΥΩΩΠΙ ΝΗΙ ΕΥ ΣΩΤΗΡΙΑ Σ (15) ΤΣΜΗ Μ ΠΘΕΛΗΛ ΝΕΜ
 ΠΟΥΧΑΙ ΉΕΝ ΦΜΑ Ν ΩΩΠΙ ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ Σ ΘΟΥΙΝΑΜ Μ ΠΟΤ ΑΣΙΡΙ Ν ΟΥ ΧΟΜ Σ (16) ΘΟΥ-
 ΙΝΑΜ Μ ΠΟΤ ΠΕΤ ΑΣΒΑΣΤ Σ ΘΟΥΙΝΑΜ Μ ΠΟΤ ΑΣΙΡΙ Ν ΟΥ ΧΟΜ Σ (17) Ν ΤΝΑΜΟΥ ΔΝ
 (ΧΕ*) ΑΛΛΑ ΤΝΑΩΝΉ ΟΥΟΣ ΝΤΑΣΑΧΙ Ν ΝΙ ΖΒΗΟΥΙ ΝΤΕ ΠΟΤ (18) ΉΕΝ ΟΥ ΣΒΩ (ΓΑΡ*)
 ΑΥΤ ΣΒΩ ΝΗΙ ΝΧΕ ΠΟΤ ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΤΗΙΤ Ε ΤΟΤΥ Μ ΦΜΟΥ Σ (19) ΔΟΥΩΝ ΝΗΙ ΝΙ ΠΥΛΗ
 ΝΤΕ Τ ΜΕΘΜΗΙ ΖΙΝΑ ΝΤΑΨΕ ΕΒΟΥΝ Ν ΒΗΤΟΥ ΝΤΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Μ ΠΟΤ Σ (20) ΘΑΙ ΤΕ
 Τ ΠΥΛΗ ΝΤΕ ΠΟΤ ΕΡΕ ΝΙ ΘΜΗΙ ΝΑΨΕ ΝΩΟΥ ΕΒΟΥΝ Ν ΒΗΤΣ Σ (21) ΤΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ

ριος εμοι ἢ βοηθος") cf. v. seq.; ΝΝΑΕΡΖΟΤ T., codd. C. D., [και] ου φοβηθησομαι; Id. male secu-
 tus est TURKUM in scr. ΟΥΠΕ ΤΕ. — v. 7. ΠΟΤ ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ T., codd. C. D., cf. v. 6. (κυριος
 εμοι βοηθος, וְיְהוָה לִי בֹעֲזָר). — v. 8. Ε ΧΑ codd. C. D., Ε ΧΑ T., Id.; Ε ΝΙ ΡΩΜΙ T., codd. C.
 D., in hominibus, וְאֶתְּרָם (ἐπ' ἀνθρώπων). — v. 9. ΕΖΟΤΕ Ε ΙΡΙ Ε (Ν cod. D.) ΝΙ ΑΡΧΩΝ (ἀρχ'
 T.) T., codd. C. D., quam facere in principibus (ἡ ἐπιζῆσειν ἐπ' ἀρχοντας A., ἡ ἐπιζῆσειν ἐπ' ἀρχουσι V.,
 וְאֶתְּרָם בְּנְדִיבֵי הַמְּטָר). — v. 10. Copt. hic et in v. 11. 12. et in nomine domini sumsi meam ullionem cum iis, και
 τῷ ὀνόματι κυρίου ἠμυναμην αυτους V., και εν τῷ ὀνόματι κυρίου * ὅτι ἠμυναμην αυτους A. (וְאֶתְּרָם
 בְּיְהוָה בִּי וְיְהוָה); ΜΠΩΩΠΙ hic et in v. 11. 12. codd. C. D., Μ ΩΩΠΙ T. — v. 11. Copt. circumdederunt
 me et cinxerunt me, וְאֶתְּרָם-וְאֶתְּרָם (κυκλωσαντες εκυκλωσαν με); ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΦΡΑΝ T. (ΦΡ'),
 codd. C. D., ἢ και" εν τῷ ὀνόματι A., και τῷ ὀνόματι V. — v. 12. Copt. circumdederunt me modo
 quo muscae mellis (i. e. apes) circumdantes ceram i. e. farum (εκυκλωσαν με ὡσει μελισσαι [κηριον] A.);
 Ε ΟΥ ΜΟΥΛΖ codd. C. D., ΕΥ ΜΟΥΛΖ T., Id.; ΟΥΟΣ ΑΥΜΟΣ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΡΩΜ ΉΕΝ
 ΖΑΝ ΣΟΥΡΙ codd. C. D., ἢ και" ἐξεκανθησαν ὡσει πυρ εν ακανθαις (וְאֶתְּרָם שֶׁאֵין עֵצִים), male ΟΥΟΣ
 ΑΥΜΟΣ Μ ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΧΡΩΜ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΖΑΝ ΣΟΥΡΙ T., Id.; ΉΕΝ ΦΡΑΝ T., וְאֶתְּרָם, ΟΥΟΣ
 ΉΕΝ ΦΡΑΝ codd. C. D., ἢ και" εν τῷ ὀνόματι A. (και τῷ ὀνόματι V.). — v. 13. Copt. dederunt ma-
 num suam (aut manus suas) mihi, nempe ut caderem (ωσθεις ανετραπην του πεσειν, וְאֶתְּרָם יְדֵי הַיָּדָי);
 ΟΥΟΣ ΠΟΤ T., cod. B. (qui inde ab his verbis partem Ps. exhibuit) C., και ὁ κυριος, וְיְהוָה, ΠΟΤ ΔΕ
 cod. D., P. in C. „al. cod. ΠΟΤ ΔΕ“. — v. 14. ΠΕ ΠΟΤ T., codd. B. C. D. (ὁ κυριος, הַיָּה); ΑΥ-
 ΩΩΠΙ T., codd. B. C. D. (και εγενετο, וְיָהִי). — v. 15. ΤΣΜΗ et ΠΘΕΛΗΛ T., ΤΣ' et ΠΘ' rel.; ΉΕΝ
 ΦΜΑΝΩΩΠΙ T., codd. B. C. D., in loco commorationis (εν σκηναις, וְאֶתְּרָם); ΘΟΥΙΝΑΜ Μ (Μ deest
 in cod. B.) ΠΟΤ ΑΣΙΡΙ (ἀσιρι T.) Ν ΟΥ ΧΟΜ T., codd. B. C. D., * δεξια κυριου εποισεν δυνα-
 μιν"; ter T. male ded. ΘΟΥ ΙΝΑΜ. — v. 16. Μ ΠΟΤ bis T., codd. C. D., κυριου, bis om. Μ cod. B.;
 ΑΣΒΑΣΤ T., codd. B. C. D., ὑψωσεν ἢ με". — v. 17. Ν ΤΝΑΜΟΥ ΔΝ ΧΕ T., codd. B. C. D., non
 moriar amplius (ουκ αποθανουμαι, וְאֶתְּרָם-אֵין); ΟΥΟΣ ΝΤΑΣΑΧΙ T., codd. B. C. D., Coniunct. pro Fut.—
 v. 18. Copt. in doctrina enim dedit doctrinam mihi i. e. docuit me (παιδευων επαιδευσε με, וְאֶתְּרָם יְסֵר). —
 v. 19. ΔΟΥΩΝ codd. C. D., ΑΥΟΥΩΝ T.; Copt. ut intrem in eas, ut profitear (εισελθων εν αυταις
 εξομολογησομαι, וְאֶתְּרָם אֶתְּרָם). — v. 20. ΘΑΙ ΤΕ T., codd. C. D., haec est (αὐτή, וְהִיא). — v. 21.
 ΤΝΑΟΥΩΝΖ T., cod. C., ΕΙΕΟΥΩΝΖ cod. D., P. in C. „al. cod. h. ΕΙΕ“; ΝΑΚ ΠΟΤ T., codd.
 C. D. (σοι, ἢ sine κυριε, וְיְהוָה); ΕΥ ΟΥΧΑΙ T., cod. D., Ε ΟΥΧΑΙ cod. C., ubi P. „al. codd. ΕΥ“,

έΒΟΛ (ΠΌΤ*) ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΚΩΠΙ ΝΗ ΕΥ ΟΥΧΑΙ ˆ (22) ΠΙ ΩΝΙ ΕΤ ΑΥ-
 ΨΩΨ ΝΧΕ ΝΗ Ε ΚΩ† ΦΑΙ ΑΨΩΠΙ ΕΥ ΧΩΧ Ν ΛΑΚΖ ˆ (23) ΦΑΙ ΑΨΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ
 ΠΌΤ ΟΥΟΖ ΡΟΙ Ν ΨΦΗΡΙ ΗΕΝ ΝΕΝΒΑΛ ˆ (24) ΦΑΙ ΠΕ ΠΙ ΕΖΟΟΥ ΕΤ Α ΠΌΤ ΘΑΜΙΟΥ ΜΑ-
 ΡΕΝ ΘΕΛΗΛ ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΟΥΝΟΥ ΜΙΜΟΝ Ν ΗΗΤΥ ˆ (25) Ω ΠΌΤ ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ Ω ΠΌΤ ΕΚΕ-
 ΟΥΤΕΝ ΠΕΝΜΩΙΤ ˆ (26) ΨΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΦΗ ΕΘ ΝΗΟΥ ΗΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΌΤ ˆ ΑΝΣΜΟΥ
 Ε ΡΩΤΕΝ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΠΗΙ Μ ΠΌΤ ˆ (27) ΠΌΤ Φ† ΟΥΟΖ ΑΨΕΡ ΟΥΩΙΝΙ Ε ΡΟΝ ˆ ΣΕΜΝΕ ΟΥ
 ΨΑΙ ΗΕΝ ΝΕΤ ΦΕΖ ˆ ΨΑ ΝΕΝ ΤΑΠ ΝΤΕ ΠΙ ΜΑ Ν ΕΡ ΨΩΟΥΨΙ ˆ (28) ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥ†
 (ΟΥΟΖ) †ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥ† †ΝΑΒΑΚ ˆ †ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ
 (ΠΌΤ*) ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΚΩΠΙ ΝΗ ΕΥ ΣΩΤΗΡΙΑ ˆ (29) ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν
 ΠΌΤ ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΟ ΠΕ ΧΕ ΠΕΡΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ ˆ

falso Id. „ΕΥΟΥΧΑΙ *al. cod. T. L.*“ — v. 22. ΕΤΑΨΨΩΨΥ *T., cod. C., ΕΤΑΨΨΩΨΥ cod. D., P.*
 in *C.* super Θ scr. Ω ; ΝΙ ΕΚΩ† *cod. D., ΝΙ ΕΚΟ† T., cod. C.,* ubi super Θ scr. Ω P., *οι οὐδομονν-
 τες, 𐩠𐩢𐩨𐩣*. Copt. scribae nostro in Ps. non tantum, sed etiam in Matth. 21, 42. constanter scribentes
 ΝΙ (articul.) ΕΚΩ†, ΝΙ ΕΚΟ†, haud ΝΗ (demonstrat.) ΕΚΩ†, ΕΚΟ†, dilucide ostendunt, se ΕΚΩ†
 ΕΚΟ† substantivi loco habuisse. Qua in re vehementer errarunt. *Aedificare* enim in lingua Copt. expri-
 mere verbum ΚΩΤ, ΚΟΤ (sine suff. minus accurate scriptum), inter omnes constat. Hic obvium ΚΩ†
 nil nisi forma hujus verbi suffixo object. (v. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1700.*) induta (cf. ΚΟΤ,
 ΚΩ† *vertere, convertere*). Itaque meo jure ΝΙ, mutato ι in η , pronomini demonstr. vindicavi; ΦΑΙ *T.,*
codd. C. D., ˆ οὗτος; ΛΑΚΖ *T., codd. C. D., λωκζ cod. B.* — v. 23. ΦΑΙ *T., codd. B. C. D.,* hic
 (sc. ΠΙ ΧΩΧ, *caput*), * *αὐτή* (sc. *κεφαλή*); Ν ΨΦΗΡΙ *T., codd. C. D.,* Ν ΟΥ ΨΦΗΡΙ *cod. B.* —
 v. 24. ΕΤ Α — ΘΑΜΙΟΥ *cod. D., ΕΤ Α — ΘΑΜΙΟΥ T., codd. B. C., P.* in *C.* super ϵ scr. ϵ ; ΝΤΕΝ-
 ΟΥΝΟΥ Μ΄ *cod. B., ut laetemur, και ευφρανθωμεν, 𐩠𐩢𐩨𐩣*, ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΟΥΝΟΥ Μ΄ *T., codd. C.*
D. — v. 25. ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ *codd. C. D., ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ T.,* *serrabis nos, Fut. pro Imperat. (σωσον δι,
 𐩠𐩢𐩨𐩣 — 𐩠𐩢𐩨), ΕΚΝΑΖΜΕΝ cod. B.; ΕΚΕΟΥΤΕΝ cod. C., ΕΚΕΟΥΤΕΝ T., ΕΚΕΟΥΤΩΝ*
cod. D. (cujus ω P. inser. in C. super ϵ), ΕΚΕΟΥΤΩΝ cod. B.; ΠΕΝΜΩΙΤ T., codd. C. D., ΝΕΝ-
ΜΩΙΤ cod. B., itaque Copt. *diriges viam nostram (T., codd. C. D.), vias nostras (cod. B.)* pro *ευοδωσον*
δη, : 𐩠𐩢𐩨𐩣 — 𐩠𐩢𐩨. — v. 27. ΠΌΤ Φ† ΑΨΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΝ *cod. B., dominus deus fecit lumen*
nobis i. e. eluxit nobis, Φ† ΟΥΟΖ ΠΌΤ ΑΨΕΡΟΥΩΙΝΙ ΕΡΟΝ T., codd. C. D., deus atque dominus
etc., P. in *C.* super ΟΥΟΖ adnotavit „*in m. cod. \bar{u} leg.*“ (*θεος κυριος, και επεφραεν ημιν, 𐩠𐩢𐩨 𐩠𐩢𐩨 𐩠𐩢𐩨 𐩠𐩢𐩨*),
 ergo ΟΥΟΖ Φ† convertendum in Φ† ΟΥΟΖ; ΣΕΜΝΕ *T., codd. C. D., ΣΕΜΝΗ cod. B.;* ΗΕΝ ΝΕΤ
 ΦΕΖ *T., codd. C. D., ΗΕΝ ΝΗ ΕΤ ΦΕΖ cod. B., in his qui perveniunt (εν τοις πικαζουσιν, 𐩠𐩢𐩨𐩣);*
 ΨΑ ΝΕΝ ΤΑΠ *T., codd. C. D., εως των κερατων, 𐩠𐩢𐩨𐩣-𐩠𐩢𐩨, ΨΑ ΝΕΝ ΤΑΒ cod. B.;* ΝΤΕ ΠΙ ΜΑ-
 ΝΕΡΨΩΟΥΨΙ *T., codd. B. C., Μ ΠΙΜΑΝΕΡΨ cod. D., P.* in *C.* „*in al. codd. Μ*“ et „*al. cod. Ν*“. —
 v. 28. ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥ† bis *T., codd. B. C. D., bis θεος μου ˆ ει* *συ; †ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒ*
T., codd. B. C. D. (και εξομολογησομαι σοι, 𐩠𐩢𐩨); †ΝΑΒΑΚ T., codd. B. C. D., 𐩠𐩢𐩨 (και υμωσω
σε), verba: †ΝΑΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΌΤ ΧΕ ΑΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΟΥΟΖ ΑΚΩΠΙ ΝΗ ΕΥ ΣΩΤΗ-
ΡΙΑ T., codd. B. C. D., quae, excepto ΠΌΤ, domine, conveniunt cum ˆ εξομολογησομαι σοι, οτι επι-
κουσας μου, και εγενου μοι εις σωτηριαν“, desunt in Hebr. — v. 29. ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΘΟΟ ΠΕ *T., codd. C.*
D. (οτι αγαθος, 𐩠𐩢𐩨-𐩠𐩢𐩨), ΧΕ ΟΥ ΑΓΑΠΕ cod. B.; ΨΟΠ T., codd. B. C. D., est, non expressum in Gr.
 et Hebr.; ΨΑ ΕΝΕΖ *T., codd. C. D., εις τον αιωνα, 𐩠𐩢𐩨𐩣, om. ΨΑ ΕΝΕΖ cod. B.* — In fine Ps.
 adscr. *T. ΔΟΖΑ ΜΗ ˆ ΚΑΘΙΣΜΑ 𐩠𐩢, cod. D. ΔΟΖΑ ΜΗ ΚΑΘΕΖΜΑ 𐩠𐩢.* —

רִיחַ (Ps. Hebr. CXIX.)

(1) ἀλληλολογία στήχος רִיחַ

Ⲁ

Ⲁ οὐνιάτοϋ ἢ νι ἀταβνι ρι πι μωιτ νη εθ μωϋι βεν φνομος ἢ πῶτᾶϥ
 (2) ὦ οὐνιάτοϋ ἢ νη ετ βοτβετ ἢ σα νεφμετμεθερεϥ εὔκωτ ἢ σωϥ βεν ποϥρητ
 τηρϥ ϣ (3) νη γαρ ετ ερ ρωβ ε τ ἀνομιά ἢ ποϥροϥω ε μωϋι ρι νεφμωιτ ϣ
 (4) ἢ οὐκ ἀκρονζεν ε ἀρεϥ ε νεκεντολη εμαϥω ϣ (5) ἀμοι ἢ τε ἢ ἀμωνι ϣωοϥτεν
 ε ἀρεϥ ε νεκμεθμη ϣ (6) τοτε ἢ ναβι ωπι αιδανσομο εχεν νεκεντολη τηροϥ ϣ
 (7) ἀινδοϥωνϥ νακ εβολ πῶτ βεν οϥ ϣωοϥτεν ἢ τε παρητ ε πχινερι εμι ε νι ραπ
 ἢ τε τεκμεθμη ϣ (8) (οϥοϥ*) νεκμεθμη τῆναρεϥ ε ρωοϥ ἢ περ χατ ἢ σωκ ωα
 εβολ εμαϥω ϣ

Ⲃ

(9) ἢ ρηι βεν οϥ ἀρε πι ἀλοϥ νασοϥτεν πεφμωιτ βεν πχινάρεϥ ε νεκσαχι ϣ
 (10) ἀικωτ ἢ σωκ βεν παρητ τηρϥ ἢ περ ριτ εβολ ἢ νεκεντολη ϣ (11) ἀίχωπ ἢ
 νεκσαχι βεν παρητ ρινα ἢ ταϥτεμερ νοβι ε ροκ ϣ (12) κσαρωϥτ πῶτ μα τσα-
 βοι ε νεκμεθμη ϣ (13) ἢ ρηι βεν νασφοτοϥ διοϥωνϥ ἢ νι ραπ τηροϥ ἢ τε ρωκ
 εβολ ϣ (14) διοϥνοϥ ρι φμωιτ ἢ τε νεκμετμεθερεϥ ἢ φρητ εχεν μετραμαῶ νιβεν ϣ
 (15) εἰεσαχι βεν νεκεντολη οϥοϥ ἢ τακατ ε νεκμωιτ ϣ (16) τῆναερ μελεταν βεν
 νεκμεθμη (οϥοϥ*) ἢ ναερ πωβω ἢ νεκσαχι ϣ

Ps. CXIX. Gr. V. hunc Ps. eodem digessit modo quo Copt. — Ⲁ. v. 1. ἀλληλολογία T., cod. D., ἢ ἀλληλολογία; ὦ οὐν' codd. C. D., ὦ οὐν' T.; ἀταβνι: codd. C. D., ἀταβνι T. — v. 2. βεν ποϥρητ τηρϥ T., codd. C. D., in suo corde toto (εν ὄλη καρδια, כּבֿלֿלֿבֿ); εὔκωτ ἢ σω T., codd. C. D., quaerentes aut quaerunt (εὐκλήτῃσουσιν, וְשׁוֹרְרִי). — v. 3. ετερρωβ T., ετερρῶ codd. C. D. (Id.); ἢ ποϥροϥω ε μωϋι ρι νεφμωιτ T., codd. C. D., noluerunt ire in ejus v̄is sc. νη ετερρωβ, hi qui faciunt = facientes (ου — εν ταις ὁδοις αυτου επορευθησαν sc. οἱ εργαζομενοι A., om. εν V., contra II. : וְלִבֿוֹ הִלְכֿוּ וְרַגְלֵי הִלְכֿוּ עַל־לְאִי הָאֵל). — v. 4. Copt. tu jussisti observari praecepta tua ep̄ixe (ου ενετειλω τας εντολας σου του φυλασσεσθαι σφοδρα, : וְאַתָּה מְשַׁלְּחֵנִי עַל־פְּקֻדֵי הַתּוֹרָה). — v. 5. ἀμοι codd. C. D., ἀμοι T. — v. 7. ἀινδοϥωνϥ νακ εβολ πῶτ T., codd. C. D., εἰσομολογησομαι σοι [κυριε] A., om. κυριε V. secundum Hebr.; ἢ τε παρητ T., codd. C. D., mei cordis (καρδιας, לִבֿי); ε πχινερι cod. C., ε πχινερι T., male επχινερι cod. D. v. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1971.; ἢ τε νεκμεθμη T., codd. C. D. = των δικαιωματος σου (Gr. A. V. της δικαιουσνης σου, וְיִצְרָאֵל). — v. 8. οϥοϥ νεκμεθμη T., codd. C. D. (τα δικαιωματα σου, וְיִצְרָאֵל). —

Ⲃ. v. 9. ἢ ρηι codd. C. D., ἢ ρηι T., Id.; male Id. βεν ογαρε; πχινάρεϥ codd. C. D., πχινά T.; ε νεκσαχι T., cod. C., τους λογους σου, ε πεκσαχι cod. D., cf. וְיִצְרָאֵל. — v. 14. ἢ τε νεκμετμεθερεϥ T., cod. D., των μαρτυριων σου, וְיִצְרָאֵל, ἢ τε νεκμεθερεϥ cod. C., ubi P. adscr. μετ. — v. 15. εἰεσαχι codd. C. D., εἰεσαχι T.; οϥοϥ ἢ τακατ T.; codd. C. D., Conjunctiv. loco Fut.; ε νεκμωιτ T., cod. C., τας ὁδους σου, וְיִצְרָאֵל, ρι νεκμωιτ cod. D.; P. in C. „vel. leg. ρι“. — v. 16. οϥοϥ ἢ ναερπωβω T., codd. C. D. (ουκ επιλησομαι, וְיִצְרָאֵל). —

Γ

(¹⁷) Μοι ἢ οὐ φεβιώ ἢ πεκβωκ εἰώνῃ οὐορ εἰάρεζ ἔ νεκσαχι ς. (¹⁸) δωρπ ἢ ναβαλ ἔβολ οὐορ εἰέτ ἢ ιατ ἢ νεκωφῆρι ἔβολ ἕεν πεκνομος ς. (¹⁹) ἀνοκ οὐ ρεμ ἢ χωλι ἀνοκ ζιχεν πκαζι ἢπερ χωπ ἢ νεκεντολη σαβολ ἢμοι ς. (²⁰) αςβί ψωωου ἢχε ταψγχη ἔ πχινερ ἐπιθγμιν ἔ νεκζαπ ἢ στου ἢιβεν ς. (²¹) ἀκερ ἐπιτιμαν ἢ νι ρεζζι προ σεζσοοορτ ἢχε νη ἔτ ἀγρικι σαβολ ἢ νεκεντολη ς. (²²) ἀλιογι ἔβολ ζα ροι ἢ πωωω νεμ πωππ χε ἀκωτ ἢ εα νεκμετμεορεγ ς. (²³) κε γαρ ἀγζεμσι ἢχε ζαμ ἀρχων ἀγσαχι ἢ σωι πεκβωκ δε ναφερ μελεταν ἕεν νεκμεομηι ς. (²⁴) κε γαρ νεκμετμεορεγ πε ταμελετη οὐορ νασοβι νε νεκμεομηι ς.

Δ

(²⁵) Ἄ ταψγχη χωλχ ἔ πκαζι μα τάνβοι κατὰ πεκσαχι ς. (²⁶) αἰσαχι ἔ νεκμωιτ οὐορ ἀκωτεμ ἔ ροι μα σβω νηι ἔ νεκμεομηι ς. (²⁷) (οὐορ*) φμωιτ ἢτε νεκμεομηι μα κατ νηι ἔ ρογ οὐορ εἰεερ μελεταν ἕεν νεκωφῆρι ς. (²⁸) ἄ ταψγχη ζινιμ ἔβολ ἕεν πεκκαζ ἢ ζητ μα ταχροι ἕεν νεκσαχι ς. (²⁹) φμωιτ ἢτε † ἀδικιὰ ζιτγ σαβολ ἢμοι οὐορ ναι νηι ἕεν πεκνομος ς. (³⁰) φμωιτ ἢτε † μεομηι αἰσοτπγ νηι (οὐορ*) νεκζαπ ἢπερ πογωω ς. (³¹) αἰτωμτ ἔ νεκμετμεορεγ πδϛ

Γ. v. 17. εἰώνῃ *codd. C. D.*; εἰωνῃ T.; εἰάρεζ *codd. C. D.*; εἰάρεζ T. — v. 18. εἰέτνιατ *codd. C. D.*, εἰέτνιατ T.; ἢ νεκωφῆρι T., *codd. C. D.*, τα θανμοσια [σου] A. (τα θανμοσια V., תַּחֲלֵף). — v. 19. ἀνοκ *codd. C. D.*, ἀνοκ T.; πι καζι *cod. C.*, πκαζι *cod. D.*, πκαζι T. — v. 20. ἔ πχινερέπιθγμιν *cod. C.*, ε πχινερέπιθ *cod. D.*, ἔ πχινερέπιθ T. — v. 21. ἀκερέπιτιμαν T., *cod. D.*, ἐπιτιμῆσας, ἀκερέπιτιγμαν *cod. C. (Ib.)*, quam parum curaverit Ib. sensum, ex verbis disce, quae de hac voce disseruit: „al. *cod. T. L.*, inquit, ΕΠΙΤΙΜΑΝ. Vide, ne ἐπιθγμιν scribendum sit. Cf. v. 28.“ Laudatus v. 28., qui apud me est v. 40., exhibet: ΔΙΕΡ ΕΠΙΘΓΜΙΝ ἔ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ; ἐπεθυμησα τας εντολας σου, תְּיַדְרֵךְ לְתַבְרָתְךָ. Verum enim vero noster vers. ἀκερ ἐπιτιμαν ἢ νι ρεζζιπρο, ἐπιτιμῆσας ὑπερηφανοις, דַּוְרֵי הַרְגָּו. Itaque ex IDELEBI sententia Psalmistae dicendum erat: ἐπεθυμησα τους ὑπερηφανους!; προ *codd. C. D.*, προ T.; ἔταγρικι T., *cod. C.*, ἔταγρ *cod. D. (Ib.)*, P. in C. „in al. c. E“, Partic. Perf. et Praet., דַּוְרֵךְ (οἱ ἐκκληνοντες). — v. 22. ἀλιογι *codd. C. D.*, ἀλιογι T., de forma hujus Imperat. v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1679.; πωππ *codd. C. D.*, πω T. — v. 23. ἀγσαχι ἢσωι T., *codd. C. D.*, וְיָבִי וְיָבִי (καὶ κατ' ἐμου κατελαλου V., ἢ καὶ κατ' ἐμου κ. A.). — v. 24. Copt. et mea consilia sunt tua iudicia, καὶ αἱ συμβουλιαί μου τα δικαιώματα σου V., יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּךְ (ἢ καὶ ἡ συμβουλια μου τα δικαιώματα σου A.). —

Δ. v. 25. ἄ — χωλχ *codd. C. D.*, ἄ — χ' T.; πκαζι *codd. C. D.*, πκ' T. — v. 26. ἔ νεκμωιτ T., *codd. C. D.*, vias tuas (τας ὁδους μου V., τας ὁδους μου, in marg. autem σου A., דַּרְכֶיךָ). — v. 27. οὐορ φμωιτ T., *codd. C. D.* (ὁδον, דַּרְךְ); εἰεερμελεταν *codd. C. D.*, εἰεερμελεταν T., תְּשַׁבֵּחַ, quod simul meditabor et loquar (αδολεσχισω). — v. 28. ἄ — ζινιμ T., *cod. C.*, ἄ — ζινιμ *cod. D.* cf. Ps. 138, 7. (ubi etiam *cod. D.* ζινιμ) et פָּק, 3. 4., P. in C. pro oblitterato 1 scr. γ; male recepit Ib. ζινιμ v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1667. 1668., ενυσταξεν V. (εσταξεν A., in marg. lect. V.). — v. 29. Copt. et miserere mei in tua lege, καὶ τω νομω σου ελεησον με (וְיָרַח לְחַסְדֶּךָ), — v. 30. οὐορ νεκζαπ T., *codd. C. D.*, καὶ τα κριματα σου V. (τα κριματα σου A., תְּשַׁחֲשֵׁם). — v. 31. αἰτωμτ ἔ νεκμετμεορεγ ς. πδϛ ἢπερτωπι νηι ς.

ἵππερ † ὠπι νηι: (32) ὠαῖδοσι βεν φμωιτ ἵτε νεκεντολη ἐῶπι ἀκωανοῦωωσ: ἵ
παρητ. ἐβολ: :

Ε

(33) CEMNE NOMOC NHI ΠΟΤ ΖΙ ΦΜΩΙΤ ἵΤΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΚΩ† ἵ CΩQ ἵ
CHOY NIBEN: (34) ΜΑ ΚΑ† ΝΗΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΒΟΤΒΕΤ ἵ CΑ ΠΕΚΝΟΜΟC ΟΥΟΣ ΕΙΕΑΡΕZ Ε
ΡΟQ βΕΝ ΠΑΡΗΤ ΤΗΡQ: (35) ΔΙ ΜΩΙΤ ΝΗΙ Ε ΦΜΩΙΤ ἵΤΕ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤ
ΔΙΟΥΑΩQ: (36) ΡΕΚ ΠΑΡΗΤ Ε ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΟΥΟΣ ΕΥ ΜΕΤΟΙ ἵ ΧΟΝC ΔΗ: (37) ΜΑ
ΤΑCΘΟ ἵ ΝΑΒΑΛ Ε ΨΤΕΜ ΝΑΥ Ε ΖΑΝ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ ΜΑ ΤΑΝΒΟΙ ΖΙ ΠΕΚΜΩΙΤ: (38) CEMNE
ΠΕΚCΑΧΙ ΝΕΜ ΠΕΚΒΩΚ ΕΒΟΥΝ Ε ΤΕΚΖΟ† (39) ΑΛΙΟΥΓΙ ἵ ΠΩΠΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΡΟΙ ΕΤ ΔΙΕΡ ΔΙ
CΑΝΙC Ε ΡΟQ (ΧΕ) CΕΖΟΛΧ (ΓΑΡ*) ἵΧΕ ΝΕΚΖΑΠ: (40) ΖΗΠΠΕ ΔΙΕΡ ΕΠΙΘΥΜΙΝ Ε ΝΕΚ-
ΕΝΤΟΛΗ ΜΑΡΙ ΩΝΒ βΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ: :

Ε

(41) (ΟΥΟΣ) ΜΑΡΕ ΠΕΚΝΑΙ ἵ ΕΒΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΠΟΤ (ΝΕΜ*) ΠΕΚΟΥΧΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΚ-
CΑΧΙ: (42) ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡ ΟΥΩ ἵ ΟΥ CΑΧΙ ἵ ΝΗ ΕΤ † ΨΩΨ ΝΗΙ ΧΕ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΝΕΚ-
CΑΧΙ: (43) ΟΥΟΣ ἵΠΕΡ ΩΛΙ ΕΒΟΛ βΕΝ ΡΩΙ ἵ ΠCΑΧΙ ἵΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ ΨΑ ΕΒΟΛ ΕΜΑΨΩ
ΧΕ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΝΕΚΖΑΠ: (44) ΟΥΟΣ †ΝΑΑΡΕZ Ε ΠΕΚΝΟΜΟC ἵ CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΨΑ ΕΝΕZ
ΝΕΜ ΨΑ ΕΝΕZ ἵΤΕ ΠΙ ΕΝΕZ: (45) (ΟΥΟΣ) ΝΑΙΜΩΠΙ βΕΝ ΟΥΩΨC ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΙΚΩ† ἵ

T., cod. C., וְיִשְׁמְרֵנִי לֹא יִהְיֶה בְּעֵדוּתִי בְּרִבְיֹתַי (εκολληθην τοις μαρτυροῖς σου κυριε, μη με κατασχυνῃς),
υπὲρ versiculo complexus est haec verba cod. D. — v. 32. ὠαῖδοσι T., codd. C. D., Praes. intens.
propius accedit ad וְיִרְאֶה quam ad εδραμον v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1868.; βΕΝ ΦΜΩΙΤ
T., cod. C., ΖΙ ΦΜΩΙΤ cod. D., in via; ΕΨΩΠ ΑΚΩΑΝΟΥΩΩC ΕΒ' codd. C. D., όταν επλατῆνας,
וְיִרְאֶה בְּיָדִי, Τυκίι ετορεμ ΕΨ' ΑΙΩΑΝΟΥΩΩC ΕΒ' fovit Id. —

Ε. v. 33. ΖΙ ΦΜΩΙΤ codd. C. D., Ε ΦΜΩΙΤ T.; ἵΤΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ codd. C. D., των δι-
καιωματων σου, וְיִרְאֶה, ἵΤΕ ΤΕΚΜ' T.; ΕΙΕΚΩ† codd. C. D., ΕΙΕΚΩ† T. — v. 34. ΕΙΕΒΟΤΒΕΤ
codd. C. D., ΕΙΕΒ' T.; ΕΙΕΑΡΕZ codd. C. D., ΕΙΕΑΡΕZ T.; βΕΝ ΠΑΡΗΤ ΤΗΡQ T., codd. C. D., εν
ὄλη καρδιε ἵ μου'. — v. 35. ΧΕ ΦΑΙ ΠΕΤΑΙΟΥΑΩQ cod. D., quod hic (sc. callis) hic quem vo-
lui aut volo, ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΕΤ ΔΙΟΥΑΩQ T., cod. C. (ubi P. incl. Ε, Id. ΠΕ ΕΤ), quod hic est quem
etc., ὅτι αυτην ηδελησα, וְיִרְאֶה בְּיָדִי. — v. 37. Ε ΖΑΝ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ T., codd. C. D., μεταιοτητας
(Gr. A. V. μεταιοτητα, וְיִרְאֶה); ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΖΙ ΠΕΚΜΩΙΤ cod. D., εν τη ὁδω σου ζησον με, וְיִרְאֶה
בְּיָדִי, ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ T., ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΖΙ ΠΕΚΜΩΙΤ cod. C. (ubi P. ΟΥΟΣ incl.),
quod minus recte dedit uterque, consociavit Id. in ΟΥΟΣ ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ. — v. 39. ΠΨΩΠΙ
T., ΠΨ' codd. C. D.; ΕΤΑΙΕΡΟΙ T., cod. C., ΕΤΑΙΕΡΟΙ cod. D., (Id.) P. in C. super Ε scr. Ε; CΕ-
ΖΟΛΧ ΓΑΡ T., codd. C. D., sunt enim dulcia = bona (ὅτι χορησα, וְיִרְאֶה בְּיָדִי). — v. 40. ΕΠΙΘΥΜΙΝ
codit. C. D., ΕΠΙΘ' T.; ΜΑΡΙΩΝΒ T., codd. C. D., vivam (ζησον με, וְיִרְאֶה). —

Ε. v. 41. ΜΑΡΕ — ἵ T., codd. C. D. (και ελθοι, וְיִרְאֶה); ΝΕΜ ΠΕΚΟΥΧΑΙ T., codd. C. D.
(το σωτηριον σου, וְיִרְאֶה). — v. 42. ΕΙΕΕΡΟΥΩ codd. C. D., ΕΙΕΕΡΟΥΩ T. — v. 43. ΟΥΟΣ ἵ-
ΠΕΡΩΛΙ cod. D., και μη περιελης, וְיִרְאֶה בְּיָדִי, om. ΟΥΟΣ T., cod. C. (ubi adscr. P.), Id.; ΠCΑΧΙ T.,
ΠC' codd. C. D.; ἵΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ T., cod. C., tuae veritatis, ἵΤΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ cod. D. (Plur.)
P. in C. pro deleto † scr. N (αληθειας, וְיִרְאֶה). — v. 45. ΝΑΙΜΩΠΙ T., codd. C. D. (και επορευομην,

CA ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ & (46) ΟΥΟΣ ΝΑΙCΑΧΙ ΉΕΝ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΝΙ ΠΕΜΘΟ ΝΙ ΝΙ ΟΥΡΩΟΥ
 ΟΥΟΣ ΝΑΙΩΠΙ ΔΝ ΠΕ & (47) ΟΥΟΣ ΝΑΙΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ ΉΕΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜΕΝΡΙ-
 ΤΟΥ ΕΜΑΩΩ (48) (ΟΥΟΣ) ΔΙCΑΙ Ν ΝΑΘΝΑΥΖ Ε ΠΩΩΙ ΟΥΒΕ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜΕΝΡΙ-
 ΡΙΤΟΥ ΕΜΑΩΩ ΟΥΟΣ ΝΑΙΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ ΉΕΝ ΝΕΚΜΕΘΜΗ &

Ξ

(49) ΜΑ ΦΜΕΥΙ Ν ΠΕΚΒΩΚ Ε ΠΕΚCΑΧΙ ΦΗ ΕΤ ΑΚΘΡΙ ΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε ΡΟQ (50) ΦΗ
 ΕΤ ΔΑΥΤ ΝΟΜΤ ΝΗ ΉΕΝ ΠΑΘΕΒΙΘ ΧΕ ΠΕΚCΑΧΙ ΠΕΤ ΑΥΤΑΝΘΟΙ & (51) ΖΑΝ ΡΕΦΕΙ ΠΖΟ
 ΑΥΕΡ ΠΑΡΑΝΟΜΟC ΩΛ ΕΒΟΛ ΕΜΑΩΩ ΑΝΟΚ ΔΕ ΜΠΙΡΙΚΙ CΑΒΟΛ ΝΙ ΠΕΚΝΟΜΟC & (52) ΔΙΕΡ
 ΦΜΕΥΙ Ν ΝΕΚΖΑΠ ΠΟΤ ΙCΧΕΝ ΠΕΝΕΖ ΟΥΟΣ ΔΙΧΕΜ ΝΟΜΤ & (53) ΑΥΑΜΟΝΙ ΝΙΜΟΙ ΝΧΕ ΟΥ
 ΝΚΑΖ Ν ΖΗΤ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΝΗ ΕΤ ΑΥΧΩ Ν ΠΕΚΝΟΜΟC Ν CΩΟΥ & (54) ΖΑΝ
 ΨΑΛΜΟC ΝΗ ΝΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΉΕΝ ΦΜΑ ΝΤΕ ΠΑΜΑ Ν ΩΩΠΙ & (55) ΔΙΕΡ ΦΜΕΥΙ Ν ΠΕΚ-
 ΡΑΝ ΠΟΤ ΉΕΝ ΠΙ ΕΧΩΡΖ ΟΥΟΣ ΔΙΑΡΕΖ Ε ΠΕΚΝΟΜΟC & (56) ΦΑΙ ΑΥΩΩΠΙ ΝΗ ΧΕ ΔΙΚΩΤ
 Ν CΑ ΝΕΚΜΕΘΜΗ &

Η

(57) ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΑΤΟΙ ΠΟΤ ΔΙΧΟC Ε ΑΡΕΖ Ε ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ & (58) ΔΙΤ ΖΟ Ε ΠΕΚΖΟ
 ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ ΤΗΡQ ΝΑΙ ΝΗ ΚΑΤΑ ΠΕΚCΑΧΙ & (59) (ΧΕ*) ΔΙΜΟΚΜΕΚ ΚΑΤΑ ΝΕΚΜΩΙΤ ΟΥ-
 ΟΖ ΔΙΤΑCΘΟ Ν ΝΑΒΑΛΑΥΧ ΕΧΕΝ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ & (60) ΔΙCΕΒΤΩΤ ΟΥΟΣ ΜΠΙΨΘΟΡΤΕΡ Ε

הַבְּרִיָּה). — v. 46. ΟΥΟΣ ΝΑΙCΑΧΙ T., cod. D., και ελαλουν, הַבְּרִיָּה, om. ΟΥΟΣ cod. C. (ubi add. P.), Id.; ΉΕΝ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ cod. D., εν τοις μαρτυραιοις σου, הַבְּרִיָּה, Ν ΝΕΚΜΕΤΜΙ T., cod. C., (ubi pro incluso Ν P. ser. ΉΕΝ), Id. — v. 47. ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜΕΝΡΙΤΟΥ ΕΜΑΩΩ T., cod. C., ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜ' ΕΜΑΩΩ cod. D. (Id.), P. pro Ε ser. Ε in C., αις ηγαπισα σφοδρα V., αις ηγ. [σφοδρα] A. (הַבְּרִיָּה רָשָׁה), cf. vs. seq. — v. 48. ΔΙCΑΙ — Ε ΠΩΩΙ T., cod. C., ΔΙCΑΙ — Ε ΠΩ cod. D., tu- li sursum (και ηρα, הַבְּרִיָּה); ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜΕΝΡΙΤΟΥ ΕΜΑΩΩ cod. C., ΝΑΙ ΕΤ ΔΙΜ' ΕΜΑΩΩ cod. D. (Id.), P. in C. pro Ε ser. Ε, αις ηγαπισα σφοδρα A. (αις ηγαπισα V., הַבְּרִיָּה רָשָׁה), mendose T. ΝΑΙ ΕΤΑΜΕΝΡΙΤΟΥ ΕΜΑΩΩ. —

Ξ. v. 49. Ε ΠΕΚCΑΧΙ T., codd. C. D., τον λογον ε σου' A., cf. הַבְּרִיָּה (των λογων σου V.); ΦΗ ΕΤ ΑΚΘΡΙ ΕΡΖΕΛΠΙC ΕΡΟQ T., cod. C., ΦΗ ΕΤ ΑΚΘ' cod. D. (Id.), P. in C. pro Ε ser. Ε, hunc quiet fecisti me sperare, η ερηλιπισας με A., הַבְּרִיָּה רָשָׁה לַע (ον ερηλιπισας με V.) — v. 50. ΦΗ ΕΤΑΥΤ T., cod. C., ΦΗ ΕΤΑΥΤ cod. D. (Id.), P. in C. pro Ε ser. Ε. — v. 51. ΠΖΟ T., ΠΖΟ codd. C. D.; ΑΝΟΚ ΔΕ T., codd. C. D., ego autem (haud declinari de lege tua), απο ε δε' του νομου σου ουκ εσελινα. — v. 52. ΠΕΝΕΖ T., codd. C. D., ΠΙ ΕΝΕΖ Id. — v. 53. ΝΚΑΖ T., cod. C., ΕΜΚΑΖ cod. D., P. in C. „s. ΕΜΚΑΖ“; ΝΗ ΕΤ ΑΥΧΩ ΝC' T., ΝΗ ΕΤ ΑΥΧΩ ΝC' cod. D. (Id.), הַבְּרִיָּה, ΕΤ ΧΩ ΝC' cod. C. (ubi P. add. ΝΗ et ΔΥ) των εγκαταλιμπανοντων. — v. 54. ΖΑΝ ΨΑΛΜΟC ΝΗ ΝΕ T., codd. C. D., ψαλτα ησαν μοι (de ΝΕ Imperfecto v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1918.), הַבְּרִיָּה הַבְּרִיָּה; ΠΑΜΑΝΩΩΠΙ T., codd. C. D. —

Η. v. 57. Ε ΑΡΕΖ Ε ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ T., codd. C. D., הַבְּרִיָּה הַבְּרִיָּה (του φυλαξασθαι τον νο- μον σου). — v. 58. ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ ΤΗΡQ T., codd. C. D., εν ολη καρδια ε μου'. — v. 59. ΧΕ ΔΙΜΟΚΜΕΚ ΚΑΤΑ ΝΕΚΜΩΙΤ T., codd. C. D. = οτι διελογισαμην κατα τας οδους σου (Gr. A. διελογισα- μην [κατα] τας οδους μου, in marg. σου, V. διελογισαμην τας οδους σου); ΟΥΟΣ ΔΙΤΑCΘΟ T., cod. D., και επι- στρεψα, הַבְּרִיָּה, om. ΟΥΟΣ cod. C. (ubi adser. P.), Id. — v. 60. ΔΙCΕΒΤΩΤ T., ut s. codd. C. D. —

ἀρεζ ἔνεκεντολη·σ· (61) ζαν σναγε·ντε ζαν·ρερερνοβι πεπ αγμολαχ· ἐξ·ρωαδωρ
μητιερ·πωβω·μ· πεκνομος·σ· (62) βεν·τφωσι·ντε·πι·εχωρ·ωαυτων·(μαδωφον·κ·κ·
εβολ·εζρη·εξεν·νεκζαπ·ντε·τεκμεθμη·σ· (63) ανοκ·πε·πωφηρ·ν·ογον·νιβεν·ετ
ερ·ζοτ·βα·τεκζη·νεμ·νη·ετ·ἀρεζ·ε·νεκεντολη·σ· (64) πκαζι·αγμος·εβολ·βεν
πεκμαι·ποτ·νεκμεθμη·μα·τσαβοι·ε·ρωογ·σ·

Θ

(65) Δκιρι·ν·ογ·μετχρ·νεμ·πεκβοκ·ποτ·κατα·πεκσαχι·σ· (66) ογ·μετζειλε
νεμ·ογ·σβω·νεμ·ογ·εμι·μα·τσαβοι·ε·ρωογ·χε·δυναζτ·ε·νεκεντολη·σ· (67) μηπατ·
θεβιοι·ανοκ·αιερ·αμελες·εβε·φαι·αουκι·ααρεζ·ε·πεκσαχι·σ·(68)·νοοκ·ογ·ζειλε
ποτ·ογος·βεν·τεκμετχρ·μα·τσαβοι·ε·νεκμεθμη·σ·(69)·λασι·αα·εερνη·ε·καλ·νχε
τ·μετρεφ·οι·ν·αον·ντε·νι·ρεφρι·τσο·ανοκ·ωβι·βεν·παρητ·τηρη·ειεβοτ·βετ·νι·σα
νεκεντολη·σ· (70)·αγδω·νχε·πουζητ·μ·φρητ·ν·ογ·ερωτ·α·νοκ·υβ·αιερ·μελεταν
μ·πεκνομος·σ· (71)·ογ·αγαθον·νηι·πε·χε·αθεβιοι·ζοπω·νταεμι·ε·νεκμεθμη·σ·
(72)·ογ·αγαθον·νηι·(ον*)·πε·φνομος·ντε·ρωκ·εζοτε·ζαν·αωο·ν·νογ·β·νεμ·ζατ·σ·

(73) Νεκχιζ·αγμονκτ·ογος·αγαθμοι·μα·κατ·νηι·ογος·τ·ναεμι·ε·νεκεντο·
λη·σ· (74)·νη·ετ·ερ·ζοτ·βα·τεκζη·εγναγ·ε·ροι·ογος·εγθεογμοφ·χε·αιερ·ζειλε·ε·ε

v. 61. ογος μητιερπωβω T., codd. C. D., * και' ουκ επελεθ'ομην. — v. 62. τφωσι T., τφ codd. C. D.; ωαυτωντ codd. C. D. (Praes. intens. pro Fut.), ορη, αιτωντ I., εεγεεισθμην; Copt. ut profitear, του εξομολογησθαι V., του εξομολογησασθαι A., ητηηη; εξεν·νι·ζαντ codd. C. D., επι·εα·κροματα, ηρεψι·εγ, εχεν·νεκζαπ·T.; ντε·νεκμεθμη·T.; codd. C. D., ηδρινη·υαδινωμ (τηη·νλακισιωης σου, ηρηη). — v. 63. ανοκ·πε codd. C. D.; ανοκ·πε·T.; εγω·ε·και·; πωφηρ·T.; πω codd. C. D.; ετερζοτ·T., ετερζ codd. C. D. (In.); ετ·αρεζ codd. C. D., ετ·αρ·ηη. — v. 64. πκαζι·T., πκ codd. C. D.; εβολ·βεν·πεκμαι·ποτ·T.; codd. C. D.; e tua misericordia, domine, του ελεους σου κυριε V., του ελεους σου κυριε A. (In. marg. κυριου). —

Θ. v. 67. μηπατθεβιοι cod. D., μηπατθεβιο T., cod. C. (ubi P. adscr. 1); αμελες codd. C. D., αμελες T.; ααρεζ·ανοκ·T., cod. C., observavi ego; ανοκ·ααρεζ cod. D., P. in C. ubi vertit in hunc ordinem, [εγω] εφυλαξα A. (εφυλαξα V., ηρηηη). — v. 68. νοοκ·ογ·ζειλε·ποτ·T., codd. C. D., tu nihil, domine (χοηστος ει συ [κυριε] A.). — v. 69. τσο·T., τσο codd. C. D.; ανοκ codd. C. D., ανοκ T.; βεν·παρητ·τηρη·T., codd. C. D., εν·ολη·κωδια [μωδ] A.; ειε·βοτ·βετ cod. C., ειεβ' T., τ·ναβοτ·βετ cod. D., P. in C. pro·ειε·scr. τ·να. — v. 70. ερωτ codd. C. D., ερωτ T.; ανοκ·δε·T., codd. C. D., εγω·ε·δε; αιερ·μελεταν T., cod. D., εμελετη·σα, ναιερμ' cod. C. (ubi P. N inclusit); μ·πεκνομος cod. D., τον νομον σου, ηρηηη, βεν·πεκμ' T., cod. C. (ubi P. pro·incluso·βεν·scr. M), Id. — v. 71. ογ·αγαθον·νηι·πε·T., codd. C. D. (αγαθον μοι, ηη·βη). — v. 72. ογ·αγαθον·νηι·ον·πε·T., codd. C. D., batus mihi rursus est (αγαθος μοι, ηη·βη); φνομος T., φν' codd. C. D. — In fine hujus vers. adscr. T., cod. D. ΔΟΖΑ·ΠΘ·σ· —

I. v. 73. αγμονκτ codd. C. D., αγμογνκτ T.; τ·ναεμι cod. D., τ·ναεμι T., ut intel·ligam (Conjunct. pro Fut.), μαθησομαι, ητηηη, loco τ·ναεμι cod. C. exhibet ειε·αρεζ, pro quo·uhois·incluso·P. in C. scr. τ·ναεμι. Non, tantum recepit Id. invito sensu ειε·αρεζ, observabo, sed etiam his

ΝΕΚΕΣΑΧΙ & (76) ΔΙΕΜ ΠΟΤ ΧΕ ΝΕΚΕΣΑΠ ΖΑΝ ΜΕΘΜΗ ΝΕ ΟΥΟΣ ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΑΚΘΕ-
ΒΟΙ & (76) ΜΑΡΕΦΙ Θ' ΕΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΝΧΕ ΠΕΚΝΑΙ Ε † ΝΟΜ† ΝΗΙ (ΝΕΜ*) (ΚΑΤΑ) ΠΕΚΣΑ-
ΧΙ Ν ΠΕΚΒΩΚ & (77) ΜΑΡΟΥ Ι ΝΗΙ ΝΧΕ ΝΕΚΜΕΤΩΕΝ ΖΗΤ ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΉ ΧΕ ΠΕΚΝΟΜΟΣ
ΠΕ ΤΑΜΕΛΕΤΗ & (78) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΩΠΙ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΖΙ ΠΖΟ ΧΕ ΉΕΝ ΟΥ ΒΙ Ν ΧΟΝΟ ΑΓΕΡ
ΠΑΡΑΝΟΜΗΝ Ε ΡΟΙ ΑΝΟΚ ΔΕ ΕΙΕΩΩΠΙ ΕΙΜΗΝ ΉΕΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ & (79) ΜΑΡΟΥ ΚΟΤΟΥ ΖΑ
ΡΟΙ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟ† ΗΑ ΤΕΚΖΗ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΩΟΥΝ Ν ΝΕΚΩΦΗΡΙ & (80) ΜΑΡΕΦ Ω-
ΠΙ ΕΦΤΟΥΒΗΟΥΤ ΝΧΕ ΠΑΖΗΤ ΉΕΝ ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΖΙΝΑ ΝΤΑΩΤΕΜΔΙ ΩΠΙ &

ΙΔ

(81) ΔΣΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΤΑΨΓΧΗ Ν ΣΑ ΠΕΚΟΥΧΑΙ (ΟΥΟΣ*) ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙΟ Ε ΠΕΚΣΑΧΙ &
(82) ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΑΒΑΛ ΕΧΕΝ ΠΕΚΣΑΧΙ ΕΥΧΩ ΝΙΜΟΣ ΧΕ ΑΚΝΑ† ΝΟΜ† ΝΗΙ Ν ΘΝΑΥ &
(83) (ΧΕ) ΔΙΕΡ ΝΙ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΔΣΚΟΣ ΉΕΝ ΟΥ ΠΑΧΝΗ ΝΕΚΜΕΘΜΗ (ΔΕ*) ΝΙΠΙΕΡ
ΠΟΥΩΩ & (84) ΟΥΗΡ ΝΕ ΝΙ ΕΖΟΥΥ ΝΤΕ ΠΕΚΒΩΚ ΑΚΝΑΙΡΙ ΝΗΙ Ν ΘΝΑΥ Ν ΟΥ ΖΑΠ ΕΒΟΛ

excludendam curavit hanc vocem. — v. 75. ΔΙΕΜ ΠΟΤ ΧΕ ΝΕΚΕΣΑΠ ΖΑΝ ΜΕΘΜΗ ΝΕ T., cod. D.,
intellexi domine, tua iudicia veritates esse, ΔΙΕΜ ΠΟΤ ΧΕ ΝΕΚΕΣΑΠ ΠΟΤ ΖΑΝ ΜΕΘΜΗ ΝΕ cod.
C., Id., intellexi domine, iudicia tua, domine etc. (έγνω κριτε, ότι δικαιωσθητε χρηματα σου, תִּפְתָּח
תְּבִינִי בְּפָנָי רַב־פָּנָי); ΉΕΝ ΟΥ ΜΕΘΜΗ T., codd. C. D., in veritate, εληθευει, הַיִּתְיָוֵן. — v. 76. Copt.
renito super me tua misericordia (γενηθητω δη, נְיָוֵן) cf. v. sq.; ΝΕΜ ΠΕΚΣΑΧΙ Ν ΠΕΚΒΩΚ cod. C.,
et tuum verbum tuo seruo (κατα το λογιον σου τω δουλω σου, תְּבִינִי בְּפָנָי רַב־פָּנָי), minus recte ΝΕΜ ΠΕΚ-
ΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΕΚΒΩΚ T., cod. D., Id., in cod. D. juxta ΝΕΜ ΠΕΚΒΩΚ in marg. scriptum ΜΙ, ut hilo-
mipus P. in C. super Μ ser. ΝΕΜ. — v. 77. ΜΑΡΟΥΙ codd. C. D., ελθαρσαν Α., ελθαρσαν V.,
יָרַד, ΜΑΡΕΦΙ T.; ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΉ codd. C. D., ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΉ T., και ζήσομαι V., και ζήσομαι (in
marg. ζήσον με) Α.; ΠΕ ΤΑΜΕΛΕΤΗ T., codd. C. D., μελετη μου ε εστιν. — v. 78. ΠΖΟ T., ΠΖ' codd. C.
D.; mendose T. ΠΑΡΑΝΟΜΗ; ΑΝΟΚ ΕΙΕΩΩΠΙ ΕΙΜΗΝ ΉΕΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ cod. C., ego ero persererana
in tuis p̄ceptis, ΑΝΟΚ ΔΕ ΕΙΕΩΩΠΙ ΕΙΜΗΝ etc. T., ego autem etc., ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΩΩΠΙ ΕΙΜΗΝ
etc. cod. D., ego autem vel fui (Perf.) vel sum (Praes. intens.) vel ero (Praes. intens. pro Fut.) etc., P. in
C. pro delete ΕΙΕ sc. ΔΙ (εγω δε αδολεσχισω εν ταις εντολαις σου, תִּפְתָּח בְּפָנָי רַב־פָּנָי). — v. 79. Copt.
convertunt se ad me, הִי וְיָוֵן (επιστρεψατωσαν με); ΕΤΕΡΖΟ† T., ΕΤΕΡΖ codd. C. D. (Id.); Ν
ΝΕΚΩΦΗΡΙ T., codd. C. D., miracula tua (τα μεγαθυρια σου, תְּבִינִי), itaque leg. in Copt. Ν ΝΕΚΜΕΤ-
ΜΕΘΡΕΥ. — v. 80. ΕΦΤΟΥΒΗΟΥΤ T., codd. C. D., purificatus, (αμομος = ΑΤΑΘΝΙ, מְבִינִי); ΉΕΝ
ΤΕΚΜΕΘΜΗ T., codd. C. D. = εν τω δικαιωματι σου (Gr. A. V. εν τοις δικαιωμασι σου, תְּבִינִי),
ΖΙΝΑ ΝΤΑΩΤΕΜΔΙΩΠΙ codd. C. D., ut ne accipiam contumeliam, όπως αν μη αισχυρω, הִי וְיָוֵן
וְיָוֵן); perperam Id. retinuit ΤΟΥΗ ΖΙΝΑ ΝΤΕ ΩΤΕΜΔΙΩΠΙ. —

ΙΔ. v. 81. ΟΥΟΣ ΔΙΕΡΖΕΛΠΙΟ T., codd. C. D., (εφελπισσα, תִּפְתָּח); Ε ΠΕΚΣΑΧΙ T., codd. C.
D.; εις τον λογον σου Α., תְּבִינִי (εις τους λογους σου V.). — v. 82. ΑΥΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΑΒΑΛ codd.
C. D., εξελιπον δε οφθαλμοι μου, עֵינַי בְּיָוֵן, pessime T. ΔΣΜΟΥΝΚ ΝΧΕ ΝΑΒ; ΕΧΕΝ ΠΕΚΣΑΧΙ cod.
D.; εις τον λογιον σου, תְּבִינִי, ΕΧΕΝ ΝΕΚΣΑΧΙ T., cod. C. (ubi pro expuncta Ν Ρ. ser. Π), Id.; ΕΥΧΩ
ΝΙΜΟΣ ΧΕ ΑΚΝΑ† ΝΟΜ† ΝΗΙ Ν ΘΝΑΥ codd. C. D., λεγοτες, ποτε παρακαλεις με; V., literis mi-
nusculis exhibita in A., מְבִינִי מְבִינִי מְבִינִי, ΑΚ† ΝΟΜ† T. — v. 83. ΔΙΕΡ T., codd. C. D., factus sum
(ότι γενηθηην, תִּפְתָּח); ΉΕΝ ΟΥ ΠΑΧΝΗ codd. C. D., εν παχη, ΉΕΝ ΟΥ ΑΠΑΧΝΗ T.; ΝΕΚΜΕΘ-
ΜΗ ΔΕ T., codd. C. D. (τα δικαιωματα σου, תְּבִינִי). — v. 84. ΑΚΝΑΙΡΙ ΝΗΙ Ν ΘΝΑΥ Ν ΟΥ ΖΑΠ.
T., cod. C., ΑΚΝΑΙΡΙ ΝΗΙ Ν ΟΥ ΖΑΠ Ν ΘΝΑΥ cod. D., P. in C. invertit ordinem verborum secundum

ΖΑ ΝΗ ΕΤ ΔΟΧΙ Ν̄ ΩΙ Σ̄ (85) ΔΥΣΑΧΙ ΝΕΜΗΙ Ν̄ΧΕ ΖΑΝ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ Ν̄ ΖΑΝ ΜΟΥΝ Ν̄
 ΣΑΧΙ ΑΛΛΑ Μ̄ ΦΡΗΤ̄ Μ̄ ΠΕΚΝΟΜΟΣ ΔΝ ΠΔΤ̄ Σ̄ (86) ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΤΗΡΟΥ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΤΕ
 ΑΥΔΟΧΙ Ν̄ ΩΙ ΉΕΝ ΟΥ ΔΙ Ν̄ ΧΟΝΣ ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε̄ ΡΟΙ Σ̄ (87) ΨΑΤΕΝ ΚΕ ΚΟΥΧΙ ΔΥΜΟΥΝΚΤ
 ΖΙΣΕΝ ΠΚΑΖΙ ΔΝΟΚ ΔΕ Ν̄ ΠΙΧΩ Ν̄ ΩΙ Ν̄ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ Σ̄ (88) ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ ΜΑ ΤΑΝΒΟΙ
 ΟΥΟΣ ΕΙΕΑΡΕΣ Ε̄ ΝΙ ΜΕΤΜΕΘΡΕΥ Ν̄ΤΕ ΡΩΚ Σ̄

ΙΒ

(89) ΠΕΚΣΑΧΙ ΠΔΤ̄ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ ΉΕΝ ΝΙ ΦΗΟΥΙ (90) (ΟΥΟΣ*) ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ
 (ΨΟΠ*) ΙΧΣΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ Σ̄ ΔΚΖΙ ΣΕΝΤ̄ Μ̄ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΨΟΠ (91) Ν̄ΡΗΙ ΉΕΝ
 ΠΕΚΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΨΟΠ Ν̄ΧΕ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΣΕ ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΣΕΟΙ Μ̄ ΒΩΚ ΝΑΚ Σ̄ (92) ΕΒΗΛ ΧΕ
 ΠΕΚΝΟΜΟΣ ΟΙ Μ̄ ΜΕΛΕΤΗ ΝΗΙ ΝΑΙΝΑΤΑΚΟ ΠΕ ΉΕΝ ΠΑΘΕΒΙΟ Σ̄ (93) ΨΑ ΕΝΕΣ Ν̄ ΝΑΕΡ
 ΠΩΒΨ Ν̄ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ ΧΕ Ν̄ΡΗΙ Ν̄ ΉΤΟΥ ΔΚΤΑΝΒΟΙ (ΠΔΤ̄*) Σ̄ (94) ΕΚΕΝΑΖΜΕΤ (ΠΔΤ̄*)
 ΧΕ ΔΝΟΚ ΦΩΚ ΧΕ ΔΙΚΩΤ̄ Ν̄ ΣΑ ΝΕΚΜΕΘΜΗΙ Σ̄ (95) Ᾱ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΟΖΙ ΝΗΙ Ε̄ ΤΑΚΟΙ
 ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ (ΔΕ*) ΔΙΚΑΤ̄ Ε̄ ΡΩΟΥ Σ̄ (96) ΣΥΝΤΕΛΙΑ ΝΙΒΕΝ ΑΙΝΑΥ Ε̄ ΠΟΥΧΩΚ ΣΕ-
 ΟΥΕΣΩΝ Ν̄ΧΕ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΕΜΑΨΩ Σ̄

cod. D., ποτε ποιησεις [μοι] κρισιν; *מפשי מן פשעתי הן*; ΕΒΟΛΖΑ *T.*, *cod. C.*, ΕΒΟΛΉΕΝ *cod. D.*, *P.*
 in *C.* pro deleto ΖΑ ser. ΉΕΝ. — v. 85. Ν̄ ΖΑΝ ΜΟΥΝ Ν̄ ΣΑΧΙ *T.*, *codd. C. D.*, *perseverantias verbo-*
rum, adoloeschias (הויהושי); ΠΔΤ̄ *T.*, *codd. C. D.*, *kuris V.*, [*kuris*] *A.* — v. 86. ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΤΗΡΟΥ
cod. D., *πασαι αι εντολαι σου, הנהי מצותיך, ΧΕ ΝΕΚΕΝΤ̄ ΤΗΡΟΥ T.*, *cod. C.* (ubi *P.* ΧΕ incl.), *Id.*;
 ΟΥ ΜΕΘΜΗΙ ΤΕ *T.*, *codd. C. D.* (*αληθεια, הנהי*), de ΤΕ est pro ΝΕ sunt v. *das alte Aegypten Th. I.*
Abth. II. p. 1791. — v. 87. *T.*, *Id.* male ΨΑ ΤΕΝΚΕΚΟΥΧΙ; ΔΥΜΟΥΝΚΤ *codd. C. D.*, ΔΥΜΟΝΚΤ
T.; ΠΚΑΖΙ *cod. D.*, ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΙ ΚΑΖΙ *cod. C.* (ubi *P.* i deletiv). — v. 88. ΕΙΕΑΡΕΣ *codd. C. D.*,
 ΕΙΕΑΡΕΣ *T.* —

ΙΒ. v. 90. ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ ΨΟΠ *T.*, *codd. C. D.*, *et tua veritas est (ή αληθεια σου,*
הנהי אמת); ΙΧΣΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, *απο γενεας εις γενεαν* (*Gr. A. V. εις γενεαν και*
γενεαν, ורר ודר); ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ' *codd. C. D.*; ΨΟΠ *T.*, *codd. C. D.*, *διαμένει V.* (*διαμενει A.,*
דומת). — v. 90. 91. ΔΚΖΙΣΕΝΤ̄ Μ̄ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΨΟΠ Σ̄ Ν̄ΡΗΙ ΉΕΝ ΠΕΚΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΨΟΠ
 Ν̄ΧΕ ΠΙ ΕΖΟΥΥ Σ̄ *cod. C.*, *εθμελιωσας την γην και διαμενει V.*, *διαμενει A.* 91. *Τη διαταξει σου*
διαμενει ή ήμερα, cum cod. C. convenit cod. D., *nisi quod haud interpunxit post ΨΟΥΨ et pro ΨΟΠ Ν̄ΧΕ*
ΠΙ ΕΖΟΥΥ scripsit ΨΟΠ ΟΝ Ν̄ΧΕ ΠΙ ΕΖΟΥΥ (particulam ΟΝ *P.* nulla ratione inseruit in *cod. C.*);
invitis codd. C. D., *nec non Gr. et Hebr. digesserunt haec verba ΤΟΚΙ atque ΙΔΕΛΕΡΟΣ, quorum ille: ΔΚ-*
ΖΙΣΕΝΤ̄ Μ̄ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΨΟΠ Ν̄ΡΗΙ ΉΕΝ ΠΕΚΟΥΑΖΣΑΖΝΙ Σ̄ ΨΟΠ ΟΝ Ν̄ΧΕ ΝΙ (male pro
 ΠΙ) ΕΖΟΥΥ, hic: ΔΚΖΙΣΕΝΤ̄ Μ̄ ΠΚΑΖΙ ΟΥΟΣ ΨΟΠ + Ν̄ΡΗΙ ΉΕΝ ΠΕΚΟΥΑΖΣΑΖΝΙ + ΨΟΠ
 ΟΝ Ν̄ΧΕ ΠΙ ΕΖΟΥΥ.; ΣΕΟΙ Μ̄ ΒΩΚ ΝΑΚ *T.*, *codd. C. D.*, *sunt servi tibi (δουλα σα, הנהי עבד)*; ΕΝΧΑΙ
codd. C. D., Ν̄ ΧΑΙ (ser. Ν̄ΧΑΙ) *T.* — v. 92. ΟΙ *T.*, *codd. C. D.*, *ή εστιν*; ΝΑΙΝΑΤΑΚΟ ΠΕ *codd.*
C. D., *perditus essem, ΤΟΚΙΟΜ male secutus Id. ser. ΝΑΙ ΝΑΤΑΚΟ ΠΕ* (*τοτε αν απωλομην, הנהי נא*). —
 v. 93. ΨΑ ΕΝΕΣ *cod. D.*, *εις τον αιωνα, וכל*, ΟΥΟΣ ΨΑ ΕΝΕΣ *T.*, *cod. C.*, (ubi *P.* incl. ΟΥΟΣ),
Id.; Ν̄ΡΗΙ *codd. C. D.*, Ν̄ΡΗΙ *T.*, *Id.*; ΔΚΤΑΝΒΟΙ ΠΔΤ̄ *T.*, *codd. C. D.*, *vivificasti me, domine* (*εξη-*
σασ με, הנהי). — v. 94. *Copt. Serra me, domine, quod ego tuus* (*σος ειμι εγω, σωσον με, הנהי*
הושיעני), ex his igitur *Copt.* ita restitue: ΔΝΟΚ ΦΩΚ ΕΚΕΝΑΖΜΕΤ, ceterum ΕΚΕΝΑΖΜΕΤ *codd. C.*
D., ΕΚΕΝ' *T.* — v. 95. Ᾱ — ΟΖΙ *codd. C. D.*, Ᾱ — ΟΖΙ *T.*; ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΔΕ *T.*, *codd. C.*
D. (*τα μαρτυρια σου, הנהי*). — v. 96. *Copt. sunt lata tua praecepta* (*πλατεια ή εντολη σου, הנהי*
הנהי מצותיך); Ν̄ΧΕ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΕΜΑΨΩ *T.*, *cod. C.* (cf. *ή εντολη σου σφοδρα, הנהי הנהי*), ΕΜΑΨΩ
 Ν̄ΧΕ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ *cod. D.*, quem verborum ordinem *P.* intulit in *cod. C.* —

Π

(⁹⁷) ΖΩC ΟΥ ΨΟΥΜΕΝΡΙΤΥ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΟΤΕ Μ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΤΗΡΥ ΟΙ Μ ΜΕΛΕΤΗ ΝΗ Σ (⁹⁸) ΑΚΤ ΣΒΩ ΝΗ Ε ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΕΖΟΤΕ ΝΑΧΑΧΙ ΧΕ ΣΕΩΠ ΝΗ ΨΑ ΕΝΕΖ Σ (⁹⁹) ΔΙΚΑΤ ΕΖΟΤΕ ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤ Τ ΣΒΩ ΝΗ ΧΕ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΠΕΤ ΟΙ Μ ΜΕΛΕΤΗ ΝΗ Σ (¹⁰⁰) ΔΙΚΑΤ ΕΖΟΤΕ ΖΑΝ ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΧΕ ΔΙΚΩΤ Ν ΣΑ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ Σ (¹⁰¹) ΑΙΤΑΖΝΟ Ν ΝΑΒΑΛΑΧ Χ ΕΒΟΛ ΖΑ ΜΩΙΤ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΖΩΟΥ ΖΙΝΑ ΝΤΑΑΡΕΖ Ε ΠΕΚCΑΧΙ Σ (¹⁰²) ΜΠΙΡΙΚΙ CΑΒΟΛ Ν ΝΕΚΖΑΠ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ ΝΟΜΟC ΝΗ Σ (¹⁰³) ΖΩC ΖΑΝ ΖΕΛΧΕΥ ΝΕ ΝΕΚCΑΧΙ Ν ΤΑΨΩΒΟΙ ΕΖΟΤΕ ΟΥ ΕΒΙΩ (ΝΕΜ ΟΥ ΜΟΥΛΖ*) ΉΕΝ ΡΩΙ Σ (¹⁰⁴) ΔΙΚΑΤ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΑΙΜΕCΤΕ ΜΩΙΤ ΝΙΒΕΝ ΝΤΕ Τ ΑΔΙΚΙΑ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ ΝΟΜΟC ΝΗ Σ

ΙΑ

(¹⁰⁵) ΟΥ ΉΗC Ν ΝΑΒΑΛΑΧ ΠΕ ΠΕΚΝΟΜΟC ΟΥΟZ ΟΥΩΙΝΙ ΠΕ Ν ΝΑΜΩΙΤ Σ (¹⁰⁶) ΔΙΩΡΚ ΟΥΟZ ΔΙCΕΜΝΗΤC Ε ΑΡΕΖ Ε ΝΙ ΖΑΠ ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗ Σ (¹⁰⁷) ΔΙΘΕΒΙΟ ΨΑ ΕΒΟΛ ΕΜΑΨΩ ΜΑ ΤΑΝΒΟΙ ΠΟΤ ΚΑΤΑ ΠΕΚCΑΧΙ Σ (¹⁰⁸) ΝΙ ΩΨ ΝΤΕ ΡΩΙ ΕΚΕCΜΟΥ Ε ΡΩΟΥ ΠΟΤ ΟΥΟZ ΜΑ ΤCΑΒΟΙ Ε ΝΕΚΖΑΠ Σ (¹⁰⁹) ΤΑΨΥΧΗ ΉΕΝ ΝΕΚΧΙΧ Ν CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΟΥΟZ ΠΕΚΝΟΜΟC ΜΠΕΡ ΠΕΨΩΨ Σ (¹¹⁰) ΑΥΧΩΠ Ν ΟΥ ΦΑΨ ΝΗ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΨΕΡΝΟΒΙ ΟΥΟZ ΜΠΙCΨΕΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ Σ (¹¹¹) ΔΙΕΡ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΝ Ν ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΨΑ

Π. v. 97. *quam amandus* gr. *quam* (est) *lalis quem ament* v. *das alte Aegypten Th. I. Abth. II.* p. 1889. Adn. 1. (ως ηγαπησα, $\text{חָבַבְתִּי} \text{---} \text{חֶבְבִּי}$); ΠΟΤΕ T., *codd. C. D.*; $\text{כִּי} \text{---} \text{כִּי}$ "κυριε"; Μ ΠΙ ΕΖΟΥΥ ΤΗΡΥ *codd. C. D.*, *όλην την ημεραν, מִלְּיָדְיָהּ, *misere T.* Ν ΝΙ ΕΖΟΥΥ ΤΗΡΥ. — v. 98. Ε ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ T., *codd. C. D.*, $\text{חַיְהִי} \text{---} \text{חַיְהִי}$ (την εντολην σου); Copt. *quod sunt* (ότι εστιν, $\text{כִּי} \text{---} \text{כִּי}$), itaque pro ΣΕΩΠ; quod retulit Copt. ad ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ, legendum CΨΟΠ. sc. חַיְהִי . — v. 99. ΠΕΤΟΙ T., *codd. C. D.*, $\text{כִּי} \text{---} \text{כִּי}$ "est", perperam Id. pro ΠΕΤ ΟΙ ser. ΠΕ ΤΟΙ. — v. 101. ΕΒΟΛΖΑ *codd. C. D.*, ΕΒΟΛΖΙ T.; Ε ΠΕΚCΑΧΙ T., *codd. C. D.*, $\text{חַיְהִי} \text{---} \text{חַיְהִי}$ (τους λογους σου). — v. 102. ΠΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ T., *cod. D.*, ΠΕ ΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ *cod. C.* (falso Id. „ΠΕ ΕΤΑΚCΕΜΝΕ C.“), ubi P. ε̄ delevit. — v. 103. ΖΩC ΖΑΝ ΖΕΛΧΕΥ ΝΕ ΝΕΚCΑΧΙ *codd. C. D.*, *quam dulcia sunt tua verba* (ως γλυκα τα λογια σου, $\text{חַיְהִי} \text{---} \text{חַיְהִי}$), inepta Τυκτι scriptura ΖΩC ΖΑΝ ΖΕΛΧ ΕΥΝΕΝΕΚCΑΧΙ sibi conciliavit Id.; Ν ΤΑΨΩΒΟΙ T., *τω λαουγγι μου, חֶבְבִּי, ΉΕΝ ΤΑΨΩΒΟΙ *codd. C. D.*, (Id.) cf. ΉΕΝ ΡΩΙ; Copt. *magis quam mel et faris in ore meo* (υπερ μελι τω στοματι μου, $\text{חֶבְבִּי} \text{---} \text{חֶבְבִּי}$), itaque excludendum ΝΕΜ ΟΥ ΜΟΥΛΖ et pro ΉΕΝ scribendum Ν. — v. 104. ΝΤΕ Τ ΑΔΙΚΙΑ *codd. C. D.*, ΝΤΕ ΤΑΔΙΚΙΑ T.; ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ ΝΟΜΟC ΝΗ T., *cod. D.*, ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΕΤ ΑΚCΕΜΝΕ etc. *cod. C.* (falso Id. „ΠΕ ΕΤΑΚCΕΜΝΕ C.“), ubi P. ε̄ delevit cf. v. 102., *quod tu hic qui* (T., *cod. D.*, *es qui, cod. C.*) *constituit legem militi*, [ότι συ ενομοθετησας με]. A., quae verba desunt in Gr. V. et in Hebr. —**

ΙΑ. v. 105. ΟΥ ΉΗC ΠΕ T., *codd. C. D.* (*luxvos, נַר*); ΟΥΟZ ΟΥΩΙΝΙ ΠΕ T., *codd. C. D.* (*και φως, נֹר*). — v. 106. ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΘΜΗ T., *cod. C.*, *της δικαιοσυνης σου, חַיְהִי), ΝΤΕ ΝΕΚΜΕΘΜΗ *cod. D.*, P. in C. pro deleto T ser. N. — v. 107. ΔΙΘΕΒΙΟ *codd. C. D.*, ΔΙΘΕΒΟΙ T.; ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΠΟΤ T., *codd. C. D.*, *κυριε ζησον με A.*, $\text{חֶבְבִּי} \text{---} \text{חֶבְבִּי}$ (*κυριε conjunctam cum εταπεινωθην = ΔΙΘΕΒΙΟ, ζησον με V.*). — v. 108. ΕΚΕCΜΟΥ *codd. C. D.*, ΕΚΕCΜΟΥ T., *praeclibis* (*ευδοκησον δη, חֶבְבִּי). — v. 109. ΉΕΝ ΝΕΚΧΙΧ T., *codd. C. D.*, *εν ταις χερσι σου V.* (*εν ταις χερσιν μου A., חֶבְבִּי). — v. 110. ΑΥΧΩΠ Ν ΟΥ ΦΑΨ ΝΗ T., *cod. D.*, *occultuerunt laqueum mihi* (*εθεντο παγιδαι μοι, חֶבְבִּי — חֶבְבִּי , ΑΥΧΩΠ ΝΗ Ν ΟΥ ΦΑΨ *cod. C.*, ubi P. ΝΗ incl. et post ΦΑΨ adscr. —****

ΕΝΕΣ ΧΕ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΝΤΕ ΠΑΖΗΤ ΝΕ ∫ (112) ΔΙΡΕΚ ΠΑΖΗΤ Ε ΙΡΙ Ν ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΕΘΒΕ ΟΥ
† ΨΕΒΙΩ ΨΑ ΕΝΕΣ ∫

ΙΕ

(113) ΖΑΝ ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΔΙΜΕΣΤΩΟΥ ΟΥΟΣ ΠΕΚΝΟΜΟΣ ΔΙΜΕΝΡΙΤΩ (114) (ΧΕ*) ΝΘΟΚ
ΠΕ ΠΑΒΟΗΘΟΣ ΟΥΟΣ ΠΑΝΑΨ† ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΠΕΚΣΑΧΙ ∫ (115) ΡΙΚΙ ΣΑΒΟΛ ΝΜΟΙ ΝΙ ΡΕΦΕΡ
ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΟΥΟΣ ΕΙΕΒΟΤΗΕΤ Ν ΣΑ ΝΙ ΕΝΤΟΛΗ ΝΤΕ ΠΑΝΟΥ† ∫ (116) ΨΟΠΤ Ε ΡΟΚ ΚΑΤΑ
ΠΕΚΣΑΧΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΗ (ΟΥΟΣ) ΝΠΕΡ † ΨΟΠ ΝΗΙ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕ†ΧΟΥΨΤ ΕΒΟΛ ΗΑ ΧΩΨ ∫
(117) ΑΡΙ ΒΟΗΘΙΝ Ε ΡΟΙ ΟΥΟΣ ΕΙΕΝΟΣΕΜ ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ ΗΕΝ ΝΕΚΜΕΘΜΗ Ν ΣΗΟΥ
ΝΙΒΕΝ ∫ (118) ΑΚΨΕΨΩ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΑΓΡΙΚΙ ΣΑΒΟΛ Ν ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΧΕ ΟΥΗΙ ΟΥ ΟΧΙ
ΠΕ ΠΟΥΜΕΓΙ ∫ (119) ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΔΙΟΠΟΥ ΧΕ ΖΑΝ ΠΑΡΑΒΑΤΗΣ ΝΕ
ΕΘΒΕ ΦΑΙ ΔΙΜΕΝΡΕ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ (Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ*) ∫ (120) ΜΑ ΙQT Ν ΝΑΔΑΦΟΥΓΙ ΕΒΟΥΝ
Ε ΤΕΚΖΟ† ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΗΕΝ ΝΕΚΖΑΠ ΔΙΕΡ ΖΟ† ∫

ΙϚ

(121) ΔΙΙΡΙ Ν ΟΥ ΖΑΠ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΝΠΕΡ ΤΗΙΤ Ε ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΟΙ ΝΜΟΙ
Ν ΧΟΝΣ ∫ (122) ΨΕΠ ΠΕΚΒΩΚ Ε ΡΟΚ Ε ΟΥ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ ΝΠΕΝ ΘΡΟΥ ΧΕ ΜΕΘΝΟΥΧ Ε ΡΟΙ
ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΖΙ ΠΖΟ ∫ (123) ΝΑΒΑΛ ΑΥΜΟΥΝΚ Ν ΣΑ ΠΕΚΟΥΧΑΙ ΝΕΜ ΠΣΑΧΙ ΝΤΕ ΤΕΚ-
ΜΕΘΜΗ ∫ (124) ΑΡΙΟΥΓΙ ΝΕΜ ΠΕΚΒΩΚ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ ΟΥΟΣ ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΜΑ ΤΣΑΒΟΙ Ε

v. 111. Ν ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ *cod. D.*, τα μαρτυρία σου, תְּהִיָּהּ, Ν ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ *T.*, *cod. C.*, (ubi pro
deleto ΕΝΤΟΛΗ adser. Ρ. ΜΕΤΜΕΘΡΕΥ), *Id.*; ΝΕ *T.*, *cod. D.*, ΠΕ *cod. C.* (ubi pro Π ser. Ρ. Ν) v. *das*
alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1791. — v. 112. Ν ΝΕΚΜΕΘΜΗ *codd. C. D.*, Ε ΝΕΚΜ' *T.*, *Id.*;
ΕΘΒΕ ΟΥ † ΨΕΒΙΩ ΨΑ ΕΝΕΣ *T.*, *cod. D.*, propter retributionem in aeternum, εις τον αιωνα δι' αντ-
αμειψην, דָּבָר אֲשֶׁר לְ, ΕΘΒΕ ΟΥ † ΨΕΒΙΩ ΕΜΑΨΩ *cod. C.* (ubi pro incluso ΕΜΑΨΩ Ρ. ser. ΨΑ
ΕΝΕΣ), *Id.* —

ΙΕ. v. 113. ΟΥΟΣ ΠΕΚΝΟΜΟΣ *T.*, *codd. C. D.*, תְּהִיָּהּ (τον δε νομον σου). — v. 114. ΧΕ
ΝΘΟΚ ΠΕ *T.*, *codd. C. D.* (ει συ, תִּפְסֶן); Ε ΠΕΚΣΑΧΙ *T.*, *codd. C. D.*, תְּהִיָּהּ (εις τους λογους σου). —
v. 116. ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΗ *codd. C. D.*, ΟΥΟΣ ΕΙΕΩΝΗ *T.*, και ζησομαι (in marg. lect. V. ζησον με) *A.*;
ΝΠΕΡ†ΨΟΠ *T.*, *codd. C. D.* (και μη καταισχυνης, שִׁבְחֵנוּ); ΕΒΟΛΖΑ ΠΕ†ΧΟΥΨΤ (= ΠΕΤ †Χ')
ΕΒΟΛΗΑΧΩΨ *T.*, *codd. C. D.*, ab eo, quod exspecto, απο της προσδοκίας μου, יִרְשָׁע, non recte secutus
est *Id.* scripturam ΤΟΥΚΗ ΠΕ †ΧΟΥΨΤ. — v. 117. ΑΡΙ *codd. C. D.*, ΑΡΙ *T.*; ΕΙΕΝΟΣΕΜ *codd. C. D.*,
ΕΙΕΝ' *T.*; ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡΜΕΛΕΤΑΝ *cod. D.*, ΟΥΟΣ ΕΙΕΕΡΜ' *T.*, και μελετησω, תְּלַמְּדֵנִי, om. ΟΥΟΣ
cod. C. (ubi adser. Ρ.), *Id.* — v. 118. ΕΤ ΑΓΡΙΚΙ *T.*, *cod. C.*, ΕΤ ΑΓΡ' *cod. D.* (*Id.*), Ρ. in *C.* pro
deleto Ε ser. Ε; ΧΕ ΟΥΗΙ ΠΕ *T.*, *codd. C. D.*, quod profecto est (ότι, יִצֵּ); ΟΧΙ *codd. C. D.*, ΟΧΙ *T.* —
v. 119. ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ' *codd. C. D.*; ΧΕ ΖΑΝ ΠΑΡΑΒ' ΝΕ *T.*, *codd. C. D.*, daß sie Uebertreter sind (πα-
ραβατοντας, דִּינֵי); Ν ΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ *T.*, *codd. C. D.*, omni tempore non expressum in Gr. et Hebr. —
v. 120. ΜΑ ΙQT Ν ΝΑΔΑΦΟΥΓΙ *cod. D.*, ΜΑ ΙQT Ν ΝΑΔΑΦΟΥΓΙ *T.*, ΜΑ ΙQT Ε ΝΑΔΑΦΟΥΓΙ *cod. C.* (ubi
Ρ. pro deleto Ε ser. Ν), da clarum aut clavos meis carnibus, καθηλωσον τας σαρκας μου (יִשָּׁבֵן מִמֶּנִּי);
ΕΒΟΥΝ Ε *T.*, *codd. C. D.*, in, pr. intus in (εκ, εν). —

ΙϚ. v. 121. Ε ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ *codd. C. D.*, manibus eorum qui = τοις, ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ *T.*,
ubi supplendum Ε ΤΟΤΟΥ (male ser. *Id.* Ε ΤΟΤΟΥ ΝΗ ΕΤ). — v. 122. Ε ΟΥ ΠΕΘΝΑΝΕΦ *T.*, *cod.*
D., ΕΥ ΠΕΘΝ' *cod. C.*, ubi Ρ. adser. Ο; ΠΖΟ *T.*, ΠΖΟ *codd. C. D.* — v. 123. ΠΣΑΧΙ *T.*, ΠΣ' *codd.*

ΔΙΚΕΌΣΥΝΗ ΝΕΜ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΕΜΑΩΩ ΕΤΕ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΝΕ 5. ⁽¹³⁹⁾ ΠΧΟΖ Μ ΠΕΚΗΙ ΑΦΘΡΙ ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΓΕΡ ΠΩΩ Ν ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΝΧΕ ΝΑΧΑΧΙ 5. ⁽¹⁴⁰⁾ ΦΦΟCΙ ΝΧΕ ΠΕΚ-
 CΑΧΙ ΕΜΑΩΩ ΟΥΟΖ ΠΕΚΒΩΚ ΑΦΜΕΝΡΙΤΦ 5. ⁽¹⁴¹⁾ ΑΝΟΚ ΟΥ ΑΛΟΥ ΕΦΩΩΦ ΝΕΚΜΕΘΜΗ
 ΜΠΙΕΡ ΠΟΥΩΩ 5. ⁽¹⁴²⁾ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΤΕ ΩΑ ΕΝΕΖ ΟΥΟΖ ΠΕΚCΑΧΙ ΟΥ ΘΜΗ
 ΠΕ 5. ⁽¹⁴³⁾ ΟΥ ΖΟΧΖΕC ΝΕΜ ΟΥ ΑΝΑΓΚΗ ΠΕΤ ΑΥΧΕΜΤ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΠΕ ΤΑΜΕΛΕΤΗ 5.
⁽¹⁴⁴⁾ ΖΑΝ ΜΕΘΜΗ ΝΕ ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΩΑ ΕΝΕΖ ΜΑ ΚΑΤ ΝΗ ΟΥΟΖ ΕΙΕΩΝΗ 5.

ΙΘ

⁽¹⁴⁵⁾ ΔΙΩΩ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΠΑΖΗΤ ΤΗΡΦ CΩΤΕΜ Ε ΡΟΙ ΠΌΤ ΝΕΚΜΕΘΜΗ ΕΙΕΚΩΤ Ν
 CΩΟΥ 5. ⁽¹⁴⁶⁾ ΔΙΩΩ (Ε ΠΩΩΙ*) ΖΑ ΡΟΚ ΝΑΖΜΕΤ ΟΥΟΖ ΕΙΕΑΡΕΖ Ε ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ 5.
⁽¹⁴⁷⁾ ΑΙΕΡ ΩΟΡΠ Μ ΦΟΖ Μ ΠCΗΟΥ ΑΝ ΠΕ (ΟΥΟΖ) ΔΙΩΩ ΕΒΟΛ (ΟΥΟΖ*) ΑΙΕΡ ΖΕΛΠΙC Ε
 ΝΕΚCΑΧΙ 5. ⁽¹⁴⁸⁾ ΑΓΕΡ ΩΟΡΠ Μ ΦΟΖ ΝΧΕ ΝΑΒΑΛ Μ ΦΝΑΓ Ν ΩΟΡΠ Ε ΕΡ ΜΕΛΕΤΑΝ Ν
 ΝΕΚCΑΧΙ 5. ⁽¹⁴⁹⁾ CΩΤΕΜ Ε ΤΑCΜΗ ΠΌΤ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑΙ (ΟΥΟΖ*) ΜΑ ΤΑΝΘΟΙ ΚΑΤΑ
 ΠΕΚΖΑΠ 5. ⁽¹⁵⁰⁾ ΑΓΉΩΝΤ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΘΟΧΙ Ν CΩΙ ΉΕΝ ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ ΑΓΟΥΕΙ ΔΕ CΑΒΟΛ Μ

138. Copt. *praecipisti iustitiam atque veritatem admodum, quae tua testimonia sunt* (ενετειλω δικαιοσυνην, τα μαρτυρια σου, και αληθειαν σφοδρα, : תָּנִיךְ הַנְּמוּנֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ רַבֵּץ הַיָּצִי), ex his igitur restit. Copt. ΑΚ-
 ΖΟΝΖΕΝ Ν ΟΥ ΔΙΚ' Ν ΝΕΚΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΝΕΜ ΟΥ etc., pro ΕΤΕ, quod exhibent *codd. C. D.*, dedit
 T. ΝΤΕ. — v. 139. ΠΧΟΖ Μ ΠΕΚΗΙ ΑΦΘΡΙΒΩΛ ΕΒΟΛ T., *codd. C. D.*, εξετηξεν με (Copt. *fecit me
 dissolvi*) ὁ ζήλος του οικου σου A. in marg. (in textu autem μου pro του οικου σου, וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ, falso
 V. εξετηξε με ὁ ζήλος σου); Ν ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ T., *codd. C. D.*, των εντολων σου A. in marg. (in textu
 autem λογων, quae lect. est V.). — v. 140. ΕΦΟCΙ T., εφ' *codd. C. D.* — v. 141. ΑΝΟΚ ΟΥ ΑΛΟΥ
 ΕΦΩΩΦ *codd. C. D.*, ego puer qui contemptus, ΑΝΟΚ ΔΕ ΟΥ ΑΛΟΥ ΕΦΩΩΦ T., ΔΕ etiam Id. .
 וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ (μεωτερος εγω ειμι και εξουδενωμενος). — v. 142. ΟΥ ΜΕΘΜΗ ΤΕ T., *codd. C. D.*
 (δικαιοσυνη, ρϕϕ); Copt. *et verbum tuum veritas est* (και ὁ νομος σου αληθεια, וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ). — v. 143.
 ΟΥ ΖΟΧΖΕC ΝΕΜ ΟΥ ΑΝΑΓΚΗ ΠΕΤ ΑΥΧΕΜΤ *codd. C. D.*, *oppressio et necessitas invenerunt me*,
 וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ (θλιψεις και αναγκαι ειρσαν με), male T.: ΟΥ ΖΟΧΖΕC ΝΕ ΟΥ ΑΝΑΓΚΗ ΠΕ ΤΑΥ-
 ΧΕΜΤ; ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΠΕ ΤΑΜΕΛΕΤΗ T., *cod. D.*, *praeccepta tua est* (pro sunt cf. in nostro Ps. ΙΔ,
 111.) *cura mea* (αι εντολαι σου μελετη μου, וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ), ΟΥΟΖ ΝΕΚΕΝΤΟΛΗ *cod. C.* (ubi P. inclus. ΟΥ-
 ΟΖ), Id. — v. 144. ΖΑΝ ΜΕΘΜΗ ΝΕ T., *codd. C. D.*, *iusta iudicia* (δικαιωματα) sunt (Gr. A. V. δι-
 καιοσυνη, ρϕϕ); ΕΙΕΩΝΗ T., *codd. C. D.*, *ζησομαι* V., *ζησομαι* A. (in marg. ζησον με). —

ΙΘ. v. 145. ΕΒΟΛΉΕΝ ΠΑΖΗΤ ΤΗΡΦ T., *codd. C. D.*, *ex corde meo toto*, εν ὄλη καρδια ἢ
 μου"; ΕΙΕΚΩΤ *codd. C. D.*, ΕΙΕΚ' T. — v. 146. ΔΙΩΩ Ε ΠΩΩΙ ΖΑΡΟΚ T., *codd. C. D.*, *clamavi
 sursum ad te* (εκεκραξα σε A., εκεκραξα σοι V., וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ) cf. v. 145. 147., ubi ΔΙΩΩ, εκεκραξα, וְהַיְשָׁרֶיךָ
 וְהַיְשָׁרֶיךָ, sine Ε ΠΩΩΙ; ΕΙΕΑΡΕΖ *codd. C. D.*, ΕΙΕΑΡΕΖ T. — v. 147. Μ ΠCΗΟΥ ΑΝ ΠΕ *codd. C. D.*,
 Μ ΠCΗΟΥ ΑΝ ΠΕ T., *tempus non est*, εν αωριε, וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ; ΟΥΟΖ ΑΙΕΡΖΕΛΠΙC T., *codd. C. D.* (ερηλ-
 πισα A., επιηλπισα V., וְהַיְשָׁרֶיךָ); Ε ΝΕΚCΑΧΙ T., *cod. C.*, *eis tuos logos* σου, וְהַיְשָׁרֶיךָ, Ε ΠΕΚCΑΧΙ *cod.*
D. — v. 148. Μ ΦΝΑΓ Ν ΩΟΡΠ T., *codd. C. D.*, *hora matutina*, ἢ προς' ὀρθρον; Ν ΝΕΚCΑΧΙ T.,
cod. D., τα λογια σου, ΉΕΝ ΝΕΚC' *cod. C.*, *in tuis* etc. (וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ), P. in C. pro incl. ΉΕΝ scr. Ν. —
 v. 149. ΟΥΟΖ ΜΑΤΑΝΘΟΙ T., *codd. C. D.* (ζησον με, וְהַיְשָׁרֶיךָ); ΚΑΤΑ ΝΕΚΖΑΠ T., *codd. C. D.*, *secun-
 dum iudicia tua* (κατα το κριμα σου, וְהַיְשָׁרֶיךָ וְהַיְשָׁרֶיךָ). — v. 150. ΉΕΝ ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ T., *codd. C. D.*, *en
 av.* (Gr. A. V. ανομια, וְהַיְשָׁרֶיךָ); ΑΓΟΥΕΙ *codd. C. D.*, ΑΓΟΥΗΙ T. (falso Id. ΑΓΟΥΕΙ); ΔΕ T., *codd. C.
 D.*, ἢ δε" — v. 151. ΚΉΕΝΤ ΝΘΟΚ ΠΌΤ T., *codd. C. D.*, *egregus ei su curie* A. (εγγυς ει κυριε V.,

ΠΕΚΝΟΜΟΣ · (151) κῆεντ ἴοοκ πῶτ ογορ νεκεντολη τηρογ ραν μεθμη νε · (152) ιχεν ρη διέμι έβολ ἕεν νεκεμεθερεγ κε ακρι cenτ ἴμμωογ ωα ένερ ·

Κ

(153) Ἄναγ έ παθεβιό ογορ ναρμετ κε πεκνομος ἴπιερ περωω · (154) μα ραπ έ παραπ ογορ cōtt εθε πεκσαχι μαρι ωη · (155) φογηόγ σαβολ ἴ νι ρεφ-ερνοβι ἴκε πι ογχαι κε νεκμεθμη ἴπογκωτ ἴ σωογ · (156) σεω ἴκε νεκμετωφεν ρητ πῶτ (έμαωω*) μα τανῆοι κατα νεκραπ · (157) ναωε νη έτ βοχι ἴ σωι ογορ έτ ροχρεχ ἴμοι ἴπιρικι σαβολ ἴ νεκμετμεθερεγ · (158) αйнаγ έ ραν ατκατ ογορ διδι ἴκαρ ἴ ρητ κε ἴπογάρεζ έ νεκσαχι · (159) ἄναγ (πῶτ*) κε διερ άραπαν ἴ νεκεντολη ἕεν πεκναι πῶτ μα τανῆοι · (160) ταρχη ἴτε νεκσαχι ῶμη τε ογορ ραν ωα ένερ νε νι ραπ τηρογ ἴτε τεκμεθμη ·

ΚΔ

(161) ραν αρχων αγῶοχι ἴ σωι ἴ ρινη (ογορ) έβολ ἕεν νεκσαχι αφερ ροτ ἴκε παρητ · (162) ειέθεληλ ἄνοκ έχεν πεκσαχι ἴ φρητ ἴ φη έτ αρχιμι ἴ ογ μηω ἴ ωωλ · (163) αιμεστε † ἄδικιά ογορ διορβες πεκνομος δε αιμενριτγ · (164) ζ ἴ σοπ ἴ πι έροογ αιμογ έ ροκ έχεν νι ραπ ἴτε τεκμεθμη · (165) (μαρεσ ωωπι

יהוה אלהיך); Copt. *et tua praecepta omnia veritates sunt, και πασαι αι εντολαι σου αληθεια Α.*, כלה מצינותי וכל מצינותי (και πασαι αι ὁδοι σου αληθεια V.). —

Κ. v. 154. μαριωνη T., codd. C. D., vivam (ζησον με, יהי). — v. 155. φογηόγ codd. C. D., φογηόγ T., remotus est, ריחך (μαχοαν). — v. 156. σεω — έμαωω T., codd. C. D., sunt multae — admodum (πολλοι, רבים); κατα νεκραπ T., codd. C. D., כחצונו (κατα το κριμα σου). — v. 157. ετρωχρεχ codd. C. D., εγρωχρ' T. — v. 157. αйнаγ έ ραν ατκατ T., codd. C. D., ειδον ασυνετοντας V. (ιδον ασυνθειοντας A., in marg. ser. lect. V.); ογορ διδι ἴκαρ ἴ ρ' cod. C., ογορ διδι εκκαρ ἴ ρ' cod. D., et percepi dolorem cordis, חכתי את הלב, ογορ ναιδι ἴκαρ ἴ ρ' T., Id., et percipiebam etc., και εξετηκομη, hic et in nostri Ps. ΚΔ, 166. et textus Hebr. et nexus cum Perfectis αйнаγ, διάρεζ formam Perfecti praefendam esse monstrant; κε cod. D., ὅτι, שר, εθε κε T., cod. C. (ubi P. εθε incl.), Id.; έ νεκσαχι T., cod. C., τα λογια σου, έ πεκσαχι cod. C., חכתי. — v. 159. ἄναγ (codd. C. D., αν' T.) πῶτ κε διερ άραπαν ἴ νεκεντολη T., codd. C. D., ιδε ὅτι τας εντολας σου ηγαπησα κυριε, V. (ιδε ὅτι τας εντολας σου ηγαπησα A., יהוה אלהיך אהבתה); ἕεν πεκναι πῶτ ματανῆοι T., codd. C. D., κυριε εν τη ελεει σου ζησον με A., יהוה אלהיך חסדך (εν τη ελεει σου ζησον με V.). — v. 160. ῶμη τε (αληθεια, חכתי); ογορ ραν ωα ένερ νε T., codd. C. D., ad verba: και τινα εις αιωνα εισι (Gr. A. V. και εις τον αιωνα, ולעול); ἴτε νεκμεθμη T., codd. C. D., των δικαιωματος σου (Gr. A. V. της δικαιουσνης σου, צדקת). —

ΚΔ. v. 161. έβολἕεν νεκσαχι T., cod. C., a tuis verbis (και απο των λογων σου, יהיך), έβολ γαρ ἕεν νεκ' cod. D. (P. in C. adser. γαρ), vides, in Copt. pro έβολ γαρ ἕεν scribendum esse: ογορ έβολἕεν. — v. 162. έχεν νεκσαχι T., cod. C., επι τα λογια σου, έχεν πεκσαχι cod. D. (P. in C. pro N ser. Π), חכתיך; έτ αρχιμι T., cod. C., έτ αρχ' cod. D. (P. in C. pro έ ser. Ε), Id., qui incenit (Perfect.), נצח (ὁ εἰρισκων). — v. 164. έχεν νι ραπ ἴτε τεκμεθμη T., επι τα κριματα της δικαιουσνης σου, חכתיך צדקתך, έχεν νι ραπ ἴτε νεκμεθ-

ἴχε*) οὐ νιψ† ἢ ζιρηνη ἢ νη εθ μει ἢ πεκραν οὔος ἴμον σκανδαλον ὡπ
 νωοῦ & (166) διχοῦωτ ἐβολ βα τζη ἢ πεκοῦχαι πῶτ οὔος νεκεντολη διάρεζ ἔ
 ρωοῦ & (167) ἀ ταψγχη ἀρεζ ἔ νεκμετμεῶρεῦ οὔος ασμενριτοῦ ἐμαῶω & (168) δι-
 ἀρεζ ἔ νεκεντολη νεμ νεκμετμεῶρεῦ (οὔος*) ναμωιτ τηροῦ (σεχη*) ἢ πεκμῶο
 ἢ πῶτ &

ΚΒ

(169) Μαρε πα† ρο ἕωντ ἢ πεκμῶο πῶτ μα κα† νη (πῶτ*) κατα πεκ-
 σαχι & (170) εφεῖ ἐβοῦν ἢ πεκμῶο ἴχε παζιῶμα κατα πεκσαχι μα τανῆοι &
 (171) ἔρε νασφοτοῦ βεβι ἢ οὔ σμοῦ ἔῶωπ ακῶαντσαβοι ἔ νεκμεῶμηι & (172) πα-
 λας εφεῖρ οὔω ἕεν νεκσαχι χε νεκεντολη τηροῦ ζαν μεῶμηι νε & (173) μαρεσ
 ὡωπι ἴχε τεκχιχ ἔ φναζμετ χε νεκεντολη διερ ἐπιῶμηι ἔ ρωοῦ & (174) διβι
 ὡωωοῦ ἢ πεκοῦχαι πῶτ οὔος πεκνομος πε ταμελετη & (175) ἐσῆωνῆ ἴχε ταψγχη
 οὔος ἐσῆσμοῦ ἔ ροκ οὔος νεκζαπ εῦεῖρ βοῆοιν ἔ ροι & (176) διωρεμ ἢ φρη† ἢ
 οὔ ἐσῶοῦ ἔ αῤτακο κω† ἢ σα πεκβωκ χε νεκεντολη ἢπιερ ποῦωβω &

μηι *cod. D.*, ἔχεν νι ζαπ τηροῦ ἴτε νεκμεῶμηι *cod. C.* (ubi P. incl. τηροῦ), *Id.* — v.
 165. μαρεσῶωπι ἴχε οὔ νιψ† ἢ ζιρηνη *T.*, *codd. C. D.*, *fiat magna rax* (ειρηνη πολλη, $\text{כ}^{\text{ל}}\text{ל}^{\text{ש}}\text{ר}$);
 εθμει *T.*, *cod. C.*, ετμει *cod. D.*; ἢ πεκραν *T.*, *codd. C. D.*, το ονομα σου *A.* in marg.
 (in *textu ton νομον σου*, quae est lect. V.). — v. 166. διχοῦωτ ἐβ' *cod. D.*, $\text{ד}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$,
 ναιχοῦωτ ἐβ' *T.*, *cod. C.* (ubi P. N delevit), *Id.*, *προσεδοκουν A.*, *προσεδοκων V.*, cf. seq. διάρεζ et nostri *Ps.*
 K, 158.; οὔος — διάρεζ *T.*, *codd. C. D.*, et *observari*, $\text{ד}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ — ו (και — ηγαπησα). — v. 167. ἀ —
 ἀρεζ *codd. C. D.*, α — ἀρεζ *T.* — v. 168. οὔος ναμωιτ τηροῦ σεχη ἢ πεκμῶο ἐβολ
 πῶτ *cod. D.*, οὔος ναμ' τ' σεχη ἢπεκμῶο πῶτ *cod. C.*, (ubi P. ἐβολ adser.), et *meae viae*
omnes sunt (pr. *collocatae*) *coram te, domine* (ὅτι πασαι αἱ ὁδοι μου ἐναντιον σου κυριε *V.*, — [κυριε] *A.*,
 $\text{כ}^{\text{ל}}\text{ל}^{\text{ש}}\text{ר}$ $\text{ב}^{\text{י}}$, οὔος ναμ' τ' σεχη ἢπεκμῶο ἢ πῶτ *T.*, *cujus falsum ἢπῶτ retinuit Id.*,
ceterum pro οὔος in Copt. legendum χε. —

ΚΒ. v. 169. ἢπεκμῶο πῶτ *T.*, *codd. C. D.*, ἐνωπιον σου κυριε *V.*, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ (ἐναντιον
 σου *A.*); μακα† νηι πῶτ *T.*, *codd. C. D.*, *da intellectum mihi, domine, κυριε συνετισον με A.* (συν-
 ετισον με *V.*, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$). — v. 170. εφεῖ (*codd. C. D.*, εφεῖ *T.*) ἐβοῦν ἢ πεκμῶο ἴχε παζι-
 ῶμα *T.*, *codd. C. D.*, *εἰσελθοι το αξιωμα μου ἐνωπιον σου A.*, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ (εἰσελθοι το αξιω-
 μα μου ἐνωπιον σου κυριε *V.*); κατα πεκσαχι ματανῆοι *T.*, *codd. C. D.*, *secundum verbum tuum*
vivifica me, κατα το λογιον σου ἕσαι με V., $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$ (κυριε κατα το λογιον — in marg. *κριμα* —
 σου ἕσαι — in marg. *ζησον — με A.*). — v. 171. ἔρε *codd. C. D.*, ερε *T.* — v. 172. ἔφεῖρ-
 οὔω *codd. C. D.*, ἔφεροῦω *T.*, ἕεν νεκσαχι *T.*, *codd. C. D.*, *in verbis tuis, τα λογια σου V.*
 (το λογιον σου *A.*, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$); ζαν μεῶμηι νε *T.*, *codd. C. D.*, cf. nostri *Ps.* IH, 144. (δικαιοσυνη,
 $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$). — v. 173. διερέπιῶμηι *cod. C. D.*, διερεπιῶ' *T.* (ἡρετισαμην, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$). — v. 174. πε
T., *codd. C. D.*, ≠ *εστιν*. — v. 175. οὔος ἐσῆσμοῦ ἐροκ *T.* και αινεσει σε, $\text{ב}^{\text{י}}\text{ח}^{\text{ו}}\text{ו}^{\text{ט}}$, (omisso
 οὔος) ἐσῆσμοῦ ἐροκ *cod. C. D.* (*Id.*). — In fine *Ps.* adser. *T.* ΔΟΖΑ ΝΑ & ΚΑΘΙCΜΑ IH &
cod. D. ΔΟΖΑ ΝΑ ΚΑΘΕΖΜΑ ΙΖ. —

ῤῥῥ (Ps. Hebr. CXX.)

(¹) † ὦΔΗ ἸΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟC CΤΥΧΟC Ἡ

ἮΕΝ ΠΧΙΝΘΡΙ ΖΟΧΖΕΧ ΛΙΩΨ ΟΥΒΗΚ ΠῬῚ ΟΥΟΖ ΑῤῚΩΤΕΜ Ἐ ΡΟΙ ς (²) ΠῬῚ ΕΚΕ-
ΝΟΖΕΜ ἢ ΤΑΨΥΧΗ ἘΒΟΛ ἮΕΝ ΖΑΝ CΦΟΤΟΥ ἢ ὈΧΙ ΝΕΜ ἘΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΛΑC ἢ ΧΡΟϞ ς
(³) ΟΥ ΠΕΤ ΟΥΝΑΤΗϞ ΝΑΚ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤ ΟΥΝΑΟΥΑΖϞ Ἐ ΡΟΚ ΟΥΒΕ ΟΥ ΛΑC ἢ ΧΡΟϞ ς
(⁴) ΝΙ CΘΝΕϞ ἸΤΕ ΠΙ ΧΩΡΙ CῚῚΕΒΨΩΒ ΝΕΜ ΝΙ ΧΕΒC ἸΤΕ ΠΨΑϞΕ ς (⁵) ΟΥΟΙ ΜΗΙ ΧΕ
ΑCΟΥΕΙ ΜΜΟΙ ἸΧΕ ΤΑΜΕΤΡΕΜ ἢ ΧΩΙΛΙ ς ΛΙΩΨΠΙ ἮΕΝ ΝΙ ΜΑ ἢ ΨΩΠΙ ἸΤΕ ΚΗΔΑΡ ς
(⁶) Ἀ ΤΑΨΥΧΗ ΕΡ ΡΕΜ ἢ ΧΩΙΛΙ ἮΕΝ ΟΥ ΜΗΨ ἢ ΜΑ (⁷) ΝΑΙΟΙ ἢ ΖΙΡΗΝΙΚΟC ΠΕ ΝΕΜ
ΝΗ ΕΘ ΜΟC† ἢ † ΖΙΡΗΝΗ ς ἘΨΩΠ ΔΙΨΑΝCΑCΙ ΝΕΜΨΟΥ ΨΑΓΨΩΤC Ἐ ΡΟΙ ἢ ΧΙΝΧΗ ς

ῤῚ (Ps. Hebr. CXXI.)

(¹) † ὦΔΗ ἸΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟC CΤΥΧΟC Ι

ΔΙϞΑΙ ἢ ΝΑΒΑΛ ἘΧΕΝ ΝΙ ΤΨΟΥ ΧΕ ΑCΗΝΟΥ ΝΗ ἘΒΟΛ ΘΩΝ ἸΧΕ ΤΑΒΟΗΘΙΑ ς (²) ΤΑ-
ΒΟΗΘΙΑ (ἈΝΟΚ*) ΟΥ ἘΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠῬῚ ΤΕ ΦΗ ἘΤ ΑῤῚΑΜΙΟ ἢ ΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ ς (³) ΜΠΕΡ
† ἢ ΤΕΚῬΑΛΟΧ ΕΥ ΚΙΜ ΟΥΔΕ ΜΠΕΝ ΘΡΕϞ ΖΙΝΙΜ ἸΧΕ ΦΗ ΕΤ ἈΡΕΖ Ἐ ΡΟΚ ς (⁴) ΖΗΠΠΕ

Ps. CXX. v. 1. † ὦΔΗ *cod. D.*, † Ϟ' *T.*; ἈΝΑΒ' *cod. D.*, ΑΝ' *T.*, ΠΧΙΝ *T.*, ΠΧ' *codd. C. D.*; ΟΥ-
ΒΗΚ ΠῬῚ *T.*, *codd. C. D.*, *ad te domine* (προς κυριον, תְּהִי־לִי); ΑῤῚΩΤΕΜ *T.*, *codd. C. D.* (ειρημονοωτες, יְשִׁיבִים).
v. 2. ΕΚΕΝΟΖΕΜ *codd. C. D.*, ἘΚΕΝ' *T.*; ΝΕΜ ἘΒΟΛΖΑ ΟΥ ΛΑC ἢ ΧΡΟϞ *codd. C. D.*, ς *καὶ* ἀπο γλωσσῆς
δολιαις, om. ἢ ΧΡΟϞ *T.* — v. 3. Damanda Τουκι scriptura ΟΥΠΕ ΤΟΥΝΑΤΗϞ, ΟΥΠΕ ΤΟΥΝΑΟΥ-
ΑΖϞ *recurrat apud Id.*; ΙΕ *cod. D.*, ΙΕ *T.*, ΙἘ *cod. C.* (ubi P. „*al. cod. ΙΕ'*"), *aut* (καὶ, ו). — v. 4. ἸΤΕ
ΝΙ ΧΩΡΙ *T.*, *codd. C. D.*, *fortium* (του δυνατου, דָּבָר); CῚῚΕΒΨΩΒ *T.*, *codd. C. D.*, *sunt acuta,*
ηχοημενα, מְנַחֵם; ΠΨΑϞΕ *T.*, ΠΨ' *codd. C. D.* — v. 5. ΑCΟΥΕΙ *cod. C. D.*, ΑCΟΥΗΙ *T.*; ΝΙ
ΜΑΝΨΩΠΙ *T.*, *codd. C. D.*; ΚΗΔΑΡ *T.*, *cod. C.*, *Κηδαρ*, דָּבָר, ΚΥΔΑΡ *cod. D.*, P. in C. „*al. c. leg.*
Υ". — v. 6. *Copt. fuit anima mea habitatrix in multitudine locorum i. e. nullis locis, πολλα παρωκισεν*
η ψυχη μου, וְשִׁבְתִּי בְּרַב־מְנוּחֵי תָבַר; Ἀ *codd. C. D.*, Δ *T.* — v. 6. 7. *Copt. eram pacificus cum his,*
qui oderunt pacem, μετα των μισουντων την ειρηνην (v. 7.) *ημην ειρηνικος*, מְנַחֵם : מְנַחֵם : מְנַחֵם :
ΖΙΡΗΝΙΚΟC *codd. C. D.*, ΖΙΡΗΝΗΚΟC *T.*; ΕΘΜΟC† *T.*, *cod. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.*; ἘΨΩΠ' *codd. C. D.*
ΕΨ' *T.*; ἢ ΧΙΝΧΗ *T.*, *codd. C. D.*, ς *δωρεαν*". —

Ps. CXXI. v. 1. † ὦΔΗ *cod. D.*, † ΖΩΔΗ *T.*; ἈΝΑΒ' *cod. D.*, ΑΝΑΒ' *T.*; ἢ ΝΑΒΑΛ
T., *codd. B. D.*, *τους σφραλισμους μου*, יָדָי, ΒΑΛ *cod. C.* — v. 2. ΤΑΒΟΗΘΙΑ ἈΝΟΚ *T.*, *codd. B.*
C. D., *meum auxilium mei*, *vis praefixi possessivi primae personae aucta pronomine personali primae pers.*
(η βοηθεια μου, וְיָדָי); ΟΥ ἘΒΟΛ ΖΙΤΕΝ — ΤΕ *T.*, *codd. B. C. D.*, *ist ein — von* (παρα, מִן);
ἘΤ ΑῤῚΑΜΙΟ *T.*, *codd. B. C.*, ΕΤ ΑῤῚΑΜΙΟ *cod. D.* (Id.); ἢ ΤΦΕ *codd. B. C. D.*, ΤΦΕ *T.*,
ΤΦΕ *Id.*, *quorum uterque male om. ἢ Accusativi*; ΠΙ ΚΑΖΙ *T.*, *cod. B.*, ΠΚΑΖΙ *codd. C. D.* — v.
3. ΜΠΕΡ† *T.*, *codd. B. C. D.*, *μη δφης* V., *ita in marg. etiam A.* (in textu autem *δφη*, מְנַחֵם); ΖΙΝΙΜ
hio et in v. 4. T., *codd. B. C.*, ΖΥΝΙΜ *cod. D.*; ΕΤ ἈΡΕΖ *codd. C. D.*, ἘΤΑΡΕΖ *cod. B.*, ΕΤ Ἀ-
ΡΕΖ *T.* — v. 4. ἸΝΕϞΕΝΚΟΤ *T.*, *codd. C. D.*, ΝΕϞΗΚΟΤ *cod. B.*; ΦΗ ΕΤΡΩΙC *codd. C. D.*, ΠΕΤ-
ΡΩΙC *cod. B.*, *ὁ φυλασσων*, נָשָׂא, ΝΕΤ ΡΩΙC *perperam T.*; Ἐ ΠΙῚΛ *codd. C. D.*, Ἐ ΠΙ ΙCΡΑΗΛ *T.*,

ἢ ΝΕΦΖΙΝΙΜΙ ΟΥΔΕ ἢ ΝΕΦΕΝΚΟΤ ἸΧΕ ΦΗ ΕΤ ΡΩΙC Ε ΠΙCΛ̄ Σ (⁵) ΠΟC ΕΦΕΑΡΕΖ Ε ΡΟΚ ΠΟC ΕΦΕΕΡ CΚΕΠΗ ΕΧΕΝ ΤΕΚΧΙΧ ἢ ΟΥΙΝΑΜ Σ (⁶) Μ ΠΙ ΕΞΟΥC ἢ ΝΕΦΡΟΚΖC ἸΧΕ ΦΡΗ ΟΥΔΕ ΠΙ ΙΟΖ ΉΕΝ ΠΙ ΕΧΩΡΖ Σ (⁷) ΠΟC ΕΦΕΑΡΕΖ Ε ΡΟΚ ΕΒΟΛ ΖΑ ΠΕΤ ΖΩΟΥ ΝΙΒΕΝ Σ ΕΦΕΑΡΕΖ Ε ΤΕΚΨΛΧΗ ἸΧΕ ΠΟC Σ (⁸) ΠΟC ΕΦΕΑΡΕΖ Ε ΠΕΚΜΩΙΤ ΕΒΟΥΝ ΝΕΜ ΠΕΚΜΩΙΤ ΕΒΟΛ Σ ΙCΧΕΝ † ΝΟΥ ΝΕΜ ΩΑ ΕΝΕΖ Σ

ῤΚΑ (Ps. Hebr. CXXII.)

(¹) † ΩΔΗ ἸΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟC ἸΤΕ ΔΑΓΙΑ CΤΥΧΟC ἸΕ

ΔΙΟΥΝΟC ΕΧΕΝ ΝΗ ΕΤ ΔΥΧΟC ΝΗΙ ΧΕ ΤΕΝΝΑΨΕ ΝΑΝ Ε ΠΗΙ Μ ΠΟC Σ (²) ΝΕΝ-
 ΒΑΛΑΓΧ ΔΥΟΖΙ Ε ΡΑΤΟΥ ΉΕΝ ΝΙ ΔΥΛΗΟΥ ἸΤΕ ἸΛΗΜ Σ (³) ἸΛΗΜ ΘΗ ΕΤ ΟΥΚΩΤ ΝΙΜΟC
 Μ ΦΡΗ† ἢ ΟΥ ΒΑΚΙ Σ ΕΡΕ ΠΕC† ΜΑ† ΖΙ ΦΑΙ Ε ΦΑΙ Σ (⁴) ΕΤ ΔΥΨΕ ΝΩΟΥ ΓΑΡ Ε
 ΠΩΩΙ ΝΙΜΑΥ ἸΧΕ ΝΙ ΦΥΛΗ Σ ΝΙ ΦΥΛΗ ἸΤΕ ΠΟC ΕΥ ΜΕΤΜΕΘΡΕ Μ ΠΙCΛ̄ Σ ΕΥ ΟΥΩΝΖ
 ΕΒΟΛ Μ ΦΡΑΝ Μ ΠΟC Σ (⁵) ΧΕ ΔΥΖΕΜCΙ ΜΜΑΥ ἸΧΕ ΖΑΝ ΘΡΟΝΟC ΕΥ ΖΑΠ Σ ΖΑΝ ΘΡΟ-
 ΝΟC ΕΧΕΝ ΠΗΙ ἢ ΔΑΓΙΑ Σ (⁶) ΨΙΝΙ ἢ CΑ ΝΑ ΤΕΖΙΡΗΝΗ ἸΛΗΜ Σ ΝΕΜ ΟΥ ΕΥΘΕΝΙΑ ἢ ΝΗ
 ΕΘ ΜΕΙ ΜΙΜΟ Σ (⁷) ΟΥ ΖΙΡΗΝΗ ΜΑΡΕC ΨΩΠΙ ΉΕΝ ΤΕΧΟΜ Σ ΝΕΜ ΟΥ ΕΥΘΕΝΙΑ ΉΕΝ ΝΕ-

Μ ΠΙCΛ̄ *cod. B.* — v. 5. ΕΦΕΑΡΕΖ *codd. C. D.*, ΕΦΕΑΡΕΖ *T.*, *cod. B.*; ΕΦΕΕΡCΚΕΠΗ *codd. C. D.*, ΕΦΕΕΡCΚΕΠΗ *T.*, *cod. B.*, *faciet umbram i. e. umbrabit sc. super manum tuam dexteram* (σκαπη σου επι χειρα δεξιαν σου V., σκαπη σου επι χειρα δεξιαν σου in marg. δεξιας A., $\text{הַיְמִינִי עַל-עַלְיָדְךָ}$). — v. 6. ἸΝΕΦΡΟΚΖC *T.*, *codd. C. D.*, ἸΝΕΦΡΩΚΖC *cod. B.*; ΙΟΖ *codd. C. D.*; ΙΟΖ *T.*, ΙΩΖ *cod. B.* — v. 7. ΕΦΕΑΡΕΖ *codd. C. D.*, ΕΦΕΑΡΕΖ *cod. B.*, ΕΦΕΑΡΕΖ *T.*; altera vice scriptum ΕΦΕΑΡΕΖ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΦΕΑΡΕΖ *cod. B.*; ἸΧΕ ΠΟC (in fine vers.) *T.*, *codd. B. C. D.*, ὃ ὁ κυριος . — v. 8. ΕΦΕΑΡΕΖ *T.*, *codd. C. D.*, ΕΦΕΑΡΕΖ *cod. B.* —

Ps. CXXII. v. 1. † ΩΔΗ ἸΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟC *cod. D.*, *ᾠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν*, † ΠΡΟC-
 ΕΥΧΗ ἸΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟC ἸΤΕ ΔΑΓΙΑ *T.*, cf. $\text{וְיָרֵךְ הַיְמִינִי וְיִשְׂרָף$; ΕΤ ΔΥΧΟC *cod. C.*, ΕΤ
 ΔΥΧ' *T.*, *cod. D.* (Ib.); ΤΕΝΝΑΨΕ ΝΑΝ *codd. C. D.*, *πορευσομεθα*, הָלַךְ , ΤΕΝΨΕ ΝΑΝ *T.* — v.
 2. ΉΕΝ ΝΙ ΔΥΛΗΟΥ ἸΤΕ ἸΛΗΜ *codd. C. D.*, — ἸΤΕ ἸΕΡΟΥCΑΛΗΜ *T.*, *in aulis Hierosolymorum*
*(ἐν ταῖς αὐλαῖς σου * Ἱερουσαλημ*, $\text{בְּיְרֵחוֹ הַיְמִינִי}$), itaque legendum in Copt. ΉΕΝ ΝΕΔΥΛΗΟΥ
 ἸΛΗΜ. — v. 3. ἸΛΗΜ *codd. C. D.*, ἸΕΡ' *T.*, hie et supra ἸΛΗΜ Ib.; ΕΤ ΟΥΚΩΤ *cod. C.*, ΕΤ ΟΥ-
 ΚΩΤ *T.*, *cod. D.* (Ib.); ΕΡΕ *codd. C. D.*, ΕΡΕ *T.*; ΠΕC†ΜΑ† *T.*, *codd. C. D.*, *ejus delectatio* (ἡ μετ-
 οχη V., ἡ μετοχη A., in marg. οἱ μετοχοι, cf. הַלְבִּיבוֹתַי). — v. 4. ΕΤ ΔΥΨΕ *T.*, *cod. C.*, ΕΤ ΔΥ-
 ΨΕ *cod. D.* (Ib.); ΜΙΜΑΥ *codd. B.* (qui inde a ΦΑΙ Psalmum exhibet) *C. D.*, Ε ΜΑΥ *T.*; ΕΥ ΜΕΤ-
 ΜΕΘΡΕ *T.*, *codd. C. D.*, *in testimonium*, ΕΥ ΜΕΤΜΕΘΡΕΥ *cod. B.*, *in testimonia* (μαρτυριον, הַיְמִינִי);
 Μ ΠΙCΛ̄ *codd. B. C. D.*, Μ Π ΠΙCΡΑΗΛ *T.* — v. 5. ΜΙΜΑΥ *codd. B. C. D.*, ΜΙΜΑΥ *T.*; ΕΧΕΝ
T., *codd. B. C. D.*, ἐπ' . — v. 6. ΨΙΝΙ ΝCΑ ΝΑ ΤΕΖΙΡΗΝΗ ἸΛΗΜ (ἸΕΡΟΥC' *T.*) *T.*, *codd. C.*
D., *quaerite haec (quae) tuae pacis, Jerusalem, (ερωτησατε δη τα εις ειρηνην την Ἱερουσαλημ V., ερωτη-*
*σατε [δη] ἢ τα εις' ειρηνην την Ἱερουσαλημ A., וְיָרֵךְ הַיְמִינִי וְיִשְׂרָף), Ψ' ΝCΑ ΝΑ ΤΑΖΙΡΗΝΗ Ἰ *cod. B.*;
 ΕΥΘΕΝΙΑ *codd. B. C. D.*, ΕΥΘΗΝΙΑ *T.*, Ib.; ἢ ΝΗ ΕΘΜΕΙ ΜΙΜΟ *T.*, *cod. C.*, ἢ ΝΗ ΕΤΜΕΙ ΜΙΜΟ
cod. D., *τοις αγαπωσι σε, הַיְמִינִי, ἉΕΝ ΝΗ ΕΘΜΗ ΜΙΜΟ cod. B.* (ubi reliqua desunt). — v. 7. ΜΑ-
 ΡΕCΨΩΠΙ *T.*, *codd. C. D.*, *fiat*, יִהְיֶה (γενεσθω [δε] A., γενεσθω δη V.); ΝΕΜ ΟΥ ΕΥΘΕΝΙΑ *codd. C.**

πυργος ετ ζορω & (8) εθβε νασνηογ νεν νη ετ βεντ ε ροι λιλασι ν ογ ζιρηνη
εβητ & (9) εθβε πηι μ πδτ πεννογτ λικωτ ν σα ζαν αγαθον νε &

ῤΚΒ (Ps. Hebr. CXXIII.)

(1) † ὦδη ἴτε νι ἀναβαθμος στγχοσ ἦ

Διραι ἴ ναβαλ ε πωωι ζα ροκ φη ετ ωοπ βεν τφε & (2) ζηππε μ φρητ
ἴ ζαν βαλ μ βωκ βεν νεν χιχ ἴτε νογδισεγ & (νεμ*) μ φρητ ἴ ζαν βαλ μ
βωκι βεν νεν χιχ ἴτε τεσδτ & παι ρητ νενβαλ ογβε πδτ πεννογτ ωατερωεν
ζητ βα ρον & (3) ναι ναν πδτ ναι ναν & σε βεν ογ ἀωαι λημοζ ἴ ωωω &
(4) (ογοζ*) βεν ογ ζογό ασμοζ ἴχε τενψγχη & πωωω (μηιγ*) ἴ νη ετ ερ εγ-
θενιν ογοζ πωωωγ ἴ νι βασι ζητ &

ῤΚΓ (Ps. Hebr. CXXIV.)

(1) † ὦδη ἴτε νι ἀναβαθμος στγχοσ ἦ

Εβηλ σε πδτ ωοπ ἴ βητεν & μαρε πικραηλ χοσ σε (2) εβηλ σε πδτ ωοπ ἴ
βητεν & βεν πχιντογτωογνογ ε χων ἴχε ζαν ρωμν & (3) ζαρα αγηλομικτεν
ενωνβ & βεν πχινθρεγ χωντ ἴχε πογμβον εζρηι ε χων & (4) ζαρα αγηλομικτεν

D., ΝΕΜ ΟΥ ΕΥΘΗΝΙΑ T., Id., & καὶ εὐθηνία. — v. 8. ΔΙΛΑΧΙ T., codd. C. D., locutus sum (ελα-
λουν δη V., ελαλουν δη A., in marg. δε, נִצְּרָה־בְּרָה־אֶלֶּי); ΝΕ T., codd. C. D., σοι V., σοι A. —

Ps. CXXIII. v. 1. † ὦδη cod. D., † ζωδη T.; ἀναβ' cod. D., ἀναβ' T.; λιραι ἐπωωι
T., (ἐ πω') codd. C. D., tuli sursum, γρα, יָרַח־עָלַי. Verbum γαι, portare, ferre, ut significet tollere
plerumque ε πωωι, in altum, ad auxilium vocat. Quare ε πωωι uncis haud inclusi. Reperiuntur ta-
men loca, in quibus γαι sine ε πωωι notionem tollendi exprimit (v. Ps. γε, 8. ρε, 26. ῤΚ, 1.);
τφε T., τφε codd. C. D. — v. 2. ἴτε νογδισεγ T. male convertit in ἴ τενογδισεγ; νεν μ
φρητ T., codd. C. D. (ὦς, ε); ογβε πδτ πεννογτ T., cod. C., προς κριον τον θεον ημων,
וַיִּתְּנֵנוּ לְפָנָיו וַיִּתְּנֵנוּ, ογβηκ πδτ πενν' cod. D., P. in C. „rel leg. ογβηκ“; ωατερωενζητ βαρ'
T. (quem male scribentem ωα τερω' secutus est Id.), cod. C., וַיִּתְּנֵנוּ, εως οὐ οικτειριται ημας, ωα-
τερωενζ' cod. D. — v. 3. ναι ναν T., cod. D., ελεησον ημας, וַיְיָ, ογοζ ναι ναν cod. C.,
ubi P. „ογοζ deest in al. ex.“ — v. 4. ογοζ βεν ογ ζογό T., cod. D., atque in plure, ογ-
οζ βεν ογ μετζογό cod. C. (ubi P. „in al. leg. ογζογό“) atque in pluritate, sit venia verbo
(επιπλειον, חֲבִיב); πωωω μηιγ T., codd. C. D., dedecus da id (το ορειδος, אֶשְׁתָּחֲוֶה); ετ ερεγ-
θενιν T., ετ ερεγθενιν codd. C. D.; πωωωγ cod. D., πωωωγ T., cod. C., ubi pro deloto O
P. scr. ω. —

Ps. CXXIV. v. 1. † ὦδη cod. D., † ζωδη T.; ἀναβ' cod. D., ἀναβ' T.; μαρε πικρᾶ
χοσ codd. C. D., μαρε ἢ ικραηλ χοσ T., dicito Israel (επατω δη Ισ., וְיִצְרָח־יִשְׂרָאֵל). — v. 2. ἴ-
χιν T., πχ' hie et in v. 3. codd. C. D. — v. 3. hie et in v. 4. 5. ζαρα T., codd. C. D., εἶπα; εν-
ωνβ codd. C. D., ενονβ T.; πογμβον T., cod. C., πογεμβον cod. D., P. in C. „al. leg. εμ“. —
v. 4. αγηλομικτεν codd. C. D., γηλομικτεν T.; accini ἴ ογ μογνσωρεμ T., cod. C., χει-

ΝΧΕ ΠΙ ΜΩΟΥ & ΤΕΝΨΥΧΗ ACCINI ἢ ΟΥ ΜΟΥ ἢ CΩΡΕΜ & ⁽⁵⁾ ΖΑΡΑ ACCINI ΝΧΕ ΤΕΝΨΥΧΗ ἢ ΠΙ ΜΩΟΥ ἢ ΑΤΩΕ ἢ ΑΥΡΗΧΩ & ⁽⁶⁾ ΨΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΟΤ ΦΗ ΕΤΕ ΜΠΕΡΤΗΤΕΝ Ε ΤΧΟΡΧΣ ΝΤΕ ΝΟΥΝΑΧΖΙ & ⁽⁷⁾ ΤΕΝΨΥΧΗ ΔCΝΟΖΕΜ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΟΥ ΒΑΧ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΙ ΦΑΩ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΧΩΡΧ & ΠΙ ΦΑΩ ΔΦΟΜΒΕΜ ΟΥΟΖ ΑΝΟΝ ΑΝΝΟΖΕΜ & ⁽⁸⁾ ΤΕΝΒΟΗΘΙΑ ΞΕΝ ΦΡΑΝ ἢ ΠΟΤ & ΦΗ ΕΤ ΔΦΘΑΜΙΟ ἢ ΤΦΕ ΝΕΜ ΠΙ ΚΑΖΙ &

ῤῚΔ (Ps. Hebr. CXXV.)

(¹) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟC CΤΥΧΟC Π

ΝΗ ΕΤΕ ΖΘΗΟΥ ΧΗ Ε ΠΟΤ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΠΙ ΤΩΟΥ ΝΤΕ CΙΩΝ & ἢ ΝΕΦΚΙΜ ΩΔ ΕΝΕΖ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ΨΟΠ ΞΕΝ ΙΛΗΜ & ⁽²⁾ ΖΑΝ ΤΩΟΥ CΕΚΩΤ Ε ΡΟC ΟΥΟΖ ΠΟΤ ἢ ΠΚΩΤ ἢ ΠΕΦΛΑΟC & ΙCΧΕΝ † ΝΟΥ ΝΕΜ ΩΔ ΕΝΕΖ & ⁽³⁾ (ΧΕ) ἢ ΝΕΦΧΩ ἢ ΠΩΒΩΤ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΕΧΕΝ ΠΚΛΗΡΟC ΝΤΕ ΝΙ ΘΜΗΙ & ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜCΟΥΤΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΒΟΛ ΝΧΕ ΝΙ ΘΜΗΙ ΞΕΝ ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ & ⁽⁴⁾ ΑΡΙ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ ΠΟΤ ἢ ΝΙ ΑΓΑΘΟC ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ CΟΥΤΩΝ ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ & ⁽⁵⁾ ΝΗ ΔΕ ΕΤ ΡΙΚΙ ΜΗΜΩΟΥ Ε ΝΙ ΘΡΟΠ ΦΗΑΟΛΟΥ ΝΧΕ ΠΟΤ ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΩΒ Ε † ΑΝΟΜΙΑ † ΖΙΡΗΗ ΕΧΕΝ ΠΙCΡΑΗΛ &

ῤῚΕ (Ps. Hebr. CXXVI.)

(¹) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟC CΤΥΧΟC Ι

ΞΕΝ ΠCΙΝΘΕΡΕ ΠΟΤ ΤΑCΘΟ ἢ † ΕΧΜΑΛΩCΙΑ ΝΤΕ CΙΩΝ & ΑΝΩΠΙ ἢ ΦΡΗΤ ἢ ΖΑΝ ΟΥΟΝ Ε ΑΥΤ ΝΟΜΤ ΝΩΟΥ & ⁽²⁾ ΤΟΤΕ ΡΩΝ ΔΦΜΟΖ ἢ ΡΑΩΙ & ΟΥΟΖ ΠΕΝΛΑC ἢ

μαθήρον διηλθεν (רַבִּי הִלְךְ), ACCINOYMOYNC' *cod. D.* — v. 5. ACCINI *codd. C. D.*, ACINI *T.*; ἢ ΑΤΩΕΝΑΥΡΗΧΩ *codd. C. D.*, ἢ ΑΤΩΕΝΑΥΡ' *T.*, απερατον (Gr. A. V. ανυποστατον). — v. 6. ΨΜΑΡΩΟΥΤ *codd. C. D.*, ΨΜΑΡΩΟΤ *T.*; Ε ΤΧΟΡΧC *codd. C. D.*, εις θηραν, male *T.*, Ιδ. ΕΤCΟΡΧC. — v. 7. ΑΝΟΝ *codd. C. D.*, ANON *T.* — v. 8. ΕΤ ΔΦΘΑΜΙΟ *T.*, *cod. C.*, ΕΤ ΔΦ' *cod. D. (Id.)*; †ΦΕ *T.*, †ΦΕ *codd. C. D.* — In fine Ps. adscr. *T.*, *cod. D.* ΔΟΖΔ ΝΒ & —

Ps. CXXV. v. 1. † ΩΔΗ *cod. D.*, † ΖΩΔΗ *T.*; ΑΝΑΒ' *cod. D.*, ANAB' *T.*; Ε ΠΟΤ *T.*, *cod. C.*, ἢ ΠΟΤ *cod. D.*, P. in C. „al. *cod. leg.* ΜΠΟΤ“; ΙΛΗΜ *codd. C. D.*, ΙΕΡΟΥC' *T.*, ΙΛΗΜ *Id.* — v. 2. CΕΚΩΤ ΕΡ' *T.*, *codd. C. D.*, circumdant eam, κυκλω αυτης, הִלְכִי-בְיָדַי, cf. seq. Μ ΠΚΩΤ. — v. 3. ἢ ΝΕΦΧΩ *T.*, *codd. C. D.*, ουκ αφησει (ὅτι ουκ αφησει A., הַיָּדַי לֹא יָצִי, ὅτι ουκ αφησει χειρας V.); ἢ ΠΩΒΩΤ *codd. C. D.*, ἢ ΠΙ ΨΒ' *T.*; ΠΚΛΗΡΟC *T.*, *cod. C.*, ΠΙ ΚΛ' *cod. D.*, P. in C. „al. *cod.* ΠΙ“; ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜCΟΥΤΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΝΧΕ ΝΙ ΘΜΗΙ *cod. D.*, ut ne dirigant (tendant) manus suas iusti, ὅπως αν μη εκτεινωσιν οι δικαιοι — χειρας αυτων, הִלְכִי-נֹלִי יַמַּי — יָדַי, ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΨΤΕΜ (male *T.* ἢ ΤΟΥΨΤ') CΟΥΤΕΝ ΝΟΥΧΙΧ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ ΝΙ ΘΜΗΙ *T.*, *cod. C.* (ubi ad ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ P. „al. *cod. leg.* ΝΧΕ“), *Id.*, ut ne extendant manus suas super iustos; ΞΕΝ ΟΥ ΑΝΟΜΙΑ *T.*, *codd. C. D.*, εν ανομιαι A., הַלְוִיָּהּ (εν ανομοιαις V.). — v. 4. ΑΡΙ *codd. C. D.*, ΑΡΙ *T.*; ΞΕΝ ΠΟΥΖΗΤ *T.*, *codd. C. D.*, in suo corde, cf. הַלְוִיָּהּ (τη καρδια). — v. 5. ΕΤΕΡΖΩΒ *T.*, ΕΤΕΡΖ' *codd. C. D.*; ΠΙCΛ' *codd. C. D.*, Π ΙCΡΑΗΛ *T.* —

Ps. CXXVI. v. 1. † ΩΔΗ *cod. D.*, † ΖΩΔΗ *T.*; ΑΝΑΒ' *cod. D.*, ANAB' *T.*; ΠCΙΝ *T.*, ΠC' *codd. C. D.* — v. 2. ἢ ΟΥ ΘΕΛΗΛ *T.*, *cod. C.*, ΞΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ *cod. D.*; Α *T.*, *cod. D.*,

ΟΥ ΘΕΛΗΛ & ΤΟΤΕ ΕΓΕΧΟΣ ΉΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΔΕ Α ΠΟΤΕ ΤΑΨΕ ΙΡΙ ΝΕΜΩΟΥ & (4) Α ΠΟΤΕ ΤΑΨΕ ΙΡΙ ΝΕΜΑΝ ΑΝΩΩΠΙ ΕΝΟΥΝΟΥ ΜΜΟΝ & (4) ΠΟΤΕ ΕΚΕΤΑΘΟ Ν ΤΕΝΕΧΜΑΛΩΣΙΑ Ν ΦΡΗΤ Ν ΟΥ ΜΟΥ Ν ΩΡΕΜ ΖΙ ΦΡΗΣ & (5) ΝΗ ΕΤ ΟΙΤ ΉΕΝ ΖΑΝ ΕΡΜΩΟΥΓΙ ΕΓΕΩΩΪ ΉΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ & (6) ΕΥΜΩΪ ΝΑΥΜΩΪ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΥΡΙΜΙ ΕΥΓΑΙ Ν ΝΟΥΧΡΟΣ & ΕΥΝΗΟΥ ΔΕ ΕΥΕΙ ΉΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΕΥΓΑΙ Ν ΝΟΥΧΝΑΥ &

ῤῚῥ (Ps. Hebr. CXXVII.)

(1) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΛΕΜΟΣ ΝΤΕ ΣΟΛΟΜΩΝ ΣΤΥΧΟΣ Ιϛ

Άρε ωτεμ ποτε κωτ ν ου ηι & αγδι βιχι εφληου ησε ηη ετ κωτ νιμοϋ & αρε ωτεμ ποτε ρωις ε ου πολις αφερ ωρωις εφληου ησε φη ετ αρεϋ & (2) ου εφληου νωτεν πε ε ωερπ θηνου & τον θηνου μενενα ορετετεν ζεμχι ηη εθ ογωμ ν ου ωικ ν εκκαϋ ν ζητ & εωωπ αφωαν† ν ου ενκοτ ν νεφμενρα† & (3) ζηππε ιϷ † κληρονομια ντε ποτε ζαν ωηρι νε & φβεχε ν πογταϋ ντε θνεσι & (4) ν φρη† ν ζαν σοθνεϋ ΉΕΝ ΤΧΙΣ ΝΤΕ ΟΥ ΔΩΡΙ & ΦΑΙ ΠΕ Ν ΦΡΗ† Ν ΝΙ ΩΗΡΙ ΝΤΕ

Α cod. C. — v. 3. Α ΠΟΤΕ ΤΑΨΕ ΙΡΙ ΝΕΜΑΝ codd. C. D., εμγαλιρε χυμοϋ τον ποιησαι μεθ ημων, וַאֲנִי נִשְׁאַלְתִּי לַיהוָה לִדְרֹגָה, om. haec verba T. — v. 4. ΕΚΕΤΑΘΟ codd. C. D., ΕΚΕΤ Τ.; Ν ΤΕΝΕΧΜΑΛΩΣΙΑ T., Ν ΤΕΝΕΧΜ΄ codd. C. D., P. in C. ad F init. „E deest in al. codi.“, scriptum igitur ΧΜΑΛ΄; Ν ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΜΟΥΝΩΡΕΜ T., codd. C. D., modo torrentis (ως χειμαρρῶν V., ως [δ] χειμαρρῶν A., וַיִּרְשָׁעוּ). — v. 5. ΕΓΕΩΩΪ T., codd. C. D., P. in C. „in al. cod. leg. ΟΕΝΑ“ i. e. ΟΕΝΑΩΩΪ. — v. 6. ΕΥΜΩΪ T., παρενομενοι (ῤῚῥ), falso ΕΥΕΜΩΪ codd. C. D. (Iv.), P. in C. „E deest in al. cod.“; ΝΑΥΜΩΪ ΠΕ cod. C., ΕΝΑΥΜΩΪ ΠΕ T., cod. D., P. in C. „E add. in al. cod.“ cf. das alte Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1930.; ΝΑΥΡΙΜΙ codd. C. D., ΝΑΥΡΙΜΙ ΠΕ T.; ΕΥΓΑΙ Ν ΝΟΥΧΡΟΣ cod. C., ΕΥΓΑΙ Ν ΝΟΥΧΡΩΣ T., cod. D., P. in C. „in al. cod. ω“, αιροντες τα σπυριματα αυτων Α. (βαλλοντες τα σπ. αυτων V., cf. וַיִּרְשָׁעוּ שֵׁשׁ); ΕΥΝΗΟΥ ΔΕ T., codd. C. D., ερχομενοι ε δε΄; ΕΥΕΙ codd. C. D., ΕΥΕΙ T. —

Ps. CXXVII. v. 1. † ΩΔΗ cod. D., † ΖΩΔΗ T.; ΑΝΑΒ΄ cod. D., ΑΝΑΒ΄ T.; ΝΤΕ ΣΟΛΟΜΩΝ T., τον Σολομωνος Α., וְדָוִד, deest in cod. D., sicut in Gr. V.; ΑΡΕΪ ΗΙΕΤ ΙΝΦΡΑ codd. C. D., ΑΡΕ T.; Ν ΟΥ ΗΙ codd. C. D., Ε ΟΥ ΗΙ T.; ΑΓΔΙΒΙΧΙ T., cod. D., ΑΓΒΙΧΙ cod. C., qua de re Iv. „ΑΓΒΙΧΙ scribae errere C“. Male. Vox βιχι enim et substantivi et verbi munere fungitur (v. ΡΕΧΡΟΣ et ΤΑΤΤΑΜ lex.). Ιν ΑΓΔΙ βιχι, susceperunt aerumnam, substantivi locum obtinet, Ιν ΑΓΒΙΧΙ vero verbi, ita, ut significet laborarunt. Hoc ipso sensu praeditum vides βιχι ex. e. Act. 20, 35. ΣΕ ΟΨΕ Ν βιχι Ν ΠΑΙ ΡΗ†, ad verba quod oportet laborare hoc modo (ὅτι οὕτω κοπιώτερας δεί), ubi vers. Sahid. ΨΩΠΕ Ε ΡΩΤΗΝ Ε ΨΕΠ ΖΙΣΕ, oportet vos suscipere laborem; ΝΗ ΕΤ ΚΩΤ ΝΙΜΟΥ T., codd. C. D., οί οικοδομουντες αυτον Α., וְבָנִי (οί οικοδομουντες V.); ΑΦΕΡΩΡΩΙΣ ΗΣΕ ΦΗ ΕΤ ΑΡΕϋ cod. C., ηγρουνησεν ο φυλασσων, וְשָׂרָף אֶפְרַיִם, ΑΦΕΡΩΡΩΙΣ ΗΣΕ ΝΗ ΕΤ (cod. D., ΕΤ T.) ΑΡΕϋ T., cod. D., P. in C. „in al. cod. γ est“ et „in al. c. Ν“. — v. 2. ΜΕΝΕΝΑ ΟΡΕΤΕΤΕΝΖΕΜΧΙ cod. C., μετα το ποιειν υμας καθησθαι i. e. μετα το καθησθαι υμας, (Gr. Α. V. μετα το καθησθαι, וְשָׂרָף אֶפְרַיִם), ΜΕΝΕΝΑ ΟΡΕΝΕΤΕΝΖΕΜΧΙ T., ΜΕΝ΄ ΝΕΤΕΝΖΕΜΧΙ cod. D., P. in C. „in al. cod. leg. ΝΕΤΕΝ“; ΕΘ ΟΥΩΜ T., cod. C., ΕΤ ΟΥΩΜ cod. D.; ΜΚΑϋ T., cod. C., ΕΜΚΑϋ cod. D. — v. 3. ΖΑΝ ΩΗΡΙ ΝΕ T., codd. C. D. (υιοι, וְיָבִי); ΦΒΕΧΕ cod. C., ο μισθος, וְשָׂרָף, Ν ΦΒΕΧΕ T., cod. D., P. in C. „in alio cod. add. Μ ab init.“ — v. 4. ΤΧΙΣ T., ΤΧ΄ codd. C. D.; ΦΑΙ ΠΕ ΝΦΡΗ† T., codd. B.

ΝΗ ΕΤ ΑΥΝΟΩΠΟΥ ΕΒΟΛ Σ (⁵) Ω ΟΥΝΙΑΤΩ Μ ΠΙ ΡΩΜΙ ΕΘ ΝΑΧΩΚ Ν ΤΕΡΕΠΙΘΥΜΙΑ ΕΒΟΛ
 ΜΙΜΩΟΥ Σ Ν ΝΟΥΒΙ ΨΠΙ ΕΨΩΠ ΑΥΨΑΝΣΑΧΙ ΝΕΜ ΝΟΥΧΑΧΙ ΞΕΝ ΝΙ ΠΥΛΗ Σ

ῤῚ (Ps. Hebr. CXXVIII.)

(¹) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟΣ ΣΤΥΧΟΣ Ἰ

Ω ΟΥΝΙΑΤΟΥ Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΕΡ ΖΟ† ΞΑ ΤΩ Ν ΠΩ Σ ΝΗ ΕΘ ΜΩΠΙ ΖΙ ΝΕΦ-
 ΜΩΙΤ Σ (¹) ΕΚΕΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΠΟΥΤΑΖ ΝΤΕ ΝΕΚΗΙΣΙ Σ ΕΚΕΕΡ ΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΟΥΟΣ
 ΕΡΕ ΟΥ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ ΨΩΠΙ ΝΑΚ Σ (³) (ΕΡΕ*) ΤΕΚΣΙΜΙ (ΕΡ*) Μ ΦΡΗ† Ν ΟΥ ΒΩ Ν
 ΑΛΟΛΙ ΕΣΦΟΡΙ ΕΒΟΛ ΣΑ ΠΕΦΙΡ ΝΤΕ ΠΕΚΗΙ Σ ΝΕΚΩΗΡΙ Μ ΦΡΗ† Ν ΖΑΝ ΘΟ Μ ΒΕΡΙ ΝΤΕ
 ΖΑΝ ΧΩΙΤ ΕΥΚΩ† Ε ΤΕΚΤΡΑΠΕΖΑ Σ (⁴) ΖΗΠΠΕ ΠΑΙ ΡΗ† ΕΥΕΣΜΟΥ Ε ΠΙ ΡΩΜΙ ΕΤ ΕΡ
 ΖΟ† ΞΑ ΤΩ Ν ΠΩ Σ (⁵) ΕΥΕΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ ΝΧΕ ΠΩ ΕΒΟΛ ΞΕΝ ΣΙΩΝ Σ ΟΥΟΣ ΕΚΕΝΑΥ
 Ε ΝΙ ΑΓΑΘΟΝ ΝΤΕ ΙΛΗΜ Ν ΝΙ ΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΩΗ Σ (⁶) (ΟΥΟΣ) ΕΚΕΝΑΥ Ε ΝΙ
 ΨΗΡΙ ΝΤΕ ΝΕΚΩΗΡΙ, † ΖΙΡΗΗ ΕΧΕΝ ΠΙΛ Σ

ῤῚ (Ps. Hebr. CXXIX.)

(¹) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟΣ ΣΤΥΧΟΣ Ἰ

ΟΥ ΜΗΩ Ν ΣΟΠ ΑΥΒΩΤΣ Ε ΡΟΙ ΙΧΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ Σ ΜΑΡΕΦ ΧΟΣ ΝΧΕ ΠΙΛ

(qui inde ab his verbis Ps. exhibet) C. D., hoc est modo, insolentius pro ΦΑΙ ΠΕ ΦΡΗ† hic est modus,
 aut, quo plerumque οὕτως, ἰδ. exprimebant, ΠΑΙ ΡΗ† hoc modo; ΝΤΕ ΝΗ T., codd. C. D., male om.
 cod. B.; ΕΤΑΥΝΟΩΠΟΥ T., cod. C., ΕΤ ΑΥΝ' cod. D., Id. — v. 5. Ω ΟΥΝΙΑΤΩ Μ ΠΙ ΡΩΜΙ T.
 (ΟΥΝΙΑΤΩ), codd. B. C. D., μακαριος ανθρωπος A., מַכְּרִי הַיָּשָׁר (μακαριος V.); ΕΘΝΑΧΩΚ T.,
 codd. B. C., ΕΤΝΑΣ' cod. D.; ΝΝΟΥΒΙΨΠΙ cod. C., ου κατασχινθησονται V., ου κατασχινθησιν
 A., וְשָׁכַחְנוּ, ΤΟΤΕ ΝΝΟΥΒΙΨ T., cod. D., P. in C. „in al. cod. add. εθα τότε“; ΝΕΜ ΝΟΥΧΑΧΙ
 T., codd. C. D., cum inimicis suis, τοις εχθροις & αυτων. —

Ps. CXXVIII. v. 1. † ΩΔΗ cod. D., † ΖΩΔΗ T.; ΑΝΑΒ' cod. D., ΑΝΑΒ' T.; ΕΤ ΕΡΖΟ†
 hic et in v. 4. T., cod. B., ΕΤ ΕΡΖ' codd. C. D. (Id.); ΕΘΜΩΠΙ T., cod. C., ΕΤΜ' codd. B. D. — v.
 2. ΕΚΕΟΥΩΜ codd. C. D., ΕΚΕΟΥ' cod. B., ΕΚΕΟΥ' T., Copl. edes e fructu tuorum laborum (τους πο-
 ρους των καρπων σου φαισαι V., τους πορους — in m. καρπους — των καρπων — in m. πορων — σου
 * ον φαισαι A., וְיָגִיד בְּיָמַי כִּי הָיִיתִי עָשָׁר); ΕΚΕΕΡ ΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΣ codd. C. D., ΕΚΕΕΡ ΟΥ Μ' cod. B.,
 ΕΚΕΕΡ ΟΥ Μ' T., P. in C. ad Ε init. „al. cod. Ε“ ergo ΕΚΕ aut ΕΚΕ, eris fortunatus (μακαριος ει,
 הָיִיתִי עָשָׁר); ΕΡΕ T., codd. C. D., ΑΡΕ cod. B.; ΟΥ ΠΕΘ ΝΑΝΕΦ codd. C. D., ΠΙ ΠΕΘ Ν' T., ΠΙ ΠΕΤ Ν' cod. B. —
 v. 3. ΕΡΕ — ΕΡ T., codd. B. C. D., erit non expressum in Gr. et Hebr.; ΣΑ ΠΕΦΙΡ codd. C. D., ΣΑ ΠΣΦ'
 T., ΣΑ ΠΕΣΦΙΡ cod. B., ad latus (εν τοις κλιτεσιν, בְּיָרְכָה); ΘΟ T., codd. C. D., ΨΟ cod. B.; ΕΥΚΩ†
 T., codd. B. C. D., qui circumdant, circumdantes, κυκλω, כִּבְרָה (= Μ ΠΚΩ†); ΤΡΑΠΕΖΑ T., codd. C.
 D., ΔΡΑΠΕΖΑ cod. B. — v. 4. ΠΙ ΡΩΜΙ T., codd. C. D., ΠΡΩΜΙ cod. B. — v. 5. ΕΥΕΣΜΟΥ
 T., codd. C. D., ΕΥΕΣ' cod. B.; ΕΚΕΝΑΥ codd. C. D., ΕΚΕΝ' T., cod. B., P. in C. ad Ε init. „in al.
 cod. Ε“; ΙΛΗΜ codd. B. C. D., ΙΕΡΟΥΣ' T., ΙΛΗΜ Id. — v. 6. ΕΚΕΝΑΥ codd. C. D., ΕΚΕΝ' T.,
 cod. B., Fut. pro Optat. aut Imperat. (και ιδοις, הָיִיתִי); ΠΙΛ codd. B. C. D., Π' ΙΣΡΑΗΛ T. —

Ps. CXXIX. v. 1. † ΩΔΗ cod. D., † ΖΩΔΗ T.; ΑΝΑΒ' cod. D., ΑΝΑΒ' T.; ΟΥ ΜΗΩ Ν ΣΟΠ
 hic et in v. 2. codd. B. C. D., multoties, מְרַב (πλεοναχης); ΙΧΧΕΝ T., codd. C. D., ΙΧΧΕ cod. B., in

(²) ΧΕ ΟΥ ΜΗΩ Ν ΣΟΠ ΑΓΩΩΤΣ Ε ΡΟΙ ΙΧΧΕΝ ΤΑΜΕΤΑΛΟΥ Σ ΚΕ ΓΑΡ ΜΠΟΥΧΧΕΜΧΟΜ Ε ΡΟΙ Σ
 (³) ΝΑΥΜΙΩΙ ΕΧΕΝ ΤΑΒΙΣΙ ΝΧΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ Σ ΑΓΘΕΡΕΣ ΟΥΕΙ ΝΧΕ ΤΟΥΑΝΟΜΙΑ Σ (⁴) ΟΥ
 ΘΜΗΙ ΠΕ ΠΟΤ ΞΝΑΩΛΠ Ν ΝΙ ΜΟΤ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ Σ (⁵) ΜΑΡΟΥ ΒΙ ΨΗΠΙ ΟΥΟΣ ΜΑ-
 ΡΟΥ ΚΟΤΟΥ Ε ΦΑΖΟΥ ΝΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΘ ΜΟΤ Ν ΣΙΩΝ Σ (⁶) ΜΑΡΟΥ ΨΩΠΙ Μ ΦΡΗΤ
 Ν ΟΥ ΣΩΟΥΒΕΝ ΝΤΕ ΟΥ ΧΕΝΕΦΩΡ Σ ΦΗ Ε ΨΑΡΨΩΟΥΓΙ ΜΠΑΤΟΥΧΟΧ Σ (⁷) ΦΗ ΕΤΕ
 ΜΠΕΡΜΑΖ ΤΟΤ Ν ΒΗΤΥ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ΩΟΧ Σ ΟΥΟΣ (ΜΠΕΡΜΑΖ*) ΚΕΝΥ ΝΧΕ ΦΗ ΕΤ ΣΩΚΙ
 Ν ΝΙ ΧΝΑΥ Σ (⁸) ΟΥΟΣ ΜΠΟΥΧΧΟΣ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΣΙΝΙ ΧΕ ΣΜΟΥ Μ ΠΟΤ ΕΧΕΝ ΘΗΝΟΥ Σ
 ΑΝΣΜΟΥ Ε ΡΩΤΕΝ ΒΕΝ ΦΡΑΝ Μ ΠΟΤ Σ

ῤῥῚ (Ps. Hebr. CXXX.)

(¹) † ΩΔΗ ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟΣ ΣΤΥΧΟΣ ΙΑ

ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΝΗ ΕΤ ΨΗΚ ΔΙΩΨ ΜΜΟΚ ΠΟΤ (²) ΠΟΤ ΣΩΤΕΜ Ε ΤΑΣΜΗ Σ ΜΑΡΟΥ
 ΨΩΠΙ ΝΧΕ ΝΕΚΜΑΨΧ ΕΥΤ Ν ΖΘΗΟΥ Ε ΤΣΜΗ ΝΤΕ ΠΑΤ ΖΟ Σ (³) ΑΚΩΑΝΤ ΖΘΗΚ Ε ΑΝΟ-
 ΜΙΑ ΠΟΤ Σ ΠΟΤ ΝΙΜ ΕΘ ΝΑΩΟΖΙ Ε ΡΑΤΥ (⁴) ΧΕ ΠΙ ΧΩ ΕΒΟΛ ΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΤΚ ΠΕ Σ
 ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΟΤ (⁵) ΔΙΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤ ΝΑΚ Σ Δ ΤΑΨΥΧΗ ΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΣ Ε ΠΕΚΝΟΜΟΣ Σ

v. 2. autem ΙΧΧΕΝ ut rel.; ΜΑΡΕΥΧΟΣ ΝΧΕ ΠΙῤῥῚ *codd. B. D.*, ΜΑΡΕΥΧ' ΝΧΕ ΠΙΟΡ' *T.*, ΜΑΡΕ
 ΠΙῤῥῚ ΧΟΣ *cod. C.*, ubi P. „in al. *cod. leg. ita*“ sc. ut in *cod. D.* (επατω δη Ισ., 'שׁוֹרֵי אֶרְמוֹנָא). —
 v. 3. ΕΧΕΝ ΤΑΒΙΣΙ *T.*, *codd. B. C. D.*, επι τον νωτον μου *V.*, επι τω νωτω μου *A.*; ΑΓΘΕΡΕΣΟΥΕΙ
codd. C. D., ΑΓΘΕΡΕΣΟΥΗ *T.*, male ΑΓΘΕΡΕΣΟΥΗ *cod. B.* — v. 4. ΟΥ ΘΜΗΙ ΠΕ *T.*, *codd. B. C.*
D. (δικαιος, רַחֲמַי); ΞΝΑΩΛΠ *T.*, *codd. B. C. D.*, Fut. (συνεκομην, יִצְרֹף); ΜΟΤ *T.*, *codd. C. D.*, ΜΟΥΤ
cod. B. — v. 5. ΕΘ ΜΟΤ *T.*, *codd. B. C.*, ΕΤΜ' *cod. D.* — v. 7. ΜΠΕΡΜΑΖ *codd. B. C. D.*, επλη-
 ρωσεν, מִלֵּא, ΜΠΑΡΜΑΖ *T.*, P. in C. „in al. *cod. leg. A*“; ΕΤΩΟΧ *cod. B.*, ΕΤΩΟΧ *T.*, *codd. C. D.*;
 ΟΥΟΣ ΜΠΕΡΜΑΖ ΚΕΝΥ *codd. B. C.* (ubi P. „in al. *cod. leg. ΟΥΔΕ*“), et non implevit sinum suum,
 ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΜΑΖ Κ' *cod. D.*, male *T.* ΟΥΟΣ ΜΑΖ Κ' (και τον κολπον αυτου, מִלֵּא); ΣΩΚΙ *T.*,
codd. B. D., ΣΩΚ *cod. C.*, ubi P. „in al. *cod. rect. leg. ΣΩΚΙ*“. Noli adstipulari PETRAEO, quoniam utri-
 que formae eadem vis ad colligendi notionem exprimendam, videsis modo Exod. 16, 4. ΕΥΕΣΩΚ, colligent,
 וְיִלְקְחוּ, 16, 16. ΜΑΡΕΥΧΩΚ, colligat, et 16, 17. ΕΥΣΩΚΙ, colligunt, וְיִלְקְחוּ, quae res jam ex eo satis
 elucet, quod, ubi suffixis objectivis opus est, forma ΣΩΚ, mutanda quantitate vocalis, unice adhibenda est. —
 v. 8. ΠΣΜΟΥ *T.*, ΠΣ' *codd. B. C. D.* — In fine Ps. adser. *T.*, *cod. D.* ΔΟΖΑ Νῤ' Σ. —

Ps. CXXX. v. 1. † ΩΔΗ (*cod. D.*, ΖΩΔΗ *T.*) ΝΤΕ ΝΙ ΑΝΑΒΑΘΜΟΣ (*cod. D.*, ΑΝΑΒ' *T.*),
 ωδη των αναβαθμων, הַדָּוִדִּים הַשְּׁמִינִי, † ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΝΤΕ ΠΙ ΖΙΝΙΜ ΨΑΛΜΟΣ *cod. B.*, precatio somni;
 ΔΙΩΨ ΜΜΟΚ *T.*, *cod. C.*, εκεκραξα σε *A.* (εκεκραξα σοι *V.*), יִתְקַדְּדֵנִי, ΔΙΩΨ ΟΥΒΗΚ *codd. B. D.* —
 v. 2. Ε ΤΑΣΜΗ *T.*, *codd. B. C. D.*, (Ε ΤΑΣΜΗ *Id.*), της φωνης μου *V.*, της φωνης μου *A.* (in marg.
 προσευχης); ΕΥΤ Ν ΖΘΗΟΥ *T.*, *cod. D.*; ΕΥΤ ΖΘΗΟΥ *cod. C.* (*Id.*) v. das alte Aegypten *Th. I. Abth.*
II. p. 1422. 1430., dantia cor suum, προσεχοντα, ΕΥΕΤ ΖΘΗΟΥ *cod. B.*; Ε ΤΣΜΗ *codd. B. C. D.*,
 Ε ΤΣΜΗ *T.* — v. 3. ΕΘΝΑΩΟΖΙ *T.*, *codd. B. C.*, ΕΤΝΑΩΟΖΙ *cod. D.* (malam Tuam scripturam ΕΘ-
 ΝΑΩ ΟΖΙΕΡΑΤΥ iterum apud *Id.* obviam habes). — v. 4. ΠΙ ΧΩ ΕΒΟΛ *codd. B. D.*, remissio, ὁ ἰλασ-
 μος, הַחֲסִימָה, ΠΑΧΩ ΕΒΟΛ *T.*, *cod. C.* (*Id.*); ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ *T.*, *codd. B. C. D.*, ἐνεκεν του ονομα-
 τος σου *V.* (ἐνεκεν του ονοματος σου, in marg. ονοματος *A.*, cf. מִלְּפָנֶיךָ אֵלֹהֵינוּ), — v. 5. ΔΙΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤ
codd. B. C. D.; ἕπεμνα, ΔΙΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΚ *T.* cf. Ps. ̅̅̅̅, 6. p. 90.; Δ — ΑΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΣ *T.*,

(⁶) ασερ ζελπις ἐ πότ̄ ν̄χε ταψγχη & ιαχεν πι ἀρεζ ν̄τε ωωρη ωα πι ἐχωρη ιαχεν πι ἀρεζ ν̄τε ωωρη μαρε πιτ̄λ̄ επ̄ ζελπις ἐ πότ̄ & (⁷) χε φ̄ναι ἕατεν πότ̄ ογοζ ογ̄ νιω† πε περ̄ω† & (⁸) ογοζ̄ ν̄θογ̄ εθ̄ νασετ̄ πιτ̄λ̄ ἐβολ̄ ἕεν̄ νεφ̄άνομιά̄ τηρογ̄ &

ῥ̄λ̄ (Ps. Hebr. CXXXI)

(¹) † ὠδη̄ ν̄τε̄ νῑ ἀναβαθμο̄ς (ν̄τε̄ δαγιά)̄ σ̄τγχο̄ς ἦ

Πότ̄̄ ἠπερ̄δ̄ῑσῑ ν̄χε̄ παρητ̄ & ογ̄δε̄ ἠπογ̄δ̄ασογ̄ ν̄χε̄ ναβαλ̄ ογ̄δε̄ ἠπιμο̄ωῑ ἕεν̄ ζαν̄ μετ̄νιω† ογ̄δε̄ ζαν̄ ωφ̄ηρῑ ἐζοτεροῑ & (²) ιαχε̄ (δε*)̄ ἠπιθ̄εβιοῑ ἀλλᾱ διδ̄ῑσῑ ἠ̄ τασμη̄ & ἠ̄ φρη† ἠ̄ φη̄ ἐτ̄ αγ̄τογ̄ιογ̄ ἠ̄ τερω† (εφ̄νηογ̄*)̄ ἐχεν̄ τεφ̄μαγ̄ & ἠ̄ φρη† ἠ̄ ογ̄ † ωεβιω̄ ἐχεν̄ ταψγχη̄ & (³) μαρε̄ πιτ̄λ̄ επ̄ ζελπις̄ ἐ πότ̄ & ιαχεν̄ † νογ̄ νεν̄ ωᾱ ἐνεζ̄ &

codd. C. D., ὑπεμεινεν, ἄ — ἀμονῑ ἠ̄ τοτ̄ cod. B.; ἐ πεκνομο̄ς T., codd. B. C. D. (εις̄ τον̄ λογον̄ σου, לְדָבָר). — v. 6. ἐ πότ̄ T., *codd. C. D., επῑ τον̄ κυριον̄, om. ἐ cod. B.; ωωρη T., codd. C. D., ωωρη cod. B.; ωᾱ πῑ ἐχωρη T., codd. C. D., ωω̄ πῑ ἐχ' cod. B., μεχο̄ῑ νυκτο̄ς V. (καῑ μεχο̄ῑ νυκτο̄ς A.); ιαχεν̄ πῑ ἀρεζ̄ ν̄τε̄ ωωρη T., codd. B. C. D., [απο̄ φυλακ̄ης̄ πρωιᾱς] A., quae verba desunt in Gr. V., cf. : נְפִשִׁי לְאֹדֶנִי מִשְׁמְרִים לְבָקָר שְׁמְרִים לְבָקָר; πιτ̄λ̄ codd. B. C. D., π̄ῑσρ' T.; ἐ πότ̄ T., codd. C. D., επῑ τον̄ κυριον̄, ἠ̄-לְיְהוָה, om. ἐ cod. B. — v. 7. χε̄ φ̄ναῑ ἕατεν̄ πότ̄ T., codd. C. D., ὅτῑ παρᾱ τῆ̄ κυριῶ̄ το̄ ελεο̄ς V., כִּי-עָמַד יְהוָה הַחֶסֶד, χε̄ φ̄ναῑ χη̄ ἕατεν̄ πότ̄ cod. B., ὅτῑ παρᾱ τῆ̄ κυριῶ̄ το̄ ελεο̄ς [εστιν̄] A.; ογοζ̄ ογ̄ νιω† πε̄ περ̄ω† T., cod. D., et magna est ejus redemptio, καῑ πολλ̄η̄ παρ'̄ αυτη̄ λυτρωσῑς, וְהִרְבֶּה עָמוּ פְרוּי, om. ογοζ̄ codd. B. C., (Iv.). — v. 8. ογοζ̄̄ ν̄θογ̄̄ εθ̄ (T., cod. C., ετ̄ cod. D.) νασετ̄̄ πιτ̄λ̄ (codd. C. D., ἠ̄ ισρ' T.) T., codd. C. D., καῑ αυτο̄ς̄ λυτρωσε̄ταῑ τον̄ Ισ., וְהוּא יִפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל, ογοζ̄̄ ναγ̄̄ εθ̄ναχ̄τ̄̄ πιτ̄λ̄ cod. B. —*

Ps. CXXXI. v. 1. † ὠδη̄ cod. D., † ζωδη̄ T.; ἀναβ'̄ cod. D., ἀναβ'̄ T., Copt. facit cum ὠδη̄ των̄ αναβαθμων̄ V. (ὠδη̄ των̄ αναβ. * τῶ̄ Δαυιδ'̄ A.); ογ̄δε̄ T., codd. C. D., ογ̄δ̄ cod. B.; ἕεν̄ ζαν̄ μετ̄νιω† codd. C. D., pr. in magnitudinibus propius accedit ad notionem abstractam εν̄ μεγαλο̄ις, ΠΙΟΛ̄ΙΟΛ̄ quam ἕεν̄ ζαν̄ νιω† T., cod. B., in magnis; ἐζοτε̄ ροῑ T., Iv., cur hanc scribendi rationem non admiserim, v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1988.* — v. 2. ιαχε̄ δε̄ ἠπιθ̄εβιοῑ T., codd. C. D., mendose ιαχε̄ τε̄ ἠπιθ̄εβιοῑ cod. B., εῑ δε̄ μη̄ εταπεινωθ̄ην (Gr. V. εῑ μη̄ εταπεινοφροοῡν, A. εῑ μη̄ εταπεινοφροοῡν, in marg. εταπεινοφροοῡν); ἀλλᾱ διδ̄ῑσῑ ἠ̄ τασμη̄ codd. B. C. D., sed sustuli meam vocem, ἀλλᾱ ἀσ̄δ̄ῑσῑ ν̄χε̄ τασμη̄ T., sed elata est mea vox (αλλᾱ ὑψωσᾱ την̄ καρδιᾱν μου A., αλλᾱ ὑψωσᾱ την̄ ψυχη̄ν μου V., cf. וְהוֹמַתִּי נַפְשִׁי); ἐτ̄ αγ̄τογ̄ιογ̄ ἠ̄ τερω† T. (a cuius male edito ἠ̄τε̄ ρω† non abhorruit Iv.), cod. C., ετ̄ αγ̄τογ̄ιογ̄ ἠ̄ τερω† cod. D., quem removerunt a lacte, το̄ απογεγαλακτισμενον̄, לַחֵם, ἐτ̄ αγ̄τογ̄βογ̄ ἠ̄ τερω† cod. B.; εφ̄νηογ̄ ἐχεν̄ τεφ̄μαγ̄ T., codd. B. C. D., qui venit ad suam matrem (επῑ την̄ μητερᾱ αυτοῡ, ἠ̄-לִי); ἠ̄ ογ̄ † ωεβιω̄ T., codd. B. C. D., αντιποδοσῑς A. (ανταποδοσεῑς in marg., ανταποδοσεῑς V.). — v. 3. πιτ̄λ̄ codd. B. C. D., ἠ̄ ισρ' T.; ἐ πότ̄ T., codd. C. D., επῑ τον̄ κυριον̄, ἠ̄-לְיְהוָה, om. ἐ cod. B.; ιαχεν̄ † νογ̄ T., codd. C. D., απο̄ τοῡ νυν̄, הַעֲבֹד, ἐχεν̄ † νογ̄ cod. B. —

ῥλ̄α (Ps. Hebr. CXXXII.)

(¹) † ὦδη ἵτε νι ἀναβαθμος στῆχος λ̄β

Ἄρι φμεγί π̄δ̄τ ἡ δαγία νεμ τερμετρεμραγῶ τηρς & (²) ἡ φρη† ἐτ λq-
 ωρκ ἡ π̄δ̄τ λqτωβζ ἡ φ† ἡ ἰακωβ & (³) σε λη εἰέωε νηι ἐβοῦν ἐ φμια ἡ ῥωπι
 ἵτε πανι & λη εἰέωε νηι ἐζρηι ἐσεν π̄δ̄λοχ ἵτε παφωρῶ & (⁴) λη εἰέω† ἡ οὔ
 ἐνκοτ ἡ ναβαλ νεμ οὔ σρομ ἡ ναβοῦζι νεμ οὔ ἵτον ἡ νασμαγ & (⁵) ῥα†ξιμι
 ἡ οὔ μα ἡ π̄δ̄τ ἡ οὔ μα ἡ ῥωπι ἡ φ† ἡ ἰακωβ & (⁶) ζηππε λνσοθμες βεν ἐ-
 φραθα & ἀνχεμς βεν ἡι μα ἵτε πι ἰαζ ῥωπην & (⁷) ἐνέωε ἐβοῦν ἐ νεφμια ἡ ῥω-
 πι & ἵτενοῦῶωτ ἡ πι μα ἐτ ἄ νεφδαλαγχ ὄζι ἐ ρατοῦ ἡ βητq & (⁸) τωνκ π̄δ̄τ
 ἐ πεκμίτον ἡθoκ νεμ † κῦβωτος ἵτε πι μα ἐθ οὔαβ ἵτακ & (⁹) νεκοῦνβ εγέ†
 ζιῶτοῦ ἡ οὔ μεθμηι & οὔοζ νη ἐθ οὔαβ ἵτακ εγέθεληλ & (¹⁰) εθβε δαγία πεκ-
 βωκ ἡπερ φωνζ ἡ πεκζο σαβολ ἡ πεκχ̄ρ̄ς & (¹¹) λqωρκ ἡσε π̄δ̄τ ἡ δαγία ἡ οὔ

Ps. CXXXII. v. 1. † ὦδη *cod. D.*, † ζωδη *T.*; ἀναβ' *cod. D.*, ἀναβ' *T.*; ἄρι *codd. B. C. D.*, ἀρι *T.*; τερμετρεμραγῶ *T.*, *codd. C. D.*, τερμεθρεμρ' *cod. B.* — v. 2. ἐτ λqωρκ *T.*, *codd. B. C.*, ἐτ λqωρκ *cod. D. (Io.)*, P. in C. super ἔ ser. E; λqτωβζ *T.*, *codd. C. D.*, λqτqτq, 𐤋𐤒, οὔοζ λqτωβζ *cod. B.*; ἰακωβ *T.*, *codd. B. C.*, ἰλκωβ *cod. D.* — v. 3. εἰέωε νηι ἐβ' *codd. C. D.*, εἰέωε etc. *T.*, εἰελευσμαι, 𐤍𐤃𐤑, εἰωε etc. *cod. B.*; φμανῶωπι *T.*, *codd. B. C. D.*; εἰέωε νηι *T.*, *codd. C. D.*, εἰέωε etc. *cod. B.*; παφωρῶ *T.*, *codd. C. D.*, παφρηῶ *cod. B.* — v. 4. εἰέω† *codd. C. D.*, εἰεω† *T.*, εἰεω† *cod. B.*; ἡ οὔ ἐνκοτ *codd. C. D.*, ἡ οὔ ἵκοτ *T.*, ἵπνοῦ, 𐤍𐤒, ἡ οὔ κοτ *cod. B.*; σρομ *T.*, *codd. C. D.*, ἐρομ *cod. B.*; νεμ οὔ ἵτον (*T.*, *cod. C.*, ἡτον *cod. B.*, ἐμτον *cod. D.*, P. in C. super ἡ ser. EM) ἡ νασμαγ *T.*, *codd. C. D.*, ἡ και ἀναπαυσιν τοῖς κροταροῖς μου", ἡ νασμαγζ *cod. B.*, meis vinculis. — v. 5. Male *T.*, Io. ῥα†ξιμι; ἡ οὔ μανῶωπι *T.*, σκηρωμα (𐤍𐤏𐤑𐤏), νεμ οὔ μανῶωπι *cod. D.*, νεμ οὔ μανῶωπ' *codd. B. C.*, ubi P. super N ser. ἡ; ἰακωβ *codd. B. C.*, ἰλκωβ *T.*, ἰλκωβ *cod. D.*, P. in C. super Ia ser. ἰλ. — v. 6. ἐφραθα *codd. C. D.*, ἐφραθα *T.*, Εἰραθα V., 𐤍𐤑𐤏𐤏 (Εἰραθα A.), φραθα *cod. B.*; ἀνχεμς *T.*, *codd. C. D.*, εἰραμεν αυτηρ A., εἰρομεν αυτην V., 𐤍𐤃𐤑𐤏, λνσοθμος *cod. B.*; ἰαζῶωπην *codd. B. C. D.*, ἰαζῶωπην *T.*, ἰαζῶ' *Io.*, Copt. in loco agri arborum (εν ταις πεδιωις του δρυμου V., 𐤍𐤒𐤏𐤏𐤏, εν ταις δασεσι του δρυμου A.). — v. 7. ἐνέωε ἐβ' *T.*, *codd. C. D.*, ἐνήωε ἐβ' *cod. B.*; ἐ νεφμανῶωπι *T.*, *codd. C. D.*, εις τα σκηρωματα αυτου V., 𐤍𐤏𐤑𐤏𐤏, (εις το σκηρωμα αυτου A., in marg. τα σκηρωματα), ἐ πεκμανῶωπι *cod. B.*; ἵτενοῦῶωτ *codd. B. D.*, (male *T.* ἡ τενοῦῶωτ), ἐνεοῦῶωτ *cod. C.*, ubi P. „al. *cod. ἵτενοῦ*“; ἡ πι μα *T.*, *codd. C. D.*, ἐ πι μα *cod. B.*; ἐτ ἄ — ὄζι *cod. D.*, ἐτ λ — ὄζι *T.*, *codd. B. C.*, in quo P. super ἔ scribens E. literae A punctum infligere debuisset. *Io.*, vestigia ΠΕΤΡΑΕΙ male persequens, edidit ΕΤΑ — ὄζι; νεφδαλαγχ *codd. C. D.*, οἱ ποδες αυτου, 𐤍𐤏𐤏, νεκδαλαγχ *T.*, *cod. B.* — v. 8. πεκμίτον *T.*, *codd. B. C.*, πεκεμτον *cod. D.*, P. in C. super ἡ ser. EM; κῦβωτος *T.*, *codd. B. C. D.*, male *Io.* κῦβῶτος. Videlicet ΠΕΤΡΑΕΥS super Κῦβῶτος scripsit nequippollentem vocem Ar. التاجوت ita, ut ω locum infra literam ρ obtineret. Punctum literae ρ *Io.* male impertitit Coptico ω. Cujus rei mentionem feci propterea, quod *Io.* puncta diacr. Arabica saepius attribuit literis Copticis; ἵτε *T.*, *codd. C. D.*, ἐτε *cod. B.* — v. 9. εγέ† *codd. B. C. D.*, εγε† *T.*; οὔοζ νη ἐθ οὔαβ ἵτακ *codd. B.* (ἔθ pro εθoῦαβ) *D.*, και οἱ ὄσοι σου, 𐤍𐤏𐤏𐤏, om. οὔοζ *T.*, *cod. C.* (ubi adser. P.), *Io.*; εγέθεληλ *T.*, *codd. B. C. D.*, αγαλλιασονται V., 𐤍𐤏𐤏 (A. [αγαλλιασει] αγαλλιασονται) cf. v. 16. — v. 10. Copt. ne verte rullum tuum ab uncto tuo (μη αποστρεψης το προσωπον του χριστου σου, 𐤍𐤏𐤏𐤏 𐤍𐤏𐤏𐤏). — v. 11. ἡ

ΜΕΘΜΗ ΟΥΟΣ ἢ ΝΕΡΧΟΛΩ ΕΒΟΛ & ΧΕ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΠΟΥΤΑΣ ἢ ΤΕ ΤΕΚΝΕΧΙ ΤῆΝΑΧΩ ΖΙΧΕΝ ΠΕΚΘΕΡΟΝΟΣ & (12) ΕΨΩΠ ἈΡΕ ΨΑΝ ΝΕΚΩΗΡΙ ἈΡΕΖ Ε ΤΑΔΙΛΘΗΚΗ & ΝΕΜ ΝΑΜΕΤΜΕΘΡΕΥ ΝΗ ἈΝΟΚ Ε ΤῆΝΑΤΣΑΒΩΟΥ Ε ΡΩΟΥ & (ΟΥΟΣ) ΝΟΥΩΗΡΙ ΨΑ ΕΝΕΖ ΕΥΕΖΕΜΣΙ ΖΙΧΕΝ ΠΕΚΘΕΡΟΝΟΣ & (13) ΧΕ Ἀ ΠΒ̄ ḲΩΤΠ ἢ ΣΙΩΝ & ἈΥΩΤΠ ΝΙΜΟΣ ΕΥ ΜΑ ἢ ΨΩΠΙ ΝΑΥ & (14) ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΜΑ ἢ ΕΜΤΟΝ ΨΑ ΕΝΕΖ ἢ ΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ & ΔΙΝΑΨΩΠΙ Μ ΠΑΙ ΜΑ ΧΕ ΔΙΟΥΔΨΩ & (15) ΤΕΣΘΗΡΑ ΒΕΝ ΟΥ ΣΜΟΥ ΤῆΝΑΣΜΟΥ Ε ΡΟΣ & ΝΕΣΖΗΚΙ ΕΙΕΤΣΙΩΟΥ Μ ΠΩΙΚ & (16) ΝΕΣΟΥΗΒ ΕΙΕΤ ΖΙΩΤΟΥ ἢ ΟΥ ΟΥΧΑΙ ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ἢ ΤΑΣ ΒΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΕΥΕΘΕΛΗΛ & (17) Μ ΠΙ ΜΑ ΕΤ ΕΜΜΑΥ ΕΙΕΤΟΥΓΝΟΣ ΟΥ ΤΑΠ ἢ ΔΑΥΙΑ & ΔΙΟΒΤ ἢ ΟΥ ἢ ΗΒΣ Μ ΠΑΧΡ̄ & (18) ΝΕΡΧΑΧΙ ΕΙΕΤ ΖΙΩΤΟΥ ἢ ΟΥ ΨΦΙΤ & ΕΥΕΦΙΡΙ ΔΕ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΥ ἢ ΧΕ ΦΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ἢ ΤΗΙ &

ῤ̄Λ̄Β (Ps. Hebr. CXXXIII.)

(1) † ὠΔΗ ἢ ΤΕ ΝΙ ἈΝΑΒΑΘΜΟΣ ΣΤΥΧΟΣ Ζ

ΖΗΠΠΕ ΟΥ ΠΕΘ ΝΑΝΕΥ ΙΕ ΟΥ ΠΕΤ ΖΟΛΧ & ΕΒΗΛ Ε ΖΑΝ ΣΗΟΥ ΕΥΨΩΠ ΖΙ ΟΥ

ΟΥ ΜΕΘΜΗ T., *cod. C.*, ἀληθειαν, ῤ̄Λ̄Β, ΒΕΝ ΟΥ ΜΕΘΜΗ *cod. D.*, P. in C. „al. *codd.* ΒΕΝ“; ΟΥΟΣ ἢ ΝΕΡΧΟΛΩ ΕΒΟΛ T., *codd. B. C. D.*, ἢ καὶ“ οὐ μὴ ἀθετησεί αὐτὸν A. in marg. (in textu *av-*
17r, quae lectio est V.); ΧΕ ante ΕΒΟΛΒΕΝ orationem introducit; ΖΙΧΕΝ ΠΕΚΘΕΡΟΝΟΣ T., *codd. C. D.*,

ΖΙΕΧΕΝ ΠΕΚΘΕΡΑΝΟΣ *cod. B.* — v. 12. ΕΨΩΠ *codd. B. C. D.*, ΕΨ T.; ΤΑΔΙΛΘΗΚΗ T., *codd. C. D.*, ΤΑΔΙΛΘΗΚΗ *cod. B.*; ΝΟΥΩΗΡΙ T., *codd. C. D.*, *eorum filii* (καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν, *ⲛⲟⲩⲱⲩⲓⲛⲟⲩⲁ*), male *cod. B.* ΝΟΥΩΗΡΙ. — v. 13. ΧΕ Ἀ ΠΒ̄ ḲΩΤΠ ἢ ΣΙΩΝ T., *codd. B. C. D.*, ὅτι ἐξελεξάτο κυριος τὴν Σιών V. (ὅτι [εκεῖ] ἐξελεξάτο κ. τ. λ. A.); Ε ΟΥ ΜΑΝΨΩΠΙ *cod. B.*, ΕΥ ΜΑΝΨΩΠΙ T., *codd. C. D.* — v. 14. ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΜΑ ἢ ΕΜΤΟΝ *cod. D.*, *hic est locus meus quietis*, αὐτῆ ἢ καταπαυσις μου, *ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲁ*, ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΜΑΝΜΙΤΟΝ *cod. C.* (ubi P. inclusit ΧΕ et super ΝΜΙ scr. ΝΕΜ), ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ *cod. B.*, ΧΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΑΜΑΝΕΜΤΟΝ T.; ΨΑ ΕΝΕΖ ἢ ΤΕ ΠΙ ΕΝΕΖ T., *codd. C. D.*, *εις αἰῶνα ἢ αἰῶνος*; ΧΕ ΔΙΟΥΔΨΩ T., *codd. B. C. D.*, *quod volui (desideravi) eum*, *ⲛⲟⲩⲱⲩⲓⲛⲟⲩⲁ* (ὅτι ἠρετισαμην αὐτὴν). — v. 15. ΤΕΣΘΗΡΑ T., *codd. C. D.*, τὴν θηρῶν αὐτῆς V., *ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲁ*, ΤΗΣΧΗΡΑ *cod. B.*, τὴν χηρῶν in marg. (in textu θηρῶν) αὐτῆς A.; ΕΙΕΤΣΙΩΟΥ *codd. C. D.*, ΕΙΕΤΣΙΩΟΥ T., *cod. B.* — v. 16. ΕΙΕΤ *codd. C. D.*, ΕΙΕΤ T., *cod. B.*; ΟΥΟΣ ΝΕΘ ΟΥΑΒ ἢ ΤΑΣ ΒΕΝ ΟΥ ΘΕΛΗΛ ΕΥΕΘΕΛΗΛ *cod. D.*, *καὶ οἱ ὅσοι* (Copt. ἄγιοι) αὐτῆς ἀγαλλιασεί (Copt. *en ag.*) ἀγαλλιασονται, *ⲛⲉⲩⲟⲩⲁⲩⲟⲩⲁ* *ⲛⲉⲩⲟⲩⲁⲩⲟⲩⲁ*, (omisso ΟΥΟΣ, quod adscr. P.) ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ etc. *cod. C.*, (Id.), ΝΗ ΕΘ (pro ΕΘΟΥΑΒ) etc. *cod. B.*, ΝΕΘΟΥΑΒ etc. sine ΕΥΕΘΕΛΗΛ T. — v. 17. ΕΙΕΤΟΥΓΝΟΣ *codd. C. D.*, ΕΙΕΤ *cod. B.*, ΕΙΕΤ T.; ΔΙΟΒΤ T., *codd. B. C. D.*, ἡτοιμασα V., ἡτοιμασα (in marg. ἡτοιμασας) A. — v. 18. ΕΙΕΤ ΖΙΩΤΟΥ *codd. C. D.*, ΕΙΕΤ ΖΙΩΤΟΥ *cod. B.*, *dabo super eos* i. e. *induam iis*, *ενδυσω*, *ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲁ*, ΕΥΕΤΖ T.; ΕΥΕΦΙΡΙ *codd. C. D.*, ΕΥΕΦ T., *cod. B.*; ΕΖΡΗΙ *codd. B. C. D.*, ΕΖΡΗΙ T., Id.; ΦΗ ΕΘ ΟΥΑΒ T., *cod. D.*, ΦΗ ΕΘ *cod. B.*, ΠΕΘ ΟΥΑΒ *cod. C.*, ubi P. „al. *cod.* ΦΗΕ“, Copt. *hic qui sanctus mihi = meus sanctus* (το ἄγιασμα μου, *ⲡⲉⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲁ*). —

Ps. CXXXIII. v. 1. † ὠΔΗ *cod. D.*, † ΖΩΔΗ T.; ἈΝΑΒ' *cod. D.*, ἈΝΑΒ' T., Copt. *accedit ad ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν* V. (ὠδὴ τῶν ἀναβαθμῶν * τῷ Δαυιδ' A.); ΖΗΠΠΕ T., *codd. B. C. D.*, *ⲉⲓⲛⲉⲩⲟⲩⲁ* (ιδου δη); ΙΕ ΟΥ ΠΕΤ ΖΟΛΧ T., *cod. D.*, ΙΕ ΟΥ ΠΕΘ Ζ' *cod. C.*; ΕΒΗΛ Ε ΖΑΝ ΣΗΟΥ ΕΥΨΩΠ ΖΙ ΟΥ ΜΑ T., *codd. C. D.*, *nisi fratres, qui versantur in uno loco* (si-

μα & (²) ἢ φρη† ἢ ογ σοχεν (ερχη*) ριχεν ογ ἀφε φη εθ νηογ ἔβρη ἔχεν †
 μορτ & † μορτ ἵτε ἀάρων & φη εθ νηογ ἔβρη ἔχεν τσωπι ἵτε τερζεβσω &
 (³) ἢ φρη† ἢ ογ ιω† ἵτε ἀερμων εθ εθ νηογ ἔβρη ἔχεν ἢ τωογ ἵτε σιων &
 & ε λρζονρζεν ἢμαγ ἵχε πδ̄ε ἢ πι σμογ (νεμ*) πι ωνβ ψα ἔνερ &

ῥλΊ (Ps. Hebr. CXXXIV.)

(¹) † ὠδη ἵτε νι ἀναβάθμος στγχοσ ῥ

Ζηππε δῆ σμογ ἔ πδ̄ε νι ἔβιαικ (τηρογ) ἵτε πδ̄ε & νη ετ ὄρι ἔ ρατογ
 βεν πηι ἢ πδ̄ε βεν νι ἀγλhog ἵτε πηι ἢ πεννογ† & (²) ἢρρη βεν νι ἔχωρρ
 ραι ἢ νετενχιχ ἔ πωωι νη εθ ογав σμογ ἔ πδ̄ε & (³) πδ̄ε ερέσμογ ἔ ροκ ἔβολ
 βεν σιων & φη ἔτ ἀθεαμιό ἢ τφε νεμ πι καρι &

ῥλδ (Ps. Hebr. CXXXV.)

(¹) ἀλληλογιά στγχοσ ῥ

Σμογ ἔ φραν ἢ πδ̄ε σμογ ἔ πδ̄ε νι ἔβιαικ ἵτε πδ̄ε & (²) νη ετ ὄρι ἔ ρα-

mul), ἀλλ' ἡ το κατοικειν ἀδελφους επιταυτο, תְּהִי־עַם־אֶחָדִים־בְּרֹאשׁ; ἔβηλ ε πτμα† ἢ ραν σνη-
 ογ cod. B., nisi consensio fratrum. — v. 2. ερχη ριχεν ογ ἀφε T., codd. C. D., quod (sc. un-
 guentum) est in capite (επι κεφαλην A., επι κεφαλῆς V., שֶׁאֵין־לָעַל), ριχεν νογἀφε cod. B.; εθ-
 νηογ T., codd. B. C., ετηνογ cod. D.; ριχεν ογ μορτ cod. C., ἔχεν ογ μορτ T., επι
 πωγωνα, ἔβρη ἔχεν † μορτ cod. D., ἔχεν † μογρτ cod. B., וְהָיָה־לָעַל; † μορτ T., codd. C.
 D., † μογρτ cod. B.; εθνηογ T., codd. B. C., ετν' cod. D.; τσωπι T., τς' codd. B. C. D.;
 τερζεβσω T., codd. C. D., τερζεβσω cod. B. — v. 3. ιω† T., codd. C. D., ιο† cod. B.; ἀερ-
 μων T., codd. C. D., Αερμων, וְהָיָה, ἀάρων cod. B.; εθνηογ T., codd. B. C. atque etiam cod.
 D.; ἔχεν πι τωογ T., codd. B. C. D., super montem (επι τα ορη, וְהָיָה־לָעַל); νεμ πι ωνβ T.,
 codd. B. C. D., & και' ζωνν A. (ζωνν, וְהָיָה). —

Ps. CXXXIV. v. 1. † ὠδη cod. D., † ρωδη T.; ἀναβ' cod. D., ἀναβ' T.; ζηππε δε
 T., codd. B. C. D., (ιδου & δη'); νι ἔβιαικ T., codd. B. C. D., servi (παντες οἱ δουλοι, וְהָיָה־לָעַל);
 βεν νι ἀγλhog ἵτε πηι ἢ πεννογ† T., codd. B. C. D., & εν αυλαις οικου θεου ἡμων'. — v.
 2. ἢνετενχιχ T., codd. C. D., ἢ νητενχιχ cod. B.; νη ἔθογав codd. C. D., νη ῥθ cod. B.,
 ἢεθ ογав T., hi qui sancti = sancti! (εις τα ἅγια, שֶׁאֵין־לָעַל); σμογ T., codd. B. C. D. (και ευλογειτε,
 וְהָיָה־לָעַל). — v. 3. ερέσμογ ἔροκ cod. D., ἔρεσμογ ἔροκ cod. B., וְהָיָה־לָעַל, ευλογησαι σε, ερε-
 σμογ ἔρον T., cod. C., ubi P. „in al. leg. (ul et Hebr.) ερέσμογ ἔροκ“, nihilominus Id. in con-
 textu dedit ἔρον; ἔτ ἀθεαμιό T., codd. B. C., ετ ἀθε' cod. D. (Id.); τφε T., τφε codd. B.
 C. D. — In fine Ps. adscr. T. ΔΟΖΑ ΝΔ & ΚΑΘΙCΜΑ Ἰθ &, cod. D. ΔΟΖΑ ΝΔ ΚΑΘΕΖΜΑ Ἰθ. —

Ps. CXXXV. v. 1. σμογ ἔ φραν T., codd. C. D., falsissime Id. „φραν absque ἔ C“. Exarata enim sunt ἔ et Δ literis minusculis v. das alle Aeg. Th. I. Abth. II. p. 2106., ubi totam enuncia-
 tionem pro scripturae specimine xylographi arte exhibendam curavi; σμογ ἔ πδ̄ε νι ἔβιαικ ἵτε

τοῦ βεν πηι ἢ πῶτ βεν ἢ ἀγληοῦ ἢ τε πηι ἢ πεννοῦτ & (3) σμοῦ εἰ πῶτ κε οὐ ἀγαθός πε πῶτ & ἀρι ψαλιν εἰ πεφραν κε ρζολα & (4) κε ἀρωπτι ναρ ἢ κε πῶτ ἢ ἰακωβ & (οὐοζ*) πιτῶλ εἰ κληρονομία ναρ & (5) κε ἀνοκ διέμι κε οὐ νιωτ πε πῶτ & οὐοζ πενῶτ ἐροτε νι νοῦτ τηροῦ & (6) ρωβ νιβεν ἐτ ἀρωγάωοῦ ἢ κε πῶτ ἀραιτοῦ & ἢ ρρηι βεν τφε νεμ ριχεν πι καρι & βεν ἢ ἀμαιοῦ νεμ ἢ νοῦν (τηροῦ) & (7) φη ἐτ ἰνι ἢ ραν ὀηπι εἰ πῶωι ἐβολ βεν ἀρηηα ἢ πκαρι & ἀθεαμιό ἢ ραν σετεβρηα εἰ οὐ μοῦ ἢ ρωοῦ & φη ἐτ ἰνι ἢ ραν ὀηοῦ ἐβολ βεν νεράζωρ & (8) φη ἐτ ἀρωαρι εἰ νι ψαμισι ἢ τε χημι ἰχεν φρωμι ψα πτεβνη & (9) ἀραοῦό ἢ ραν μηιμι νεμ ραν ὠφρη βεν τεκμητ χημι & βεν φαραῶ νεμ νερέβιαικ τηροῦ & (10) φη ἐτ ἀρωαρι εἰ ραν μηω ἢ ὠλωλ & οὐοζ ἀρῶωτεβ ἢ ραν οῦρωοῦ εἰ γλαμαρι & (11) σῶν ποῦρο ἢ τε νι ἀμορρεος νεμ ὠρ ποῦρο ἢ τε ὀβασαν & νεμ ἢ μετοῦρωοῦ τηροῦ ἢ τε χανααν & (12) (οὐοζ) ἀρτ ἢ πογκαρι εἰ οὐ κληρονομία & εἰ κληρονομία ἢ πιτῶλ περβωκ & (13) πεκραν πῶτ (ὠοπ*) ψα ἐνεζ & οὐοζ πεκμεγι ἰχεν ραν χωοῦ ἢ χωοῦ & (14) κε πῶτ ναῶεν ρητ ἢ περάδος & οὐοζ σε-

πῶτ T., codd. C. D., *prædicare dominum servi domini* (αὐνεῖτε δούλοι κυρίου, הַיְהוּהַ עַבְדֵי יְהוָה). — v. 3. κε οὐ ἀγαθός πε T., codd. C. D. (ὅτι ἀγαθός, אֲרִי); ἀρι codd. C. D., ἀρι T.; κε ρζολα T., codd. C. D., *quod dulcis est, ὅτι ἡδύ* A., ὅτι καλόν V., אֲרִי יָדָה. — v. 4. ἰακωβ T., cod. C., ἰακωβ cod. D., P. in C. super ἰα ser. ἰα; οὐοζ πιτῶλ codd. C. D., οὐοζ π ἰσραηλ T. (Ἰσραηλ, אֲרִי); εἰ κληρονομία, T., codd. C. D., εἰς περιορισμὸν, אֲרִי. — v. 5. κε ἀνοκ διέμι cod. D., ὅτι ἐγὼ ἐγνώκα, אֲרִי יָדָה, om. κε T., cod. C., (ubi P. „al. codd. κε“), ἰδ.; κε οὐ νιωτ πε T., codd. C. D. (ὅτι μέγας, אֲרִי); πενῶτ T., cod. C., ὁ κύριος ἡμῶν, אֲרִי, πεννοῦτ cod. D., P. in C. „al. codd. πεννοῦτ“. — v. 6. ἐταρωγάωοῦ T., cod. C., *quae voluit, ὅσα ἠθέλησεν*, אֲרִי, ἐτερωγάωοῦ cod. D., P. in C. pro A ser. E; ἀραιτοῦ T., cod. C., ὠραιτοῦ cod. D., P. in C. add. ω; τφε T., τφε codd. C. D.; ριχεν πι καρι T., codd. C. D., *super terram, ἐν τῇ γῆ*, אֲרִי; ἀμαιοῦ codd. C. D., ἀμαιοῦ T.; νεμ ἢ νοῦν T., codd. C. D., *et abyssis (καὶ ἐν πασαις ταῖς ἀβυσσοῖς)*. — v. 7. ἐτινι εἰ πῶωι T., cod. C., ἀναγῶν, אֲרִי, om. εἰ πῶωι = ἀνα cod. D., P. in C. incl. ἐπῶωι adnotans „ὁ εἰ in al. codd.“; ἐβολβεν T., cod. C., εἰ, ἢ, om. ἐβολ cod. D.; ἢ πκαρι T., ἢ πκ' codd. C. D.; μοῦνηρωοῦ codd. C. D., μοῦνηρωοῦ T.; φη ἐτ ἰνι ἐβολ T., cod. D., „ὁ“ ἐξαγῶν, φηῖτ-ἀρῖνι cod. C. (ubi P. pro E ser. E et super inclus. ἀρ „ὁ leg. in al. cod.“), ἐταρῖνι ἰδ. — v. 8. ἐταρωαρι hīc et in v. 10. T., cod. C., ἐταρω' cod. D., (ἰδ.), P. in C. super E ser. E. — v. 9. νεμ νερέβιαικ τηροῦ T., codd. C. D., *et ejus servis omnibus (καὶ ἐν πασι τοῖς δούλοις αὐτοῦ*, אֲרִי). — v. 10. εἰ T., ἢ codd. C. D. cf. v. 8.; οὐοζ ἀρῶωτεβ T., cod. D., *καὶ ἀπεκτεῖνε*, אֲרִי, om. οὐοζ cod. C. (ubi adser. P.), ἰδ. — v. 11. ἀμορρεος codd. C. D., ἀμ' T. — v. 12. ἀρτ T., codd. C. D. (ταὶ ἐδώκε, אֲרִי); εἰ κληρονομία T., cod. D., εἰ οὐ κλ' cod. C. (ubi P. pro incl. εἰ ser. Eγ), *εἰς κληρονομίαν* (Gr. A. V. κληρονομίαν, אֲרִי, quibuscum convenit ἢ οὐ κλ'); εἰ κληρονομία T., codd. C. D. (κληρονομίαν, אֲרִי); ἢ πιτῶλ hīc et in v. 19. codd. C. D., ἢ π ἰσρ' T.; περβωκ T., codd. C. D., *δουλῶ αὐτοῦ* A. in marg. (λαφ in textu, λαφ αὐτοῦ V.). — v. 13. ὠοπ ψα ἐνεζ codd. C. D. (ὠοπ ψα πνεζ T.), *est in æternum* (εἰς τὸν αἰῶνα, אֲרִי); οὐοζ πεκμεγι T., codd. C. D., *καὶ τὸ μνημοσύνον σου* V. (κύριε τὸ μνημοσύνον σου A., אֲרִי); ψα ραν χωοῦ ἢ χωοῦ T., cod. C., *ad prosarías prosaríae aut prosariatum, εἰς γε-νεῶν καὶ γενεῶν*, אֲרִי, ἰχεν χωοῦ ψα χωοῦ cod. D., (P. in C. „al. c. ἰχεν“, „ρῶν ὁ leg. in al.“, pro ἢ ser. ψα). — v. 14. Copt. *quod miserebitur dominus populi sui* (ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ, אֲרִי), Copt. *atque precabuntur eum servi sui* (καὶ ἐπι-τοῖς δούλοις αὐτοῦ πα-

ΝΑΤΟΒΖΘ ΝΧΕ ΝΕΓΕΒΙΑΙΚ & (15) (ΧΕ*) ΝΙ ΝΟΥ† (ΤΗΡΟΥ*) ΝΤΕ ΝΙ ΕΘΝΟΣ ΟΥ ΖΑΤ ΠΕ ΝΕΜ ΟΥ ΝΟΥΒ ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ Ν ΣΙΧ Ν ΡΩΜΙ ΝΕ & (16) ΡΩΟΥ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΑΧΙ & ΝΟΥΒΑΛ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΝΑΥ & (17) ΝΟΥΜΑΨ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΩΤΕΜ & ΠΟΥΨΑΙ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΨΩΛΕΜ & ΝΟΥΣΙΧ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΣΟΜΙΣΕΜ & ΝΟΥ-ΒΑΛΑΓΧ ΝΙΜΩΟΥ ΟΥΟΣ Ν ΝΟΥΜΟΨΙ & ΟΥΔΕ Ν ΝΟΥΨΜΟΥ† ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΤΟΥΨΗΒΩΒΙ & ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΝΙΜΟΝ ΠΝΕΥΜΑ ΗΕΝ ΡΩΟΥ & (18) ΕΥΕΙΝΙ ΝΙΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΘΑΜΙΟ ΝΙΜΩΟΥ & ΝΕΜ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΧΩ Ν ΖΘΗΟΥ Ε ΡΩΟΥ & (19) ΠΗΙ Ν ΠΙΣΛ ΣΜΟΥ Ε ΠΟΨ & ΠΗΙ Ν ΑΑΡΩΝ ΣΜΟΥ Ε ΠΟΨ & (20) ΠΗΙ Ν ΛΕΥΙ ΣΜΟΥ Ε ΠΟΨ & ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΟΥ† ΖΑ ΤΖΗ Ν ΠΟΨ ΣΜΟΥ Ε ΠΟΨ & (21) ΓΟΜΑΡΩΟΥ† ΝΧΕ ΠΟΨ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΣΙΩΝ ΦΗ ΕΤ ΨΟΠ ΗΕΝ ΙΛΗΜ &

ῥᾶῆ (Ps. Hebr. (XXXVI.)

(1) ἀλληλογία στήχος ΝΔ

ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΠΟΨ ΣΕ ΟΥ ΧΡΕ ΠΕ ΣΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ & (2) ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν Φ† ΝΤΕ ΝΙ ΝΟΥ† ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΨΟΠ*) ΨΑ ΕΝΕΖ & (3) ΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ Ν ΠΟΨ

ρακληθισεται, ὀψῆῖ ἡῖῖῖ-ῖῖῖ). — v. 15. de v. 15 — 18. v. Ps. ῥῖῖ, 12 — 16., ΣΕ ΝΙ ΝΟΥ† ΤΗ-ΡΟΥ T., codd. C. D. (in quo ΤΗΡΟΥ oblitteratum, in C. autem inclusum a P.), quod dii omnes (τα εἰδωλα, ἰεῖῖῖ); ΟΥ ΖΑΤ ΠΕ T., codd. C. D. (αργυριον, ἡῖῖῖ); ΖΑΝ ΖΒΗΟΥΙ ΝΕ T., codd. C. D., opera sunt (εργα, ἡῖῖῖ). — v. 17. verba *Τεινες εχουσιν, και ουκ οικουμενησονται Λιτους εχουσιν, και ου ψηλαφησουσιν* *Ποδας εχουσιν, και ου περιπατησονται* (*Ου φορησονται εν τῷ λαῳ; ἡ εἰς τῶν, un-* eis inclusa in Gr. A., utpote male huc translata e Ps. ῥῖῖ, desunt in Gr. V. atque in Hebr., Copt. facit cum Gr. A.; ΠΟΥΨΑΙ ΝΙΜΩΟΥ T., cod. D., *iis nasus suus*, ΝΟΥΨΑΙ ΝΙΜΩΟΥ cod. C. (ubi P. „al. leg. Π“), *iis nasi sui*, cf. Ps. ῥῖῖ, 14.; ΝΟΥΒΑΛΛΑΧ codd. C. D., *Tecum peccatum* ΝΟΥΒΑΛΛΑΧ renovavit Io. (v. de plurali ΒΑΛΛΑΧ *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1722. 1729.*); ΝΙΝΟΥΜΟΨΙ cod. C., *ου περιπατησουσιν*, ΝΙΝΟΥΨΜΟΨΙ T. (adsumto Ψ intens.), ΝΟΥΣΜΟΨΙ cod. D. pro ΝΙΝΟΥ, mutato Ψ intens. in C, si lectio certa. Totum enim verbum scriptum in loco eraso); ΟΥΔΕ ΝΙΝΟΥ-ΨΜΟΥ† T., cod. C., ΟΥΔΕ ΝΙΝΟΥΨΜΟΥ† cod. D., *neque poterunt (Ψ intens.) vocare, ου φορησου-* σιν; ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΝΙΜΟΝ ΠΝΕΥΜΑ ΗΕΝ ΡΩΟΥ T., codd. C. D., *neque enim spiritus in eorum ore* (*ουδὲ γὰρ ἐστὶ πνεῦμα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, ὀψῆῖῖ ἡῖῖῖ-ῖῖῖ ἡῖῖ*). — v. 18. ΕΥΕΙΝΙ codd. C. D., ΕΥΕΙΝΙ T.; ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΘΑΜΙΟ ΝΙΜΩΟΥ T., cod. D., ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΘΑΜΙΩΟΥ cod. C. (ubi P. „in al. cod. l. ΝΙΜΩΟΥ“), *οἱ ποιουντες αυτα* V., ὀψῆῖῖ (A. [παυτες] *οἱ ποιουντες αυτα*); ΕΤ ΧΩ Ν ΖΘΗΟΥ T., cod. C., *qui ponunt cor suum*, ΕΤΕ ΖΘΗΟΥ ΧΗ cod. D., *quorum cor positum*, P. in C. super ΧΩ Ν incl. scr. „ῶ leg. in al. codd.“ atque omnino lectionem cod. C. commutavit cum lectione cod. D. — v. 19. ΑΑΡΩΝ codd. C. D., ΑΑΡ΄ T. — v. 20. ΕΤΕΡΖΟΥ† T., codd. C. D.; ΗΑΤΖΗ codd. C. D., ΖΑΤΖΗ T. — v. 21. ΕΒΟΛΗΕΝ ΣΙΩΝ T., codd. C. D., ex Σῖων A., ἡῖῖῖ (εν Σῖων V.); ΙΛΗΜ codd. C. D., ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ T., ΙΛΗΜ Io. —

Ps. CXXXVI. In cod. D. inde ab hoc Ps. superior nonnullarum paginarum pars periit. Lacunas explevit recentior scriba, cujus scripturam abbreviata voce *rec.* (i. e. *recentior*) notabo. v. 1. ΑΛΛΗ-ΛΟΥΙΑ T.; ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΣΤΗΧΟΣ ΚΗ ΚΑΤΑ ΡΩΜΕΩΣ ΣΤΗΧΟΣ ΝΔ cod. D.; ΧΕ ΟΥ ΧΡΕ ΠΕ T., codd. C. D. (*ὅτι χρηστος* A., *ὅτι αγαθος* V., ὀψῖῖ); ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΖ T., codd. C. D., *quod ejus misericordia est in aeternum* (*ὅτι εἰς τον αιωνα το ελεος αυτου, ἡῖῖῖ ὀψῖῖ*), idem teno.

ΩΔ ΕΝΕΖ Σ (²³) (ΧΕ) ΝΖΡΗ ΗΕΝ ΠΕΝΘΕΒΙΟ ΑΓΕΡ ΠΕΝΜΕΓΙ ΝΧΕ ΠΟΤ ΣΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΩΟΠ*)
 ΩΔ ΕΝΕΖ Σ (²⁴) ΟΓΟΖ ΔΙΣΟΤΤΕΝ ΕΒΟΛ ΗΕΝ (ΝΕΝ ΣΙΧ ΝΤΕ*) ΝΕΝΣΑΧΙ ΣΕ ΠΕΦΝΑΙ
 (ΩΟΠ*) ΩΔ ΕΝΕΖ Σ (²⁵) ΦΗ ΕΤ † ΗΡΕ Ν ΣΑΡΖ ΝΙΒΕΝ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΩΟΠ*) ΩΔ ΕΝΕΖ Σ
 (²⁶) ΟΓΩΝΖ ΕΒΟΛ Μ Φ† ΝΤΕ ΤΦΕ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ (ΩΟΠ*) ΩΔ ΕΝΕΖ Σ (*ΟΓΩΝΖ ΕΒΟΛ Μ
 ΠΟΤ ΝΤΕ ΝΙ ΟΤ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ ΩΟΠ ΩΔ ΕΝΕΖ*)

פֶּלֶט (Ps. Hebr. CXXXVII.)

(1) ΦΑ ΔΑΓΙΑ ΝΤΕ ΙΕΡΕΜΙΑΣ ΣΤΥΧΟΣ ΠΕ

ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ ΝΤΕ ΒΑΒΥΛΩΝ Σ ΑΝΖΕΜΙ ΝΙΜΑΥ ΟΓΟΖ ΑΝΡΙΜΙ ΗΕΝ ΠΧΙΝΤΕΝΕΡ
 ΦΜΕΓΙ Ν ΣΙΩΝ Σ (²) ΖΙΧΕΝ ΝΙ ΒΩ Ν ΘΩΡΙ ΗΕΝ ΤΕΣΜΗ† ΑΝΙΩΙ Ν ΝΕΝΟΡΓΑΝΟΝ Σ
 (³) ΧΕ ΑΥΩΕΝΤΕΝ ΝΙΜΑΥ ΝΧΕ ΝΗ ΕΤ ΑΓΕΡ ΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ ΝΙΜΟΝ Ε ΖΑΝ ΣΑΧΙ Ν ΖΩΔΗ Σ
 ΟΓΟΖ ΝΗ ΕΤ ΑΥΟΛΤΕΝ ΝΙΜΑΥ ΧΕ ΖΩΣ Ε ΡΟΝ Ν ΟΥ ΣΜΟΥ ΕΒΟΛ ΗΕΝ ΝΙ ΖΩΔΗ ΝΤΕ
 ΣΙΩΝ Σ (⁴) ΠΩΣ ΤΕΝΝΑΖΩΣ Ν † ΖΩΔΗ ΝΤΕ ΠΟΤ ΖΙΧΕΝ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΨΕΜΜΟ Σ (⁵) ΕΨΩΠ
 ΔΙΩΔΑΝΕΡ ΠΕΩΩ ΙΛΗΜ ΕΙΕΕΡ ΠΩΩ Ν ΤΑΟΥΙΝΑΜ Σ (⁶) ΠΑΛΑΣ ΕΦΕΧΩΛΣ Ε ΤΑΩΒΩΒΙ

ΠΕΝΘΕΒΙΟ Τ, ΝΖΡΗ ΗΕΝ ΠΕΝΘΕΒΙΟ *codd. C. D. rec.* (ὅτι ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν, וְהִפְּשַׁעְנוּ);
 ΔΙΕΡΠΕΝΜΕΓΙ Τ, *cod. C.*, *fecit nostram memoriam, ἐμνησίθη ἡμῶν*, וְזָרַזְנִי, ΕΦΕΡΠΕΝΜΗΟΓΙ *cod.*
D. rec., P. in C. super Δ ser. „al. Ε“ et juxta ΜΕΓΙ „al. cod. ΜΗΟΓΙ“, falso Id. „ΕΦΕΡΠΕΝΜΕΓΙ
 al. cod. ΔΙΕΡΠΕΝΜΗΟΓΙ est in al. libro“, quoniam cum Ε tum ΜΗΟΓΙ ad eandem *cod. D.* lectionem
 pertinent; ΝΧΕ ΠΟΤ Τ, *codd. C. D.*, ὁ κυριος V., [ὁ κυριος] A. — v. 24. ΟΓΟΖ ΑΙΣΟΤΤΕΝ Τ,
 και ελυτρωσατο ἡμας, וְנִצְּרָנוּ, om. ΟΓΟΖ *codd. C. D. (Id.)*; ΕΒΟΛΗΕΝ ΤΣΙΧ ΝΤΕ ΝΕΝΣΑΧΙ Τ., *c*
manu nostrorum inimicorum, ΕΒΟΛΗΕΝ ΝΕΝ ΣΙΧ ΝΤΕ ΝΕΝΣΑΧΙ *codd. C. D.*, *e manibus etc.* (ἐκ τῶν
 ἐχθρῶν ἡμῶν, וּבְיַדְּם). — v. 26. Μ Φ† ΝΤΕ ΤΦΕ Τ. (ΤΦΕ), *codd. C. D.*, τῷ ἰσραὴλ τῶν οὐρανῶν
 V., τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ A. (in marg. κυριῶ). — In fine Ps. Τ., *codd. C. D.* repetiverunt v. 3., *invitis*
 Gr. et Hebr.

Ps. CXXXVII. v. 1. ΦΑ Δ' ΝΤΕ ΙΕΡΕΜΙΑΣ Τ, *cod. D.*, ὁ τοῦ Δ. Ἰερεμίου (Gr. V. τῷ Δα-
 υιδ Ἰερεμίου, A. Ἐ τῷ Δαυιδ); ΝΙ ΙΑΡΩΟΥ Τ, *codd. C. D.* (ΝΙΛΑΡΩΟΥ Id.), ΝΙΛΑΡΩΟΥ *cod. B.*;
 ΒΑΒΥΛΩΝ hic et in v. 8. Τ, *codd. C. D.*, ΒΑΒΙΛΩΝ *cod. B.*; ΟΓΟΖ ΑΝΡΙΜΙ Ε (Ε *cod. D.*)
 ΠΧΙΝΤΕΝΕΡΦΜΕΓΙ Τ, *cod. D.*, ΟΓΟΖ ΑΝΡΙΜΙ ΗΕΝ etc. *cod. C.*, και εκλευσαμεν ἐν τῷ μνησίθηναί
 ἡμας, וְנִצְּרָנוּ בְּיַדְּהֶם, corrupte ΟΓΟΖ ΑΙΡΙΠΧΙΝ Ε ΕΡΦΜΕΓΙ *cod. B.* — v. 2. ΗΕΝ ΤΕΣΜΗ† Τ,
codd. B. C. D., ἐν μεσῶ αὐτης, הַזֶּבֶד, P. in C. adser. „alii add. ΕΤ“; ΑΝΙΩΙ Τ, *codd. C. D.*, ΑΝΙ-
 ΩΙ *cod. B.*, ἐκρεμασαμεν cf. וְנִלְחַתְּ (A. [ἐκεῖ] ἐκρεμασαμεν). — v. 3. ΕΤΑΓΕΡΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ Τ, ΕΤ-
 ΑΓΕΡΕΧΜΑΛΩΤΕΥΙΝ *cod. C.* (ubi P. ad IN „al. l sine puncto“), ΕΤΑΓΕΡ (*cod. D. genuinus*) ΕΧ-
 ΜΑΛΩΤΕΥΙΝ *cod. D. rec.*; Ε ΖΑΝ ΣΑΧΙ Τ, *codd. B. C.*, Ν ΖΑΝ Σ' *cod. D. rec.*; ΟΓΟΖ ΝΗ ΕΤ
 ΑΥΟΛΤΕΝ ΝΙΜΑΥ ΧΕ ΖΩΣ Ε ΡΟΝ Ν ΟΥ ΣΜΟΥ ΕΒΟΛΗΕΝ ΝΙ ΖΩΔΗ ΝΤΕ ΣΙΩΝ *cod. B.*, *et hi*
qui sumserunt i. e. abstulerunt nos ibi (postularunt): canite nobis laudem ex canticis Sionis (και οι απαγγε-
λγοντες ἡμας, ὑμῶν ᾠσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιων, :וְיִצְּרָנוּ בְּיַדְּהֶם וְיִרְוֶה הַקָּדוֹשׁ וְיִנְחַלְנוּ); ΕΤΑΥΟΛ-
 ΤΕΝ *codd. C. D. rec.*, (ΕΤΑΥΟΛΤΕΝ Id.), ΕΤΑΥΟΛΕΝ Τ, (sic apud me, apud Id. vero „ΕΤΑΥΟΛΗΝ
 T.L.“) v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1648., ut s. *cod. B.*; ΝΙΜΑΥ Τ, *codd. B. D.*, ΕΜΑΥ *cod. C.*, ubi P.
 „alii leg. ΜΜΑΥ“. — v. 4. ΖΩΔΗ Τ, *codd. C. D.*, ΖΩΤΕ *cod. B.*; ΖΙΧΕΝ ΟΥ ΚΑΖΙ Ν ΨΕΜΜΟ
 Τ, *codd. C. D.*, ἐπι γῆς ἀλλοτριας, וְזָרַקְתָּ לָּעַד, ΖΙΧΕΝ ΝΟΥΚΑΖΙ ΝΨ' *cod. B.* — v. 5. ΕΨΩΠ

ἔωπι αἰωπεμερ πεμεγί & αἰωπεμερ ωορπ ν ἔωπ ν ἰλῆμ βεν τάρχη ντε παου-
 νορ & (7) ἀρι φμεγί πῶτ ν νι ωηρι ντε ἔδωμ μ πι ἐζοογ ντε ἰλῆμ & νη ετ κω
 ἴμος κε φων ἔβολ φων ἔβολ ζωσ † cen† ν βητς & (8) τωερι μ βαβγλων † τα-
 λεπωρος & ὦ ογνιατq μ φη εθ να† ωεβιῶ νε μ πε† ωεβιῶ ετ ἀρεθιηq ναν &
 (9) ὦ ογνιατq μ φη εθ ναάμονι ν νεκογχι ν ἀλωογί ογορ ντεφθομοσυ βατεν
 † πετρα &

ῥλ̄ζ (Ps. Hebr. CXXXVIII.)

(1) φα δαγία ντε ζαχαρίας σγχοκ ῥ

†ναογωνς νακ ἔβολ πῶτ βεν παρητ τηρη & κε ακωπεμ ἔ νι σαχι τη-
 ρογ ντε ρωι & μ πεμεθ ν νι ἀγγελος †ναερ ψαλιν ἔ ροκ & (2) †ναογωπτ να-
 ζρεν πεκερφει ἔθ ογαν ογορ †ναογωνς ἔβολ μ πεκραν & ἐζηρι ἔχεν πεκναι νεν
 τεκμεθμηι & κε ακορεq ep νιω† νκε πεκραν ἔθ ογαν ἐζηρι ἔχεν ογον νιβεν &
 (3) βεν πι ἐζοογ ἔ †νατοβρκ ἴμοq κωλεμ ωπεμ ἔ ροι & εκέερ ζογὸ κογωτ

codd. B. C. D., εῷ T.; αἰωανερ πωβω T., codd. B. C. D., εαν επικαθιωμαι σου, ἠῃψῆς-
 falso Id. αἰωανερ πωβω; ἰλῆμ hie et in v. 6. 7. codd. B. C. D., ἰλῆμ Id., ἱερογς T.; εἰεερ
 πωβω ν ταιογινam codd. C. D., εἰεερ πωβω ν ταιογινam T., cod. B., faciam oblivionem dex-
 terae meae (επιλησθειη ἡ δεξια μου, ἰῃῃῃ ῃῃῃ). — v. 6. ἐφεχωλς codd. C. D., ἐφεχωλς T.,
 ἐφεχολς cod. B.; ἔ τωβωβι T., codd. C. D., ν τωῷ cod. B.; εῷ αἰωπεμερπεμεγί T.,
 codd. C. D., εαν μη σου μνησθω, ἰῃῃῃ ῃῃῃ, — πενμεγί cod. B.; τάρχη T., τάρχη codd.
 B. C. D. — v. 7. ἀρι cod. C., ἀρι T., codd. B. D.; ἔδωμ codd. B. C. D., ἔδωμ T.; ζωσ †
 cen† νβητς T., codd. B. C. D., εως οὐ ὁ θεμελιος εν αυτη A., ἠῃ ῃῃῃ ῃῃ (εως των θεμελιων
 αυτης V.). — v. 8. τωερι T., τωῷ codd. B. C. D.; εθνατῷ T., cod. C. (in quo P. „ali. c. T“),
 ετνατῷ codd. B. D.; ετάρε cod. D., ετάρε T., codd. B. C., male Id. ετάρε. — v. 9. εθ-
 ναάμονι T., codd. B. C., ετναάῷ cod. D., P. in C. adscr. „al. T“; ν νεκογχι ν ἀλωογί
 codd. C. D. rec., ν νεκογχι ν ἀλωογί T., tuos parvos infantes, τα νηπια σου, ἠῃῃῃῃ-
 νη, male
 ν νεκογχαῖ ν ἀλω... cod. B., Copt. qui prendet parvos tuos infantes et prosternet (pr. et ut
 prosternat) eos, ὅς κρατησει και εδαριει τα νηπια σου, ἠῃῃῃῃ ῃῃῃ ῃῃῃ. — Io fine Ps. adscr. T.,
 cod. D. rec. ΔΟΖΔ ΝΕ. —

Ps. CXXXVIII. v. 1. φα δ' ντε ζαχαρίας T., cod. D. rec. cf. Ps. ῥλ̄ζ, 1., τῷ Δαυιδ,
 [Ζαχαριου] A. (ψαλμος τῷ Δαυιδ, Ἀγγαιου και Ζαχαριου V.); κε ακωπεμ ἔ νι σαχι τηρογ
 ντε ρωι μ πεμεθ ν νι ἀγγελος †ναερψαλιν ἔροκ codd. C. D., quod audivisti verba omnia
 oris mei, coram angelis etc., om. τηρογ T. et scr. ἴπεμεθ, και εναντιον αγγελων ψαλω σοι, ὅτι ηκου-
 σας παντα τα ῥηματα του στοματος μου V. (ἔ και' εναντιον αγγελων ψαλω σοι A., ἠῃῃῃ ῃῃῃ). —
 v. 2. †ναογωπτ cod. D., προσκυνησω, ἠῃῃῃῃ, ογορ †ναογ' T., cod. C. (ubi P. ογορ incl.),
 Id.; ογορ †ναογωνς ἔβολ μ πεκραν T., (omisso ογορ) cod. D., ογορ †ναογωνς μ
 πεκραν ἔβολ cod. C. (ubi verba digessit P. secundum cod. D.), και εξομολογησομαι τῷ ονοματι σου,
 ἠῃῃῃῃ ῃῃῃ; Copt. quod fecisti esse magnum nomen tuum, quod sanctum, super omnes (ὅτι εμεγαλ-
 νυας επι * παν — in marg. παντας — το ονομα σου το λογιον σου — in marg. ἅγιον — A., ὅτι εμεγαλ-
 νυας επι παν το ονομα το ἅγιον σου V.). — v. 3. βεν πι ἐζοογ ἔ †νατοβρκ ἴμοq κω-

ἐξρηι ἔχεν ταψυχῆ βεν οὐ χομ & (4) μαροῦ οὐωνε ναικ ἔβολ πῶτ ἴχε νι οὐ-
 ρωοῦ τηροῦ ἴτε πκαρι & χε ἀγώτεμ ἔ νι σασι τηροῦ ἴτε ρωκ & (5) οὐοῦ μα-
 ροῦ ρωο βεν νι μωιτ ἴτε πῶτ & χε οὐ νιωτ πε πι ὠοῦ ἴτε πῶτ & (6) (χε)
 ρῶσι ἴχε πῶτ οὐοῦ ρηλαγ ἔ νι χανευ & οὐοῦ ρωοῦν ἴ νη ετ ῶσι ἴχεν ρι
 φογει & (7) ἔωπι ἀιδανμοῦ βεν ἠμητ ἴ οὐ ροχρεχ ἐκέτανβοι & ἀκκοῦτεν τεκ-
 χιχ ἔβολ ἔχεν πσῶντ ἴτε ραν σασι οὐοῦ ἀσναρμετ ἴχε τεκοῦιναν & (8) πῶτ
 ἐρετ ὠεβιῶ ἐξρηι ἔ χωι & πῶτ πεκναι (ωοπ*) ὠα ἔνεε & νι ρηνοῦι ἴτε νεκχιχ
 (πῶτ*) ἴπερ χαγ ἴ σωκ &

ῥᾶῃ (Ps. Hebr. CXXXIX.)

(1) ἔ πι χωκ ἔβολ (ἴ πι*) ψαλμος ἴτε ἀγία ἴτε ζαχαριας
 βεν πι χωρ ἔβολ ετγχοσ ρῖ

Πῶτ ἀκερ δοκιμαζιν ἴμοι οὐοῦ ἀκέμι ἔ ροι & (2) ἴθοκ πετ ἀκωοῦν ἴ
 ταχινεμσι νεμ ταχιντωτ & ἴθοκ ἀκκατ ἔ νασῶσι ἴχεν ρι φογει & (3) πλ-
 μωιτ νεμ ταῶβω ἀκβετῶτοῦ & οὐοῦ νανωιτ τηροῦ ἀκερ ὠορπ ἴ ναιγ ἔ ρωοῦ &
 (4) χε ἴμον οὐ σασι ἴ δι ἴ χονε βεν παλας & ρηππε ἴθοκ πῶτ ἀκκοῦεν (5) νι

λεμ σῶτεμ ἔ ροι T., codd. C. D., εν ἢ ἢ αὐ ἡμερα (Copt. εν τη ἡμερα, ἢ) ἐπικλιθεσθε ἢ σέ',
 [ταχν] επακουσον μου A. cf. Ps. ῥᾶ, 3.; ἐκέερζοῦο codd. C. D., ἐκέερζ T.; ἐξρηι cod. D.,
 ἐβρηι T., cod. C.; βεν οὐ χομ T., codd. C. D., [εν] δυναμει A. (δυναμει συν V.). — v. 1.
 ἴκαρι T., πκ' codd. C. D.; ἔ νι σασι τηροῦ T., codd. C. D. rec., ἢ παντα τα ἡμετε A. —
 v. 5. χε οὐ νιωτ πε T., codd. C. D. (ἴτε μεγαλη, ἴτῃ ἴ). — v. 6. ρῶσι T., codd. C. D., elatus
 est (ὅτι ὑψηλος, ἴτῃ); οὐοῦ ρηλαγ T., codd. C. D., ἴτῃ — } (και — εριμει); ἴ νη ετ ῶσι
 cod. C., τα ὑψηλα, ἴτῃ, ἴ νη ετ ὠοπ T., cod. D., P. in C. „al. leg. ετῶοπ“. — v. 7. ἐκέ-
 τανβοι codd. C. D., ἐκετ' T.; τεκχιχ T., cod. D., manum tuam, ἴτῃ (χειρας σου), ταχιχ cod. C.,
 ubi P. „al. leg. rect. τεκχιχ“; ἴσῶντ T., πχ' codd. C. D.; ἴτε ραν σασι T., codd. C. D., ini-
 micorum (ἐχθρων μου, ἴτῃ). — v. 8. ἐρετ codd. C. D., ἐρετ T.; ὠοπ ὠα ἔνεε T., codd. C. D.,
 est in aeternum (εις τον αιωνα, ἴτῃ); πῶτ T., codd. C. D., domine, non expressum in Gr. et Hebr.

Ps. CXXXIX. v. 1. ἔ ἴχωκ T., ε πχ' cod. D.; ἴ πι ψ' ἴτε δ' T., cod. D. cf. Ps. ἴβ.
 1. (ψαλμος τῷ Δ. V., ψαλμος, (τῷ Δ. conjunctum cum εις το τελος, A.); ἴτε ζαχαριας βεν πι
 χωρ ἔβολ T., cod. D., [Ζαχαριου εν τη διασπορα] A., quae desunt in Gr. V. atque in Hebr.; ἀκέμι
 ἔροι T., codd. C. D., εγνωσ ἢ με'. — v. 2. ἴθοκ ετ σῶοῦν T., cod. C., tu qui scilicet = sciens, ἴθοκ
 πι ἀκωοῦν cod. D. rec., tu hic (πι male pro πετ s. φη ετ hic qui) nosti, συν εγνωσ V., ἴτῃ
 ἴτῃ; ἴθοκ ἀκκατ T., codd. C. D., [σιν] συνηχας. — v. 3. ταῶβω T., cod. C. pro την σχοινων
 μου (ἴτῃ), ταῶβω-βι- cod. D., ita, ut P. in C. adscriberet: „in al. cod. add. βι“ (ταῶβωβι signi-
 ficat meum guttur, quapropter ipse scriba cod. D. interpositis lineolis atque nota 2 superscripta syllabam βι
 spuriae originis accusavit. Ρεχλον in lex. de voce ὠβω haecce adnotavit: „La Crozius p. 123. legebat
 ὠβωβ in loco Psalmi, quare Ζοεγα p. 76. emendare etiam volebat Νῶβωβ. Perperam, nam Τεκις in
 Psalterio habet ὠβω, tum ὠβω legit Codex Borgianus“, Τατταμ in lex. p. 586. quam fultus auctoritate
 solam suppeditavit formam ὠβωβ, σχοινωνος, nescio); ἀκβετῶτοῦ T., codd. C. D., ἐξιχνιασας V.,
 ἴτῃ (A. [σν] ἐξιχνιασας); ἀκερῶορπ T., codd. C. D., apud Ib. „ἀκερῶορ T. L.“ — v. 4. οὐ

ἄδεν τήρου νεν νι ὠρηπ & ἄθου ακμονκτ ογος ἀκω ν. τεκχιχ ἐρρη ἐ χωι &
 (6) ἀφωπι εγ ὠρηρι ἄνε πεκέμι ἐβολ ἄμοι & ἀράμαστ ογος ν: νάωχενχομ ογ-
 βησ & (7) ἀινάωε νηι ἐ ἄων ἐβολ ἄα τρη ν πεκπνεύμα & ογος ἀινάφωτ ἐ ἄων
 ἐβολ ἄα πεκρο & (8) ἐῶωπ ἀιῶανῶε νηι ἐ τφε ἄθου (κε*) ἄμαγ & ἐῶωπ ἀιῶαν-
 ῶε νηι ἐρρη ἐ ἀμεντ (ἄθου) (κε*) ἄμαγ (ον*) & (9) ἐῶωπ ἀιῶανῶι ν ἄαν τενε
 ν ὠρηπ ἄταταρωογ ἐ ρατογ & ογος ἄταῶωπι ἄεν νι ἄδεν ἄτε φιομ & (10) κε
 ραρ τεκχιχ ἄμαγ ἐσέβι μωιτ νηι ογος τεκογινάμ ἐσέἀμονι ἄμοι & (11) ογος πε-
 χηι χε ἄρα ἐρεῶ ογ ἄκι ἄωμι ἐ χωι & ογος πι ἐχωρρ ογ ογωι νι πε ἄεν πα-
 ογνοσ & (12) χε ογ ἄκι ἄ νεφερ χρεμτε ἐβολ ἄμοκ & ογος πι ἐχωρρ ἐφέερ ογ-
 ωι νι φρητ ἄ νι ἐροογ & ἄ φρητ ἄ περφακι παι ρητ ον πε περ-κε-ογωι νι &
 (13) χε ἄθου πῶτ ἀκσφο νάκ ἄ νάβλωτ & ἀφωπτ ἐ ροκ ιχεν ει ἄεν ἄνεχι ἄτε
 ταμαγ & (14) ἄναογῶνε νάκ ἐβολ (πῶτ*) χε ἄγερ ὠρηρι ἄμοκ ἄεν ογ ἄοτ &
 ἄαν ὠρηρι νε νεκρβηογί ογος ἄ ταψγχη ἐμι ἐμαῶω & (15) ἄπερῶωπ ἄνε πακάσ
 σαβολ ἄμοκ φη ἐτ ἀκῶαμοσ ἄεν πετ ἄηπ & ογος ταργποστασις ἄεν νι μα ἐτ σα
 πεσντ ἄ πκαρι & (16) πι ἀτερ ἄωβ ἐ ρογ ἄτηι ἄγναγ ἐ ρογ ἄνε νεκβαλ & ογος

ΣΑΧΙ ἄ βι ἄ ἄονσ T., *codd. C. D.*, λογος ἀδικος V., λογος [ἀδικος] A.; ἄΜΟΝ ΟΥ ΣΑΧΙ T., *codd.*
C. D., *לֹא יֵשׁ לְךָ* (ονκ ἐστιν λογος); ἄΗΠΠΕ ἄΘΟΥ T., *codd. C. D.*, ἄδου ἄ σῶ"; Copt. *nostri ullima om-*
nia atque prima, εγως παντα (5) τα εσχατα και τα αρχαια. V. (εγως παντα, (5) τα εσχατα και τα
 αρχαια A., (sc. *נְתַתָּה*) *וְקָרַבְתָּ לְפָנַי*: *לְפָנַי* ἄεγῶ; ἄΘΟΥ ΑΚΜΟΝΚΤ T., *codd. C. D.*, ἄ σῶ" ἐπλασας με;
 ἐρρη ἐχωι T., *cod. C.*, ἄΙΧΩΙ *cod. D.*, P. in C. „*al. cod. leg. ἄΙΧΩΙ*“ — v. 6. ἄΝΕ ΠΕΚΕΜΙ
 T., *codd. C. D.*, ἄ ἄρωσις ἄ σου"; male scr. T., *Ιδ.* ΠΕΚΕΜΙΕΒΟΛ (cf. *ἐξ ἐμου, ἄἄ*); ΟΥΟΣ ἄΝΑΩ-
 ΧΕΜΧΟΜ T., *codd. C. D.*, *neque potero* (ῶ intons.) *valere* (ου μη δυναμαι, *לֹא יָדֹנְאִי*). — v. 7. ἄΒΟΛ
 ἄΑΤΖΗ *cod. D.*, ἀπο, ἄ, male om. ἄΒΟΛ T., *cod. C.* (ubi P. „*in al. cod. add. ἄΒΟΛ*“), *Ιδ.*, qui falso
 „ἄΒΟΛ ἄΑΤΖΗ *all. codd.*“ — v. 8. ἄΤΦΕ T., ἄΤΦΕ *codd. C. D.*; ἄΘΟΥ ΚΕ ἄΜΑΓ T., *codd. C. D.*,
tu quoque ibi, ἄ σῶ" ει εκει A., σῶ εκει ει V., *לְפָנַי* ἄεγῶ; ἄῶωπ ἀιῶανῶε ἄ T. (male ab eo edit.
 ἀιῶαν ῶε retinuit *Ιδ.*, qui tamen paulo aute una cum *Τυκ ἀιῶανῶε*), *cod. C.*, ἄῶωπ ἀιῶανῶα
cod. D. rec.; ΚΕ ἄΜΑΓ ΟΝ T., *codd. C. D. rec.*, *etiam ibi rursus* (παρει, *ἄἄἄ*, ergo in Copt. leg. ἄΗΠΠΕ
 ἄΘΟΥ). — v. 9. ἄῶωπ ἀιῶανῶι T., *cod. C.*, *εαν λαβω, ἄῶωπ ἀιῶανῶι νηι cod. D.*, *εαν λαβω*
μοι, P. in C. „*in al. cod. add. ΝΗΙ*“, falso *Ιδ.* „*ἀιῶανῶι νηι all. codd.*“, Copt. *si sumo (michi cod. D.)*
atas aurorae (pr. temporis matutini) ut collocem eas, quibus verbis simul respexisse videtur et lectionem
Gr. A. εαν ἀναλαβω τας περρυγας ἄ μου" κατ' ορθρον, et lect. V., εαν ἀναλαβω τας περρυγας μου κατ'
ορθρον (cf. *לְפָנַי* ἄεγῶ); ΟΥΟΣ ἄΤΑῶωπι T., *codd. C. D.*, *et ut sim = et ero, ἄ και" κατασκη-*
νωσω. — v. 10. ἄΕΣΕΒΙΜΩΙΤ *codd. C. D.*, ἄΕΣΕΒΙΜ' T. — v. 11. ἄΡΑ T., *codd. C. D.*, ἀρα; ἄΕΡῶ
 — ἄΩΜΙ *codd. C. D.*, ἄΕΡῶ — ἄΩΜΙ T.; Copt. *et nox lumen est in meo gaudio, και νυξ φωτισμος*
εν τη τρυφῃ μου. — v. 12. ἄΕΦΕΡ *codd. C. D.*, ἄΕΦΕΡ T.; παι ρητ ον πε — κε T., *codd. C.*
D., *hoc modo rursus est etiam* (οὔτω και, ἄ). — v. 13. Πῶτ T., *codd. C. D.*, [κρυσι] A.; ἄΝΕΧΙ T.,
 ἄΝ' *codd. C. D.* — v. 14. Πῶτ, *domine, T.*, *codd. C. D.*, in Gr. et Hebr. non legitur; ἄΓΕΡῶὠρηρι
 T., ἄΓΕΡῶὠρηρι *codd. C. D. rec.*; ἄΑΝ ὠρηρι νε T., ἄΑΝ ὠρηρι νε *codd. C. D.*, (θανμασια,
לְפָנַי); ἄ — ἄΕΜΙ T., *cod. D.*, om. ἄ *cod. C.*, ubi P. „*in al. codd. add. ἄ*“ — v. 15. ΦΗ ἄΤ
 ΑΚῶΑΜΟσ *cod. C.*, ΦΗ ἄΤ ΑΚῶ' *cod. D.* (P. in C. „*in al. c. ἄ*“), ἄ σποησας (cf. *לְפָנַי*), male recepit
Ιδ. *Τυκν* ΦΗ ἄΤ Αφῶ, quod scr. ΦΗ ἄΤ Αφῶ; ΠΚΑΡΙ T., ΠΚ' *codd. C. D.* — v. 16. ΠΙ ἄΤΕΡ-
 ἄΩΒ ἐρογ ἄΤΑΚ *codd. C. D. (Ιδ.)*, ΠΙ ἄΤΕΡῶ' — ἄΤΑΚ T., *το ἀκαταργαστον σου A. in marg.*
 (in textu autem *μου*, quae lectio est V., cf. *לְפָנַי*), P. in C. adnotavit: „*s. leg: ἄΤΗΙ*“, quod *ΠΕΤΡΑΒΙ ἄΤΗΙ*
 textui vindicavi; ἄΝΕ ΝΑΒΑΛ T., *codd. C. D. (Ιδ.)*, *οι ορθαλμοι μου A. in marg.* (in textu σου, *οι*

ΕΥΕCΒΗΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΠΕΚΧΩΜ & CENAMONKOY ΉΕΝ ΠΙ ΕΞΟΥΥ (ΟΥΟΥ) ΝΙΜΟΝ ΖΛΙ Ν
 ΗΤΟΥ & (17) ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΥΤΑΙΟ Ν ΤΟΤ ΕΜΑΩΩ ΝΧΕ ΝΕΚΩΦΗΡ ΦΤ & ΑΥΛΑΜΑΖΙ ΕΜΑΩΩ
 ΝΧΕ ΝΟΥΑΡΧΗ & (18) ΕΙΕΘΙ ΗΠΙ ΝΙΜΩΟΥ ΟΟΥ ΕΥΕΛΩΑΙ ΕΖΟΤΕ ΟΥ ΩΩ & ΑΙΤΩΝΤ ΟΟΥ
 ΤΧΗ ΝΕΜΑΚ ΟΝ & (19) ΕΩΩΠ ΑΚΩΑΝΤΑΚΟ Ν ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΦΤ & ΖΑΝ ΡΩΜΙ Ν CNOQ
 ΡΕΚ ΘΗΝΟΥ CΑΒΟΛ ΝΙΜΟΙ & (20) ΧΕ CΕΝΑCΑΧΙ ΕΥ ΜΟΚΜΕΚ & CΕΝΑΘΙ Ν ΝΕΚΒΑΚΙ ΕΥ ΜΕΤ-
 ΕΦΛΗΟΥ & (21) ΜΗ ΝΗ ΕΘ ΜΟCΤ ΝΙΜΟΚ ΑΝ ΠΟC ΑΙΜΕCΤΩΟΥ & ΟΟΥ ΝΑΙΒΗΛ ΕΒΟΛ ΕΧΕΝ
 ΝΕΚΧΑΧΙ & (22) ΉΕΝ ΟΥ ΜΟCΤ ΕΡΧΗΚ ΝΑΙΜΟCΤ ΝΙΜΩΟΥ ΑΥΩΩΠΙ ΝΗΙ Ε ΖΑΝ ΧΑΧΙ &
 (23) ΑΡΙ ΔΟΚΙΜΑΖΙΝ ΝΙΜΟΙ ΦΤ ΟΟΥ ΑΡΙ ΕΜΙ Ε ΠΑΖΗΤ & ΑΡΙ ΕΤΑ(ΖΙ)Ν ΝΙΜΟΙ ΟΟΥ ΕΜΙ
 Ε ΝΑΜΩΙΤ & (24) ΟΟΥ ΑΝΑΥ ΧΕ ΑΝ (ΧΝΑΝΑΥ Ε*) ΑΝΟΜΙΑ Ν ΗΤ & (ΟΥΟΥ) ΕΚΕΘΙ
 ΜΩΙΤ ΝΗΙ ΉΕΝ ΟΥ ΜΩΙΤ Ν ΕΝΕΖ &

ῤῶ (Ps. Hebr. CXL.)

(1) Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ (ΝΙ ΠΙ*) ΨΑΛΜΟC ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ CΤΥΧΟC ῤῶ

(2) ΝΑΖΜΕΤ ΠΟC CΑΒΟΛ Ν ΟΥ ΡΩΜΙ ΕΡΖΩΟΥ & ΕΒΟΛ ΖΑ ΟΥ ΡΩΜΙ Ν ΡΕΦΘΙ Ν
 ΧΟΝC ΜΑ ΤΟΥΧΟΙ & (3) ΝΗ ΕΤ ΑΥCΟΘΝΙ Ν ΖΑΝ ΘΙ Ν ΧΟΝC ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ & ΝΙ ΠΙ ΕΞΟΥΥ

οφθ. σου V., ῤῶ), in cod. D. colore rubro adscriptum ΝΕΚΒΑΛ, atque P. in cod. C. „x. pot. I. ΝΕΚ-
 ΒΑΛ“; ΟΟΥ ΕΥΕCΒΗΟΥΤ cod. C., ΟΟΥ ΕΥΕCΒΗΟΥΤ T., et scribent eos pro scribuntur, om. ΟΟΥ
 cod. D., ΕΥΕCΒΗΟΥΤ cod. D., P. in C. „in al. codd. leg. CΒΗΟΥΤ“), και — γραμμωονται, ῤῶ — ῤ;
 ΝΙΜΟΝ ΖΛΙ (και ουθεις, ῤῶ Νῶ). — v. 17. ΑΥΤΑΙΟ T., cod. C., ΑΥΤΑΙΟ cod. D., P. in C. „in al.
 cod. Ο“; ΝΧΕ ΝΕΚΩΦΗΡ codd. C. D., ol φηλου (Copt. εταμοι) σου, ῤῶ, male T. ΝΧΕ ΝΕΚΩΦΕΡΙ.
 quod, sensu haud curato, Ib. convertit in ΝΧΕ ΝΕΚΩΦΗΡΙ; male T. ΑΥΛΑΜΑΖΙ, ΝΟΥΑΡΧΗ, ut s. codd.
 C. D. — v. 18. ΕΙΕΘΙ codd. C. D., ΕΙΕΘΙ T.; ΟΟΥ ΤΧΗ T., codd. C. D., apud Ib. „ΟΥΖ ΤΧΗ T.
 L“. — v. 19. pravum ΤΟΚΗ ΑΚΩΑΝ ΤΑΚΟ recurrit apud Ib.; ΦΤ codd. C. D., ο θεος V., ο θεος A. (in marg.
 κυριε); ΑΡΙ ΕΤΑΝ Μ cod. D., ΑΡΙ ΕΤΑΝ Μ T., ετασον με, ῤῶ, itaque leg. in Copt. ΑΡΙ ΕΤΑ(ΖΙ)Ν,
 ΑΡΙΕΤΙΝ cod. C., I vero scriptum est in loco male erasi Δ, P. in C. „al. codd. pr. I leg. Δ“. —
 v. 20. ΧΝΑCΑΧΙ T., ΧΝΑCΑΧΙ cod. C., ΚΝΑCΑΧΙ cod. D. rec., ερις V. (quod ser. A. in marg.
 in textu autem ερι σε), P. in C. ad X „al. codd. leg. CΕ“ I. e. CΕΝΑC, hoc vero, quoad tertiam pers.
 plur., convenit cum ῤῶ; Ν ΝΕΚΒΑΚΙ T., cod. C., τας πολεις σου, ῤῶ, in cod. C. antiquitas scriptum
 erat Ν ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ servos tuos, Ν ΝΕΚΕΒΙΑΙΚ cod. D. rec., eadem tamen man. colore rubro in marg.
 adscr. ΒΑΚΙ, P. in C. „al. exempl. leg. ΝΝΕΚΕΒΙΑΙΚ“; ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ T., cod. C., ΜΕΤΕΦΛ cod. D.
 rec. — v. 22. ΑΥΩΩΠΙ cod. C., εγενοντο, ῤῶ, ΟΟΥ ΑΥΩΩΠΙ T., cod. D., P. in C. „al. codd. add.
 ΟΟΥ“. — v. 23. ΑΡΙ codd. C. D., ΑΡΙ T.; ΦΤ T., codd. C. D., ο θεος V., ο θεος A. (in marg.
 κυριε); ΑΡΙ ΕΤΑΝ Μ cod. D., ΑΡΙ ΕΤΑΝ Μ T., ετασον με, ῤῶ, itaque leg. in Copt. ΑΡΙ ΕΤΑ(ΖΙ)Ν,
 ΑΡΙΕΤΙΝ cod. C., I vero scriptum est in loco male erasi Δ, P. in C. „al. codd. pr. I leg. Δ“. —
 v. 24. ΑΝ ΧΝΑΝΑΥ Ε ΑΝΟΜΙΑ T., cod. C., ΑΝ ΚΝΑΝΑΥ etc. cod. D., P. in C. „al. cod. leg. Κ“,
 num videbis (num visurus sis) injustitiam, η ειδες οδον ανομιαις A. in marg. (in textu ει οδο; ανομιαις,
 quae lect. est V.); ΕΚΕΘΙΜΩΙΤ codd. C. D., ΕΚΕΘΙΜ T.

Ps. CXL. γ. 1. Ε ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ T., εις το τελος, ῤῶ, Ε ΠΧ' (omisso ΕΒΟΛ) cod. D.; Ν
 ΠΙ Ψ T., cod. D. (ψαλμος, ῤῶ) cf. Ps. ῤῶ, 1.; ΝΤΕ Δ T., cod. D., Davidis, ῤῶ, τω Δ. — v.
 3. ΕΤ ΑΥCΟΘΝΙ T., cod. C., ΕΤ ΑΥC cod. D. (Ib.); Ν ΖΑΝ ΔΙΝΧΟΝC T., codd. C. D., αδικιαις V.,
 αδικιαις A. (in marg. αδικιαις); ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ T., codd. C. D., in suo corde (εν καρδια, ῤῶ); ΑΥ-
 CΟΒΤ T., cod. D., praeparavit, παρετασσοντο, ῤῶ, ΕΥCΟΒΤ cod. C. (ubi P. „in al. leg. Δ“), Ib. —

τηρη αλκοβτ' ἢ ζαν βωτς & ⁽⁴⁾ αλφωβωβ ἢ πογλας ἢ φρητ' ἢ φα ογ ζογ & ογ μαθογι ἢ ζογ (ετ χη*) ἡα νογσφοτογ & ⁽⁵⁾ ἀρεζ ἐ ροι πδτ' ἐβολ ζα τχιχ ἢ ογ ρεφερνοβι & (ογοζ*) ἐβολ ζα ογ ρωμι ἢ ρεφδι ἢ χονς ναρμετ & νη ἐτ αλκοβνι ἐ ἔρε νατατςι σλατ' & ⁽⁶⁾ αλχωπ ἢ ογ φω νηι ἵξε νι ρεφζι πζο & ογοζ ζαν σναγζ αλβολκογ ἢ ογ φω ἢ ναβαλαγχ & ἕεν πῶωντ' ἵτε ζαν μωιτ' αλχωπ νηι ἢ ογ ἄροπ & ⁽⁷⁾ λιχος ἢ πδτ' χε ἵθοκ πε πανογτ' & δι σμη πδτ' ἐ πῆρωογ ἵτε πατ' ζο & ⁽⁸⁾ πδτ' πδτ' τχομ ἵτε παογχαί & ἀκερ ἕνιβι ἕχεν τἀάφε ἕεν πεζοογ ἢ φβωτς & ⁽⁹⁾ ἵπερ τηιτ' πδτ' ἢ πι ρεφερνοβι ἐβολ ζα ταέπιθμιά & αλκοβνι ἡα ροι ἵπερ χατ' ἢ σωκ μηποτε ἵτογδίσι & ⁽¹⁰⁾ ταφε ἵτε πογτακο & πῆιςι ἵτε νογσφοτογ εφἕζοβσογ & ⁽¹¹⁾ εγἕζει ἕβρηι ἐ χωογ ἵξε ζαν χεβς ἢ χρωμ ζιχεν πι καζι & ἐκέραβτογ ἕβρηι (ογοζ*) ἢ νογωόζι ἐ ρατογ ἕεν ογ ταλεπωριά & ⁽¹²⁾ ογ ρωμι ἐνάωφε πεφλας ἢ νεφσωογτεν ζιχεν πι καζι & ογ ρωμι ἢ ρεφδι ἢ χονς εγἕχορσχη ἵξε ζαν πετ' ζωογ εγ' τακο & ⁽¹³⁾ διέμι χε πδτ' ναίρι ἢ πζαπ ἢ πι ζηκι νεμ πδἰ ἢ πωιω ἢ νι χωβ & ⁽¹⁴⁾ πῆην νι ἔμνι ναογωνζ ἢ πεκραν ἐβολ & εγἕωπι ἵξε νη ἐτ' σογτων νεμ πεκζο &

v. 4. ἢ φρητ' ἢ φα ογ ζογ T., cod. C., modo hujus (qui est) serpentis, ὡσει οφρεως, שִׁרְיָן-יִמְרָ, ἢ φρητ' ἢ φα λας ογ ζογ cod. D. rec., P. in C. „in al. cod. add. λας“, ubi λας spurium ad- ditamentum; ΕΤΧΗ ἡα T., codd. C. D., quod est (= est) sub (ἵπο, ΠΠΠ). — v. 5. ΤΧΙΧ T., ΤΧ' codd. C. D.; Copt. atque e manu hominis injusti serra me, απο ανθρωπου αδικου ῥυσαι με A. (απο αν- θρωπων αδικων εξελου με V.) cf. יִרְיָן-יִמְרָ וְיִרְיָן שִׁרְיָן; ΕΤ ΑΛΚΟΒΝΙ T., cod. C., ΕΤ ΑΛΚ' cod. D. (Iv.), P. in C. adser. Ε; ἔρε T., codd. C. D. — v. 6. ἢ ογ φω T., cod. C., παγίδα, ΠΘ, ἢ ζαν φω cod. D., P. in C. „al. cod. leg. ζαν φω“; ἵζο T., πζο codd. C. D., cf. seq.; ἢ ογ φω T., codd. C. D., laqueum (παγιδας, cf. ΠΨΨ); ἢ ναβαλαγχ T., codd. C. D., τοις ποσι μου V., [τοις ποσιν μου] A., Πῶωντ' T., Πῶ' codd. C. D., Copt. in vicinia viarum, εχομενα τριβου, cf. לְיָן מְיָן לְיָן; ΑΛΧΩΠ T., codd. C. D., occultarunt, εδεντο, יִתְשִׁי, cf. יִתְשִׁי. — v. 7. ἐ πῆρωογ T., cod. D., ἐ τσμη cod. C. — v. 8. ΤΧΟΜ, ἀκερ, Πἕζοογ T., sine punctis codd. C. D.; ceterum πι ἐζοογ Iv. — v. 9. ἐβολζα ταέπιθμιά T., codd. C. D. rec., απο της επιθυμιας ἕ μου' A.; μηποτε T., cod. C., μηποτε, ΜΗΠΟΤΗ cod. D., P. in C. „al. c. leg. η“. — v. 10. τἀάφε (τἀάφε T.) ἵτε πογ- τακο T., codd. C. D., caput pernicipi suae (eorum) (ἡ κεραλη του κυκλωματος αυτων, יִרְיָן שִׁרְיָן), Copt. an- tea suppeditasse videtur πογτακτο; πῆιςι cod. C., κοπος, לְיָן, ογοζ πῆιςι cod. D., ογοζ πῆ' T., P. in C. „in al. cod. add. ογοζ“. — v. 11. Copt. decident (T., cod. C., cādent cod. D.) super eos carbones ignis in terram, dejicies eos neque poterunt stare in aerumna, πεσουνται ἐπ' αυτους ανθρακες πυρος επι της γης, και καταβαλεις αυτους εν ταλαιπωριας, ου μη ἵποστωσιν. V. (πεσουνται ἐπ' αυτους ανθρακες' εν πυρι καταβαλεις αυτους' εν ταλαιπωριας ου μη ἵποστωσιν. A., וְיִרְיָן שִׁרְיָן יִרְיָן-יִמְרָ : יִרְיָן-יִמְרָ וְיִרְיָן שִׁרְיָן וְיִרְיָן שִׁרְיָן); ἕβρηι T., cod. C., ἕβρηι cod. D.; ἐκέραβτογ codd. C. D., σκέρ' T.; ἵνογωόζι T., cod. C., ἵνογωόζι cod. D. — v. 12. ογ ρωμι ἐνάωφε πεφλας cod. C., homo cujus lingua magna (ἐ h. l. simul pertinet ad pron. relat. atque ad formam adject. cf. ἐνάωφε = ναωφε et v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1480. 1607., ανηρ γλωσσωδης, — ναωφε πεφλ' T., cod. D., P. in C. „ἐ in al. cod. deest.“; ἵνεφσωογτεν T., cod. C., ἵνεφσωογτων cod. D., P. in C. „al. cod. leg. σογτων“; πι καζι codd. C. D., Πκαζι T. — v. 13. ἢ πζαπ T., ἢ πζ' codd. C. D.; ἢ πι ζηκι cod. C., του πτωχου, יִתְשִׁי, ἢ νι ζηκι T., cod. D., P. in C. „al. codd. leg. ἢ νι ζηκι“, falso Iv. „ἵνιζηκι al. cod. T. L.“; νεμ πδἰ ἢ πωιω codd. C. D., νεμ πδἰ ἢ πω' T., et ullionem, ἕ και' την δικην. — v. 14. εγἕωπι T., codd. C. D., erunt, κατοικη- σουσιν V., וְיִשְׁבוּ (ἕ και' κατοικησουσιν A.). — In fine Ps. adser. T., cod. D. ΔΟΖΑ ΝῚ. —

ροί · ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΖΑ ΝΙ ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΕΡ ΖΩΒ Ε † ΑΝΟΜΙΑ · (10) ΖΑΝ ΡΕΦ-
ΕΡΝΟΒΙ ΕΥΕΖΕΙ Ε ΠΕΦΩΝΕ · †ΧΗ ΜΜΑΓΑΤ ΑΝΟΚ ΩΑΤΕCCΙΝΙ ΝΧΕ † ΑΝΟΜΙΑ ·

ῤῤῤ (Ps. Hebr. CXLII.)

(1) ΕΥ ΚΑ† ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΕΦΧΗ ΉΕΝ ΠΙ ΒΗΒ † ΠΡΟCEΥΧΗ CΤΥΧΟC Ἰῤ

(2) ΔΙΩΩ Ν ΤΑCΜΗ (Ε ΠΩΩΙ*) ΖΑ ΠῸC · ΔΙΤΩΒΖ Μ ΠῸC ΉΕΝ ΤΑCΜΗ · (3) †ΝΑ-
ΧΩΩ Μ ΠΑ† ΖΟ Μ ΠΕΦΜΘΟ · ΠΑΖΟΧΖΕΧ †ΝΑΧΩΩ Μ ΠΕΦΜΘΟ · (4) ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΦ
ΜΟΥΝΚ CΑΒΟΛ ΝΜΟΙ ΝΧΕ ΠΑΠΝΕΥΜΑ · ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ ΑΚΕΜΙ Ε ΝΑΜΩΙΤ ΉΕΝ ΠΑΙ ΜΩΙΤ ΦΑΙ
Ε ΝΑΙΜΩΙ ΖΙΩΤΩ ΑΥΧΩΠ ΝΗΙ Ν ΖΑΝ ΦΑΩ · (5) ΝΑΙ† Ν ΙΑΤ CΑ ΟΥΙΝΑΜ ΟΥΟΖ ΝΑΙΧΟΥΤ
ΧΕ ΦΩΠ ΑΝ ΝΧΕ ΦΗ ΕΘ ΝΑCΟΥΩΝΤ · ΑΥΤΑΚΟ ΝΧΕ ΟΥ ΦΩΤ CΑΒΟΛ ΝΜΟΙ ΟΥΟΖ ΝΜΟΝ
ΦΗ ΕΤ ΚΩ† Ν CΑ ΤΑΨΥΧΗ · (6) ΔΙΩΩ ΟΥΒΗΚ ΠῸC ΟΥΟΖ ΔΙΧΟC ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΑΖΕΛ-
ΠΙC ΤΑΤΟΙ ΉΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΩΝΉ · (7) ΜΑ ΖΘΗΚ Ε ΠΑ† ΖΟ ΧΕ ΔΙΘΕΒΙΟΙ ΕΜΑ-
ΩΩ · ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΗ ΕΤ ΒΟΧΙ Ν CΩΙ ΧΕ ΑΥΑΜΑΖΙ ΕΖΟΤΕΡΟΙ · (8) ΑΝΙ-

T., *cod. C.* (ubi *P.* „*al. codd. leg. E*“), *Id.*, ΠΕΦΩΝΕ *cod. D.*, ΩΝΕ multo frequentius de rete (αμφι-
βληστορον), ΩΝΗ de horto usurpatur; *Copt. usque dum praeterit injustitia* (έως ού παρελθω, Ἰῤ
Ἰῤῤῤ). —

Ps. CXLII. v. 1. ΠΡΟCEΥΧΗ *T.*, Πῤ' *cod. D.* — v. 2. ΔΙΩΩ Ε ΠΩΩΙ ΖΑ *T.*, *codd. C.*
D., clamari sursum ad (εκεκραξα προς, לך רצני) cf. v. 6.; ΔΙΤΩΒΖ Μ ΠῸC ΉΕΝ ΤΑCΜΗ *T.*, *codd.*
C. D., φωνη μου (*Copt. εν φ. μου*) προς κυριον εδεηθην *V.* (Α. [και] φωνη μου προς * κυριον εδεηθην,
in marg. η φωνη, * του θεου). — v. 3. ΠΑΖΟΧΖΕΧ †ΝΑΧΩΩ Μ ΠΕΦΜΘΟ *T.*, *cod. D. rec.* (Μ-
ΠΠΕΦΜΘΟ), την πλησιν μου ενωπιον αυτου απαγγελω *Copt. effundam*, Ἰῤῤ Ἰῤῤῤ Ἰῤῤ, ΟΥΟΖ ΠΑ-
ΖΟΧΖΕΧ — ΜΠΕΦΜΘΟ *cod. C.*, ubi *P.* „ΟΥΟΖ in *al. codd. deest*“. — v. 4. ΉΕΝ ΠΧΙΝΘΡΕΦ-
ΜΟΥΝΚ *codd. C. D. rec.*, εν τω εκλειπειν (pr. εν τω ποιειν αυτον εκλειπειν) ημυηηη, Ε ΠΧΙΝΘΡΕΦΜ'
T.; ΟΥΟΖ ΝΘΟΚ *T.*, και συ, Ἰῤῤῤ, om. ΟΥΟΖ *codd. C. D.* (*Id.*); ΉΕΝ ΠΑΙ ΜΩΙΤ ΦΑΙ Ε *codd. C.*
D., in hac via, hac (in) qua, εν οδω ταυτη η (Ἰῤῤῤῤῤ), male *Id.* cum ΤΟΚΙΟ ΉΕΝ ΠΑΜΩΙΤ etc.;
ΖΙΩΤΩ *T.*, *cod. C.*, ΖΙΩΤΩ *cod. D.*, *P.* in *C.* „*al. cod. l. ω*; Ν ΖΑΝ ΦΑΩ *T.*, *codd. C. D.*, la-
queos (παγιδα, Ἰῤ). — v. 5. CΑ ΟΥΙΝΑΜ *cod. D.*, partem dexteram, dextrorsum, εις τα δεξια, Ἰῤῤ,
CΑ ΟΥΙΝΑΜ ΝΜΟΙ *T.*, *Id.*, in *cod. C.* antiquitus in marg. scr. ΝΜΟΙ, cui add. *P.* „*deest h. vox in al.*
codd.“; ΝΑΙ†ΝΙΑΤ *T.*, *codd. C. D.*; ΧΕ ΦΩΠ ΑΝ *T.*, *codd. C. D.*, οτι ουκ ην *V.* (και ουκ ην *A.*, in
marg. οτι); ΝΧΕ ΦΗ ΕΘ (*T. cod. C.*, ΕΤ *cod. D.*) ΝΑCΟΥΩΝΤ *T.*, *codd. C. D.*, hic qui cognoscel
me (ο επιγνωσκων με, cf. Ἰῤῤ Ἰῤῤῤ Ἰῤῤῤ); ΑΥΤΑΚΟ *codd. C. D.*, ΑΥΤΑΚΟ *T.*; ΕΤΚΩ† *T.*, *cod. D.*,
ΕΘΚ *cod. C.* — v. 6. ΟΥΟΖ ΔΙΧΟC *T.*, *codd. C. D.*, και ειπα *V.* (ειπα *A.*, Ἰῤῤῤῤ); ΝΘΟΚ ΠΕ
ΤΑΖΕΛΠΙC *T.*, *codd. C. D.*, εν ει η ελπις μου, Ἰῤῤῤ Ἰῤῤῤ, ad pron. ΝΘΟΚ *P.* in marg. *cod. C.* „in
al. c d. (spatium vacuum) vox ΠῸC“, supplendum esse videtur „*cod. aut codd. add. h. l.*“, *Id.* hac de re
adnotavit „post ΝΘΟΚ *C.* in marg. inseruit ΠῸC, quod in *all. codd. deesse monuit La Cr.*“, unde *Id.* *Id.* *Id.*
innotuerit „*monuisse La Cr.*, in *all. codd. deesse ΠῸC*, me prorsus fugit; ΠΚΑΖΙ *T.*, ΠΚ' *codd. C. D.*;
ΕΤΩΝΉ *cod. D.*, ΕΤΟΝΉ *cod. C.* (in quo *P.* „in *al. cod. ω*“), ΕΤΟΝΉ *T.*, *Id.*, qui falso, „*al. codd.*
ΕΤΩΝΉ“ cf. Ps. ῤῤῤ, 2. — v. 7. ΔΙΘΕΒΙΟΙ *T.*, ΔΙΘΕΒΙΟ *codd. C. D.*; *T.*, *Id.* minus recte scr. ΕΖΟ-
ΤΕ ροι. — v. 8. ΑΝΙΟΥΓΙ ΕΒ' *codd. C. D.*, ΑΝΙΟΥΓΙ ΕΒ' *T.*, pr. educite, sed etiam, oblita significatione
pluralis, educ, εξαγαγε, Ἰῤῤῤῤῤ; Ε (*cod. C.*, Ε *cod. D.*) ΠΧΙΝΟΥΩΝΖ Μ ΠΕΚΡΑΝ ΕΒΟΛ ΠῸC

ογι ν ταψγχη εβολ βεν ογ ωτεκο ε πχινογωνζ ν πεκραν εβολ πδτ ζ εφορι νηι
νχε ζαν ομηι ωατεκτ νηι ν ογ ωφβιω ζ

רמב (Ps. Hebr. CXLIH.)

(1) πι ψαλμος ν δαγιδ (ετ) αφοξι ν σωζ νχε πεφωρηι στγχοο (κζ)

Πδτ σωτεμ ε ταπροσεγχη ζ δι σμη ε πατ ζο βεν τεκμεσμηι ζ σωτεμ ε
ροι βεν τεκδικεοσγνη ζ (2) (ογοζ) μηπερ ι ευ ζαπ ηεμ πεκβωκ ζ ζε ν ηεφμαι ν
πεκμηο νχε ογον νιβεν ετ ωνβ ζ (3) ζε α πι ζαχι βοσι ν σα ταψγχη ζ αφοβιω
ν παωνβ ωα εβρηι ε πκαζι ζ αφτρεμοι βεν ζαν μα ν χακι ν φρητ ν ζαν πεφ-
μωογτ ν ενεζ ζ (4) (ογοζ) αφερ νικαζ ν ζητ εβρηι ε ζωι νχε παπνεγμα ζ αφ-
ωορτερ νβρηι ν βητ νχε παζητ ζ (5) αφερ φμεγι ν νι εζοογ ν αρχεοο ζ ογοζ
αφερ μελεταν βεν πεκζβηογι τηρογ ζ (ογοζ*) ναιερ μελεταν βεν πι θαμιο ντε
πεκχιζ ζ (6) αφωρω ν ναχιζ (ε πωωι*) ζα ροκ ζ (λ*) ταψγχη (ερ*) ν φρητ
ν ογ καζι ν αθμωογ νακ ζ (7) σωτεμ ε ροι ν ζωλεμ πδτ αφομυνηκ νχε παπνεγ-
μα ζ μηπερ ταθεο ν πεκζο σαβολ νμοι ζ ογοζ νταερ ν φρητ ν πη εο να εβρηι
ε φλακκοο ζ (8) μαρι σωτεμ ε πεκναι ν ζανάτοογι ζε αφερ ζελπιε ε ροκ ζ μα

cod. C. D., ε πχινογωνζ εβολ ν πεκραν πδτ *T.*, *Id.*, τον εξημολογησασθαι το ανομητι σοι
κυριε *V.*, — — [*κυριε*] *A.* —

Ps. CXLIH. v. 1. πι ψ' ντε δ' *T.*, *Ps. Davidis*, πι ψ' ν δ' *cod. D. rec.*, ψαλμος το *A.*,
רמב ורמב; αφοξι νσωζ *cod. D. rec.*, εφοξι νσ' *T.*, *Gr.* οτε κατεδωξεν *A.*, οτε κατεδωκει *V.*
expostulat sibi ετ αφοξι νσ', ceteroquin conspirat tit. *Copt.* cum ζ οτε αυτω ο υιος κατεδωξεν' *A.*,
nisi quod *Copt.* pro υιος νχε πεφωρηι υιος αυτω; πδτ σωτεμ *T.*, *cod. C.*, χριε μεγαλοθυμ,
רמב רמב, σωτεμ φτ *cod. D. rec.*, *P.* in *C.* „in al. *cod. leg. ita*: σωτεμ φτ“: ε ταπροσεγχη
T., *codd. C. D. rec.* — v. 2. μηπερ *T.*, *codd. C. D.*, ηε ιτο (*και μη εισελθης, אבדתי*); ετωνβ
cod. D., ετονβ *cod. C.* (in quo *P.* „in al. *c. ε et ω leg.*“, iterum falso *Id.* ετωνβ *al. cod.*“ v. *Ps.*
רמב, 6.), ετονβ *T.*, *Id.* — v. 3. πκαζι *T.*, πκ' *codd. C. D.*; *Copt.* in locis caliginis, εν οχυει-
νοισ, רמב רמב; ν φρητ ν ζαν πεφμωογτ *codd. C. D.*, ως νεζουοζ, רמב, ν φρητ ν ογ
πεφμ' *T.* — v. 4. αφερ νικαζ ν ζητ *T.*, *cod. C.*, αφερ εμκαζ ν ζ' *cod. D.*, *P.* in *C.* „al.
cod. leg. εμ“, *fecit dolorem cordis* (*και ηκηδιασεν, רמב רמב*). — v. 5. ογοζ αφερμελεταν *T.*,
cod. D., και εμελετησα *V.*, [*και*] εμ. *A.*, ομ. ογοζ *cod. C.* (ubi *P.* „in al. *cod. add. ογοζ*“), רמב;
ογοζ ναιερμελεταν *T.*, *codd. C. D.*, (εμελετων, רמב רמב); βεν νι θαμιο *cod. D.*, εν ποιησασθαι
βεν πι θαμιο *T.*, *cod. C.*, רמב רמב, *P.* in *C.* „in al. *cod. leg. νι*“. — v. 6. *Copt.* expandi sursum
ad te (*διεπετασα προς σε, רמב רמב רמב*); α ταψγχη ερ *T.*, *codd. C. D.*, est mea anima facta (ε ψυχη
μον, רמב); ν φρητ (φρητ *cod. D. rec.*) ν ογ καζι ν αθμωογ νακ *T.*, *codd. C. D.*, *
ως γη ανυδροο σοι *A.* — v. 7. αφομυνηκ *cod. D. rec.*, רמב רמב, εξελιπε *V.*, εξελιπεν *A.*, ζε αφ-
μογνηκ *T.*, *cod. C.* (ubi *P.* „ζε in al. *cod. ο leg.*“), *Id.*; μηπερταθεο *T.*, *cod. C.*, μηπερφωνηζ
cod. D.; ογοζ νταερ ν φρητ *T.* (male ντα ερ), *cod. D.*, atque ut sim aut fiam sicut (*Conjunct.*
pro *Fut.*), και ομοιωθησομαι, רמב רמב, ομ. ογοζ *cod. C.* (ubi *P.* „in al. *cod. add. ογοζ*“),
Id.; εθνα *T.*, *cod. C.*, ετνα *cod. D.*, *P.* in *C.* „al. *T*“. — v. 8. ζανάτοογι *T.*, *codd. C. D.*, *P.*
in *C.* „in al. *cod. Δ*“ scil. ζανατ', male scr. *T.* ν ζαν άτοογι, v. das alte Aegypten *Th. I. Abth.*

ΤΑΜΟΙ ΠΌΤ Ε ΠΙ ΜΩΙΤ Ε ΨΑΜΩΙ ΖΙΩΤΩ ΧΕ ΔΙΦΑΙ Ν ΤΑΨΥΧΗ Ε ΠΩΩΙ ΖΑ ΡΟΚ & (9) ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ Ν ΤΟΤΟΥ Ν ΝΑΧΑΧΙ ΠΌΤ ΧΕ ΔΙΦΩΤ ΖΑ ΡΟΚ & (10) ΜΑ ΤΣΑΒΟΙ Ε ΙΡΙ Ν ΠΕΤ Ε ΖΝΑΚ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΨ & ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ ΜΑΡΕΦ ΟΙ ΜΩΙΤ ΝΗΙ ΒΕΝ ΠΕΤ ΟΥΤΩΝ & (11) ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΌΤ ΜΑ ΤΑΝΒΟΙ & ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΕΚΕΕΝ ΤΑΨΥΧΗ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ ΖΟΧΖΕΧ & (12) ΟΥΟΖ ΒΕΝ ΠΕΚΝΑΙ ΕΚΕΦΩΨ Ν ΝΑΧΑΧΙ ΕΒΟΛ & ΟΥΟΖ ΕΚΕΤΑΚΕ ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΖΟΧΖΕΧ Ν ΤΑΨΥΧΗ & ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΚΒΩΚ ΑΝΟΚ &

רמפ (Ps. Hebr. CXLIV.)

(1) ΠΙ ΨΑΛΜΟΣ ΝΤΕ ΔΑΥΙΔ ΟΥΒΕ ΓΟΛΙΑΘ ΣΤΥΧΟΣ ΛΔ

ΨΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΌΤ ΠΑΝΟΥΨ & ΦΗ ΕΤ Ψ ΣΒΩ Ν ΝΑΘΝΑΥΖ Ε ΟΥ ΘΩΩ ΝΤΕ ΟΥ ΒΩΤΣ & (ΝΕΜ*) ΝΑΤΗΒ Ε ΠΠΟΛΕΜΟΣ & (2) ΠΑΝΑΙ ΝΕΜ ΠΑΜΑ Μ ΦΩΤ & ΠΑΝΑΨΨ ΟΥΟΖ ΠΑΡΕΦΤΟΥΧΟΙ & ΠΑΡΕΦΨ ΕΖΡΗΙ Ε ΧΩΙ ΟΥΟΖ ΔΙΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΦ & ΦΗ ΕΤ ΘΡΟ Μ ΠΑΛΑΟΣ ΟΝΕ ΧΩΦ ΝΗΙ & (3) ΠΌΤ ΝΙΜ ΠΕ ΦΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΟΥΟΝΖΚ ΝΑΦ & ΙΕ ΠΩΗΡΙ Μ ΦΡΩΜΙ ΧΕ ΑΚΩΠ ΜΜΟΦ & (4) ΦΡΩΜΙ ΑΦΟΝΙ Ν ΟΥ ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ & ΝΕΦΕΖΟΟΥ ΨΑΥΣΙΝΙ

II. p. 1724; ΠΌΤ T., *codd.* C. D., [κυριε] A.; ΖΙΩΤΩ T., *cod.* C., ΖΙΩΤΩ *cod.* D., P. in C. „in al. *cod.* Ω. — v. 9. ΧΕ ΔΙΦΩΤ T., *codd.* C. D., [ότι] κατεφυγον A. — v. 10. ΠΕΤΕΖΝΑΚ *codd.* C. D., ΤΥΚΙΟΜ male secutus Iō. ΠΕΤΕΖ ΝΑΚ; ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΨ T., *codd.* C. D., ότι θεος μόν ει συ V., ότι θεος μου ε ει συ A.; ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ T., *codd.* C. D., spiritus tuus qui sanctus, sp. sanctus tuus, το πνευμα σου το άγιον A. in marg. (in textu αγαθον sicut V.); ΒΕΝ ΠΕΤ ΟΥΤΩΝ T., *codd.* C. D., in eo, quod rectum, εν τη ευθεια V. (εν γη ευθεια A., רישׁוֹן גְּרָאָה). — v. 11. ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΌΤ ΜΑΤΑΝΒΟΙ *cod.* D., ενεκα του ονοματος σου κυριε ζησεις με, V., וְיִחַדְתָּ הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ, ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΌΤ ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗ & *cod.* C., Iō. (ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΌΤ & ΜΑΤΑΝΒΟΙ ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗ & T.) ενεκα του ονοματος σου κυριε ζησεις με εν τη δικαιοσυνη σου A.; ΒΕΝ ΤΕΚΜΕΘΜΗ ΕΚΕΕΝ — ΕΒΟΛ *cod.* D., εν τη δικαιοσυνη σου εξαξεις V., וְיִצִיחַ אֱלֹהֵינוּ, ΕΚΕΕΝ (*cod.* C., ΕΚΕΕΝ T.) ΕΒΟΛ T., *cod.* C. (Iō.), εξαξεις A. — v. 12. ΕΚΕΦΩΨ ΕΒΟΛ *cod.* C., ΕΚΕΦ ΕΒΟΛ T., εξολοθρευσεις A., εξολοθρευσεις V., וְיִמְצָא, om. ΕΚΕΦΩΨ *cod.* D. rec.; ΟΥΟΖ ΕΚΕΤΑΚΕ *cod.* D., και απολεις, וְיִמְצָא, (omisso ΟΥΟΖ) ΕΚΕΤΑΚΕ *cod.* C. (ubi P. „in al. c. add. ΟΥΟΖ”), Iō., ΕΚΕΤΑΚΕ T., juxta ΕΚΕΤΑΚΕ in marg. *cod.* C. scriptum ΚΟΤΟΥΝ, ad quod P. „haec vox in al. *cod.* o leg.” Videtur ab initio exstitisse in *cod.* C. ΕΚΕΚΟΤΟΥ Ν. Sed jam scriba Copt. erasit ejusque loco scr. ΤΑΚΕ. — In fine Ps. T. adscr. ΔΟΖΑ ΝΖ & ΚΑΘΙΣΜΑ Κ & *cod.* D. ΔΟΖΑ ΝΖ ΚΑΘΕΖΜΑ ΙΘ. —

Ps. CXLIV. v. 1. Copt. Psalmus Davidis contra Gol., τω Δαυιδ ε προς τον Γολιαθ A.; Ε ΟΥ ΘΩΩ ΝΤΕ ΟΥ ΒΩΤΣ T., *codd.* C. D., εις ταξιν πολεμου, Gr. A. V. εις παραταξιν, בָּרָךְ; ΕΠΠΟΛΕΜΟΣ *codd.* C. D., Ε ΠΙ ΠΟΛΨ T. — v. 2. ΠΑΜΑ Μ ΦΩΤ *cod.* D., ΠΑΜΑΝΦΩΤ T., *cod.* C., (— ΝΨΨ Iō.), P. in C. „in al. c. leg. Μ”; ΠΑΡΕΦΤΟΥΧΟΙ T., *cod.* D., ΠΑΡΕΦΤΟΥΧΟ *cod.* C., ubi P. „in al. c. οι”; ΠΑΝΑΨΨ T., *codd.* C. D. in Psalmis expressit plerumque Graecum υπερασπιστης μου, quam vocem nostro in l. reddidit ΠΑΡΕΦΨ ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΙ, meus pugnalor pro me, ipsum autem ΠΑΝΑΨΨ positum pro αντιληπτωρ μου, ejus partes alias in Psalmis obtinet ΠΑΡΕΦΨΩΠΤ ΕΡΟΦ; ΟΥΟΖ ΔΙΕΡΖΕΛΠΙΣ T., *cod.* D., και — ηλπισα, וְיִחַדְתָּ — ו, om. ΟΥΟΖ *cod.* C., ubi P. „in al. c. add. ΟΥΟΖ”; Μ ΠΑΛΑΟΣ T., *codd.* C. D., τον λαον μου V., τον λαον μου (in marg. αυτου) A. — v. 3. ΙΕ *cod.* D., ΙΕ *cod.* C. (ubi P. „in al. *codd.* ΙΕ”), ΙΕ T., ε η. — v. 4. ΜΕΤΕΦΛΗΟΥ T.,

ἢ φρητ̄ ἢ οὐ βηβι & (5) פֶּסֶךְ רֶכַּע נִי פְּהוּגִי (οὐγος) ἄμογ ε̄ πεснт & бѣ NEM NI
 τωογ οὐγος μαρογ ψεω χρεμтс & (6) MARE OY CETEBRHX ZI EBPHX ἔβολ οὐγος ἐκέ-
 χορογ ἔβολ & MA TAOPYO ἢ NEKCOΘHEQ OYOS EKÉWTEPETHPOY & (7) OYWPPI ἢ TEKXIX
 ἔβολ βεν πῶσι & MA TOYXOI OYOS NAGMET ἔβολ βεν οὐ μῆω ἢ μωογ & ἔβολ βεν
 τχιχ ἢ ζαν ωηρι ἢ ωεμμωογ & (8) NH ET ἄ ρωογ caxi ἢ οὐ μετέφληογ & οὐγος
 τογογίναμ ογίναμ ἢτε ταδικιά τε & (9) ἴναζωс ε̄ ροκ φτ̄ βεν οὐ ζωδη ἢ βε-
 ρι & βεν οὐ ψαλθηριον ἢ μῆτ ἢ καπ ἴναερ ψαλιν ε̄ ροκ & (10) φη et ἴ ἢ πι
 ογχαῖ ἢ νι ογρωογ & φη et cωτ̄ ἢ λαγιά περβοκ & (11) MA TOYXOI ἔβολ βεν οὐ
 снқи ecζωογ & οὐγος NAGMET ἔβολ βεν τχιχ ἢ ζαν ωηρι ἢ ωεμμωογ & NH ET ἄ
 ρωογ caxi ἢ οὐ μετέφληογ & οὐγος τογογίναμ ογίναμ ἢτε πῶι ἢ ζонс τε &
 (12) NAI ἔτε νογωηρι ἢ φρητ̄ ἢ ζαν τωχι ἢ βερι εγταχρογт βεν τογμετάλογ &
 νογωερι cεταιό ἢμωογ εγσελсωλ ἢ φρηт̄ ἢ οὐ ini ἢτε οὐ ερφει & (13) NOYTA-
 MION CEMEZ EYBEVI ἔβολ βεν φαι ε̄ φαι & NOYÉZWOY NAWE NOYMAC EYOW ZI NOY-
 MOWT ἔβολ (14) NOYÉZWOY cεβωт & ἢ qωop an ἢxe (οὐ) ογωxp ἢτε οὐ cовт ογ-

μετέφληογ *codd. C. D. rec.*; ἢφρηт̄ *T., cod. C., ἢφρηт̄ cod. D. rec.* — v. 5. NI φηογῖ
codd. C. D., (NI φηοῖ mendose T.) corla (ουρανους σου, ἡμψ); ἄμογ ε̄ πεс T., *codd. C. D.,*
(και καταβηθι, רַבְּרִי); οὐγος μαρογψεω χρεμтс *T., cod. C., et spargunt fimum, και καταβηθι-*
ссονται, וַיִּשְׁפּוּ; om. OYOS *cod. D., P. in C. „OYOS deest in al. exempl.“* — v. 6. MARE OY CETE-
 BRHX ZI EBPHX ἔβ *codd. C. D., fulmen (pr. jactus fulminis) jacito fulmen = fulgurato, αστραριων*
αστραριων V., רַבָּ רִבָּ (αστραριων αστραριων [σου] A.), male T. pro ZI EBPHX scr. ZI OY PHX;
 ἐκέχορογ *codd. C. D., ἐκεχ T.; ἐκέωτερεθωρογ cod. C., ἐκέωτερεθωρογ T., ἐκέωθερ-*
 εθωρογ *cod. D.* — v. 7. πῶσι *T., πῶ cod. C. D.; ἔβολβεν οὐ μῆω ἢ μωογ cod. C., ex*
multitudine aquae, וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח, εἰς ὕδατων πολλων, ἔβολβη ζαν μῆω ἢ μωογ cod. D., ἔβολ-
 βεν ζαν μῆω ἢ μωογ *T., P. in C. „al. cod. leg. ζα ζαν s. βεν ζαν“; ἔβολβεν τχιχ cod.*
C., ex χειρος, וַיִּבְרַח, NEM ἔβολβεν τχιχ T., NEM ἔβόλβεν ζαν τχιχ cod. D., male copulato ar-
 ticulo indefinito plur. ζαν cum articulo definito sing. *T., P. in C. „al. cod. leg. NEM ἔβολβεν ζαν*
 τχιχ“, falso *Id. „al. cod. NEM ἔβολβεν ζανατχιχ“.* — v. 8. ET ἄ — caxi *cod. D., ET ἄ —*
 caxi *T., cod. C., in quo P. „in al. c. leg. ἄ“; οὐγος τογογίναμ ογίναμ ἢτε ταδικιά τε*
cod. C., και ἡ δεξια αυτων δεξια αδικιας (Copt. add. εστιν), רַבָּ וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח, οὐγος τογίναμ ογί-
 ναμ ἢτε τἀδικιά τε *T., οὐγος τογίναμ τογίναμ ἢτε ταδικιά τε cod. D., P. in C. ad*
 τογογίναμ *„in al. c. τογίναμ“, cf. v. 11., de scriptura θογίναμ (cf. Ps. 55, 11. πῆ, 43. ριζ,*
 15. 16) *v. das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p. 1288.* — v. 9. βεν οὐ ζωδη ἢ βερι *T., codd. C.*
D., in cantico novo, φδιη καινη, וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח; ἢ μῆτ ἢ καπ T., cod. C., ἢ ἴ ἢ καπ cod. D. —
 v. 10. 11. *Copt. qui redimit Davidem, servum suum. Fac sospitem me a gladio malo et serra me ex manu*
(τω λυτρουμενη Δαυιδ τον δουλον αυτου εκ ρομφραιας πομηρας. (11) Ρυσαι με και ἐξελου με εκ χειρος,
 וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח : רַבָּ וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח וַיִּבְרַח); ἔβολβεν τχιχ *T., cod. C., ἔβολβεν τχιχ*
cod. D. rec.; ET ἄ — caxi cod. D., ET ἄ — caxi T., cod. C., in quo P. „al. c. E, ἄ“; οὐγος
 τογογίναμ *cod. C., και ἡ δεξια αυτων, וַיִּבְרַח, οὐγος τογίναμ T., cod. D., P. in C. „in al. codd.*
 τογίναμ“, falso *Id. „τογίναμ al. cod.“; Copt. ut in v. 8. add. TE, est.* — v. 12. ἢ φρηт̄ ἢ
 ζαν τωχι ἢ βερι *codd. C. D., ως νεορντα, וַיִּבְרַח, om. ἢφρηт̄ T.; εγταχρογт T., codd. C.*
D., firmata, ιδρουμενα V. (ηδρουμενα, in marg. ἡδρουμενα A., וַיִּבְרַח); τογμετάλογ T., τογ-
 μετά' *codd. C. D.; cεταιό T., cod. C., cεταιо cod. D.* — v. 13. εγβεβι *T., cod. C., ἐξερευο-*
 μενα (וַיִּבְרַח), ἢ βεβι *cod. D., P. in C. „al. c. ἢ“.* — v. 14. νογέζωογ *codd. C. D., οἱ βοες*
*αυτων (וַיִּבְרַח), TUKU mendum NOYÉZWOY seduxit *Id.; cεβωт cod. D., cεβот T., cod. C., ubi P.**

ΔΕ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ ΟΥΔΕ ΜΜΟΝ ΩΩ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΟΥΕΡΒΙ Σ (15) ΑΥΤ ΩΟΥ Μ ΠΙ ΛΑΟΣ ΕΤΕ
 ΝΑΙ ΩΟΠ ΝΑΥ Σ Ω ΟΥΝΙΑΤΥ Μ ΠΙ ΛΑΟΣ ΕΤΕ ΠΟΣ ΠΕ ΠΕΦΝΟΥΤ Σ

רמז (Ps. Hebr. CXLV.)

(1) ΠΙ ΣΜΟΥ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ ΣΤΥΧΟΣ ΜΖ

†ΝΑΒΑΣΚ ΠΑΝΟΥΤ ΠΑΟΥΡΟ Σ ΟΥΟΣ ΝΤΑΣΜΟΥ Ε ΠΕΚΡΑΝ ΩΑ ΕΝΕΣ Σ ΝΕΜ ΩΑ ΕΝΕΣ
 ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΣ Χ (2) †ΝΑΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ Μ ΜΗΝΙ Μ ΜΗΝΙ Σ ΟΥΟΣ †ΝΑΣΜΟΥ Ε ΠΕΚΡΑΝ ΩΑ ΕΝΕΣ
 ΝΕΜ ΩΑ ΕΝΕΣ ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΣ Σ (3) ΟΥ ΝΙΩΤ ΠΕ ΠΟΣ ΟΥΟΣ ΦΟΜΑΡΩΟΥΤ ΕΜΑΩΩ Σ ΟΥΟΣ
 ΜΜΟΝ ΔΥΡΗΧΣ ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΤΝΙΩΤ Σ (4) ΟΥ ΓΕΝΕΑ ΝΕΜ ΟΥ ΓΕΝΕΑ ΕΥΕΣΜΟΥ Ε ΝΕΚΩΦΗΡΙ Σ
 ΟΥΟΣ ΕΥΕΦΙΡΙ Ε ΤΕΚΧΟΜ Σ (5) † ΝΙΩΤ Μ ΜΕΤΣΑΙΕ ΝΤΕ ΠΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΤΟΥΒΟ ΣΕΝΑ
 ΣΑΧΙ ΜΜΟΣ Σ ΟΥΟΣ ΕΥΕΦΙΡΙ Ε ΝΕΚΩΦΗΡΙ Σ (6) (ΟΥΟΣ) ΤΧΟΜ ΝΤΕ ΝΗ ΕΤ ΟΙ Ν ΖΟΥ
 ΝΤΑΚ ΣΕΝΑΣΑΧΙ ΜΜΟΣ Σ ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΤΝΙΩΤ ΕΥΕΦΙΡΙ Ε ΡΟΣ Σ ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΕΥΕ-

„in al. cod. leg. Ω“, cf. formam ΖΩΤ; ΝΤΕ ΟΥ ΣΟΒΤ cod. C., φραγμα, ΝΤΕ ΝΟΥΣΟΒΤ, T., cpd.
 D., P. in C. „al. cod. add. Ν“; ΝΧΕ ΟΥΩΧΠ codd. C. D., ΝΧΕ ΟΥ ΩΧΠ T., male sejunxit T. sylla-
 bam ΟΥ, tanquam articulum indefin. ab ΩΧΠ, siquidem non ΩΧΠ, sed ΟΥΩΧΠ (v. ΡΕΥΒ. lex. p. 163.
 ΤΑΤΤΑΜ lex. p. 367.) formam substantivi destructionem, eversionem, καταπτώμα significantis descripsit. E
 contrario codd. C. D. male omiserunt articul. ΟΥ, quippe qui ante seq. ΟΥ facillime cum eodem coalesceret.
 Luculentum hujus omissi articuli ΟΥ exemplum vide in 2. Tim. 2, 14., ubi Graec. επι καταστροφή male
 vertit ed. WILK. ΕΟΥΩΧΠ, recte autem cod. Berol. no. 115. ΕΥΟΥΩΧΠ = Ε ΟΥ ΟΥΩΧΠ. Omis-
 sum articulum ΟΥ indicat etiam seq. ΟΥΔΕ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ codd. C. D. (ΟΥΔΕ ΟΥ ΜΩΙΤ ΕΒΟΛ T.) pro
 ουδε διεξοδος. Altera enim vice recurrentem articulum ΟΥ praetermitti licuit; ΉΕΝ ΝΟΥΕΡΒΙ T., εν
 ταις επαυλσειν αυτων V. (εν ταις πλατειαις αυτων, in marg. επαυλσειν A., cf. ויחברו), ΉΕΝ ΤΟΥΕΡΒΙ
 codd. C. D., male imitatus Τυκιου sor. Ιδ. ΜΜΟΝ ΩΩΕΒΟΛΉΕΝ ΤΟΥΕΡΒΙ. — v. 15. ΑΥΤΩΟΥ codd.
 C. D., ΑΥΤΩΟΥ T.; Ω ΟΥΝΙΑΤΥ codd. C. D., Ω ΟΥΝΙΑΤΥ T.; ΕΤΕ ΠΟΣ ΠΕ ΠΕΦΝΟΥΤ T., codd.
 C. D., ου κυριος ο θεος αυτου (Copt. add., εστιν). —

Ps. CXLV. v. 1. ΠΙ ΣΜΟΥ ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ T., „αισεις του Δαυιδ V., (αισεις τω Δ. Α., in
 marg. αιωσεως), ויך יהיה, ΠΧΟΥ (cod. D. res.) ΝΤΕ ΔΑΥΙΑ cod. D.; †ΝΑΒΑΣΚ ΠΑΝΟΥΤ ΠΑ-
 ΟΥΡΟ T., codd. C. D., ύψωσω σε ο θεος μου ο βασιλευς μου V., ύψωσω σε ο θεος μου ο βασιλευς
 [μου] A.; ΝΤΕ ΠΙ ΕΝΕΣ hic et in v. 2. T., codd. C. D., ε του αιωνος. — v. 3. ΟΥ ΝΙΩΤ ΠΕ
 ΠΟΣ T., cod. C.; magnus est dominus (μεγας ο κυριος, יהוה יהוה), ΧΕ ΟΥ ΝΙΩΤ ΠΕ ΠΟΣ cod. D.,
 P. in C. „al. cod. add. ΧΕ“; Copt. et nullus finis ejus magnitudinis, και της μεγαλωσινης αυτου ουκ εστιν
 περας, קרן אין לחלולו. — v. 4. ΓΕΝΕΑ codd. C. D., ΓΕΝΕΑ T.; ΕΥΕΣΜΟΥ T., codd. C. D., cele-
 brabunt (επαινεσει, פשׁ). — v. 5. † ΝΙΩΤ Μ ΜΕΤΣΑΙΕ T., cod. G., † Ν Μ ΜΕΤΣΑΙΕ cod. D.
 (P. in C. „al. c. Ε“), magnum decoris, Germ. das Große (Copt. neutro .carens; die Große) an Dierde. (cf.
 v. 13.) = την μεγαλοπρεπειαν, ויך (και την μεγαλοπρεπειαν V., [και την μ. A.]; ΝΤΕ ΠΩΟΥ codd.
 C. D., ΝΤΕ ΠΩΟΥ T., της δοξης V., ויך (της δοξης [σου] A.); ΣΕΝΑΣΑΧΙ ΜΜΟΣ codd. C. D., di-
 cent eam scil. † ΝΙΩΤ Μ ΜΕΤΣ (gen. femin.), ΕΥΕΣΑΧΙ ΜΜΟΣ T. (falso Ιδ. „T. L. ΜΜΟΣ“); Ε
 ΝΕΚΩΦΗΡΙ T., cod. C., Ν ΝΕΚΩΦ cod. D., P. in C. „in al. cod. leg. Ν“. — v. 6. ΤΧΟΜ codd. C.
 D., ΤΧΟΜ T. (και την δυναμιν, ויך); ΕΤΟΙ T., codd. C. D.; ΣΕΝΑΣΑΧΙ T., cod. D., ΕΥΕΣΑΧΙ cod. C.,
 in quo P. „al. cod. ΣΕΝΑ“; ΟΥΟΣ ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ ΕΥΕΣΑΧΙ ΜΜΟΣ T., codd. C. D., [και την δυνα-

САХΙ ΜΙΜΟΣ & (7) ΦΜΕΥΙ Ν ΠΑΩΑΙ ΝΤΕ ΤΕΚΜΕΤΧΡΕ ΕΥΕΒΕΒΙ ΜΙΜΟΣ & ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡ ΜΕ-
 ΛΕΤΑΝ Ν ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ & (8) ΟΥ ΡΕΩΘΕΝ ΖΗΤ ΟΥΟΣ Ν ΝΑΗΤ ΠΕ ΠΟΤ & ΟΥ ΡΕΩΘΟΥ Ν
 ΖΗΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΑΩΕ ΠΕΩΝΑΙ & (9) ΟΥ ΧΡΕ ΠΕ ΠΟΤ Ν ΝΗ ΕΘ ΝΑΔΜΟΝΙ Ν ΤΟΤΟΥ & ΟΥ-
 ΟΣ ΝΕΚΜΕΤΩΕΝ ΖΗΤ ΕΧΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ & (10) ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΝΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟΤ ΝΧΕ
 ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ & ΟΥΟΣ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΝΤΑΚ ΕΥΕΣΜΟΥ Ε ΡΟΚ & (11) ΠΩΟΥ ΝΤΕ ΤΕΚ-
 ΜΕΤΟΥΡΟ ΕΥΕΣΑΧΙ ΜΙΜΟΣ & ΟΥΟΣ ΕΥΕΧΩ Ν ΤΕΚΜΕΤΧΩΡΙ & (12) Ε ΘΡΟΥ ΟΥΩΝΣ Ν ΝΕΚ-
 ΜΕΤΧΩΡΙ ΕΒΟΛ Ν ΝΙ ΩΗΡΙ ΝΤΕ ΝΙ ΡΩΜΙ & ΝΕΜ ΠΩΟΥ Ν † ΜΕΤΝΙΩ† Ν ΜΕΤΣΑΙΕ ΝΤΕ
 ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ & (13) ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ ΟΥ ΜΕΤΟΥΡΟ ΝΤΕ ΝΙ ΕΝΕΣ ΤΗΡΟΥ ΤΕ & ΟΥΟΣ ΤΕΚ-
 ΜΕΤΝΗΒ ΒΕΝ ΓΕΝΕΑ ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΓΕΝΕΑ & (14) ΓΕΝΖΟΤ ΝΧΕ ΠΟΤ ΒΕΝ ΝΕΚΣΑΧΙ & ΟΥΟΣ
 ΦΟΥΑΒ ΒΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ & ΠΟΤ ΤΑΧΡΟ Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΕ ΩΑΓΖΕΙ ΟΥΟΣ ΓΤΑΖΟ
 Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ Ε ΡΑΤΟΥ ΕΤΕ ΩΑΓΡΑΒΤΟΥ ΕΒΡΗΙ & (15) (ΧΕ*) ΝΕΝ ΒΑΛ Ν ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ
 ΣΕΕΡ ΖΕΛΠΙΣ Ε ΡΟΚ & ΟΥΟΣ ΝΕΟΚ ΕΘ ΝΑ† Ν ΤΟΥΒΡΕ ΝΩΟΥ ΒΕΝ ΟΥ ΧΟΥ Ε ΝΑΝΕΦ &
 (16) ΩΑΚΟΥΩΝ Ν ΤΕΚΧΙΧ (ΟΥΟΣ) ΩΑΚΜΟΣ Ν ΕΝΧΑΙ ΝΙΒΕΝ ΕΤ ΩΝΒ ΕΒΟΛ ΒΕΝ ΟΥ †
 ΜΑ† & (17) ΟΥ ΘΜΗΙ ΠΕ ΠΟΤ ΖΙ ΝΕΚΜΩΙΤ ΤΗΡΟΥ & ΟΥΟΣ ΦΟΥΑΒ ΒΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ

στειαν σου λαλησουσιν] A., quae verba desunt in Gr. V. atque in Hebr. — v. 7. ΟΥΟΣ ΕΥΕΕΡΜΕΛΕ-
 ΤΑΝ Ν ΤΕΚΜΕΘΜΗΙ T., codd. C. D., et curabunt justitiam tuam (και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται
 V.; και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται, in marg. υψωθησονται A., וַיִּנְוּ יְהִי־וְיִצְדָּקוּ). — v. 8. hic et
 in v. 9. Copt. add. ΠΕ, est; ΟΥΟΣ ΝΑΩΕ ΠΕΩΝΑΙ T., et magna ejus misericordia, και πολυελεος,
 ἡμεγαλη, om. ΟΥΟΣ codd. C. D. (Id.). — v. 9. Copt. bonus est dominus his qui perseverabunt, χρη-
 στος κυριος τοις υπομενουσι V. (χρηστος κυριος τοις συμπασι, in marg. υπομενουσιν αυτου A.), ΕΘΝΑΔ-
 ΜΟΝΙ T., cod. C., ΕΤΝΑΔΜ cod. D., P. in C. super θ ser. Τ; ΕΧΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ cod. D.,
 επι παντα τα εργα αυτου, וְיִשְׁמַח־לְבָבָא; om. ΤΗΡΟΥ T., cod. C. (ubi P. „in al. cod. add. vox ΤΗΡΟΥ“),
 Id. — v. 12. ΕΘΡΟΥ T., codd. C. D.; Ν ΝΕΚΜΕΤΧΩΡΙ T., cod. C., גִּבּוֹרִית (cf. גִּבּוֹרִית), Ν ΤΕΚ-
 ΜΕΤΧΩΡΙ cod. D., την δυναμιν σου A., την δυναστειαν σου V.; Ν † ΜΕΤΝΙΩ† Ν ΜΕΤΣΑΙΕ
 cod. C., Ν † ΜΕΤΝΙΩ† Ν ΜΕΤΣΑΙΕ cod. D. (P. in C. „in al. c. E“), magnitudinis decoris, Ν †
 ΝΙΩ† Ν ΜΕΤΣΑΙΕ T., cf. v. 5., της μεγαλοσπεπειας. — v. 13. ΟΥ ΜΕΤΟΥΡΟ ΤΕ T., codd. C. D.
 (βασιλευ, פִּיכָר); ΤΕΚΜΕΤΝΗΒ T., cod. D., ΤΕΚΜΕΘΝΗΒ cod. C. — v. 14. ΓΕΝΖΟΤ ΝΧΕ ΠΟΤ
 ΒΕΝ ΝΕΚΣΑΧΙ & ΟΥΟΣ ΦΟΥΑΒ ΒΕΝ ΝΕΚΖΒΗΟΓΙ ΤΗΡΟΥ & T., codd. C. D., πιστος κυριος εν τοις
 λογοις αυτου, και οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου V. († πιστος κυριος εν πασι τοις λογοις αυτου, και
 οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου A.); ΕΤΕ ΩΑΓΡΑΒΤΟΥ cod. D. (cf. ΩΑΓΖΕΙ), ΕΤ ΑΓΡΑΒΤΟΥ
 T., cod. C., P. in C. „in al. codd. leg. ΕΤΕΩΑΓΡ“, ΕΤΑΓΡΑΒΤΟΥ Id., falso adnotans „in al. cod. le-
 gitur ΕΤΕ ΩΑΓΡΑΒΤΟΥ“. — v. 15. ΧΕ ΝΕΝ ΒΑΛ T., codd. C. D., ότι οι οφθαλμοι (Gr. A. V. οι
 οφθαλμοι, וְעֵינַי); Copt. et tu qui dabit eorum cibum iis in tempore quod bonum, תַּחַסְתָּ אֶת־לֶחֶמְהֶם בְּתֵינָא
 וְיִתְּנָם לָהֶם (και συ διδος την τροφην αυτων εν ευκαιρια), ΕΘΝΑ† T., cod. C., ΕΤΝΑ† cod. D., P.
 in C. adser. T. — v. 16. ΩΑΚΟΥΩΝ T., codd. C. D., Praes. intens., operis (ανοιξεις συ V., ανοιξεις
 † συ A., in marg. ανοιξεις); Ν ΤΕΚΧΙΧ codd. C. D., חַיְתָּךְ, την χειρα σου A., Ν ΝΕΚΧΙΧ T., τας χει-
 ρας σου V. atque A. in marg.; ΩΑΚΜΟΣ T., codd. C. D. (και εμπιπλας, וְיִשְׁבְּרֶנּוּ); Ν ΕΝΧΑΙ ΝΙ-
 ΒΕΝ ΕΤ ΩΝΒ cod. D., res omnes quae vivunt, πων ζωον, וְכָל־חַיִּים. De voce ΕΤΩΝΒ Id. haecce: In
 C. margine additum est. Deest quoque in arabica versione, quae ex coptica fluxit. Itaque vocabulum adieci
 quidem, at uncis inclusum. La Croze haud notavit, num in aliis codd. quos comparavit, appareat. Res ita
 se habet. In cod. C. ΕΤΩΝΒ in marg. quidem, sed eadem manu scriptum est, quae Psalmos Copt. et Arab. ex-
 aravit. Eadem manus voc. ΕΤΩΝΒ adscripsit ح and PETRABUS demum suprascriptis ولاحي. — v.
 17. ΟΥ ΘΜΗΙ ΠΕ T., codd. C. D. (δικαιος, رِيض); ΟΥΟΣ ΦΟΥΑΒ T., cod. D., και οσιος, وَكَيْفٍ,
 om. ΟΥΟΣ cod. C. (ubi add. P.), Id. — v. 18. ΕΤΩΩ T., ΕΤΩΩ codd. C. D. (Id.); ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ

ΧΟΝC & εϕ† ἢ ΟΥ ἕρε ἢ ΝΗ ΕΤ ΖΟΚΕΡ & πδ̄τ̄ ΝΑΒΩΛ ἢ ΝΗ ΕΤ CΩΝΖ ΕΒΟΛ & (8) πδ̄τ̄ ΝΑΤΑΖΟ Ε ΡΑΤΟΥ ἢ ΝΗ ΕΤ ΑΓΡΑΒΤΟΥ ΕΒΡΗΙ & πδ̄τ̄ ρ† CΒΩ ἢ ΝΙ ΒΕΛΛΕΥ & πδ̄τ̄ ΜΕΙ ἢ ΝΙ ΘΜΗΙ & (9) πδ̄τ̄ ΝΑΑΡΕΖ Ε ΝΙ ΨΕΜΜΩΟΥ & ΟΥ ΟΡΦΑΝΟC ΝΕΜ ΟΥ ΧΗΡΑ ρΝΑΩΟΠ- ΟΥ Ε ΡΟΥ ΟΥΟΖ ΦΜΩΙΤ ΝΤΕ ΝΙ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ρΝΑΤΑΚΟ & (10) εϕέερ ΟΥΡΟ ΝΧΕ πδ̄τ̄ ΨΑ ΕΝΕΖ & (ΟΥΟΖ) ΠΕΝΟΥ† CΙΩΝ ΙCΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ &

רמז (Ps. Hebr. CXLVII.)

(1) ἀλληλογιά φα ἀργεοc νεμ ζαχαριαc cτγχοc κ̄α

CΜΟΥ Ε Πδ̄τ̄ ΧΕ ΝΑΝΕ ΟΥ ΨΑΛΜΟC & ΕϕέΡΑΝΑϐ ἢ ΠΕΝΝΟΥ† ΝΧΕ ΠΙ CΜΟΥ & (2) ΠΕΤ ΚΩΤ ἢ ἰλ̄η̄מ̄ ΠΕ πδ̄τ̄ & ΝΙ ΧΩΡ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΠΙCΡΑΗΛ (πδ̄τ̄*) ΝΑΘΟΥΩΤΟΥ & (3) ΦΗ ΕΤ ΤΟΥΧΟ ἢ ΝΗ ΕΤ ΤΕΝΝΗΟΥ† ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ & ΟΥΟΖ ΕϐΜΟΥΡ ἢ ΝΟΥΤΕΝΝΟ (ΤΗ- ΡΟΥ*) & (4) ΦΗ ΕΤ ΟΙ ἢΠΙ ἢ ΠΑΩΑΙ ΝΤΕ ΖΑΝ CΙΟΥ & ΟΥΟΖ Εϕ† ΡΑΝ Ε ΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ & (5) ΟΥ ΝΙΩ† ΠΕ πδ̄τ̄ (ΟΥΟΖ) ΟΥ ΝΙΩ† ΤΕ ΤΕϐΧΟΜ & ΟΥΟΖ ΜΙΜΟΝ ἢΠΙ ΤΟΙ Ε ΠΕϐΚΑ† & (6) πδ̄τ̄ ΕΤ ΨΩΠ ἢ ΝΙ ΡΕΜΡΑΓΨ & ΕϕέΘΕΒΙΟ ἢ ΖΑΝ ΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΨΑ ΕΒΡΗΙ Ε ΠΚΑΖΙ &

השן, אֲדִירִי T.; ἢ ΟΥ ΖΑΠ T., *cod. D.*, κριμα, שֶׁשֶׁן, ἢ ΠΖΑΠ *cod. C.*, (ubi P. „in al. *cod. leg.* ἢ ΟΥ Ιδ.; εϕ† *codd. C. D.*, διδοντα, יָנִן, אֲדִירִי T.; ἢ ΟΥ ἕρε T., *cod. D.*, om. ἢ ΟΥ *cod. C.* (ubi P. „in al. *leg.* ἢ ΟΥ ἕρε“), Ιδ.; ΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ T., *codd. C. D.*, solret (λνει, רִימ); CΩΝΖ *cod. D.*, CΟΝΖ T., *cod. C.* (in quo P. „in al. ω“). — v. 8. ΝΑΤΑΖΟ ΕΡ’ T., *codd. C. D.*, sistet (ανορθοι, פֶּרֶשׁ); ΕΤ ΑΓΡΑΒΤΟΥ T., *cod. C.*, ΕΤ ΑΓΡ’ *cod. D.*, Ιδ.; ϐ†CΒΩ T., *cod. D.*, σοφοι, εϕ†CΒΩ *cod. C.*, ubi P. „in al. *cod. dee.* ε“, cf. הָרִי. — v. 9. ΝΑΑΡΕΖ T., *cod. C. D.*, custodiet (φυλασσει, רָשׁ); ΨΕΜΜΩΟΥ *codd. C. D.*, ΨΕΜΜΩΟΥ T.; ϐΝΑΤΑΚΟ *codd. C. D.*, ϐΝΑΤΑΚΟ T. — v. 10. Εϕέερ *cod. C.*, Εϐεερ *cod. D.*, Εϕέερ T.; ΟΥΟΖ ΠΕΝΟΥ† *codd. C. D.*, *el tuus deus, ó θεος σου, אֱלֹהֶיךָ*, falso T. ΟΥΟΖ ΠΕΝΝΟΥ†, quod ratum habuit Ιδ., sana lectione in marg. relegata; ΙCΧΕΝ ΧΩΟΥ ΨΑ ΧΩΟΥ T., *codd. C. D.*, a prosapia ad prosapiam, εις γενεαν και γενεαν, רַרְרָרָרָר. —

Ps. CXLVII. v. 1. ἀλληλογιά T., אֲלֵלְהֵי *cod. D.*; φα ἀργ’ νεμ ζαχ’, ἢ *Αγγαιου και Ζαχαριου*; ΕϕέΡΑΝΑϐ *codd. C. D.*, Εϐερ’ T. — v. 2. ΠΕΤ ΚΩΤ ΠΕ πδ̄τ̄, T., *codd. C. D.*, hic qui aedificat (= aedificans) est dominus (οικοδομων ὁ κυριος, הַיְיָ הַבּוֹנֵה); ἢ ἰλ̄η̄מ̄ *codd. C. D.*, Ε ΙΕΡΟΥ- CΑΛΗΜ T., Ε ἰλ̄η̄מ̄ Ιδ.; ΝΙ ΧΩΡ ΕΒΟΛ T., *cod. D.*, יָנִן, ΟΥΟΖ ΝΙ ΧΩΡ ΕΒ’ *cod. C.* (ubi P. „ΟΥΟΖ in al. *cod. dee.*“), και τας διασπορας V., [και] τας δ. A.; ΝΤΕ ΠΙCΛ̄ *codd. C. D.*, ΝΤΕ ΠΙ ΙCΡΑΗΛ T.; πδ̄τ̄ ΝΑΘΟΥΩΤΟΥ T., *codd. C. D.*, dominus congregabit (επισυναξει, יַכְרִיז׃). — v. 3. ἢ ΝΗ ΕΤ ΤΕΝΝΗΟΥ† ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ T., *cod. C.*, ἢ ΝΗ Ε ΤΕΝΝ’ ΉΕΝ ΠΟΥΖΗΤ *cod. D.* (P. in C. „in al. *cod. leg.* Ε absque T“), hos, qui contriti in suo corde, τους συντετριμμενους την καρδιαν, בְּלִבְבוֹרֵי; ΟΥΟΖ ΕϐΜΟΥΡ T., *cod. C.*, και δεσμευων, שְׁבִימִי, ΟΥΟΖ ϐΜΟΥΡ *cod. D.*, P. in C. „Ε in al. *cod. ὀ leg.*“; ἢ ΝΟΥΤΕΝΝΟ ΤΗΡΟΥ T., *codd. C. D.*, τα συντριμματα αυτων (Copt. add. παντα), סְבִיבִיבִי. — v. 4. ΟΥΟΖ Εϕ†ΡΑΝ T., *cod. C.*, et dans nomen, και καλων, ΟΥΟΖ ϐ†ΡΑΝ *cod. D.*, et dat nomen, cf. אֲרָרִי, P. in C. „Ε in al. *cod. ὀ e.*“ — v. 5. ΟΥ ΝΙΩ† ΠΕ T., *codd. C. D.* (μεγας, לָרַב); πδ̄τ̄ T., *codd. C. D.*, dominus (ὁ κυριος ἡμων, הַיְיָ אֲדִירִי); ΟΥ ΝΙΩ† ΤΕ T., *codd. C. D.*, magna est (και με- μαλη, רַב); ΟΥΟΖ ΜΙΜΟΝ ἢΠΙ ΤΟΙ T., *codd. C. D.*, et nullus numerus datus, και ουκ εστιν αριθμος, (אֵין מִסְפָּר), male ser. Ιδ. ἢΠΙΤΟΙ. — v. 6. ΕΤ ΨΩΠ T., *cod. D.*, ΠΕΤ Ψ *cod. C.*, ubi P. „Π in al. *dee.*“; ΕϕΘΕΒΙΟ *cod. C.*, deprimens (ταπεινων ἢ δε”) לַיֵּשֶׁבִיב, ΕϕέΘΕΒΙΟ T., *cod. D.*, Ιδ. (P. in

(⁷) ἀρι ζητε (ἢ ὠροπκ*) ἡα πῶτ βεν οὔωνε ἐβολ ῥ· ἀρι ψαλιν ἐ πεννογῆ βεν οὔ κῶαα ῥ· (⁸) φη ἐτ ῥωβс ἢ τφε βεν ῥαν ὀηπι ῥ· φη ἐτ соβῆ ἢ οὔ μογ ἢ ῥωογ ἢ πι κλζι ῥ· φη ἐτ ὀρο ἢ οὔ сим ρωτ ριχεν νι τωογ ῥ· NEM οὔ χλοῆ εὔ μετβωκ ἢτε νι ρωμι ῥ· (⁹) οὔορ εῤῥῆ ἢ τῆρε ἢ νι τεβνωογῆ νωογ ῥ· NEM νι μαс ἢτε νι ἄβωк νη ἐτ ωῷ ἐρρη οὔβηϋ ῥ· (¹⁰) ναρναοὔωῷ αν βεν ὀμετῥωρι ἢτε πι ῥοο ῥ· οὔαε ϣναῆ μαῆ αν βεν νεν снвι ἢ ρατϣ ἢ πι ρωμι ῥ· (¹¹) ϣναῆ μαῆ ἢχε πῶτ βεν νη ἐτ ἐρ ροῆ ἡα τεϣῥη ῥ· NEM νη ἐτ ἐρ ρελπιс ἐ πεϣнаи ῥ·

רמז (Ps. Hebr. CXLVII. continuatur.)

(¹) ἀλληλογῆ φα ἀρρεοс νем ζαχαριαс сгϣос ιῆ

Ἰῆμῆ сμογ ἐ πῶτ ῥ· сμογ ἐ πενογῆ сιων ῥ· (²) χε ἀῤῥ κομ ἢ νι μοχλογс ἢτε νεπγλη ῥ· ἀρсмоγ ἐ νεῶηρι ἢ ἡηῆ ῥ· (³) φη ἐт ἀρχω ἢ νεῶωῷ ἐ οὔ ριρηνη ῥ· οὔορ εῤῥсiо ἢμο βεν πωт ἢτε πι соγῶ ῥ· (⁴) εῤῥαογῶ ἢ πεϣсαχι ἐ πι κλζι ῥ· βεν οὔ ιηс ϣδοχι ἢχε πεϣсαχι ῥ· (⁵) φη ἐт ῆ ἢ οὔ χιων ἢ φρηῆ ἢ οὔ сорт ῥ· εῤῥ

(¹ „in al. leg. εῤῥῆ“); ἦκλζι T., πκ' codd. C. D. — v. 7. ἀριζητε ἢ ὠροпк codd. C. D., αρχε aut αρχετε ορδρρευειν (εξαρχατε, וצ), ἀρι — ὠροп T., — v. 8. φη ἐт ῥωвс codd. C. D., φη ἐт ῥωвс T., huic qui operit = operienti, τῶ περιβαλλοντι, הפךמך; ἢ τφε T., ἢ τφε codd. C. D.; μογῆρωογ codd. C. D., μογῆρωογ T., P. in C. „al. N sine puncto“; NEM οὔ χλοῆ εὔ μετβωк ἢτε νι ρωμι T., codd. C. D., και χλοην τη δουλεια των ανθρωπων V., quae verba desunt in Gr. A. atque in Hebr. — v. 9. οὔορ εῤῥῆ T., cod. D., [και] διδοντι, εῤῥῆ cod. C., (ubi P. „in al. cod. add. vox οὔορ“), ϣῆ; NEM νι μαс T., codd. C. D., ῥ και' τοις νεοσσοις; ἄβωк codd. C. D., ἄβωк T.; εῤῥω T., codd. C. D. — v. 10. ναρναοὔωῷ αν- scripsit cod. D.; ὀμετῥωρι T., ὀμ' codd. C. D.; ϣναῆμαῆαν scr. cod. D.; снвι T., cod. C., сЕвι cod. D., P. in C. pro expuncto η scr. E adnotans „in al. cod. leg. E“. — v. 11. ἐτερρῶт T., ἐτερρ' codd. C. D.; NEM νη ἐт (T., ἐт codd. C. D.) ἐρ ρελπιс ἐ πεϣнаи T., codd. C. D., ודקדק דיחמךחך, Copt. add. NEM, et, (ῥ και' εν [πασω] τοις ελπιζουσιν επι το ελεοс αυτου A.). —

Ps. CXLVII. Continuatio. — v. 1. ἀλληλογῆ (T., ἄλ cod. D.) φα ἀρρεοс νем ζαχ' T., cod. D., ῥ αλληλονια Αγγαιου και Ζαχαριου“; Ἰῆμῆ codd. C. D., ιερογс' T., Ἰῆμῆ Ib.; ἐ πενογῆ codd. C. D., τον θεου σου, ויהי, Tucki erratum ἐ πεнноγῆ placuit Ib. — v. 2. ἢ νι μοχλογс T., cod. C., τους μοχλους, ויך, ἢ NEM' cod. D., P. in C. „in al. cod. E“; ἀρсмоγ cod. C., ευλογησε, ויך, οὔορ ἀρс' T., cod. D., P. in C. „in al. cod. add. h. i. οὔορ“. — v. 3. ἐт ἀρχω T., cod. C., ἐт ἀρχω cod. D., Ib.; νεῶωῷ codd. C. D., νεῶω T.; ἐ οὔ ριρηνη T., codd. C. D., εις ειρηνην (Gr. A. V. ειρηνην, וישל); οὔορ T., codd. C. D., ῥ και'; εῤῥсiо cod. C., εῤῥсiо T., εῤῥсiо cod. D., P. in C. „al. cod. leg. T“; ἢτε πι соγῶ T., cod. D., ἢτε οὔ соγῶ cod. C. — v. 4. εῤῥαογῶ T., codd. C. D., P. in C. „al. cod. leg. φη ἐт ταογῶ“; ἐ πι κλζι codd. C. D., ἢ πι κ' T.; βεν οὔ ιηс T., codd. C. D., in festinatione, εῶс ταχουс, והךמךע, P. in C. ad οὔ ιηс adnotavit „in al. cod. leg. οὔ ιωс εῤῥ“ sc. εῤῥδοχι; ϣδοχι cod. C., currit, δραμειται, ויך, εῤῥδοχι T., cod. D., P. in C. „in al. cod. add. E“, cf. εῤῥδοχι ad ιωс. — v. 5. φη ἐтῆ codd. C. D., πεтῆ T.; Copt. qui fundit (=fundens) nebulam (pr. caliginem) sicut cinerem, ὀμιχλην ὡсεи σποδου παссонτος, ויך רענך רעך, ἐт χωῷ T., cod. D., εῤῥωῷ cod. C., ubi P. „al. T“, praetuli

χω μ̄ πι ρλολ̄ μ̄ φρητ̄ μ̄ ογ κερμι & (6) ερζιογῑ μ̄ πι χρϋσταλλοσ μ̄ φρητ̄ μ̄ ραν λακμη & nim εθ̄ ναψ̄ορῑ ε̄ ρατϋ μ̄ πεμθο̄ μ̄ νερσαϋ & (7) ρναοϋωρηπ̄ μ̄ περ-
σαχι ογορ ρναβολοϋ εβολ̄ & ρνаниϋῑ μ̄νε περπηλ̄ σεναβατ̄ εβολ̄ μ̄νε ραν μωοϋ &
(8) φη ετ̄ σω μ̄ περσαχῑ μ̄ ιακωβ̄ & νερμεθ̄μ̄νῑ nem̄ νερραπ̄ μ̄ πιελ̄ & (9) μ̄περῑρῑ
μ̄ παι ρητ̄ nem̄ εθ̄νοσ̄ μ̄ιβεν̄ & ογορ̄ νερραπ̄ μ̄περοϋονροϋ̄ μ̄ωοϋ &

רַמְיָה (Ps. Hebr. CXLVIII.)

(1) αλληλογῑᾱ φᾱ αργεοσ̄ nem̄ ζαχαριασ̄ στυχοσ̄ κ̄η̄

Сμοϋ̄ ε̄ π̄δ̄τ̄ εβολ̄̄ ηεν̄ μ̄ῑ φηογῑ & σμοϋ̄ ε̄ ροϋ̄ ηεν̄ μ̄η̄ ετ̄̄ βοσῑ & (2) σμοϋ̄
ε̄ ροϋ̄ νεφαργελοσ̄ τηροϋ̄ & σμοϋ̄ ε̄ ροϋ̄ νεραϋναμ̄ισ̄ τηροϋ̄ & (3) σμοϋ̄ ε̄
ροϋ̄ μ̄ῑ ρη̄ nem̄ μ̄ῑ ιορ̄ & σμοϋ̄ ε̄ ροϋ̄ μ̄ῑ σιοϋ̄ τηροϋ̄ nem̄ μ̄ῑ οϋωμ̄ῑ & (4) σμοϋ̄
ε̄ ροϋ̄ μ̄ῑ φηογῑ μ̄τε̄ μ̄ῑ φηογῑ & nem̄ μ̄ῑ μωοϋ̄ ετ̄̄ σᾱ π̄ωωῑ μ̄ μ̄ῑ φηογῑ &
(5) μαροϋ̄ σμοϋ̄ (τηροϋ̄*) ε̄ φραμ̄ μ̄ῑ π̄δ̄τ̄ & σε̄ μ̄θοϋ̄ αϋχοσ̄ ογορ̄ αϋωωπῑ &
μ̄θοϋ̄ αϋρομ̄ρομ̄ ογορ̄ αϋρωμ̄τ̄ & (6) αϋταρωοϋ̄ ε̄ ρατοϋ̄ ωᾱ ε̄νερ̄ nem̄ ωᾱ
ε̄νερ̄ μ̄τε̄ μ̄ῑ ε̄νερ̄ & αϋχω̄ μ̄ οϋ̄ ρων̄ ογορ̄ μ̄ νερσ̄μ̄ῑ & (7) σμοϋ̄ ε̄ π̄δ̄τ̄ εβολ̄̄
ηεν̄ π̄καρῑ & μ̄ῑ δρακων̄ nem̄ μ̄ῑ νοϋν̄ τηροϋ̄ & (8) οϋ̄ χρωμ̄ οϋ̄ αλ̄ οϋ̄ χ̄ιων̄
οϋ̄ χρϋσταλλοσ̄ οϋ̄ π̄νεϋμᾱ μ̄ῑ σαραθ̄νοϋ̄ μ̄η̄ ετ̄̄ ιρῑ μ̄ῑ περσαχῑ & (9) μ̄ῑ τωοϋ̄ (ετ̄̄

εραωω, quippe quod Participii simul atque Indirativi munere fungatur. — v. 6. ερζιογῑ *cod. D.*, βαλ-
λοντοσ̄, רִמְיָהוּ, ογορ̄ ερζιογῑ *T.*, *cod. C.* (ubi *P.* „ογορ̄ *dee. in al. ex.*“), *Id.*; μ̄ῑ πῑ χρϋσταλλοσ̄
T., μ̄ῑ πῑ χρισταλλ̄ *cod. C.* (*Id.*), μ̄ῑ πῑ χρισταλλοσ̄ *cod. D.*, *crystallum* (*χρυσταλλον̄ αυτοῡ, יקרר*);
λακμη̄ *T.*, *cod. D.*, λαχμη̄ *cod. C.*, ubi *P.* „*al. leg. κ*“; εθ̄ναψ̄ορῑ *T.*, εθ̄ναψ̄ορῑ *cod. C.*, ετ̄να-
ψ̄ορῑ *cod. D.*, *P. in C.* „*al. p. τ*“; μ̄ῑ νερσαϋ *T.*, *codd. C. D.*, *ejus pruinarum, ejus frigorum* (*ψυ-
χουσ̄ αυτοῡ, יקרר*). — v. 7. ογορ̄ ρναβολοϋ̄ εβολ̄ *T.*, *cod. C.*, *καῑ τηξεῑ αυτᾱ, קורר*, (ομ̄ισσο̄
ογορ̄) ρναβολοϋ̄ εβολ̄ *cod. D.*, *P. in C.* *ad ρναβολοϋ̄ „al. ω*“; μ̄νε περπηλ̄ *codd. C. D.*,
το̄ πνευμᾱ αυτοῡ, יקרר, μ̄νε νερπηνεϋμᾱ *T.*, *quod, quamvis utpote plur. penitus sit incongruens sing.*
ρνаниϋῑ, admisit tamen Id.; ογορ̄ σεναβατ̄ *T.*, *καῑ ρνησεταῑ, (ομ̄ισσο̄ ογορ̄) σεναβατ̄ cod. D.,*
σεναβατ̄ εβολ̄ cod. C., ubi *P.* „εβολ̄ *dee. in al. c.*“, *cf. Ps. ̄ז, 20. ̄א, 41.* — v. 8. φη̄ ετ̄̄
σω *T.*, *codd. C. D.*, *απαγγελων̄ V.*, רַמְיָהוּ (*απαγγελων̄ A.*); ιακωβ̄ *T.*, *cod. C.*, ιακωβ̄ *cod. D.*; μ̄ῑ
πιελ̄ *codd. C. D.*, μ̄ῑ π̄ ιερ̄ *T.* — *In fine Ps. adscr. T., cod. D. Δοξᾱ η̄θ̄.* —

Ps. CXLVIII. v. 1. αλληλογῑᾱ *T.*, אל̄ *cod. D.*; φᾱ αργ̄ nem̄ ζαχ̄ *T.*, *cod. D.*, [*Αγ-
γαιοῡ καῑ Ζαχαριοῡ*] *A.*, *cf. Ps. ̄מֵי, 1.* — v. 3. ιορ̄ *codd. C. D.*, ιορ̄ *T.*, *Id.*; nem̄ μ̄ῑ οϋωμ̄ῑ
T., *codd. C. D.*, *ε̄ καῑ το̄ φωσ̄ A.* (*cf. רִמְיָהוּ*). — v. 4. nem̄ μ̄ῑ μωοϋ̄ *cod. C.*, *atque aquae* (*cf.*
קורר), *καῑ το̄ ῡδωρ̄, nem̄ μ̄ῑ κε̄ μωοϋ̄ T.*, *cod. D.*, *P. in C.* „*in al. c. add. κε*“. — v. 5. μα-
ροϋ̄σμοϋ̄ τηροϋ̄ *T.*, *codd. C. D.*, *celebranto omnes* (*αμεισασαμ̄, יקרר*); σε̄ μ̄θοϋ̄ αϋχοσ̄ *T.*,
cod. C., *οτῑ ε̄ αυτοσ̄ ειπεν̄ A.*, *om. σε̄ cod. D. rec.*, *P. in C.* „σε̄ *in al. cod. dee.*“; *Copt. σε̄ μ̄θοϋ̄*
αϋχοσ̄ ογορ̄ αϋωωπῑ, οτῑ ε̄ αυτοσ̄ ειπεν̄ καῑ εγενηθησαν̄; ογορ̄ αϋρωμ̄τ̄ *T.*, *codd. C. D.*, *καῑ*
εκτισθησαν̄, יקרר, *P. in C.* „*pro ογορ̄ in al. cod. c. κε̄ γαρ*“. — v. 6. μ̄τε̄ μ̄ῑ ε̄νερ̄, *T.*, *codd.*
C. D., *ε̄ τοῡ αιωνοσ̄*; ρων̄ *T.*, *codd. C. D.*, *P. in C.* „*in al. exempl. e. ο*“; μ̄ῑ νερσ̄μ̄ῑ *codd. C. D.*,
μ̄νερσ̄μ̄ῑ *T.* — v. 7. π̄καρῑ *cod. C.*, π̄κ̄ *T.*, π̄ῑ καρῑ *cod. D.*, *P. in C.* „*al. cod. leg. π̄*“. —
v. 8. χρϋσταλλοσ̄ *T.*, χρισταλλοσ̄ *codd. C. D.*, *cf. Ps. ̄מֵי, 6.* — v. 9. μ̄ῑ τωοϋ̄ ετ̄̄ βοσῑ

δοσι*) ΝΕΜ ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟ ΤΗΡΟΥ ∫ ΝΙ ΨΩΗΝ ΜΪ ΓΑΙ ΟΥΤΑ∫ ΝΕΜ ΝΙ ΨΕ ΝΪ ΟΙΪ ΤΗΡΟΥ ∫ (10) ΝΙ ΘΗΡΙΟΝ ΝΕΜ ΝΙ ΤΕΒΝΩΟΥΪ ΤΗΡΟΥ ∫ ΝΙ ΒΑΤΪ ΝΕΜ ΝΙ ΖΑΛΑΪ ΉΤ ΟΙ ΝΪ ΤΕΝ∫ ∫ (11) ΝΙ ΟΥΡΩΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΙ ΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ∫ ΝΙ ΑΡΧΩΝ ΝΕΜ ΝΙ ΡΕΪΪ ΖΑΠ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΚΑΖΙ ∫ (12) ΖΑΝ ΒΕΛΩΪΡΙ ΝΕΜ ΖΑΝ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ∫ ΖΑΝ ΒΕΛΛΩΙ ΝΕΜ ΖΑΝ ΑΛΩΟΥΪ ∫ (13) ΜΑΡΟΥ ΣΜΟΥ (ΤΗΡΟΥ*) Ή ΦΡΑΝ ΜΪ ΠΌΤ ΧΕ ΑΪΪΟΙ ΝΧΕ ΠΕΪΡΑΝ ΜΪΜΑΓΑΤΪ ∫ ΠΕΪΟΥΩΝ∫ ΉΒΟΛ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΝΕΜ ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΤΪΦΕ ∫ (14) ΟΥΟ∫ ΚΝΑΒΙΟΙ ΝΪ ΠΤΑΠ ΝΤΕ ΠΕΪΛΑΟΣ ∫ ΟΥ ΣΜΟΥ ΝΤΕ ΝΗ ΉΘ ΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΪ ∫ ΝΕΝ ΨΗΡΙ ΜΪ ΠΙϫΛ ΠΙ ΛΑΟΣ ΕΤ ΉΕΝΤ Ή ΡΟΥ ∫

ῤῤῤ (Ps. Hebr. CXLIX.)

(1) ἀλληλογοῖα στίχος ῤῤ

Χω μΪ ΠΌΤ ΉΕΝ ΟΥ ΧΩ ΜΪ ΒΕΡΙ ∫ (ΧΕ ΑΪΡΕ*) ΠΕΪΣΜΟΥ ΉΕΝ ΤΕΚΚΛΗΟΙΑ ΝΤΕ ΝΗ ΉΘ ΟΥΑΒ ∫ (2) ΜΑΡΕΪ ΟΥΝΟΥ ΝΧΕ ΠΙϫΛ ΉΕΝ ΦΗ ΉΤ ΑΪΘΑΜΙΟΥ ∫ ΝΕΝ ΨΗΡΙ ΝΪ ΟΙΩΝ ΜΑΡΟΥ ΘΕΛΗΛ ΉΕΝ ΠΟΥΟΥΡΟ ∫ (3) ΜΑΡΟΥ ΣΜΟΥ Ή ΠΕΪΡΑΝ (ΉΘ ΟΥΑΒ*) ΉΕΝ ΟΥ ΧΟΡΟΣ ∫ ΉΕΝ ΟΥ ΚΕΜΚΕΜ ΝΕΜ ΟΥ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΜΑΡΟΥ ΕΡ ΨΑΛΙΝ Ή ΡΟΥ ∫ (4) ΧΕ ΠΌΤ ΝΑΪ ΜΑΪ ΉΕΝ ΠΕΪΛΑΟΣ ∫ ΟΥΟ∫ ΚΝΑΒΙΟΙ ΝΪ ΝΙ ΡΕΜΡΑΪΨ ΉΕΝ ΟΥ ΟΥΧΑΙ ∫ (5) ΕΪΪΨΟΥΨΟΥ ΜΪΜΩΟΥ ΝΧΕ ΝΗ ΉΘ ΟΥΑΒ ΉΕΝ ΟΥ ΨΟΥ ∫ ΕΪΪΘΕΛΗΛ ΜΪΜΩΟΥ ΖΙΧΕΝ ΝΟΥΜΑ

T., *codd. C. D.*, *montes qui alti* (τα ορη, ὄρη); ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟ *codd. C. D.*, ΝΙ ΚΑΛΑΜΦΟΥ Τ., *formam plur. ΚΑΛΑΜΦΟΥ*, *utut justissimam speciem prae se ferentem, haud ausus sum textui inserere, cum in hoc ipso loco, Τυκτι auctoritate non satis fulto, inniti videatur; ΨΩΗΝ T.*, Ψ *codd. C. D.*; ΜΪ ΓΑΙ *codd. C. D.*, ΝΪ ΓΑΙ T.; ΝΕΜ ΝΙ ΨΕΝΟΙΪ ΤΗΡΟΥ *codd. C. D.*, *και πασαι κεδροι, ὄρη-ῤῤ*, ΝΕΜ ΝΙ ΚΕ ΨΕΝΟΙΪ Τ' T. — v. 11. ΉΤΟΙ T., ΕΤΟΙ *codd. C. D.*; bis ΠΚΑΖΙ T., bis ΠΚ' *codd. C. D.*, *sic etiam in v. 13.* — v. 12. ΉΛΛΩΙ *cod. D.*, ΉΛΛΟΙ T., *cod. C.*, *in quo P.* „*al. cod. ω*“; ΑΛΩΟΥΪ *codd. C. D.*, ΑΛΩΟΥΪ T., *Id.* — v. 13. ΜΑΡΟΥΣΜΟΥ ΤΗΡΟΥ T., *codd. C. D.*, *cf. v. 5.* (*αινεσατωσαν, ἰλλῆ*); ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ *cod. D.*, ΖΙΧΕΝ ΠΚ' T., *επι γης, ῤῤ*, ΨΟΠ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ *cod. C.* (*ubi P.* „*in al. cod. ὁ leg.*“ *sc. ΨΟΠ*), *Id.*; ΝΕΜ ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΤΪΦΕ *codd. C. D.*, ΝΕΜ ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΤΪΦΕ T., *atque in coelo, και ουρανου, ὄρη*. — v. 14. ΟΥΟ∫ ΚΝΑΒΙΟΙ *cod. C.*, *και ὑψωσε, ὄρη*, *om.* ΟΥΟ∫ T., *cod. D.*, P. *in C.* „*ΟΥΟ∫ in al. cod. non leg.*“; ΠΤΑΠ T., ΠΤ' *codd. C. D.*; ΉΘΟΥΑΒ *codd. C. D.*, ΉΘΟΥΑΒ T.; ΝΕΝ ΨΗΡΙ *codd. C. D.*, ΝΕΝΨ T.; ΜΪ ΠΙϫΛ *codd. C. D.*, ΜΪ ΠΪ ΙϫΡ' T.; ΠΙ ΛΑΟΣ T., *codd. C. D.*, λαφ, ὄψ, *falso Id.* ΝΙ ΛΑΟΣ; *in fine Ps. αλληλουῖα A.*, ῤῤ, *quod deest in Gr. V. et in Copt.*

Ps. CXLIX. v. 1. ΜΪ ΠΌΤ *codd. C. D.*, Ή ΠΌΤ T.; ΉΕΝ ΟΥ ΧΩ T., *codd. C. D.*, *in cantico, φσμη, ῤῤ*; ΧΕ ΑΪΡΕ ΠΕΪΣΜΟΥ T., *codd. C. D.*, *ὅτι εστιν ἡ αινεσις αυτου* (Gr. A. V. ἡ αινεσις αυτου, ἰλλῆ); ΤΕΚΚΛΗΟΙΑ *codd. C. D.*, ΤΕΚΚΛΗΟΙΑ T.; ΉΘΟΥΑΒ *codd. C. D.*, ΉΘΟΥΑΒ T. — v. 2. ΠΙϫΛ *codd. C. D.*, ΠΪ ΙϫΡΑΗΛ T.; ΉΤ ΑΪΘΑΜΙΟΥ T., *cod. C.*, ΕΤ ΑΪΘ' *cod. D.*, *Id.*, P. *in C.* „*E in al. sine puncto*“; ΝΕΝ ΨΗΡΙ T., *codd. C. D.*, ῤῤ (≠ *και' υιοι*). — v. 3. Ή ΠΕΪΡΑΝ ΉΘΟΥΑΒ T., *codd. C. D.*, *nomen ejus sanctum* (*το ονομα αυτου, ἰμψ*). — v. 4. ΧΕ ΝΑΪΜΑΪ T., *codd. C. D.*, *ὅτι ευδοχησει* (Gr. A. V. ὅτι ευδοκει, ῤῤ); ΟΥΟ∫ ΚΝΑΒΙΟΙ T., *cod. C.*, ≠ *και' ὑψωσε.* (*omisso ΟΥΟ∫*) ΚΝΑΒΙΟΙ *cod. D.* (*cf. ῤῤ*), P. *in C.* „*ΟΥΟ∫ dee. in al. cod.*“ — v. 5. ΕΪΪΨΟΥΨ-

Ν ΕΝΚΟΤ & (6) ΝΙ ΟΙΟΙ ΝΤΕ Φ† (ΕΤ ΧΗ*) ΒΕΝ ΤΟΥΩΒΩΒΙ & ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΣΗΦΙ Ν ΡΟ Β (ΕΤ ΧΗ*) ΒΕΝ ΝΟΥΧΙΧ & (7) Ε ΠΧΙΝΙΡΙ Ν ΟΥ ΟΙ ΜΠΩΩ ΒΕΝ ΝΙ ΕΘΝΟC & ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΟΖΙ ΒΕΝ ΝΙ ΛΑΟC & (8) Ε ΠΧΙΝCΩΝC Ν ΖΑΝ ΟΥΡΩΟΥ ΒΕΝ ΖΑΝ ΠΕΔΗC & ΝΕΜ ΝΗ ΕΤ ΤΑΙΗΟΥΤ ΝΤΩΟΥ ΒΕΝ ΖΑΝ ΠΕΔΗC Ν ΧΙΧ Μ ΒΕΝΙΠΙ & (9) Ε ΠΧΙΝΙΡΙ Ν ΒΗΤΟΥ Ν ΟΥ ΖΑΠ ΕΦCΗΟΥΤ & ΠΑΙ ΩΟΥ ΦΑΙ ΑΦΩΟΠ ΒΕΝ ΝΗ ΕΘ ΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΦ &

ῤ̄ῥ (Ps. Hebr. CL.)

(1) ἀλληλογοία cτγχοc ῤ̄

Cμογ ε φ† βεν νη εθ ουαβ τηρου νταφ & cμογ ε ροφ βεν πι ταχρο ντε τεφχομ & (2) cμογ ε ροφ εζρη εχεν νεφμετχωρι & cμογ ε ροφ κατα παωαι ντε τεφμετνω† & (3) cμογ ε ροφ βεν ου cμη ν cαλπιρροc & cμογ ε ροφ βεν ου ψαλτηριον ΝΕΜ ΟΥ ΚΥΘΑΡΑ & (4) cμογ ε ροφ βεν ου κεμκεμ ΝΕΜ ΟΥ ΧΟΡΟC & cμογ ε ροφ βεν ΖΑΝ ΚΑΠ ΝΕΜ ΟΥ ΟΡΓΑΝΟΝ & (5) cμογ ε ροφ βεν ΖΑΝ ΚΥΜΒΑΛΟΝ ΕΝΕCΕ ΤΟΥCΜΗ & cμογ ε ροφ βεν ΖΑΝ ΚΥΜΒΑΛΟΝ ΝΤΕ ΟΥ ΕΩΛΗΛΟΥΓΙ & (6) ΝΙΦΙ ΝΙΒΕΝ ΜΑΡΟΥ CΜΟΥ Ε ΠCΤ &

ωΟΥ *codd. C. D.*, ΕΓΕΩ΄ *T.*; ΕΓΕΘΕΛΗΛ ΝΜΩΟΥ *codd. C. D. rec.*, 𐤂𐤍𐤓, ΟΥΟΣ ΕΓΕΘΕΛΗΛ sine ΝΜΩΟΥ *T.*, [και] αγαλλιασονται; ΝΟΥΜΑΝΕΝΚΟΤ *T.*, *codd. C. D.* — v. 6. ΕΤ ΧΗ ΒΕΝ ΤΟΥΩΒΩΒΙ *T.*, *codd. C. D.*, sunt (pr. quae sunt) in eorum gulture (εν τω λαρυγγι αυτων, 𐤍𐤓𐤓𐤓); ΟΥΟΣ ΖΑΝ ΣΗΦΙ *T.*, και ῥομφαιαι, 𐤍𐤓𐤓; ΕΤΧΗ *T.*, *codd. C. D.* (v. initium vers.) 𐤍𐤓, expressum in Gr. et Hebr. — v. 7. hic et in v. 8. 9. Ε ΠΧΙΝ *cod. C.*, Ε ΠΧΙΝ *T.*, Ε ΠΧΙΝ *cod. D.*, P. in C. „E sine puncto in al. c. leg.“; ΠΩΩ *T.*, ΠΩ΄ *codd. C. D.*; ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΟΖΙ *T.*, *codd. C. D.* (ελεγμουc, 𐤍𐤓𐤓𐤓). — v. 8. CΩΝC *T.*, *cod. D.*, CONC *cod. C.*, ubi P. „in al. c. ω“; Ν ΖΑΝ ΟΥΡΩΟΥ *T.*, *codd. C. D.*, reges (τους βασιλεις αυτων, 𐤍𐤓𐤓𐤓); ΠΕΔΗC *cod. C.*, ΠΕΔΗC *cod. D.*, oblitterato H et suprascripto E, ΠΕΔΕC *T.*, P. in C. „in al. c. E“; ΤΑΙΗΟΥΤ *T.*, *codd. C. D.*; ΠΕΔΗC *cod. C.*, ubi P. adscr. E, ΠΕΔΕC *T.*, *cod. D.* — v. 9. ΠΑΙ ΩΟΥ ΦΑΙ *T.*, *codd. C. D.*, haec gloria (in Copt. masc. gen.) haec (δοξα ε αυτη, 𐤍𐤓𐤓𐤓). — In fine Ps. ἀλληλογοία A., 𐤂𐤍𐤓𐤓𐤓, quod deest in Gr. V. atque in Hebr. —

Ps. CL. v. 1. ἀλληλογοία *T.*, ῤ̄ῥ *cod. D.*, * ἀλληλογοία; βεν νη εθουαβ τηρου νταφ *T.*, *codd. C. D.*, in sanctis omnibus ejus (εν τοιc ἁγιοιc αυτου, 𐤍𐤓𐤓𐤓). — v. 2. εζρη εχεν τεφμετχωρι *T.*, *cod. C.*, εζρη ριχεν τεφμετχ΄ *cod. D.* (επι ταιc δυναcταιc αυτου, 𐤂𐤍𐤓𐤓) Copt. utitur num. sing. — v. 4. βεν ου κεμκεμ ΝΕΜ ΟΥ ΧΟΡΟC *cod. C.*, εν τυμπανω και χορω, 𐤂𐤍𐤓𐤓 η𐤂, βεν ΖΑΝ ΚΕΜΚΕΜ ΝΕΜ ΖΑΝ ΧΟΡΟC, *T.*, *cod. D.*, (Ib.); ΝΕΜ ΟΥ ΟΡΓΑΝΟΝ *codd. C. D.*, και οργανω, 𐤂𐤍𐤓, ΝΕΜ ΖΑΝ ΟΡΓΑΝΟΝ *T.*, και οργανοιc in marg. (in textu autem και οργανω) A. — v. 5. his ΚΥΜΒΑΛΟΝ *T.*, *cod. D.*, his ΚΥΜΒΑΛΩΝ *cod. C.*; ΕΝΕCΕ ΤΟΥCΜΗ *T.*, *codd. C. D.*, quorum vox pulchra, ευηχοιc, 𐤂𐤍𐤓𐤓. — In fine vers. add. ἀλληλογοία A., 𐤂𐤍𐤓𐤓𐤓, quod deest in Gr. V. et in Copt. — *T.*, *cod. D.* ΔΟΞΑ ῤ̄ & —

ρνα

φαι πε πι ψαλμος ντε δαγιά ετ αρεβητη νμαγατη σαβολ
νι πι αριθμος ροτε ετ αητ νμαγατη nem ρολιαθ στυχος ιβ

(¹) Δνοκ πε πι κογχι νβρη βεν νασνηογ ς ογορ ν άλογ βεν πηι ντε
παιωτ ς ναιάμονι ν νι έσωογ ντε παιωτ ς (²) ναχιχ αγθαμιό ν ογ οργανον ς
ογορ ναθηβ αγρωπ ν ογ ψαλτηριον ς (³) ογορ νιμ εθ ναωταμε παβτ ς νθοο πε
πβτ ς νθοο φαρεωτεμ ε ογον νιβεν ετ ωω ερρη ογβη ς (⁴) νθοο αρογορπ ν
πεφαρρελος ογορ αροлт έβολ βεν νι έσωογ ντε παιωτ ς ογορ αρεαρετ βεν φνερ
ντε πεφωρς ς (⁵) νασνηογ νανεγ ογορ ραν νιωτ νε ς ογορ μπερτ ματ ν βη-
τογ νχε πβτ ς (⁶) διί έβολ ερρεν πι αλλοφγλορ ς (ογορ) αρεαρογι ε ροι βεν νεφ-
ιδωλον ς (⁷) άνοκ δε διωκεμ ν τερεχηι ετ χη ν τοτγ ς διώλι ν τεράφε ς
ογορ διώλι ν ογ ωπι έβολ βεν νεν ωρηι ν πιετλ ς

Ps. ρνα. Tit. φαι πε πι ψ' ντε δ' T., *cod. D.*, *hic est Ps. Davidis, ούτος ό ψ. του Δα-
υιδ Α. (ούτος ό ψ. εις Δ. V.); ετ αρεβητη T., ετ αρεβ' cod. D.*, *Id.*, *Copt. quem scripsit solum*
i. e. separatam, ιδιογραφορ; σαβολ νι πι αριθμος cod. D., extra numerum, εφ σαβολ νι πι αριθ-
μορ T., qui est etc., και εξωθεν του αριθμου; ετ αητ T., ετ αητ cod. D. — v. 1. άνοκ
codd. C. D., *Δνοκ T.*; de πε cum significatione Imperfecti v. *das alle Aegypten Th. I. Abth. II. p.*
1918; ογορ ν άλογ T., *cod. D.*, *et puer, και νεωτερορ, ναιοι ν άλογ cod. C. (Id.)*, *eram puer;*
ναιάμονι codd. C. D., *ναιαμονι T. — v. 2. ογορ ναθηβ T., codd. C. D.*, *et mei digiti, και οι δακτυ-*
λοι μου V., οι δακ. μου Α. — v. 3. ογορ νιμ T., cod. D., *και τισ, om. ογορ cod. C.*, *ubi P. ογορ add.;*
εθ ναωταμε T., cod. C., *ετ ναωταμε cod. D.*; νθοο πε πβτ T., *codd. C. D. (αυτορ κυ-*
ριορ); Copt. is exaudit omnes qui nociferantur ad eum (αυτορ ειρακονει V., αυτορ ειρακονοσεται μου Α.),
ετωω T., ετωω codd. C. D. — v. 4. νθοο αρογορπ codd. C. D., *αυτορ εξαπεστειλεν, ογορ*
νθοο αη T.; ογορ αροлт cod. D., *και ηρε με, om. ογορ T., cod. C. (ubi adscr. P.)*, *Id.*; ογ-
ορ αρεαρετ βεν φναι *cod. C. (ubi eadem manus, quae φναι exaravit, infra scripsit νερ), et*
νερ

unxit me in misericordia (φναι) oleo (νερ), και εχοισεν με εν τη ελαιω — in marg. ελεει — Α., και
εχοισε με εν τη ελαιω V., ογορ αρεαρετ βεν φναι T., *cod. D.*, *qua ex lectionis varietate φνερ*
susciplendum esse, nemo non videt. Sensus haud curato Id.: αρεαρετ βεν φναινερ, in marg. adno-
tans „T. φναι omisso νερ. Cf. Ps. XXII. 3. νογνερ“. — v. 5. νασνηογ T., *codd. C. D.*, *οι*
αδελφοι μου V. (οι δε αδελφοι μου Α.); νανεγ ογορ ραν νιωτ νε T., codd. C. D. (καλοι και
μεγαλοι); ογορ μπερτματ T., cod. C., *και ουκ ευδοκησεν, om. ογορ cod. D.*, *P. in C. ογορ*
incl. — v. 6. ερρεν T., codd. C. D., *adversus pr. in faciem, ειρ συναντησιν; αρεαρογι T., codd.*
C. D. (και επικατηρασατο); νεφιδωλον codd. C. D., *νεφιδωλον T. — v. 7. άνοκ δε codd. C.*
D., *εγω δε, αλλα άνοκ δε T.; ν τερεχηι ετχη ν τοτγ T., codd. C. D.*, *ejus gladium, qui est*
(οντα) ejus manui (ei), την παρ' αυτου μαχαίραν V., την παρ' εκεινου μαχαίραν Α., male scr. Id. ντε
ρεχηι; διώλι ν τεράφε codd. C. D., *διώλι ν τεράφε T., sumsi ejus caput, απεκεφαλισα αυτου,*
om. Id. ν τεράφε; ογορ διώλι ν ογ ωπι έβολβεν νεν ωρηι ν πιετλ codd. C. D., *νι*
π' ισραηλ T.) T., codd. C. D., *και ηρα ονειδορ εξ υίων Ισραηλ, omisso ογορ διώλι et sensu prorsus*
turbato Id.: διώλι νογωι πιέβολ βεν etc. —

In calce Psalterii adscr. T. νι στυχορ ντε πι ψαλτηριον εφωε; in *cod. C.* recentiori manu
longe diversa tamen ab illa, quae initium Psalterii supplevit, additum: ψαλτηριον τω δαδ εν ιρηνη

τω κ̄ω ἀμην ψαλμος ρ̄ν̄α ^χ σ̄τγ̄ ε̄φ̄οε, PETRAEUS, qui supra ἱρηνῆ scr. „s EI“, adjecit: „s. hoc modo: ψαλτηριον ζωης σ̄τγ̄ος ε̄φ̄οε κεφαλεον ρ̄ν̄α ἐν ἱρηνῆ τω κυριω ἀμην“; *codicis D.* scriba subsignavit haecce: ψαλτηριον ζωης σ̄τγ̄ος ε̄φ̄οε κεφαλεον ρ̄ν̄α ἐν ἱρηνῆ τω κυριω ἀμην ε̄οβε φ̄† ἀρι παμεγι β̄εν νετενωληλ ἀνοκ β̄α πι ζηκι ετ διςβητη μιχανηλ πωηρι ἡ ἀβρααμ πι ρ̄εμ πεμχη, quae significant: *Psalterium vitae, versus (στίχοι) ΙΟΘΔLXXV., capita (ψαλμοι) CLII, in pace domino, propter deum facile memoriam meam (estote memores mei) in vestris precibus. Ego pauper, qui scripsi eum (id), Michael filius Abrahami, Pemdschites (Oxyrynchites.)*